

[It is hoped that other additions and corrections will be made on publication.]

I p. xiii N.B. 10) The final colophon reads as follows:

śata-sāhasrikāyā bhagavatyā<h> prajñā-pāramitāyāḥ saṃcaya-gāthā-
parivartaś caturāśītitaḥ (29B3) samāptaḥ // //

ye dharmā hetu-prabhavā:

[hetuṃ teṣāṃ tathāgato hy avadat</>

teṣāṃ ca yo nirodha

evam-vādī mahā-śrāmaṇaḥ (MS. °-śrāvāṇaḥ) /

[Note that this verse is also found in Rec. B except X.]

deya-dharmo yaṃ (= 'yaṃ) pravara-mahā-yāna- (29B4) yāyinaḥ śākya-bhikṣu-
sthavira-śrījñānasya yad atra puṇyaṃ tad bhavatu ācāryopādhyāya-matā-pitr-
pūrvagamaṃ kṛtvā sakala-sattva-rāser (MS. °-rāser) anuttara-jñā (29B5) na-
phalāvāptaya iti //

mahā-rājādhirāja-śrī-rudradevasya rājye saṃvat 295 āgrahaṇa-pūrṇa-
māsyaṃ (so MS.) āditya-dīne līkhāpitam idaṃ pustakam iti //

(29B6) śva ('7'?) puṣṭakayā mula (= mūl 'price'?) 18 rūpaiṇā

'(Here) ends the "Verses on the Accumulation", the 84th chapter of the
"Lord-Mother Perfection of Wisdom in Hundred-Thousand (Lines)".

"Things which arise from causes, —

The Thus-gone has expounded the cause of them;

(That) which is the cessation of them. —

The thus-speaking Great Ascetic (has) also (expounded)".

'This is the donation by Śrījñāna, the Elder Monk of the Śākyas
[= Buddhists], practising the best Great Vehicle. Whatever virtue (there
may arise) here — may it be for attaining the results of the supreme
knowledge of a mass of all living beings beginning with (his) teacher,
preceptor, mother and father.

'(Thus praying in mind) this book was made to copy on Sunday, the
full moon day [= 15th] of the Month Āgrahaṇa (Āgrahāyana) [= 1st month
of the lunar year, i.e. November-December] of N.S. 295 [= 1174/1175 A.D.],
under the reign of His Majesty King Rudradeva of Great Kings'.

"Price for seven (?) books: 18 rupees".

N.B. The present author plans to publish a note on this colophon in the
near future.

p. xxiii l. 20: Gzuns-bśdus edition (1731 A.D.), l. 23: 高祖寺版(?).

Cf. Taube, M., 'Zur Textgeschichte einiger gZuns-bśdus-Ausgaben', Zentral-
asiatische Studien (Universität Bonn), II (Wiesbaden 1968), pp. 55-66.

p. xxv: Another Mdo-man kept in the University Library of Helsinki: No. 85, GI
1-48A (missing 10, 12, 13), 36.5 x 9.0 cm.

Reference: Aalto, P., 'Le Mdo-man conservé à la Bibliothèque Universitaire
de Helsinki', Miscellanea Bibliographica, VI (Helsinki 1952), p. 41.

p. 6 fn. ad I 7a (line 2): Ta śreṇikasyā (dental -n-) abhūtī, K śreṇikasya abhūtī,
Tc śreṇikasyābhuti (for śreṇikasya abhūtī, X

II p. 53 para. 7.37: Cf. Mahāvastu-Avadhāna (ed. E. Senart) II 378.7 (vs.) na tasya
agni kramate na śastram, 'Neither fire nor weapon has any effect on him'
(J.J. Jones II p. 341); cf. also Mv II 393.22-23 (vs.) na tasya kāye kramati
viṣaṃ na śastram hutāsanaṃ jvalito agni-skandho, 'Neither poison nor weapon
assails him, nor fire or the blazing brand' (Jones II p. 351).

3 January 1971.

P R E C I S

The principal aim of my thesis has been to present a critical edition of the *Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā* (abbr. *Rgs*). The oldest manuscript in the possession of the Asiatic Society of Bengal (Calcutta) has been used for my edition as its basic text, which I call the Sanskrit Recension A. This appears to preserve more original readings than the other MSS. (= Sanskrit Recension B).

In the Introduction I have looked into some problems concerning this literature together with its recensions. Bibliographical notes on the relevant materials then follow.

The *Rgs* seems to be the only known text among the *Prajñā-pāramitā* literature that is written in the so-called Buddhist Sanskrit at its earliest stage. A descriptive grammar of the Sanskrit text (Recension A) forms Part Two of this thesis.

I have then added an edition of the hitherto unknown Tibetan recension from Tunhuang (= Tibetan Recension A), which offers better readings in many verses. The critical apparatus had to be omitted, but I have underlined the words which are different in Recension B. Variant readings in Recension A are recorded as an appendix. A preliminary edition of the Chinese version is also added.

Many tasks such as an exhaustive index to the Sanskrit text and an annotated translation of the Sanskrit text have been left aside for future work.

Canberra, 17 September 1970.

Akira Yuyama

i

A Study of the *Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā*

A thesis
submitted for the Degree of Doctor of Philosophy
in The Australian National University

1970

by Akira Yuyama

This thesis is based on the author's original research undertaken in the Department of South Asian and Buddhist Studies at The Australian National University as a staff candidate for the degree of Doctor of Philosophy from 1965 to 1970.



P R E F A C E

The principal aim of my thesis has been to present a critical edition of the *Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā*, using the best available manuscript, which is in the possession of the Asiatic Society of Bengal (Calcutta). In the Introduction I have looked into some problems concerning this text together with its recensions. Bibliographical notes on the relevant materials then follow. A descriptive grammar of the Sanskrit text forms Part II of this thesis. I have then added an edition of the hitherto unknown Tibetan recension from Tunhuang, which offers better readings in many verses. A preliminary edition of the Chinese version is also added. Many tasks such as an exhaustive index to the Sanskrit text and an annotated translation of the Sanskrit text have been left aside for future work. Any corrections, suggestions and advice will therefore be much appreciated.

My thanks are above all due to my supervisor, Professor J. W. de Jong, on whose suggestion and with whose advice the present work has been undertaken in Canberra. I am also indebted to Professor A. L. Basham, who kindly acted my supervisor for one year during Professor de Jong's leave in 1968-1969. I would like to express my sincere gratitude to Mrs. L. A. Hercus(-Schwarzschild), Senior Lecturer in South Asian and Buddhist Studies, who went to great trouble to check my unidiomatic English text. Needless to say none of the three is responsible for any errors of fact or heresies of opinion.

Canberra, August 1970.

Akira Yuyama

A C K N O W L E D G M E N T S

I am very grateful to those who have kindly enabled me to consult the Sanskrit and Tibetan materials in their possession. My sincere thanks are due to:

Bibliothèque Nationale (Paris) for sending me microfilms of the Tibetan MSS. from Tunhuang [see 'Bibl. Notes' IIA2: Th, Ti, Tj].

British Museum (London) for sending me a microfilm of the Tibetan text of the manuscript Kanjur [see 'Bibl. Notes' IIB1b: E].

Deutsche Staatsbibliothek (Berlin and Marburg-Lahn) for sending me microfilms of the Tibetan texts [see 'Bibl. Notes' IIB2b: Ga, Gb, Gc; and IIB1b: M].

Historisches Staatsarchiv (Altenburg) for sending me a microfilm of the Tibetan blockprint text [see 'Bibl. Notes' IIB2b: W].

India Office Library, Commonwealth Relations Office (London) for sending me microfilms of the Tibetan MSS. from Tunhuang [see 'Bibl. Notes' IIA1: Tb, Te; and IIB3b: Ta, Td, Te, Tf, Tg].

International Academy of Indian Culture (New Delhi) for sending me a microfilm of the Tibetan text from the Urga edition through the kind arrangements of Professor Lokesh Chandra [see 'Bibl. Notes' IIB1a: U].

Professor J. W. de Jong of the Australian National University (Canberra) for letting me use the microfilm, in his possession, of the Sanskrit MS. kept in the Asiatic Society of Bengal, Calcutta [see 'Bibl. Notes' IIA1: MS. K].

Kōyasan University Library (Kōyasan) for sending me photocopies of the Tibetan texts from the Sde-dge edition through the kind arrangements of Professor Shinten Sakai [see 'Bibl. Notes' IIB1a: D; IIB4: D'; and VIII 1-1, 2-1, 3-1].

Sächsische Landesbibliothek (Dresden) for sending me microfilms of the Tibetan MSS. [see 'Bibl. Notes' IIB3a: Sa, Sb; and IX.2a, 2b].

Seminar of Indian Philosophy and Sanskrit Philology, University of Tōkyō (Tōkyō) for letting me have microfilms of the Tibetan texts from the Lhasa edition through the kind arrangements of Mr Shin-ichi Tsuda [see 'Bibl. Notes' IIB1a: L; and IIB4: L'].

Tōyō Bunko (Tōkyō) for letting me have microfilms of the Tibetan texts from the Co-ne and Snar-thañ editions through the kind arrangements of Messrs Zuihō Yamaguchi and Shin-ichi Tsuda [see 'Bibl. Notes' IIB1a: C, N; and IIB4: C', N'].

University of Cambridge Library (Cambridge) for sending me a microfilm of the Sanskrit MS. [see 'Bibl. Notes' IIB1: MS. C].

University of Tōkyō Library (Tōkyō) for letting me have photocopies of the Sanskrit MSS. [see 'Bibl. Notes' IIB1: MSS. Ta, Tb, Tc].

C O N T E N T S

Preface	Page ii
Acknowledgments	Page iii
Introduction	Pages vi-xi
Bibliographical Notes	Pages xii-xxxvii
I. Sanskrit Texts	
II. Tibetan Texts	
III. Chinese Texts	
IV. Mongolian Texts	
V. Hsi-hsia Texts	
VI. Modern Translations	
VII. <i>Rgs</i> quoted by Candrakīrti in his <i>Prasannapadā</i>	
VIII. Commentaries	
IX. <i>Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā-mantra-dhāraṇī</i>	
Abbreviations	Pages xxxviii-xli
Part One: Sanskrit Text (Recension A)	Pages 1-148
Index to Pādas	
Part Two: A Grammar of the Sanskrit Text (Recension A)	Pages 1-153
Appendix I. Some syntactical and stylistic gleanings	
Appendix II. Some lexicographical gleanings	
Appendix III. Some metrical remarks	
Part Three: Supplements	Pages 1-72
Supplement I. Tibetan Text (Recension A, or Tunhuang Recension)	
Supplement II. Chinese Text	
Bibliography	Pages 73-91
Corrections and additions	Page 92

T A B L E S

I. Explanations as to Which Prajñāpāramitā Text Each Recension Belongs	Page xlii
II. Contents of the Sanskrit Manuscripts	Page xliii
III. Contents of the Tibetan Texts in the Kanjur Editions	Page xliv
IV. Contents of the Tibetan Texts from the AdP, Chapter 84	Page xlv
V. Contents of the Tibetan Texts of the Blockprints	Page xlvi
VI. Contents of the Tibetan Manuscripts	Page xlvii
VII. Contents of the Tibetan Manuscripts from Tunhuang	
a. Tunhuang MSS. in the India Office Library, London	Page xlviii
b. Tunhuang MSS. in the Bibliothèque Nationale, Paris	Page xlix
VIII. Contents of Haribhadra's Commentary	Page l
IX. Contents of Buddhaśrījñāna's Commentary	Page li
X. Contents of the Commentary ascribed to Dharmaśrī	Page lii
XI. Comparative Table of Chapters in the Sanskrit, Tibetan and Chinese Versions	Pages liii-liv

I N T R O D U C T I O N

1. The *Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā* (abbr. *Rgs* hereafter) has been somewhat neglected despite its philological and linguistic importance. One of the reasons for this was probably the unavailability of a critically edited Sanskrit text. The *editio princeps* by E. Obermiller was practically unobtainable until 1960 when it was photo-mechanically reprinted (see 'Bibl. Notes' ICl). Japanese scholars, who were more interested in the Chinese sources, overlooked the importance of the Sanskrit text. The Chinese version is very corrupt (see 'Bibl. Notes' III).
2. The status of the *Rgs* has not attracted attention of specialists. Chizen Akanuma simply lists the title of the Chinese version with its Sanskrit and Tibetan titles in his book *Bukkyō Kyōtenshiron* (1939), p. 272. One finds similar enumerations by Tokumyō Matsumoto, *Die Prajñā-pāramitā-Literatur* (1932), p. 8, and Ryūshō Hikata, *Suvikrāntavikrāmi-Paripṛcchā* (1958), p. XIX.
3. In his *Genshi Hannyagyo no Kenkyū* (1944), pp. 102-103, Kōun Kajiyoshi, quoting the Chinese version, states that the *Rgs* is a versified summary of the contents of the *Aṣṭasāhasrikā-Prajñāpāramitā* (abbr. *AsP* hereafter) and that it is to be considered as an 'interpretation', although it has the word *ching* ('sūtra') in its title: *Fo-mu pao-tê-tsang pan-jo po-lo-mi-ching* (cf. 'Bibl. Notes' III). Therefore it has no canonical status in the *AsP*-group; cf. also K. Kaji-yoshi, 'Butsumo Hōtokuzō Hannya Haramitsukyō' (1935), p. 344a-b. Ryūjō Yamada briefly describes the text as one of many versified summaries of the *AsP* in his *Bongo Batten no Shobunken* (1959), p. 85.
4. For a brief description of the textual studies see Shōyū Hanayama, 'A Summary of Various Research on the Prajñāpāramitā Literature by Japanese Scholars' (1966), esp. p. 22 n. 28 & p. 26.
5. Edward Conze puts forward the point at issue in his book entitled *The Prajñāpāramitā Literature* (1960), pp. 16-17:

"A verse summary of this text [= *AsP*], or at least of its first 28 chapters, is called *Verses on the Accumulation of the Precious Qualities of the Perfection of Wisdom*, in 302 verses in irregular Vasantatilaka metre. Many of the early Mahāyāna Sūtras exist in two forms, in verse and in prose. Usually the verse form is the earlier of the two. The original *Ratnaguṇasaṃcayagāthā* is now lost. All we possess is Haribhadra's revision, which to some extent brings the text in line with the chapter divisions of the *Aṣṭasāhasrikā*, as they existed in the 8th century.

"The status of this work is not quite clear. There are three possibilities: 1) The verses formed originally part of the *Aṣṭa*, and were later on separated. 2) The verses are the original form

of the *Aṣṭa*. 3) The verses have been made up afterwards. It is very difficult to come to a decision on this, because, whereas in some instances the correspondence between *Rgs* and *A* is nearly literal, in others where the text of *A* is summed up or rewritten, it sometimes appears that the text of *A* is prior to *Rgs*, because *Rgs* is elliptic and unintelligible without reference to *A*.

"In chapters 1 to 28, the *Rgs* follows the text of *A* fairly closely. There are, however, even in that section a number of verses, i.e. 31, or 36, one seventh of the total, which have no counterpart in our text of *A*. There are iii 8, v 2(?), 5-8, vii 7, ix 1, xii 6-9, xiv 1(?), xix 3-5, xx 5-7, 11, 12(?), 13, 14(?), 15, 16(?), 17-20, xxi 8, xxii 6, xxiii 1, 3, xxiv 2, 6, xxvi 2, 3, xxvii 8. On the other hand, the following passages of *A* are unrepresented in our text of *Rgs*: ii 33-4, 41; iii 50-57, 10; 75-80, 82-92; v 102-112, 114-122; vi 138, 12-142, 12; 143, 3-150, 11; 161-169; vii 170-1; viii 196-9; ix 200, 201-211, 5; x 221-230; xi 235-238, 240-242, 244-248; xii 257, 20-281, 8; xiii 281-283, xvi 312-321, xix 357-360, 365-369, xxii 405-409, xxiii 410-413, 414-415, xxiv 417-420, 421-423, xxv 428-430, xxvi 434-435, xxvii 444-446, 449, 19-452, 9; xxviii 457-458, 459-466, 471-474, xxix 475-xxxii 529. These are roughly 240 out of 529 pages, or between one half and one third of the total.

"The verses which are given under chapters 29 to 32 of *Rgs* do not at all correspond to the text of *A*. Chapter 29 to 31 describe the five *pāramitās*, beginning with the *dhyānapāramitā* and ending with the *dānapāramitā*, while chapter 32 first of all explains in 5 verses the rewards of practising the six perfections, with verse 6 forming the conclusion of the whole work and giving its title."

Conze has also discussed the points briefly in his *Selected Sayings from the Perfection of Wisdom* (1954; 2nd ed. 1968), p. 12.

6. E. Obermiller, however, suggests that the *Rgs* in question represents a summary of the 'Prajñāpāramitā in verse', its *gāthā* portion, similar to the *gāthās* of the *Laṅkāvatāra* and those of the *Daśabhūmikasūtra* (see 'Introduction' to his edition, p. 3). He believes that the text revised by Haribhadra, as is stated at the end of some of the texts representing Recension B, has most probably been arranged in accordance with the chapters of the *AsP* (see *ibid.*, p. 4). In favour of Obermiller's view, one can draw attention to the fact that no Tibetan text, except the one found in the Chinese blockprint at his disposal, is divided into chapters.

7. According to the final colophon of the Sanskrit Recension A, i.e. MS. K (see 'Bibl. Notes' I A1), the text is the 84th chapter of the *Satasāhasrikā-Prajñāpāramitā* (abbr. *ŚsP* hereafter), of which the Sanskrit text has only 72 chapters (cf. 'Bibl. Notes' I A1 N.B. 9-10). Moreover, four out of the five MSS. of the Tibetan Recension A (or Tunhuang

Recension) state that the text is a chapter of the *ŚsP*, and one of them clearly states that it is chapter 84 of the *ŚsP*.

8. The number '84' reminds us of the fact that chapter 84 of the Tibetan version of the *Aṣṭādaśasāhasrikā-Prajñāpāramitā* (abbr. *AdP* hereafter) is exactly identical with Recension B of the Tibetan version of the *Rgs* (cf. 'Bibl. Notes' IIB4).

9. At some stage in its history the *Rgs* must have obtained canonical status and must have been interpolated into other *Prajñāpāramitā* texts. So far, chapter 84 of the Tibetan *AdP* is clear evidence of this (cf. 'Bibl. Notes' IIB4 N.B. 3). The compilers of the Ōtani Kanjur Catalogue (1930-1932), however, assume (p. 219 n. 1) that chapter 84 of the Tibetan *AdP* (Peking No. 732) has been separated and become an independent text as the *Rgs* (Peking No. 735). Cf. also E. Obermiller, *History of Buddhism by Bu-ston*, II (1932), p. 49 n. 330.

10. All the Sanskrit MSS. which belong to Recension B (see 'Bibl. Notes' IB), the hitherto known text, as edited by E. Obermiller and P. L. Vaidya, contain two verses attributed to Haribhadra. The verses are written in the metre called *śārdūlavikrīḍita* (ed. Obermiller, pp. 123-125; ed. Vaidya, p. 397; Taki's Japanese translation of the Chinese version, pp. 27/373-28/374). However, the Tibetan version of the two verses is to be found only in the bilingual blockprint text X (see 'Bibl. Notes' IB2). It is stated in the second verse that the corrupt text has now been revised by Haribhadra himself.

11. It is to be noted that the name Haribhadra (Señge bzañ-po) is mentioned only in the final colophons of the Chinese blockprint texts of the Tibetan version (see 'Bibl. Notes' IIB2b), and in those of the two Tibetan MSS. (see 'Bibl. Notes' IIB3a).

12. Also to be noted is the fact that in his *Prasammapadā* (ed. L. de La Vallée Poussin, pp. 166.11-167.2 and 167.4) Candrakīrti (see para. 13 below), who lived almost two centuries before Haribhadra (see para. 14 below), quotes one verse (*Rgs* XX 5) and one pāda (*Rgs* II 3d) (cf. 'Bibl. Notes' VII).

13. Candrakīrti is generally believed to have lived at the beginning of the seventh century A.D.; see M. Winternitz, *Geschichte der indischen Litteratur*, II (1920), p. 251 (English edition, p. 363; Nariman's English version, p. 90; Japanese edition, p. 323); E. Frauwallner, *Die Philosophie des Buddhismus* (1956), p. 241; Mochizuki's *Bukkyō Daijiten*, VIII (1958), p. 87a, 'Gesshō', s.v. Candrakīrti is dated about 600-650 A.D. by S. Yamaguchi in his "*Jōmyōkuron*" to *Nazukuru Gesshō-zō: Chūronshaku*, I (1947), p. IV. His date is put as far as the sixth century A.D. by C. Regamey, *Buddhistische Philosophie* (1950), p. 57, by E. Lamotte, *Histoire du bouddhisme indien* (1958), p. 657, and by R. H. Robinson, *Early*

Mādhyaṃika in India and China (1967), p. 27. In his *Studies in the Buddhist Culture of India* (1967), p. 163, L. Joshi says: 'As Bhāvaviveka lived about the second half of the sixth century A.D. and was a contemporary of Dharmapāla, the immediate predecessor of Śīlabhadra (cir. 640 A.D.) at Nālandā, Candrakīrti, who criticises Bhāvaviveka, may be placed between 560-620 A.D.' Candrakīrti is roughly dated 600-700 A.D. by L. Joshi in the same book on p. 443. According to J. May, *Candrakīrti: Prasannapadā Madhyamakavṛtti* (1959), p. 5, Candrakīrti composed his *Prasannapadā* about 600 A.D.; see also J. Filliozat, *L'Inde classique*, II (1953), para. 2021 (p. 379). Cf. also E. Obermiller, *History of Buddhism by Bu-ston*, II (1932), pp. 134-136.

14. There are two main theories concerning the date of Haribhadra. He is considered to belong to the tenth century A.D. by C. Regamey, *Buddhistische Philosophie* (1950), p. 65, and J. Filliozat, *L'Inde classique*, II (1953), para. 2019 (p. 377). According to Bu-ston's *History of Buddhism*, translated by E. Obermiller, II (1932), pp. 156-159, Haribhadra should have lived in the ninth to tenth centuries A.D. This does not seem to be acceptable, because one of his works was translated into Tibetan by Dpal-brtsegs who played an active role in compiling the Ldan-dkar-ma Catalogue at the beginning of the ninth century (cf. 'Bibl. Notes' IIBL N.B. 3). In fact, Haribhadra lived in the latter half of the eighth century A.D., according to Tāranātha's *History of Buddhist Doctrine*, ed. by A. Schiefner (1868), pp. 166.22-167.10 and translated by A. Schiefner (1869), pp. 219-220, and according to Sum-pa mkhan-po's *History of Buddhism*, ed. by S. C. Das, Part I (1908), p. 113.16-19 (text), also p. cxix (index under *Señ-bzan*); cf. Mochizuki's *Bukkyō Daijiten*, X (1963), pp. 824b-825a, and L. Joshi, *Studies in the Buddhist Culture of India* (1967), pp. 203-204. Haribhadra is dated about 770 A.D. by E. Conze, *The Prajñāpāramitā Literature* (1960), p. 120. For the date of Buddhaśrījñāna, a pupil of Haribhadra, see 'Bibl. Notes' VIII.2 N.B. 1. Both Haribhadra and Buddhaśrījñāna wrote commentaries on the *Rgs* (cf. 'Bibl. Notes' VIII 1 and 2).

15. We have five recensions of the *Rgs* at our disposal: two Sanskrit (A and B), two Tibetan (A and B), and one Chinese. Recension A (both Sanskrit and Tibetan) contains more original forms than Recension B (both Sanskrit and Tibetan). The latter is more corrupt. The Chinese version represents a quite different recension, or rather the most corrupt text (cf. 'Bibl. Notes' III N.B. 2-3). It is, however, noteworthy that the different recensions offer many variant readings, and yet every recension contains almost exactly the same number and order of verses.

16. Here arises the question whether it is true that all we possess now is Haribhadra's revision (see para. 5 above). How could the text revised

by Haribhadra have obtained its canonical status in the *AdP* or *ŚsP*? Did the celebrated ācārya not know of the existence of the better recension? Has the revised text simply become corrupt in the course of tradition? I would suggest that Recension B has been ascribed to Haribhadra, and that the two verses were interpolated in order to authenticate his authorship.

17. E. Conze compares in detail the contents of the *AsP* with those of the *Rgs* in his article 'The Composition of the Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā' (1952). He believes that the first two chapters of the *Rgs* represent the initial stage of the *Prajñāpāramitā* thought, and may well go back to 100 B.C.; cf. his 'The Development of the Prajñāpāramitā Thought' (1960). E. Conze has published his English translation of the two chapters, entitled 'The Oldest *Prajñāpāramitā*' (1958).

18. Reference for each verse to the *AsP* (ed. R. Mitra, 1888) was first made by E. Obermiller in his edition of the *Rgs*. In his English translation of the *Rgs*, pp. 173-178, E. Conze has also given references to the contents of his English translation of the *AsP*. P. L. Vaidya has appended to his edition of the *Rgs*, pp. 399-404 a table of verses corresponding to his edition of the *AsP*.

19. I am not yet able to make a genealogical 'stemma' of the recensions of the *Rgs*. A very careful comparative study of the recensions is needed (cf. 'Bibl. Notes' II N.B. 3 for some examples of confusions among the recensions).

20. Whatever status it may possess, the *Rgs* is philologically and linguistically a very interesting and important text. The primary necessity is that critically edited texts of the different recensions should be made available to specialists in this particular literature or field.

21. Part One of the present work contains an edition of the text of the Sanskrit Recension A based on MS. K. It is almost impossible to edit such a difficult text by listing only variant readings. I have therefore added footnotes explaining the readings adopted in my edition. I plan later to make an annotated translation of the text.

22. As one of the supplements of Part Three, I have edited the text of the Tibetan Recension A based on several MSS. from Tunhuang. The critical apparatus had to be omitted, but I have underlined the words which are different in Recension B. Variant readings in Recension A are recorded at the end of the supplement (Appendix 5). I am planning to edit the text of the Tibetan Recension A together with a critical apparatus and a detailed comparison with Recension B.

23. For the Chinese version of the *Rgs* see 'Bibl. Notes' III.

24. E. Obermiller attaches much importance to the statement made by Haribhadra at the beginning of his commentary (see 'Bibl. Notes' VIII 1b) that the *Rgs* had first been preached in the dialect of Central India, or in the dialect of Magadha as described by Bu-ston; cf. E. Obermiller, *History of Buddhism by Bu-ston*, II (1932), p. 51. According to Obermiller, this could perhaps be taken as an indication that there must have existed a Prakritic *Prajñāpāramitā* in verse (see 'Introduction' to his edition of the *Rgs*, p. 5).

25. As to the question of the place of origin of the *Prajñāpāramitā* literature, see R. Yamada, 'Hannya Kyōtenrui no Keiseisareta Jidai no Haikai' (1951); cf. J. W. de Jong, *T'oung Pao*, XLII (1953), pp. 345-347. R. Yamada has reproduced this article in his *Daijō Bukkyō Seiritsuron Josetsu* (1959), pp. 523-532. He makes a thorough study of the traditions, found in Buddhist literature, which place the origin of the *Prajñāpāramitā* literature in Southern India. The theory has been rejected after a detailed examination by E. Lamotte, *Le traité de la Grande Vertu de Sagesse*, I (1944), pp. 25-26 (fn. 1). It has also been rejected on account of lack of evidence by A. Hirakawa, *Shoki Daijō Bukkyō no Kenkyū* (1968), p. 105.

26. The *Rgs* appears to be the only known text among the *Prajñāpāramitā* literature that is written in the so-called Buddhist Sanskrit, or Buddhist Hybrid Sanskrit as Franklin Edgerton calls it; cf. also E. Lamotte, *Histoire du bouddhisme indien* (1958), p. 636. I have tried to make a descriptive grammar of the Sanskrit text (Recension A) which forms Part Two of this work. I hope later to compile an exhaustive index to the Sanskrit text.

B I B L I O G R A P H I C A L N O T E S

For a short bibliographical description see A. Yuyama, *Indic Manuscripts and Chinese Blockprints* (1967), pp. 26-32, 110-111, and 118-119.

I. Sanskrit Texts

Title: *Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā*.

Title in brief: *Saṃcaya-gāthā*.

A. Recension A:

The recension represented by MS. K mostly offers better readings.

Recension A has 303 verses, while B has 302 verses (see Part One: Sanskrit Text, XII 5 fn.).

1. Manuscript:

MS. K = No. 10736, Asiatic Society of Bengal, Calcutta.

Palmleaf MS., 29 folios, 6 lines.

Size: 25.4 x 5.1 cm.

Date: Sunday, the full-moon day of the Month Agrahana (Agrahayana) of N.S. 295 (= 1174/1175 A.D.), under the régime of King Rudradeva (folio 29B5).

Reference: Haraprasād Śāstrī, *A Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Government Collection under the Care of the Asiatic Society of Bengal*, Vol. I. (1917), pp. 26-27; No. 28; cf. also Chintaharan Chakravarti, 'Sanskrit Manuscripts in the Asiatic Society' (1959-1960), p. 666.

Studies: E. Conze, 'The Calcutta Manuscript of the *Ratnaguṇa-saṃcayagāthā*', *IJJ*, IV. (1960), pp. 37-58; F. Edgerton, 'The *Prajñā-Pāramitā-Ratna-Guṇa-Saṃcaya-Gāthā*', *IJJ*, V (1961), pp. 1-18.

N.B. 1) E. Conze has often misread MS. K and has omitted many important readings from it. F. Edgerton has relied entirely on Conze's readings.

2) MS. K is without doubt the best available one and appears to preserve more original readings than the other MSS. In some cases, however, MS. K shows more Sanskritized forms orthographically.

3) Folio 1 is a restoration by another (very bad) hand (= verses 1-10 of Rāhulabhadra's *Prajñāpāramitāstotra* or *stuti*; cf. N.B. 5 below).

4) Folio 29B6 is also written by a different hand (probably a bookseller's?) stating the price of the MS. at 18 rupees.

5) This is the only Rgs MS. that contains Rāhulabhadra's *Prajñāpāramitāstotra* (folios 1B1-2B1). I do not intend to give another edition of the *Stotra* in the present work, and I refer to E. Lamotte, *Le traité de la Grande Vertu de*

Sagesse de Nāgārjuna, tome II (1949), pp. 1060-1065 (an extensive bibliography is to be found on p. 1060 n. 2). One can add some later references: P. L. Vaidya's edition of the *AsP* (1960), pp. 1-2 fn. (Vaidya attributes it to Nāgārjuna!); R. Hikata, *Suvikrāntavikrāmi-Paripṛcchā* (1958), pp. 1-2; E. Conze, 'Hymn to Perfect Wisdom', *The Middle Way*, XXV, 1 (1951), pp. 24-25 [= E. Conze, *Buddhist Scriptures* (1959), pp. 168-171].

6) Only MS. K pays homage to all the Buddhas and Bodhisattvas (see my edition, p. 4 n. 2).

7) At the end of each colophon the number of verses in the chapter is given (e.g. 'gāthā.10' at the end of chapter XII). This is not found in any other MS. . .

8) Each colophon of the first ten chapters enumerates 10 *bhūmis* (cf. Mvy 886-895) and 10 *pāramitās* (cf. Mvy 914-923) in the order of the *Mahāvvyutpatti*. In the Chinese version this enumeration is also found. It is certainly a later interpolation.

9) The final colophon states that the text is chapter 84 of the *ŚsP*. Conze assumes that the scribe has made a mistake (see his 'The Calcutta MS. of the *Rgs*', pp. 37-38). It seems to me that this is a much more complicated problem as mentioned above (cf. my 'Introduction' para. 7-8).

10) The final colophon reads as follows:

śata-sāhasrikāyā bhāgavatya (read 'tyāḥ) prajñā-
pāramitāyāḥ sañcaya-gāthā-parivartas caturaśītitaṃ
(29B3). samāptam // //

ye dharmā hetu-prabhavā [hetuṃ teṣāṃ tathāgato hy
avadat teṣāṃ ca yo nirodha evaṃ-vādī mahā-śravaṇaḥ
(r. -śramaṇaḥ) / (This sentence "ye dharmā ... mahā-
śramaṇaḥ" is also found in Recension B, except X.)
deya dharmo yaṃ pravara mahā-yāna- (29B4) yāyinaḥ śākya-
bhikṣu-sthavira-śrī-jñānasya yad atra puṇyaṃ tad bhava
tvā cāryopādhyāya mātā-pitṛ-pūrvāṅgamam kṛtvā sakala-
sattva-rāser (r. -rāser) anuttara-jñā (29B5) na-phalāvāptaya
iti //

mahā-rājādhirāja-śrī-rudradevasya rājye sanvat 295
agrahaṇa-pūrṇa-māsyaṃ (so MS.) āditya-dine likhāpitam
idaṃ pustakam iti //

(29B6) śva ('seven'?) puṣṭakayā mula (r. mūl ?) 18
rūpaiṇā

B. Recension B:

1. Manuscripts:

MS. Baroda = Serial No. 68, Accession No. 13278, Oriental Institute, Baroda.

Paper MS., 24 folios (600 granthas).

Reference: *An Alphabetical List of Manuscripts in the Oriental Institute*, Vol. II (1950), XXXIV 'Bauddha-śāstram', pp. 1064-1065; cf. also P. L. Vaidya, *Mahāyāna-Sūtra-Saṃgraha*, Part I (1961), pp. X-XI (pp. XX-XXI in Hindī).

N.B. 1) To my regret I have not been able to consult this MS.

2) It was used by P. L. Vaidya as basic MS. for his edition of the *Rgs* (see 'Bibl. Notes' IC2).

3) As far as I can judge from Vaidya's edition, the MS. cannot be used as a basic text for a critical edition. It is very similar to MS. Tc. In some instances the two MSS. show the same corruptions. Both must have been copied from a common source.

4) There is a postscript by a scribe (see Vaidya's edition, p. 397).

MS. C = No. Add. 1596, University of Cambridge Library, Cambridge.

Paper MS., 26 folios, 6 lines.

Size: 34.3 x 7.6 cm.

Date: N.S. 950 (= 1829/1830 A.D.).

Reference: C. Bendall, *Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in the University Library of Cambridge* (1883), pp. 133-134.

N.B. 1) Bendall, p. 133: 'The leaves have the double numberings, 1-26, and (more conspicuously) 71-96, so that the present MS. would have belonged to a series!'

2) This very bad MS. can be disregarded as we have more reliable MSS. at our disposal.

3) R. O. Meisezahl gives variant readings from MS. C in his review of the reprint of Obermiller's edition (see 'Bibl. Notes' IC1).

MS. Ta = No. 246 (old No. 32), Kawaguchi Collection, University of Tōkyō Library, Tōkyō.

Paper MS., 30 folios, 5 lines.

Size: 37.3 x 6.2 cm.

Date: not recorded (but modern).

Reference: S. Matsunami, *A Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Tokyo University Library* (1965), pp. 93 and 202-203. I have not been able to see S. Matsunami's notebooks 'Catalogue of the Kawaguchi-Takakusu Collection of Sanskrit Manuscripts' kept in the University of Tōkyō Library.

N.B. 1) MS. Ta is used for my edition.

2) MS. Ta preserves the readings of Recension B fairly well.

MS. Tb = No. 247 (old No. 48), Kawaguchi Collection, University of Tōkyō Library.

Paper MS., 25 folios, 7 lines.

Size: 34.5 x 11.3 cm.

Date: not recorded (but modern).

Reference: S. Matsunami's Catalogue, pp. 93-94 and 202-203.

N.B. MS. Tb is another example of barbarously corrupt MSS.

It can be disregarded.

MS. Tc = No 248 (old No. 402), Takakusu Collection, University of Tōkyō Library.

Paper MS., 40 folios, 6 lines.

Size: 33.0 x 7.3 cm.

Date: not recorded (but modern).

Reference: S. Matsunami's Catalogue, pp. 94 and 202-203.

N.B. Though this MS. is beautifully written, there are many

mistakes. As mentioned under the Baroda MS., some

confusions and omissions are common to the two MSS.

I have, however, consulted this MS. for my edition.

2. Chinese Blockprint text (abbr. X hereafter):

Sanskrit text in Lañ-tsha (or Rañja) script with Tibetan transliteration and Tibetan translation in Dbu-can script in 3 lines alternately.

Paper, 109 folios: 1B-2A, 3 lines; 2B-109A, 2 x 3 lines.

Size (A.N.U. copy): 40.5 x 10.8 cm.

Copies are kept in the following places:

1) Leningrad (?).

Discovered by M. Tubiansky in the Monastery of Mañjuśrī (Mandzuśriin kiit), Mongolia.

Used by E. Obermiller for his edition as its basic text (see 'Bibl. Notes' ICl).

Reference: E. Obermiller's 'Introduction' to his edition, p. 3.

N.B. 1) From the fact that this copy was obtained by M. Tubiansky (1893-1943), it is certain that it is not the only copy in

Leningrad; cf. (a) *Katalog' knigam', rukopisjam' i kartam', na kitajskom', man'čžurskom', mongol'skom' i sanskritskom' jazykax', naxodjaščimsja v' Biblioteke Aziatskago Departamenta* (1843), p.

96: No. 577; (b) O. Boehtlingk, 'Ueber einige Sanskrit-Werke in der Bibliothek des Asiatischen Departements' (1845), Sp. 348-349:

No. 577; (c) - - , 'Verzeichniss der auf Indien bezueglichen

Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften' (1846), p. 731: No. 120; (d) A.

Schiefner, 'Bericht über die neueste Büchersendung aus Peking'

(1851/1852), *Bulletin*, IX (1852), Sp. 11: No. 120^{dpl.}

2) See item 6 (New Delhi) below.

2) Berlin: Deutsche Staatsbibliothek.

Inventory No. Tib.Bl. 1.

Bought in Peking by E. Haenisch in 1929.

Reference: M. Taube, *Tibetische Handschriften und Blockdrucke*, Teil I, p. 8: No. 14.

N.B. I am not certain if the blockprint has been removed to the

Orientalische Abteilung, Staatsbibliothek, Marburg-Lahn.

3) Canberra: Oriental Collection, Australian National University Library.

Inventory No. (OS) BL1410.P7T5.

Reference: A. Yuyama, *Indic Manuscripts and Chinese Blockprints* (1967), pp. 19-25: Case No. I-1.

N.B. I have used this copy for my edition.

4) Kyōto: Ōtani University Library (?).

Reference: Ōtani Daigaku Toshokan, *Chibetto Daizōkyō Kanjūru Kandō Mokuroku* (1930-1932), pp. 219-221 (esp. p. 219 n. 5).

N.B. 1) The copy was not registered in the Library at the time of my visit in January 1966.

2) In the above Kanjur Catalogue, p. 219 n. 5, is mentioned a

K'ang-hsi edition of the *Rgs* which is not divided into chapters.

To my regret, I have not been able to learn more about it.

5) London: Library of the School of Oriental and African Studies.

Inventory No. 82 825.

Reference: E. Conze, *The Prajñāpāramitā Literature* (1960), p. 57.

6) New Delhi: International Academy of Indian Culture.

Donated to Raghu Vira by the U.S.S.R. Academy of Sciences.

Reference: Sushama Devi, *Samantabhadracaryāpranidhānarāja* (1958), p. 9.

N.B. It is probably one of the copies kept in Leningrad (see item 1 'Leningrad' above).

7) Sendai: Tōhoku University Library.

Tōhoku No. 6774.

Reference: Y. Kanakura, R. Yamada, T. Tada and H. Hadano, *Chibetto Senjutsu Butten Mokuroku* (1953), pp. 465b-466a.

C. Critical editions:

1. Obermiller, E. (ed.), *Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā* (= *Bibliotheca Buddhica*, Vol. XXIX) (Moscow-Leningrad: U.S.S.R. Academy of Sciences, 1937).

N.B. 1) This *editio princeps* is based solely on the Chinese blockprint X. After each verse of the Sanskrit text is given its Tibetan version.

2) Photomechanically reprinted with a Sanskrit-Tibetan-English Index by E. Conze (= *Indo-Iranian Reprints*, Vol. V) (The Hague: Mouton & Co., 1960), 5 + 157 pp.

- 3) Review of the reprint: R. O. Meisezahl, *Oriens*, XVII (1964), pp. 289-301.
- 4) E. Conze's Sanskrit-Tibetan-English index is included in his *Materials for a Dictionary of the Prajñāpāramitā Literature* (Tōkyō, 1967).
- 5) I have not been able to see E. Conze, *Dictionary to the Prajñāpāramitā Texts* [typescript, 1954], kept in the Library of the School of Oriental and African Studies, London.
- Reference: *Library Catalogue* (School of Oriental and African Studies), Vol. XXII, p. 55c: No. 96340.
2. Vaidya, P. L. (ed.), *Mahāyāna-Sūtra-Saṃgraha*, Part I. (= *Buddhist Sanskrit Texts*, No. 17) (Darbhanga: Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning, 1961), pp. 352-404: Text No. 22. 'Ratnaguṇasaṃcayagāthā', with critical notes.
- N.B. 1) Based on the Baroda MS. (see 'Bibl. Notes' IB) in comparison with Obermiller's edition. The Tibetan version is not given.
- 2) It is often very doubtful if the Baroda MS. has the readings which are found in this edition. Many are apparently taken from Obermiller's edition or from the readings suggested by Conze and Edgerton without reference to the readings of the Baroda MS.
- * * *
3. Conze, E. (ed.), *A Collection of Prajñā-pāramitā Texts*: 1. 'Ratnaguṇasaṃcayagāthā in Sanskrit and Tibetan' [typescript, 1952], kept in the Library of the School of Oriental and African Studies, London.
- Reference: *Library Catalogue* (School of Oriental and African Studies), Vol. XXII, p. 57c: No. 96341.
- N.B. I have not been able to see this typescript.

II. Tibetan Texts

Title: *Śes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa yon-tan rin-po-che sdud-pa tshigs-su bcad-pa.*

Title in brief: *Sdud-pa tshigs-su bcad-pa.*

N.B. 1) There are two recensions: Recension A (or Tunhuang Recension), and the hitherto known Recension B.

2) The recension represented by several MSS. from Tunhuang offers in most cases better readings. It often supports the better readings found in the Sanskrit Recension A (= MS. K). The Tunhuang Recension is very important for the textual history of the *Rgs.*

3) We must, however, note that the Sanskrit Recension A is not always confirmed by the Tibetan Recension A, and likewise the Sanskrit Recension B by the Tibetan Recension B. Some examples:

(a) Skt. A = Tib. B ≠ Skt. B = Tib. A:

XX 4d: Skt. A *agre samādhi sthiti* 'abiding in the supreme concentration'

= Tib. B *tiñ-'dzin mchog-la gnas-siñ*

[= Chin. 安住第一三摩地]

≠ Skt. B *asmim samādhi sthitu* (so V; 0 wrongly)

= Tib. A *tiñ-'dzin 'di-la gnas-siñ*

(b) Skt. AB = Tib. B ≠ Tib. A:

II 13b: Skt. AB *imāya vara-pāramitāya* (loc.)

= Tib. B *pha-rol phyin-pa mchog 'di*

≠ Tib. A *śes-rab pha-rol phyin 'di*

(c) Skt. A ≠ Skt. B = Tib. AB:

XXIX 12b: Skt. A *ākruṣṭu cāpy atihatāpy atha tāḍitā vā*

≠ Skt. B *ākruṣṭu cāpi athavā sada tāḍitā vā*

= Tib. AB *spyo-ba byas-sam 'on-te rtag-tu brdeggs-kyan-run*

(d) Tib. B gives a better interpretation:

XXXI 3b: Skt. AB *so śīla-artha guṇa-dharma-samanvitānām*

Tib. B *de-ni* (vv. 11. 'di-ni, de-yi) *yon-tan chos ldan-rnams-kyi tshul-khrims don*

but Tib. A *de-ni yon-tan chos don ldan-pa'i tshul-khrims yin*

(e) Skt. A supported only by Chin.:

XXIX 4b: Skt. A *deva-uttara-kurū* (acc.)

= Chin. 北洲 (but cf. Skt. text XXIX 4b, fn.)

but Skt. B *deva-uttama-purā* (acc.)

Tib. A *lha-yi khañ-pa dam-pa*

Tib. B *lha-yi groñ-khyer mchog-tu*

4) The Tibetan texts (both Recensions A and B) have the same metrical scheme: 1 stanza consists of 4 pādas, each of which has 11 syllables; cf. J. Vekerdi, 'Some Remarks on Tibetan Poetry' (1952), p. 225

5) No Tibetan text is divided into chapters with the exception of the Chinese blockprint text X.

A. Recension A (or Tunhuang Recension):

- N.B. 1) There are at our disposal five Tunhuang MSS. belonging to the Tibetan Recension A: MSS. Tb, Tc, Th, Ti and Tj. The other MSS. from Tunhuang belong to Recension B (cf. 'Bibl. Notes' IIB3b).
- 2) As Supplement I of Part Three I have edited the text of Recension A. The critical apparatus had to be omitted, but I have underlined the words which are different in Recension B. Variant readings in Recension A are recorded as Appendix 5 at the end of the supplement.
- 3) MSS. Tc, Th, Ti and Tj state that the text is a chapter from the *ŚsP*, and Tc clearly states that it is chapter 84 of the *ŚsP* (cf. 'Introduction' para. 7-8 above).
- 4) No MS. of Recension A records the name of its translator or a revisor. At this stage I am not able to give the date of this version (cf. 'Bibl. Notes' IIB1 N.B. 1-5).

1. Tunhuang MSS. kept in the India Office Library, Commonwealth Relations Office, London:

Tb = Ch.2.A, folios KA 1A-78B, 23.5 x 5.0 cm., 4 lines.

Reference: L. de La Vallée Poussin, *Catalogue of the Tibetan Manuscripts from Tunhuang in the India Office Library* (1962), p. 43a: No. 111.

N.B. 1) MS. Tb is the only complete text of Recension A.

2) The title and the colophon give only the title of the text (cf. Appendices 1-2 to Supplement I).

Tc = Ch.0066, etc., folios KA 2-3, 6-8, 11, 13, 15, 18, 20-22, 24, 26-34, 37-39 (25 folios), 41.0 x 8.0 cm., 5 or 6 lines.

Reference: La Vallée Poussin's Catalogue, p. 43a-b: No. 112-1.

N.B. 1) Folios 2-3 (*Rgs* I 6b-22a), 6-8 (II 10b-V 3c), 11 (VII 2a-VIII 3c), 13 (X 5d-XI 4d), 15 (XII 4a-XIII 2d), 18 (XV 8b-XVII 2a), 20-22 (XVIII 2d-XX 11b), 24 (XX 20a-XXI 3c), 26-34 (XXII 3a-XXX 7a), 37-39 (XXXI 8b-final colophon).

2) The colophon (folio 39A4) states that the text is chapter 84 of the *ŚsP* (not *AdP*!) (cf. Appendix 2 to Supplement I).

2. Tunhuang MSS. kept in the Bibliothèque Nationale (Fonds Pelliot tibétain), Paris:

Th = No. 1442, folio NA 565A-B, 20.0 x 70.0 cm., 12 lines.

Reference: M. Lalou, *Inventaire des manuscrits tibétains de Touen-houang conservés à la Bibliothèque Nationale (Fonds Pelliot tibétain)*, III (1961), p. 58.

N.B. 1) MS. Th contains the beginning of the text up to I.25a.

2) The title (folio 565A1-2) states that the text is a chapter from the *ŚsP* (cf. Appendix 1 to Supplement I).

Ti = No. 1474, one large damaged folio bearing no pagination.

Reference: M. Lalou's Inventaire, III, p. 66.

N.B. 1) MS. Ti gives the text from XXXI 11c to the final colophon.
The last part of the colophon is missing.

2) The colophon (verso 1-2) states that the text is a chapter from the *ŚsP* (cf. Appendix 2 to Supplement I).

Tj = No. 1475, a very large damaged fragment without pagination.

Reference: M. Lalou's *Inventaire*, III, p. 66.

N.B. MS. Tj gives only two lines on the verso (?). It reads the very beginning of the title, from which we learn that the text is a chapter from the *ŚsP* (cf. Appendix 1 to Supplement I).

B. Recension B:

1. Kanjur texts:

Translators: Vidyākaraśiṃha, Dpal-brtsegs (*Śrīkūṭa*).

Date of translation: probably early ninth century A.D.

N.B. 1) After the title of the *Rgs* in Tibetan in the final colophon the Kanjur texts N and E do not give the names of translators, while the others mention thus: (C 21B4-5, D 19B7, L 215A3-4, P 22A8, U 19B7, M 29A2-3) *rgya-gar-gyi mkhan-po vidyākaraśiṃha* (CL *vidyāk°*, P *vadhik°*, M *vidhyakarsinḥa*) *dan / ŋu-chen-gyi* (L *bod-kyi*) *lo-tsa-ba* (M *lo-tsha-ba*) *bande* (LM *bandhe*) *dpal-brtsegs*-(P *-rtsegs*)-*kyis bsgyur*-(PM *rgyur*)-*ciñ ŋus-te gtan*-(PM *btan*)-*la phab-pa'o* (D *-pa*) // 'Ācārya Vidyākaraśiṃha of India and the Great Revisor (L Tibetan) Lo-tsa-ba, the Reverend Dpal-brtsegs have translated, corrected and edited [this text]'; cf. F. A. Bischoff, *Der Kanjur und seine Kolophone*, II (1968), p. 328. (ad. Mongolian Kanjur No. 767).

2) Vidyākaraśiṃha translated more than twenty texts into Tibetan with the Tibetan translators who played an active role from the end of the eighth to the beginning of the ninth centuries A.D. Among them are famous translators, such as Ye-śes sde (Jñāna-sena) and Mañjuśrīvarman, who took part in compiling the *Mahāvvyutpatti*; cf. E. Obermiller, *History of Buddhism by Bu-ston*, II (1932), p. 197. The *Mahāvvyutpatti* is believed to have been written at the beginning of the ninth century A.D. For the chronology of the *Mahāvvyutpatti* see T. Kagawa, '*Mahāvvyutpatti no Hensan Nendai ni tsuite*' (1956); --, '*Mahāvvyutpatti no Hensan Nendaikō*' (1958); S. Sakai, '*Honyaku Myōgi Taishū no Nangoshaku Pañjikā-Madhyavyutpatti ni tsuite*' (1955); W. Simon, '*Tibetan Lexicography and Etymological Research*' (1965), pp. 93-95; G. Tucci, *The Tombs of the Tibetan Kings* (1950), p. 18; S. Yoshimura, '*Shoki Chibetto Bukkyō ni okeru Hon'yaku Keisei*' (1958). Cf. also next item.

3) Vidyākaraśiṃha translated and revised some other texts with Dpal-brtsegs, and one text with Klu'i dbaṅ-po (Nāgendra). These

- two Tibetan translators are well known because they compiled the *Dkar-ehag Ldan-dkar-ma*, the oldest catalogue of the Tibetan Tripitaka; cf. E. Obermiller, *History of Buddhism by Bu-ston*, II (1932), p. 191; S. C. Das (ed.), *Pag Sam Jon Zang* (of Sum-pa mkhan-po), II (1908), p. 173.5-9. This catalogue is said to have been compiled about the time when the *Mahāvīyutpatti* was written. There are several theories concerning the date of this catalogue:
- (a) 788 A.D.: H. Satō, *Kodai Chibettoshi Kenkyū*, II (1959), p. 772. I have not been able to see his article 'Chibetto Bunken no Shiryōteki Kachi' (1950-1951).
 - (b) 800 A.D.: E. Frauwallner, 'Zu den buddhistischen Texten in der Zeit Khri-Srön-Lde-Btsan's' (1957), p. 103.
 - (c) 812 A.D.: G. Tucci, *Minor Buddhist Texts*, I (1958), p. 48; H. Hadano, 'Chibetto Daizōkyō Engi' (1966), p. 78b. Cf. also his article 'Himitsushū Tantora ni okeru Jinyānapāda-ryū ni tsuite' (1950), p. 22(162)a.
 - (d) 824 A.D.: S. Yoshimura, *The Dēnkaīma* (1950)[unseen]; M. Takahashi, 'Kengyō to Zan-run' (1963), p. 53. Takahashi seems to think that the present catalogue was revised in 824 A.D.
 - (e) 848 A.D.: S. Sakai, *Ramakyō no Tenseki* (1944), p. 68; S. Yazaki, 'Hokeyō Denyaku to sono Keitai' (1965), p. 240. I have not been able to see S. Tachibana, 'Chibetto Bukkyōshi Josetsu' (1934)[cf. Mochizuki's *Bukkyō Daijiten*, X (1963), pp. 692c-693c].
- 4) In fact, in the *Dkar-ehag Ldan-dkar-ma* the abridged title of the *Egs* is found in the section on the *Prajñāpāramitā* literature: Peking edition, No. 5851, CHO 353A7 (reprint edition, Vol. 145, p. 143): '*phags-pa sdus-pa tshigs-su bead-pa / śloka sum-brgya-ste / bam-po gcig* ['Ārya-saṃcaya-gāthā': 300 ślokas, 1 bam-po]; cf. M. Lalou, 'Les textes bouddhiques au temps du Roi Khri-srön-lde-bcan' (1953), p. 319 (section I, item No. 10). This must be the text which belongs to Recension B.
- 5) As regards the textual history of the Tibetan versions, I would like to pay attention to the fact that all the *Prajñāpāramitā* canonical texts were translated into Tibetan in its 'ancient' period (before King Glan dar-ma), and no single text is known to have been translated in the 'mediaeval' period; cf. S. Inaba, 'Chibetto Chūsei Shoki ni okeru Hannya-Chūgan Ronjo no Yakushutsu (I)' (1966), p. 17. One can also draw attention to the fact that the Kanjur and the Tunhuang texts of the Lotus Sūtra represent different recensions, and both of them seem to have been revised from the older Tibetan version through a certain intermediate text; cf. N. Simonsson, *Indo-tibetische Studien*, I (1957), p. 176.
- 6) I have been able to consult the following Kanjur texts:

a) Editions:

C = Co-ne edition, No. 1002, KA, 1B1-21B5.

Reference: T. Mibu, 'A Comparative List of the Bkaḥ-hgyur Division in the Co-ne, Peking, Sde-dge and Snar-thaṅ Editions with an Introduction to the Bkaḥ-hgyur Division of the Co-ne Edition' (1959), p. 30.

D = Sde-dge edition, No. 13, KA 1B1-19B7.

Reference: H. Uī, M. Suzuki, Y. Kanakura and T. Tada, *Chibetto Daizōkyō Sōmokuoku*, Vol. I (1934), p. 5a; cf. E. Haarh, 'A Comparative List of the Derge and Lhasa Editions of the Kanjur' (1963), p. 181.

L = Lhasa edition, No. 17, KA, 189A2-215A4.

Reference: J. Takasaki, *Tōkyō Daigaku Shozō Rasa-ban Chibetto Daizōkyō Mokuroku* (1965), p. 6.

N = Snar-thaṅ edition, No. 17, KA 196B6-222A5.

Reference: A. Csoma Kőrösi, 'Analysis of the Sher-Chin P'hal-Ch'hen Dkon-Séks Do-Dé Nyāng-Dās and Gyut' (1836), p. 395: II 'Sher-Chin', No. 6 'Sna-tshogs' iv; L. Feer, 'Analyse du Kandjour' (1881), p. 201.

N.B. This edition does not give the names of translators in the final colophon.

P = Peking edition, No. 735, TSI 1A1-22A8.

Reference: Ōtani Daigaku Toshokan, *Chibetto Daizōkyō Kanjūru Kando Mokuroku* (1930-1932), pp. 219-221; *Eiin Peking-ban Chibetto Daizōkyō Sōmokuoku* (1961), pp. 92-93.

U = Urga edition, 'Śes-rab [Śer-phyin] sna-tshogs', KA 1B1-19B7.

Reference: Lokesh Chandra, 'A Newly Discovered Urga Edition of the Tibetan Kanjur' (1959), p. 178.

N.B. 1B: 5 lines; 2A: 6 lines; 2B-8A, 9A-19B: 7 lines; 8B: 8 lines.

b) Manuscripts:

E = Or. 9724, British Museum, London:

Folios 181A5-205B4.

Reference: E. D. Grinstead, 'The Manuscript Kanjur in the British Museum' (1967), p. 50.

N.B. This text does not give the names of translators in the final colophon.

M = Orientalische Abteilung, Westdeutsche Staatsbibliothek, Marburg-Lahn (formerly in Berlin):

Folios KA 1A1-29A3.

Reference: H. Beckh, *Verzeichnis der tibetischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, I (1914), p. 10: No. 40 (II. Śer-phyin, Band 24-1).

2. Chinese blockprint texts:

a) Bilingual text (abbr. X):

See 'Bibliographical Notes' IB2 above.

N.B. This text states in the colophon that it belongs to the *AsP* (folio 109A3/6), but it does not give the names of translators.

b) Other blockprint texts:

N.B. 1) The following four blockprints state in the colophons that the text belongs to the *AdP*, and that Dharmapālabhadra has collated the text with the Sanskrit text revised by Haribhadra (cf. also 'Bibl. Notes' IIB3a):

2) I have no information about the date of the lo-tsa-ba: Dharmapālabhadra, who did not translate any Kanjur text. He translated several Tanjur texts.

3) The Tibetan *AdP* does not record the names of translators.

Ga = Tib.B1. 347(134), Deutsche Staatsbibliothek, Berlin.

Gzuñs-bsdus edition of 1691: folios 1B1-19B1.

Reference: M. Taubé, *Tibetische Handschriften und Blockdrucke*, I (1966), p. 6: No. 8.

Gb = Tib.B1. 198(111), Deutsche Staatsbibliothek, Berlin.

Gzuñs-bsdus edition: folios 411A(B?)1-446B2 (numbered in Chinese).

Reference: M. Taubé's Catalogue, I, p. 7: No. 10.

Gc = Tib.B1. 9, Deutsche Staatsbibliothek, Berlin.

Bought by E. Haenisch in Peking in 1929.

Folios 1A1-108B1; with a postscript (folios 108B1-109B3) by

Lcan-skya Rol-pa'i rdo-rje (1717-1786 A.D.), and its colophon (folios 109B3-110A2).

Reference: M. Taubé's Catalogue, I, pp. 7-8: No. 13.

W = Tib. 134, Historisches Staatsarchiv, Altenburg.

Gzuñs-bsdus edition of 1729: folios 190B6-207B4.

Reference: M. Taubé's Catalogue, I, p. 6: No. 9.

3. Tibetan manuscripts:

a) Manuscripts kept in the Sächsische Landesbibliothek, Dresden:

N.B. The following two MSS. state in the colophons that the text belongs to the *AdP*, and that Dharmapālabhadra has collated the text with the Sanskrit text revised by Haribhadra (cf. also 'Bibl. Notes' IIB2b N.B. 1-3).

Sa = E471/2, folios 1B1-31B2.

Reference: B. Laufer, 'Verzeichnis der tibetischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Dresden' (1901), p. 102: No. 8; M. Taubé, *Tibetische Handschriften und Blockdrucke*, I (1966), p. 7: No. 11.

N.B. 1) MS. Sa seems to be written by the same hand as Sb.

2) Someone has marked dubious readings.

Sb = E470/3, folios KHA 1B1-28B5.

Reference: B. Laufer's Catalogue, p. 102: No. 7; M. Taube's Catalogue, I, p. 7: No. 12.

N.B. 1) MS. Sb seems to be written by the same hand as Sa.

2) Wrong readings are mostly marked on the MS. as in Sa.

b) Tunhuang MSS. kept in the India Office Library, London.

N.B. 1) Among the following Tunhuang MSS. Ta is the only complete text belonging to the Tibetan Recension B.

2) In the final colophon Ta mentions the names of the translators Vidyākaraśiṃha and Dpal-brtsegs (cf. 'Bibl. Notes' IIB1 N.B. 1-3), but does not state anything as to which *Prajñāpāramitā* text it belongs.

Ta = Ch.9.1.43, folios KA 1A1-60B1.

Reference: L. de La Vallée Poussin, *Catalogue of the Tibetan Manuscripts from Tunhuang in the India Office Library* (1962), pp. 42b-43a: No. 110.

Td = Ch.0024, folio KHA 94.

Reference: La Vallée Poussin's Catalogue, p. 44b: No. 113.

N.B. This fragment which reads only 8 lines in all gives the text from *Rgs* IV 3a-V 4b. It lacks IV 4d-6c.

Te = Ch.51.I.54 and 77.XV.6, folios KA 16, 18, 22, 30, 36, 44, 46.

Reference: La Vallée Poussin's Catalogue, pp. 44b-45a: No. 114.

N.B. 1) La Vallée Poussin wrongly numbers 24 for 44.

2) Folios 16 (*Rgs* X 7c-XI 4b), 18 (XII 1b-7b), 22 (XV 6c-XVI 4d), 30 (XX 20b-XXI 3a), 36 (XXV 1c-XXVI 1a), 44 (XXX 8c-13d), 46 (XXXI 5a-10b).

3) Te sometimes adds *d* after the liquid *r* ('gyurd-, gyurd-): cf. J. Bacot, *Grammaire du tibétain littéraire*, I (1946), p. 54. cum. n. 2; S. Inaba, *Chibettogo Koten Būpōgaku* (1954), pp. 75-76 (para. 65-68). Cf. Tf: N.B. 2 below.

Tf = Ch.85.IX.9; 0062; 77.X.11 and 87.v, folios KA 3, 10, 18, 21, 32, 33.

Reference: La Vallée Poussin's Catalogue, pp. 45a-46a: No. 115.

N.B. 1) Folios 3 (*Rgs* I 11c-18a), 10 (IV 5a-V 3d), 18 (XI 3b-9b), 21 (XIII 1b-XIV 5b), 32-33 (XX 18b-XXI 5b).

2) Tf sometimes adds *d* after the liquids *r* and *l* (gyurd-, rold-, btuld-, spruld-); cf. Te: N.B. 3 above.

Tg = Ch.2.C, folios KA 3 and 10.

Reference: La Vallée Poussin's Catalogue, p. 46a: No. 116-1.

N.B. 1) Folios 3 (*Rgs* I 24c-II 9b) and 10 (XII 5c-XIV 8b).

2) At the bottom of folio 3A are written in *dbu-med* two pādas which are missing in the main part. Some missing letters are added in *dbu-med*.

3) Three pādas XIX (not XIV) 1c-2a are written in *dbu-med* at the top of folio 10. It is absolutely out of place.

4. Chapter 84 of the Tibetan *Aṣṭādaśasāhasrikā-Prajñāpāramitā*:

C' = Co-ne edition, No. 1027, GA 193B7-214B4.

D' = Sde-dge edition, No. 10, GA 163A5-181A7.

L' = Lhasa edition, No. 12, GA 253B2-280B4.

N' = Snar-thañ edition, No. 11, GA 147A6-175A4.

P' = Peking edition, No. 732, PHI 180A4-199A5.

- N.B. 1) In his *The Prajñāpāramitā Literature* (1960), p. 46 (and p. 58) E. Conze assumes that the Tibetan *AdP* was probably translated by Ye-ses sde (without reference to his sources).
 2) Chapter 84 of the Tibetan *AdP* offers exactly the same text as others belonging to Recension B; cf. E. Conze, *The Prajñāpāramitā Literature*, p. 58; also R. Hikata, *Suvikrānta-vikrāmi-Paripṛcchā* (1958), Table III (with n. 2).
 3) No fragment of the Sanskrit *AdP* relating to this chapter has yet been found. The Chinese *AdP* does not contain this chapter.

5. I have not consulted the following texts:

- a) *Mdo-man*, No. 108: folios 345B-379A.

Reference: M. Lalou, *Catalogue du fonds tibétain de la Bibliothèque Nationale*, IV, 1 (1931), pp. 42-43.

N.B. According to M. Lalou the text was translated by Siṃhabhadra and Dharmapālabhadra (cf. 'Bibl. Notes' IIB2b N.B. 1-2, also IIB3a N.B.). For the problem concerning the name of Siṃhabhadra cf. E. Conze, *The Prajñāpāramitā Literature* (1960), p. 58.

- b) A blockprint text of the Sera edition (Tantra College of the Sera Monastery):

Reference: S. Devi, *Samantabhadracaryāpranīdhānarāja* (1958), p. 9.

- c) A blockprint text kept in the Schilling von Canstadt Collection, Bibliothèque de l'Institut de France, Paris:

Reference: J. Bacot, 'La collection tibétaine Schilling von Canstadt à la Bibliothèque de l'Institut' (1924), p. 337: No. 3547.

- d) Three fragmentary blockprint texts kept in the Linden-Museum für Länder- und Völkerkunde, Stuttgart:

- (1) Sammlung Hans Leder: No. 23 944: No. 3a (23 folios), and No. 3b (8 folios).

Reference: R. O. Meisezahl, 'Die tibetischen Handschriften und Drucke des Linden-Museums in Stuttgart' (1957), p. 10.

- (2) Sammlung Firma J. F. G. Umlauf: No. 72 194 (1 final folio).

Reference: R. O. Meisezahl's Catalogue, p. 140.

- e) A blockprint text published in Leh in 1968 (94 folios):

Reprinted from the blocks carved at the beginning of the 18th century and preserved at the Royal Palace of Leh.

Translator: Chos-skyon-bzan-po (Dharmapālabhadra).

III. Chinese Texts

Title: *Fo-mu pao-tê-tsang pan-jo po-lo-mi-ching* 佛母寶德藏般若波羅蜜經

Note that this full title is given only at the beginning and the end of each fascicle. The text is divided in 3 fascicles and 32 chapters (cf. N.B. 10 below): Fasc. 1 (chap. I-XI), fasc. 2 (chap. XII-XXII), fasc. 3 (chap. XXIII-XXXII).

Title in brief: *Fo-mu pao-tê-tsang pan-jo chia-t'o* 佛母寶德藏般若加陀 (Sanskrit: *Bhagavatī-prajñā- <pāramitā- >ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā*, or *Bhagavatī-ratna-guṇa-saṃcaya-prajñā- <pāramitā- >gāthā?*; cf. N.B. 5 below).

Note that this title is given only before the title of each chapter. Chapters I and XXIII, however, give no title of the text. Only *Pan-jo chia-t'o* is given before the title of chap. XII. These three appear as the first chapters of the three fascicles respectively.

Translator: Fa-hsien 法賢 (= T'ien-hsi-tsai 天息災 ; cf. N.B. 6-7).
Date of translation: 991 A.D. (cf. N.B. 8-9).

N.B. 1) I have consulted the following four Tripiṭakas:

(a) *Taishō Shinshū Daizōkyō* 大正新脩大藏經, No. 229, Vol. VIII (Tōkyō, 1924), pp. 679c16-684b28.

Reference: *Shōwa Hōbō Sōmokuoku*, I (1929), No. 3: 'Taishō Shinshū Daizōkyō Kandō Mokuroku' 大正新脩大藏經勘同目錄, pp. 212b-213a; *Hōbōgirin*, fascicule annex: *Tables du Taishō Issaikyō* (1931), p. 13; *Fo-tsang tzu-mu yin-te* (1933), I p. 155b, II p. 383b.

Note: I have consulted this edition, because it is most widely used by scholars.

(b) *Dainippon Kōtei Daizōkyō* 大日本校訂大藏經, Tsuki-8 月 八 (Tōkyō, June 1882), pp. 1A-9A.

Reference: *Dainippon Kōtei Daizōkyō Mokuroku* (Dec. 1885), p. 18B.

Note: I have consulted this edition, because it is famous for the reliability of its collations and its freedom from textual errors; cf. A. Hirakawa and E. B. Ceadel, 'Japanese Research on Buddhism since the Meiji Period' (1955), p. 225.

(c) *Chi-sha* 磧砂 (or *Sha* 沙) edition, 3 fascicles.

Photomechanically reprinted by Ying-yin Sung-pan tsang-ching-hui 影印宋版藏經會 (Shanghai, 1935): No. 505, Kao 高 (Fasc. DV) (No. 6), pp. 39A-50A.

Again reprinted by Hsiu-ting Chung-hua Ta-tsang-ching-hui 修訂宋版藏經會: *Chung-hua Ta-tsang-ching*, First Series, No. 9, Vol. XXXIII (Taipei, 1963) [= Fasc. LXV (Taipei, 1965)], pp. 28481b-28483c.

Reference: *P'ing-chiang-fu Chi-sha-pan Yen-shêng-yüan hsin-tiao-tsang ching-lü-lun-têng mu-lu* 平江府磧砂版延聖院新雕藏經律論等目錄, No. 1214 (= *Shōwa Hōbō Sōmokuoku*, I: No. 12,

p. 942a1); cf. also *Ying-yin Sung Chi-sha tsang-ching* 影印宋磧
砂藏經, Shou-t'sê 首冊, Part 1 (Shanghai, 1936), p. 48B;
Chung-hua Ta-tsang-ching, Shou-pin 首編 (Taipei, 1968), p. 151:
No. 1226.

Note 1: The pagination of the original text is from 39 to 42 (Yung-
lo-pan 永樂版 kept at Sung-p'o T'u-shu-kuan 松坡圖書
館 in Peking); cf. *Ying-yin Sung Chi-sha tsang-ching*, Shou-
t'sê, Part 2, p. 59B (= *Chung-hua Ta-tsang-ching*, 'Pamphlet
catalogue' to the First Series, 1965, p. 71).

Note 2: I have consulted this edition, because it was discovered
after the publication of the *Taishō Shinshū Daizōkyō*. On
the Chi-sha edition see further J. W. de Jong, *Buddha's
Word in China* (1968), p. 17 and pp. 25-26 n. 57 (with an
extensive bibliography).

(d) Korean edition [高麗版大藏經], 3 fascicles.

Hsüan 縣: Fasc. I (chap. I-XI), 11 pages (chiang 張); II (chap.
XII-XXII), 10 pages; III (chap. XXIII-XXXII), 9 pages.

Note 1: I have used the reprinted edition kept in the Orientalia
Section, National Library of Australia, Canberra.

Note 2: I have consulted this edition, because it has been made the
basis of modern editions of the Chinese Tripitaka. On the
Korean edition see further J. W. de Jong, *Buddha's Word in
China* (1968), p. 17 and p. 26 n. 58 (with an extensive
bibliography); - - , 'Korea's Edition of the Chinese
Buddhist Canon' (1969).

2) The Chinese version of the *Rgs* is probably the recension which is
most corrupt. It is quite different from the Sanskrit and Tibetan
recensions. Yet, the number and order of verses almost always agree
with the other recensions. The translator must have followed a
Sanskrit original.

3) The fact that the Chinese version is a very different recension
may well be due to the translator's free (or perhaps bad) rendering.
I wonder whether Fa-hsien is a faithful translator. Has he in
translating other texts closely followed the original Sanskrit
texts? For instance, is the *Ta-wu-liang-shou chuang-yen-ching*
(Taishō No. 363) strictly based upon the Sanskrit original?; cf.
T. Shibata, 'Muryōjushōgongyō Honganbun ni tsuite' (1963); - - ,
'Muryōjushōgongyō ni tsuite' (1964); - - , 'Hōken Yakushutsu Kyōten
ni tsuite' (1966). I do not think that Fa-hsien has made his
translations without consulting the original texts, although he
seems not to have brought any Sanskrit manuscript to China; cf. P.
Demiéville, *L'Inde classique*, II (1953), para. 2097 (p. 426).

4) One can prepare a critically edited text of this recension only
after a careful comparison with the Sanskrit and Tibetan versions.
In his Japanese translation of the Chinese version, S. Taki has

numbered the verses (cf. 'Bibl. Notes' VI 2). In Supplement II of Part Three I have also tried to number the verses corresponding to those of the Sanskrit and Tibetan versions. My numbering is only slightly different from that of Taki. In the text I have made only a few notes concerning the editorial errors of the Taishō edition.

5) With reference to the Tibetan version B. Nanjio restores the Sanskrit title of the Chinese version as *Buddhamātrika-ratnagūṇa-garbha-prajñāpāramitā-sūtra: Prajñāpāramitā-saṃcayagāthā* (Nanjio Catalogue, col. 197: No. 864).

6) Fa-hsien had long been identified with Fa-t'ien 法天 as has been done in the first place by Chih-p'an 志盤 in his *Fo-tsu-t'ung-chi 佛祖統記* (1258-1269 A.D.) (Taishō No. 2035) under the year 985 A.D. (cf. *Hōbōgirin*, fasc. annexe, p. 138b, 'Hōken', s.v.; *Fo-tsang tzu-mu yin-te*, I p. 155b, 'Fa-t'ien', s.v.). Both are different persons. This mis-identification of Fa-hsien with Fa-t'ien was for the first time pointed out by Z. Tsukamoto, 'Bukkyō Shiryō to shite no Kinkoku Daizōkyō' (1934). I have not been able to see this article, in which Tsukamoto corrects Chih-p'an's mistake and identifies Fa-hsien with T'ien-hsi-tsai; cf. *Sōdai Kenkyū Bunken Teiyō*, ed. by S. Aoyama (1961), p. 359b (item No. 4).

7) In 980 A.D. T'ien-hsi-tsai came from Kashmir to China, where he died in 1001 A.D. He was renamed as Fa-hsien (Dharmabhadra) in 987 A.D.; cf. S. Mochizuki, *Bukkyō Kyōtenshiron* (1946), pp. 206-207. Mochizuki has made a comprehensive list of the texts translated by Fa-t'ien from Central India and Fa-hsien (alias T'ien-hsi-tsai) from Kashmir with catalogue references (see *op.cit.*, pp. 168-170 and 170-176 respectively). I have not been able to see T. Shibata, 'Hōten Kaimei Hōken-setsu ni tsuite' (1966?). For the problem of the identification of Fa-hsien see further Jan Yün-hua, 'Buddhist Relations between India and Sung China' (1966), pp. 34-37 (with an extensive bibliography).

8) B. Nanjio has put the date of the translation in 982-1001 A.D. (see Nanjio Catalogue, col. 197 ad No. 862 *in fine*). I do not see from where Nanjio has taken the year 982 A.D. In the *Shōwa Hōbō Sōmokuroku*, I (1929), p. 212b, the translation is dated in 1001 A.D., the year in which Fa-hsien died. This is followed by D. Tokiwa and U. Wogihara, who have published a supplement to Nanjio Catalogue: *Japanese Alphabetical Index* (1930), p. 117b. This date has also been given by T. Matsumoto, *Die Prajñāpāramitā-Literatur* (1932), pp. 8 and 25; R. Hikata, *Suvikrāntavikrāmi-Paripṛcchā* (1958), p. XIX; R. Yamada, *Daijō Bukkyō Seiritsuron Josetsu* (1959), p. 201. In his review of R. Hikata, *op.cit.*, (III, III, 1959, p. 233) E. Conze adopts the year 1001 A.D. without any reference, but in his later publications Conze dates it in 980 A.D., the year of T'ien-hsi-tsai's arrival in China. The latter is endorsed by S. Hanayama, 'A Summary of Various Research on the Prajñāpāramitā Literature' (1966), p. 26.

9) We have, however, at our disposal the catalogue entitled *Ta-chung Hsiang-fu fa-pao-lu* 大中祥符法寶錄 (1011-1015 A.D.) which was compiled by Yang-i 楊億 and others just after the death of Fa-hsien (1001 A.D.). If the description of this catalogue is to be relied upon, the translation of the *Rgs* was completed in the 10th month of the second year of Ch'ung-hua 淳化 era, i.e. 991 A.D.; see *Sung-tsang i-chen*, Box XI, Text No. 41 'Ta-chung Hsiang-fu fa-pao-lu', fasc. 2, p. 9 = *Chung-hua Ta-tsang-ching*, First Series, Vol. X, fasc. 80, p. 34589c. This is most acceptable.

10) It is to be noted that the following catalogues state that the text is in 33 chapters:

(a) *Ta-chung Hsiang-fu fa-pao-lu*, Fasc. VIII: see *Sung-tsang i-chen*, Box XI, Text No. 41, fasc. 2, p. 9 = *Chung-hua Ta-tsang-ching*, First Series, Vol. X, fasc. 80, p. 34589c.

(b) *Ta-yüan Chih-yüan fa-pao k'an-t'ung tsung-lu* 大元至元法寶勘同總錄, by Ch'ing Chi-hsiang 慶吉祥 and others, Fasc. I: see *Shōwa Hōbō Sōmokuoku*, II (1929), p. 183b28-29: No. 27; *Chung-hua Ta-tsang-ching*, First Series (Chi-sha edition), Vol. X, fasc. 73, p. 31811c.

IV. Mongolian Texts

I have been unable to consult the Mongolian version of the *Rgs: Qutuy-tu bilig-ün činadu kičayar-a kürügšen quriyanggwi silüg* (Sanskrit: *Ārya-prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā*):

1. Kanjur text:

No. 767, Vol. XLVII, *Eldeb bilig baramid*, VI-1, folios 1-27B.

Reference: L. Ligeti, *Catalogue du Kanjur mongol imprimé*, Vol. I (1942-1944), pp. 184-185; cf. also F. A. Bischoff, *Der Kanjur und seine Kōlophone*, II (1968), p. 328.

2. Chinese blockprint texts:

- (a) No. 3589, Schilling von Canstadt Collection, Bibliothèque de l'Institut de France, Paris.

Reference: L. Ligeti, 'La collection mongole Schilling von Canstadt à la Bibliothèque de l'Institut' (1930), p. 159: No. LVI (Ju: folios 14B-42A).

- (b) Libr. Mongol. 150 (314 folios), Westdeutsche Staatsbibliothek, Marburg-Lahn.

Reference: W. Heissig, 'Die Libri Mongolici der westdeutschen Bibliothek Marburg' (1953), p. 421; - - , *Die Pekinger lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache* (1954), p. 35: No. 34 (with p. 35 n. 4).

- (c) No. 17, Manchu-Mongol Section, Tōyō Bunko, Tōkyō.

Reference: N. Poppe, L. Hurvitz and H. Okada, *Catalogue of the Manchu-Mongol Section of the Toyo Bunko* (1964), pp. 21-22 [same as (b) above].

3. Text No. 106 of the dhāraṇī-sūtras collection: *Qutuy-tu taranis-un (tarnis-un) quriyanggwi zungdui kemegdekü yeke kölgen sudur*, folios 287A-320B.

Reference: W. Heissig, *Die Pekinger lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache* (1954), pp. 44-47: No. 49 (esp. p. 46: text No. 106 'Qutugtu sanjiya gata').

- (a) M 205, Division of Orientalia, Library of Congress, Washington, D.C.

Reference: D. Farquhar, 'A Description of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in Washington, D.C.' (1955), p. 180: No. 23.

- (b) No. 63, Manchu-Mongol Section, Tōyō Bunko, Tōkyō.

Reference: N. Poppe, L. Hurvitz and H. Okada, *Catalogue of the Manchu-Mongol Section of the Toyo Bunko* (1964), pp. 53-55.

- (c) Libr. Mongol. 72, Westdeutsche Staatsbibliothek, Marburg-Lahn.

Reference: W. Heissig, 'Die Libri Mongolici der westdeutschen Bibliothek Marburg' (1953), p. 408.

- (d) H.3511, Sven Hedin Collection, Ethnographical Museum, Stockholm.

Reference: P. Aalto, 'Notes on the Collection of Mongolian Books in the Ethnographical Museum in Sweden, Stockholm' (1950), p. 6; - - , 'A Catalogue of the Hedin Collection of Mongolian Literature' (1953), pp. 84-85.

- (e) L-318, Berthold Laufer Collection, Far Eastern Institute, University of Chicago, Chicago.
Reference: J. R. Krueger, 'Catalogue of the Laufer Mongolian Collections in Chicago' (1966), pp. 167a-168a (esp. p. 168a: Text No. 106).
- (f) No. 81 175, Library of the School of Oriental and African Studies, University of London, London.
Reference: W. Heissig, *Die Pekingener lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache* (1954), p. 44 n. 7; - - , *Mongolische Handschriften - Blockdrucke - Landkarten* (1961), p. 199: No. 347.
- (g) No. 02.05, Raghu Vira Collection, International Academy of Indian Culture, New Delhi.
Reference: W. Heissig, *Mongolische Handschriften - Blockdrucke - Landkarten* (1961), p. 199: No. 347.
- (h) E 43, Walther Heissig Collection, Bonn.
Reference: W. Heissig, *Die Pekingener lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache* (1954), p. 44 n. 7.

V. Hsi-hsia Texts

I have been unable to consult the Hsi-hsia version of the *Rgs*. The texts listed below are kept in the Leningrad Branch of the Institute of the Peoples of Asia (Institut Narodov Azii), U.S.S.R. Academy of Sciences:

1. Inventory No. 806: 聖勝慧彼岸到集頌 (= Sanskrit: *Ārya-prajñā-pāramitā-saṃcaya-gāthā*).
Reference: Z. I. Gorbačeva i E. I. Kyčanov, *Tangutskie rukopisi i Ksilografy* (1963), p. 94: No. 65.
N.B. In the catalogue by Gorbačeva and Kyčanov a list of Hsi-hsia characters is given.
2. Inventory Nos. 595-598, 602-605, 687, 2727, 3705, 5711, 6888, 7440: 聖勝慧彼岸到德用寶集頌 (= Sanskrit: *Ārya-prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā*).
Reference: Gorbačeva and Kyčanov, *op.cit.*, p. 94: No. 66.
3. Inventory No. 4087: 集頌般若波羅蜜多經 (?) (= Sanskrit: *Prajñā-pāramitā-saṃcaya-gāthā*).
Reference: Gorbačeva and Kyčanov, *op.cit.*, p. 97: No. 93.
4. Inventory No. 5564: 番言聖勝慧彼岸到方用寶集頌唱 (= Sanskrit: *Ārya-prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā*).
Reference: Gorbačeva and Kyčanov, *op.cit.*, p. 113: No. 294.

VI. Modern Translations

1. From the Sanskrit:

Conze, Edward (trsl.), 'Verses on the Accumulation of Precious Qualities (*Ratnaguṇasaṃcayagāthā*)', *Indo-Asian Studies*, Part I (= *Śatapiṭaka Series*, No. 31) (New Delhi: International Academy of Indian Culture, 1962), pp. 126-178.

N.B. 1) Chapters 1 and 2 were first published by E. Conze, 'The Oldest *Prajñāpāramitā*', *The Middle Way*, XXXII, 4 (London, 1958), pp. 136-141. Cf. my 'Introduction' para. 17 above.

2) E. Conze's prefatory note: 'This translation is based on E. Obermiller's text of the *Ratnaguṇa* (*Bibliotheca Buddhica*, XXIX, 1937), as corrected by me in *Indo-Iranian Reprints* (V, 1960), and in the *Indo-Iranian Journal* IV, 1960, pp. 37-58, and by Prof. F. Edgerton in *Indo-Iranian Journal* V, 1961, pp. 1-18. I have added headlines throughout, ...'. I have, however, found in a number of cases Conze's translation appears to be based on the Tibetan version (Recension B). There are few textual notes.

3) E. Conze gives a table of contents (pp. 173-178) with the references to the parallel passages of his English translation of the *AsP*: E. Conze (trsl.), *Aṣṭasāhasrikā-Prajñāpāramitā* (1958).

4) I have not been able to see E. Conze, *A Collection of Prajñāpāramitā Texts* (typescript, 1952), No. 7 'English translation of the *Ratnaguṇasaṃcayagāthā*', kept in the Library of the School of Oriental and African Studies, London.

Reference: *Library Catalogue* (School of Oriental and African Studies), Vol. XXII, p. 57c: No. 96341.

2. From the Chinese:

Shiio, Benkyō 桂尾辨匠 and Taki, Shōdō 瀧照道 (trsl.), 'Bussetsu Butsumo Hōtokuzō Hannya Haramitsukyō 佛說佛母寶德藏般若波羅蜜經', *Kokuyaku Issaikyō* 國譯一切經, *Shaku-kyōron-bu* 釋經論部, V-b (Tōkyō: Daitō Shuppansha, 1936), pp. 339-374 (826 pages).

N.B. 1) This translation is based on the text in the Taishō edition. In a few cases, however, readings in other editions are adopted without note.

2) The translation was made by Taki under the supervision of Shiio.

3) The verses are numbered in the Japanese translation (though this is in prose). The numbering refers to the Sanskrit text (MSS. Ta, Tb, Tc, and X).

VII. *Rgs* quoted by Candrakīrti in his *Prasannapadā*

- a) *Rgs* II 3d = *Prasannapadā* (ed. L. de La Vallée Poussin, 1903-1913), p. 167.4.
- b) *Rgs* XX 5 = *Prasannapadā*, pp. 166.11-167.2.
- N.B. 1) The fact that Candrakīrti has quoted the *Rgs* at the beginning of the seventh century A.D. is very important (cf. my 'Introduction' para. 12-13 above). Thanks to the Sanskrit texts of the *Rgs* at our disposal, we can now emend the passages from the *Rgs* which have been corruptly transmitted in the MSS. of the *Prasannapadā* of Candrakīrti.
- 2) Puzzled by the *Prasannapadā* MSS. reading *uktaṃ cārya-sacarya-gāthāsu* (ed. La Vallée Poussin, p. 166.10), which is simply a mistake for *uktaṃ cārya-saṃcaya-gāthāsu*, the editor has conjectured the reading *°-saṃgīti-gāthāsu* (p. 166 n. 5) on the basis of the Tibetan translation *'phags-pa sdud-pa tshigs-su bcad-pa-las*, and has given a wrong reference to A. Csoma Kőrös, 'Analysis of the Sher-Chin ...' (1836), p. 462. *'Yañ-dag-par sdud-pa = Saṃgīti'* (V. Mdo, No. 1).
- 3) J. May has rightly emended the wrong title *sacarya-gāthā-* to *saṃcaya-gāthā-* in his *Candrakīrti: Prasannapadā Madhyamakavṛtti* (1959), p. 130 n. 349. In his review of J. May, *op.cit.*, (IIJ, V, 1961, p. 164) J. W. de Jong (ad May p. 166.10) has corrected May's translation of the title 'Stances colligées' to 'Stances sur l'accumulation', and identified the two verses quoted by Candrakīrti in his *Prasannapadā* with the *Rgs*. I am indebted to the reviewer, who has recently pointed out this reference to me. It had escaped my attention, when I wrote an article mentioned below (see item 5 in fine).
- 4) Translating the *Prasannapadā* into Japanese, S. Yamaguchi has identified *Prasannapadā* 166.11-167.2 (chapter VII, verse 25) with the Chinese version of the *Rgs* (Taishō No. 229, Vol. VIII, p. 681b1-2); see his *"Jōmyōkuron" to Nazukuru Gesshō-zō: Chūronshaku*, II (1949), p. 102 (cf. also p. 103 n. 15). He does not refer to the Sanskrit texts. S. Yamaguchi is followed by T. Mitsukawa, 'Shōben, Gesshō no Chūronshaku ni Mirareru Hannagyō' (1968), pp. 16, 18 and 23.
- 5) *Prasannapadā* 167.4 is the *Rgs* II 3d. In the Chinese version of the *Rgs* this verse is missing. This explains probably why S. Yamaguchi and T. Mitsukawa have failed to identify the quotation. For further details see A. Yuyama, '*Candrakīrti no Prasannapadā ni Inyōsareta Prajñāpāramitā-Ratnagūṇasaṃcayagāthā*' (1970).

VIII. Commentaries

1. Haribhadra's Commentary:

a) Sanskrit text: *Ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā-vyākhyā*.

Vol. XI, 4 (Serial number 42), Spos-khañ Monastery near Gyangtse.

Palmleaf MS., 52.5 x 5.9 cm. (incomplete).

Reference: R. Sāṅkr̥tyāyana, 'Sanskrit Palm-leaf MSS. in Tibet' (1935), p. 30.

N.B. 1) I have not been able to consult this MS. which was found by R. Sāṅkr̥tyāyana in his first expedition (1929-1930).

2) R. Sāṅkr̥tyāyana must have seen this MS., but apparently has made no copy of it. It is not mentioned in a list of the Rāhula Sāṅkr̥tyāyana Collection kept in the K. P. Jayaswal Research Institute at Patna: 'List of Sanskrit Manuscripts in the Tibetan Collection Arranged Alphabetically' (mimeographed). This list is reproduced by A. Hirakawa in his article 'Yōroppa no Chūō Ajiya Bukkyō Shāhon' (1962), pp. 322-323.

b) Tibetan text: *Bcom-lḁan-'das yon-tan rin-pō-che sdud-pa'i tshigs-su bcad-pa'i dka'-'grel* (Sanskrit title: *Bhagavad-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā nāma pañjikā*).

Author: Seṅge bzañ-po (Haribhadra).

Translators: Jetahadu Śāntibhadra, Śākya'i 'od.

(1) Sde-dge edition, No. 3792, JA 1B1-78A8.

Reference: H. Ui, M. Suzuki, Y. Kanakura and T. Tada, *Chibetto Daizōkyō Sōmokuoku*, I (1934), p. 570b; cf. A. Fonahn, 'Notes on the Tanjur in Oslo' (1936), p. 171a.

(2) Peking edition, No. 5190, JA 1A1-93A5.

Reference: P. Cordier, *Catalogue du fonds tibétain de la Bibliothèque Nationale*, III (1915), pp. 277-278: 'Mdo-'grel' VII (Tibétain 202)-1 [cf. M. Lalou, *Répertoire du Tanjur d'après le Catalogue de P. Cordier* (1933), p. 32b (Skt. title), p. 77a (Tib. title), p. 216a (author's name in Tib.)]; *Eiin Pekin-ban Chibetto Daizōkyō Sōmokuoku* (1961), pp. 591-593.

N.B. 1) On the authorship of this commentary see E. Obermiller, 'The Doctrine of the Prajñā-pāramitā as exposed in the Abhisamayālaṃkāra of Maitreya' (1933), p. 10 n. 5: 'Acc. to Gser [-phren of Tson-kha-pa] I.8b.6-9a.1 the Paṇḍit Sthirapāla or Trilakṣa (Hbum-phrag-gsum-pa) and the Great Translator Ņog Lo-dan Śei-rab deny the authorship of Haribhadra. However, as Abhayākaragupta in his Marmakaumudī directly quotes it as the work of Haribhadra, it will be correct to consider it as such'. For the date of Haribhadra see my 'Introduction' para. 14 above.

2) The citations of the *Rgs* are from the Tibetan Recension B. I have not fully consulted this commentary, because in most cases it offers little help for the study of the text.

2. Buddhaśrījñāna's Commentary:

Tibetan text: *Sdud-pa tshigs-su bcad-pa'i dka'-'grel* (Sanskrit title: *Samcaya-gāthā-panjikā*).

Author: Buddhaśrījñāna, a pupil of Haribhadra.

Translators: Vidyākaraśiṃha, Dpal-brtsegs (Śrīkūṭa).

- (1) Sde-dge edition, No. 3798, ÑA 116A7-189B1.

Reference: Tōhoku Catalogue, p. 572a; cf. A. Fonahn, *op.cit.*, p. 172a.

- (2) Peking edition, No. 5196, ÑA 135B5-223A8.

Reference: P. Cordier, *op.cit.*, p. 280: 'Mdo-'grel' VIII (Tibétain 203)-3 [cf. M. Lalou, *op.cit.*, p. 53b (Skt. title), p. 99b (Tib. title), p. 156a (author's name in Skt.)]; *Eiin Pekin-ban Sōmokuroku*, pp. 595-596.

N.B. 1) This commentary was written at Nālandā in response to an earnest request from a Brahman called Guṇamitra; see H. Hadano, 'Himitsushū Tāntora ni okeru Jinyānapāda-ryū ni tsuite' (1950), p. 15(155)a. Buddhaśrījñāna (or Jñānapāda) is dated about 750-800 A.D. by Hadano, *op.cit.*, p. 22(162)a. For the date of Haribhadra see my 'Introduction' para. 14 above.

2) I have very seldom consulted this commentary, which gives almost no help for the study of the text.

3. A Commentary ascribed to Dharmaśrī:

Tibetan text: *Ses-rab-kyi pha-xol-tu phyin-pa'i mdzod-kyi lde-mig* (Sanskrit title: *Prajñā-pāramitā-kośa-tāla*).

Author: Dharmaśrī (?).

Translators: Dharmaśrī, Ba-reg maha lo-tsa-ba.

- (1) Sde-dge edition, No. 3806, DA 228A4-235A7.

Reference: Tōhoku Catalogue, p. 573b; cf. A. Fonahn, *op.cit.*, pp. 173b-174a.

- (2) Peking edition, No. 5204, DA 331B1-340A8.

Reference: P. Cordier, *op.cit.*, p. 283: 'Mdo-'grel' XI (Tibétain 206)-3 [cf. M. Lalou, *op.cit.*, p. 28b (Skt. title), p. 126b (Tib. title), p. 150b (author's name in Skt.)]; *Eiin Pekin-ban Sōmokuroku*, pp. 603-604.

N.B. I have not used this commentary at all. This commentary is

'considered to have been composed by a translator or some other Tibetan author' (E. Obermiller, 'The Doctrine of Prajñā-pāramitā etc.', p. 10 n. 7). Moreover, it is not held in esteem by the Tibetan scholars. Its authorship is dubious and it is characterized by Tson-kha-pa as 'a feeble work of some unknown Tibetan author' (E. Obermiller, 'Introduction' to his edition of the *Rgs*, p. 5).

IX. *Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā-mantra-dhāraṇī*

1. Sanskrit Manuscript:

Dhāraṇī No. 371 of the *Brhad-dhāraṇī-saṃgraha*, kept in the Durbar Library, Katmandu.

Reference: Haraprasād Śāstrī, *A Catalogue of Palm-leaf and Selected MSS. belonging to the Durbar Library*, Vol. II. (1915), p. 244 (*Brhat-dhāraṇī-saṃgraha*) and p. 262 (contents of the *Saṃgraha*).

N.B. 1) To my regret, I have not been able to consult this MS..

I imagine, however, that the text is simply a *dhāraṇī* and not the whole text of the *Rgs* (but cf. 'Bibl. Notes' IV.3).

2) According to Śāstrī's Catalogue, p. 244, this MS. (not dated) had been copied about 1850 A.D. from an MS. which was then in Japan. I do not know the whereabouts of the original MS.

3) It is not known if this *dhāraṇī* is also included in other collections of *dhāraṇīs*; e.g. *Brhad-dhāraṇī-saṃgraha*, kept in the Bir Library, Katmandu: see Sanskrit Seminar of Taishō University (Tōkyō), 'Buddhist Manuscripts of the Bir Library' (1956), p. 61b, No. 71d: MS. No. te 641/1.

2. Tibetan Manuscripts:

(a) E 493(6), Sächsische Landesbibliothek, Dresden.

Folios 4A4-B1 (6th text of the collection).

Reference: M. Taube, *Tibetische Handschriften und Blockdrucke*, I (1966), p. 8: No. 15.

Text: (4A4) *rgya-gar-skad-du / aṛya-pṛa-dzñā-pṛa-(r. pā-)ra-mi-da / san-tsa-ya-ga-thā / bod-skad-du*. (title written at the bottom of the folio) *'phags-pa śes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa sdud-pa tshigsu (r. tshigs-su) bcad-pa'o / 'phags-pa (4A5) 'jam-pa-la (so MS.) phyag-'tshal-lo // ta-dya-thā / om gha-de gha-de pā-ra-gha-de pā-ra-saṃ-gha-de bho-dha-ye (r. om gate gate pāra-gate pāra-saṃgate bodhaye) (4B1) svā-hā / snag 'di brjod-pa'i sdud-pa sdon-par (r. ston-par; but MS. seems to be amended to ston-; Taube r. ston-par) gyuro (r. gyur-ro)*.

(b) E 514a(6), Sächsische Landesbibliothek, Dresden.

Folios 5A3-B4 (6th text of nine *dhāraṇīs*).

Reference: M. Taube's Catalogue, I, p. 9: No. 16.

Text: (5A3) *rgya-gar-skad-du / aṛya-pṛa-(5A4) dzñā-pā-ri- (so MS.) mi-ta-santsa-ya-ga-ta ÷ bod-skad-du / 'phags-pa śes-rab-kyi pha-rol-tu (5B1) phyin-pa bsdud-pa tshigs-su bcad-pa ÷ 'phags-pa 'jam-dpal-la phyag-'tshal-(5B2) lo // ta-dya-thā ÷ ga-te ga-te pā-ra-ga-te pā-ra-saṃ-ga-te bo-dhi-ye (so MS.) svā-hā- / 'phags-pa (5B3) bsdud-pa bton-pa (Taube wrongly repeats bton-pa) dan mñam-mo // śes bcom-ldan-'das-kyi gsuñs-pa-la (5B4) mñon-par bstod-do // bkra-śis / ÷ /*

A B B R E V I A T I O N S

1. Sanskrit texts of the *Rgs*:

- K = MS. No. 10736, Asiatic Society of Bengal (cf. 'Bibl. Notes' IAl).
 O = Obermiller's edition (cf. 'Bibl. Notes' IC1).
 Ta = MS. No. 246, University of Tōkyō Library (cf. 'Bibl. Notes' IB1).
 Tc = MS. No. 248, University of Tōkyō Library (cf. 'Bibl. Notes' IB1).
 V = Vaidya's edition (cf. 'Bibl. Notes' IC2).
 X = The bilingual Chinese blockprint (cf. 'Bibl. Notes' IB2).

2. Tibetan texts of the *Rgs*:

- C = Co-ne edition, No. 1002 (cf. 'Bibl. Notes' IIB1a).
 C' = Co-ne edition, No. 1027 (cf. 'Bibl. Notes' IIB4).
 D = Sde-dge edition, No. 13 (cf. 'Bibl. Notes' IIB1a).
 D' = Sde-dge edition, No. 10 (cf. 'Bibl. Notes' IIB4).
 L = Lhasa edition, No. 17 (cf. 'Bibl. Notes' IIB1a).
 L' = Lhasa edition, No. 12 (cf. 'Bibl. Notes' IIB4).
 M = Manuscript Kānjur kept in the Westdeutsche Staatsbibliothek, Marburg-Lahn (cf. 'Bibl. Notes' IIB1b).
 N = Snar-thaṅ edition, No. 17 (cf. 'Bibl. Notes' IIB1a).
 N' = Snar-thaṅ edition, No. 11 (cf. 'Bibl. Notes' IIB4).
 O = Obermiller's edition (cf. 'Bibl. Notes' IC1).
 P = Peking edition, No. 735 (cf. 'Bibl. Notes' IIB1a).
 P' = Peking edition, No. 732 (cf. 'Bibl. Notes' IIB4).
 Tb = Tunhuang MS. Ch. 2.A, India Office Library (cf. 'Bibl. Notes' IIA1).
 Tc = Tunhuang MS. Ch. 0066 etc., India Office Library (cf. 'Bibl. Notes' IIA1).
 Th = Tunhuang MS. No. 1442, Bibliothèque Nationale, Paris (cf. 'Bibl. Notes' IIA2).
 Ti = Tunhuang MS. No. 1474, Bibliothèque Nationale, Paris (cf. 'Bibl. Notes' IIA2).
 Tj = Tunhuang MS. No. 1475, Bibliothèque Nationale, Paris (cf. 'Bibl. Notes' IIA2).
 U = Urga edition (cf. 'Bibl. Notes' IIB1a).
 X = The bilingual Chinese blockprint (cf. 'Bibl. Notes' IB2 and IIB2a).

3. Miscellaneous:

- A = Recension A; recto of a folio.
 a = the first column of a page; pāda a.
 abbr. = abbreviated, abbreviation.
 acc. = according; accusative.
 AdP = *Aṣṭasāhasrikā-Prajñāpāramitā*.
 adv. = adverb, adverbial(ly).
 aor. = aorist.
 AsP = *Aṣṭasāhasrikā-Prajñāpāramitā*. Cited from Vaidya's edition by pages and lines (cf. 'Bibliography', VAIDYA, s.v.).
 B = Recension B; verso of a folio.
 b = the second column of a page; pāda b..
 beg. = at the beginning of a pāda or of a line.
 BHSD = Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary* (cf. 'Bibliography', EDGERTON, s.v.).
 Bibl. Notes = my 'Bibliographical Notes', above..
 Bibliography = my 'Bibliography' at the end of this work.
 Br. = (in a language of) the Brāhmaṇa literature.
 BSkt. = Buddhist Sanskrit.
 c = the third column of a page; pāda c.
 caus. = causative.
 cf. = refer(ence) to.
 chap. = chapter(s).
 Chin. = Chinese.
 Chos-grags = *Dge-bśes Chos-kyi grags-pas brtsams-pa'i brda-dag min tshig gsal-ba* (cf. 'Bibliography', CHOS-GRAGS, s.v.).
 Cl.Skt. = Classical Sanskrit.
 col. = colophon; column.
 coll. = collective(ly).
 Conze Dict. = Conze, *Materials for a Dictionary of the Prajñāpāramitā Literature*, 1967 (cf. 'Bibliography', CONZE, s.v.).

- Conze Index = Conze's Index to Obermiller's edition (cf. 'Bibliography', OBERMILLER, s.v.).
- Conze Rgs. = Conze, 'The Calcutta Manuscript of the *Ratnagūṇasamcayagāthā*' (cf. 'Bibliography', CONZE, s.v.). — Quoted by the number of pages.
- Conze Trsl. = Conze, 'Verses on the Accumulation of Precious Qualities' (cf. 'Bibliography', CONZE, s.v.).
- correl. = correlative(ly).
- corresp. = corresponding.
- CPD = *A Critical Pāli Dictionary*, begun by V. Trenckner (cf. 'Bibliography', TRENCKNER, s.v.).
- cpd(s). = compound(s).
- d = the fourth column of a page; pāda *d*.
- dat. = dative.
- denom. = denominative.
- du. = dual.
- ed. = editor, edited.
- eds. = editors.
- Edgerton = Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar* (cf. 'Bibliography', EDGERTON, s.v.). — Quoted by the numbers of sections.
- Edgerton Meter = Edgerton, 'Meter, Phonology, and Orthography in Buddhist Hybrid Sanskrit' (cf. 'Bibliography', EDGERTON, s.v.). — Quoted by the numbers of sections.
- Edg.Rgs. = Edgerton, 'The Prajñā-Pāramitā-Ratna-Guṇa-Samcaya-Gāthā' (cf. 'Bibliography', EDGERTON, s.v.). — Quoted by the numbers of sections.
- e.l. = at the end of the line.
- em. = emend(s), emended, emendation.
- encl. = enclitic.
- e.p. = at the end of the pāda.
- esp. = especially.
- f., fem. = feminine.
- ff. = following.
- fn. = footnote.
- fut. = future.
- gdve. = gerundive.
- Geiger = Geiger, *Pāli Literatur und Sprache* (cf. 'Bibliography', GEIGER, s.v.). — Quoted by the numbers of sections.
- gen. = genitive.
- ger. = gerund.
- Gr. = my grammar (Part II of the present work). — Quoted by the numbers of sections.
- IJJ = *Indo-Iranian Journal*.
- impv. = imperative.
- indecl. = indeclinable.
- inf. = infinitive.
- instr. = instrumental.
- Jäschke = Jäschke, *A Tibetan-English Dictionary* (cf. 'Bibliography', JÄSCHKE, s.v.).
- KTRS = Semičov-Parfionovič-Dandaron, *Kratkij tibetsko-russkij slovar'* (cf. 'Bibliography', SEMIČOV-PARFIONOVIČ-DANDARON, s.v.).
- l. = line.
- Lañk. = *Lañkāvatāra*. Cited from Nanjio's edition by pages and lines (cf. 'Bibliography', NANJIO, s.v.).
- Lex. = my 'Some lexicographical gleanings' (Part II, Appendix 2).
- lex. = lexicographical(ly).
- Li = Korean edition of the Chinese Tripiṭaka (cf. 'Bibl. Notes' III N.B. 1d).
- lit. = literal(ly).
- loc. = locative.
- m., masc. = masculine.
- Mayrhofer = Mayrhofer, *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen* (cf. 'Bibliography', MAYRHOFFER, s.v.).
- m.c. = metri causa.
- Mehendale = Mehendale, *Historical Grammar of Inscriptional Prakrits* (cf. 'Bibliography', MEHENDALE, s.v.).
- metr. = metrical(ly).

- mg. = meaning.
MInd. = Middle Indic.
misr. = misread(s), misreading.
MS., MSS. = manuscript(s).
Mvy = *Mahavyutpatti*. Cited by the serial numbers of Sakaki's edition (cf. 'Bibliography', SAKAKI, s.v.).
MWD = Monier-Williams, *A Sanskrit-English Dictionary*, 2nd rev. ed. (cf. 'Bibliography', MONIER-WILLIAMS, s.v.).
hypermetr. = hypermetrical(ly).
n. = neuter; nominative.
N.B. = note well.
neg. = negative.
Nobel Suv. Index = Nobel, *Suvarṇaprabhāṣottamasūtra: Wörterbuch Tibetisch-Deutsch-Sanskrit* (cf. 'Bibliography', NOBEL, s.v.).
nom. = nominative.
nt. = neuter.
num. = numeral.
om. = omit(s), omitted.
op.cit. = (in) the work cited.
opt. = optative.
orig. = original(ly).
para. = paragraph(s).
pass. = passive.
pcle. = particle.
perf. = perfect.
perh. = perhaps.
Pischel = Pischel, *Grammatik der Prākṛit-Sprachen* (cf. 'Bibliography', PISCHEL, s.v.). — Quoted by the numbers of sections.
Pkt. = Prākṛit.
pl. = plural.
p.m. = prior member of the compound.
poss. = possible, possibly.
pple. = participle.
ppp. = past passive participle.
pres. = present.
pret. = preterite.
prob. = probable, probably.
PTSD = *Pāli Text Society's Pāli-English Dictionary* (cf. 'Bibliography', RHYS DAVIDS, s.v.).
q.v. = which see.
r. = read(s), reading.
rec. = recension.
rev. = revised.
Rgs = *Prajñāpāramitā-Ratnagūṇasaṃcayagāthā*. Cited by the numbers of chapters and verses.
Schmidt = Schmidt, *Nachträge zum Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung von O. Böhtlingk* (cf. 'Bibliography', SCHMIDT, s.v.).
sec. = secondary, secondarily.
Sen = Sen, 'An Outline Syntax of Buddhist Sanskrit' (cf. 'Bibliography', SEN, s.v.).
Seth = Seth, *Pāṇi-sadda-mahāṇṇavo* (cf. 'Bibliography', SETH, s.v.).
sg. = singular.
Sha = Chi-sha edition of the Chinese Tripiṭaka (cf. 'Bibl. Notes' III N.B. 1c).
Shuku = *Dainippon Kōtei Daizōkyō* (cf. 'Bibliography', FUKUDA-SHIMADA-SHIKIGAWA, s.v.).
Skt. = Sanskrit.
Speijer = Speijer, *Sanskrit-Syntax* (cf. 'Bibliography', SPEIJER, s.v.). — Quoted by the number of sections.
Speyer = Speyer, *Vedische und Sanskrit-Syntax* (cf. 'Bibliography', SPEYER, s.v.). — Quoted by the numbers of sections.
ŚsP = *Śatasahasrikā-Prajñāpāramitā*.
Sūtrāl. = Asaṅga's *Mahāyāna-Sūtrālaṃkāra* (cf. 'Bibliography', LÉVI, s.v.).
Suv. = *Suvarṇaprabhāṣottamasūtra*.
s.v., ss.vv. = under the word(s).
T., Taishō = *Taishō Shinshū Daizōkyō* (cf. 'Bibliography', TAKAKUSU, s.v.).
Tagare = Tagare, *Historical Grammar of Apabhraṃśa* (cf. 'Bibliography', TAGARE, s.v.). — Quoted by the number of sections.

- Taki = Taki's Japanese translation of the Chinese version of the *Rgs* (cf. 'Bibliography', TAKI, s.v.).
- Thumb-Hauschild = Thumb-Häuschild, *Handbuch des Sanskrit* (cf. 'Bibliography', THUMB, s.v.). — Quoted by the numbers of sections.
- Tib. = Tibetan.
- trsl. = translate(s), translated, translator(s), translation.
- trslit. = transliterate(s), transliterated, transliteration.
- unmetr. = unmetrical(ly).
- Ved. = Vedic.
- v.l., vv.ll. = variant reading(s).
- voc. = vocative.
- vs., vss. = verse(s).
- w. = with.
- Wackernagel(-Debrunner) = Wackernagel(-Debrunner), *Altindische Grammatik* (cf. 'Bibliography', WACKERNAGEL, s.v.). — Quoted by the numbers of volumes and sections.
- Whitney Roots = Whitney, *The Roots, Verb-Forms, and Primary Derivatives of the Sanskrit Language* (cf. 'Bibliography', WHITNEY, s.v.).
- w.n. = with note(s).
- Wogihara Mvy = Wogihara, *Bon-Kan Taiyaku Bukkyō Jiten* (cf. 'Bibliography', WOGIHARA, s.v.). — Quoted by the numbers of sections.
- w.r. = wrong reading.
- WSJD = *Kanyaku Taishō Bon-Wa Daijiten*, begun by U. Wogihara (cf. 'Bibliography', WOGIHARA, s.v.).
- wt.n. = without note.

Symbols used for textual readings

- [] indicates that this part is damaged in the MS.
- < > indicates that this part is missing in the MS.
- : indicates that the reading agrees with another version, e.g. Skt. *tathatā*: Tib.A *de-bzin-ñid*.
- = indicates that the reading is adopted by Obermiller (abbr. O) or by Vaidya (abbr. V), e.g. KX *tathatā* (= OV).

Underlines used in the Tibetan text

(Part Three: Supplement I)

- indicates that this part of Recension A differs from Recension B.
- ~~~~~ indicates that there are two variant readings in Recension B, and one of them is identical with that of Recension A.
- ===== indicates that there are two variant readings in Recension B, and both of them are entirely different from that of Recension A.

Table I

Explanations as to which Prajñāpāramitā text each recension belongs

Recensions	Texts	Reference to 'Bibl. Notes'	Has Haribhadra revised text?	AsP	AdP	ŚsP	No statement	Title/colophon missing
Skt.A	K	IA1	No statement			x		
Skt.B	Baroda	IB1	Yes	x				
,,	C	,,	Yes	x				
,,	Ta	,,	Yes	x				
,,	Tb	,,	Yes	x				
,,	Tc	,,	Yes	x				
,,	X	IB2	Yes	x				
Tib.B	C	IIB1a	No statement				x	
,,	D	,,	,,				x	
,,	L	,,	,,				x	
,,	N	,,	,,				x	
,,	P	,,	,,				x	
,,	U	,,	,,				x	
Tib.B	C'	IIB4	No statement		x			
,,	D'	,,	,,		x			
,,	L'	,,	,,		x			
,,	N'	,,	,,		x			
,,	P'	,,	,,		x			
Tib.B	E	IIB1b	No statement				x	
,,	M	,,	,,				x	
Tib.B	X	IIB2a	Yes	x				
Tib.B	Ga	IIB2b	Yes		x			
,,	Gb	,,	Yes		x			
,,	Gc	,,	Yes		x			
,,	W	,,	Yes		x			
Tib.B	Sa	IIB3a	Yes		x			
,,	Sb	,,	Yes		x			
Tib.B	Ta	IIB3b	No statement				x	
Tib.A	Tb	IIA1	,,				x	
,,	Tc	,,	,,			x		
Tib.B	Td	IIB3b	,,					x
,,	Te	,,	,,					x
,,	Tf	,,	,,					x
,,	Tg	,,	,,					x
Tib.A	Th	IIA2	,,			x		
,,	Ti	,,	,,			x		
,,	Tj	,,	,,			x		
Chin.		III	No statement				x	

Table II

Contents of the Sanskrit Manuscripts
(Cf. 'Bibliographical Notes' IA1, IB1-2)

Chap.	Baroda	C	K	Ta	Tb	Tc	X
title	*	71A*	*	1A	1A	1A	1A1*
preface	1B	71B1-2	2B1-2	1B1-2	1B1-2	1B1-3	1B1-2B1
I	1B-3B	71B2-74A4	2B2-5A1	1B2-4A3	1B2-3B7	1B2-4B5	2B1-11B4
II	3B-4A	74A4-75A5	5A1-6A2	4A3-5A5	3B7-4B7	4B5-6B2	11B4-16A1
III	4B-5A	75A5-76A1	6A2-6B6	5A5-6A3	4B7-5B3	6B2-7B2	16A4-19A1
IV	5A-B	76A1-76B2	6B6-7B1	6A3-B5	5B3-6A4	7B2-8B1	19A1-21B1
V	5B-6A	76B2-77A5	7B1-8A5	6B5-7B4	6A4-B7	8B1-9B2	21B1-24B4
VI	6A-B	77A5-78A2	8A5-9A3	7B4-8B2	6B7-7B3	9B2-10B4	24B4-27B4
VII	6B-?	78A2-B3	9A3-B5	8B2-9A4	7B4-8A5	10B4-11B2	28A1-30A4
VIII	? - ?	78B3-79A1	9B5-10A3	9A4-B3	8A5-B2	11B2-12A2	30A4-31B4
IX	? -7B	79A1-4	10A3-6	9B3-5	8B3-5	12A2-6	31B4-32B1
X	7B-8B	79A4-80A1	10A6-11A4	9B5-10B5	8B5-9B3	12A6-13B2	32B1-36A1
XI	8B- ?	80A1-B5	11A4-12A2	10B5-11B4	9B3-10A7	13B2-15A6	36A1-39A4
XII	? -10A	80B5-81B1	12A3-13A1	11B4-12B2	10A7-11A3	15A6-16B1	39A4-42A1
XIII	10A-B	81B2-4	13A1-4	12B3-5	11A3-6	16B1-5	42A1-43A4
XIV	10B-11A	81B4-82B2	13A4-14A3	12B5-13B3	11A6-B6*	16B5-18A1	43A4-46B4
XV	11A-B	82B2-83A4	14A3-B5	13B3-14B1	11B6-12A5	18A1-19A1	47A1-49B4
XVI	11B-12A	83A4-B4	14B5-15A6	14B1-15A1	12A6-13A1	19A1-B5	49B4-51B4
XVII	12A-B	83B5-84A6	15A6-16A2	15A1-B2	13A1-B5	19B5-20B4	52A1-54B1
XVIII	12B-13A	84A6-85A1	16A2-B4	15B2-16B2	13B6-14A7	20B4-21B4	54B4-57A4
XIX	13A-14A	85A2-B3	16B5-17B1	16B2-17B1	14A7-15A2	21B4-22B5	57B1-60A4
XX	14A-15B	85B3-87B3	17B1-19B1	17B2-19B3	15A2-17A1	22B5-25B3	60A4-68A4
XXI	15B-16A	87B4-88A5	19B1-20A4	19B3-20A5	17A1-B3	25B3-26B2	68A4-71A1
XXII	16A-17A	88A5-89A5	20A4-21A5	20A5-21B1	17B3-18B3	26B2-28A4	71A1-75A4
XXIII	17A-B	89A5-B3	21A5-B4	21B2-5	18B3-19A1	28A4-B5	75A4-76B4
XXIV	17B-18A	89B3-90A4	21B4-22A5	22A1-B1	19A1-B1	28B5-29B3	76B4-79A1
XXV	18A-B	90A4-B4	22A5-B5	22B1-23A2	19B1-20A1	29B3-30A6	79A1-81A4
XXVI	18B-19A	90B4-91A6	22B5-23B2	23A2-B5	20A2-B3	30A6-31B1	81A4-84A1
XXVII	19A-B	91A6-92A3	23B2-24A5	23B5-24B3	20B3-21A6	31B1-32B3	84A1-87A1
XXVIII	19B-20A	92A3-B3	24A6-25A1	24B3-25A5	21A6-B7	32B3-33B2	87A4-89B1
XXIX	20A-21A	92B4-93B4	25A1-26A3	25A5-26B3	21B7-23A2	33B2-35A6	89B4-94B1
XXX	21A-22A	93B5-94B6	26A4-27B1	26B3-28A1	23A2-24A3	35A6-36B5	94B1-99B1
XXXI	22A-23B	94B6-98A6	27B1-29A1	28A1-29B2	24A3-25B1	36B6-39A2	99B1-105B4
XXXII	23B-24A	98B1-99A1	29A1-B2	29B2-30A3	25B1-7	39A2-B6	105B4-107B4
2 vss	24A	99A1-3	missing	30A3-5	missing	39B6-40A4	108A1-B4
col.	24A-B	99A4-6	29B2-6	30B1-2		40A4-5	109A1-4

Notes: Baroda * The pagination is taken from Vaidya's edition.

C * Another pagination runs from 1 to 19.

K * Rāhulabhadra's *Prajñāpāramitāstotra* (folios 1B1-2B1).

Tb * MS. gives a figure 15 for this chapter.

X * The text is written in both Lañtsha and Dbu-can scripts: 1 = 1/2,
4 = 4/5.

Table III

Contents of the Tibetan Texts in the Kanjur Editions
(Cf. 'Bibliographical Notes' IIBla)

Chap.	C	D	L	N	P	U
title	1B1-2	1B1	189A2-3	196B6	1B1-2	1B1
homage	1B2-3	1B1-2	189A3	196B6-7	1B2	1B1-2
preface	1B3-5	1B2-3	189A3-4	196B7-197A1	1B2-4	1B2-3
I	1B5-4A1	1B3-3B2	189A4-191B3	197A1-199B1	1B4-3B1	1B3-3B2
II	4A1-B6	3B2-4A6	191B3-192B4	199B1-200B4	3B1-4A7	3B2-4A7
III	4B6-5A6	4A6-B5	192B4-193A7	200B4-201A7	4A7-B8	4A7-B5
IV	5A6-B5	4B5-5A4	193A7-194A1	201A7-202A2	4B8-5A7	4B5-5A4
V	5B5-6A7	5A4-B4	194A1-B5	202A2-B6	5A7-6A1	5A4-B4
VI	6A7-7A1	5B4-6A4	194B5-195B2	202B6-203B3	6A1-B3	5B4-6A4
VII	7A1-B1	6A5-B3	195B2-196A3	203B3-204A4	6B3-7A3	6A5-B3
VIII	7B1-6	6B3-7	196A3-B1	204A4-B2	7A3-7	6B3-7
IX	7B6-8	6B7-7A1	196B1-4	204B2-5	7A7-B2	6B7-7A1
X	7B8-8B3	7A1-B2	196B4-197B1	204B5-205B2	7B2-8A5	7A1-B2
XI	8B3-9A5	7B2-8A3	197B1-198A6	205B2-206A5	8A5-B7	7B2-8A3
XII	9A5-B6	8A3-B4	198A6-199A3	206A5-207A2	8B7-9B1	8A3-B4
XIII	9B6-8	8B4-6	199A3-5	207A2-4	9B1-4	8B4-5
XIV	9B8-10B1	8B6-9A6	199A5-200A2	207A4-B7	9B4-10A5	8B6-9A6
XV	10B1-11A1	9A6-B5	200A2-B5	207B7-208B2	10A5-B6	9A6-B5
XVI	11A1-7	9B5-10A3	200B5-201A5	208B2-209A2	10B6-11A6	9B5-10A3
XVII	11A7-B6	10A3-B2	201A5-B7	209A2-B3	11A6-B5	10A3-B2
XVIII	11B6-12A6	10B2-11A2	201B7-202B2	209B3-210A6	11B5-12A6	10B2-11A2
XIX	12A6-B5	11A2-B1	202B3-203A4	210A6-B7	12A6-B6	11A2-B1
XX	12B5-14A4	11B1-12B7	203A4-205A4	210B7-212B5	12B6-14B1	11B1-12B7
XXI	14A4-B4	12B7-13A7	205A4-B7	212B5-213A7	14B1-15A3	12B7-13A7
XXII	14B4-15B1	13A7-14A4	205B7-207A1	213A7-214B1	15A3-16A2	13A7-14A4
XXIII	15B1-5	14A4-B1	207A1-6	214B1-6	16A2-7	14A4-B1
XXIV	15B6-16A4	14B1-6	207A6-B6	214B6-215A6	16A7-B6	14B1-6
XXV	16A4-B2	14B6-15A4	207B6-208A7	215A6-B6	16B6-17A5	14B6-15A4
XXVI	16B2-17A2	15A4-B3	208A7-209A2	215B6-216A7	17A5-B5	15A4-B3
XXVII	17A2-B4	15B3-16A4	209A2-B7	216A7-217A4	17B5-18A7	15B3-16A4
XXVIII	17B4-18A4	16A4-B3	209B7-210B1	217A4-B5	18A7-B7	16A4-B3
XXIX	18A4-19A2	16B3-17B1	210B1-211B5	217B5-219A1	18B7-19B6	16B3-17B1
XXX	19A2-20A2	17B1-18A6	211B5-213A1	219A1-220A4	19B6-20B6	17B1-18A6
XXXI	20A2-21A5	18A6-19A7	213A1-214B2	220A4-221B4	20B6-22A1	18A6-19A7
XXXII	21A5-B4	19B1-6	214B2-215A3	221B4-222A5	22A1-8	19A7-B6
2 vss missing	missing	missing	missing	missing	missing	missing
col.	21B4-5	19B6-7	215A3-4	222A5	22A8	19B6-7

Table IV

Contents of the Tibetan Texts from the *AdP*, Chapter 84
(Cf. 'Bibliographical Notes' IIB4)

Chap.	C'	D'	L'	N'	P'
title	193B7	163A5	253B2-3	147A6	180A4
homage	missing	missing	missing	missing	missing
preface	193B7-8	163A5-6	253B3-4	147A6-B1	180A4-5
I	193B8-195B7	163A6-165A1	253B4-256A2	147B1-149B7	180A5-182A1
II	195B7-196B5	165A1-B5	256A2-257A4	149B7-151A2	182A1-183B6
III	196B5-197A6	165B5-166A4	257A4-B6	151A2-B5	182B6-183A6
IV	197A6-B5	166A4-B3	257B6-258B1	151B6-152A7	183A6-B5
V	197B6-198A7	166B3-167A4	258B1-259A5	152A7-153A4	183B5-184A7
VI	198A7-199A1	167A4-B5	259A5-260A2	153A4-154A1	184A7-B8
VII	199A1-B1	167B5-168A4	260A2-B3	154A1-B3	184B8-185A7
VIII	199B1-5	168A4-7	260B3-261A1	154B3-155A1	185A7-B3
IX	199B5-7	168A7-B2	261A1-4	155A1-4	185B3-5
X	199B8-200B2	168B2-169A3	261A4-262A2	155A4-156A2	185B5-186A7
XI	200B2-201A4	169A3-B4	262A2-263A1	156A2-B7	186A7-187A1
XII	201A4-B6	169B4-170A5	263A1-B5	156B7-157B5	187A1-B2
XIII	201B6-8	170A5-7	263B5-264A1	157B5-158A1	187B2-4
XIV	201B8-202B2	170A7-171A1	264A1-B5	158A1-B5	187B4-188A5
XV	202B2-203A2	171A1-B1	264B5-265B1	158B5-159B1	188A5-B5
XVI	203A2-B1	171B1-6	265B1-266A2	159B1-160A2	188B5-189A4
XVII	203B1-204A1	171B6-172A5	266A2-B4	160A2-B4	189A4-B3
XVIII	204A1-B2	172A5-B5	266B4-267B1	160B4-161B1	189B3-190A4
XIX	204B2-205A1	172B5-173A3	267B1-268A3	161B1-162A3	190A4-B3
XX	205A1-206B4	173A3-174B2	268A3-270A5	162A3-164A5	190B3-192A4
XXI	206B4-207A5	174B2-175A2	270A5-271A2	164A5-165A1	192A4-B4
XXII	207A5-208A3	175A2-B5	271A2-272A4	165A1-166A5	192B4-193B1
XXIII	208A3-8	175B5-176A2	272A4-B2	166A5-B3	193B1-5
XXIV	208A8-B7	176A2-7	272B3-273A3	166B3-167A4	193B5-194A3
XXV	208B7-209A6	176A7-B5	273A3-B4	167A4-B5	194A4-B1
XXVI	209A6-B6	176B5-177A5	273B4-274A6	167B5-168B1	194B1-195A1
XXVII	209B6-210B1	177A5-B5	274A6-275A4	168B1-169A6	195A1-B2
XXVIII	210B1-211A1	177B5-178A4	275A4-B6	169A6-170A2	195B2-196A1
XXIX	211A1-B8	178A4-179A2	275B6-277A3	170A2-171A7	196A1-B7
XXX	211B8-212B8	179A2-B7	277A3-278A7	171A7-172B5	196B7-197B5
XXXI	212B8-214A4	179B7-181A1	278A7-280A2	172B5-174B2	197B5-198B6
XXXII	214A4-B3	181A1-6	280A2-B3	174B2-175A3	198B6-199A4
2 vss	missing	missing	missing	missing	missing
col.	214B3-4	181A6-7	280B3-4	175A3-4	199A4-5

Table V

Contents of the Tibetan Texts of the Blockprints

(Cf. 'Bibliographical Notes' IIB2a-b)

Chapters	X	Ga	Gb	Gc	W
title	1A3/1B3	1B1	411B1-2*	1A1-3	190B6
homage	1B3-2A3	1B2	411B2*	1A3-B1	190B6-7
preface	2A3-B3	1B2-3	411B2-4*	1B2-2B2	190B7-8
I	2B3-11B6	1B3-3A7	411B4*-415A2	2B2-12A4	190B8-192A8
II	11B6-16A3	3A7-4A3	415A3-416B1	12A4-17A1	192A8-193A2
III	16A6-19A3	4A3-B2	416B1-417A7	17A1-19B3	193A2-B1
IV	19A3-21B3	4B2-8	417A7-418A4	19B3-22A2	193B1-8
V	21B3-24B6	4B8-5B1	418A4-419A5	22A2-25A3	193B8-194A8
VI	24B6-27B6	5B1-6A1	419A5-420A5	25A3-28B1	194A8-B9
VII	28A3-30A6	6A1-8	420A5-421A1	28B1-30B3	194B9-195A6
VIII	30A6-31A6	6A8-B4	421A2-B1	30B3-32A3	195A6-B1
IX	31A6-32B3	6B4-5	421B1-5	32A3-33A1	195B1-3
X	32B3-36A3	6B6-7A7	421B5-422B6	33A2-36A4	195B3-196A4
XI	36A3-39A6	7A7-B8	422B6-423B7	36A4-39B3	196A4-B4
XII	39A6-42B3	7B8-8B1	423B7-425A1	39B3-42B4	196B4-197A4
XIII	42B3-43A6	8B1-3	425A1-4	43A1-B2	197A4-6
XIV	43A6-46B6	8B3-9A4	425A4-426A5	43B2-47A2	197A7-B7
XV	47A3-49B6	9A4-B4	426A5-427A4	47A2-49B4	197B7-198A6
XVI	49B6-51B6	9B4-10A1	427A4-B7	49B4-52A1	198A6-B3
XVII	52A3-54B3	10A1-8	427B7-428B4	52A1-54B1	198B3-199A1
XVIII	54B6-57A6	10A8-B8	428B4-429B3	54B1-57A4	199A1-10
XIX	57B3-60A6	10B8-11A7	429B3-430B1	57A4-59B4	199A10-B9
XX	60A6-68A6	11A7-12B6	430B1-433A3	60A1-68A1	199B9-201A5
XXI	68A6-71A3	12B6-13A6	433A3-434A1	68A1-70B2	201A5-B4
XXII	71A3-75A6	13A6-14A2	434A1-435B1	70B2-74A2	201B4-202A9
XXIII	75A6-76B6	14A2-6	435B1-7	74A2-76A4	202A9-B3
XXIV	76B6-79A3	14A6-B4	435B7-436B2	76B1-78B1	202B3-10
XXV	79A3-81A6	14B4-15A1	436B2-437A5	78B1-80B1	202B10-203A6
XXVI	81A6-84A3	15A2-B1	437A5-438A4	80B2-83A4	203A6-B5
XXVII	84A3-87A3	15B1-16A1	438A4-439A5	83A4-86B2*	203B5-204A5
XXVIII	87A6-89A3	16A1-8	439A5-440A3	86B2*-89A2	204A5-B3
XXIX	89A3-94B3	16A8-17A5	440A3-441B5	89A2-94A2	204B3-205A8
XXX	94B3-99B3	17A5-18A2	441B5-443A7	94A2-99A2	205A8-206A4
XXXI	99B3-105B6	18A2-19A2	443A7-445B2	99A2-105B1	206A4-207A4
XXXII	105B6-107B6	19A2-8	445B2-446A6	105B1-107B3	207A4-B2
2 vss	108A3-109A3	missing	missing	missing	missing
colophon	109A3-6	19B1	446A7-B2	107B4-108B1	207B2-4

Notes: Gb * Gb numbers 411A twice: title page and beginning of the text.
The latter page should be 411B.

Gc * I have not received microfilms of folios 85B, 86B and 87B.
The figure 86B2 is therefore calculated from the previous and following pages.

Table VI

Contents of the Tibetan Manuscripts
(Cf. 'Bibliographical Notes' IIBlb, 3a)

Chapters	E	M	Sa	Sb
title	181A5-6	1A1-2A2	1B1-2	1B1-2
homage	181A6	2A2	1B2	1B2
preface	181A6-8	2A2-B1	1B2-3	1B2-3
I	181A8-183B4	2B1-5B3	1B3-4B2	1B4-4A4
II	183B4-184B6	5B3-6B6	4B2-5B7	4A4-5A7
III	184B6-185A8	6B6-7B2	5B7-6B3	5A7-6A4
IV	185A8-186A1	7B2-8A4	6B3-7A6	6A4-B6
V	186A1-B5	8A4-B8	7A6-8A5	6B6-7B3
VI	186B5-187A8	8B8-9B5	8A5-9A3	7B3-8A7
VII	187A8-B8	9B5-10A6	9A3-B6	8B1-9A2
VIII	187B8-188A5	10A7-B4	9B6-10A5	9A2-7
IX	188A5-7	10B4-7	10A5-7	9B1-3
X	188A7-189A3	10B7-11B4	10B1-11A7	9B3-10B2
XI	189A3-B7	11B4-12B1	11A7-12A5	10B2-11A7
XII	189B7-190B2	12B1-13A5	12A5-13A3*	11A7-12A4
XIII	190B2-5	13A5-8	13A3-5	12A4-6
XIV	190B5-191A7	13A8-14A4	13A5-14A4	12A6-13A5
XV	191A7-192A1	14A4-B7	14A4-B7	13A6-14A1
XVI	192A1-192B1	14B7-15A7	14B7-15B2	14A2-B2
XVII	192B1-193A2	15A7-16A1	15B2-16A5	14B2-15A4
XVIII	193A2-B4	16A1-B4	16A5-17A2	15A4-B7
XIX	193B4-194A5	16B4-17A5	17A2-B5	15B7-16B3
XX	194A5-196A3	17A5-19A5	17B6-20A3	16B3-18B2
XXI	196A3-B6	19A5-B8	20A3-B7	18B2-19A5
XXII	196B6-197B7	19B8-21A2	20B7-22A4	19A5-20A6
XXIII	197B7-198A5	21A2-7	22A4-B2	20A7-B3
XXIV	198A5-B5	21A8-B8	22B2-23A3	20B3-21A5
XXV	198B5-199A5	21B8-22A8	23A3-B4	21A5-B5
XXVI	199A5-B7	22A8-23A3	23B4-24A7	21B5-22A7
XXVII	199B7-200B3	23A3-B8	24A7-25A6	22A7-23A5
XXVIII	200B3-201A5	23B8-24B1	25A6-26A2	23A5-B7
XXIX	201A5-202A8	24B1-25B4	26A2-27B1	23B7-25A3
XXX	202A8-203B3	25B4-26B8	27B1-28B6	25A3-26A6
XXXI	203B3-205A4	26B8-28B1	28B6-30B3	26A6-28A1
XXXII	205A4-B4	28B1-29A1	30B3-31A6	28A1-B2
2 vss	missing	missing	missing	missing
colophon	205B4	29A1-3	31A6-B2	28B3-5

Note: Sa * This final pāda is however written at the bottom of the page.

Table VIIa

Contents of the Tibetan Manuscripts from Tunhuang*
[India Office Library]

(Cf. 'Bibliographical Notes' IIA1, IIB3b)

Chapters	Ta	Tb	Tc	Td	Te	Tf	Tg
title	1A1-2	1A1-2					
homage	1A2	1A2-3					
preface	1A2-4	1A3-B1					
I	1A4-6B2	1B1-9A1	(2A1-3B6)			(3A1-B5)	(3A1)-5
II	6B2-9A1	9A1-12B1	(6A1)-B1				3A5-(B6)
III	9A1-10B2	12B2-14B3	6B1-7B3				
IV	10B2-11B5	14B3-16B2	7B3-8B2	(94A1)-4		(10A1)-5	
V	11B5-13B2	16B2-19A1	8B2-(5)	94A4-(B4)		10A5-(B5)	
VI	13B2-15A4	19A1-21B1					
VII	15A4-16B2	21B1-23A4	(11A1)-B2				
VIII	16B2-17A5	23A4-24A4	11B2-(6)				
IX	17B1-4	24A4-B4					
X	17B4-19B4	24B4-27A4	(13A1)-B2		(16A1)-B1		
XI	19B4-21B2	27A4-29B1	13B2-(6)		16B1-(5)	(18A1-B5)	
XII	21B2-23A5	29B2-31B3	(15A1)-B3				(10A1)-4
XIII	23A5-B4	31B3-32A3	15B3-(5)			(21A1)-3	10A5-6
XIV	23B4-25B1	32A3-34B1				21A3-(B5)	10A6-B6
XV	25B2-27A2	34B1-36A4	(18A1)		(22A1)-4		
XVI	27A2-28A4	36A4-37B4	18A1-B4		22A5-(B5)		
XVII	28A4-29B4	37B4-39B2	18B4-(5)				
XVIII	29B4-31A4	39B2-41B2	(20A1)-B4				
XIX	31A5-32B3	41B2-43A4	20B4-21B2				(10B top)*
XX	32B3-37A3	43A4-49A3	21B2-24B2		(30A1)-B2	(32A1)-33A3	
XXI	37A3-38B4	49A3-51A3	24B2-(5)		30B2-(5)	33A3-(B5)	
XXII	38B4-41A4	51A3-54A4	(26A1)-27A3				
XXIII	41A4-42A2	54A4-55A4	27A3-B3				
XXIV	42A2-43A4	55A4-56B4	27B4-28B1				
XXV	43A4-44A5	56B4-58A4	28B1-29A4		(36A1)-B5		
XXVI	44A5-46A1	58A4-60A4	29A4-30A5		36B5-(36B5)		
XXVII	46A1-47B4	60A4-62B2	30A5-31B2				
XXVIII	47B4-49A3	62B2-64A4	31B2-32A5				
XXIX	49A4-52A3	64A4-67A2	32A5-34A2				
XXX	52A3-55A2	67A2-71B4	34A2-(B5)		(44A1-B5)		
XXXI	55A2-58B5	71B4-76B2	(37A1)-38A4		(46A1-B5)		
XXXII	59A1-60A4	76B2-78A4	38A4-39A3				
2 vss	missing	missing	missing				
colophon	60A4-B1	78B1	39A4(bottom)				

Notes: * () indicates that the text is incomplete in the chapter.

Tg * XIX 1c-2a (3 pādas) are written in *dbu-med*.

Table VIIb

Contents of the Tibetan Manuscripts from Tunhuang*
 [Fonds Pelliot, Bibliothèque Nationale, Paris]
 (Cf. 'Bibliographical Notes' IIA2)

Chapters	Th	Ti*	Tj*
title	565A1-2		(B1-2)
homage	565A2		(B2)
preface	565A2		
I	565A3-(B12)		
II			
III			
IV			
V			
VI			
VII			
VIII			
IX			
X			
XI			
XII			
XIII			
XIV			
XV			
XVI			
XVII			
XVIII			
XIX			
XX			
XXI			
XXII			
XXIII			
XXIV			
XXV			
XXVI			
XXVII			
XXVIII			
XXIX			
XXX			
XXXI		(A1-7)	
XXXII		(A7-12)	
2 vss		missing	
colophon		(B1-2)	

Notes: * () indicates that the text is incomplete.
 Ti, Tj * No pagination is available.

Table VIII

Contents of Haribhadra's Commentary
[Sde-dge and Pekings editions]

(Cf. 'Bibliographical Notes' VIII 1b)

Chapters	Sde-dge	Peking
title	1B1	1A1-3
homage	1B1-2	1A3-4
preface	1B2-4B7	1A4-6A8
I	4B7-20A4	6A8-24B2
II	20A4-25A1	24B2-30A5
III	25A1-27A5	30A5-32B5
IV	27A5-28B4	32B5-34A8
V	28B4-30A5	34A8-36A7
VI	30A5-32A7	36A8-38B8
VII	32A7-33B6	38B8-40B3
VIII	33B6-35B1	40B3-42B4
IX	35B1-36A3	42B4-43A8
X	36A3-37B7	43A8-45B3
XI	37B7-39A4	45B3-47A5
XII	39A4-40B7	47A5-49B5
XIII	41A1-7	49B5-50A7
XIV	41A7-43A2	50A7-52A6
XV	43A2-45A3	52A6-54B5
XVI	45A3-46B2	54B5-56B1
XVII	46B2-48A5	56B1-58B1
XVIII	48A5-50A5	58B1-60B8
XIX	50A5-52A5	60B8-63A2
XX	52A5-56A2	63A2-67A4
XXI	56A2-57A7	67A4-68B3
XXII	57A7-59B3	68B3-71A2
XXIII	59B3-60A5	71A2-B6
XXIV	60A5-61A4	71B6-72B7
XXV	61A5-62A5	72B7-74A2
XXVI	62A6-63B6	74A2-75B7
XXVII	63B6-65B1	75B7-77B5
XXVIII	65B1-67A1	77B5-79B1
XXIX	67A2-70B1	79B1-83B1
XXX	70B1-73A2	83B1-86A7
XXXI	73A2-76A1	86A7-89B7
XXXII	76A1-78A4	89B7-92B3
postscript	78A4-7	92B3-93A6

Table IX

Contents of Buddhaśrījñāna's Commentary
[Sde-dge and Peking editions]

(Cf. 'Bibliographical Notes' VIII 2)

		Sde-dge	Peking
	title	116A7	135B5-6
	homage	116A7	135B6
bam-po	I	116A7-126B5	135B6-148A8
	II	126B5-138B1	148A8-162B5
	III	138B1-150A5	162B5-176B5
	IV	150A6-162B6	176B5-191B5
	V	162B6-174B5	191B5-206A2
	VI	174B5-189B1	206A2-223A8
Chapter	I	116A7-135B5	135B6-159B2
	II	135B5-144A5	159B2-169B2
	III	144A5-145B3	169B2-171A4
	IV	145B3-158B7	171A4-187A1
	V	158B7-185B2	187A2-218B4
	VI	185B2-187B1	218B4-221A2
	VII	187B1-188A1	221A2-B3
	VIII	188A1-B2	221B3-222A6
piṇḍārtha		188B2-189A7	222A6-223A7
colophon		189A7-B1	223A7-8

* * *

- Chapter I: *Rnam-pa thams-cad mkhyen-pa-ñid*
 II: *Lam-gyi rnam-par ses-pa-ñid-kyi mtshan-ñid*
 III: *Thams-cad ses-pa-ñid-kyis mtshan-ñid*
 IV: *Rnam-pa thams-cad mñon-par rtogs-pa*
 V: *Rtse-mo'i mñon-par rtogs-pa'i rab-tu dbye-ba*
 VI: *Mthar-gyis-pa'i mñon-par rtogs-pa*
 VII: *Skad-cig-ma gcig-gis mñon-par rdzogs-par byañ-chub-pa*
 VIII: *Chos-kyi sku*

Table X

Contents of the Commentary ascribed to Dharmaśrī
[Sde-dge and Peking editions]
(Cf. 'Bibliographical Notes' VIII 3)

Chapters	Sde-dge	Peking
title	228A4-5	331B2
homage	228A5	331B2
I	228A5-B6	331B2-332A5
II	228B6-230A1	332A6-333B5
III	230A1-233B3	333B5-338A7
IV	233B3-235A5	338A7-340A4
colophon	235A5-7	340A4-8

* * *

- Chapter I: *Śes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa spyi'i nam-par bśag-*
 (D gśag-)pa dgos-pa dan bcas-pa 'byed-pa'i lde-mig
II: *Brjod-par bya-ba'i don gtan-la 'debs-(so DP)pa'i lde-mig*
III: *Mtshon-pa dpe'i lde-mig*
IV: *Rjod-par byed-pa'i tshig phul gdab-pa'i lde-mig*

Table XI

Comparative Table of Chapters in the Sanskrit, Tibetan and Chinese Versions
with reference to Haribhadra's Commentary and AsP (Sanskrit and Tibetan)*

* For a detailed table of chapters of other texts in this group see further K. Kajiyoshi, *Genshi Hannyagyo no Kenkyu* (1944), pp. 981-984 (Table I); R. Yamada, *Daijō Bukkyō Seiritsuron Josetsu* (1959), pp. 206-208; R. Hikata, *Suvikrāntavikrāmi-Pariprecha* (1958), Table I at the end of his work.

Chap.	Sanskrit A	Sanskrit B. (if different from A)	AsP (Sanskrit)	Tibetan (found only in X)	Haribhadra's Commentary (if different from X)	AsP (Tibetan)	Chinese Rgs
I	Sarvākārajñatā-caryā			Rnam-pa thams-cad mkhyen-pa-ñid-la spyod-pa	Rnam-pa thams-cad mkhyen-pa-ñid-la 'jug-pa	Rnam-pa thams-cad mkhyen-pa-ñid-kyi spyod-pa	行
II	Śakra			Brgya-byin			帝釋
III	Aprameya-guṇa-dhāraṇa- pāramitā-stūpa-satkāra			Gzal-du med-pa'i yon-tan yōns-su gzun-ba dañ sku- glun-la ri-mor bya-ba	Pha-rol-tu phyin- pas dpag-tu med- pa'i phan-yan 'dzin-pa dañ mchod-rten-la bkur-sti byed-pa	Pha-rol-tu phyin-pa dañ mchod-rten-la bkur-stir byed-pa gzal-du med-pa'i yon-tan 'dzin-pa	持無量功德建塔
IV	Guṇa-parikīrtana			Yon-tan yōns-su brjod-pa			功德
V	Puṇya-paryāya			Bsod-nams-kyi rnam- grāns			福量
VI	Anumodanā-pariṇāmanā	Anumodana	Anumodanā-pariṇāmanā	Rjes-su yi-rañ-ba	Yōns-su bsno-ba	Rjes-su yi-rañ-ba dañ yōns-su bsno-ba	隨喜功德
VII	Niraya			Dmyal-ba			地獄
VIII	Viśuddhi			Rnam-par dag-pa			清淨
IX	Stūti			Bstod-pa			<歎>
X	Dhāraṇa-guṇa	Dhāraṇī-guṇa	Dhāraṇa-guṇa-kīrtana	'Dzin-pa'i yon-tan	Yon-tan gzun-bar yōns-su brjod-pa	'Dzin-pa'i yon-tan yōns-su brjod-pa	稱讚功德

XI Māra-karman			Bdud-kyi las	D: Bdud-kyi las; P: Bdud	Bdud-kyi las	魔
XII Loka-saṃdarśana			'Jig-rten ston-pa	'Jig-rten bstan-pa	'Jig-rten yañ-dag- par ston-pa	現世
XIII Acintya			Bsam-gyis mi khyab-pa			不思議
XIV Aupamyā			Dpe			譬喻
XV Deva-putra	Deva	Deva	Lha'i bu	Lha	Lha	天
XVI Tathatā			De-bz'in-ñid			如實
XVII Avinivartanīyākāra- liṅga-nimitta	Avinivartanīya- liṅgākāra	Avinivartanīyākāra- liṅga-nimitta	Phyir mi ldog-pa'i rtags-kyi rnam-pa	Phyir mi ldog-pa'i rnam-pa	Phyir mi ldog-pa'i rnam-pa dan rtags dan mtshan-ma	不退地祥瑞
XVIII Śūnyatā			Ston-pa-ñid			空
XIX Gaṅga-devā-bhaginī		Gaṅga-devī-bhaginī	Srin-mo gaṅga'i lha-mo	Gaṅgā'i lha-mo	Srin-mo gaṅgā'i lha-mo	昂識天婦
XX Upāya-kauśalya- mīmāṃsā			Thabs-la mkhas-pa		Thabs mkhas-pa-la spyod-pa	善解方便
XXI Māra-karman			Bdud-kyi las			魔業
XXII Kalyāṇa-mitra			Dge-ba'i bśes-gñen			善友
XXIII Śakra			Brgya-byin			法王
XXIV Abhimāna			Mñon-pa'i na-rgyal			我
XXV Śikṣā			Yoṅs-su bslab-pa	Bslab-pa	Bslab-pa	戒
XXVI Māyopama			Sgyu-ma'i dpe	Sgyu-ma lta-bu	Sgyu-ma lta-bu	幻化
XXVII Sāra			Sñiñ-po			妙義
XXVIII Avakīrṇa-kusuma			Me-tog bkram-pa			散華
XXIX Anugama			Rjes-su 'gro-ba	Rjes-su rig-pa	Rjes-su rig-pa	聚集
XXX Sadā-prarudita			Rtag-par rab-tu ñu-ba	Rtag-tu ñu-ba	Rtag-tu ñu	常歡喜
XXXI Dharmodgata			Chos 'phags			出法
XXXII Parīdanā			Yoṅs-su gtañ-ba			善護

P A R T O N E

S A N S K R I T T E X T

(Recension A)

ĀRYA-PRAJÑĀ-PĀRAMITĀ-RATNA-GUṆA-SAMCAYA-GĀTHĀ

T A B L E O F C H A P T E R S

I. Sarvākārajñatā-caryā	5
II. Śakra	14
III. Aprameya-guṇa-dhāraṇa-pāramitā-stūpa-satkāra	19
IV. Guṇa-parikīrtana	22
V. Puṇya-paryāya	25
VI. Anumodanā-pariṇāmanā	28
VII. Niraya	32
VIII. Viśuddhi	35
IX. Stuti	37
X. Dhāraṇa-guṇa	38
XI. Māra-karman	42
XII. Loka-saṃdarśana	46
XIII. Acintya	50
XIV. Aupamyā	51
XV. Deva-putra	55
XVI. Tathatā	58
XVII. Avinivartanīyākāra-liṅga-nimitta	61
XVIII. Śūnyatā	64
XIX. Gaṅga-devā-bhaginī	67
XX. Upāya-kauśalya-mīmāṃsā	71
XXI. Māra-karman	81
XXII. Kalyāṇa-mitra	85
XXIII. Śakra	91
XXIV. Abhimāna	93
XXV. Śikṣā	96
XXVI. Māyopama	99
XXVII. Sāra	102
XXVIII. Avakīrṇa-kusuma	106
XXIX. Anugama	109
XXX. Sadā-prarudita	115
XXXI. Dharmodgata	120
XXXII. Parīdanā	127

ārya-prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā ¹

*

namaḥ sarva-buddha-bodhisattvebhyaḥ ² /

atha khalu bhagavāṃs tāsāṃ catasṛṇāṃ parśadāṃ saṃpraharsaṇārthaṃ
punar apīmāṃ prajñā-pāramitāṃ paridīpayamānas tasyāṃ velāyāṃ imā ³
gāthā abhāsata ⁴ //

¹ Only X gives this title at the beginning of the text. X also reads on the title page: Skt. °-gāthā-nāma viharati sma, Tib. 'phags-pa śes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa yon-tan rin-po-che sdud-pa [X om. tshigs-su bcaḍ-pa] śes bya-ba bžugso [r. bžugs-so].

² Only in K: Tib. LNTb saṅs-rgyas dan byaṅ-chub-sems-dpa' thams-cad-la phyag 'tshal-lo. But X namo 'rya-mañjuśrīye (O em. nama ārya-°), Ta namo ārya-°, Tb om namaḥ mañjuśrīyaiḥ (!), C om namaḥ śrī-mañjuśrīyaiḥ (!), Tc om namo bhagavatyai ārya-prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyai namo ārya-mañjuśrīye (= V, w. daṇḍas after -gāthāyai and -mañjuśrīye): Tib. XCDPTa 'phags-pa 'jam-dpal-la phyag 'tshal-lo.

³ K imāṅ.

⁴ XTac abhāsataḥ (for °ta, K = OV).

< I. SARVĀKĀRAJÑATĀ-CARYĀ >

vara-prema-gauravu-prasādu upasthayitvā
 prajahitva āvaraṇa-kleśa-malāni śāntāḥ /
 śṛṇutā jagārtham abhiprasthita-sūratānām
 prajñāya pāramita yatra caranti sūrah // 1 //

yāvanti nadya pra(X3A)vahant' iha jambudvīpe
 phala-puṣpa-auṣadhi-vanaspati rohayanti /
 bhujagendra-nāgapati niśray' anovatapte
 tasyānubhāva-śriyaso bhujagādhipasya // 2 //

yāvanti dharma jina-śrāvaka deśayanti
 bhāṣanti yukti-sahitāṃś ca udīrayanti /
 paramārya-saukhyā-kriya tat-phala-prāptitā ca
 sarvo ayaṃ puruṣa-kāru tathāgatasya // 3 //

1a Tac para- (= OV wt.n.)(for vara-, KX); Tac -gauravā- (= V)(for °vu-, KX = 0); Tc -prasāda (= V)(for °du, KXTa = 0); X upasthapitvā (= OV) (for °yitvā, KTac; cf. Edg.Rgs. 40).

1b XTa malātikrāntāḥ (= OV), Tc °tā (for -malāni śāntāḥ, K: Tib.A dri-ma bstsal-nas rab zi-bas, Chin. 住寂靜); OV prajahitva āvaraṇa kleśa malāti° (V kleśa-m°, cpd.): Tib.B sgrib-pa ñon-moṃs bsal-nas dri-ma-las 'das-pa.

1c K -sūratānām (for sūr°, XTac = 0: Tib. des-pa), V su(vra?)tānām (Vaidya however says on p. 399 that his em. is superfluous); cf. XXXI 3a sūratānām (= OV).

1d K -prajñā-, unmetr. (for prajñāya, XTac = OV); cf. III 1b prajñāya pāramitā yatra caranti nāthāḥ, VIII 2d prajñāya pāramitā yatra caranti dhīrāḥ.

2 Cf. V 7.

2a KX pravahantiha (so prints V), O pravahanti ha, Ta pravahanti, Tc pravahati (Tac om. ha)(for pravahant' iha: Tib. 'dzam-bu'i gliñ 'dir).

2b K -puṣpaauṣadhi-, Ta -puṣpa-auṣadhi-, Tc -puṣpa-auṣadha-, O -puṣpa-auṣadha- (? mispr. for -auṣadhi-), V sep. phala puṣpa auṣadhā(dhi)-; only X -puṣpa-auṣadhi- or Tc°dha is metr. poss.

2c Tac bhūjagendra-, V bhūja(ta)gajendra- (for bhujagendra-, KX = 0: Tib. klu-dbañ klu-bdag, Chin. 龍王); K niśrayatovatapte, XTac niśrayanov°, O -niśraya nopatapte, V niśrayanovata(na)sya (for niśray' anovatapte); niśray' is 3 sg.opt. for niśraye, niśrayi, m.c., and anovatapte (not anop°) is simply m.c. for anavatapte (Tib. ma dros, Chin. 無熱池); but Edg.Rgs. 18, 'The word in Rgs. should be spelled Anopatapta'; this is not acceptable.

2d X -śriyāsā, O -śriyāsā (wt.n.; instr. = Tc -śriyā; cf. Edg.Rgs. 17) (for -śriyaso, KTa; abl.); V -śriya sābhu jagādhipasya (!); K bhujagādhipasya, Ta bhūjagādhi° (for bhujagādhi°, XTc = 0: Tib.A klu-bdag de-yi, B klu-yi bdag-po de-yi, Chin. 彼龍王).

3a Tc. deśanti. (for deśayanti, KXTa = OV).

3b Tc yuṣmi-sahitāṃś codīr° (for yukti-sahitāṃś ca udīr°, KXTa = OV).

3c V paramārtha- (for paramārya-, MSS. = 0: Tib.B mchog 'phags, but A mchog; Chin. 最聖); O -kriya-tat-, cpd.; Tc va (for ca, KXTa = OV).

kim (Tc2A) kāraṇaṃ ya jinu bhāṣati dharma-netrī
 tatrābhiśikṣita nara-rṣabha-śiṣya-bhūtāḥ /
 sāksāt karitva yatha-śikṣita deśayanti
 bu(Ta2A)ddhānubhāvu na punātma-balānubhāvā // 4 //
 yasmin na (X4A) prajñā-vara-pāramitopalabdhi
 na ca bodhisattva-upalabdhi (K3A) na citta bodhe /
 evaṃ śruṇitva na ca muhyati nāsti trāso
 so bodhisattva carate sugatāna prajñāṃ // 5 //
 na ca rūpa-vedana na saṃjñā na cetanā ca
 vijñāna-sthānu aṇu-mātra na bhonti tasya /
 so sarva-dharma a-sthito a-ni(X4B)keta-cārī
 a-pariggrhītu labhate sugatāna bodhiṃ // 6 //
 yatha śreṇikasya abhūtī parivrājakasya
 jñānopālabdhana hi skandhu-vibhāvanā ca /

4a KXTa *yaj* (= 0), Tc *yarj* (for *ya* = V; cf. Edg.Rgs. 39); V *jina*(for *jinu*, MSS. = 0).

4c K -*śikṣiti* (for *°ita*, XTac = OV, but V sep. *yatha śikṣita*).

4d XTac *buddhānubhāva* (= OV)(for *°bhāvu*, K); Ta om. *na* (= V!); V *puna ātma-balānubhāvā* wt.n.(for *punātma-°*, MSS. = 0); at the end of the verse K reads one akṣara which appears to be a letter numeral 4(?).

5a XTa *prajñā-* (= 0)(for *prajñā-*, KTc = V; cf. Edg.Rgs. 32); X (Tib. trslit.) -*para-* (for -*vara-*, KXTac = OV); K *°labdhir*, V *labdhiḥ* (for *labdhi*, XTac = 0).

5b Tc *bodhisattve* (for *°sattva-*, KXTa = OV); K *bodheḥ* (so em. 0)(for *bodhe*, XTac; cf. Edgerton 10.72); V *citta-bodhe(ḥ)*, cpd.

5c Tc *muoyati* (for *muhyati*, KXTa = OV: Tib. *rmoṅs-pa*).

5d Tc om. *so*; V *prajñāṃ* (w. -m).

6a Tc *na va rūpa-vedana-saṃjñe* (for *na ca rūpa-vedana na saṃjñā*, KXTa = OV; but V sep. *rūpa vedana*).

6b K -*sthā*[.....]; Ta *anātralabhonti*, XTc *anumātralabh°*, 0 em. *aṇu-mātra labhonti* [0 *labhonti* seems to be a fault in the photomechanical reprint]; but Edg.Rgs. 34 '*anumātra* [w. dental -n-] *labhonti* (! so printed; ignored in [Conze's] Index) *tasya*, read *anumātr'* [dental -n-] *ala* (m.c. for *alam*) *bhonti tasya (alam-bhavati* 'is a match for', with gen.)'; V em. *anumātra na bhonti* is more acceptable: Tib.B *rdul tsam yod ma yin* (v.l. *yod-pa min*), Chin. 不着纖塵無處所; Tib.A *rdul tsam mi rñed-pa* suggests *aṇu-mātr'* *a-labhonti* (or prob. *a-labhanti*).

6c K [so *sarva-*]; Tc *-dharmāsthito* (for *dharma a-sthito*, KXTa = OV; but V *-dharma-asthito*, cpd.).

6d KX *apariggrhītu*, Ta *apariggrhīta* (= 0 wt.n.), Tc *apariggrhīta*, V *aparī(ri)grhīta* (for *apariggrhītu*; cf. Edg.Rgs. 37); V *bodhiṃ* (w. -m).

7a XTa *atha* (= OV: Tib.A *de-nas*), Tc *a<tha>* (for *yatha*, K: Tib.B *ji-ltar*); Ta *śreṇikasya* (dental -n-); Tc *śreṇikasyābhuti* (for *śreṇikasya abhuti*, KX = OV); Edg.Rgs. analyzes *abhuti* as *a-bhuti* (Skt., Pāli *a-bhūti-* 'calamity' with Tib.B *dmigs med* 'no support'); this is not correct; *abhuti* should be analyzed as a root aorist *a-bhu* with 3 sg. ending -*tī* (m.c. for -*ti*), cf. XIII lb *kariyāti*, 3 sg.opt.; *abhuti* agrees w. Tib.A *gyur*, B *'byun-ba*.

7b KX *jñānopālabhu na* (= OV), Ta *°labhū na*, Tc *°lasnū na* (r. perh. *°labhū na*)(Tib.B *ses-pa-yis* / *dmigs med*?)(for *°labhāna*: Tib.A *ses-pa dmigs-pa*); Tc *skandha-* (= OV)(for *°dhu-*, KXTa); cf. Chin. 照見五蘊無實相 (? Skt. *pañca-skandha-vibhāvanām upalabdhvā* / *upalabhya*).

yo bodhisattvu parijānati eva dharmān

na ca nirvṛtiṃ sprṣati so viharāti prajñāṃ // 7 //

vyuparīkṣate punar ayaṃ katar' eṣa prajñā

kasyā (X5A) kuto va imi śūnyaku sarva-dharmāḥ /

vyuparīkṣamā(Tc2B)ṇu na ca līyati nāsti trāso

āsannu so bhavati bodhayi bodhisattvo // 8 //

saci rūpa saṃjñā api vedana cetanā ca

viññāna-skandha caratī a-prajānamāno /

imi skandha śūnya parikalpayi bodhisattvo

(X5B) caratī nimitti an-upāda-pade a-sakto // 9 //

na ca rūpa-vedana na saṃjñā na cetanāyā

viññāni yo na caratī a-niketa-(Ta2B)cārī /

caratīti so na upagacchati prajñā-dhīro

an-upādu-dhī sprṣati śānta-samādhi śreṣṭhāṃ // 10 //

7^c Tac *bodhisattva* (= OV)(for °vu, KX); XTac *dharmā*, O *dharmā* (wt.n.), V *dharmāṃ* (for *dharmān*, K).

7^d XTa *sprṣati*, Tc *sprṣanti* (for *sprṣati*, K = OV); V *prajñāṃ* (w. -m).

8^a Ta *vyuparīkṣata* (for °ate, KXTc = OV; cf. Edg.Rgs. 40 on haplology for *vyupapar°*); K *katāreṣa*, XTa *katāreṣu* (= OV), Tc *karateṣu* (for *katar' eṣa*: Tib. 'di-ni gañ yin).

8^b XTac *kasmāt* (= OV: Tib.A *gañ-gi phyir*)(for *kasyā*, K: Tib.B *su-yi yin*); Tc *kuṭo* (for *kuto*, KXTa = OV: Tib. *gañ-las*); XTac *śūnyaka* (= OV)(for °ku, K); V sep. *sarva dharmāḥ*.

8^c Tc *vyuparīkṣamānu* (for *vyuparīkṣamāṇu*, KXTa = OV).

8^d XTa *āsantu*, Tc *āsanu* (for *āsannu*, K = OV); Tc *bodhisattvaḥ* (for °sattvo, KXTa = OV).

9^a O always sep. *sa ci* (for *saci* = V; cf. Edgerton 3.48, BHSD p. 549b, q.v.); K *saṃjñino*, XTa *saṃjñā* (= O!), Tc *saṃjñā* ('pi')(for *saṃjñā* = V; cf. Edg.Rgs. 32); O *rūpa-saṃjñā*, cpd. (cf. Speijer 423, 437).

9^b V sep. *viññāna skandha*; Tc *carati* (for *caratī*, KXTa = OV); Tc *aprajāna-mono* (for °mano, KXTa = OV).

9^c Tc *bodhisattva* (for °sattvo, KXTa = OV).

9^d XTac *nimitta* (= V; but V *nimitta-*, cpd.)(for *nimitti*, K); Tc *a-sakto* (for *a-sakto*, KXTa = OV: Tib.A *reg ma yin*; but B *dad ma yin* = ?Skt. *a-śraddho* / *a-saddho*; Conze trsl. 'not attentive'?).

10^a Tc *rūpaṃ vedana* (for *rūpa-*°, KXTa = OV; but V sep. *rūpa vedana*); Tc *saṃjñe* (for *saṃjñā*, KXTa = OV); K *cetanāyaṃ*, Skt. (for °āyā, XTac = OV).

10^c XTac *nu upagacchati* (for *na upag°*, K = OV: Tib.A *khas-len-pa mi byed-de*, B *mi dmigs*); Tc *prajñā-dhāro*, V°-*dhārī* (for°-*dhīro*, KXTa =: Tib.A *śes-rab brtan-te*, B *śes-rab brtan*).

10^d K *anupādu-dhīḥ* (Conze Rgs. 56 misr. K as °pāda-°), XTa *anupāda-dhī* (= OV), Tc *'nupāda-dhī* (for *anupādu-dhī*); O *spuṣati* (for *sprṣati*, MSS.=V) seems to be a fault in the reprint (cf. also VII 1d, fn.), although Edg. Rgs. 1 pays much attention to this form; XTac *śānti-* (= OV)(for *śānta-*, K; cf. *śānta-samādhi*-XXVII 7b); Tc *samā<dhī>*; Tc *śreṣṭhā* (for *śreṣṭhāṃ*, KXTa = OV; but O *śānti-samādhi-śreṣṭhāṃ*, cpd., V sep. *śānti samādhi śreṣṭhāṃ*; cf. *imāṃ pravara-śūnya-samādhi śāntāṃ* XX 7b; *samādhi śāntāṃ* XXIX 8a; *samādhi catasra śreṣṭhā* XXIX 2b, and perh. *śūnyānimitt'*-*aprajādhīṃ samādhiṃ* XX 19b).

evātma-śānta viharann iha bodhisattvo

(X6A) so (K3B) vyākṛto purimakehi tathāgatehi /
na ca manyate ahu samāhita vyutthito vā

kasmārtha dharma-prakṛtiṃ parijānayatvā // 11 //

evaṃ carantu caratī sugatāna prajñāṃ

no cāpi so labhati yatra carāti dharme /
caraṇaṃ ca so a-caraṇaṃ ca prajānaya(X6B)tvā

eṣā sa prajña-vara-pāramitāya (Tc3A) caryā // 12 //

yo 'sau na vidyati sa eṣa a-vidya-nāmā

taṃ bālu kalpayi a-vidya karāti vidyāṃ /
vidyā-a-vidya ubhi eti a-santa dharmā

niryāti yo imi prajānati bodhisattvo // 13 //

māyopamāṃ ya iha jānati pañca skandhān

na ca (X7A) māya anya na ca skandha karoti anyān /
nānātva-saṃjña-vigato upaśānta-cārī

eṣā sa prajña-vara-pāramitāya caryā // 14 //

11a Ta śā(ṇ)ta, Tc -śānti (= V!)(for -śānta, KX = 0); XTa viharantiha, Tc va harantiha (for viharann iha, K = 0); Tc bodhisattvā (for °sattvo, KXTa = OV).

11b XTac purimakehi (= OV)(for purim°, K: Tib. shon-gyi, Chin. 過去); K tathāgatehiḥ (for °ehi, XTac = OV).

11c Tc aha (for ahu, KXTa = OV); Tc samāhita, V samādhitu (for samāhita, KXTa = 0); X vyusthito (= 0), Tc vyutito (for vyutthito, KTa = V; cf. Edg. Rgs. 24).

11d K karmānta, Tc kasmārtham (for kasmārtha, XTa = OV: Tib. A ci-phyir-ze-na don, B ci-phyir-ze-na, Chin. 因果); XTac -prakṛti, 0 em. °tī (for °tīm, K = V; Conze Rgs. 57 misr. K as °tīm).

12a Tc eva (for evaṃ, KXTa = OV: Tib. -de-ltar); K prajñān (for prajñāṃ, XTac = OV).

12b Tc dharmaṃ (= V w. -m), XTa dharmā (= 0)(for dharme, K).

12c KX aca(r)ṇaṇi (for acarāṇaṃ, Tac = OV: Tib. A mi spyod, B spyod med); K prajāniyitvā (for °nayitvā, XTac = OV).

13a MSS. yo sau (= 0)(for yo 'sau = V); Tc nara (for na, KXTa = OV: Tib. ma); Te saṅgu (for sa eṣa, KXTa = OV); XTac a-vidyamāno (= OV)(for a-vidya-nāmā, K: Tib. med ces bya).

13b XTa tām (= V), Tc tā (= 0; misr. for tām?)(for taṃ, K); XTac karoti (= OV)(for karāti, K); Tc vidyā (for vidyāṃ, KXTa = OV; but V w. -m).

13c OV sep. vidyā avidya.

13d K [yo]; Tc yā ini ... bodhisattvaḥ, V yo iti ... °sattvo (for yo imi ... °sattvo, KXTa = 0).

14a XTac māyopamā (= 0)(for °mām, K = V); XTa skandhām (= V), Tc skandhā (for skandhan, K = 0 wt.n.).

14b MSS. anyāṃ (for anyān, so em. 0 = V).

14c XTac -vikato (for -vigato, K = OV wt.n.: Tib. bral-ñin).

14d Vaidya (p. 354 n. 1) wrongly notes that 0 reads na (for sa, MSS.).

kalyāṇa-mitra-sahitasya vipaśyakasya

trāso na bheṣyati śruṇitva jināna mātām /
yo pāpa-mitra-sahito ca para-praṇeyo

so (X7B) āma-bhājana ya(Ta3A)thodaka-sprṣṭa bhinnno // 15 //

kiṃ kāraṇam ayu pravucyati bodhisattvo

sarvatra saṅga-kṣaya icchatī saṅga-chedī /
bodhiṃ sprṣiṣyati jināna a-saṅga-bhūtām

tasmā hu nāma labhate ayu bodhisattvo // 16 //

maha-sattva so atha kinocyati kāra(Tc3B)ṇena

mahatāya agru ayu bheṣyati (K4A) sattva-rāṣe /

15a Tc *kalyāṇam* (for *kalyāṇa-*, KXTa = OV); MSS. *vipasyakasya* (for *vipaśy*^o = OV wt.n.).

15b Ta *trāso . na* (wrong division of pādas); Tc *bhaviṣyati* (for *bheṣyati*, KXTa = OV); Tc *māntrā*, V *mātrām* (for *mātām*, KXTa = 0: Tib. *yum*).

15c XTac *-sahitā* (for *-sahito*, K = OV wt.n.); XTa *-praṇeyoh* (for *°eyo*, KTc = OV wt.n.); em. *para-praṇeyo* perh. to *parā-praṇeyo* (cf. Edgerton 3. 7, 8.15) or to *paro-°* (cf. Edgerton 3.84, 8.12), but it cannot be em. to *parāpraṇeyo* or to (c') *a-parā-°/a-paro-°* (Tib. *gṣan-gyi driñ 'jog-pa*, but v.l. *gṣan-gyi driñ mi 'jog*; Chin. 化他); cf. XV 6d *a-para-praṇeya*: Tib. *gṣan-gyi driñ mi 'jog-ciñ* (no v.l.), but Chin. 化他 (? Skt. *apara-°*); XVII 4c *a-para-praṇeyāś*: Tib. *gṣan-gyi driñ mi 'jog*, but Chin. 化他; cf. also Conze Dict. p. 49 *a-para-praṇeya-*, *°praṇeyata*, ss.vv., p. 240 *para-praṇeya*, s.v.; Suzuki Index Lañk. p. 20b *a-para-praṇeya*: Tib. *gṣan-gyi driñ mi 'jog-pa*, p. 103a *para-°*; cf. also VII 1b, fn.

15d Ta *-sprṣṭha* (for *-sprṣṭa*, KXTc = OV: Tib. *reg*).

16a K *kāraṇam*, Tac *°ṇa*, X *°ṇā* (Tib. trslit. *°ṇa*) (for *kāraṇam* = OV wt.n.).

16b This pāda seems to be rather corrupt; X *saṅga-kriya* (= V; cf. V p. 354 n. 3), Tac *saṅgā-kriya* (for *saṅga-kṣaya*, K = 0; cf. 0 p. 13 n. 1); Ta *saṅgā-chedī* (for *saṅga-°*, KXTc = OV); cf. Tib. A *chags-pa'i byed-pa kun-la*, v.l. *-las*) *chags-pa gcod 'dod-pas*, B *chags-pa gcod* (v.l. *spyod*) *byed kun-la chags-pa zad-par* (v.l. *byed-par*) *'dod*, Chin. 一切樂行皆無著.

16c KTac *bodhi* (for *bodhiṃ*, X = OV); Tc *jinānā* (for *jināna*, KXTa = OV); K *asaṅga-bhūtāt*, Ta *asaṅga-bhūtām*, Tc *'saṅgā-bhūtām* (for *asaṅga-bhūtām*, X = OV); Tib. *rgyal-ba-rnams-kyi byañ-chub chags med gyur-la*, Chin. 佛菩提無所著.

16d XTac *tasmādvī*, 0 em. *tasmād dhi* (= V) (for *tasmā hu*, K: Tib. *des-na*); Tac *aya* (for *ayu*, KX = OV).

17a Tac *mahā-* (for *maha-*, KX = OV); MSS. *so tha*, OV *so 'tha* (wt.n.) (for *so atha*); *so atha* must be the true r., as it satisfies the metre; in our text the nom.sg.m. ending in *-o* very frequently stands w. hiatus before the following initial *a-* (cf. *sarvo ayam* I 3d; *-sthito aniketa-* I 6c, II 3b; *so acaranaṃ* I 12c; *so anabhisamskr̥tu* I 23c; *-sthito arahanta-* II 2c; *nāyako asthita* II 3a; *yo adhigato* II 5c; *-kuśalo avivartiyas* II 6b; *vyākṛto ahu* II 13c; *-vigato adhiṣṭhāna-* X 10c; *dharma anālayu* XV 8c; *-gato aniketa-* XX 12b; *-sthito ayu* XXI 1d; *upagato ahu-* XXII 6c; *so anu* XXIX 12d; *gurutaro ayu* XXXI 5d; *kathito ayu* XXXII 6b); K *keno* [...(b)...] *sattva-rāṣeḥ*; XTac *kenocyati* (= OV wt.n.) (for *kinocyati*); Edgerton thinks that *ke* (of *kenocyati*) takes the place of two short syllables, i.e. *kēē* (cf. Edg. Rgs. 12: p. 4 n. 1); this is not acceptable; there is no such a case in our text; it can hardly be *kēnā* (cf. Edgerton 3.64-65 for a metr. short); *kinā*, instr.sg.nt. (= Pkt. *kinā*; cf. Pischel 428) must have been changed into *kena* in the course of transmission, although *kinā* has not been found in BSkt. before (cf. Edgerton 21.14).

17b K [......] *sattva-rāṣeḥ*; Ta *agra* (= 0 wt.n.), Tc *agu* (for *agru*, X: Tib. A *mchog*, B *mchog-tu*); K *-rāṣeḥ* (= V), Tc *-rāṣre* (for *-rāṣe*, XTa = 0).

drṣṭī-gatān mahati chindati sattva-dhāto

maha-sattva tena hi pravucyati kāraṇena // 17 //

maha-dāyako mahata-buddhi mahānubhāvo

maha-yāna uttamu jināna samābhirūḍho /

mahatā-sanaddhu namuciṃ śaṭhu dharṣayisye

maha-sattva tena hi pravucyati kāraṇe(X8B)na // 18 //

māyā-karo yatha catus-pathi nirminītvā

mahato janasya bahu chindati śīrṣa-koṭī /

yatha te 'hatāyu tatha jānati bodhisattvo

nirmāṇu sarva jagato na ca tasya trāso // 19 //

rūpaṃ ca saṃjñā api vedana cetanā ca

viññānu-bandhu na ca mukta a-santa-bhūto /

17^c XTac *drṣṭī-gatām*, OV *°-gatām* (for *°-gatān*, K; cf. BHSD p. 269b, q. v.); Conze Rgs. 41 misr. K as *mahate* (for *mahati*, MSS. = OV); Tc *-dhā<to>*, V *-dhātoḥ* (for *-dhāto*, KXTa = O).

17^d Tc *<maha-sa>tva tena hi pravucyati kāraṇena*/(3B2) *dya(?) mahā-sattva tena hi pravucyati kāraṇena* //

18^a Tc *mahatāyako*, V *maha-nāyako* (for *°-dāyako*, KXTa = O: Tib. *gtoñ-ba che*); Tc *mahata-buddhi* (for *mahata-°*, KXTa = OV: Tib. *blo che-ba*); K *mahā-prabhāvo*, Tc *masanubhāvo* (for *mahānubhāvo*, XTa = OV: Tib. *mthu che*).

18^b Tc *mahedyayānu* (for *maha-yāna*, KXTa = OV: Tib. *theg chen*); XTac *uttama* (= OV; but V *uttama-*, cpd.) (for *uttamu*, K); K *jī[.....]mābhirūḍho*; Ta *saṃābhirūḍho*, V *saṃābhirūḍho* (for *saṃābhirūḍho*, XTc = O: Tib. *zugs-pa*).

18^c K *saṃnaddhu* (for *-sanaddhu*, XTac = OV; but OV sep. *mahatā sanaddhu*; cf. Edg.Rgs. 29, Edgerton 2.89); Tc *ramuvim* (for *namuciṃ*, KXTa = OV: Tib. *bdud*); XTac *śaṭha* (= OV) (for *śaṭhu*, K); K *varṣayisye* (for *dhar°*, XTac = OV: Tib.A *gdul [phyir]*, B *'dul-ba*).

18^d Tc *mahā-* (for *maha-*, KXTa = OV); XTac *prabuddhati* (for *pravucyati*, K = OV: Tib.A *brjod-pa yin*, B *rab-tu brjod*).

19^a XTc *nirminītvā*, Ta *nirminītvā* (= O) (for *nirminītvā*, K = V).

19^b K *ma[hato ja]nasya ... cchindat[i]*; Tc *chidati* (for *chindati*, KXTa = OV); KXTa *śīrṣa-koṭīḥ*, Tc *śīrṣa-koṭīm* (for *śīrṣa-koṭī* = OV wt.n.).

19^c This pāda seems to be corrupt; K *tehatāyu* [Conze Rgs. 39 misr. K as *te hatāgu* (?) (for *te 'hatāyu*); but cf. Tib.B *bsad-bya de-dag* (?? = Skt. *te hatāyu* or *te [a-]hatya*); K *prajānati*, hypermetr. (for *jānati*, Tib.A *śes*, but B *rab śes*); OV (w. XTac) *yatha te ca māya* (Tc *gāya*) *tatha jānati sarva-sattvān* (O *-sattvān* wt.n.; V *-sattvaṃ* w. XTa; Tc *-sattvā*): Tib.A *sgyu-ma ji-'dra de-'drar sems-can de kun śes*, but B *bsad-bya de-dag ci-'dra de-ltar byañ-chub-sems*.

Cf. AsP 10.31-32 *tat kiṃ manyase subhūte api nu tatra kena cit kaś cid dhato vā mṛto vā nāśito vā antar-hito vā? subhūtir āha — no hidaṃ bhagavan*.

But cf. Buddhaśrījñāna ad Rgs.: *"gsad-bya de-dag ci-'dra" śes bya-ba-ni "sgyu-ma byas-pa'i gsad-par bya-ba de-dag ji-ltar" śes bya-ba'i tha-tshig-go* (Peking NA 155B8, Derge NA 132B6), also Haribhadra ad Rgs.: *sgyu-ma mkhan-gyi sprul-pa "bsad-pa de-dag ci-'dra-bar de-ltar" gñen-po'i sgyu-ma byed-pa'i "byañ-chub-sems-dpas" lha'i bu'i bdud-la sog-pa'i sprul-pa 'joms-pa-na* (Peking JA 212A4, Derge JA 17B2).

20^a K *saṃjñi api*, Tc *saṃjñāpi* (for *saṃjñā api*, XTa = OV).

20^b XTac *viññāna-* (= OV; but OV sep. *viññāna bandhu*) (for *viññānu-*, K); but cf. Tib. *rnam-par śes-pa ma beñs* (? = Skt. *viññān'-a=bandhu*); K *a-sanna-*, X *a-saṅga-* (= OV), Ta *a-saṅgā-*, Tc *a-saṅgo-* (for *a-santa-*: Tib. *yod-pa min*); cf. I 16c *a-saṅga-bhūtāṃ*: Tib. *chags med gyur-la*.

evaṃ ca bodhi kramate na ca (X9A) līna-citto

saṃnāha eṣa vara puṅgala-uttamānām // 20 //

kiṃ kāraṇaṃ ayu pravucyati bodhi-yāno

yatrāruhi(Tc4A)tva sa nivāpayi sarva-sa(Ta3B)ttvān /

ākāśa-tulya ayu yānu mahā-vimāno

sukha-saukhyā-kṣemam abhiprāpuṇi yāna-śreṣṭho // 21 //

na ca labhyate ya vrajate (X9B) diśa āruhitvā

nirvāṇu ukta gamanaṃ gati nopalabdhiḥ /

yatha agni nirvṛtu na tasya gati-pracāro

sā tena nirvṛti pravucyati kāraṇena // 22 //

pūrvāntato na upalabhyati bodhisattvo

aparāntato pra(K4B)tiūpanna triy-adhva-śuddho /

yo śuddha so an-abhisamskṛtu niṣpra(X10A)pañco

eṣa sa prajñā-vara-pāramitāya caryā // 23 //

yasmiṃś ca kāli samaye vidu bodhisattvo

evaṃ carantu an-upādu vicintayitvā /

20d OV *puṅgala-* (but V *vara-*^o, cpd.) (for *puṅgala-*, MSS.: Tib. *gañ-zag*, cf. BHSD p. 347a, *puṅgala-*, s.v.): Tib. *gañ-zag dam-pa-rnams-kyi go-cha mchog*; V *-uttamānām* (w. -m).

21a K *kāraṇaṃ*, unmetr. (for *°ṇaṃ*, XTac = OV).

21b Tc *yatrāruhitva*, O *yatrā ruhitva* (= Conze Index) (for *yatrāruhitva*, KXTa = V, so Conze Dict.; cf. Edg.Rgs. 40); MSS. *nivāpayi* (= OV) (for *nivāp°*; cf. Edg.Rgs. 36).

21c X *-tulya* (= O) (for *-tūlya*, KTac = V); Tac *aya* (for *ayu*, KX = OV); XTac *yāna* (= OV) (for *yānu*, K).

21d Tac *-kṣemabhi-* (= V!) (for *-kṣemam abhi-*, KX = O); Tc *abhiprāpraṇi*, V *abhiprāpraṇu* (for *abhiprāpuṇi*, KX = O: Tib. *mñon-par thob byed*); K *-śreṣṭhaṃ* (for *-śreṣṭho*, XTac = OV, w. *ayu yānu* in c).

22a Tc *diśāruhitvā* (for *diśa āruhitvā*, KXTa = OV).

22b XTac *nirvāṇa* (= O), V *nirmāṇa-* (for *nirvāṇu*, K); Tc *ukamamaṃ*, V *-oka-gamanaṃ* (for *ukta gamanaṃ*, KXTa = O; but O *ukta-*^o, cpd.): Tib. *mīa-ñan 'das-par 'gro-bar gsuñs-na* (B -pa).

22c Tc *yathāgni* (for *yatha agni*, KXTa = OV; but O *agni-*, cpd.); Tc *nirvṛtu* (for *nirvṛtu*, KXTa = OV); XTa *ratasya*, Tc *<na>tasya* (for *na tasya*, K = OV wt.n.: Tib. A *de-yi ... mi*, B *de-yis ... med-pa*); *gati-* (for *gati-*, no v.l.; cf. Edgerton 10.11) is prob. the true reading (not *gatiṃ-*) in our text (cf. also footnotes to I 15c and VII 1b).

22d XTac *so* (= OV) (for *sā* K); Tc *tana* (for *tena*, KXTa = OV).

23a Tc *pūrvātato* (for *pūrvāntato*, KXTa = OV: Tib. *ñhon-gyi mtha'*).

23b MSS. *pi* (hypermetr. after *aparāntato*) should be omitted (cf. Edg. Rgs. 40); K *pra*[(4B1)..... (pāda c)....]ñco; Tc *pratyutpanna* (for *prati-ūpanna*, XTa = OV; cf. Edg.Rgs. 9 end).

23c K [.....]ñco; Tc *anabhisaskṛta niṣprapaṃcā* (for *°saṃskṛtu °pañco*, XTa = OV).

24a X *bodhisattvā* (= O) (for *°sattvo*, KTac = V, w. sg. *carantu* and *janeti*).

24b K *carantu a*[(.....)]; Tc *anurpādu* (for *anupādu*, XTa = OV: Tib. A *skye-ba med-par*, B *skye med*).

mahatiṃ janeti karuṇāṃ na ca sattva-saṃjñā
 eṣā sa prajñā-vara-pāramitāya caryā // 24 //
 saci sattva-saṃjñā dukha-saṃjñā upāda(X10B)yātī
 carīṣyāmi duḥkha jagatī kariṣyāmi a(Tc4B)rthaṃ /
 so ātma-sattva-parikalpaku bodhisattvo
 na ca eṣa prajñā-vara-pāramitāya caryā // 25 //
 yatha ātmanam tatha prajānati sarva-sattvān
 yatha sarva-sattva tatha jānati sarva-dharmān /
 an-upād'-upādu ubhaye a-vikalpamāno
 eṣā sa prajñā-va(X11A)ra-pāramitāya caryā // 26 //
 yāvanti loki pari(Ta4A)kīrtita dharma-nāmu
 sarveṣ' upādu samatikramu nirgamitvā /

24c K somewhat damaged at *mahatiṃ janeti*; X *mahatiṃ* (= OV: °tīm), Ta °ti, Tc °tī (for °tīm; cf. Edgerton 10.44); K *janeti karuṇā*, X *janeti karuṇā*, Ta *jñaneti karuṇā*, Tc *rajaneti karuṇā*, O *jane 'tikaruṇā* (wt.n.; Conze ad O p. 127 em. O to *janeti* ...) (for *janeti karuṇā* = V); KTa -*sajñā* (for -*saṃjñā*, XTc = OV: Tib. 'du-śes).

25a Tc *savi*, O sep. *sa ci* (for *saci*, KXTa = V: Tib. *gal-te*); XTc *sattva-saṃjñā* (= O), Ta -*sajñā* (for -*saṃjñā*, K = V; cf. Edg.Rgs. 32; K *saṃjñā* has escaped Conze's notice); K *duḥkha*-, XTac *duḥkha*- (= O) (for *duḥkha*- = V; cf. Edg.Rgs. 35; also Edgerton 2.85; K *duḥkha*-, m.c. for *duḥkha*-, has always escaped Conze's attention); cf. Edg.Rgs. 13 for the lengthening of short vowels at the ends of pādas.

25b XTac *kariṣyāmi*, OV em. *hariṣyāmi* (w. Tib.B *spaṅ*; Conze Rgs. 39 reports O and Tib. as *kariṣyāmi*, which seems to be a misprint for *har°*) (for *car°*, K: Tib.A *bya-śiṅ*; cf. Chin. 修諸苦行); K *duḥ[kha] ... arthaṃ*; OV *jagatiṃ* (wt.n.) (for *jagati*, XTac; loc.sg. *jagati*, so VIII 3c, IX 1b, XI 2d; XV 4b, XVI 6b, XX 6b, 19a, XXII 10c, XXIII 2c, XXVI 2d, 6b, XXVIII 2b, 4b, XXIX 13b, XXX 6b, 10d, 12d, 14c, XXXI 16d, 17c, XXXII 4d); Tc *artha* (for *arthaṃ*, XTa = OV; but V w. -m).

25c K somewhat damaged at *so [...]*tva-parikalpa[...]*bo [...]*; XTac *ātma-saparikalpaku*, O em. *ātma-sattva-parik°* [= V *ātma-sa(ttva)-°*], which is supported by K [...]*tva*, and Tib. *bdag dan sems-can yons rtog*.

26a Tc [*yatha ... prajānati*]; Conze Rgs. 42 misr. O as *atha* (for *yatha*, KXTa = OV: Tib. *ci-'dra-ba*); K *ātmanan*, XTa *ātman* (for *ātmanam* = OV wt. n.); O *prajñānati* (? mispr.), Ta *pujānati* (for *prajānati*, KX = V); K [*salrva*-; XTa -*sattvām* (= V), Tc -*sattvānām* (for -*sattvān*, K = O wt.n.).

26b K *yatha [...]*(4B4) *jānati sarva*[...]; Tc *yathā* (for *yatha*, KXTa = OV); X *prajānati* (= V, hypermetr.), Ta *pujānati*, Tc *pūjānati* (for *jānati* = O wt.n.: Tib. śes); XTa -*dharmam*, Tc -*dharma* (for -*dharmān*, OV wt.n.).

26c *ubhaya* (for *ubhaye*, KXTa = OV).

27a XTac *dharma-nāmā*, OV °-*nāma* (wt.n.) (for °-*nāmu*, K).

27b K [*sarveṣupādu sa*](4B5)*mati°*; XTac *sarveṣupādu*, O *sarveṣu pādu*, V *sarveṣupādu*-, cpd. (for *sarveṣ' upādu*); XTac *samatikramu* (for *samati°* = OV wt.n.): Tib.A *skye-ba kun-las yaṅ-dag 'das-śiṅ*, B *kun-la skye-ba dan-ni yaṅ-dag 'das*; Ta *nirggayitvā* (for °*amitvā*, KXTc = OV: Tib.A *thal byas-nas*, B *spaṅs-nas*).

a-mṛtaṃ ti jñānu paramaṃ na tu yo pareṇa

etārthu prajña ayu pāramiteti nāmā // 27 //

evaṃ carantu na ya kāṅkṣati bodhisattvo

jñātavya so viharate sa-upāya-prajño /

prakṛ(X11B)tī-a=santa pariṇāyamaṇa dharmān

eṣā sa prajña-vara-pāramitāya caryā // 28 //

bhagavatyāṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ sarvākārajñatā-caryā-parivarto
nāma prathamah (K5A) // 1 //

27^c KXTa amṛtan (for amṛtaṃ, Tc = OV); X paraman (for °maṃ, KTac = OV); Tc ra (for na, KXTa = OV); Conze Rgs. 42 misr. K as va ju(?) yo pareṇa: Tib. de-las (=,tatu?) gśal med thob; syntactically pareṇa is construed w. the prec. acc. (cf. Speijer 173, Speyer 88.4, 90.13); in this case one would expect yaṃ for yo, which seems to be correl. used w. ayu in d; but most Tib. texts (de-las gśan med-de / med thob) suggest na tato pareṇa (not tatu yo pareṇa as suggested by Conze); it appears less poss. to em. na tuyo (m.c. for *tuyyo: Skt. tulya-: Tib. v.l. de-las gśal med-de / med thob; cf. Chin. 最上無比甘露智, as this phonetic change in MIndic is not common (cf. Pischel 286, Geiger 54.5, Mehendale I 44.3)).

27^d K etrārthu, XTac ekārtha (= OV!)(for etārthu, so Conze ad 0 p. 127: Tib. de-phyir); Ta prajña aya, Tcprajñāya (for prajña ayu, KX = OV); Tc pāramita ti nāso (for pāramiteti nāmā, KXTa = OV): Tib. 'di-ni śes-rab pha-rol phyin ces bya.

28^a K cara[ntu ... kāṅkṣati] bo[dhisattvo]; Tc ra (for na, XTa = OV); V ca (wt.n.)(for ya, XTa = O); Tc kākṣati (for kāṅkṣati, XTa = OV).

28^b K almost illegible; this line seems corrupt; XTac ya, OV yo (wt.n.) (for so: Tib.A de-ni, B v.l. de); Tc viharite (for viharate, XTa = OV); Tc so ya paya-prajño (for sa-upāya-°, XTa = OV; but OV sep. sa upāya-°; this should be a cpd., as 0 p. 10 n. 2 expects Tib. to read thabs dañ śes-rab ldan de...:Tib.A de-ni thabs dañ śes-rab gnas-par śes-par bya, cf. B śes-rab ldan te [v.l. de = O] mñam-ñid gnas-par śes-par bya); it seems less possible to em. ya in a to ca (so V) and yo in b remains as OV emend it.

28^d XTa dharmāṃ (= V), Tc dharmām (for dharmān, K = 0 wt.n.).

I col. K [gāthāyāṃ ... prathamah]; only the word parivarta- is used to denote 'chapter' in this text (cf. Renou, 'Les divisions dans les textes sanskrits', 1957, p. 31); Tc adds num. 1 at the end of the colophon.

Only K (5A1) reads after the colophon: atra pramuditā-bhūmi-m (read prob. -bhūmir) anugantavyā dāna-pāramitā ca paripūrṇā gāthā 29 (read 28!); this corresponds to the Chin. Rgs., which reads it after the title of the next chapter: 歡喜地攝布施波羅蜜伽陀; in the first ten chapters ten bhūmis (Mvy 886-895) and ten pāramitās (Mvy 914-923) are enumerated in the order of the Mahāvvyutpatti; they must have been interpolated later in the course of tradition; number 29 is simply a scribal mistake; it agrees with the Chin. Rgs., but Chin. I 29 corresponds to Skt. II 1; II 1 is missing in MS. K, yet number 13 is correctly given at the end of the colophon of chapter II (there are 13 verses in chapter II).

〈II. ŚAKRA〉

rū(Tc5A)pasmi yo na sthigate na ca vedanāyām
 saṃjñāya yo na sthigate na ca cetanāyām /
 vijñāni yo na sthigate sthito (X 12A) dharmatāyām
 eṣā sa prajña-vara-pāramitāya caryā // 1 //

nityaṃ-a=nitya-sukha-duḥkha-śubhā=śubhaṃ ti
 ātmany an-ātmi tathatā tatha śūnyatāyām /
 phala-prāptitāya a-sthito arahanta-bhūmau
 pratyeka-bhūmi a-sthito tatha buddha-bhūmau // 2 //

yatha nāyako a-sthito dhātu (X12B) a-saṃskṛtāye
 tatha saṃskṛtāya a-sthito a-niketa-cārī /
 evaṃ ca sthānu-a=sthito sthito bodhisattvo
 a-sthānu sthānu ayu sthānu jinena ukto // 3 //

¹ K om. the whole verse; this is a mistake made by the scribe, for K gives number 13 at the end of the colophon, and there are 13 verses in this chapter of all the other recensions (see also footnotes to the colophons of chapters I and II).

^{1a} Ta *rupasmi* (for *rūp°*, XTc = OV); Tc *sthitate* (for *sthihate*, XTa = OV).

^{1b} V *cetanāyām* (w. -m).

^{1c} Tc *vijñāna* (= 0 wt.n.!) (for *vijñāni*, XTa = V); *vijñāni* is without doubt the true reading, although *vijñāna* (0) is noted by Edg.Rgs. 16 as 'a particularly clear case of a locative (endingless stem-forms; Edgerton 8.11)'.

^{2a} K *nitya-anitya-*, XTac *nitya-m-anitya-* (= OV), both unmetr. (for *nityaṃ-anitya-*); Tc *duḥkha*; K *śubhāśubhan*, XTa *śubhāśubhaṃ* (= 0) (for *śubhāśubhaṃ*, Tc = V).

^{2b} Tc *ātmany anāt // mi*; K [śūnyatāyām, Ta *śūnyat°* (for *śūnyatāyām*, XTc = OV: Tib.A *ston-ñid*, B *ston*).

^{2c} K [phala-]prā[pti](5A2)tāya; XTac *athito* (= OV), X (Tib.trslit. *athite*) (for *asthito*, K, Sktized); K a<ra>hanta-, Tc 'rahaṃta (for *arahanta-*, XTa = OV: Tib. *dgra-bcom*).

^{2d} XTac *athito* (= OV) (for *asthito*, K, Sktized); V *-bhūmi-athito*, cpd.; *-bhūmi* is a loc., cf. *arahanta-bhūmau* in c and *buddha-bhūmau* in d: Tib. *dgra-bcom sa-la ... rañ-rgyal sa dañ sañs-rgyas sa-la*.

^{3a} XTac *sthitaku*, OV 'sthitaku (for *a-sthito*, K); K *asaṃskṛto ye*, XTa *asaṃskṛtāyā* (= OV; but V *dhātu-*°, cpd.); Tc *asaṃskṛtāyātaḥ*, Taki pp. 3-4 n. 3 *asaṃskṛtāyām* (for *asaṃskṛtāye*).

^{3b} Tc om. *tatha*; XTac *athito* (= OV) (for *asthito*, K); Taki pp. 3-4 n. 3 *saṃskṛtāyām*, unmetr. (for *saṃskṛtāya*, MSS. = OV); Tc *anikete* (for *aniketa-*, KXTa = OV).

^{3c} X *sthānu-athito* (= OV; but V sep. *sthānu athito*) (for *sthānu-asthito*, KTac: Tib. *gnas-la gnas med*); XTac *sthita* (= OV) (for *sthito*, K); Taki pp. 3-4 n. 3 *sthita-bodhisattvo*, cpd.

^{3d} This pāda is quoted by Candrakīrti in his *Prasannapadā* (ed. L. de La Vallée Poussin, p. 167.4); cf. Yuyama, 'Candrakīrti no *Prasannapadā* ni Inyōsareta *Prajñāpāramitā-Ratnagaṇasamcayagāthā*' (1970); XTac *āsthānu*, Taki pp. 3-4 n. 3 *asthāna-*, cpd. (for *asthānu*, K = OV wt.n.: Tib. *gnas med*); Tac *aya* (for *ayu*, KX = OV); Tc *uktaḥ* (for *ukto*, KXTa = OV).

yo icchatī su(Ta⁴B)gata-śrāvaka haṃ bhaveyaṃ
 pratyeka-buddha bhaviyāṃ tatha dharma-rājo /
 imū kṣānty an-āgami na śakya(Xl3A)ti prāpuṇetum
 yatha āra-pāra-gamanāya a-tīra-darśī // 4 //
 māyā-ja dharmata ya śroṣyati bhāṣyamāṇāṃ
 phala-prāpta pratyaya-jino tatha loka-nātho /
 nirvāṇu yo adhigato vidu-panḍitehi
 sarve ta māya-ja nidiṣṭu tathāgatena // 5 //
 catvāri (Xl3B) pudgala ime iha nā trasanti
 jina-putra satya-kuśalo a-vivartiyaś ca /

^{4a} Tc *icchatī* (for °atī, KXTa = OV); K *suga<ta>-śrāvakāham* (for *sugata-śrāvaka haṃ*, XTac = OV).

^{4b} K *bhaviyās* (for °iyāṃ, XTac = OV); Tc *dharma-rājaḥ* (for °-rājo, KXTa = OV).

^{4c} K *anāga*[mi], Tc *anāgaṃmi* (for *anāgami*, XTa = OV); K *sakyati* (for *śak°*, XTac = OV); cf. AsP 20.2 *imāṃ kṣāntim anāgamyā ...*

^{4d} Conze Rgs. 42 misr. K as *āra-pāra-*; Ta *-gamanāya atīda-darśī*, Tc *gamanāyātī-darśī*, V *-gamanāya atīta-darśī* (for *-gamanāya atīra-darśī*, KX = 0: Tib. *ñogs mi mthoñ*, Chin. 不見岸).

⁵ This verse is different in all the recensions (two Sanskrit, two Tibetan, and of course Chinese).

^{5a} K *māyāya* should have intended *māyā-ja* 'illusive'; cf. *māya-ja* in d: Tib.B *sgyu-ma lta-bur*, also Lañk. 305.17 (verse) *māyā-jāti-kṛta-*: Tib. *sgyu-ma'i mnam byas*, Chin. 幻生作, 幻所起色 (Suzuki Lañk. Index p. 138b, WSJD p. 1034a, ss.vv.); *māyā-ja* is however not supported by the other recensions; K *yā*, unmetr. (for *ya*); Conze Rgs. 39 misr. K as *yo?ti* (for *śroṣyati*, so written clearly!); K *bhāṣyamāṇā* (for °māṇāṃ).

Recension B is different: XTac *yo* (Tac *yā*) *dharma bhāṣyati ya śroṣyati bhāṣyamāṇāṃ* (Ta °māṇā, Tc °māṇā); 0 misr. X *śroṣyati as bhāṣyati* (= V!), and Conze Rgs. 39 em. 0 *bhāṣyati to śṛṇoti* (unmetr.!) w. Tib.B *ñan* (A *thos-pa*); moreover, Edg.Rgs. 40 suggests em. *śṛṇvati* (3 sg.) as 'a good BHS form (Edgerton 28.6)'(!); MSS. *śroṣyati* is without doubt the true reading.

Cf. Tib.A *gañ-ñig chos-ñid 'gro dan gañ bśad thos-pa dan*, B *chos 'chod-pa dan nan dan bśad-bya gañ yin dan* (v.l. *yin-pa*).

^{5b} K *-prāpti* (for *-prāpta*, XTac = OV): Tc *pra<tya>ya-*.

^{5c} XTac *nirvāṇato* (= OV), Edg.Rgs. 40 analyzes *nirvāṇato* as *nirvāṇ'* (nom.sg.) plus *ato* 'thence, therefore' (for *nirvāṇu yo*, K; Conze Rgs. 42 r. K as *nirvāṇuyo*); K *-panḍitehiḥ* (for °ehi, XTac = OV).

^{5d} XTac *ātma-ja* (= OV: Tib.A *sras-su*)(for *māya-ja*, K: Tib.B *sgyu-ma lta-bur*; cf. V p. 356 n. 2); X *nidiṣṭu*(= OV: Tib.A *gzigs*), Ta *nidiṣṭā*, Tc *nidiṣṭvā*, K *nirdiṣṭu* (for *nidiṣṭu*: Tib.B *bstan*; cf. XII 9d, 10c *nidiṣṭu tathāgatena*: Tib. *de-bñin-gśegs-pas bstan*; cf. Edg.Rgs. 10).

Recension A seems to agree w. Tib.B *de kun sgyu-ma lta-bur de-bñin-gśegs-pas bstan*; but Rec. B (OV = XTac) w. Tib.A: *sarve ta ātma-ja nidiṣṭu tathāgatena: de-dag thams-cad de-bñin-gśegs-pas sras-su gzigs*.

^{6a} Taki p. 4 n. 5 *catvāru* (for *catvāri*, MSS. = OV); Tc *pudgala* (for *pudgala*, KXTa = OV); K *iha nāsti santi* (Conze Rgs. 42 misr. K as *nātrisantī*), XTac *na trasanti ye smi* (= V, but *ye 'smi*), 0 em. *na trasanti tasmi* (= Taki, but *tasmin*: Tib. *de-la mi skrag-ste*)(for *iha nā trasanti*); as far as Recension B is concerned, V is the true reading; cf. Bernhard, 'Gab es einen Lokativ auf *-esmiṃ* im buddhistischen Sanskrit?' (1964).

arhan vidhūta-mala-kleśa prahīṇa-kāṅkṣo
 kalyāṇa-mitra-parivārīta yaś caturthaḥ // 6 //
 evaṃ cara(K5B)ntu vidu-panḍitu bodhisattvo
 nārhatva śikṣati na pratyaya-buddha-bhūmau /
 sarva-jñatāya (X14A) anuśikṣati buddha-dharme
 śikṣā-a=śikṣa-naya śikṣati eṣa śikṣā // 7 //
 na ca rūpa-vṛddhi-parihāṇi-parigrahāye
 na ca śikṣate vividha-dharma-parigrahāye /
 sarva-jñatām ca parigrhṇati śikṣamāṇo
 nirvyāti yo 'ya iha śikṣa guṇe ratānām // 8 //
 rū(X14B)paṃ na prajñā iti rūpi na a(Tc6A)sti prajñā
 vijñāna saṃjñā api vedana cetanā ca /

^{6c} XTc *arham*(O p. 19 n. 2 misr. X as *aham*), V and Taki p. 4 n. 5 *arhaṃ* (for *arhan*, KTa, so em. O); Tc *vidhuta-* (for *vidhūta-*, KXTa = OV).

^{6d} XTa *-paripācita* (= OV), Tc *-paripārīta* (for *-parivārīta*, K; but cf. Tib.A *yoṅs-su smin byas*, B *yoṅs-su zin-pa*); KXTa *yañ*, Tc *yaṃ*, Taki p. 4 n. 5 *sañ* (for *yaś* = OV wt.n.); cf. I 15a-b *kalyāṇa-mitra-sahitasya ... trāso na bheṣyati*: Tib. *dge-ba'i bśes dan ldan-ñiḥ ... skrag-par yon mi 'gyur*.

^{7a} Tc *caratu*, O *caranta* (wt.n.)(for *carantu*, KXTa = V); Tc *-panḍitra* (for *-panḍitu*, KXTa = OV; but V sep. *vidu panḍitu*).

^{7b} X *nārhamvi*, Ta *nārhamvi*, Tc *nārhamvi*, O em. *nārhammi*, V *nārhammi* (for *nārhatva*, K; cf. AsP 21.26-27 *nārhatve śikṣate na pratyeka-buddhatve śikṣate na buddhatve śikṣate*); Edg.Rgs. 40 however believes that *arhammi* is a misprint or misreading for *arhasmi* (Edgerton 8.64), for he has not found the Pkt. loc. ending *-ammi* in BSkt.

^{7c} Tc *sarvajñatāyā* (for *°tāya*, KXTa = OV).

^{7d} Tc *śikṣādu asikṣaṇa ya*, OV *śikṣā.asikṣā* (V *śikṣā-°*, cpd.) na *ya*(: Tib. B *gañ-ñig slob mi slob-la mi slob*)(for *śikṣā-asikṣa-naya*, KXTa: Tib.A *bslab-pa mi slob tshul-gyis bslob-pa*); cf. XXV 1c-d *śikṣā-asikṣa ubhaye a-vikalpamāno yo śikṣate sa iha śikṣati buddha-dharme*.

^{8a} Ta *rūpa-* (for *rūpa-*, KXTc = OV).

^{8b} XTac *śikṣati* (= V!), O em. *śikṣatī* (for *śikṣate*, K; Conze Rgs. 42 misr. K as *śikṣatu*); XTac *vividha-* (for *vividha-*, K, so em. O = V: Tib. *sna-tshogs*).

^{8c} K *sarvajñatānupari°* (for *°jñatām ca pari°*, XTac = OV); Tc *parigrhṇati* (for *°ṇati*, KXTa = OV); Tac *śikṣamāno* (for *°māno*, KX = OV).

^{8d} XTac *nirvyāyatī* (Tc *niy°*) *ya iya* (= OV)(for *nirvyāti yo 'ya* [K.ya] *iha*, K); cf. Tib.A *ñes-'byuñ 'di-ni*, B *ñes-'byuñ gañ yin 'di-ni*; V *ratānām* (w. -m); cf. XXVII 6d *śāntaiṣiṇām ayu vihāra guṇe ratānām*.

^{9a} KXTc *rūpeṇa* (Conze Rgs. 57 misr. K as *rūpeṇa*), O em. *rūpe na* (= V) (for *rūpaṃ na*: Tib. *gzugs-ni ... ma yin*, Chin. 是非 ...); Ta *rūpi* (for *rūpi*, KXTc = OV); Tc *nāsti* (for *na asti*, KXTa = OV; poss. r. na *cāsti* as in c and d); X *prajñāḥ*, Tac *prajñāḥ* (for *prajñā*, K, so em. O = V); cf. AsP 22.27-29 *tathā hi na rūpaṃ prajñā-pāramitā, nāpy anyatra rūpāt prajñā-pāramitā / evaṃ na vedanā na saṃjñā na saṃskāraḥ / na vijñānaṃ prajñā-pāramitā, nāpy anyatra vijñānat prajñā-pāramitā*.

^{9b} K *vijñāne* (for *°na*, XTac = OV).

na ca eti prajñā iti teṣu na cāsti prajñā

ākāśa-dhātu-(Ta5A)sama tasya na cāsti bhedaḥ // 9 //

ārambaṇāna prakṛtī sa an-anta-pārā

sattvāna yā ca prakṛtī sa an-anta-pārā /

ākāśa-dhātu-prakṛtī (X15A) sa an-anta-pārā

prajñāpi loka-vidunām sa an-anta-pārā // 10 //

saṃjñeti nāma parikīrtitu nāyakena

saṃjñā vibhāviya prahāṇa vrajanti pārāḥ /

ye etu saṃjñā-vigamaṃ anuprāpuṇanti

te pārā-prāpta sthita pārāmite ti bhonti // 11 //

^{9c} Ta *eca eti*, Tc *na vaiti* (for *na ca eti*, KX = OV: Tib.A 'di-dag ... ma yin, but Tib.B omits a word corresponding to *eti*); XTac *teṣa* (= V) (for *teṣu*, K, so em. O: Tib.A *de-la*, B 'di-dag-la-yañ); Tc *na* (for *na*, KXTa = OV: Tib. *med*); XTac *asti* (= OV)(for *cāsti*, K).

^{9d} K *tāsyā* (intending °-*samatāsyā*?)(for *tasya*, XTac = OV); XTac *asti* (= OV)(for *cāsti*, K).

^{10a} Tc *ārambaṇāna* (w. dental -n-)(for °*nāna*, KXTa = OV); Tc *prakṛti* (for °*tī*, KXTa = OV); Tc om. *sa*; XTa *ananta-pārāḥ*, Tc *anta-pārāḥ*, V *a(na)nta-pārā* (for *ananta-pārā*, K, so em. O: Tib. *pha mtha' med*).

^{10b} Tc *prakṛti* (for °*tī*, KXTa = OV); Tc *ananta-pārāḥ* (for °-*pārā*, KXTa = OV).

^{10c} Tc *-prakṛti* (for °*tī*, KXTa = OV); Tc *ananta-pārāḥ* (for °-*pārā*, KXTa = OV).

^{10d} V sep. *prajñāpi* (for *prajñāpi* = O); K *loka-vidunā*, Tc °-*vidurā* (for °-*vidunām*, XTa = OV: Tib. 'jig-rten mkhyen-pa'i); Tc *śa* (for *sa*, KXTa = OV: Tib. *de-yañ*).

¹¹ The Sanskrit text represents a different recension;

Cf. Tib. / 'du-śes tshul-rol yin zhes 'dren-pas yons-su bsgrags /
/ 'du-śes rnam-par bśigs-nas spoñ-ba pha-rol 'gro /
/ gañ-dag de-la 'du-śes bral-ba rjes thob-pa /
(B: gañ-dag 'du-śes bral-ba 'di-ni rjes thob-pa)
/ de-dag pha-rol phyin-nas ston-pa'i bka'-la gnas // 11 //

Chin. 智慧無色佛所說 離一切想到彼岸
若人得離諸想已 是人語意住真如 (9)

^{11a} K *saṃjñoti* (for *saṃjñeti*, XTac = OV).

^{11b} XTac *saṃjño*, O *saṃjñā* (wt.n.), V *saṃjñāṃ* (for *saṃjñā*, K, so em. Edg.Rgs. 40); *prahāṇa* 'strenuously' (cf. BHSD p. 389b, *prahāṇa*, s.v. 1; but Tib. *spoñ-ba*).

^{11c} XTa *atra*, Tc *ava* (for *etu*, K, 'atra'); KTc *-vigamaṃ* (for °*maṃ*, XTa = OV); K *anuprāpuṇāti* (3 sg.!; this seems to be simply a mistake made by the scribe, for this kind of confusion hardly occurs in our text), XTa *anuprāptavanti* (= O), Tc *anuprāpnuvanti* (= V)(for *anuprāpuṇanti*; cf. XI 10b *parāpuṇanti*).

^{11d} K *sāra-prāpta* (for *pāra*°, XTac = OV); XTac *sthitu* (= O)(for *sthita*, K = V); XTac *paramitehu* (= OV; but V sep. °*te hu*)(for °*te ti*, K; Conze Rgs. 42 misr. K as °*tehi*, w. which Edg.Rgs. 40 suggests em. of °*tehu* to °*tehi* 'instr. in sense of loc., Edgerton 9.105, 7.30ff. (!); K *bhoti*, Ta *bhontī* (for *bhonti*, XTc = OV; cf. 11c, footnote, above).

saci gaṅga-vālika-samāni sthahitva (X15B) kalpān

sattveti śabda parikīrtayi nāyako 'pi /

sattvasy' upādu kutu bheṣyati ādi-śuddho

eṣā (K6A) sa prajñā-vara-pāramitāya caryā // 12 //

evaṃ jino bhaṇati a-pratikūla-bhāṇī

yada haṃ imāya (Tc6B) vara-pāramitāya āsī /

tada vyākṛto ahu purā puruṣottamena

(X16A) buddho bhaviṣyasi an-āgata adhvakasmin // 13 //

bhagavatyaṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ śakra-parivarto nāma dvitīyaḥ

// 2 //

12a O sep. sa ci (for saci: Tib. gal-te); XTac -vālika- (= OV)(for -vālika-, K; cf. BHSD p. 478a, 1 vālikā-, s.v.); Tc -samāni (for °ani, KXTa = OV); XTac kalpā (= O), V kalpām (wt.n.)(for kalpān, K): Tib.A gaṅgā'i bye-ma sñed-kyi bskal, B gaṅgā'i bye bskal-par; cf. AsP 24.8 gaṅgā-nadī-vālukopamān.kalpān.

12b Tc parikīrtapi (for °ayī, KXTa = OV); K pi, XTac yaṃ, O 'yaṃ, V 'yam (for 'pi: Tib.B kyañ, but A 'di-yis ... kyañ).

12c MSS. sattvasyupādu (so print OV)(for sattvasy' upādu: Tib. sems-can skye-ba); Tc bheṣyati . ādi-śuddhoḥ (for °ti ādi-śuddho, KXTa = OV).

12d Tc prajñā- (for prajñā-, KXTa = OV).

13 Cf. Tib. / gañ-tshe ḥa-ni śes-rab pha-rol phyin 'di dan /
(B: gañ-tshe ḥa-ni pha-rol phyin-pa mchog 'di dan)
/ mthun-par smra gyur de-tshe sñon-gyi skyes mchog-gis /
/ ma-'oñs-pa-yi dus-na sañs-rgyas 'gyur-ro śes /
/ ḥa-la luh-bstan gyur ces rgyal-bas de-skad gsuñs // 13 //
(B: ḥa luh-bstan-par gyur ces rgyal-bas de-skad gsuñs)

Chin. 佛說種種之語言 皆具最上般若義
過去佛為我授(T受)記 於未來世證菩提 (11)

AsP 24.20-25 yadāhaṃ ... dīpaṃkarasya ... antike ... (a)naya
prajñā-pāramitāya a-virahito 'bhūvaṃ, tadāhaṃ dīpaṃkarasya bhaviṣyasi
tvam ... anāgate 'dhvani ... śākyamunir nāma tathāgato ... iti.

13a Tc eva (for evaṃ, KXTa = OV); Ta bhavati, Tc bhagavatya (for bhaṇati, KX = OV): Tib. de-skad gsuñs; X apratikūla-bhāṇī (w. dental -n-), Tc apratikūla-bhātī (for apratikūla-bhāṇī, KTa = OV wt.n.: Tib. mthun-par smra).

13b K yada haṃ, XTac yada ha, OV yadāhaṃ (wt.n.)(for yada haṃ: Tib. gañ-tshe ḥa-ni); K āsīn, Tc āsīda (for āsī, XTa = OV).

13c K tadu, Tc ta (for tada, XTa = OV: Tib. de-tshe); Tc aha (for ahu, KXTa = OV: Tib.A ḥa-la, B ḥa); XTac parā-puruṣottamena (= OV!)(for purā pur°, K: Tib. sñon-gyi skyes mchog-gis, Chin. 過去佛).

13d XTac anāgatu (= O)(for anāgata, K = V; but V anāgata-, cpd.; K °gata has escaped Conze's notice, and Edg.Rgs. 40 suggests em. of O °gatu to °gati or °gata, loc., cf. Edgerton 8.11); XTa adhvānasmin (= OV), Tc adhvānasmin (for adhvakasmin, K).

II col. Tc ratna- (for ratna-, KXTa = OV); Tc adds num. 2 at the end of the colophon.

Only K (6A2) reads after the colophon: bhūmir vimalā śīla-pāramitā, ca gāthā / 13 // // Cf. Chin. (T. VIII, 677c24) 無垢地攝持戒
波羅蜜伽陀 (after the title of chapter.III), cf. Mvy 887, 915.

<III. APRAMEYA-GUṆA-DHĀRAṆA-PĀRAMITĀ-STŪPA-SATKĀRA>

ya imāṃ grhīṣyati paryāpunatī ca nityaṃ
 prajñāya pāramita yatra caranti nāthāḥ /
 viṣa-vahni-śastra-udakaṃ na kramāti (Xl6B) tasyo
 otāru māru na ca vinda(Ta5B)ti māra-pakṣo // 1 //
 parinirvṛtasya sugatasya kareya stūpaṃ
 pūjeya sapta-ratanā-mayu kaś cid eva /
 tehi prapūrṇa siya kṣetra-sahasra-koṭyo
 yatha gaṅga-vālika-samaiḥ sugatasya stūpaiḥ // 2 //
 yāvanta sattva pun' an-antā-sahasra-koṭyo
 te (Xl7A) sarvi pūjana kareyu an-anyā-karmāḥ /

^{1a} XTa *grahīṣyati* (= OV)(for *grh°*, KTc); XTa *paryāpunatī* (w. dental -n-; = O), Tc *purati* (for *punatī*, K = V); Edg.Rgs. 12 (p. 4 n. 1) tries to read *grahīṣi pariyāpunati* (w. dental -n-), but this is not plausible; XTac *sa nityaṃ* (= OV)(for *ca nityaṃ*, K: Tib.A *rtaḡ*, but B *gus byas* = ? Skt. *sa[t]-[kṛtya]*, cf. Conze Rgs. 39).

^{1b} Ta *prajñā-pāramita*, Tc *prajñā-pāramitā* (for *prajñāya pāramitā*, KX = OV; but O *prajñāya-*°, cpd.!); Tc *yatraṃ ... nāthā* (for *yatra ... nāthāḥ*, KXTa = OV: Tib.A *gañ mgon-rnams*, B *gañ-la mgon*).

^{1c} Tc *viṣa-vahni-śakrodakaṃ* (for *viṣa-vahni-śastra-udakaṃ*, KXTa = OV; but O sep. *udakaṃ*, and V sep. all: Tib.A *dug dañ me dañ mtshon dañ chus*, B *dug dañ mtshon dañ me dañ chus*); Tc *ta* (for *na*, KXTa = OV: Tib. *mi*); Tc *tayyo* (for *tasyo*, KXTa = OV: Tib. *de-la*).

^{1d} Tc *otārū* (for *otāru*, KXTa = OV: Tib. *glags* 'chance, opportunity, possibility'); KXTa *pāru*, Tc *pānu* (for *māru* = OV wt.n.: Tib. *bdud*); Tc *ra* (for *na*, KXTa = OV: Tib. *mi*); K *vivandati* (for *vindati*, XTac = OV: Tib. *rñed ... 'gyur*).

^{2a} XTac *stūpāṃ* (= V), O em. *stūpān*. (O p. 23 n. 1 misr. X as *stūpā*)(for *stūpaṃ*, K).

^{2b} X *pūjoya*, Tc *pūjāya* (for *pūjeya*, KTa, so em. O = V).

^{2c} Ta *tahi* (later amended *tahī*), Tc *tehi* (for *tehī*, KX = OV; but O sep. *te hī*: Tib. *de-dag-rnams-kyis*); Tc *prapūrṇa* (for *prapūrṇa*, KXTa); O *prapūrṇasi ya* (= Conze Index p. 147: *bkañ* 'would fill')(for *prapūrṇa siya*, so Conze Dict. p. 283 = V: Tib.A *gañ-ste*, B *bkañ-ste*); cf. Edg. Rgs. 40 'No em. is necessary; only correction of false division. Read *tehī* (instr., Edgerton 2137) *prapūrṇa* (n.pl. of ppp.) *siya* (= *syāt*, Edgerton 29.41)'; Tc *kṣatra-* (for *kṣetra-*, KXTa = OV: Tib. *ñiñ*).

^{3a} XTa *yāvanta* (for *yāvanta*, KTc, so em. O = V); K *punar ananta-*, hyper-metr., XTac *puna* (Tc *pura*)*tāntaka* (= V), O em. *puna nāntaka-* (for *pun' ananta-*); Rec. B appears to intend *tāntaka-*, which must be a variant of *tātaka-*, etc. (cf. BHSD p. 251a, q.v.); cf. XXVII 2c K *tātuka*, XTac *tāntaka* (= OV); XTac *kṣetra-koṭyo* (= OV: Tib. *ñiñ-rnams bye-ba mtha'-yas-na*!)(for *-sahasra-koṭyo*, K: Chin.

^{3b} XTac *kareyur* (= V), O *kareya-r-* (? mispr.; cf. Edg.Rgs. 40)(for *kareyu*, K); K *ananyā-karmān*, XTa *ananta-kalpāṃ*, Tc *ananta-kalpā*, OV em. *ananta-kalpān* (but V p. 358 n. 2 suggests *ananyā-karmā* w. Tib. *las gñan mi byed*)(for *ananyā-karmāḥ*).

divyehi puṣpa-vara-gandha-vilepanehi

kalpāms triy-adhva parikalpya tato ca bhūyaḥ // 3 //

yaś co imāṃ suga(Tc7A)ta-māta likhittva puste

yata utpatī daśa-balāna vināyakānām /

dhāreya sat-karayi puṣpa-vilepanehi

kala-(Xl7B)punyu bhoti na sa stūpi kari(K6B)tva pūjām // 4 //

maha-vidya prajña ayu pāramitā jinānām

dukha-dharma-śoka-śamanī prthu-sattva-dhāto /

ye 'tīta-'nāgata-daśa-d-diśi loka-nāthā

ima-vidya-śikṣita an-uttaru-vaidya-rājā // 5 //

ye vā caranti cari(Xl8A)yām hita sānukampā

iha vidya-śikṣita vidū sprṣiṣyanti bodhim /

^{3c} XTac *divyahi* (for *divyehi*, K, so em. O = V); XTac *-gandhi-* (= O)(for *-gandha-*, K = V); XTac *-vilepanehi* (= OV)(for *°ehī*, K; cf. III 4c end).

^{3d} Tc *parikalpām*, V *°-parikalpa* (for *parikalpya*, KXTa = O; cf. XXVII 2b *parikalpya*); Tc *ra*, V *'pi* (for *ca*, KXTa = O).

^{4a} Ta *-mā<ta>* (for *-māta*, KXTc = OV: Tib. *yum*); Tc *likhittva* (for *°itva*, KXTa = OV: Tib. A *bris byas-te*, v.l. *°-nas*, B *bris-te*).

^{4b} Tc *yatobhpati* (for *yata utpatī*, KXTa = OV: Tib. *gañ-las ... 'byuñ*); V *vināyakānām* (w. *-m*).

^{4c} Tc *dhāraya*, V *dhāreyi* (wt.n.)(for *dhāreya*, KXTa = O: Tib. *'chañ-ñiñ*); XTac *-vilepanehi* (= OV), Tc *-vilehi* (for *-vilepanehi*, K; cf. III 3c end).

^{4d} XTa *kala-punya* (= OV; but V sep. *kala punya*), Tc *karu-punya* (for *kala-punyu*, K); XTa *bhonti* (= OV)(for *bhoti*, KTe); Tc *stūyi* (for *stūpi*, KXTa = OV: Tib. *mchod-rten*).

^{5a} Tc *-vijña* (for *-vidya*, KXTa = OV: Tib. *rig-śnags*); Tac *aya* (for *ayu*, KX = OV).

^{5b} MSS. *duḥkha-* (= O!)(for *dukha-* = V: cf. Edg.Rgs.35, Edgerton 2.85, BHSD p. 266a, q.v.); K *-dharme* (for *-dharma-*, XTac = OV); K *-śoka-* (for *-soka-*, XTac = OV: Tib. *mya-ñan*); K *-dhātoḥ* (= V wt.n.)(for *-dhāto*, XTac = O).

^{5c} XTac *ye tīta ye pi ca* (= OV: *ye 'tīta ye 'pi ca*: Tib. *gañ-dag 'das dañ gañ-dag*)(for *ye 'tīta-'nagata-*, K wt. *avagrahas*; Conze Rgs. 39 *misr*. K as *ye 'tītānāgata-*); K *daśa-diśi*, unmetr., XTa *daśa-d-diśa* (= OV; but O *°-diśa-°*, cpd.), Tc *daśa-diśa* (for *daśa-d-diśi*: Tib. *phyogs bcu*; cf. Edg.Rgs. 7); cf. *daśa-d-diśi* XI 10d, XII 1c, 2a, XVI 1c, XXVII 1c, XXVIII 2c (cf. Edgerton 2.79); cf. XII 2a *ye 'tīta ye 'pi ca daśa-d-diśi loka-nāthā*: Tib. *gañ-dag 'das dañ phyogs bcu'i 'jig-rten mgon gañ-dag*.

^{5d} Tc *ima-vidya-śikṣitānut*° (for *ima-vidya-śikṣita anut*°, KXTa = OV; but OV sep. *all*); XTac *°uttara-* (= OV)(for *°uttaru-*, K); V *-rājāḥ* (wt.n.) (for *-rājā*, MSS. = O): Tib. *rig-śnags 'di bslabs sman-pa'i rgyal-po bla med 'gyur*, Chin. 學此明得無上師; cf. III 6b *iha vidya-śikṣita vidū*, Tib. *rig-śnags 'di-la bslabs-nas mkhas-pa*.

^{6a} K *cariyān*, X (Tib. trslit.) *cariyā* (for *cariyām*, XTac = OV); XTa *-sānukampām* (= O), Tc *°kampām* (= V)(for *°kampā*, K); OV *hita-°*, cpd. (for *hita sañ*°, cf. XV 7c, XX 24b *hitānukampī*): Tib. *gañ-dag phan dañ sñiñ-brtser* (v.l. *°-rjer*) *bcas-par* (vv. 11. *bcas-pa* = O, *bcas-pas*), Chin. 行般若行利有情.

^{6b} O sep. *vidya śikṣita* (for *vidya-°*, cpd. = V; cf. III 5d *ima-vidya-śikṣita*); Tc *vidu* (= V)(for *vidū*, KXTa = O); O *spāṣiṣyanti* (? *mispr.* for *sprṣiṣyanti*, MSS. = V: Tib. *reg*; *°iṣyantimay* have been pronounced as *°iṣanti*(cf. Edg.Rgs. 38); V *bodhim* (w. *-m*).

ye saukhya saṃskṛta a-saṃskṛta ye ca saukhyāḥ

sarvaṃ ti saukhya prasutā itu veditavyāḥ // 6 //

bījāḥ prakīrṇa prthivī-sthita saṃbha(Ta6A)vanti

sāmagri-labdha viruhanti aneka-rūpāḥ /

(Xl8B) yāvanti bodhi-guṇa pāramitāś ca pañca

prajñāya pāramita te viruhanti sarve // 7 //

yenaiva rāja vrajate sada cakra-vartī

tenaiva sapta ratanā bala-kāyu sarvo /

(Tc7B) yenaiva prajña ima pāramitā jinānām

tenaiva sarva-guṇa-dharma samācaranti // 8 //

bhagavatyām ratna-(Xl9A)guṇa-saṃcaya-gāthāyām aprameya-guṇa-dhāraṇa-

pāramitā-stūpa-satkāra-parivarto nāma trītiyaḥ // 3 //

6c V saukhyā. (wt.n.) (for °āḥ, MSS. = 0).

6d XTac sarve ca (= OV), K sarvaṃ ni (for sarvaṃ ti: Tib. *de kun*; poss. r. *sarve ti*); Tc prasutā (for prasutā, KXTa = OV; cf. Edg.Rgs. 40).

7a Tac bījā (for bījāḥ, KX = OV); K prakīrṇaḥ (Conze Rgs. 42 misr. K as °kīrṇuḥ) (for °kīrṇa, XTac = OV); K -sthīt[a] (slightly damaged).

7b XTa sāmagri-labdhu (= 0), V sāmagri labdhvā (? w. Tib. *tshogs-pa rñed-nas*, Chin. 得和合) (for sāmagri-labdha, KTc); Ta viru(ha)nti; Tc vicimtyāneka- (for viruhanti aneka-, KX = OV: Tib. A *mam-par skyed*, B *mam-par skye*, Chin. 生).

7c Tc -gaṇa (for -guṇa, KXTa = OV: Tib. *yon-tan*); Tc pāramitā re (for pāramitāś ca, KXTa = OV).

7d O prajñāya-pāramita, cpd.

8a Tc <vraja>te; Tc saha (= V; but V sep. *sa ha*; V p. 359 n. 1 misr. 0 as *bhaṭa!*) (for sada, KXTa = 0: Tib. *rtag*); Tc cakravartī (for °vartī, KXTa = OV).

8b Tc ra(ta)nā; Tac bala-kāya (= V) (for °-kāyu, KX = 0); Tc sarve (= V) (for sarvo, KXTa = 0): Tib. *rin-chen bdun dpuñ-tshogs kun*, Chin. 七寶四兵.

8c Tc prajñe (for prajña, KXTa = OV); XTac iya (= OV) (for ima, K); K jinānām (for °nām, XTac = OV).

8d O sep. sarva guṇa-; XTac samāgamanti (= OV: Tib. 'gro-bar 'gyur) (for samācaranti, K).

III col. K -gāthāyām (for °yām, XTac = OV); XTa nāmas (for nāma, KTc, so em. 0 = V); Tc adds num. 3 at the end of the colophon.

Only K (6B5-6) reads after the colophon: *prabhākari-bhūmi(h) ksānti-pāramitā ca gāthā 8 //* Cf. Chin. (T. VIII, 678a13) 發光地攝忍辱波羅蜜伽陀 (after the title of chapter IV); cf. Mvy 888, 916.

< IV. GUṆA-PARIKĪRTANA >

śakro jinena paripṛcchitu praśnam āhu

saci gaṅga-vālika-samā siya buddha-kṣetrāḥ /

jina-dhātu sarvi paripūrta cūdi-baddhā

ima(X19B)m eva prajña-vara-pāra(K7A)mitāhu gṛhṇe // 1 //

kiṃ kāraṇam na mi śarīri a-gauravatvaṃ

api tū khu prajña-paribhāvita pūjayanti /

yatha rāja-niśritu naro labhi sarvi pūjām

tatha prajña-pāramita-niśritu buddha-dhātuḥ // 2 //

maṇi-ratna sarva-guṇa-yuktu an-argha-prāpto

yasmin ka(X20A)raṇḍaki bhava sa namasyanīyaḥ /

tasyāpi uddhṛta sprhāti karaṇḍakasmimṣ

tasyaiva te guṇa-mayā ratanasya bhon(Ta6B)ti // 3 //

e(Tc8A)m eva prajña-vara-pāramitā-guṇāni

yan-nirvṛte 'pi jina-dhātu labhanti pūjām /

1b 0 sep. *sa ci*; Tc *gaṅgā-* (for *gaṅgā-*, KXTa = OV); K *-samān* (cf. Edgerton 8.85, 102)(for *-sama*, XTac = OV).

1c Cf. AsP 48.2-3, 5 *ayaṃ jambudvīpaḥ paripūrṇaś cūlikā-baddhas tathāgata-śarīrāṇām* ...

1d Cf. AsP 48.7 *imāṃ evāhaṃ bhagavan prajñā-pāramitāṃ parigṛhṇīyām*.

2a K *a-gauravatvaṃ*(Conze Rgs. 57 misr. K as *a-gauratvaṃ*[mispr.?]), 0 *°tva* (wt.n.)(for *°tvaṃ*, XTac = V).

2b K *tu*, Tc *ta*.(for *tū*, XTa = OV); 0 sep. *prajña paribhāvita*; cf. Tib.A *śes-rab yōṅs-su bsgoms-pas mchod-par 'gyur!*; but B (better) ... *bsgoms-pas mchod-par bgyid* (v.l. *mchod bgyid-de*).

2c XTa *-niśrita* (= OV; but 0 *-niśrita-*, cpd.), Tc *-niścita* (for *-niśritu*, K: Tib. *brten*).

2d XTa *-niśrita* (= OV; but 0 *-niśrita-*, cpd.), Tc *-niścita* (for *-niśritu*, K); cf. Tib. *saṅs-rgyas rin-bsrel śes-rab pha-rol phyin-la brten*.

3a Tac *sarvi* (= V)(for *sarva-*, KX = 0: Tib. *yon-tan kun ldan*); XTa *-yukta anargha-* (= OV), Tc *-yurktānargha-* (for *-yuktu anargha-*, K).

3b XTac *yasmi* (= 0), V *yasmiṃ* (for *yasmin*, K, so r. Edg.Rgs. 40); K *bhavet* (for *bhave*, XTac=OV); XTac *namasyanīya* (= 0)(for *°īyaḥ*, K = V).

3c XTac *sprhanti* (= OV)(for *sprhāti*, K: Tib. *dga' bgyid-de*; Conze Rgs. 42 misr. K as *sprhānti*, but Conze Dict. p. 435 *sprhāti* 'emit radiance!'); however, Edg.Rgs. 29 analyzes *sprhāntias sprhā* plus *ante* for *antaḥ* 'there is an end of desire' (and *karaṇḍakasmimṣ* as meaning 'for the box'); Edgerton's analysis of *sprhānti* is not acceptable; *sprhāti* (3 sg.pres.ind.) is used for Skt. *sprhayati*, cf. *sprhate* XX 22b, but *sprheti* XXV 6c; XTac *karaṇḍakasmimṣ*(=OV)(for *°asmimṣ*, K); cf. AsP 50.8-10 *yatra ca karaṇḍake tan maṇi-ratnaṃ prakṣiptaṃ bhavati utkṣiptaṃ vā, tata uddhṛte 'pi tasmin maṇi-ratne karaṇḍakāt sprhānīya eva sa karaṇḍako bhavati / tair maṇi-ratna-guṇaiḥ parā tatra karaṇḍake sprhotpadyate*.

3d V em. *guṇa mahā-ratanasya*, Tc *guṇa-mayā ratanasya* (for *guṇa-mayā ratanasya*, KXTa = 0); poss. r. *guṇa maṇi-ratanasya*: Tib. *yon-tan de-dag nor-bu rin-chen de-yi lags*.

4a Tc *evam eva* (for *em eva*, KXTa = OV).

4b Tc *ya-nirvṛta* (for *yan-nirvṛte*, KXTa = OV: Tib. *rgyal-ba mya-han 'das-pa'i* [B *'das-kyah*] *rin-bsrel*); cf. AsP 50.17 *evam tāni tathāgata-śarīraṇi pūjām labhante*.

tasmā hu yo jina-guṇāṇ parighetu-kāmo
 so prajñā-pāra(X20B)mita gr̥hṇatu eṣa mokṣo // 4 //
 pūrvam-gamā bhavati dānu dadanti prajñā
 śīle ca kṣānti viriye tatha dhyāyamāne /
 parigrāhikā kuśala-dharma-a=vipranāṣe
 ekā ca sā api nidarśayi sarva-dharmān // 5 //
 yatha jambudvīpi bahu-vṛkṣa-sahasra-koṭyo
 nānā-prakāra vividhāś ca aneka-rūpāḥ /
 (X21A) na pi chāya nānātu bhaven na viśeṣatāpi
 anyatra chāya-gata-saṃkhyā-prabhāṣamāne // 6 //

^{4c} Tc *bhasmā hu* (for *tasmā hu*, KXTa = OV; but O *tasmāhu*: Tib. A *de-ltar*, B *de-ltas*); XTc *yā*, V *tān* (for *yo*, KTa, so em. O: Tib. *gañ-ṣig*, X *-guṇām*, Tc *-guṇā* (for *-guṇān*, KTa, so em. O = V).

^{4d} KTc *prajñā-vara-pāramita*, hypermetr. w. *-vara-* (for *prajñā-pāramita*, XTa = OV); K *gr̥hṇantu* (for *gr̥hṇatu*, XTac = OV); Tc *eva mokṣaḥ* (for *eṣa mokṣo*, KXTa = OV: Tib. *'di-ni thar-pa lags*).

^{5a} XTac *bhavatu* (= OV) (for *bhavati*, K); X *dadantu* (= OV), Tac *dadanta* (for *dadanti*, K); Edg. Rgs. 40 explains that *dadantu* agrees w. *prajñā* as subject of *bhavati* (or *bhavatu*), but this is not acceptable; K *dadanti* (loc., cf. Edgerton 18.16) is better: Tib. *sbyin-pa sbyin-pa'i shon-du 'gro-ba ṣes-rab-ste*; cf. also ASP 51.14-17 *prajñā-pāramitā ... pūrvam-gamā bodhisattvasya dānaṃ vā dadataḥ, śīlaṃ vā rakṣataḥ, kṣāntya vā saṃpādayamanasya, vīryaṃ vā ārabhamānasya, dhyānaṃ vā samāpadyamanasya, dharmaṃ vā vipaśyataḥ bodhisattvasya mahā-sattvasya prajñā-pāramitāivātra pūrvam-gamā*.

^{5b} Tc *śāle <ca>* (for *śīle ca*, KXTa = OV: Tib. *tshul-khrims*); XTac *tatha vīrya tathaiva dhyāne* (= OV) (for *viriye tatha dhyāyamāne*, K).

^{5c} K *parigrāhikān* (Conze Rgs. 42 misr. K as *parigrāhikān*) (for *°ikā*, XTac = OV); XTac *-avipranāṣe* (w. dental *-n-*) (for *°nāṣe*, K, so em. O = V: Tib. *chud mi gzān-phyir*).

^{5d} Tc *nidarśayī* (for *°ayī*, KXTa = OV); XTa *-dharmāṃ*, Tc *-dharmā* (for *-dharmān*, K, so em. O = V).

^{6a} XTac *jambudvīpa* (= O) (for *°dvīpi*, K = V: Tib. *'dzam-bu'i gliñ-na*); XTac *-koṭī* (= OV) (for *-koṭyo*, K).

^{6b} Tc *cāreka-* (for *ca aneka-*, KXTa = OV: Tib. *mañ-ba*).

^{6c} Tc *na vi* (= V!) (for *na pi*, KXTa = O); MSS. *cchāyanānātu* (so prints V!), O *cchāyanā na tu*; Edg. Rgs. 40 explains, "*chāyana*", a new word; not in [Conze's] Index. Did Conze mean to read *chāyā-ta*? That would seem to me a good emendation: "shade-condition" (like *viśeṣa-ta*, same line, "differentiation"), but this is not at all acceptable; *cchāyanānātu* should be divided as *chāya nānātu*: Tib. *grib-ma sna-tshogs*; cf. also ASP 51.20-21 *na ca teṣaṃ vṛkṣāṇāṃ chāyāya viśeṣo vā nānā-karaṇaṃ vā prajñāyate, api tu chāyā chāyety evaṃ saṃkhyāṃ gacchati*; XTac *bhavetu* (= O), V *bhaveta* (for *bhaven na*, K: Tib. *yod ma yin*).

^{6d} V *-saṃkhyā prabhāṣamānā* (for *-saṃkhyā-prabhāṣamāne* = O); *anyatra* 'except', which is normally construed w. abl. in a neg. sentence (cf. Speijer 183), is here used w. loc.: Tib. *brjod-pa ma gtogs-par* 'except speaking of ...'; but Edg. Rgs. 40 takes this *anyatra* as meaning 'on the contrary' (cf. BHSD p. 41a, *anyatra* 1, s.v.); cf. XXI 5a, XXIX 6a *anyatra* 'on the contrary'.

em eva pañca ima pāramitā jinānām

prajñāya pāramita-nāmita yā bhavanti /

sarva-jñātāya pariṇāmayamāna sarve

ṣaḍ apīha eka-naya gacchati bodhi-nāmā // 7 //

bhagavatyām ratna-gu(K7B)ṇa-saṃcaya-gāthāyām guṇa-parikī(Tc8B)rtana-
parivarto nāma caturthaḥ // 4 //

^{7a} K *im eva*, Tc *evam eva* (for *em eva*, XTa = OV: Tib. *de-bzin*); XTac *imi* (= OV)(for *ima*, K).

^{7b} O *prajñāya*-, cpd.; Tc *pāramitā*- (for *°tā*-, KXTa = OV); XTac *-nāmatayā* (= OV; Conze Dict. p. 219 'have their name from': Tib. B *śes-rab pha-roḷ phyin-pa'i miñ-ñid thob-par 'gyur*)(for *-nāmita yā*, K: Tib. A ... *phyin-pas yohs-su bśhos gyur-te*); cf. AsP 51.22-23 *evam eva .. āsām ṣaṇṇaṃ pāramitānām ... prajñā-pāramitā-pariṇāmitānaṃ sarvajñatā-pariṇāmitānaṃ na viśeṣaḥ, na ca nānā-karaṇam upalabhyate*.

^{7c} XTa *pariṇāmayamāna* (= OV), Tc *°mānā* (for *°māna*, K).

^{7d} XTac *-nayaṃ arhati* (= OV)(for *-naya gacchati*, K: Tib. A *tshul geig 'gyur*, B *ro geig 'gyur*); cf. Tib. A *byaṅ-chub bśhos-pas drug kun 'dir-ni tshul geig 'gyur*, B *byaṅ-chub ces bya* (v.l. *byar*) *drug-po 'di kun ro geig 'gyur*, and Chin. 一味同歸菩提名。

IV col. Tc *-gāthāyā* (for *-gāthāyām*, KXTa = OV); Tc *-pariparikīrtana-* (for *-parikīrtana-*, KXTa = OV); K *-parivartas caturthaḥ*, XTac *-parivarto nāmas caturthaḥ* (for *-parivarto nāma caturthaḥ*, so em. O = V); Tc adds num. 4 at the end of the colophon.

Only K (7B1) reads after the colophon: *arciṣmatī*-(MSS. *arccismatī*-) *bhūmī*<r> *vīrya-pāramitā ca gāthā* // 7 // Cf. Chin. (T. VIII, 678a29) 焰慧地攝精進波羅蜜加陀 (after the title of chapter V), cf. Mvy 889, 917.

< V. PUṆYA-PARYĀYA >

saci rūpa saṃjñā api vedana cetanā ca

cittam a-nitya paridīpayi bodhisattvo /

pratīvarṇikāya carate a-prajānamāno

na hi (Ta7A) dharma paṇḍitu vināśa karoti jātu // 1 //

(X22A) yasmin na rūpa na ca vedana nāpi saṃjñā

vijñāna naiva na pi cetanayopalabdhiḥ /

an-upādu-śūnya-naya jānati sarva-dharmān

eṣā sa prajñā-vara-pāramitāya caryā // 2 //

yāvanti gaṅga-nadi-vālika-tulya-kṣetre

sattvāni sarvi arahatvi vineya kaś cit /

yaś cai(X22B)va prajñā ima pāramitām likhitvā

para-sattva pustaku daḍeyu viśiṣṭa puṇyam // 3 //

kiṃ kāraṇam ta iha śikṣita vādi-śreṣṭhā

jānanti dharma nikhilān iha śūnyatāyām /

^{1a} Tc *savi* (for *saci*, KXTa = OV; but O sep. *sa ci*: Tib. *gal-te*); Ta *rūpa*, Tc *bhūpa* (for *rūpa*, KX = OV; but O *rūpa*-, cpd.: Tib. *gzugs*); Tc *saṃjñāpi* (for *saṃjñā api*, KXTa = OV); XTac *cetanāyam* (= OV)(for *cetanā ca*, K; cf. I 9a *cetanā ca*).

^{1b} KTe *cittam* (for *cittam*, XTa = OV); Tc *avityam* (for *anitya*, KXTa = OV: Tib. *mi rtag*); XTac *pariṇāmayi* (= OV)(for *paridīpayi*, K, so em. Conze ad O p. 127; cf. V p. 360 n. 1: Tib. A *yoṅs-su brjod-pa*, B *yoṅs-su ston-pa*).

^{1d} XTac *paṇḍita* (= OV)(for *paṇḍitu*, K); XTa *vināya*, Tc *vanāya* (for *vināśa*, K, so em. OV: Tib. A *chiud-gzon*, B *'jig-par*).

^{2a} Ta [*rūpa*]; XTac *api* (= OV)(for *na ca*, K); XTa *cāpi* (= OV), Tc *vā* // *pi* (for *nāpi* K); cf. Tib. A *gaṅ-la gzugs dah tshor-ba 'du-śes mi dmigs-śiṅ*, B *gaṅ-la gzugs min tshor min 'du-śes* ...

^{2b} K *vijñānu*, Tc *vijñānam* (for *vijñāna*, XTa = OV); Tc *cetanayop*(*pa*)*lab-dhiḥ*.

^{2c} V sep. *na ya* (for *-naya* = O: Tib. *tshul-du*); XTac *-dharmā* (for *-dharmān*, K = OV wt.n.).

^{3a} Tac *gaṅgā-* (for *gaṅgā-*, KX = OV); Tc *-nadī-* (for *-nadi-*, KXTa = OV).

^{3b} XTac *tāvanti sattva arhanti* (Tc *sattvārḥ°*), OV *tāvanti sattva arahanti* (wt.n.), K *sattvāni sarvi arahatvi* (Conze Rgs. 43 misr. K as ... *arhanti*)(for *sattvāni sarvi arahatvi*); cf. Tib. A *gaṅgā'i kluṅ-gi bye sñed śiṅ-rnams ji-sñed-pa*, *de-sñed sems-can la-las dgra-bcom-ñid btul-bas*, B *la-las gaṅgā'i kluṅ-gi bye sñed śiṅ-rnams-na*, *sems-can ji-sñed 'khod kun dgra-bcom-ñid btul-bas*.

^{3c} Tc *yathaiva* (for *yaś caiva*, KXTa = OV: Tib. *gaṅ-gis*); K *iva* (for *ima*, XTac = OV: Tib. *'di*, Chin. 此); XTac *pāramitā* (= OV)(for *°itām*, K).

^{3d} XTac *para-sattvi* (= OV)(for *°-sattva*, K); cf. Tib. A *sems-can gzan-la*, Chin. 他, and Tib. B *sems-can mchog-la*; Tac *daḍeya* (= V)(for *daḍeyu*, KX = O); XTac *viśiṣṭa-puṇyaḥ* (= OV)(for *viśiṣṭa puṇyam*, K: Tib. *bsod-nams khyad-par 'phags*, Chin. 功德勝).

^{4a} *śikṣiti* (for *°ita*, KXTc = OV: Tib. *bslabs-nas*); Tc *-śreṣṭhā* (for *śreṣṭhā*, KXTa = OV: Tib. *mchog*).

^{4b} XTac *gamayanti* (= V), O *gamayānti* (? mispr.)(= Conze Dict. p. 164) (for *jānanti*, K; cf. Tib. *ston byed!*); V *śūnyatāyām* (w. -m).

yaṃ śrutva śrāvaka sprśanti vimukti śīghraṃ
 pratyeka-bodhi sprśayanti ca buddha-bodhiṃ // 4 //
 a-sa(X23A)to 'ñkurasya (Tc9A) druma-saṃbhavu nāsti loke
 kutu śākha-pattra-phala-puṣpa-upādu tatra /
 vina bodhi-citta jina-saṃbhavu nāsti loke
 kutu śakra-brahma-phala-śrāvaka-prādu-bhāvā // 5 //
 āditya-maṇḍalu yadā prabha-jāla-muñcī
 karma-kriyāsu tada sattva parākra(X23B)manti /
 tatha bodhi-citta sada loka vidusya jñāto
 jñānena sarva-guṇa-dharma samāgamanti // 6 //
 yath' anovatapta a-sato bhujagādhipa(Ta7B)sya
 kutu nadya prasravu bhaved iha jambudvīpe /
 a-satā nadiya phala-puṣpa na saṃbhaveyu
 na ca sāgarāṇa ratanā bhavi 'neka-rūpāḥ // 7 //

^{4c} XTac yā. (= 0), yāṃ (for yaṃ, K; but Tib. *de*, v.l. *de-dag*); Tc *spaśanti* (for *sprśanti*, KXTa = OV: Tib. *reg*) [O p. 29 n. 1 seems to have misr. X as *arhanti*]; XTac *vimukta* (for *°kti*, K, so em. 0 = V: Tib. *nam-par grol-la*).

^{4d} Tc *sprśanti* (for *sprśayanti*, KXTa = OV); V *-bodhim* (w. *-m*).

^{5a} X *asato ñkurusya* (0 misr. X as *asato ñkarusya*, and em. *°to 'karusya!*), Tac *asatv añkurusya* (for *asato 'ñkurasya*, K = V: Tib. A *lcug-ma med-par*, B *myu-gu med-par*).

^{5b} XTac *kuta* (= OV) (for *kutu*, K: Tib. *ga-la*).

^{5d} XTac *kuta* (= OV) (for *kutu*, K: Tib. *ga-la*); V sep. *-phala śrāvaka-*; K *-prādurbhāvā*, XTa *-prādubhavaḥ* (= OV; Conze Rgs. 43 misr. 0 as *prādurbhāvāḥ*), Tc *-prādurbhāvā* (for *prādubhāvā*).

^{6a} Tc *-muncā* (for *-muñcī*, KXTa = OV; but V sep. *-jāla muñcī*: Tib. *'od-kyi dra-ba 'gyed*, Chin. 如日舒光照諸天).

^{6b} Tc *dana* (for *tada*, KXTa = OV: Tib. *de-tshe*).

^{6c} Ta [sa]da; OV *loka-vidusya*; cpd. (*loka*, loc.; cf. V 5c).

^{6c-d} 'Thus [if] the thought of enlightenment (*bodhi-citta*) is always cognized (nt. subject w. masc. predicate) to the wise in the world, by this cognition all the laws of qualities would meet'. (But see Conze Trsl., p. 136 n. 22). Cf. Tib. *mkhas-pa ses-phyir 'jig-rten byañ-chub sems byuh-na, ye-ses-kyis-ni sems-can* (Skt. *sattva-!*) *yon-tan chos dan ldan*.

⁷ Cf. Rgs. I 2.

^{7a} Tc *anocatapta*, OV (*yatha*) *nopatapta* (wt.n.; cf. Edg.Rgs. 18) (for *anovatapta*, KXTa: Tib. *ma-dros mtho-la*, v.l. *ma-dros-pa-yi*, Chin. 無熱池; cf. I 2c, fn.); Tac *bhujagādhipasya* (for *bhuj°*, KX = OV: Tib. *klu bdag*, Chin. 龍主, v.l. 龍王).

^{7b} XTac *kuta* (= OV) (for *kutu*, K; cf. V 5bd); Tc *prasnavu* (for *°snavu*, KXTa = OV: Tib. *'bab-par*); V *nadya-prasravu*, cpd.; K *jambudvīpe* (for *jambū°*, XTac = OV).

^{7c} K *saṃbhaveyur* (for *°eyu*, XTac = OV).

^{7d} K *neka-rūpāḥ*, XTac *naika-°* (= OV!) (for *'neka-°*: Tib. *gzugs mañ*, Chin. 種種).

tatha (X24A) bodhi-citta a-satīha tathāgatasya
 kutu jñāna-prasravu bhaved iha sarva-loke /
 jñānasya co a-sati nāsti guṇāna vṛddhir
 na ca bodhi sāgara-samā na ca buddha-dharmāḥ // 8 //
 yāvanti loki krimi dyotaka-prāṇi-bhūtā
 obhāsanārtha prabha osara(Tc9B)yanti sarve /
 yada (X24B) sūrya-maṇḍalu-pramuktita eka-raśmī
 na kalāpi jyotika-gaṇe siya sarvi ābhā // 9 //
 bhagavatyāṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ puṇya-paryāya-parivarto nāma
 pañcamah // 5 //

^{8a} XTa -cita (for -citta, KTc = OV wt.n.: Tib. *byaṅ-chub sems*).

^{8b} XTac kuta (= OV)(for kutu, K); Tc -prasravu (for -prasravu, KXTa = OV: Tib. *ye-śes ... 'byuñ*; cf. V 7b *nadya prasravu*).

^{8c} K vo (for co, XTac = OV); Tc asita (for asati, KXTa = OV: Tib. *med-na*); XTac guṇāna (cf. Edgerton 8.125), O guṇānu^o (Conze Rgs. 43 misr. O as guṇānu vṛddhiḥ)(for guṇāna, K = V); XTa vṛddhiḥ (= OV; but O guṇānu-vṛddhiḥ)(for vṛddhir, KTc).

^{8d} K -same (for -samā, XTac); O na ca bodhi-sāgara-samāna ca buddha-dharmāḥ (for na ca bodhi sāgara-samā na ca ... = V: Tib. *byaṅ-chub med, rgya-mtsho 'dra-ba'i saṅs-rgyas chos-kyāṅ med-par 'gyur*).

⁹ Cf. Rgs. XXIII 1.

^{9a} XTac kva ci (= OV)(for krimi, K); XTac jotika- (= OV)(for dyotaka-, K); V -prāṇa- (for -prāṇi-, MSS. = O); cf. XXIII 1c *sarva-krimi jyotika-prāṇa-bhūtān*.

^{9b} Tc (-bhūtā)vabhāsanārtha (for obhās^o, KXTa = OV); Tc osara(yan)ti.

^{9c} XTac vara (= V; but V vara-, cpd.), O para- (wt.n.): Tib. *ches mchog-ste* (for yada, K); XTac -maṇḍala- (= OV)(for -maṇḍalu-, K); XTa -vinisṛta (= O), Tc -vinisṛtaika- (w. eka-), V -viniṣṛta (so Edg.Rgs. 40)(for -pramuktita, K: Tib. *phyuñ*); Tc -raśmī (for -raśmī, KXTa = OV).

^{9d} O om. na (wt.n.; ? mispr.); O -gaṇesiya (for -gaṇe siya = V; cf. Edg.Rgs. 40: Tib. A *me-khyer tshogs-kyi ...*, B *snañ byed tshogs-kyi ...*); XTac sarva ābhāḥ (= O), V sarva-ābhāḥ, cpd. (for sarvi ābhā, K).

V col. K om. *bhagavatyāṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ*; Tc adds num. 5 at the end of the colophon.

Only K (8A5) reads after the colophon: *sudurjayā-bhūmi(r) dhyāna-pāramitā ca gāthā 9 //* Cf. Chin. (T. VIII, 678b20) 難勝地攝定波羅蜜伽陀 (after the title of chapter VI), cf. Mvy 890, 918.

〈 VI. ANUMODANĀ-PARIṆĀMANĀ 〉

yāvanti śrāvaka-gaṇāḥ prasavanti puṇyaṃ

dānaṃ ca śīlam api bhāvana-saṃ(X25A)prayuktaṃ /

sa hi bodhisattva anumodati eka-citte

na ca sarva-śrāvaka-gaṇe siya puṇya-skandho // 1 //

ye buddha-koṭi-niyutāḥ purimādhv'-atītāḥ

ye vā an-anta-bahu-(K8B)kṣetra-sahasra-koṭyo /

tiṣṭhanti ye 'pi parinirvṛta loka-nāthā

deśanti dharma-ratanaṃ dukha-saṃkṣayāye // 2 //

(X25B) prathamam upādu (Ta8A) vara-bodhayi citt'-upādo

yāvat sa-dharma-kṣaya-kālu vināyakānām /

1^a Tc -yānā (for -gaṇāḥ, KXTa = OV; Tib. *ñan-thos-tshogs-rnams*); Tc 'prasavanti (for *prasavanti*, KXTa = OV; Tib. A *skyed-pa-yañ*, B (b) *skyed-pa'añ*).

1^b Tc śālam (for śīlam, KXTa = OV; Tib. *tshul-khrims*); K *saṃprayuktāḥ*, *saṃvāprayukta* (for *saṃprayuktaṃ*, XTa = OV); Tib. (b) *sgom dan rab-tu ldan-pa'i bsod-nams* (B -*nams-tshogs*); cf. ASP 69.4-5 *sarva-sattvānām dāna-mayaṃ puṇya-kriyā-vastu*, *śīla-mayaṃ puṇya-kriyā-vastu*, *bhāvanā-mayaṃ puṇya-kriyā-vastu*, ...; also Chin. Rgs. (T. VIII, 678b2l) 所有聲聞衆功德布施持戒觀照行.

1^c XTa *anumodana* (= OV), Tc *anumodateka* (w. *eka*-) (for *anumodati*, K); K -*citto* (for -*citte*, XTac = OV); Tib. *byañ-chub-sems-dpa' rjes-su yi ran-sems geig-la*, Chin. 菩薩發心隨喜.

1^d Tc -*skandhā* (for -*skandho*, KXTa = OV); O *sarva-śrāvaka-gaṇesiya-puṇya-skandho*, cpd. (for °-*gaṇe siya puṇya*-° = V; cf. V 9d).

2^a Tc *ya* (for *ye*, KXTa = OV); XTc -*niyutā* (= OV), Ta -*niyutā[h]* (for -*niyutāḥ*, K); K *parimādhvatītāḥ*, XTc *purimādhvatītā* (= O; V misr. O as *purimādhvat*), V *purimā vyatītā*! (for *purimādhv'-atītāḥ*: Tib. 'das dus shon-gyi).

2^b Tc om. *vā*; Tc *anantā*- (for *anantā*-, KXTa = OV); K [-*kṣetra-sahasra*-; XTac -*koṭyaḥ* (= OV) (for -*koṭyo*, K).

2^c XTa *tiṣṭhanti* (for *tiṣṭhanti*, KTc, so em. O = V; Tib. *bzugs*); Tc *parinirvṛta* (for °*nirvṛta*, KXTa = OV; but O °*nirvṛta*-, cpd.).

2^d XTac *duḥkha-saṃkṣayāya* (= O), V *dukha-saṃkṣayāya* (for *dukha-saṃkṣayāye*, K; Tib. *sdug-bsnal zad-par bya-phyir*; cf. XXVI 2d *dukha-saṃkṣayāye*: Tib. *sdug-bsnal zad-par bya-phyir*).

3^a KTc *prathamam* (for °*maṃ*, XTa = OV); K *cintupādo*, XTac *cittapādo* (= O), V *cittupādo* (for *citt'-upādo*: Tib. *sems bskyed*, v.l. *thugs bskyed*; cf. Chin. 先發最上菩提心); cf. also ASP 69.17 *yāvat prathama-cittot-pādam upādāya* ...; cf. Rgs. XXVI 1b, XXX 3a, 12b *citt'-upādu* (MSS. *cittapādu* = O; V *cittupādu*, wt.n.), XXXI 5d *citt'-upādo* (K *cintupādo*, XTac *cittapādo* = O; V *cittupādo*, wt.n.); cf. XXX 3a-b *prathamam upādu vara-bodhayi citt'-upādo*, *yāvam* ...: Tib. A *byañ-chub mchog-tu sems bskyed thog-mar bskyed byas-nas*, B ... *bskyed dan-pos-nas bzun-ste*, ... bar: Chin. 從初發心爲菩提，乃至 ...

3^b Tc *su-dharma*- (= V; but V sep. *su dharma*-!) (for *sa-dharma*-, KXTa = O; Tib. *dam chos* = Skt. *sad-dharma*-); Tc -*kālu* (for -*kālu*, KXTa = OV; Tib. *dus*); V *vināyakānām* (w. -m); cf. ASP 69.18 *yāvac ca saddharmo nāntar-hitāḥ*.

etasmin antari ya teṣa jināna puṇyaṃ

sa hi yukta-pāramita ye 'pi ca buddha-dharmāḥ // 3 //

yaṃ caiva buddhu-tana(Tc10A)yasya ya śrāvakāṇaṃ

śaikṣā a-śaikṣa kuśalāśrava 'n-āśravāś ca /

paripinḍayitva (X26A) anumodayi bodhisattvo

sarvaṃ ca nāmaya jagārtha nidāna bodhau // 4 //

pariṇāmayantu yadī vartati citta-saṃjñā

tatha bodhi-saṃjñā-pariṇāmana sattva-saṃjñā /

saṃjñāya drṣṭi-sthitu citta ti-saṅga-sakto

pariṇāmitaṃ na bhavatī upalabhyamānaṃ // 5 //

saci (X26B) eva jānati virudhy' imi kṣīṇa dharmāḥ

taṃ caiva kṣīṇu pariṇāmayiṣyāmi yatra /

^{3c} X *ekasmin antari ya* (= 0), Ta *ekasmin atnari ya*, Tc *ekasminn anta jita*, V *ekasmi tatra ciya* (?) (for *etasmin antari ya*, K: Tib. *de-bar ... gañ yin-pa*); Tc *yeṣa* (for *teṣa*, KXTa = OV: Tib. *de-dag*); K *puṇyan* (Conze Rgs. 57 misr. K as *puṇya[m]*) (for *puṇyaṃ*, XTac = OV).

^{3d} XTac *saha-* (= OV; but V sep. *sa ha*) (for *sa hi*, K); Tc *yukṣma* (for *yukta-*, KXTa = OV; but V sep. *yukta pāramita*: Tib. *pha-rol phyin dan ldan*); cf. ASP 69.20 *ṣaṭ-pāramitā-pratisaṃyuktāni kuśala-mūlāni*.

^{4a} XTac *yaś* (= OV) (for *yaṃ*, K; cf. VI 3c *puṇyaṃ*); XTac *buddha-tanayāna* (= OV) (for *buddhu-tanayasya*, K; cf. Tib. *sañs-rgyas sras-rnams*); XTa *ca* (= 0), Tc om. *ca* (= Baroda MS.; V adds *ca*: Tib. *dan-ni*) (for *ya*, K).

^{4b} XTac *śaikṣa* (= OV) (for *śaikṣā*, K, so em. Edg.Rgs. 32); K *kuśalāśrava* (= OV wt.n.) (for *āśrava*, XTac; cf. BHSD p. 110a, *āśrava-*, s.v.); K *nāśravāś* (Conze Rgs. 57 misr. K as *nāśra*^o), X *nāśravāś*, Ta *nāśravāś* (= OV wt.n.), Tc *nāśravāś* (for *'nāśravāś*): Tib. *slob dan mi slob dge-ba zag bcas med-pa*.

^{4d} XTac *bodhi* (= OV) (for *bodhau*, K); V *jagārtha-nidāna*, cpd.!

^{5a} Tc *pariṇāmayantu* (for *pariṇ*^o, KXTa = OV); XTac *yadhi* (for *yadī*, K, so em. 0 = V: Tib. *gal-te*); cf. Tib. *yoñs bsño gal-te sems dan* (B *sems-su*) *'du-śes gnas byed-ciñ* (B *'byuñ 'gyur-ñiñ*); also ASP 72.17-20 *bodhisattvo mahā-sattvo yena cittena yat pariṇāmayati, tasmimś citte na citta-saṃjñā bhavati ... evaṃ bodhisattvasya mahā-sattvasya na saṃjñā-viparyāso na citta-viparyāso na drṣṭi-viparyāso bhavati ...*

^{5b} XTac *bodhisattva-* (= OV) (for *bodhi-saṃjñā-*, K: Tib. *byañ-chub 'du-śes*; cf. Conze ad 0 p. 127, also V p. 362 n. 4).

^{5c} Tc *saṃjñāpa* (for *āya*, KXTa = OV); K *citta* (Conze Rgs. 43 misr. K as *citta*), Tc *citim* (for *citta*, XTa = OV: Tib. *sems*); K *ti-saṅga-sakto*, XTa *ti-saṅga-yukto* (= 0), Tc *ta-saṅga-yukto*, V *tri-saṅga-yukto* (for *ti-saṅga-sakto*: Tib. A *gsum ldan-par gnas*, B *gsum-la chags*) [*tri-saṅga* = *saṃjñā-saṅga/viparyāsa*, *drṣṭi-*^o, *citta-*^o].

^{5d} Tc *bhavati* (for *atī*, KXTa = OV).

^{6a} Conze Rgs. 43 misr. K as *jānatī* (for *jānati*, so MSS. = OV); K *virudhy-imī*, XTac *nirudhyati* (= OV; r. perh. *nirudhya ti*, or *virudhya ti*) (for *virudhy' imi*): cf. Tib. A *chos-rnams 'gags-ñiñ*, B *chos 'di 'gags-ñiñ*; cf. also ASP 72.24 *niruddhaṃ* (ed. Wogihara: *vir*^o); OV *kṣīṇa-dharmāḥ*, cpd.!

^{6b} XTa *taḥ caita kṣīṇa pariṇāmayiṣyanti* (= OV), Tc *te caitaḥ caita kṣīṇa pariṇāmayiṣyāmi* (for *taṃ caiva kṣīṇu pariṇāmayiṣyāmi*, K; Conze Rgs. 43 misr. K as *tathaiva kṣīṇu*-!); Tc *ya ca* (for *yatra*, KXTa = OV: Tib. *gañ-du*): Tib. *gal-te 'di-ltar chos-rnams* (B *chos 'di*) *'gags-ñiñ zad-pa dan*, *gañ-du yoñs-su bsño-ba de-yañ zad-pa dan*, *chos-kyis chos-la nam-yañ mi bsño śes gyur-na*.

na ca dharmu dharmi pariṇāmayate kadā cit
 pariṇāmitaṃ bhavati eva prajānamāne // 6 //

saci so nimitta kurute na sa nāmayāti
 atha ānimitta pariṇāmita bhoti bodhau /

viṣa-(X27A)sṛṣṭa bhojanu yathaiva kriyā-praṇīto
 tatha śukla-dharmu-upalambhu jinena ukto // 7 //

tasmā hu nāma pariṇāmana (K9A) śikṣitavyā
 yatha (Tc10B) te jinā kuśala eva prajānāyanti /

yaj-jātiyaṃ ya-prabhavaṃ ca ya-lakṣaṇaṃ ca
 anumodamī tatha ta(Ta8B)thā pariṇāmayāmi // 8 //

e(X27B)vaṃ ca puṇya pariṇāmayamāna bodhau
 api so na buddhu kṣipate jina-ukta-vādī /

^{6c} XTac *dharmā*-(= OV; but O *dharmā*-, cpd.!(for *dharmu*, K).

^{7a} O sep. *sa ci*; XTac *na ca mānāyātī* (= O), V *na ca mānāyātī* (for *na sa nāmayāti*, K; Conze Rgs. 39 misr. K as *na manyamayāti* and suggests em. to *na sa nāmayāti* w. Tib. *de-ni bsho ma yin*: Chin. 作有相施非真施); cf. ASP 76.16-17 *saced evaṃ nimittī-karoti ... na pariṇāmayaty anuttar-āyaṃ samyak-sambodhau*.

^{7b} XTac *pariṇāmitu* (= O)(for *ōita*, K = V); XTa *bhonti* (= OV)(for *bhoti*, KTc); cf. ASP 76.19 *atha ... na ca nimittī-karoti, evaṃ pariṇāmitaṃ bhavati*.

^{7c} Tac *bhojana* (for *ōanu*, KX = OV; but O *-sṛṣṭa-bhojanu*, cpd.); Tc *yārtheva* (for *yathaiva*, KXTa = OV: Tib. *ji-ltar*); Tc *kiya* (for *kriyā*-KXTa = OV); Conze (Index p. 138a, Dict. p. 157) suggests em. to *siyā*: cf. ASP 77.3-4 *tad-yathāpi nāma praṇītaṃ bhojanaṃ sa-viṣaṃ bhavet*.

^{7d} XTac *-dharmā-upalambha* (= OV)(for *-dha(r)mu-upalambhu*, K).

^{8a} KXTa *tasmāhu* (so prints O), Tc *tasmāha* (this corresponds to Tib.A *de-ltar bdag-gis*)(for *tasmā hu*, so divides V: Tib.B *de-ltas 'di-ltar*); cf. *tasmā hu* (v.l. *tasmād dhi* = V) I 16d, IV 4c, VII 7a, X 6d (but Tib.B *bdag*), XII 4d, XXII 1a; Tc *pariṇāmana* (for *ōmana*, KXTa = OV); V *nāma-pariṇāmana*, cpd.!(*nāma*, indecl., is used w. *tasmā hu*).

^{8b} Cf. ASP 77.31-78.1 *yathā te tathāgatā ... jānanti ... tat-kuśala-mūlaṃ ...*: Tib. (Peking MI 92B2-3) *ci-ltar de-bzin-gsēgs-pa ... mkhyen-ciñ ... dge-ba'i rtsa-ba de ...*

^{8c} Ta *yarj-* (for *yaj-*, KXTa = OV); XTa *-jātiyo* (= OV), Tc *-jitiyo* (for *jātiyaṃ*, K); K *yat-*, XTac *yaṃ-*, O sep. *yaṃ*, V *'yaṃ* (for *ya-*; cf. Edg.Rgs. 34); K *-prabhavāñ* (Conze Rgs. 43 misr. K as *ōvās*, which is adopted by Edg.Rgs. 34!), XTa *-prabhavo* (= OV; but OV sep. *ya prabhavo*), Tc *-prabhavā* (for *-prabhavaṃ*: Tib. *'byuñ*, Chin. 威力; but cf. ASP *yat-svabhāvaṃ*!); K *ca yal-lakṣaṇāñ* (Conze Rgs. 43 misr. K as *ōnās*, which is adopted by Edg.Rgs. 34!), XTac *yad-alakṣaṇaṃ* (= OV)(for *ca ya-lakṣaṇaṃ*; cf. Edg.Rgs. 34); cf. Tib. *rnam-pa gañ-dag* (B *gañ yin*) *'byuñ gañ mtshan-ñid gañ yin-la*; also ASP 78.2 *yaj-jātikaṃ ... yat-svabhāvaṃ yal-lakṣaṇaṃ*: Tib. (Peking MI 92B3) *rigs gañ yin-pa dañ ... rañ-bzin gañ yin-pa dañ mtshan-ñid gañ yin-pa dañ ...*

^{8d} Tc *anumodanāmi* (for *anumodamī*, KXTa = OV).

^{9b} XTac *na ca so hi* (= OV)(for *api so na*, K): cf. Tib. *dug med* (no v.l.; ? Skt, *a-viṣo*, and then *a-viṣo*, *avi so*, MIndic to *api so*?; cf. Pischel 143); XTa *buddha* (= OV), Tc *buddhā* (for *buddhu*, K); Tac *kṣiyate* (for *kṣipate*, KX = OV: Tib. *spoñ*); Tc *jinokta-* (for *jina-ukta-*, KXTa = OV; but V sep. *jina ukta-*: Tib. *rgyal-bas gsuñs-pa smra*).

yāvanti loki upalambhika bodhisattvā

abhibhoti sarva pariṇāmayamāna śūro // 9 //

bhagavatyām ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām anumodanā-pariṇāmanā-parivarto
nāma ṣaṣṭhaḥ // 6 //

^{9c} XTac *bodhisattvo* (for °sattvā, K, so em. 0 = V).

^{9d} XTac *abhibhonti* (= OV)(for °bhoti, K); XTac *sarvi* (= OV)(for *sarva*, K); Tc *śūroḥ* (for *śūro*, KXTa = OV); cf. Tib. *de-ltar yons bsno dpa'-bo* (v.l. °-bos) 'jig-rten dmigs-can-gyi (v.l. °-gyis = 0), *byaṅ-chub-sems-dpa' ji-sñed thams-caḍ zil-gyis non*.

VI col. XTac *anumodana-* (= 0), V *anumodanā-* (for *anumodanā-pariṇāmanā-*, K, so AsP); K *-parivarta* (for *-parivarto*, XTac = OV); K om. *nāma*; XTac *ṣaṣṭhamah* (= V)(for *ṣaṣṭhaḥ*, K, so em. 0); Tc adds num. 6 at the end of the colophon.

Only K (9A3) reads after the colophon: *abhimukhī-bhūmi*⟨h⟩ *prajñā-pāramitā ca gāthā* // 9 // Cf. Chin. (T. VIII, 678c11) 現前地攝智慧波羅蜜伽陀 (after the title of chapter VII), cf. Mvy 891, 919.

〈VII. NIRAYA〉

(X28A) jāty-andha-koṭi-niyutāny a-vināyakānām

mārga a-kovidu kuto nagara-praveśe /

vina prajña pañca imi pāramitā a-cakṣū

a-vināyakā na prabhavanti spr̥ṣetu bodhiṃ // 1 //

yatrāntare 'smi bhavate pragrahita prajñā

tatu labdhu cakṣu bhavatī imu nāma-dheyam /

(X28B) yatha citra-karma pariniṣṭhitu cakṣu-hīno

na ca tāva puṇyu labhate a-kari(Tc11A)tva cakṣuḥ // 2 //

yada dharma saṃskṛta-a-saṃskṛta-kṛṣṇa-śuklā

aṇu-mātru no labhati prajña vibhāvamānaḥ /

1b Tc *kuto vidu kuto* (for *a-kovidu kuto*, KXTa = OV): Tib. *lam-yañ mi śes groñ-khyer* 'jug-par ga-la 'gyur; *nagarā-°* (for *nagara-°*, no v.l.; cf. Edgerton 8.15-17) or poss. *nagaraṃ-°* (cf. Edgerton 8.14) seems to be the true reading (rather than *nagara-*, followed by a double consonantal initial); cf. *para-praṇeya-* (r. prob. *parā-°*, or *paro-°*) I 15c, XV 6d, XVII 4c, *gati-pracāro* (r. prob. *gatī-°*) I 22c, but *a-prameyam* (prob. pronounced *appam°*) XVIII 6d, XXXI 14d; in all its other occurrences in our text the initial *pr-* is treated prosodically as a single consonant.

1c Tc *vira* (for *vina*, KXTa = OV: Tib. *med-na*); Tc *pāramitā-r-* (for *°itā*, KXTa = OV); XTac *a-cakṣuḥ* (= OV) (for *°kṣū*, K; Conze Rgs. 57 misr. K as *acakṣū*).

1d Tc *āvināyakā* (for *avi°*, KXTa = OV: Tib. *dmigs-bu med-pas*); V (p. 363 n. 1) r. 0 as *spaṣetu* and Edg.Rgs. 1 as *spuṣetu*; 0 *spaṣetu/spuṣetu* seems to be a reprinting fault for *spr̥ṣetu*, MSS.: Tib. *reg-par*.

2a K *yatrāntaresmin* (Conze Rgs. 57 misr. K as *°asmin*), XTac *yatrāntarasmī* (0 p. 35 n. 2 misr. X as *yattant°*), 0 em. *yatrāntarasmī* (= V) (for *yatrāntare* 'smi, 'when ... in the meantime/in this respect'; cf. Tib. *gañ-tshe*); XTa *pragṛhita* (= OV), unmetr., Tc *pragṛhita* (for *pragrahita*, K, hyper-Skt. for MInd. **(p)pa(g)gahita-*; cf. Edgerton 43 p. 211a, *grah-* 3, Edg.Rgs. 37); Tc *prajā* (for *prajñā*, KXTa = OV: Tib. *śes-rab-kyis-ni*),

2b V *labdha-cakṣu* (for *labdhu cakṣu*, MSS. = 0); Tc *nāma-dheyam* (for *°-dheyam*, KXTa = OV; but V w. -m: Tib. *miñ*); cf. ASP 87.9 *pāramitā-nāma-dheyam pāramitā-śabdaṃ labhate*.

2c Tc *yathā* (for *yatha*, KXTa = OV); X *pariniṣṭita*, 0 em. *pariniṣṭita* (= V; but V *-karma-parin°*, cpd.), Ta *pariniṣṭina*, Tc *<pa>riniṣṭhit* (for *pariniṣṭhitu*, K: Tib. *yoñs zin*).

2d Tc *tāvat puṇyu* (dental -n-) *ya labhate* (for *tāva puṇyu labhate*, KXTa = OV: Tib. A *de-tshe rñan-pa ... thob*, B *ji-srid ... rñan-pa ... thob*).

3a Tc *saṃskṛtāsaṃskṛta-* (for *saṃskṛta-asam̐sk°*, KXTa; but Ta *°-asa(m̐)sk°*); XTac *-śuklo* (for *-śuklā*, K): 0 sep. *saṃskṛta asaṃskṛta kṛṣṇa śuklo*, V *saṃskṛta asaṃskṛta kṛṣṇa-śuklo* (for *saṃskṛta-asam̐skṛta-kṛṣṇa-śuklā*, K); em. poss. to *°-śuklān*.

3b Tac *anu-* (for *aṇu-*, KX = OV: Tib. *rdul*; cf. Edgerton 2.39, BHSD p. 26a, *anu-* 2, s.v.); *aṇu-* seems to be the true reading in our text; cf. I 6b (MSS. corrupt, but at least XTc *anu-*), X 1c (XTac *anu-*), XIX 8d (MSS. *anu-* = OV!), XXX 1c (XTac *anu-*); K *labhate*, unmetr. (for *labhati*, XTac = OV); K *vibhāvamānaḥ* (for *°mānaḥ*, XTac = OV); 0 *prajña-vibhāv°*, cpd.! (cf. Edg.Rgs. 21): cf. Tib. *gañ-tshe 'dus byas ma 'dus byas dañ dkar nag chos, śes-rab rnam-par bśigs-nas* (v.l. *bśig-nas* = 0) *rdul tsam mi dmigs tshe*.

tada prajña-pāramita gacchati saṃkhyā loka

ākāśu yatra na pratiṣṭhita kiṃ ci tatra // 3 //

saci manyate ahu ca(X29A)rāmi jināna prajñā

mociṣyi sattva-niyutān ba(K9B)hu duḥkha-sprṣṭān /

ayu sattva-saṃjña-parikalpaku bodhisattvo

(Tc9A) na ca eṣa prajña-vara-pāramitāya caryā // 4 //

yo bodhisattva iha pāramite ti cīrṇo

puri cārikāya na sa kāṅkṣati paṇḍitena /

sa hi śrutva tasya puna bheṣya(X29B)ti śāstra-saṃjñā

sau vā laghuṃ anubudhiṣyati bodhi śāntā // 5 //

^{3c} XTac yada (= OV)(for tada, K; cf. Tib. tshe); Tc gacchati (for °ati, KXTa = OV); cf. ASP 87.19-20 tadā prajñā-pāramiteti saṃkhyāṃ gacchati.

^{3d} K ākāśu, XTac ākāśa (= OV)(for ākāśu: Tib. nam-mkha'); O em. tatra (so KTe = V; XTa tatra) to tad-vat (? w. Tib.A bzin, B de dan 'dra); cf. Tib.A nam-mkha' gar mi (!) gnas-pa ji-yañ med-pa bzin, B nam-mkha' gañ-la'añ cuñ-zad mi gnas de dan 'dra.

^{4a} O sep. sa ci (Conze Rgs. 44 misr. O as na ca, and V p. 363 n. 3 misr. O as na ci), Tc savi (for saci, KXTa = V: Tib. gal-te); Tc 'hu (for ahu, KXTa = OV); Tc prajñā (for prajñāṃ, KXTa = OV).

^{4b} XTa mociṣya (= OV), Tc moviṣya (for mociṣyi, K: Tib. bdag-ni ... dgrol); XTac -niyutān (= V)(for -niyutān, K, so em. O; cf. VII 6a buddha-°); K duḥkha- (Conze Rgs. 39 misr. K as duḥkha-), XTac roga- (= OV)(for duḥkha-: Tib. sdug-bsñal); K -sprṣṭān, XTa -sprṣṭān (for -sprṣṭān, so em. O = V); cf. Tib. sams-can sdug-bsñal reg-pa khrag-khrig mañ dgrol.

^{4d} Tc vaiṣa (for caiṣa, KXTa = OV).

^{5a} Tc om. yo; Tc bodhisattvo (for °sattva, KXTa = V); XTac vara-pāramite ti (= V; but V -pāramiteti!); O bodhi sattva-vara-pāramiteha (!); Edg. Rgs. 40 em. O to bodhisattva vara-° (for bodhisattva iha pāramite ti); pāramite, loc. w. car-: Tib. pha-rol phyin 'dir spyad-pa (v.l. spyod-pa), but cf. Chin. 菩薩若行最上行 (!); Tc vīrṇo (for cīrṇo, KXTa = OV).

^{5b} XTac paricārikāya (so r. Edg.Rgs. 29, taking it as a dat. w. kāṅkṣ-), OV sep. paricārikā ya!; paricārikāya is corrupt for K puri (m.c. for pure, cf. BHSD p. 348b, q.v.) plus cārikāya (loc.; cf. VII 6a puri cārikāya); kāṅkṣati is to be construed w. paṇḍitena (instr. for loc.; cf. Edgerton 7.30-34; for an example of kāṅkṣati used w. loc. see BHSD p. 175a, q.v.): Tib. shon-chad spyod-pa'i tshe ... mkhas-pa som-ni med; but cf. ASP 88.25-26 yo ... iha gambhīrāyaṃ prajñā-pāramitāyaṃ ... na kāṅkṣiṣyati ...; XTac ca (= OV)(for sa, K); XTac paṇḍitehi (= OV)(for °ena, K); Conze Rgs. 44 misr. K as paricārikāya ... paṇḍiteva!

^{5c} XTac saha (= OV; r. perh. sa ha)(for sa hi, K: Tib. de-ni, v.l. des-ni); Tc bhaṣyati (for bheṣyati, KXTa = OV); OV em. śāstr- (so ASP 89.2; cf. Tib.Rgs. ston-pa'i 'du-śes, Chin. 佛想)(for śāstra-, MSS.; cf. Edgerton 13.14).

^{5d} XTc so (= OV), Ta yo (for sau, K: = asau "bodhisattvaḥ": Tib. de-ni v.l. des-ni = O; cf. Edgerton 4.12, also Speijer 271); K laghuṃ (Conze Rgs. 44 analyzes K as laghu-m- [? w. a hiatus-bridger -m-]), X laghū (= OV, metr.), Ta laghu, Tc laghu (for laghuṃ, m.c.: Tib. myur-du, Chin. 速); K anubudhiṣyati, unmetr. (for anubudhi°, XTac = OV; cf. Edg.Rgs. 29); O bodhi-śānta, cpd., V sep. bodhi śāntāṃ (for bodhi śāntā, MSS.: Tib. byañ-chub śi-ba, Chin. 寂靜佛菩提); cf. Haribhadra ad Rgs. VII 5 (Peking JA 40A1-2) byañ-chub-sams-dpa' gañ-ḥig-gis de-bzin-gsegs-pa mnes-pa shon-du bñho-bas ses-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa-la mñon-du phyogs-pas yun riñ-por spyad-pa-ni shon spyad-de / thabs-la mkhas-pa'i stobs-kyis mkhas-pa-yañ yin-te / (!) thos ma thag-tu de-ni ston-pa'i 'du-śes bskyed-pa 'gyur-ro //

sat-kṛtva buddha-niyutān puri cārikāyām

na ca prajña-pāramita śrad-dadhitā jinānām /

śrutvā ca yo imu kṣipīṣyati alpa-buddhiḥ

sa kṣipitva yāsyati avīci a-trāṇa-bhūto // 6 //

tasmā hu śrad-dadhata eta jināna mātām

ya(Tc11B)di icchatā spr(X30A)śitu uttama-buddha-jñānam /

so vāñijo yatha vrajitvana ratna-dvīpam

mūlātu chedana karitva punāgameyā // 7 //

bhagavatyaṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām niraya-parivarto nāma saptamaḥ
// 7 //

⁶ MS. K places VII 7 (folio 9B2-3) before VII 6 (folio 9B3-4); Tib.A interposes VII 6cd and 7cd; but the context is in favour of Recension B (both Sanskrit and Tibetan) and the Chinese version.

^{6a} XTac sat-kṛtya (= OV) (for °-kṛtva, K); K -niyutām (= V), XTa -niyutām, Tc -riyutām (for -niyutān, so em. 0; cf. VII 4b sattva-niyutān); K puri cārikāyām, XTac paricārikāyām (= OV; cf. Edg.Rgs. 29) (for puri cārikāyām: Tib. shon spyod tshe-na, v.l. shon-chad tshe-na; cf. VII 5b puri cārikāya, w.n.).

^{6b} Tc -pāramite (for °ita, KXTa = OV; but 0 °ita-, cpd.); XTac śrad-dhadhitā (for śradda°, K, so em. 0 = V); cf. Tib. rgyal-ba'i śes-rab pha-rol phyin-la ma dad-na, also AsP 89.23-31 imām prajñā-pāramitām na śraddadhyur ... evaṃ te prajñā-pāramitām na śraddadhati; V jinānām (w.-m).

^{6c} XTac so (= OV; Tib.B de-yis) (for yo, K: Tib.A gañ-ñig); XTa kṣip-īṣyati (= 0; cf. Edg.Rgs. 29), Tc kṣipīṣyati (for kṣipīṣyati, K = V: Tib. spoñ byed-pa); XTac solpa-, OV so 'lpa- (for alpa-, K).

^{6d} XTa khipitva (= 0; cf. Edg.Rgs. 8), Tc khiyitva (for kṣipitva, K = V: Tib.A spañs-pas-na, B spañs-nas); Tc yāsyaty (for yāsyati, KXTa = OV); XTa avīcim (= OV), Tc avīcim (for avīci, K); K atrāṇubhūto (for atrāṇa-bhūto, XTac = OV: Tib.A skyabs med 'gyur, B skyabs med gyur-pa).

⁷ Cf. VII 6, footnote.

^{7a} MSS. tasmāhu (so prints 0) (for tasmā hu = V: Tib. de-lta-bas-na); XTa śraddhadhata, Tc śraddhadhana (for śraddadhadhata, K, so em. 0 = V: Tib. dad-par gyis); XTac eva (= OV) (for eta, K: Tib. 'dir).

^{7b} XTa icchathā (= OV), Tc yadīccchathā (w. yadi) (for icchatā, K; cf. Edgerton 26.11-12); V -jñānam (w. -m).

^{7c} K sā (K must not be *sāvāñijo) (for so, XTac = OV: Tib.A de-ni ... tshoñ-pa, B tshoñ-pa); K vrajitva(na), 0 vrajitva na (!) (for vrajitvana, XTac = V; cf. Edg.Rgs. 40: Tib.A soñ-la, B soñ-nas-ni; cf. XX 15a, 16a vrajitvana ratna-dvīpam).

^{7d} Tc mūlātu (for mūlātu, KXTa = OV: Tib.A soñ-rnams, B soñ); K punar āgameyā, Tc prañāgameyā, V puna āgameyā (for punāgameyā, XTa = 0).

VII col. K om. bhagavatyaṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām; Tc adds num. 7 at the end of the colophon.

Only K (9B4-5) reads after the colophon: dūraṅgamā-bhūmi <r> upāya-pāramitā ca gāthā // 7 // // Cf. Chin. (T. VIII, 678c27) 遠行地 方便波羅蜜伽陀 (after the title of chapters VIII/IX), cf. Mvy 892, 920.

< VIII. VIŚUDDHI >

rūpasya śuddhi phala-śuddhita veditavyā
 phala-rūpa-śuddhita (X30B) sarva-jñata-śuddhim āhuḥ /
 sarva-jñatā-phala-viśuddhita rūpa-śuddhī
 ākāśa-dhātu-samatāya a-bhinn'-a-chinnā // 1 //

traī-dhātukaṃ samatikrānta na bodhisattvāḥ
 kleśāpanīta upapatti nidarśayanti /
 jara-vyādhi-mṛtyu-vigatāś cyuti (Ta9B) darśayanti
 prajñāya pāramita yatra caranti dhīrāḥ // 2 //

kā(X31A)me ca rūpi jagatī a(K10A)yu paṅka-saktā
 saṃsāra-cakri bhramate 'nila'-cakra-tulye /
 jānitva bhrānti jagatī mṛga-vāgure vā
 ākāśa-pakṣi-sadrśā vicaranti prajñāḥ // 3 //

1a Ta rūpasya (for rūpasya, KXTc = OV: Tib. *gzugs-kyi*); Tc om. *śuddhi phala-*; Tc *-śraddhita* (for *-śuddhita*, KXTa = OV: Tib. *dag-par*); cf. ASP 93.25 *phala-viśuddhito rūpa-viśuddhī rūpa-viśuddhitaḥ phala-viśuddhiḥ*.

1b Ta *-rūpa-*, Tc *-bhūpa-* (for *-rūpa-*, KX = OV: Tib. *gzugs*); MSS. *sārva-jñata-* (= OV; cf. Edg.Rgs. 39); MSS. *-śuddhim* (= OV), nom.sg.f. (cf. Edgerton 10.23), could be *-śuddhi-m-* w. a hiatus-bridger *-m-* (cf. Edgerton 4. 59).

1c MSS. *śravajñatāya phala-* (for *sarvajñatā-phala-*, dvandva-cpd.: Conze 'the purity of all-knowledge and of the fruit': Tib.A *thams-cad mkhyen-ñid* 'bras-bu dag-nas, B ... dag dah); XTa *-śuddhita* (= OV)(for *viśud°*, K); Tc om. (*-vi*)*śuddhita rūpa-*; Ta *rūpa-* (for *rūpa-*, KX = OV: Tib. *gzugs*); cf. ASP 93.31 *sarvajñatā-viśuddhito rūpa-viśuddhiḥ rūpa-viśuddhitaḥ sarvajñatā-viśuddhiḥ*.

1d Tc *'bhinna-* (for *a-bhinna*, KXTa = OV); XTac *-cchinnāḥ* (= OV)(for *-cchinnā*, K): Tib.A *gcad med dbye-ba med*, B *dbyer med gcad-du med*; cf. ASP 93.30-31 *a-dvayam etad a-dvātthī-kāram a-bhinnaṃ a-cchinnam*.

2a Tib.A om. a word corresp. to Skt. *na* (so trsl. Conze?), and Tib.B is somewhat confused; but cf. ASP 94.10-11 *atyantānupapattir bhagavan prajñā-pāramitā kāma-dhātu-rūpa-dhātu-ārūpya-dhātuḥ*; XTac *bodhisattvā* (= OV)(for *°sattvāḥ*, K).

2c Tc *jaraṃ* (for *jara-*, KXTa = OV); O sep. *jaravyā dhimṛtyu vigatāś*(? mispr.); O *darśayānti* (for *°yanti*, MSS. = V: Tib. *ston*).

2d Tc *dhāḥ* (for *dhīrāḥ*, KXTa = OV: Tib. *dpa'-bo*).

3a XTac *nāmeva* (= OV; r. perh. *nāme va*: Tib.B *miñ*)(for *kāme ca*, K: Tib. A 'dod, Chin. ~~ḥ~~; Conze Rgs. 39 misr. K as *kāmeva*); Ta *rūpi* (for *rūpi*, KXTc = OV: Tib. *gzugs-kyi*); O *yagatī* (!)(for *jagatī*, MSS. = V: Tib. 'gro-ba); XTa *-sakto*, Tc *-śakto* (for *-saktā*, K = OV wt.n.: Tib. 'dam-la chags).

3b Tc *-cakra* (for *-cakri*, KXTa = OV: Tib.A 'khor-lo, B 'khor-lor); XTac *nila-*, K 'nila- (= OV: Tib.B *rluñ-gi*, Chin. ~~ḥ~~, but Tib.A *til-gyi* 'sesame!); K *-tulyo* (for *-tulye*, XTac = OV).

3c Tc *jānitva* (for *jānitva*, KXTa = OV; Edg.Rgs. 25 misr. O as *jāniva*: Tib. *śes-nas* 'having known, knowing'); *jānitva* could be a ger. to 'to beget; to be born', *jānayati* (cf. Edgerton 38.15, 43 p. 213a, 3, also 2, BHSD p. 241b, *jānayati*, ss.vv.); XTa *bhrāntu* (= OV), Tc *bhāntu* (for *bhrānti*, K: Tib. 'khrul-pa); OV *mṛga-vāgurevā* (for *mṛga-vāgure vā*: Tib. *ri-dvags rgyar chud 'drar*); cf. Mvy 5895 *śaśa-vāguraḥ* (masc.): (*ri-*)*boñ rgya* (cf. Wogihara Mvy Note p. 43 ad 233.9); for *vā* = *iva*, cf. Edgerton 4.6, 3.6, BHSD p. 475b, *vā*, s.v.

rūpasmi yo na carate pariśu(Tc12A)ddha-cārī
 vijñāni saṃjñi api vedani cetanāyām /
 (X31B) evaṃ carantu parivarjayi sarva-saṅgā
 saṅgād vimuktu caratī sugatāna prajñām // 4 //

bhagavatyaṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām viśuddhiparivarto nāma aṣṭamaḥ
 // 8 //

3d OV sep. ākāśa (O mispr. ākāśa for MSS. ākāśa) pakṣi-saḍṣā: Tib. mkha'-la bya bzin; cf. XXIV 2c khaga-pakṣi-tulyaṃ.

4a Tac rūpasmi (for rūpasmi, KX = OV: Tib. gzugs-la).

4b X vijñāna saṃjñā api vedana (= OV), Tac vijñāna saṃjñā (Ta saṃjñā) na saṃjñā api vedana (for vijñāni saṃjñi api vedani, K); V cetanāyām (w. -m).

4c V -saṅgām (for -saṅgā, MSS. = O).

4d XTa vimukta (= O), Tc vimukhya, V vimucya (for vimuktu, K: Tib. A rnam-par grobba, B rnam grol); XTac carate (= OV)(for caratī, K); Tc sugatāna (for sug°, KXTa = OV: Tib. A bde-gsēgs, B bde-gsēgs-rnams-kyi); XTa prajñāḥ, Tc prajñā (for prajñām, K, so em. O; V prajñām w. -m).

VIII col. XTc viśuddha- (for viśuddhi-, KTa, so em. O = V); K -parivarto 'ṣṭamaḥ, Tc -parivarto nāmāṣṭamaḥ (= V)(for orto nāma aṣṭamaḥ, XTa = O); Tc adds num. 8 at the end of the colophon.

Only K (10A2-3) reads after the colophon: bhūmir acalā praṇidhāna-pāramitā ca gāthā 4 // // Cf. Chin. (T. VIII, 679a12) 不動地持波羅蜜 (after the title of chapter X, with the names of the next bhūmi and pāramitā; Chapter IX of the Chinese text is included in chapter VIII without colophon), cf. Mvy 893, 921.

〈 IX. STUTI 〉

evam carantu vidu-panḍitu bodhisattvo

saṅgātu chintu vrajate jagatī a-sakto /

(X32A) sūryeva rāhu-graha-mukta virocamāno

agnīva muktu tṛṇa-kāṣṭha-vanaṃ dahāti // 1 //

prakṛtiya śuddhi pariśuddh' imi sarva-dharmāḥ

prajñāya pāramita paśyati bodhisattvo /

na ca paśyakam labhati no 'pi ca sarva-dharmān

eṣā sa prajñā-vara-(X32B)pāramitāya caryā // 2 //

bhagavatyaṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyaṃ stuti-parivarto nāma navamaḥ

// 9 //

1a Tac -panḍita (for °itu, KX = OV; but V sep. vidu paṇḍitu).

1b XTa saṅgātra (= O!), Tc saṅgādu (for saṅgātu, K); K cchitum (? scribal mistake for chintu; less poss. chetum / chetu), Tac cchinna (for chintu, X; O p. 39 n. 3 misr. X as cchinta and em. to cchinnu!); V saṅgā uchinu (? w. Baroda MS.); cf. Tib. chags-pa bcad-pa; Tc <ja>gatī; K asakto, XTac asaktoḥ, O em. asaktaḥ (for asakto, so V).

1c X sūryopa, O em. sūryo 'vi (!), Ta sūryo va (= V, perh. better), Tc sūrya va (for sūryeva, K; Tib. ñi-ma ... bñin); Conze Rgs. 44 misr. O as 'viṇhu (for O 'vi rāhu-; MSS. rāhu- = OV: Tib. sgra-gcan).

1d K yuktū, XTac yukta (= OV)(for muktū, so Conze ad O p. 127: Tib. btañ); Tc -gāṣṭha- (for -kāṣṭha-, KXTa = OV: Tib. śiñ).

2a XTac śuddha (= OV)(for śuddhi, K); MSS. paribuddhimi (Conze Rgs. 57 thinks it a probable mistake), O em. pariśuddhimi (= V; r. perh. pariśuddh' imi: Tib. B yōns dag-par; cf. AsP 100.13-21 passim pariśuddhā prajñā-pāramitā); paribuddh(i) is also construed w. imi sarva-dharmāḥ as śuddhi (nom.pl.m., cf. Edgerton 8.81): Tib. A yōns rtogs-śiñ; XTac -dharmāṃ (= V), O -dharmān (wt.n.)(for -dharmāḥ, K).

2c K labhitai (for labhati, XTac = OV: Tib. dmigs ... dmigs-te); K nopi, XTac nāpi (= OV)(for no 'pi); XTa -dharmāṃ, Tc -dharmāṃ (for -dharmān, K = OV wt.n.).

IX col. K om. nāma; Tc adds num. 9 at the end of the colophon.

Only K (10A5-6) reads after the colophon: sādhu-matī-bhūmi <r> bala-pāramitās (r. °itā) ca gāthā // 2 // // Cf. Chin. (T. VIII 679a 12-13) 喜慧地攝力波羅蜜加陀 (after the title of chapter X, with the preceding bhūmi- and pāramitā), cf. Mvy 894, 922.

〈 X. DHĀRAṆA-GUṆA 〉

śakro jinasya (TalOA) paripṛcchati deva-rājo
 caramāṇu prajña katha yujyati bodhisattvo /
 aṇu-(Tcl2B)mātru yo khalu na yujyati skandha-dhātau
 na ca dharmi yujyati (X33A) sa yujyati bodhisattvaḥ // 1 //
 ci(KLOB)ra-yāna-prasthitu sa vedayitavyu sattvo
 bahu-buddha-koṭi-niyutehi kṛtādhikāro /
 yo śrutva dharma imi nirmita māya-kalpān
 na ca kāṅkṣate bhuyu prayujyati śikṣamāṇo // 2 //
 kāntāra-mārga puruṣo bahu-yojanehi
 gopālu-sīmu-va(X33B)na-sampadu paśyayeyā /
 āśvāsa-prāptu bhavati na ca caura-trāso
 abhyāsa grāma-nagarāṇa ime nimittāḥ // 3 //

1a K *jitasya* (for *jinasya*, XTac = OV: Tib. *rgya-ba-la-ni*).

1b XTac *caramāna*, O em. *°māṇa* (= V)(for *°māṇu*, K); Tc *yujyati* (for *yujyati*, KXTa = OV: Tib. *brtson*); cf. ASP 105.14-15 *katham prajñā-pāramitāyām caran prajñāpāramitāyām yogam āpadyate?*

1c XTac *anu-mātra*, OV *aṇu-mātra* (wt.n.)(for *aṇu-mātru*, K: Tib. *rdul tsam*; cf. VII 3b, fn.); XTac *yo na khalu* (= OV)(for *yo khalu na*, K); Tc *yujyati* (for *yujyati*, KXTa = OV).

1d XTac *yo eva* (= OV)(for *na ca dharmi*, K, so Edg.Rgs. 40); K offers a better reading, but it is supported neither by Tib. *phun-por mi brtson* (? Skt. *na ca skandhi yujyati*; cf. ASP 105.17-25) nor by Chin. 無此薩 界之菩薩; Tc *hyati* <*sa yujyati*> *bodhisattvaḥ*.

2a Ta *vira-* (for *cira-*, KXTc = OV: Tib. *riñ-nas*); XTac *vedayitavya* (= OV)(for *°itavyu*, K); Tc *sattvā* (for *sattvo*, KXTa = OV).

2b V *-niyutehi*(for *-niyu°*, MSS. = O).

2c XTac *dharmi* (= OV)(for *dharma*, K); Ta *nimita*, Tc *nimitta* (for *nirmita*, KX = OV; but V *nirmita-*, cpd.; cf. Tib. *sprul dan sgyu-ma 'drar*); XTac *-kalpām* (= V)(for *-kalpān*, K, so em. O).

2d KTc *kā(m)kṣate*; XTa *ayu* (= OV), Tc *trāyu* [?(a)trāyu](for *bhuyu* K: Tib. *phyir-ñiñ*; cf. Mvy 5423; Edgerton 3.46, BHSD p. 410a, *bhuyo*, s.v.); XTac *śikṣamāṇaḥ* (= OV)(for *°māṇo*, K).

3a XTac *-mārgi* (= OV)(for *-mārga*, K: cf. Tib. A *dgon-pa'i lam-du*, B ... *lam-ni*; cf. XIX 8a *kāntāra*, but B *kāntāra-mārgi*; XX 3b *kāntāra*-[K *°ri-* *mārgi*]; Tac <*bahu-yo*>*janehi*, V *bahu(bhī) janehi* (!)(for *bahu-yojanehi*, KX = O: Tib. *dpag-tshad mah-por*); cf. ASP 107.16 *puruṣo yojāna-śatikād. aṭavī-kāntārād* ...

3b XTac *gopāla-sīma-vana-sampada*, O *gopāla sīma-°*, V *gopāla sīma vana-°* (for *gopālu-sīmu-vana-sampadu*, K); XTac *paśyayeyoh* (= O), V *paśyate yo* (wt.n.)(for *paśyayeyā*, K; cf. Edg.Rgs. 40): Tib. *gnag-rdzi mtshams dan* (B *mtshams-kyi*) *nags-tshal phun-sum-tshogs mthoh-na*; cf. ASP 107.18-19 *paśyet ... gopālakān vā ... sīmā vā ... vana-sampado vā ...*

3c Tc *āśvāsu-* (for *°āsa-*, KXTa = OV); K *-prāpnu*, XTac *-prāpta* (= OV)(for *-prāptu*): Tib. *dbugs-'phyin* (B *-phyin*) *rñed-par gyur-ciñ*; cf. ASP 107.21 *sa āśvāsa-prāpto bhavati*; Tc *bhavati* (for *°atī*, KXTa = OV); XTac *tasya* (= OV)(for *caura-*, K; cf. Conze ad O p. 127, V p. 365 n. 1: Tib. *chom-rkun*); cf. ASP 107.21-22 *nāsyā bhūyaś cora-(r. caura-)manasi-kāro bhavati*.

3d V *abhyāsa* (for *°āsa*, MSS. = O: Tib. *ñe-ba'i*, v.1. *ñe-bar*); cf. Yuyama, 'The Bodhi Tree in the Mahāvastu-Avadhāna' (1968), p. 489 n. 8; XTac *-nagarāṇi* (= O)(for *°āṇa*, K = V); Tc *ma nimittā* (for *ime nimittāḥ*, KXTa = OV: Tib. *'di-dag ... rtags*).

em eva prajña-vara-pāramitā jinānām

śruṇanāya yo labhati bodhi gaveṣamāṇo /

āśvāsa-prāptu bhavate na ca tasya trāso

nārhatva-bhūmī na pi pratyaya-buddha-(X34A)bhūmī // 4 //

puruṣo hi sāgara-jalam vraji paśyanāya

saci paśyate druma-vanaspati-śaila-rājam /

athavā na paśyati nimitta nikāṅkṣa bhotī.

abhyāsito maha-samudra na so 'tidū(Tcl3A)re // 5 //

em eva bodhi-vara-prasthitu veditavyo

śruṇamāna prajña ima pāra(X34B)mitā jinānām /

yady āpi saṃmukha na vyākṛtu nāya(TalOB)keno

tatha pī sprśiṣyī na-cireṇa hu buddha-bodhiṃ // 6 //

^{4a} Tc *evam eva* (for *em eva*, KXTa = OV); Tc *jinānā* (for *°nānām*, KXTa = OV).

^{4b} K *śruṇanāpa* (Conze Rgs. 44 misr. K as *°āya*), XTac *śṛṇutāya* (= O), V *śṛṇu tāta* (!) (for *śruṇanāya*, inf. to *śrunati*, cf. Edg.Rgs. 40, Edgerton 36.15, 43 p. 234b, *śru-* 3, s.v.); K *gaveṣamāno*, XTac *gaveṣamānaḥ* (= OV; but O *bodhi-*°, cpd.!) (for *gaveṣamāno*); cf. Tib. *de-bḥin byaṅ-chub yohs-su tshol tshe rgyal-rnams-kyi śes-rab pha-rol phyin 'di* (? Skt. *prajña ayu/ima pāramitā*) *mīam-pa gaṇ thob-pa*; also ASP 107.26 *imāṃ gambhīrāṃ prajñā-pāramitāṃ labhate ... śraṇanāya*.

^{4c} K *-prāpnu*, XTa *-prāpta* (= OV), Tc *-prāpna* (?) (for *-prāptu*; cf. X 3c *-prāptu*); XTa *bhavatī* (= OV), Tc *bhavati* (for *bhavate*, K; Conze Rgs. 45 misr. K as *bhavatu*).

^{4d} XTac *nārhanta-* (= OV) (for *nārhatva-*, K); XTac *tvāyi* (for *na pi*, K = OV wt.n.): Tib. *dgra-bcom sa-la ma yin rkyen* (no v.l.) *rtogs sa-la min*.

^{5a} XTac *-jala* (= O!) (for *-jalam*, K = V; cf. Edg.Rgs. 40; Conze Rgs. 45 misr. K as *sāgarajasamvraji*): Tib. *rgya-mtsho 'i chu-ni ... 'gro-ba-yis*.

^{5b} Tc *savi* (for *saci*, KXTa = OV; but O sep. *sa ci*: Tib. *gal-te*); Tc *-vanaspatiṃ* (for *°pati-*, KXTa = OV); V *-rājam* (w. -m).

^{5c} Tc *anavā* (for *athavā*, KXTa = OV; Tib. A *ji-ste*, B *ci-ste*); XTa *bhonti* (= O), Tc *bhoti* (= V) (for *bhotī*, K).

^{5d} Edg.Rgs. 40 *abhyās* (for *abhyāse*) *ito* 'near from this place', V *a(bhyāsa)to* (for *abhyāsito*, MSS. = O; *abhy-ās-ita-*, synonymous to *abhy-ā-san-na-*); cf. Tib. A *rgya-mtsho che de mi riṅ-ste ṇe-bar gyur-pa 'i ...*, B *rgya-mtsho chen-po-ni ṇe-bar gyur-to ...* (so Haribhadra ad Rgs. X 5: Peking JA 44A6-7); also ASP 108.2-5 *abhyāsanna ito mahā-samudra iti ... abhyāsanno 'smi mahā-samudrasya, neto bhūyo dūre mahā-samudra iti*: Tib. (Peking MI 129B8-129A2) *'di-nas-ni rgya-mtsho chen-po dan ṇe'o sñam-du ... rgya-mtsho chen-po-ni bdag-gis bsñen-te 'di phan-chad rgya-mtsho chen-po ma riṅ-ṇo sñam-mo*.

^{6a} Cf. Tib. A *de-ltar byaṅ-chub dam-par rab ḥugs rig bya-ste, rgyal-ba 'i śes-rab pha-rol phyin-na 'di ṇan-pa*, B *... rab ḥugs rgyal-ba-yi śes-rab pha-rol phyin-pa 'di ṇan rig-par bya*; also ASP 108.5-6 *evam eva bhagavan bodhisattvena mahā-sattvenemāṃ gambhīrāṃ prajñā-pāramitāṃ śṇvātā veditavyam*.

^{6b} XTa *śruṇamāna* (= OV), Tc *śruṇāmāna* (for *śruṇamāna*, K); X *prajña imi* (= OV), Ta *{prajña} imi*, Tc *prajñemi* (for *prajña ima*, K); V *jinānām* (w. -m).

^{6c} Tc *saṃsamukha* (for *saṃmukha*, KXTa = OV; Tib. *mñon-sum*); Tc *vyākṛtuṃ* (for *°tu*, KXTa = OV).

^{6d} MSS. *tathapī* (so prints O, r. *tath' apī?*), V *tathapī* (for *tatha pī* cf. Edgerton 4.11); XTac *sprśiṣyati* (= OV, hypermetr.!) (for *sprśiṣyī*, K):

su-vasanti kālī patite tṛṇa-pattra-śākhā
 na-cireṇa pattra-phala-puṣpa samānāyanti /
 prajñāya pāramita yasy' imu hasta prāptā
 na-cireṇa bodhi-vara prāpsyati nāyakānām // 7 //

(X35A) yatha istri gurviṇi (K11A) ya ceṣṭati vedanābhir
 jñātavyu kālu ayu-m-asya prajāyanāya /
 tatha bodhisattva śruṇamāna jināna prajñām
 chandaṃ ca vīkṣati sprśisyati bodhi śīghraṃ // 8 //

caramāṇu prajñā-vara-pāramitāya yogī
 na ca rūpa-vṛddhi na ca paśyati pārihāṇiṃ /
 dharmā (X35B) a-dharma ima paśyati dharma-dhātum
 na ca nirvṛtiṃ sprśati so viharāti prajñām // 9 //

cf. Tib.A *nam-par 'dren-pas mñon-sum luñ-bstan ma gyur kyañ, riñ-por mi thogs sañs-rgyas byañ-chub reg-par 'gyur*, B ... *kyañ, sañs-rgyas byañ-chub riñ-por mi thogs bdag* (hu = ahañ!) *reg 'gyur*, also AsP 108.6-8 *kim cāpy ahañ tais tathāgatair ... na saṃmukhaṃ vyākṛtaḥ, atha ca punar abhyāsarṇo 'smy anuttarāyāḥ samyak-saṃbodher vyākaraṇasya; sprśisyi* should be 3 sg.fut. as suggested by B *sprśisyati*, and hu is most prob. MIndic for Skt. *khalu* (thru *kho, khu*) in our text; 0 sep. *na cireṇa* (for *na-c°* = V; cf. Speijer 403 Rem.: Tib. *riñ-por mi thogs*); V *-bodhim(w.-m)*.

7b Tc *ra-cireṇa* (for *na-c°*, KXTa = OV; but 0 sep. *na c°*: Tib.B *riñ-por mi thogs*; cf. X 6d, fn.); XTac *samāgamanti* (= V), 0 *samāgamānti* (? mispr.) (for *samānāyanti*, K: Tib.A *yañ-dag skyed-par byed*, B *lhags gyur-na ...* (b)skrun).

7c K *yasyimu*, XTa *paśyimu* (= 0!), Tc *paśyamu* (for *yasy' imu*, so Conze ad 0 p. 127 = V: Tib. *śes-rab pha-rol phyin 'di su-yi lag thob-pa*); Tc *hastasya* (for *hasta*, KXTa = OV; but OV *hasta-*, cpd.!).

7d 0 sep. *na cireṇa* (cf. X 6d, 7b, fn.); XTa *prāpsati* (for *prāpsyati*, KTc, so em. 0 = V: Tib.A *thob 'gyur*, B *thob*); Ta *nāyakā(nā)m*, V *nāyakānām* (w. -m).

8a Tc *yathaṃ* (for *yatha*, KXTa = OV: Tib. *dper-na*); Tc *isti* (for *istri*, KXTa = OV: Tib. *bud-med*); X *vedanābhiḥ* (= 0), Ta *°ātiḥ*, Tc *°āti*, V *°ābhi* (for *°ābhir*, K).

8b XTa *ayam asya* (= OV), Tc *ayasasya* (? scribal mistake for *ayamasya*) (for *ayu-m-asya*, K, with a hiatus-bridger -m-).

8c XTa *śruṇamāṇu* (= 0), Tc *śruṇamāṇū*, V *°māṇu* (for *°māna*, K).

8d X *rati cchinda vīkṣati*, 0 em. *rati cchanda vīkṣati* (= V: Tib.B *dga' dan 'dun-pa skyed-pa*), Ta *rabhi cchinda vīkṣati*, Tc *rabhi cchinda vījāti* (for *chandaṃ ca vīkṣati*, K: Tib.A *'dun-pa rtog-ciñ*); V *śīghraṃ* (w. -m).

9a Tc *caramāṇū* (for *°māṇu*, KXTa = OV; 0 *°māṇa* seems to be a reprinting fault); Ta *-pāramitā(ya)*.

9b 0 *-vaddhi* seems to be a reprinting fault (for *-vṛddhi*, MSS. = V); Tc *na va* (for *na ca*, KXTa = OV); V *pārihāṇiṃ* (w. -m).

9c Tc *dharmā 'dharma* (for *dharmā adharma*, KXTa = OV); XTac *imu* (= OV) (for *ima*, K); 0 *paśyayi* (wt.n.) (for *paśyati*, MSS. = V); K *dharmādhātum* (for *dharmā-dhātum*, XTac = OV): Tib.A *chos dbyiñs chos dan chos min-rnams su mi mthoñ-ste*, B *gañ-ñig chos dan chos min chos dbyiñs mi mthoñ-ñiñ*, but Chin. 見法非法如法界; cf. AsP 109.10 *dharmam na samanupaśyati ... a-dharmam na samanupaśyati ...*

9d X *nirvṛti* (= 0), Tac *nirvṛti* (for *nirvṛtiṃ*, K = V; Edg.Rgs. 32 em. *nirvṛtī*; K *nirvṛtiṃ* has escaped Conze's attention); XTac *viharātri* (for *°āti*, K, so em. 0 = V: Tib. *gnas*); Tc *prajñā* (for *prajñām*, KXTa = OV; but V *prajñām* w. -m).

caramāṇu yo iha na kalpa(Tc13B)yi buddha-dharmān

bala-ṛddhi-pāda na ca kalpayi bodhi śāntām /

a-vikalpa-kalpa-vigato adhiṣṭhāna-cārī

eṣā sa prajñā-vara-pāramitāya caryā // 10 //

bhagavatyaṃ ratna-guṇa-saṃcaya-(X36A)gāthāyaṃ dhāraṇa-guṇa-parivarto

nāma daśamaḥ // 10 //

10a Tc *caramāṇu* (for °māṇu, KXTa = OV); XTa *na iha* (= OV), Tc *naiha* (for *iha na*, K); XTa *buddha-dharmān* (= V; 0 misr. X as *buddhardharmān*), Tc °-dharmā (for °-dharmān, K, so em. 0 after having misr. X).

10b V sep. *bala ṛddhi-*!; Tc *na va* (for *na ca*, KXTa = OV); 0 *kalpati* (wt.n.)(for *kalpayi*, MSS. = V); 0 *bodhi-*°, cpd.!); V *śāntām* (w. -m).

10c Tc *adhiṣṭhā-cārī* (for *adhiṣṭhāna-cārī*, KXTa = OV).

10d Tc *sū* (for *sa*, KXTa = OV).

X col. X *dhāraṇī-guṇa-* (= OV), Ta *dhāraṇī-^{<guṇa>}*, Tc *dhāraṇīm-^{<guṇa>}* (for *dhāraṇa-guṇa-*, K; cf. AsP *dhāraṇa-guṇa-kīrtana-*: Tib. 'dzin-pa'i yon-tan yōṅs-su brjod-pa; also Haribhadra ad Rgs. X yon-tan gzuñ-bar yōṅs-su brjod-pa); Tc adds num. 10 at the end of the colophon.

Only K (11A4) reads after the colophon: *dharmameghā-bhūmih* (read °-bhūmir) *jñāna-pāramitā ca gāthā 10 // //* Cf. Chin. (T. VIII, 679b6) 法雲地攝智慧彼岸伽陀 (after the title of chapter XI), cf. Mvy 895, 923.

< XI: MĀRA-KARMA >

buddhaṃ subhūti paripreçhati vādi-candram

kiyu antar-āyu bhaviṣyan(TallA)ti guṇe ratānām /

bahu antar-āyu bhaviṣyanti bhaṇāti śāstā

tatu alpa-mātra parikīrtayisyāmi tāvat // 1 //

pratibhāna 'neka-vivi(X36B)dhāny upapadyiṣyanti

likhamāna prajña ima pāramitā jinānām /

puna śīghra vidyuta yathā parihāyisyanti

a-karītva arthū jagatī imu māra-karma // 2 //

(Tcl4A6-B2) kāmksāpi keṣa ci bhaviṣyati bhāṣyamāṇe

na ma(K11B, Tc14B)mātra nāma parikīrtitu nāyakena /

1a *Tc subhūtiḥ* (for °ti, KXTa = OV).

1b X *kiṃ antar-āyu* (= 0), Ta *ki ant°*, Tc *kāntār°*, V *kyantantarāyu* [? *kyant' ant°* (*kiyanto* 'nt°)](for *kiyu ant°*, K); cf. Tib. *gañ*, also ASP 115.2-5 *ke cit ... teṣām antarāyā utpatsyante, ... kiyad-rūpāni ... teṣām bāhūni antar-āyakāny utpatasyante*; MSS. *bhaviṣyanti* may have been pronounced as °iṣanti, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38); K *ratānān* (for *ratānām*, XTac = OV; but V w. -m).

1c Ta *antar-āyū* (for °-āyu, KXTc = OV); MSS. *bhaviṣyanti* may have been pronounced as °iṣanti, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38); K *vibhaṇāti*, Ta *bhaṇāti* (for *bhaṇāti*, XTc = OV: Tib. A *gsuñs-na*, B *bka' stsal*); K *śāntā* (for *śāstā*, XTac = OV: Tib. *ston-pas*).

1d Ta *parikīrttayiṣyati* (for °iṣyāmi, KXTc = OV; °iṣyāmi may have been pronounced as °iṣāmi, m.c., cf. Edg.Rgs. 38).

2a Tc *pratibhāna* (for °āna, KXTa = OV: Tib. *spobs-pa*; cf. BHSD p. 366b, *pratibhāna*-, s.v.); Tc *teka-*, KXTa *neka-* (= OV; but OV sep. *neka vi°*) (for 'neka-°, cpd.); V *vividhāni* (!)(for °āny, MSS. = 0): Tib. *tha-dad rnam-pa du-ma* (= Skt. *aneka-vividha-*); Ta *apapadyiṣyanti*, Tc *aparpayiṣyanti* (for *upapadyiṣyanti*, KX = OV: Tib. 'byuñ 'gyur-ñiñ); °iṣyanti may have been pronounced as °iṣanti, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38).

2b XTac *prajñā* (= OV!)(for *prajña*, K); XTc *imu*, Ta *imū* (for *ima*, K); V *jinānām* (w. -m).

2c XTa *yuna*, Tc *punaḥ*, V *yuta* (wt.n.!!)(for *puna*, K = 0 wt.n.: Tib. *yañ*); 0 *śīghra*-, cpd.!: XTac *parihāyisyanti* (= OV)(for °iṣyanti, K); °iṣyanti may have been pronounced as °iṣanti, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38); Tc (folio 14A5-15A2) repeats *vidyuta* (XI 2c) to *kena* (for 'neka-, XI 8b); variant readings in this repeated part are recorded in () in my footnotes; the Baroda MS. is also confused in the same part (cf. V p. 366 n. 2).

2d Tc(c) *akaritvārtha*, XTa *akaritva artha* (= OV)(for °itva arthū, K); Ta *imū* (for *imu*, KXTc(c) = OV); XTac(c) *-karmaḥ* (for *-karma*, K, so em. 0 = V); cf. ASP 155.7 *iḍaṃ ... prathamam māra-karma veditavyam*.

3 Tc first omits this verse entirely, but later reads in the wrongly repeated place (folio 14A6-B2).

3a X *kāmksā ca* (= OV), Ta(c) *kāmksā va* (for *kāmksāpi*, K; Conze Rgs. 45 misr. K as *kāmksāyi*); K *keṣavi* (for *keṣa ci*, XTa(c) = OV; but OV print *keṣaci*: Tib. *kha-cig*); Ta *bhaviṣyanti* (for °iṣyati, KXT(c) = OV; Conze Rgs. 45 misr. 0 as °anti).

3b K *ma[m]ātra*, Ta *mama atra* (for *mamātra*, XT(c) = OV).

na ca jāti-bhūmi pari(X37A)kīrtitu nāpi gotraṃ

na ca so śruṇiṣyati kṣipīṣyati māra-karma // 3 //

evaṃ tu mūla apahāya a-jānamānāḥ

śākhā-palāśa pariyeṣayīṣyanti mūdhāḥ /

hastiṃ labhitva yatha hasti-padaṃ gaveṣet

tatha prajña-pāramita śru(Tc14A)tva sūtrānta eṣet // 4 //

yatha bhojanaṃ śata-rasaṃ la(X37B)bhiyāna kaś cit

mārgēyu ṣaṣṭiku labhitva sa bhojanāgryaṃ /

tatha bodhisattva imu pāramitāṃ labhitvā

arhanta-bhūmiya gaveṣayīṣyanti bodhiṃ // 5 //

sat-kāra-kāma bhaviṣyanti ca lābha-kāmāḥ

sāpekṣa-citta kula-saṃstava-saṃprayuktāḥ /

^{3c} V sep. *jāti bhūmi*; cf. Tib. *rigs dan sa dan rus-kyan yohs-su ma brjod*; T(c) *nāyi* (for *nāpi*, KXTa = OV).

^{3d} K *śruṇivvyati* (for *śruṇiṣyati*, XTa(c) = OV: Tib. *ñan-par ... 'gyur*); XTa *kṣipīṣyati* (for *ṣiṣyati*, KT(c), so em. O = V: Tib. *spoñ 'gyur*; Conze Rgs. 45 misr. K as *kṣepeṣyati*); cf. AsP 115.23 *idam api ... teṣāṃ māra-karma veditavyam*.

^{4a} XTac(c) *ta* (= OV: Tib. *de-dag*)(for *tu*, K); V *mūlam* (for *mūla*, MSS. = O); XTc(c) *ajānamāno* (= V!), Ta *ajāyamāno* (for *ajānamānāḥ*, K, so em. O: Tib. A *yohs-su mi śes-pas*, B *mi śes*).

^{4b} K *-palāśa* (for *śāśa*, XTac(c) = OV; but O sep. *śākhā palāśa*); XTa(c) *pariyeṣayīṣyanti* (= OV), Tc *pari(eṣa)yīṣyanti* (for *pariyeṣayīṣyanti*, K); *ṣiṣyanti* may have been pronounced as *ṣiṣanti*, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38); KTc *mūdhāḥ* (for *mūdhāḥ*, XTa(c) = OV: Tib. A *blun-po*, B *rmoñs-pas*).

^{4c} Tac *hasti* (for *hastiṃ*, KXT(c) = OV); XTac(c) *gaveṣe* (= V)(for *gaveṣet*, K, so em. O).

^{4d} Tc *-pāramitā* (for *ṣita*, KXTa(c) = OV); Ta *śrutya* (for *śrutva*, KXTc(c) = OV); K *sūtrānya* (for *sūtrānta*, XTac(c): Tib. *mdo*); *sūtrānta* may have been pronounced as *sutanta*, m.c. for *suttanta*- (cf. Edg.Rgs. 33 and 39).

^{5a} K *sata-* (for *śata-*, XTac(c) = OV: Tib. *brgya*).

^{5b} K *mārgēpu* (or perh. *ṣeyu*; Conze ad O p. 127 misr. K as *ṣeṣu* and suggests em. to *bhogeṣu* w. a question mark), XTac(c) *mārgēṣu* (= OV!)(for *mārgēyu*, 3 sg.opt.: Tib. *tshol-bar byed-pa*, v.l. *'tshol-°* = O); X *ṣaṣṭhiku* (for *ṣaṣṭiku*, KTac(c), so em. O = V: Tib. A *drug-cu-pa-dag*, B *zas ñan*); Ta *tojanāgryaṃ*, Tc(c) *tojanāgpraṃ* (for *bhojanāgryaṃ*, KX = OV; but V w. -m: Tib. *zas mchog*).

^{5c} T(c) *bodhisattvaṃ* (for *ṣattva*, KXTac = OV); XTc(c) *ima* (= OV)(for *imu*, KTa).

^{5d} Tc *<ar>hanta-*, T(c) *<a>rhanta-*, V *(a)rhanta-* (for *arhanta-*, KXTa = O: Tib. *dgra-bcom*); XTac(c) *-bhūmi*, O em. *-bhūmita*, V *-bhūmi(ta)* (for *-bhūmiya*, K: Tib. A *sa-las*, B *sa-yis*, v.l. *sa-yi* = O); MSS. *gaveṣayīṣyanti* (= OV) may have been pronounced as *ṣiṣanti*, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38); V *bodhim* (w. -m).

^{6a} Tc *bhaviṣyati* (for *ṣiṣyanti*, KXTa(c) = OV); *ṣiṣyanti* may have been pronounced as *ṣiṣanti*, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38).

^{6b} Ta *sopekṣa-citta*, Tc *sāyekṣa-cittaṃ* (for *sāpekṣa-citta*, KXT(c) = OV: Tib. A *lta-ba'i sems dan bcas-te*, B *lta dan bcas-pa'i sems-kyis*); K *kūśala-saṃstava-*, XTac *kula-sambhava-* (= O), T(c) *kulaṃ sambhava-* (for *kula-saṃstava-*, so em. Conze ad O p. 127 = V); XTac(c) *-saṃprayuktā* (for *ṣtāḥ*, K, so em. O = V): Tib. *khyim 'driś byed ldan-ñiñ*; cf. Hari-bhadra ad Rgs. XI 6 (Peking JA 46A8) *khyim bsten-pa dan ldan-par 'gyur-ñiñ-ño*.

choritva dharma ka(TallB)riṣyanti a-dharma-kāryaṃ
 patha hitva utpatha-(X38A)gatā imu māra-karma // 6 //
 ye cāpi tasmi samaye imu dharma-śreṣṭhaṃ
 śruṇanāya chandika upādayi(T(c)15A)ṣyanti śraddhāṃ /
 te dharma-bhāṇaku viditva na-kārya-yuktaṃ
 premāpanīta gamiṣyanti su-durmanāś ca // 7 //
 imi māra-karma bhaviṣyanti ya tasmi kāle .
 anye c' aneka vividhā ba(X38B)hu antar-āyāḥ /
 yehī samākuli-kṛtā bahu bhikṣu tatra
 prajñāya pāramita etu na dhārayanti // 8 //
 ye te bhavanti ratanā hi an-argha-prāptā
 durlābhū te bahu-pratyarthika nitya-kā(K12A)laṃ /

^{6c} MSS. *karisṣyanti* (= OV) may have been pronounced as *ṛisṣanti*, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38); T(c) *-kārya* (for *-kāryaṃ*, KXTac = OV).

^{6d} MSS. *yatha* (for *patha*, so em. 0 = V; cf. Conze ad 0 p. 127: Tib. *lam*); XTac(c) *ima* (for *imu*, K; cf. XI 2d *imu māra-karma*); XTac(c) *-karmaḥ* (for *-karma*, K, so em. 0 = V).

^{7a} Tac *tasmin* (for *tasmi*, KXT(c) = OV); XTa *-śreṣṭhāṃ* (= 0), Tc *ṛṣṭhāṃ*, T(c) *ṛṣṭhā* (for *ṛṣṭhāṃ*, K=V; but V sep. *dharmā śreṣṭhā*: Tib. *chos-kyi dam-pa*).

^{7b} Tc *śruṇanāya* (for *śruṇ*^o, KXTa(c) = OV); XTa *chandika utpādayiṣyanti* (= OV), Tc(c) *chandikotpād*^o (for *chandika upād*^o, K); *utpādayiṣyanti* may have been pronounced as *ṛisṣanti*, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38); V *śraddhāṃ* (w.-m).

^{7c} XTac(c) *-bhāṇaka* (= OV) (for *aku*, K); MSS. *viditvana* (so print OV) (for *viditva na*; or perh. *viditva 'n-a-ṛ* or *viditv' an-a-ṛ* w. an emphasizing *an-* plus neg. *a-*; cf. Thumb-Hauschild, para. 669 Anm. 2 w. bibl. notes); cf. Tib. A *de-dag chos smra bya-ba min dan ldan rig-nas*, B *de-dag-gis-ni chos smra bya-ba ldan rig-nas* (!), but Haribhadra ad Rgs. XI 7c (Peking JA 46B2-3) *de-dag-gis-ni chos smra-ba rig-pa-ni bya-ba ma yin-pa'i bsaṃ-pa dan ldan-pa rtogs-pa'o*.

^{7d} Ta *premāpanīta*, Tc *premāpanita* (for *premāpanīta*, KXT(c) = OV: Tib. A *dga'-ba med-par (gyur-ciñ)*, B *dga'-ba med-ciñ*); Tc *gamiṣyanti* (for *gam*^o, KXTa(c) = OV); *gamiṣyanti* may have been pronounced as *ṛisṣanti*, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38); XTa *sa-durmanāś*, Tc(c) *sa-durmanāś* (so em. 0) (for *su-durmanāś*, K = V wt.n.); cf. Tib. A *yid-kyan mi bde-ba*, B *yid mi bde-bar gyur-nas*.

^{8a} Ta *imu*, Tc *iti* (for *imi*, KXT(c) = OV); Ta *māla-* (for *māra-*, KXTc(c) = OV: Tib. *bāud-kyi*); MSS. *bhaviṣyanti* (= OV) may have been pronounced as *ṛisṣanti*, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38); Tc(c) *tasmin* (for *tasmi*, KXTa = OV).

^{8b} T(c) *ane* (for *anye*, KXTac = OV: Tib. *gān*); K *ca aneka*, XTa *caneka* (= OV; but OV sep. *ca neka*), Tc(c) *ca kena* (for *c' aneka-*: Tib. A *rnam-pa du-ma-ste*, B *rnam mañ*); XTac *antarāyā* (= OV) (for *āyāḥ*, K).

^{8c} 0 sep. *ye hī* (for *yehī*, = V: Tib. *gañ-dag-gis-ni*); K *samākula-kṛtā*, Tc *samākuli-kṛpā* (for *samākuli-kṛtā*, XTa = OV: Tib. *dkrugs-nas*; cf. *dhuri-bhaviṣyanti* XXIV 3d, 4a); 0 *bahu-*, cpd.; Tc *taṃtu* (for *tatra*, KXTa = OV: Tib. *de-tshe*).

^{8d} Conze Rgs. 57 misr. K as *prajñā(ya) pāramitā*.

^{9a} Ta *ratāna* (for *ratanā*, KXTc = OV: Tib. *rin-chen*); Tc *jy*, V *ya* (for *hi*, KXTa = 0); Conze Rgs. 45 misr. K as *anarghā-* (for *anargha-*, MSS. = OV); KTe *-prāptāḥ* (for *ṛtā*, XTa = OV); cf. AsP 123.27-29 *yāni tāni ... mahā-ratnāni, tāni bahu-pratyarthikāni bhavanti / ... durlabhatvān mahārgha-tvā ca / ... tasmāt tāni ca bahu-pratyarthikāni bhavanti* [OV give no reference to the AsP].

^{9b} Ta *durlābhū*, Tc *durlābha*, X *durlābha te* (= 0), V *te durlābhā* (!) (for

em eva prajña-vara-pāramitā jinānām

durlābhū dharma-ratanam bah'-upadravam ca // 9 //

nava-yāna-prasthitu ta sattva paritta-buddhī

(X39A) ya imam durlābhū ratanam na parāpunanti /

māro 'tra utsuku bhaviṣyati antar-āye

buddhā daśa-d-diśi parigraha-samprayuktāḥ // 10 //

bhagavatyām ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām māra-karma-parivarto nāmaikā-
daśamaḥ // 11 //

durlābhū te, K); Ta om. *te bahu-* (XI 9b) to *ya imam* (XI 10B); *-praty-*
arthika must have been pronounced as *-pacatthika*, m.c. for *paccatthika*-
(cf. Edg.Rgs. 39); V *-kālam* (w. -m).

^{9c} Tc *evam eva*. (for *em eva*, KX = OV: Tib. *de-bzin*).

^{9d} Tc *durlābhū* (for *°bhu*, KX = OV); MSS. *bahupadravam* (so prints O), V
baddup° (? mispr.) (for *bah'-upadravam*: Tib.A *gnod-pa byed-pa maṅ*, B
'tshe-ba'aṅ maṅ).

^{10a} XTc *-prasthita* (= OV) (for *°itu*, K); XTc *sa* (= OV) (for *ta*, K); XTc
sarva- (for *sattva*, K, so em. O = V: Tib. *sems-can*); K *paritu-* (or perh.
r. *paritta-*), XTc *parita-* (for *paritta-*, so OV wt.n.); XTc *-buddhi* (= O),
V *-buddhih* (wt.n.) (for *-buddhī*, K): Tib. *blo chun-ba*; cf. AsP 123.31-
124.1, 124.7-9 *nava-yāna-saṃprasthitāś ca te ... bhaviṣyanti, alpa-*
buddhayaś ca te ... bhaviṣyanti, paritta-buddhayaś ca te ... bhaviṣyanti.

^{10b} X *imām* (= O!), Tc *imā* (for *imam*, K = V wt.n.); KX *durlābhū* (= OV),
Tc *durlābhū* (for *dulābhū*: Tib. *dkon-pa'i*; cf. Edg.Rgs. 39); MSS. *dharma-*
ratanam (= V, hypermetr.!) (for *ratanam*, so em. O: Tib. *rin-chen*); V om.
na (? mispr.); cf. Tib. *gaṅ-ṣig dkon-pa'i rin-chen 'di-ni ma rñed-pa*
(v.l. *°-na*).

^{10c} Tc *mātro tra*, KXTa *māro tra* (for *māro 'tra* = OV: Tib. *de-la ...*
bāud-ni); XTa *utsaku* (for *utsuku*, KTc, so em. O = V: Tib. *spro-bar*); Ta
antar-āya, Tc *atar-āya* (for *antar-āye*, KX = OV: Tib. *bar-chaḍ bya-phyir*).

XI col. XTa *nāma ekā°*, Tc *nāmekā°* (for *nāmaikā°*, K, so OV wt.n.); K
reads *gāthā 10* at the end of the colophon; Tc adds num. 11 at the end
of the colophon.

<XII. LOKA-SAMDARŚANA>

mātāya putra bahu santi gilāni(X39B)kā(Tc15B)ya

te sarvi durmanasa tatra prayujyayeyuh /

em eva buddha pi daśa-d-diśi loka-dhātau

imu prajña-pāramita mātu samanvāharanti // 1 //

ye 'tīta ye 'pi ca daśa-d-diśi loka-nāthā

itu te prasūta bhaviṣyanti an-āgatās ca /

lokasya darśika janettri (Tal2A) jināna mātā

para-sattva-citta-ca(X40A)ritāni nidarśikā ca // 2 //

lokasya yā tathatā yā tathatārahāṇām

pratyeka-buddha-tathatā tathatā jinānām /

^{1a} Tc *mātrāya* (= V)(for *mātāya*, KXTa = 0); K *gilānikārya*, X *gilānikāyes* (= 0), Ta *girānikāyes*, Tc *śinānikāyes*, V *gilāni kāye* (!)(for *gilānikāya* w. *mātāya*: Tib. *ma ṣig na-bar gyur-la*; but cf. Chin. 子疾病 w. *putra*!); cf. AsP 125.2-4 *striya bahavaḥ putrā bhavyeuh ... sarve te mātur glānāyā udyogam āpadyeran*; also Haribhadra ad XII 1 (Peking JA 47A6) *ma ṣig bu mañ-po yod-pa nam na-bar gyur-na ...*

^{1b} K *ayujjayeyuh*, XTa *prayujyayeyu* (= 0), Tc *prayujyayepu* (for *prayujyayeyuh* = V; but cf. Tib. *rim-gro byed* [? Skt. *prapūjyayeyuh*]).

^{1c} MSS. om. *pi*; 0 *buddhapi* (? *buddh' api*), V *buddha pi*: Tib. *sañs-rgyas-kyan*; Tc *daśa-diśi* (for *daśa-d-diśi*, KXTa = 0V; cf. Edg.Rgs. 7 and 9).

^{1d} X *ima* (= 0V)(for *imu*, KTac); XTa *mātra* (= 0V), Tc *mānta* (for *mātu*, K, so r. Conze Rgs. 45, Edg.Rgs. 29); K *samanvāharanti*, X *samandhāhar*^o, Ta *samaddhāharanti*, Tc *samañddhāharati* (for *samanvāharanti*, so em. 0 = V); this hypermetric form is very corrupt (cf. 0 p. 48 n. 2); Edg.Rgs. 29 (end) suggests that the original *samaracayanti* might have been replaced by the common form *samanvāharanti*; but cf. AsP 125.15-16 *evam eva ... tathāgatā ... imāṃ prajñā-pāramitāṃ samanvāharanti*: Tib. (Peking MI 149 B4-5) *de-bṣin-gṣegs-pa ... ṣes-rab-kyi pha-rol-du* (r. °-tu) *phyin-pa 'di-la dgoñs-te*; one may perhaps find a more synonymous word to *samanvāharanti* 'fix their mind on', i.e. *samādhanti*: Tib. *dgoñs-pa mḍad*; *samādhanti* is more probable graphically (v:dh) and phonologically (cf. Pāli *daha-ti/-te*; cf. PTSD II p. 152b; also Edgerton 43 p. 216b, *dhā- 2*, s.v., and p. 217a, *dhā- 3*, s.v.); moreover, *samādhanti* satisfies the metre perfectly; but cf. XXXI 13b *samanvāharitvā*(w.n.); Tib. XI 1d seems more seriously corrupt: *yum gyur* (X 'gyur = 0) *ṣes-rab dam-pa* (!) *'di-la dgoñs-pa mḍad*.

^{2a} MSS. *ye tīta ye pi* (for *ye 'tīta ye 'pi* = 0V; cf. III 5c, fn.); Tc *caṃ* (for *ca*, KXTa = 0V); K *daśaddiśi*, Tc *daśadiśi* (= 0!)(for *daśaddiśi*, XTa = V; cf. Edg.Rgs. 7): Tib. *gañ-dag 'das dañ phyogs bcu'i 'jig-rten mgon gañ dañ*.

^{2b} Tc *prasūta* (for °*sūta*, KXTa = 0V); Tc *bhaviṣyanty* (= V °*anty*!)(for °*anti*, KXTa = 0; *bhaviṣyanti* may have been pronounced as °*iṣanti*, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38)).

^{2c} Tc *loka*(*syā*); XTc *janeti*, Ta *jana iti* (for *janettri*, K = 0V wt.n.: Tib.A *skyed-pa*, B *skyed byed*).

^{2d} XTac *-caritāna* (= 0V)(for *-caritāni*, K); Tc *nidarśitā* (for °*ikā*, KXTa = 0; V *nidarśitā*(*kā*), wt.n.): cf. Tib. *sems-kyi spyod-pa ston-par byed*.

^{3a} K *tathatārhanām*, XTa *tathatārhatānām* (= 0V), Tc *tathatorhatānām* (for *tathatārhanām*, so in XVI 2b; less poss. *tathatā rahāṇām*: Tib. *dgra-bcom de-bṣin-ñid*).

^{3b} V *jinānām* (w. -m); cf. Tib.A *rgyal-ba'i*, but B *rgyal sras*!

ekaiva bhāva-vigatā tathatā an-anyā

prajñāya pāramita buddha tathāgatena // 3 //

tiṣṭhanta loka vidunām parinirvṛtānām

sthita eṣa dharmata niyāmata sū(X40B)nya dharmāḥ /

tām bodhisattva tathatām anubuddhayanti

tasmā hu buddha kṛtu nāma tathāgatebhiḥ // 4 //

ayu gocaro (K12B) [daśa-balāna] vināyakānām

prajñāya pāramita-ramya-udyāna-ṣaṇḍo /

phala-puṣpa-saṃkusumito bala-indriyebhiḥ

dviḥ saṃgha-sa(m)parivṛto jina-śrāvakebhiḥ // 5 //

^{3c} XTac *ekaika* (= 0; but 0 *ekaika*-, cpd.)(for *ekaiva*, K, so r. Conze ad 0 p. 127 = V: Tib. *geig-pa-ñid-de*); XTac *bhāvi-tathatā* (= 0)(for *bhāva-vigatā*, K, so r. Conze ad 0 p. 127 = V: Tib. *dhos bral*; Baroda MS. is reported to read *ekaika-bhāva-vigatā*, cf. V p. 168 n. 1).

⁴ Cf. Tib. / mkhas-pa 'jig-rten gnas-sam mya-han 'das-kyan-ruñ /
/ chos-ñid skyon med chos-rnams ston-pa 'di gnas-te /
/ byan-chub-sems-dpas de-bzin-ñid 'di rjes-su rtogs /
/ de phyir de-bzin-gsegs ses (v.l. ses) sañs-rgyas
mtshan gsol-to //

Chin. 遍現大智諸菩薩 各各住此法空行
彼諸菩薩如實已* 是故和來召作佛
[Taki (p. 11/357 n. 2) suggests em. to 如實知.]

^{4a} XTac *tiṣṭhantu* (= OV)(for °anta, K); V *loka*-, cpd.!: 0 em. *vidu vā parinirvṛta vā* (for *vidunām parinirvṛtānām*, MSS. [Tc om. *parinirvṛtānām*]).

^{4b} Tc XII 4b-d, 6a are found after XII 8a *sūrya*; this confusion is similar to Baroda MS. (cf. V p. 368 n. 3); Tc *sthitaiṣa* (for *sthita eṣa*, KXTa = OV); XTac *niyāma* (=OV!)[OV *dharmata*-, cpd.!](for *niyāmata*, K, 'certainly, without fail': Tib. *skyon med*; cf. Conze Rgs. 46, Index p. 143b = Dict. p. 225; also BHSD p. 298b); X *dharmā* (= OV; OV *śūnya*-, cpd.!), Ta *dharmām*, Tc *dharmā* (for *dharmāḥ*, K).

^{4c} XTac *anubuddhayanti* (= OV)(for °anti, K).

^{4d} Tc *tasyāhu*, KXTa *tasmāhu* (so prints 0)(for *tasmā hu* = V); 0 *kṛta-nāma* cpd.(wt.n.), V *kṛta nāma*(wt.n.)(for *kṛtu nāma*, MSS.); Tc *tathāgatehiḥ* (for °ebhiḥ, KXTa = OV; Conze Rgs. 46 suggests em. to *tathāgateti* w.Tib., but Chin. agrees exactly w.Skt.); cf. Haribhadra ad Rgs. XII 4d (Peking JA 48A7) *de-lta-bas-na de-yañ thams-cad-kyi de-bzin-ñid-du thugs-su chud-pas de'i phyir de-bzin-gsegs ses sañs-rgyas dan rgyal-baḥ sras ses bya-ba-la sogs-par mtshan gsol-to*.

⁵ Only K (folio 12A6-B1) reads this verse, which makes this chapter consist of ten verses, as is clearly stated in the colophon; Conze Rgs. 57 wrongly reports that there are nine verses. This verse is supported neither by the two Tibetan recensions nor by Haribhadra's commentary; the only corresponding phrase in AsP is *prajñā-pāramitā tathāgatānām gocaraḥ* (AsP 136.2); the Chin. version, however, supports MS. K, though not verbatim as usual, and reads ten verses in chapter XII:

般若園林華果盛 佛依止故基適悅
十力諸根等淨象 乃至聲聞象圍繞

Translation of XII 5 (Skt. Rec. A):

'To the Guides (endowed) with ten powers this is the sphere,
A delightful garden-grove of the perfection of wisdom,
Furnished with fruits and blossoms: powers and sense-faculties,
Encompassed by flocks of birds: disciples of the Victor'.

^{5a} K [daśa-balāna]; cf. XII 6a *daśa-balāna*.

^{5c} K *-indriyebhiḥ* (w. *daṇḍa*) could be °ebhi or °ebhir.

ayu gocaro daśa-balāna vināyakānām

prajñāya pāramita-ramya-giriṃ śrītānām /

dukhitaṃ ca sattva tri-apāyi samuddharanti

na ca sattva-samjña api teṣu kadā ci bhoti // 6 //

(X41A) siṃho yathaiva giri-kandari niśrayitvā

nadate a-chambhi mṛga kṣudraka trāsayinganto /

tatha prajña-pāramitu niśrya narāṇa siṃho

(Tcl6A) nadate a-chambhi prṥthu tīrthika trāsayinganto // 7 //

ākāśa niśrya yatha sūrya-sahasra-raśmis

tāpet' imā dharāṇi darśayate ca (X41B) rūpaṃ /

tatha prajña-pāramita-niśritu dharma-rājo

tāpeti trṣṇa-nadi dharma nidarśayāti // 8 //

⁶ K XII 6 = XTac XII 5, Tib. XII 5 (cf. XII 5, fn.).

Cf. Chin. XII 6: 般若波羅蜜高山 十力諸佛而依止
三塗衆生悉救度 度已不起衆生相

^{6a} Ta -balānapināmakānām, Tc -balānapināyakānām (for -balāna vināyak°, KX = OV: Tib. stobs bcu rnam 'dren-rnams-kyi).

^{6b} XTa -ramya-vanāśrītānām (= OV: Tib. A ṅams-dgar [!] rab brten-pa, B dga' tshal-la brten-pa), Tc °āśrītānām (for -ramya-giriṃ śrītānām, K: Chin. 般若波羅蜜高山); V sep. pāramita ramya-°; V °āśrītānām (w. -m).

^{6c} XTac dukhitāmś (= O), V dukhitāmś (wt.n.) (for dukhitaṃ, K; cf. Edg. Rgs. 35); XTac -apāya (= OV) (for -apāyi, K: Tib. han-soḥ gsum-las); -apāyi, loc. for abl. (cf. Edgerton 7.82); cf. XXII 11a-b triy-apāyi (v.l. tri-apāyi) sattvān parimocitūṃ ... icchati; MSS. samuddharanti (for samuddharanti, so em. O = V: Tib. yohs 'don-kyah, Chin. 悉救度).

^{6d} Before starting d, Ta repeats: tasmā hu kṛta nāma tathāgatebhiḥ (XII 4d!), ayu gocaro daśa-balāna pi nāyakānām (r. prob. vināyak°; XII 6a); XTac na pi (= OV) (for na ca, K, w. which r. Edg. Rgs. 40); Tc bhoṃti (for bhoti, KXTa = OV).

⁷ K XII 7 = XTac XII 6, Tib. XII 6 (cf. XII 5, fn.).

^{7a} K -kandare (for °ri, XTac = OV); K niśrayatvā (for °itvā, XTac = OV).

^{7b} Tc aṃcchambhi (for a-chambhi, KXTa = OV: Tib. 'jigs med-par); O mṛga (? mispr.) (for mṛga, MSS. = V); K trā(sa)yanto (: Tib. A skrag-par byed-ciñ, B skrag byed-ciñ).

^{7c} XTac -pāramita (= OV; but V °ta-, cpd.!) (for °tu, K); K niśriṇya (conze Rgs. 46 misr. K as niśritya), Ta niśrya (r. niśrya), Tc nigpra, V -niśraya, hypermetr. (wt.n.) (for niśrya, X = O: Tib. brten-nas; cf. Edg. Rgs. 20); Ta narāṇa (for °āṇa, KXTc = OV).

^{7d} Tc <ti>rthika; O prṥthu-tīrthika-trāsayinganto (!), V °-tīrthika trās°.

⁸ K XII 8 = XTac XII 7, Tib. XII 7 (cf. XII 5, fn.).

^{8a} XTa ākāśa-niśrita yathaiva hi sūrya-raśmi (= OV; Ta °-raśmī), Tc ākāśa-niśrita yathaiva hi suryya<-raśmi> (= Baroda MS.; cf. XII 4b, fn.): Tib. dper-na ṇam-mkhar gnas-pa'i ṇi-ma'i 'od-zer-ni; K agrees w. Chin. 如日千光住虛空; poss. separate sūrya sahasra-raśmis.

^{8b} KXTa tāpetimā, O sep. tāpeti mā, V tāpetimām (wt.n.), Tc to//yetimā (for tāpet' imā, so r. Edg. Rgs. 40: Tib. 'di skems-par [v.l. skem-par = O] byed-ciñ); Ta rūpaṃ (for rūpaṃ, KXTc = OV; but V w. -m).

^{8c} Tc prajñā- (for prajñā-, KXTa = OV); XTa -niśrita (= OV; but O niśrita-, cpd.!: sep. by Edg. Rgs. 40 = V), Tc -niśita (for -niśritu, K).

^{8d} XTac trṣṭa-nadi (for trṣṇa-°, K, so em. O = V: Tib. sred-pa'i chu-klun, Chin. 愛河).

rūpasy' a-darśanu a-darśanu vedanā(X41B)ye

saṃ(Ta12B)jñāy' a-darśanu a-darśanu cetanāye /

vijñāna-citta-manu-darśanu yatra nāsti

ayu dharma-darśanu nidiṣṭu tathāgatena // 9 //

ākā(X42A)śa-drṣṭu iti sattva pravayāharanti

kha-nidarśanaṃ kutu vimṛṣyata etam arthaṃ /

tatha dharma-darśanu nidiṣṭu tathāgatena

na hi darśanaṃ bhaṇitu śakya nidarśanena // 10 //

(K13A) bhagavatyāṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ (Tc16B) loka-saṃdarśana-parivarto nāma dvādaśa(X42B)maḥ // 12 //

⁹ K XII 9 = XTac XII 8, Tib. XII 8 (cf. XII 5, fn.).

^{9a} MSS. *rūpasyadarśanu* (Ta *rūp°*), OV sep. *rūpasya darśanu!* (but cf. O p. 50 n. 2)(for *rūpasy' a-darśanu*: Tib. *gzugs-rnams mi mthoñ*); cf. Edg. Rgs. 40 for pādas a-c.

^{9b} K *saṃjñā-adarśanu*, XTac *saṃjñāyadarśanu* (= O), V sep. *saṃjñāya dar°!* (for *saṃjñāy' a-dar°*: Tib. *'du-śes mthoñ-ba med-la*).

^{9c} XTa *nāstī* (= O)(for *nāsti*, KTc = V).

^{9d} X(Tib.trslit.)Tac *aya* (= V)(for *ayu*, KX = O); K *-darśan[lu]*; K *nirdiṣṭ[lu]*, Tc *nidiṣṭa* (for *nidiṣṭu*, XTa = OV; cf. Edg.Rgs. 10).

¹⁰ K XII 10 = XTac XII 9, Tib. XII 9 (cf. XII 5, fn.).

^{10a} Tc *-drṣṭa* (for *-drṣṭu*, KXTa = OV; but OV sep. *ākāśa drṣṭu*; cf. Conze Index p. 135a = Dict. p. 99 *ākāśa-drṣṭu*: Tib. *nam-mkha' mthoñ*).

^{10b} XTa *nabha-darśanaṃ* (= OV), Tc *nabha-darśa(naṃ)* (for *kha-nidarśanaṃ*, K): Tib.A *nam-mkha' ... mthoñ-ba*, B ... *mthoñ śes* (= O; v.l. *mthoñ-ste*; XTa *vimṛṣyatha* (= OV), Tc *vimṛṣya* (for *vimṛṣyata*, K: Tib.A *rtogs-śig*, B *brtag-par gyis*; cf. Edgerton 26.13); V *artham* (w. -m).

^{10c} Ta *tada*, Tc *ta* (for *tatha*, KX = OV: Tib. *de-ltar*); K *nirdiṣṭu*, XTac *nidiṣṭa* (= OV)(for *nidiṣṭu*: Tib. *bstan*; cf. Edg.Rgs. 10).

^{10d} Tac *darśa(naṃ)* (for *darśanaṃ*, KX = OV).

XII col. Ta *bhagavatyā* (for *°tyāṃ*, KXTc = OV); K reads at the end of the colophon: *gāthā 10*, which clearly attests the number of verses in this chapter; this agrees with the Chinese version; but the other recensions have nine verses; Conze Rgs. 57 wrongly reports that MS. K has only nine verses (cf. XII 5, fn.); Tc adds num. 12 at the end of the colophon.

< XIII. ACINTYA >

yo eva paśyati sa paśyati sarva-dharmān
 sarvaṃ amātya kariyāti upekṣi rājā /
 yāvanti buddha-kriya dharmata śrāvakāṇāṃ
 prajñāya pāramita sarva karoti tāni // 1 //
 na ca rāja grāma vrajate na ca rājya-rāṣṭraṃ
 sarvaṃ ca ādadati so viṣa(X⁴3A)yātu āyaṃ /
 na ca bodhisattva calate kva ci dharmatāyāṃ
 sarvāṃś ca ādadati ye guṇa buddha-dharme // 2 //
 bhagavatyāṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ acintya-parivarto nāma trayo-
 daśamaḥ // 13 //

^{1a} XTac -dharmā (for -dharmān, K, so em. O = V).

^{1b} K sarvaṃ, XTac sarvāṃ, O em. sarvān (= V) (for sarvaṃ); V amātya-kiriya ti (wt.n.) (for amātya kariyāti, MSS. = O; cf. Edg.Rgs. 29); XTc upetya, Ta upebhya, O em. upekṣya (= V) (for upekṣi, K, 3 sg.opt.; cf. Edgerton 29.14; Conze Rgs. 46 misr. K as upekṣya); cf. Tib. rgyal-po btañ-sñoms 'dug-ciñ blon-po kun byed ltar.

^{1c} Emend MSS. dharmata (= OV) possibly to dharmā ca; X śrāvakāṇāṃ (for °nāṃ, KTac = OV wt.n.): Tib. sañs-rgyas mdzad dañ ñan-thos chos-rnams ji-sñed-pa.

^{1d} Tc prajña (for prajñāya, KXTa = OV).

^{2a} XTac śrāma, O grāmaṃ (wt.n.) (for grāma, K, so r. Edg.Rgs. 34 = V: Tib. groñ-du); K rāja-rāṣṭraṃ, XTac rājya-rāṣṭraṃ, V rājya-rāṣṭraṃ (wt.n.) (for rājya-rāṣṭraṃ, so r. O wt.n.: Tib. yul-'khor).

^{2b} Tc sā (for so, KXTa = OV); V āyaṃ (w. -m).

^{2c} Tc bodhisattvaṃ (for °sattva, KXTa = OV); Ta carate (for calate, KXTc = OV: Tib. A gYo-la, B 'gro-la); Tc jya ci (for kva ci, KXTa = OV: Tib. gañ-du'añ).

^{2d} XTac sarvāś (= O) (for sarvāṃś, K, so r. Conze Rgs. 46 = V).

XIII col. Tc avimtya- (for acintya-, KXTa = OV: Tib. bsam-gyis mi khyab-pa); X trayadaśamaḥ (for trayod°, KTac, so em. O = V); at the end of the colophon K reads gāthā 2; Tc adds num. 13.

<XIV. AUPAMYA>

yady asti śraddha sugate dr̥ḍha bodhisattvo

(X43B) vara-prajñā-pāramita-āśraya-saṃprayogo /

atikramya bhūmi-dvaya śrāvaka-pratyayānām

laghu prāpsyate an-abhibhūtu jināna bodhiṃ // 1 //

sānudriyāya yatha nāvi praluptiyāye

mṛtaka(Tc17A)m manuṣya tṛṇa-kāṣṭham a-gr̥hṇamāno /

vilayaṃ prayāti jala-madhya a-(X44A)prāpta-tīro

yo gr̥hṇate vrajati pāra-sthalaṃ prayāti // 2 //

em eva śraddh'-upagato ya prasāda-prāpto

prajñāya pāramita mātu vivarjayanti /

1a XTac *yasyāsti* (= OV)(for *yady asti*, K); Tc *śuddha* (for *śraddha*, KXTa = OV: Tib. *dad*); Tc *sūgate* (for *sug°*, KXTa = OV: Tib. *bde-gsēgs*); cf. Tib. *gañ-ḥig* (B °-la) *bde-gsēgs byañ-chub-sems-dpa'* *dad brtan-ḥiñ* (B *brtan yod*), Chin. 若菩薩發堅固心.

1b X -*pāramita-āśaya-saṃprayogo* (= OV: Tib. *śes-rab pha-rol phyin-pa mchog-la bsaṃ sbyor-ba*), Ta °-*<sa>ṃprayogo*, Tc -*pāramitāśaya-<sa>ṃpray°* (for -*pāramita-āśraya-°*, K).

1c Tc *atikrampa* (for °*mya*, KXTa = OV: Tib. *śin-tu 'das byas-nas*); Tc -*pratyakayānām* (for -*pratyayānām*, KXTa = OV: Tib. *rañ-rgyal*).

1d XTa *prāpsate* (for *prāpsyate*, KTc, so em. O = V: Tib. *'thob*); K *anavibhūtu*, Tc *anabhibhūrbhū* (for *anabhibhūtu*, XTa = OV [V *anabhibhū(tu)*]; Tib. *zil-gyis mi non*).

2a Tac *sānudriyā<ya>* (cf. Edg.Rgs. 29); K *lugbhiyāye* (Conze Rgs. 46 misr. K as *praluptiyāye*), XTa *pralugbhikāye*, Tc *pralugbhikāye*, O em. *praluptikāye* (= V; cf. Edg.Rgs. 29)(for *praluptiyāye*); this can be restored because of the presence of *sānudriyāya*, w. fem. suffix -*iyā-*, in the same pāda; cf. Tib. *dper-na rgya-mtshor 'jug-pa'i gru-ni chag gyur-la*; also AsP 143.7, 9 *mahā-samudra-gatāyāṃ nāvi bhinnāyāṃ*: Tib. (Peking MI 171B3, 4) *rgya-mtsho chen-por žugs-pa'i gru chag-pa-na*.

2b Tac *mṛtakamanuṣya*, V *bhṛtakam manuṣya* (wt.n.)(for *mṛtakam manuṣya*, KX = O: Tib. *mi gañ ro*); cf. AsP 143.7, 10 *mṛta-śarīraṃ*: Tib. (Peking MI 171B3, 4-5 *śi-ba'i ro*).

2d Tc *ya 'gr̥hṇate* (for *yo gr̥hṇate*, KXTa = OV: Tib. *gañ-ḥig 'dzin-pa*); Tc *pāpara-* (for *pāra-*, KXTa = OV: Tib. *pha-rol*); cf. Tib. *gañ-ḥig 'dzin-pa rgya-mtsho'i* (? Skt. *udadhi-* for *vrajati*) *pha-rol phyin-par 'gyur*.

3a Ta *evame* (r. *em eva* w. the scribe's inversion mark: Tib. *de-ltar*); K *śraddhupagato*, X *śraddhapadagato*, Tac *śraddhapagato*, O em. *śraddha-saṃgato* (= V)(for *śraddh'-upagato*, m.c. for *śraddhop°*: Tib. *dad ldan*; Conze Rgs. 46 misr. K as *śraddhayagato*, w. which Edg.Rgs. 40 suggests em. to *śraddhaya*, m.c. for °*yā*, plus *gato*!); Tc *prasāda-* (for *prasāda-*, KXTa = OV: Tib. *dañ-ba*).

3b K adds *ya* before *prajñāya* (≡ — ∪ !); K is supported by Conze Rgs. 46; is *ya* for *iya* 'this'?; cf. *imu prajñā-pāramita mātu* XII 1d, *imu prajñā-pāramita māta* XXVII 4b, also *imu prajñā-pāramita* XXVIII 1d; Ta *pāramite* (for °*ta*, KXTc = OV); XTa *mātra* (= OV; cf. Edgerton 13,15), Tc *mā ca* (for *mātu*, K); cf. Tib. A *śes-rab pha-rol phyin-pa rnam-par soñ mi byed*, B ... *phyin yum rjes-su mi 'jug min*!

(K13B) saṃsāra-sāgari tadā sada saṃsaranti

jātī-jarā-marāṇa-śoka-taraṅga-bhaṅge // 3 //

ye te bhavanti vara-prajñā-(X44B)pariggrhītā

bhāva-sva-bhāva-kuśalāḥ paramārtha-darśī /

te puṇya-jñāna-dhana-saṃvṛta-yāna-pātrāḥ

paramādbhutāṃ sugata-bodhi sprśanti śīghraṃ // 4 //

ghaṭake a-pakvi yatha vāri vaheya ko cit

jñātavyu kṣipru ayu bhetsyati durbalatvāt /

paripakvi vāri ghaṭake vaha(X45A)mānu mārge

na ca bhedanād bhayam upeti ca svasti geḥaṃ // 5 //

kiṃ cāpi śraddha-bahulo siya bodhisattvo

prajñā-vihīnu vilayaṃ laghu prāpuṇātī /

3^c XTac -sāgara (= OV)(for °ri, K); K saṃsa<ra>nti (Conze Rgs. 46 misr. K as saṃmanti)(for saṃsaranti, XTac = OV: Tib. 'khor 'gyur-ba).

3^d Tc -bha<ñ>ge; only X (folio 44A-) has a Tibetan text corresponding to Sanskrit c-d (cf. also XIV 4a, fn.):

/ skye rga 'chi dan mya-nan rba-rlabs 'khrugs-pa-yis /

/ 'khor-ba'i rgya-mtsho der-ni rtag-tu 'khor 'gyur-ba /

Cf. Chin. 若人不發堅信心 依於般若求解脫
溺輪迴海無出期 處生老死常苦惱

4^a Tc bhavāntivanti (for bhavanti, KXTa = OV); only X (folio 44A6-B3) has a Tibetan text corresponding to Sanskrit a-b (cf. also XIV 3d, fn.):

/ gaṇ de śes-rab mchog-gis yōṃs-su zin-pa-na /

/ dños-po'i rañ-bzīn mkhas-śiñ don dam ston-par byed /

4^b XTac -kuśalo (= O), V -kuśalā (wt.n.)(for -kuśalāḥ, K).

4^c Tac tena (Ta has erased na later)(for te, KX = OV); XTa -sambhrte-, Tc -sbhrte- (!), O em. -sambhata- (r. -sambhrta-?), V -sambhrta- (for -saṃvṛta-, K): 'vessels (yāna-pātra) filled (saṃvṛta-) with wealths of merits and cognition; cf. Tib.A de-dag thabs-kyi yon-tan śes-rab yōṃs bzun-ste, B ... yōṃs zin-na (!), also Chin. 是人獲福智有財.

4^d K paramādbhuta, Ta °dbhūtāṃ (for °dbhūtāṃ, XTc = OV); Tc suga<ta>; O spaśanti (? mispr. for sprśanti, MSS. = V: Tib. reg; but cf. Edg.Rgs. 1); V śīghraṃ (w. -m).

5^a XTa apakṣi (= O), Tc apakṣī (for apakvi, K, so em. Edg.Rgs. 40 = V: Tib. ma btañ; Chin. 不堅牢); Tc yathā (for yatha, KXTa = OV); O pāri-vaheya (wt.n.)(for vāri vaheya, MSS., so Conze ad O p. 127 = V: Tib. chu skyed-na, Chin. 擔水); cf. AsP 143.22, 32 udakaṃ parivahet; K ko vita, XTa kā cit (= OV), Tc kā cīta (for ko cit: Tib. la-las); cf. AsP 143.22, 30 strī vā puruṣo vā ...; cf. also vahanānu, masc., in c.

5^b Tc kṣitapra, V kṣipra(wt.n.)(for kṣipru, KXTa = O: Tib. myur-du); XTac bhetsyati (for bhetsyati, K, so em. O = V: Tib. 'jig-par); Tc durbalatvāt(= O wt.n.)(for durbalatvāt, KXTa = V: Tib. ñam-chuñ phyir-ni).

5^c XTac paripakṣi (= O)(for °pakvi, K, so em. Edg.Rgs. 40 = V: Tib. btañ bum-par); K vahanātra, Tc vahanānumānu (for vahanānu, XTa = OV).

5^d Tc na (for na, KXTa = OV: Tib. med-ciñ); Tc bhedanā (for °nād, KXTa = OV); Tc hayam (for bhayam, KXTa = OV: Tib. 'jigs-pa); XTac upaiti(= OV)(for upeti, K: Tib. phyin-par 'gyur; cf. XXII 13d abhyupeti, v.1. °upaiti = OV; cf. Edgerton 3.67, also 43 p. 205b, i- 1, s.v.); O svasti-geḥaṃ!; svasti, Skt. acc./adv., 'safely, successfully': Tib. bde-bar; V geḥaṃ (w. -m).

6^a Tc si<ya>.

6^b XTac -vihīna (= OV)(for °nu, K); X prāpuṇātī (= OV), Tac prāpaṇātī (for prāpuṇātī, K).

tam caiva śraddha pari(Tc17B)gr̥hṇayamānu prajñā
 atikramya bhūmi-dvaya prāpsyati agra-bodhim // 6 //
 nāvā yathā a-(X45B)parikarma-kṛtā samudre
 vilayaṃ prayāti sa-dhanā saha vāṇijebhiḥ /
 sā caiva nāva parikarma-kṛtā su-yuktā
 na ca bhidyate (Ta13B) dhana-samaṅgi upaiti tīraṃ // 7 //
 em eva śraddha-paribhāvitū bodhisattvo
 prajñā-vihīnu laghu bodhi upaiti hāniṃ /
 so caiva prajñā-vara-(X46A)pāramitā-su-yukto
 a-kṣato 'n-upāhatu spr̥śāti jināna bodhim // 8 //
 puruṣo hi jīrṇu dukhito śata-viṃśa-varṣo
 (K14A) kiṃ cāpi utthitu svayaṃ na prabhoti gantum /
 so vāma-dakṣiṇu-dvaye puruṣair gr̥hīto
 patanād bhayaṃ na bhavate vrajate sukhena // 9 //

6c Tc *ta*(*m*); XTac *parigr̥hṇayamāna* (= OV)(for *°mānu*, K); X(Tib.trslit.) *prajñā* (for *prajñā*, KXTac = OV).

6d Tc *atikramya* (for *°mya*, KXTa = OV: Tib. *sin-tu 'das-te*); V em. *bodhi-* (!)(for *bhūmi-*, MSS. = O: Tib. *sa*, Chin. 地); XTa *prāpsyati* (for *°psyati*, KTe, so em. O = V: Tib. *thob 'gyur*); V *-bodhim* (w. -m).

7a Tc *yathā 'parikarma-* (for *yathā a-parikarma-*, KXTa = OV).

7b XTac *vilayaṃ upaiti* (= OV)(for *vilayaṃ prayāti*, K, so Edg.Rgs. 40; cf. XIV 2c *vilayaṃ prayāti*, XTc *vāṇijebhiḥ*, Ta *vāṇijebhiḥ*, O *vāṇijebhiḥ*(wt. n.)(for *vāṇijebhiḥ*, K, so em. Edg.Rgs. 40 = V: Tib. *tshon-par bcas-te*).

7c Tc *raiva* (for *caiva*, KXTa = OV); K *nāpi* (Conze Rgs. 46 misr. K as *nāyi*), Tc *nā* (for *nāva*, XTa = OV: Tib. *gru*; K may have intended **nāvi*, nom.sg.fem.); Tc *sūyuktā* (for *suy*^o, KXTa = OV).

7d Tc *<dha>na-*; XTac *-samagram* (= OV), nom.sg.nt. (for *-samaṅgi*, K, w. *nāva*, nom.sg.f., in c: 'ship with all kinds of riches'; Conze Rgs. 46 misr. K as *-samagri*(*m*)!; cf. Tib. *nor dan bcas-par*); Tc *upaiti tīraṃ* (for *upaiti tīraṃ*, KXTa = OV; but V *tīraṃ* w. -m).

8a Tc *śuddha-* (for *śraddha-*, KXTa = OV: Tib. *dad-pas*).

8b Tac *bodhim* (= V!; r. w. a hiatus-bridger -m-?)(for *bodhi*, KX = O: Tib. *byah-chub-las-ni*, cf. Chin. 遠菩提); V *hāniṃ* (w. -m).

8c KTe *sā* (for *so*, XTa = OV); Ta *-vala-* (for *-vara-*, KXTc = OV: Tib. *mehog*); Tc *-sayukto* (for *-suyukto*, KXTa = OV).

8d K *akṣato 'nupāhatu*, XTa *akṣato nupāhatu*, Tc *'kṣatānupāhati*, V *'kṣato 'nupāhatu!* (for *akṣato 'nupāhatu*, so r. O: Tib. *ma rmas ma ṇams*); K *spr̥śyati* (for *spr̥śāti*, XTac = OV); V *bodhim* (w. -m).

9a XTac *jīrṇa* (= OV)(for *jīrṇu*, K); XTac *duḥkhito* (= O)(for *dukhito*, K = V wt.n.; cf. Edg.Rgs. 35).

9b XTa *uttitu*, Tc *utitu* (for *utthitu*, K, so em. O = V: Tib. *laṅs-kyan*); Ta *ga*(*n*)*tum*; V *gantum* (w. -m).

9c XTac *-dakṣiṇa-* (= OV)(for *-dakṣiṇu-*, K); K *puruṣair gr̥hītvo* (Conze Rgs. 46 misr. K as *puruṣai gr̥hītvau*), XTac *puruṣe gr̥hīte* (= OV)(for *puruṣair gr̥hīto*: Tib. *mī-yis brten byas-na*); cf. AsP 145.20-23 *tam enaṃ dvau balavantau puruṣau vāma-dakṣiṇābhyāṃ parśvābhyāṃ sv-adhyālambitam adhyālambya su-parigr̥hītaṃ parigr̥hīya evaṃ vadetām — gaccha tvaṃ bhoḥ puruṣa ... na ... patana-bhayaṃ bhaviṣyati ...*

9d Tc *yatanā hayaṃ* (for *patanād bhayaṃ*, KXTa = OV: Tib. *'gyel-ba'i 'jigs-pa*); XTa *sukhina*, Tc *sūkhinaḥ* (for *sukhena*, K, so r. OV wt.n.: Tib. *bde-blag*).

em e(X46B)va prajña iha durbalu bodhisattvo

kiṃ cāpi prasthihati bhajyati antareṇa /

so vā upāya-vara-prajña-pariggrhīto

na ca bhajyate sprśati bodhi nara-rṣabhāṇām // 10 //

(Tc18A) bhagavatyām ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām aupamya-parivarto nāma
caturdaśamaḥ // 14 //

10a O *durbala-* (wt.n.)(for *durbalu*, MSS. = V).

10b Tc *prasthihamti* (for °*ati*, KXTa = OV); X *bhajjati*, Tac *bharjjati*, O *bhañjati* (wt.n.)(for *bhajyati*, K = V.wt.n.; Tib.A 'jig-par 'gyur, B ñams-par 'gyur; cf. *bhajyate* in d: Tib.A 'jig, B ñams).

10c XTac *-bala-* (= OV)(for *-vara-*, K, so r. Conze ad O p. 127; cf. also V p. 370 n. 3); MSS. *-parigrhīto* (= OV), unmetr. (for *-pariggrhīto*; cf. Edg.Rgs. 37).

10d V *-rṣabhāṇām* (w. -m).

XIV col. XTa *-gāthāyām* (= 0)(for °*āyām*, KTc = V); Tc *aupagamya-* (for *aupamya-*, KXTa = OV: Tib. *dpe'i*); at the end of the colophon only K (folio 14A3) reads *gāthā // 10 //*; and Tc adds num. 14.

〈XV. DEVA-PUTRA〉

(X47A) ye ādi-karmi-sthita-bhūmiya bodhisattvā
 adhyāśayena vara prasthita buddha-bodhiṃ /
 tehī su-śiṣya-guru-gaurava-samprayuktaiḥ
 kalyāṇa-mitra sada sevayitavya vijñaiḥ // 1 //

kiṃ kāraṇaṃ tatu guṇāgamu paṇḍitānāṃ
 prajñāya pāramita te anuśāsa(X47B)yanti /
 evaṃ jino bhaṇati sarva-guṇāgra-dhārī
 kalyāṇa-mitram upaniśrita buddha-dharmāḥ // 2 //

dānaṃ ca śīlam api kṣānti tathaiva vīryaṃ
 dhyānāni prajñā (Tal4A) pariṇāmayitavya bodhau /
 na ca bodhi skandha vimṛśitva parāmrśeyā
 ye ādi-karmika na deśayitavya evaṃ // 3 //

e(X48A)vaṃ carantu guṇa-sāgara vādi-candrās
 trāṇā bhavanti jagatī śaraṇās ca lenāḥ /

^{1a} Ta ya, OV yo (wt.n.)(for ye, KXTc, so r. Edg.Rgs. 40); K -karmita-sthita-, XTac -karma-sthita- (= OV; but V sep. karma sthita!)(for -karmi-sthita-; cf. BHSD p. 93b, ādi-karmika-, °karmin-, ss.vv.: Tib. *dañ-po'i las-kyi sar gnas gah*); XTac bodhisattvo (= OV!)(for °sattvā, K, so r. Edg.Rgs. 40).

^{1b} K <a>dhyāśayena, Tc adhyā<śa>yena (for adhyāśayena, XTa = OV: Tib. *lhag-pa'i bsaṃ-pas*); Ta vaḷa(w. a doubting sign on la)(for vara, KXTc = OV: Tib. *mchog*); V -bodhim (w. -m).

^{1c} Tc te<hī>, O sep. te hī (for tehī, KXTa, so r. Edg.Rgs. 40 = V: Tib. *de-dag-gis*); O sep. suśiṣya guru-°; XTac -samprayukto (= OV)(for °ktaiḥ, K, so r. Edg.Rgs. 40); cf. Tib. *slob-ma bzañ-po bla-ma gus dañ rab ldan-pa* (B *gus ldan de-dag-gis*).

^{1d} Tc sata (for sada, KXTa = OV: Tib. B *rtag-tu*); cf. Tib. A *mkhas-pa de-dag-gis dge-ba'i bśes-gñen-pa bsten-par bya*, B *bla-ma mkhas-pa-rnams-la rtag-tu bsten-par bya*.

^{2a} XTac tanu (for tatu, K, so em. O = V: Tib. *de-las*).

^{2b} Tc prajñāpa (for °āya, KXTa = OV; but O prajñāya-, cpd.!).

^{2c} Ta adds ti after jino; Tc -guṇāgu- (for -guṇāgra-, KXTa = OV: Tib. *yon-tan kun-gyi mchog*).

^{2d} Ta upa<ni>śrita.

^{3c} OV bodhi-, cpd.! (cf. Edg.Rgs. 40); Tc ska<ndha>; Tc vimaśrtva (for vimṛśitva, KXTa = OV); K parāmrśeyā, Tc °mrśeyā (for °mrśeyā, XTa = OV); cf. Tib. A *phuñ-por žen-nas mchog-tu*. 'dzin-par ma byed ces, B *byañ-chub phuñ-por žen-nas mchog* 'dzin ma byed ces.

^{3d} XTac -karmaka (= O)(for -karmika, K = V wt.n.; cf. Edg.Rgs. 40 for ādi-karmaka-); K deśa<yi>tavya, O deśayitavyam (wt.n.)(for deśayitavya, XTac, so r. Edg.Rgs. 40 = V); V evaṃ (w. -m); cf. Tib. *dañ-po'i las-can-dag-la* (B *de-la*) *de-skad bstan-par bya* (= Conze Trsl.!), but Chin. 勿為初地如是說.

^{4a} X caranta (= OV)(for carantu, KTac); XTac -candrāḥ (= OV)(for -candrās, K; Conze Rgs. 57 misr. K as -candrā).

^{4b} Tc bhavati (for °anti, KXTa = OV); XTac śaraṇā (= OV)(for śaraṇās, K; Conze Rgs. 47 misr. K as śaraṇāś); XTc leyaṇā, Ta reyaṇā, O em. lenā (= V)(for lenāḥ, K; Tib. *gnas*; cf. BHSD p. 463b, *lena-*, s.v.); cf. XXII 3b-d *mārgu ... obhāsa ulka ... āloka śāstra ...*

gati-buddhi-dīpa-pariṇāyaka artha-kāmāḥ

(Kl4B) pradyo(Tc18B)ta-ulka-vara-dharma-kathī a-kṣobhyāḥ // 4 //

saṃnāhu duṣkaru mahāśaya saṃnahantī

na ca skandha-dhātu na ca āyatanaiḥ sanaddhāḥ /

(X48B) tribhi yāna-saṃjñā-vigatā a-pariggrhītā

a-vivartiyā a-calitāś ca a-kopya-dharmāḥ // 5 //

te eva-dharma-samudāgata niṣprapañcāḥ

kāṅkṣā-vilekha-vimatī-vigatārtha-yuktāḥ /

prajñāya pāramita śrutva na sīdayanti

a-para-praṇeya a-vivartiya veditavyāḥ // 6 //

gambhīra-(X49A)dharma ayu durdrśu nāyakānām

na ca kena cīd adhigato na ca prāpuṇāti /

etārtha bodhim adhigamya hitānukampī

alpotsuko ka imu jñāsyati sattva-kāyo // 7 //

^{4c} XTac -dvīpa- (= O)(for -dīpa-, K: Tib. *gliñ*; cf. Edg.Rgs. 8); XTa -pariṇāyakārtha-, Tc -pariṇāyakārtha- (for -pariṇāyaka artha-, K, so em. O; but O -pariṇāyaka-°, cpd.!); Tc -kāma (for -kāmaḥ, KXTa = O); V *gati buddhi dvīpa pariṇāyaka artha-kāmāḥ*.

^{4d} Tc <-u>lka; OV sep. *pradyota ulka vara-°*.

^{5a} Tc *saṃnāha* (for °hu, KXTa = OV); X *mahā-yaśu* (= OV: Tib. *grags chen ldan-rnams*), Ta *mahā-yaśa* (for *mahāśaya*, K, which Conze Rgs. 40 thinks better); Ta *saṃgahantī*, Tc *mantahantī* (for *saṃnahantī*, KX = OV: Tib. *gyon byed-de*).

^{5b} X *ca āyatanais* (= O), Ta *ya āyatanais*, Tc *ca āyatatais* (for *ca āyatanaiḥ*, K = V); Tc *saraddhāḥ* (for *san°*, KXTa = OV: Tib. *go-cha*).

^{5c} K -*saṃjñā-* (for -*saṃjñā-*, XTac = OV); K '*pariggrhītā*, XTac *apariggrhītā* (= OV)(for *apariggrhītā*; cf. Edg.Rgs. 37).

^{5d} XTa *avivartikā* (= OV), Tc '*vivartikā* (for *avivartiyā*, K; cf. BHSD p. 78b, *avivartya-*, s.v.; Edgerton 3.103); Ta *acaritāś* (for *acalitāś*, KXTc = OV: Tib. *gyo-ba med-ciñ*).

^{6a} K -*samanvāgata* (so r. Conze ad O p. 127; cf. V p. 371 n. 1), Ta *samudāgati* (for -*samudāgata*, XTc = OV): Tib. '*di-'dra'i* (v.l. *de-'dra'i*) *chos dan ldan-śiñ*); -*samudāgata*, synonymous to -*samanvāgata* (cf. BHSD p. 564a, *samanvāgata-*, p. 572a, *samudāgata-*, 2, ss.vv.), is metrically better (cf. Edg.Rgs. 40); OV sep. *eva dharma-°*!; XTac *niṣprapañcā* (= OV)(for °*pañcāḥ*, K; Conze Rgs. 47 misr. K as °*pañcagāḥ*); cf. XXXI 9a *eva-śīlu-samudāgatu* (K -*samanvāgatu*, XTa -*samandhāgatu*, Tc -*samaṃdhāgatu*) *śuddha-sattvo* (XTac *niṣprapañco*).

^{6c} O *prajñāya-pāramita*, cpd.!

^{6d} Ta -*praṇeya*, Tc -*puṇeya* (for -*praṇeya*, KX = OV); em. *a-para-°* perh.to *a-parā-°* or *a-paro-°* (cf. I 15c and VII 1b, fn.): Tib. *gšan-gyi driñ mi 'jog-ciñ* (no v.l.), but Chin. 化他 (? Skt. *apara-°*).

^{7a} OV sep. *gambhīra dharma*; Ta *durdrśu* (for °*śu*, KXTc = OV).

^{7b} K *kena ci*, Tc *kena cid* (for *kena cīd*, XTa = OV); XTac *prāpuṇanti* (= OV)(for °*āti*, K).

^{7c} X *etārthu* (= OV), Ta *ekārthu* (for *etārtha*, KTc); Ta *adhigemya* (for °*gamya*, KXTc = OV); cf. Tib. A *de-na geig-ñid-du* (!) *rtogs-nas phan-byed śñiñ-brtser 'gyur*, B *de-phyir phan-mdzad brtser ldan byañ-chub brñes-nas-ni* (v.l. °-*nas 'di* = O).

^{7d} Tc *alpotsuko* (for *alpotsuko*, KXTa = OV: Tib. A *spro chuñ*, B *thugs-khral chuñ-bar mdzad*); Tc -*kāyaḥ* (for -*kāyo*, KXTa = OV).

sattvāś ca ālaya-ratā viṣayābhilāṣī

sthita āgrahe a-budhayo muha-andha-bhūtāḥ /
 dharmo an-ā(X49B)layu an-āgrahu prāpitavyo
 lokena sārdha ayu vighraha prādu-bhūto // 8 //

(Tc19A) bhagavatyāṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ deva-putra-(Ta14B)
 parivarto nāma pañcadaśamaḥ // 15 //

^{8a} XTac *sattvaś* (= OV)(for °vāś, K: Tib. *sems-can-rnams-ni*); Ta <ā>laya-; O em. -rato (= V)(for -ratā, MSS.; Conze Rgs. 47 mispr. ālayratā for KX ālayaratā); K *viṣayābhilāṣī* (for °āṣī, XTac = OV: Tib. *yul-rnams 'dod*).

^{8b} KXTa *sthita agrahe* (= V; Conze Rgs. 47 misr. K as *sthitayu grahe!*), O em. *sthito grahe*(w. Tib.), Tc *sthita <agrahe>* (for *sthita āgrahe*: Tib. *'dzin-la gnas-śin*); Edg.Rgs. 40 suggests em. either to *sthita agrahe* (cf. Edgerton 3.32-36) or to Skt. *āgrahe*; *āgrahese* seems to be better (cf. *an-āgrahu* in c); V sep. *a-budha yo* (!)(for *a-budhayo* = O, m.c. for *a-buddhayo*, nom.pl.m., Bhvr.-cpd.: Tib. *mi mkhas*; cf. Edgerton 2.89); MSS. *maha-* (= OV)(for *muha-*: Tib. *blun-rmoṅs*; cf. XXXI 11b *momuhānām*: Tib. *blun-po-rnams-la*); XTac *-bhūto* (= OV)(for *-bhūtāḥ*, K).

^{8c} Tac *anālaya* (for °yu, KX = OV); Tc *anāgraha* (for °hu, KXTa = OV); XTa *prāpitavyoḥ*, Tc *pāpitavyoḥ* (for *prāpitavyo*, K, so em. O = V).

^{8d} XTa *vighrahu* (= OV)(for °ha, KTc); K *prādurbhūto* (so em. O), XTac *prādurbhūtoḥ* (for *prādu-bhūto* = V).

XV col. XTac *dvea-* (= OV: Chin. 天, also AsP XV *deva-*)(for *deva-putra-*, K: Tib. *lha'i bu*; cf. O p. 59 n. 1, but O mispr. *deva-patra-* for °-putra-); at the end of the colophon K reads *gāthā 8*, and Tc adds num. 15.

〈 XVI. TATHATĀ 〉

ākāśa-dhātu purimā-diśi dakṣiṇāye

tatha paścimottara-diśāya an-anta-pāro /

(X50A) ūrdhādhārāya ca daśa-d-diśi yāvad asti

nānātvatā na bhavate na viśeṣa-prāptāḥ // 1 //

atīkrānta yā tathata yā tathatā (K15A) a-prāptā

pratyutpanna yā tathata yā tathatārahāṇām /

yā sarva-dharma-tathatā tathatā jinānām

sarv' eṣa dharma-tathatā na viśeṣa-(X50B)prāptā // 2 //

yo bodhisattva iṣu icchati prāpuṇetum

nānātva-dharma-vigatām sugatāna bodhiṃ /

prajñāya pāramita yuḥyat' upāya-yukto

vina prajñā nāsty adhigamo nara-nāyakānām // 3 //

^{1a} ākāśa- (for ākāśa-, XTac = OV: Tib. *nam-mkha'i*); 0 sep. *purimā diśi*; XTac *dakṣiṇāyām* (= OV)(for *°āye*, K).

^{1b} Tc *-diśāyām* (for *-diśāya*, KXTa = OV); XTa *anantapārā* (= OV), Tc *anantapārā* (for *anantapāro*, K: Tib. *pha mtha'-yas*).

^{1c} K *ūrdhādhārāya* (Conze Rgs. 47 r. K as *ūrdh(v)ānvarāya*), XTa *uparādhārāya* (= OV), Tc *uparāya* (for *ūrdhādhārāya*: Tib. *steñ dan 'og dan*, Chin. 上下); *ūrdha-* (cf. BHSD p. 150a, q.v.) plus *adhara-* must have been intended; *ūrdha-* plus *avara-* could be intended, if Conze's r. is correct (*v* and *dh* are palaeographically similar); MSS. om. *ca* (so om. OV, unmetr.); Tc *daśa-diśi* (for *daśaddiśi*, KXTa = OV); Tc *pāṃvad* (for *yāvad*, KXTa = OV: Tib. *ji-sñed-rnams-na'an*, v.l. *'jig-rten-°!*).

^{1d} K *labhate* (? m.c. for MInd. *labbhate/-ti*, Skt. *labhyate*; cf. Edgerton 37.27)(for *bhavate*, XTac = OV: Tib. *gyur-pa*); XTac *-prāptā* (= OV)(for *-prāptāḥ*, K).

^{2a} XTa *tathatāprāptā*, Tc *tathatāprākā* (for *tathatā a-prāptā*, K, so em. 0 = V: Tib. *ma phyin* (v.l. *byon* = 0) *de-bžin-ñid*).

^{2b} MSS. *pratyutpanna* may have been pronounced as *pacupanna*, m.c. (cf. Edg. Rgs. 31); Tc *yājā* (for the first *yā*, KXTa = OV); XTa *tāthata* (= 0!) (for *tathata*, KTc = V); K *tathatārhanām*, XTac *tathatārhatānām* (= OV; but V w. *-m*)(for *tathatārhanām*, so in XII 3a).

^{2c} K *tathā* (for the first *tathatā*, XTac = OV: Tib. *de-bžin-ñid*); X *tathatārhatānām*, Tac *°tārhatānām* (= OV)(for *°tā jinānām*, K: Tib. *rgyal-ba'i de-bžin-ñid*, but v.l. *dgra-bcom de-bžin-ñid*; cf. 0 p. 59 n. 3, Conze ad 0 p. 127).

^{2d} MSS. *sarveṣa* (so print OV; Conze Rgs. 47 misr. 0 as *sarveṣu*)(for *sarv' eṣa* = *sarvā* plus *eṣā*); Conze Rgs. 47 misr. K as *-tathatānām* for *-tathatā na* (so MSS. = OV).

^{3a} XTac *imi* (= OV)(for *iṣu*, K, which Conze Rgs. 47 doubtfully em. to *imu*); *iṣu* (Tib. *'di-ni*) must have been intended, m.c. for *eṣām* (cf. Edgerton 21.9 end) by analogy w. *imu*, m.c. for *imām* (cf. Edgerton 21.54, 9.23), although *m* and *s* are easily confused graphically (cf. XVI 4c K *imu*: XTac *iṣu* = OV); anyhow *imi* is not found elsewhere as acc.sg.fem.; K *prāpuṇetum* (for *prāpuṇ°*, XTac = OV).

^{3b} Tc *-dharmaṃ* (for *-dharma-*, KXTa = OV); K *-vigatān* (for *°tām*, XTac = OV); Tc *sugatāna* (for *sug°*, KXTa = OV); V *bodhiṃ* (w. *-m*).

^{3c} 0 *prajāya*-(? mispr. for *prajñāya*)-pāramita, cpd.!; Tc *yuḥyata pāpa-yukto*, KXTa *yuḥyatupāya-yukto*, 0 *yuḥyatu pāya-yukto* (wt.n.), V em. *°atu yāya yukto!* (for *yuḥyat' upāya-yukto*: Tib. *thabs dan ldan-pas*; cf. Edg. Rgs. 40); cf. Chin. 應行方便般若行!

pakṣisya yojana-śatā maha ātma-bhāvo

pañcā-śatāpi a-balā bhuyu kṣī(X51A)ṇa-pakṣo /

so trāya-trimśa-bhavanād imu jambudvīpam

(Tc19B) ātmānam osariyi tad vilayaṃ vrajeyā // 4 //

yady āpi pañca ima pāramitā jinānām

bahu-kalpa-koṭi-niyutān samudānayeṃyā /

prāṇidhīn an-anta-vipulān sada sevyā loka

an-upāya prajñā-vikalo pa(X51B)ti śrāvakatve // 5 //

niryāyaṇāya iha icchatī buddha-jñāne

sama-citta sarva-jagatī pitu-mātu-samjñā /

3d XTac *avigamo* (for *adhi°*, K, so em. 0 = V: Tib. *thob-par 'gyur*); V *-nāyakānām* (w. -m).

4a XTac *-śatam* (= OV) (for *-śatā*, K); X *mahatātmabhāvo* (= OV), Tac *mahatāma-bhāvo* (for *maha ātma-bhāvo*, K); cf. Tib. A *bya ṣig lus che dpag-tshad brgya-pa yod gyur-tam dpag-tshad lha-brgyar* (v.l. *lha-bcur!*) *gyur-pa. gśog zad stobs med-pa*, B *bya ṣig lus che dpag-tshad brgya-rtsa-lha-bcu-par gyur-la 'dab-gśog zad-de ṇam-rtsal yod min-na* (!).

4b XTa *pañcaśatāpi* (= 0), Tc *pañcaśatābhi* (for *pañcā-śatāpi*, K; cf. Edg. Rgs. 32; V sep. *pañcāśata pi*); *pañcā-śatāpi* is used for *pañca-śatāpi* '500' and not for *pañcaśat-* '50': Tib. A [only MS. Tb] *dpag-tshad lha-brgyar gyur-pa*; XTac *avalobhaya* (= 0; ?r. *abalobahaya*) (for *a-balā bhuyu*, K, w. which Edg. Rgs. 40 suggests em. *abalo* [or *abalā*, but nom.sg.] plus *bhuyu* [= *bhuyāt*, m.c.]; cf. Tib. A *stobs med-pa*, B *ṇams-rtsal yod min-na*); *bhuyu*, m.c. for *bhūyo*, *bhūyah*, must have been intended (cf. X 2d *bhuyu*: Tib. *phyir-ṣiñ*); V *abalobhayakṣīṇapakṣo*, cpd. (!).

4c X *trāyāstrimśa-* (= 0), Ta *trāyāḥtrimśa-*, Tc *trāyāḥtrimśam-* (for *trāya-trimśa-*, K, so Edg. Rgs. 40 = V); XTac *iṣu* (= OV; cf. Edgerton 21.5, 9; or perh. OV *-bhavanādīsu*?)(for *imu*, K; Conze Rgs. 47 misr. K as *bhavanā-digra*; cf. XVI 3a, fn.); K *°dvīpam*, XTac *°dvīpe* (= OV) (for *°dvīpam*); cf. Tib. *de-yis sum-cu-rtsa-gsum gnas-nas 'dzam-gliñ 'dir*.

4d MSS. *osariyi*, opt. (= OV: Tib. *mchoṅs-na*) seems to be the true reading: it is a blend of **-sarayi* (cf. V 9b *osarayanti*) and **-sari* (to *-sarati*; cf. Edgerton 29.14) or **-sariya* (cf. Edgerton 29.34); Edg. Rgs. 40 however says, 'Read *°iya* (opt., or possibly gerund); "would let it-self (*ātmanam*) down"; also note that *osarati* and *osirati* are sometimes confused (cf. BHSD p. 75b, *avasirati*, p. 76a, *avasirati*, ss.vv., also Edgerton 43 p. 233b, *ṣira-ti*, s.v.); V em. *taṃ* (for *tad*, MSS. = 0: Tib. B *der-ni*, but A *de-ni*!); Ta *vrajeyyā*, Tc *prajaryyā* (for *vrajeyā*, K; OV *vrajeyyā* w. X, cf. Edgerton 29.23-28); cf. Tib. *bdag-ñid mchoṅs-na der-ni* (A *de-ni*!) *ṇam-ñes 'gyur-ba yin*.

5b XTac *-niyutāṃ* (= OV) (for *°tān*, K); XTac *samudānayeṃyā* (= OV) (for *°eyā*, K; cf. Edgerton 29.23); cf. XXX 2b *samudānaye* (w.n.).

5c Tc *prāṇidhīn*, 0 *prāṇadhīn* (? reprinting fault) (for *prāṇidhīn*, KXTa = V: Tib. *smon-lam*); Tc *aranta-* (for *ananta-*, KXTa = OV: Tib. *mtha'-yas*); XTac *-vipulāṃ* (= V) (for *-vipulān*, K, so em. 0); 0 *savya* (? reprinting fault) (for *sevyā*, MSS. = V: Tib. *bsten-kyah*, v.l. *brten-kyah*).

5d XTa *-vikālā* (= OV), Tc *-vikālā* (for *-vikalo*, K); XTac *pari* (= V) (for *pati*, K, so em. 0: Tib. *ltuñ*, Chin. 佛智); cf. AsP 155.30-31 *saced ayaṃ prajñā-pāramitayā a-parigrhīta upāya-kauśalyena ca virahito bhavet, evaṃ śrāvaka-bhūmiṃ vā pratyeka-buddha-bhūmiṃ vā patati*.

6a K *niryāyaṇāya*, XTac *niryāyaṇāya* (= OV) (for *niryāyaṇāya*; cf. Edgerton 36.15, Edg. Rgs. 29); K *ihaicchatī*, Tc *<iha> i°*, V *ya i°* (wt.n.), unmetr. (w. Tib. *gañ*?)(for *iha i°*, XTa = 0: Tib. A *'di-la... 'dod-pas*, B ... *'dod gañ*); cf. Tib. *saṅs-rgyas theg-pa* (no v.l.; ? Skt. *buddha-yāne* for *°-jñāne*, MSS. = OV: Chin. 佛智!); 0 p. 61 n. 1 'Xyl. *buddha-yāne*' should have referred to this!

hita-citta maitra-mana eva parākrameyā

a-khilārjavo mṛdu-girāṃ ya sadālapeyā // 6 //

bhagavatyāṃ ratna-guṇa-(Ta15A)saṃcaya-gāthāyāṃ tathatā-parivarto nāma
ṣoḍaśamaḥ // 16 //

^{6b} K *pitur-mātu-*, XTac *pitṛ-mātr-* (= OV; O sep. *pitṛ mātr-*!; Edg.Rgs. 40 em. O to *pita-māta-*, cf. Edgerton 13.4; no MS. supports Edgerton's em.)(for *pitu-mātu-*; cf. Edgerton 13.22).

^{6c} Tc *-cittam* (for *-citta*, KXTa = OV); Ta *yeva* (cf. Edgerton 4.66, BHSD p. 448a, *yevā*, s.v.)(for *eva*, KXTc = OV); X *parākrameryā* (= O!), Tac *°eryyā*, V *°eyyā* (for *°eyā*, K; cf. Edgerton 29.23): Tib. *brtul bya-ñiñ*, cf. Chin. 當行.

^{6d} O *madu-* (? reprinting fault for *mṛdu-*, MSS. = V: Tib. 'jam); K *-girāṃ yaḥ*, XTac *-girāya* (= OV)(for *-girāṃ ya*: Tib. *tshig*; *ya-* is not supported by Tib.); X *parākrameryā*(= O!), Tac *°eryyā*, V *°eyyā* (for *sadālapeyā*, K: *sadā* plus *ālapeyā*, rather than *sadā lapeyā*: Tib. *smra-bar bya*, cf. Chin. 當...常宣; Conze Rgs. 47 misr. K as *sadālayeyā* and suggests em. *sadā vadeyā* w. Tib.); cf. Edgerton 43 p. 228a, *lapa-ti*, s.v.; also Nobel, Tib. Suv. Index, p. 169, *smra-bar bgyi'o*: *ālapayitavya-*.

XVI col. Ta *-gāthāyā* (for *-gāthāyāṃ*, KXTc = OV); K *-parivartaḥ* (om. *nāma*) (for *-parivarto nāma*, XTac = OV); at the end of the colophon K reads *gāthā // 6 //*; and Tc adds num. 16.

〈XVII. AVINIVARTANĪYĀKĀRA-LĪŅGA-NIMITTA〉

(X52A) sthavīro subhūti paripṛcchati loka-nātham
 a-ṛaṇāya līṅga bhaṇahī guṇa-saṃcayā(K15B)nām /
 a-vivartiyā yatha bhavanti mahānubhāvās
 taṃ vyākūrū jina guṇāna pradeśa-mātram // 1 //
 nānātva-saṃjñā-vigatā gira-yukta-bhā(Tc20A)nī
 na ca anya te (X52B) śramaṇa-brāhmaṇa āśrayanti /
 triy-apāya-varjita vidū sada-kāli bhonti
 daśabhiś ca te kuśala-karma-pathebhi yuktāḥ // 2 //
 dharmam nirāmiṣu jagasy' anuśāsayanti
 ekānta-dharma-niratā sada snigdha-vākyāḥ /
 sthiti-caṅkramā-śaya-niṣadya su-saṃprajānāḥ
 yu(X53A)ga-mātra-prekṣiṇa vrajanti a-bhrānta-cittāḥ // 3 //

1a Tc *sthaviraḥ subhūtiḥ* (for *sthavīro subhūti*, KXTa = OV); Ta *-nātha*, Tc *-nātham* (for *-nātham*, KX = OV).

1b K *-saṃcayānā[m]*, XTac *-sāgarāṇām* (= OV; but V -m: Tib. *yon-tan rgya-mtsho'i*, v.l.-*mtsho*) (for *-saṃcayānām*; cf. *guṇāna*: Chin. 功德藏 in d).

1c XTac *avivartiyō* (= O) (for *viyā*, K = V); K *mahānubhāvāms*, XTac *ōvā*, (= OV) (for *ōvās*).

1d K *ta* (-m must have been wrongly put on *ōbhāvāms* in c or *vyāmkuru* in d, XTac *tām* (= V), O em. *tān* (O *tāna* seems to be a reprinting fault; Conze Rgs. 47 misr. O as *tānā*), Edg.Rgs. 40 em. *tān* or *tām*, acc.pl.! (for *tām*, correl. used for *tad* w. *yatha* in c: Tib. *ji-ltar ... de-ltar ...*; cf. Edgerton 21.11); K *vyāmkuru*, XTa *vyākuruṣṭa*, Tc *vyākuruṣṭa*, O em. *vyākuruṣva* (= V, hypermetr.!) (for *vyākūrū*, so em. Edg.Rgs. 40); V *jina-*, cpd.!: Tc *pradeśe* (for *ōśa-*, KXTa = OV); V *-mātram* (w. -m).

2a Conze Rgs. 47 misr. O as *girayuktā-* (for *gira-yukta-*, MSS. = OV; but V sep. *gira yukta-*!: Tib.A *tshig*(v.l. *chos*!) *dan ldan-par smra*, B *rigs-pa ldan tshig smra*); cf. Chin. 如山谷響聲相應 (? Skt. *giri-*°).

2b Tc *cānya* (for *ca anya*, KXTa = OV); XTac *śravaṇa-* (for *śramaṇa-*, K, so em. OV; but O mispr. *śrasaṇa-*, and V sep. *śramaṇa brāhmaṇa*!: Tib. *dge-sbyon-dag*); O *-brahmaṇa* (? mispr. for *-brāh*°, MSS.: Tib. *bram-ze*); Tac *āśayanti* (for *āśray*°, KX = OV: Tib. *brten ... byed*).

2c K *vi[d]lū*, Tc *vidū* (for *vidū*, XTa = OV: Tib. *mkhas-pas*, v.l. *°-pa*); O *-varjita-vidū*, cpd.!: (cf. Edg.Rgs. 40); Ta *-kāri* (for *-kāli*, KXTc = OV: Tib. *dus-rnams rtag-tu*, v.l. *°-par*); Tc *bhoti* (for *bhonti*, KXTa = OV).

2d Tc *da(śa)bhiś*; Ta *-pathe(bhi)*; X *yuktoḥ*, Tac *yukto*, V *yuktā* (for *yuktāḥ*, K); O *-pathe 'bhiyuktāḥ* (w. Tib. *lam-la mñon-par brtson*?).

3a Tc *dharmā* (for *dharmam*, KXTa = OV); Tac *tirāmiṣu* (for *nir*°, KX = OV: Tib.A *zān-zh med-pas*, B *°-par*, Chin. 無礙; cf. BHSD p. 299b, *nirāmiṣa-*, s.v.); MSS. *jagasyanūśāsayanti* (so print OV) (for *jagasy' anu*°).

3b XTa *-niyatās* (= O), V *-niyatāḥ*, Tc *-nihayātā* (for *-niratā*, K: Tib. *dga'-zh*; cf. V p. 373 n. 3); O *sada-*, cpd.!: K *stigu-*, X *snigva-* (for *snigdha-*, Tac, so em. O = V: Tib.A *'jam-pa'i tshig dan ldan*, B *tshig 'jam ldan*).

3c Tc *sthitam* (for *stheti-*, KXTa = OV); XTa *-caṅkramam* (= OV; but OV sep. *°maṇ śa*°!; cf. Edgerton 8.14), Tc *-cakraṛma-* (for *-caṅkramā-*, K; cf. Edgerton 8.15-17); XTa *-śapa-* (= O!; and O sep. *śapa ni*°!), Tc *-śapa-* (for *-śaya-*, K = V: Tib. *ñal*); Tc *-riṣadya* (for *-ni*°, KXTa = OV; but O sep.); XTa *susatprajānā* (= O), Tc *susatprajānā*, V *susamprajānā* (for *susamprajānāḥ*, K); cf. Tib. *'gro 'chag ñal dan 'dug-par śes bzin*

śuci-caukṣa-ambara-dharās tri-viveka-śuddhāḥ

na ca lābha-kāma vṛṣabhī sada dharma-kāmāḥ /
mārasy' atīta-viṣayā a-para-praṇeyās

catu-dhyāna-dhyāyi na ca niśrita tatra dhyāne // 4 //

na ca kīrti-(X53B)kāma na ca krodha-parīta-cittāḥ

gr̥hi-bhūta nitya an-adhyoṣita sarva-vastūḥ /
na ca jīvikā-viṣama-bhoga gaveṣamāṇā

abhicāra-mantra na ca istri-prayoga-mantrāḥ // 5 //

na ca ādiśanti puruṣestriya iccha-karmāḥ

pravivikta (Tc20B) prajñā-vara-pāramitābhiyuktāḥ /

rab-tu ldan, Chin. 行住坐臥四威儀; also XX 11c sthiti-(so K; v.l. gati-)caṅkramaṇ-śaya-niśadya nidarśayātī: Tib. 'gro dan 'chag-pa dan-ni ṅal dan 'dug-pa ston, Chin. 行住坐臥四威儀.

3d Tc vṛajanty (= V, unmetr.!) (for °anti, KXTa = 0); XTa -cittā V -cintā (wt.n.) (for -cittāḥ, KTc, so em. 0: Tib. sems 'khrul med).

4a XTac śuci-sauca- (= 0), V śuci-sauca- (wt.n.) (for śuci-caukṣa-, K: Tib. gtañ byas gtañ-ma'i); XTac -dharā (= OV) (for -dharās, K); XTac -śuddhā (= OV) (for -śuddhāḥ, K).

4b Ta rāga- (for lābha-, KXTc = OV: Tib.A rñed-pa, B rñed); 0 em. vṛṣabhā (= V!) (for °bhī, MSS., so r. Edg.Rgs. 40; cf. BHSD p. 507b, °bhīn-, s.v.).

4c MSS. mārasyatīta- (so prints V), 0 sep. mārasya tīta- (for mārasy' atīta-); XTac -praṇeyā (= OV) (for °ās, K); em. a-para-° perh to a-parā-° or a-paro-°: Tib. gśan-gyi driñ mi 'jog (no v.l.), but Chin. 化他 (? Skt. apara-°); cf. XV 6d a-para-praṇeya; cf. also I 15c and VII 1b, fn.

4d X catur- (= 0) (for catu-, KTac, so r. Edg.Rgs. 39 = V); Tc dhyāna (for dhyāne, KXTa = OV: Tib. bsam-gtan der).

5a X -parīta-cittā (= OV), Tac -parita-cittā (for -parīta-cittāḥ, K: Tib. sems dkris).

5b Tac gr̥hi- (for gr̥hi-, KX = OV); Edg.Rgs. 39 r. an-ajhoṣita, m.c. for MSS. an-adhyoṣita (cf. Pāli ajjhosita-); XTac -vastūḥ (for -vastūḥ, K; Conze Rgs. 57 misr. K as -vastūḥ); 0 em. anadhyoṣita-sarva-vastu (cpd.!), V sep. anadhyoṣita sarva vastūḥ (wt.n.; and not vastūḥ!).

5c XTac -viṣaya- (= OV) (for -viṣama-, K, so r. Conze ad 0 p. 127); cf. Tib.A 'tsho-ba'i loṅs-spyod mi 'thun, B 'tsho-ba'i phyir-ni ya-ṅas loṅs-spyod (cf. V p. 373 n. 4); XTac gaveṣayanti (= OV) (for gaveṣamāṇā, K): Tib.A tshol-ba'i bsam-pa med, B tshol mi byed.

5d Tc isti- (for istri-, KXTa = OV: Tib. bud med).

6a Tc cādiśanti (for ca ādiśanti, KXTa = OV); XTac puruṣaistriya (= 0; but 0 °striya-, cpd.!), V puruṣaiḥ striya (wt.n.) (for puruṣestriya, K); Edg.Rgs. 40 r. w. K puruṣestriya-° as a cpd. (cf. XXVI 8b puruṣestriya-tulya) and renders, 'and they do not report actions of desire (so Tib., 'dod-pa'i las-can; [Conze's] Index "plausible lies"! of men and women'; but Tib.B 'dod-pa'i las-can pho-mor 'gyur zēs ston mi byed; cf. also Tib.A rtsva-tsam 'dod phyir mi-las (r. °-la?; Skt. puruṣe trṇa(m)ḥ) las-rnams len mi byed!: Chin. 男女互相業所緣, (so r. many editions incl. Chi-sha ed.), but Taishō ed.: 更互相相業所緣 (cf. also Taki p. 14/360 n. 3); but AsP 166.24-25 sa na striyaṇ na ca puruṣaṇ vyākaroṭi — putro vā te bhaviṣyati, duhitā vā te bhaviṣyatīti; AsP 166.31-167.4 na saṃgaṇikārāma-kathā-yogānuyogam anuyuktā viharanti, ... na strī-puruṣa-napuṃsaka-kathā-yogānuyogam anuyuktā viharanti.

6b XTa pravivikta, Tc pravivījya (for pravivikta, K, so em. 0; but 0 °kta-, cpd.!: Tib.B rab-tu dben-pa'i!, so Conze trsl.; Edg.Rgs. 40 rightly sep. pravivikta = V: Tib.A rab-tu dben-pa); but cf. XXI 4a pravivikta: Tib. rab-tu dben-pa'i!; XTac prajñā- (for °jñā-, K=OV wt.n.).

(X54A) kalahā-(Tal5B)vivāda-vigatā dr̥ḍha-maitra-cittāḥ

sarvajña-kāma sada śāsani nimna-cittāḥ // 6 //

pratyanta-mleccha-jana-varjita anta-deśāḥ

svaka-bhūmi-kāṇ(K16A)kṣa-vigatāḥ sada meru-kalpāḥ /

dharmārtha-jīvita tyajanti prayukta-yogāḥ

a-vivartiyāna imi liṅga (X54B) prajānitavyāḥ // 7 //

bhagavatyām ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām avinivartanīyākāra-liṅga-

nimitta-parivarto nāma saptadaśamah // 17 //

^{6c} Tac karahā- (for kalahā-, KX = OV: Tib. 'thab dan rtsod dan bral-ziñ); cf. AsP 167.11-12 na.ca te kalaha-bhaṇḍana-agraha-vivāda-kathā-yogānu-yogam anuyuktā viharanti; XTac citta (= OV)(for -cittāḥ, K).

^{6d} K s[al]d[a] śāsani, Tac sadr̥śāsani (for sada śāsani, X = OV: Tib. bstan-la (v.l. brtan-la!) rtag-tu gzol sems ldan); cf. AsP 167.14 te tathāgata-darśanam evākāṅkṣanta(h).

^{7a} OV -varjita-antadeśāḥ, cpd.!: cf. Tib. mtha'-'khob kla-klo (v.l. °-klo'i) skye-bo (v.l. °-bo'i = 0) yul mtha' rnam-par spañs!

^{7b} Tc khaka- (for svaka-, KXTa = OV: Tib. ran-gi); V sep. -bhūmi kāṅkṣa-; XTa -vigatās (= 0), Tc -vigatā (for °tāḥ, K = V wt.n.).

^{7c} Tc tyamjāti (for tyajanti, KXTa = OV: Tib. 'dor-ziñ); Tc -yogā (= V) (for -yogāḥ, KXTa = 0).

^{7d} Tc vivartiyāna (for aviv°, KXTa = OV: Tib. mi ldog); K reads jāna after avivartiyāna!; Tc itimi (for imi, KXTa = OV: Tib. 'di-dag); XTac prajānitavyā (= OV)(for °itavyāḥ, K).

XVII col. XTac avinivartanīya-liṅgākāra-, 0 avivartanīya-liṅgākāra- (wt.n.), V avinivartanīya-liṅgākāra- (wt.n.): Tib. phyir mi ldog-pa'i rtags-kyi rnam-pa (for avinivartanīyākāra-liṅga-nimitta-, K, so r. AsP XVII); cf. Haribhadra ad Rgs. XVII phyir mi ldog-pa'i rnam-pa; Chin. 不退地祥瑞; K -parivartaḥ (omitting nāma) (for -parivarto nāma, XTac = OV); XTac saptadaśamah (for saptad°, K = OV wt.n.); at the end of the colophon K reads gāthā 7 ; and Tc adds num. 17.

〈XVIII. ŚŪNYATĀ〉

gambhīra rūpa api vedana cetanā ca

vijñāna saṃjñā prakṛtī a-nimitta śāntāḥ /

kāṇḍena gādhu yatha sāgari eṣamāṇo

prajñāya (X55A) skandha vimṛśitva a-labdha-gādho // 1 //

yo bodhisattva imu budhyati sarva-dharmān

gambhīra-yāna-paramārtha-nirūpalepān /

yasmin na skandha (Tc21A) na pi āyatanaṃ na dhātu

kiṃ vā sa puṇya-samudāgamu kiṃ ci tasya // 2 //

yatha rāga-dharma-carito puruṣo striyāye

saṃketa (X55B) kṛtvā a-labhantu vitarkayeyā /

yāvanti citta-caritā divasena tasya

tāvanta kalpa anubudhyati bodhisattvo // 3 //

yo bodhisattva bahu-kalpa-sahasra-koṭyo

dānaṃ dādeyu (Tal6A) raha-pratyaya śīla rakṣe /

1a Ta rūpi api, Tc rūpāpi (for rūpa api, KX = OV); Tc tetanā (for cet°, KXTa = OV: Tib. *sems-pa*).

1b XTac śāntā (= OV; but V *animitta*-°, cpd.!) (for śāntāḥ, K; cf. Edgerton 9.10).

1c Tc kāṇḍena (= O wt.n.) (for kāṇḍ°, KXTa = V: Chin. 杖, but Tib. *mda'-yis*); X gādha (= OV), Tac mādhā (for gādhu, K: Tib. *gtiñ*, Chin. 深); Ta eṣamāṇo (for °māṇo, KXTc = OV).

1d Tc vimṛśitvālabdha- (for vimṛśitva alabdha-, KXTa = OV); XTac -gāthā, O em. -gādha (= V) (for -gādho, K: Tib. *gtiñ*).

2a XTa buddhyati, Tc buddhāti (cf. Edgerton 28.19, 43 p. 222a, *budh*- 2, s.v.) (for budhyati, K, so em. O = V: Tib. *rtogs-pa*); K budhyati/; XTac eva (= OV; m.c. for evaṃ: Tib. A 'di-lta-bur, B de-ltar) (for sarva-, K); K -dharmām (= V wt.n.; cf. Edgerton 8.90), XTac dharmāna (for -dharmān = O wt.n.).

2b K -nirūpalepām (cf. Edgerton 8.90), Tc -nirūpalepān (for -nirūpalepān, XTa = OV; cf. Edg. Rgs. 33: Tib. A *gos-pa med-pa'i*, B *chags med*).

2c Tc yi (for pi, KXTa = OV).

2d XTac sva- (= OV) (for sa, K; but cf. Chin. 有所得福 for Skt. *sa*-°?).

3a XTac -caritāḥ puruṣaḥ (= OV) (for -carito puruṣo, K); Tc stripāye (for striyāye, KXTa = OV: Tib. *bud-med*).

3b XTac vivartayeyā (= OV!) (for vitarkayeyā, K: Tib. A *nam rtog-pa*); cf. AsP 170.30-171.3 *kaś cid eva puruṣo rāga-carito vitarka-caritāḥ / tasya puruṣasya rāga-caritasya vitarka-caritasya striyā ... saha saṃketāḥ kṛto bhavet / sā khalu punaḥ strī para-parigṛhītā bhavet / ... tasya puruṣasya vitarkāḥ pravarteran ...*

3c Tc dinasena (? blend of *dina*- and *divasa*-) (for divasena, KXTa = OV: Tib. *ñin geig*).

3d Ta tāvanti (for tāvanta, KXTc = OV); Tc bodhisattvoḥ (for °sattvo, KXTa = OV).

4b XTac vimalaṃ tatha (= OV: Tib. A *dan dri med*) (for raha-pratyaya, K: Tib. B *dgra-beom rah-rgyal*, Chin. 羅漢緣覺); Tc śīlaṃ (for śīla, KXTa = OV); K rakṣed (followed by no *daṇḍa*) (for rakṣe, XTac = OV; cf. Edgerton 29.12).

yaś caiva prajña-vara-pāramitābhiyukto

dharmam bhaṇeya kala-puṇya na bhoti dānam // 4 //

(X56A) yo bodhisattva vara-prajña vibhāvayanto

tata utthito kathayi dharma nirūpalepaṃ /

taṃ cāpi nāmayi (Kl6B) jagārtha nidāna bodhau

nāstī tri-loki śubha tena samam bhavayā // 5 //

taṃ caiva puṇya puna khyāyati riktam eva

tatha śūnya-tuccha-vaśikaṃ ca a-sārakaṃ ca /

eva(X56B)ṃ carantu caratī sugatāna prajñāṃ

caramāṇu puṇyu parigrhṇati a-prame(Tc21B)yaṃ // 6 //

abhilāpa-mātra imi jānati sarva-dharmā

buddhena deśita prayukta prakāśitāṃś ca /

kalpāna koṭi-niyutān bahu bhāṣyamāṇo

na ca kṣīyate na ca vivardhati dharma-dhātuḥ // 7 //

^{4c} XTac -pāramita-prayukto, O -pāramitā-prayukto (wt.n.)(= V)(for -pāramitābhiyukto, K); cf. Tib. *gañ-ṣig ṣes-rab pha-rol phyin mehog ldan-pa'i chos brjod-pa'i legs-la* (v.l. *legs-pa*), but cf. AsP 171.23-25 *yaś ca bodhisattvo mahā-sattvaḥ prajñā-pāramitā-vihārī ... dharmam deśayet, ayam eva ... bodhisattvo ... tataḥ pauravakād bodhisattvād bahutaram puṇyam prasavati*.

^{4d} V sep. *kala puṇya*; XTac *dāna-śīle* (= OV: Tib. A *sbyin-pa'i khrims-kyis*, v.l. *sbyin dan tshul-khrims-kyis*, B *sbyin dan tshul-khrims*)(for *bhoti dānam*, K); K *na bhoti dānam* should mean *na <sa kalā-puṇyo> bhavati <yo> dānam <dadyāt>*; cf. III 4d *kala-puṇyu bhoti na sa karitva pūjām*.

^{5a} X *yau* (for *yo*, KTac, so em. O = V: Tib. *gañ-ṣig*); O -*prajña-vibh°*, cpd.

^{5b} Tc *tatotthito* (for *tata utthito*, KXTa = OV); K *nirūpalepan* (no *danḍa*) (for *°lepaṃ*, XTac = OV; but V w. -m: Tib. *gos-pa med-pa'i*; cf. Edg.Rgs. 33); cf. XVIII 2b *nirūpalepān* (w. -*dharmān*); but cf. Chin. 若菩薩 ... 而無相 (? Skt. *°lepaṃ*, nom.sg.masc.pres.pple. to **lepāti*).

^{5c} Tc *nāma* (for *nāmayi*, KXTa = OV: Tib. *bsho-na*); X *jagartha* (= O), Tc *jagad-artha* (for *jagartha*, KTa = V; but V *jagārtha-°*, cpd.!).

^{5d} XTa *nāstis*, Tc *nāsti* (= OV)(for *nāstī*, m.c., so r. Edg.Rgs. 40); XTa *tri-loka* (= OV; but O *tri-loka-*, cpd.!), Tc <*tri-*>*loka* (for *tri-loki*, K: Tib. *'jig-rten gsum-na*); XTac *sambhaveyā* (for *samam bhavayā*, K, so em. O = V: Tib. *mñam-pa ... med*).

^{6a} O *tām* (? mispr.)(for *taṃ*, MSS. = V: Tib. *bsod-nams de-yah*); Tc *rijiyam* (for *riktam*, KXTa = OV: Tib. A *gsob*, B *gsog*); cf. Tib. *bsod-nams de-yah* (v.l. *de dan*) *gsob* (B *gsog*) *dan de-bśin ston-pa dan*, *gsog* (B *gsob*) *dan ya-ma-brla dan śñih-po med-par snañ* (B vv.11. *med ṣes-par* = O) *med-par ṣes*).

^{6b} V sep. *śūnya tuccha vaśikaṃ!*

^{6c} XTac *prajñā* (for *prajñāṃ*, K, so em. O = V).

^{6d} Tc <*pu*>*nyu*; Tc *parigrhṇaty* (for *°ati*, KXTa = OV); the neg. prefix *a-* is prosodically long; r. perh. as *a-pp(r)meyam* (cf. I 15c and VII 1b, fn.); V *a-prameyam* (w. -m).

^{7a} Ta *abhi-lāṣa-* (for *°lāpa-*, KXTc = OV: Tib. *brjod-pa*); V *ima* (for *imi*, MSS. = O); XTac -*dharmāṃ* (= V; cf. Edgerton 8.90), O em. -*dharmān* (for -*dharmā*, K; cf. Edgerton 8.92-93).

^{7b} O *deśita-prayukta-prakāśitāṃś*, cpd.

^{7c} K *kalyāṇa*, XTc *kalyāṇa* (for *kalpāna*, XTib.trslit.]Ta = OV: Tib. *bskal-pa*); K -*niyutām*, XTa -*nayutām* (= V), Tc -*nayutā* (for -*niyutān*, so em. O); K *bhāṣyamā<no>*, Tc *bhāṣyamāno*, O *bhāṣyamāṇu* (wt.n.)(for *°māno*,

ye cāpi pañca imu pā(X57A)ramitā jinānām
 ete 'pi dharma parikīrtita nāma-mātrā /
 pa(Tal6B)riṇāmayāti na ca manyati bodhisattvo
 na ca hāyate sprśati uttama-buddha-bodhiṃ // 8 //

bhagavatyām ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām śūnyatā-parivarto nāmāṣṭā-
 daśamaḥ // 18 //

XTa = V; cf. Edgerton 43 p. 233a, *bhāṣ-* 3, s.v.); cf. XXX 8c *bhāṣyate*, 3 sg.pres.act.

7d K na <ca> *vivardhati*.

8a XTac *imi* (= OV)(for *imu*, K); Tc *pārami pāramitā* (for *pāramitā*, KXTa = OV); KTe *jinānām* (= V)(for *°ām*, XTa = O).

8b MSS. *ete pi* (for *ete 'pi* = OV); O em. *-mātrāḥ* (= V)(for *-mātrā*, MSS.).

8c O *bodhisattve* (? mispr.)(for *°sattvo*, MSS. = V); cf. AsP *sa bodhi-sattvaḥ ... anuttarāyām samyak-sambodhau pariṇāmayati* (173.28-29, 174.1-3, 7-8, 11-13, 17-18, 22-23).

8d OV *hīyate* (wt.n.!!)(for *hāyate*, MSS.; cf. Edgerton 37.38, 43 p. 238b, *hā-* 2, s.v.: Tib. *ñams-pa*); cf. AsP *iyam ... °-pāramitā* (each of the 5 *pāramitās*) *vivardhate*, *iyam ... °-pāramitā parihīyate* (173.26-27, 173.31-174.1, 174.5-6, 10, 15-16, 20), also AsP 174.25-26 *na ca ... tathatā vivardhate vā, parihīyate vā* (cf. Conze Trsl., p. 150 n. 27); Tc *sprśaty* (for *°ati*, KXTa = OV); Tc *utama-* (for *uttama-*, KXTa = OV: Tib. *mchog*); V *-bodhim* (w. -m).

XVIII col. Tc *-guṇam* (for *-guṇa-*, KXTa = OV); X *nāma aṣṭādaśamaḥ* (= O) (for *nāmāṣṭād°*, KTac = V); at the end of the colophon K reads *gāthā // 8 //*; and Tc adds num. 18.

< XIX. GAṄGA-DEVĀ-BHAGINĪ >

(X57B) tailasya varti jvalitā prathame nipāte

na ca dagdha varti a-satā na vinā sa dagdhā /

na hi arci-pāścima-nipāti sa varti dagdhā

a-satārcci-pāścima na dahyati dīpa-vartī // 1 //

prathame va citta sprśatī na ca agra-bodhiṃ

a-satā na tasya (Tc22A) sprśatā puna śakya bhotī /

na (X58A) ca citta pāścima śivā anuprāpuṇātī

a-satā na tasya puna (Ta17A) prāpuṇanāya śa(Kl7A)kyam // 2 //

bījātu tamba-phala-puṣpa samāgamantī

so vā niruddha a-sato na hi tasya vṛkṣo /

em eva citta prathame tu nidāna bodhe

so vā niruddha a-sato na hi tasya bodhiḥ // 3 //

1a K *prathamam* (for °me, XTac=OV = Conze Rgs. 48); Tc *nipāti* (for °pāte, KXTa = OV): Tib. *phrad-pa dah-po-yis*.

1b XTa *dagva* (for *dagdha*, KTc, so em. 0 = V: Tib. *tshig*); XTac *vināya* (= 0!), V sep. *vinā ya* (for *vinā sa*, K; Conze Rgs. 48 r. K as *vināsa*; it should be analyzed as a pleonastic *vinā* plus *sa*, nom.sg.f.: Tib. *de*); X *dagvā* (for *dagdhā*, KTac, so em. 0 = V: Tib. A *tshig-pa*, B *tshig*).

1c Tac *arthi-* (for *arci-*, KX = OV; but OV sep. *arci pāścima-*!); XTac *-nipāta* (= OV)(for *-nipāti*, K): Tib. A *me-lce tha-ma phrad-pas*, B *me-lce phrad-pa tha-mas*; Tc *ma* (for *sa*, KXTa = OV); X *dagvā* (for *dagdhā*, KTac, so em. 0 = OV: Tib. *tshig*).

1d XTac *asatāvi*, 0 *asatā pi* (wt.n.)(= V)(for *asatārcci-*, K, so r. Conze ad 0 p. 127: Tib. A *me-lce tha-ma med-pas*!; B *me-lce phrad-pa tha-mas*; cf. V p. 375 n. 3); V *-varti* (wt.n.)(for *-vartī*, MSS. = 0); cf. AsP 175. 9-11 *na hi ... arciṣā prathamābhinipātena sā vartir dagdhā / na ca prathamābhinipātam anāgamyā arciṣā sā vartir dagdhā / na ca ... pāścimābhinipātenārciṣā sā vartir dagdhā, na ca pāścimābhinipātam anāgamyā sā vartir dagdhā*.

2a Ta *prathamevaś*, OV *prathameva* (wt.n.)(for *prathame va*, KXTc; for *va* = *eva*, cf. Edgerton 4.2, 6, 17, BHSD p. 466a, *va*, s.v.); Tc *-bodhiṃ*, V *-bodhim* (w. -m)(for *-bodhiṃ*, KXTa = 0).

2b K *śanyu*, XTc *śakya*(= OV), Ta *śakyo* (for *śakya*: Tib. *nus*); X *bhyonti*, Ta *bhonti*, so em. 0 (= V!), Tc *bhyoti* (for *bhotī*, K; cf. Edg. Rgs. 13).

2c K [na ca] *citta paścima śivā*; Tc *vanti* (for *ca citta*, XTa = OV: Tib. *sems-kyis*); XTc *śivām* (= OV)(for *śivā*, KTa); Ta *anuprāpuṇātī*, Tc *anuprāpuṇā<tī>*, V *anuprāpuṇātī* (for *anuprāpuṇātī*, KX = 0).

2d XTa *puna* (for *puna*, KTc, so em. 0 = V; Conze Rgs. 48 wrongly reports that 0 om. *puna*); Ta *prāpuṇanāya śakyaṃ* (folio 17A1) *prāpuṇanāya śakyaṃ* (so repeated); XTa *prāpuṇanāya*, Tc *prāpuṇanāya*, V em. *prāpuṇanāya* (for *prāpuṇanāya*, K, so em. 0); V *śakyaṃ* (w. -m).

3a Tc *bījātu* (for *bījātu*, KXTa = OV: Tib. *sa-bon-las-ni*); XTac *stamba-* (= OV; but 0 sep. *stamba phala-*°, V *stamba phala puṣpa*!)(for *tamba-*, K; cf. Edg. Rgs. 8; cf. Tib. *myu-gu* 'sprout', Chin. 芽); XTac *samāgamantī* (= OV)(for °antī, K; cf. Edg. Rgs. 13).

3b 0 *va* (? mispr.)(for *vā*, MSS.; cf. Edg. Rgs. 40); cf. XIX 3d *vā* = *eva* (cf. Edgerton 4.2, 6, 17, 3.6, BHSD p. 475b, *vā*, s.v.); V *vāniruddha*!; Ta *vṛkṣā*, Tc *vṛkṣoḥ* (for *vṛkṣo*, KX = OV).

3c XTa *prathamam*, Tc °mam (= OV)(for °me, K; cf. XIX 5c °me); K [nīdāna bodhe](K *bodhau*?); XTac *bodheḥ* (= OV)(for *bodhe*); cf. Tib. *de-bzin dah-po'i sems-kyan byan-chub rgyu yin-te*.

(X58B) bījaṃ pratītya ca bhaved yava-śālikādes

tat tat phalaṃ na ca tad asti na cāpi nāsti /
utpattito bhavati bodhir iyaṃ jinānāṃ

bhāva-sva-bhāva-rahitā bhavatīha māyā // 4 //

daka-bindu kumbha paripūryati stoka-stokaṃ

prathame nipāti anupūrva sa paścimena /

(X59A) em eva citta prathame vara-bodhi-hetuḥ

anupūrva śukla-guṇa-pūrṇa bhavanti buddhāḥ // 5 //

śūnyānimitt'-a=praṇidhīṃ caramāṇu dharmān

na ca nirvṛtiṃ sprśati no ca nimi(Tc22B)tta-cārī /

⁴ Only X has a Tibetan version of this verse; there is a corresponding Chinese verse.

^{4a} Tc *pratītyaṃ* (for °*tya*, KXTa = OV: Tib. *rñed-nas*); K *bhaved* (so r. Conze ad O p. 127!)(for *bhaved*, XTac = OV); XTa *yatha* (= O), Tc *yathā* (for *yava-*, K, so r. Conze ad O p. 127 = V after having misr. O as *yava*!: Tib. 'bru, Chin. 麥); XTac *śālikāde* (= O)(for -*śālikādes*, K = V; Conze Rgs. 57 misr. K as -*śālikādes*).

^{4b} XTa *tat tat tat*, Tc *tatat* (for *tat tat*, K, so em. O = V: Tib. *de-yañ*, Chin. 很); K *tadasti*, Tc <*ta*>*d asti* (for *tad asti*, XTa = OV: Tib. *de-la yod*).

^{4c} Tc *ubhyastito bhava*<*ti*> (for *utpattito bhavati*, KXTa = OV: Tib. 'byuñ-bar 'gyur).

^{4d} X *bhāva-svabhāva-viditā*, Ta *bhāvaṃ vatāva-viditā*, Tc *bhāvaṃ vatā-viditā*, O em. *bhāva-svabhāva-vigatā* (= V)(for *bhāva-svabhāva-rahitā*, K; cf. Tib. *dhos-po'i rañ-bñin bral-bas*); the final -a- of *bhāva-* is prosodically long; it could be *bhāvaṃ-*° as suggested by MSS. Tac (cf. Edgerton 8.14); Tac *bhavatīda* (*bhavati* plus *ida*, or poss. *idha*, cf. Pāli *ida*, *idha*)(for *bhavatīha*, KX = OV; but *iha* is not rendered into Tib.; Tib. *bhavatī ha*?).

^{5a} XTac *udaka-*, unmetr. (= OV!)(for *daka-*, K: Tib. *chu-yi*; cf. Edg.Rgs. 40).

^{5b} XTa *anupūrve* (= O), Tc °*pūrva* (for °*pūrva*, K; Conze Rgs. 48 misr. K as °*pūrvaṃ*, which Edg.Rgs. 34 em. to °*pūrva* = V: Tib. *rim-gyis*).

^{5c} MSS. *prathamam* (= OV)(for °*me*; but Tib. *dañ-po'i sems-kyañ*; cf. XIX 3c *citta prathame* : Tib. *dañ-po'i sems-kyañ*); Tc -*hetur* (= V)(for -*hetuḥ*, KXTa = O).

^{5d} Tac *anupūrva* (for °*pūrva*, KX = OV: Tib. *rim-gyis*); O mispr. *anupūrvaṣu* *kla-*°; Tc -*pūrṇa* (for -*pūrṇa*, KXTa = OV: Tib. *rdzogs-pa*, v.l. °-*pa'i*).

^{6a} Tc -*cimitta-* (for -*nimitta-*, KXTa = OV: Tib. *mtshan*); XTac -*praṇidhīṃ* (= OV; cf. Edgerton 10.166)(for °*iṃ*, K; cf. Edgerton 10.165); OV print *śūnyānimittapraṇidhīṃ* (for *śūnyānimitt'-apraṇidhīṃ*: Tib. *ston-pa mtshan med smon-pa med-par*, v.l. °-*pa'i*; Chin. 空無相無願); cf. XX 14c *śūnyānimitt'-apraṇidhīṃ* ... *dharmān*; also AsP 184.22 *śūnyatām ānimittam apraṇihitam ca* (cf. BHSD p. 47a, *a-praṇihita-*, s.v.); Tc *caramāṇu* (for °*māṇu*, KXTa = OV); XTac *dharmā* (= OV; cf. Edgerton 8.92-93)(for *dharmān*, K).

^{6b} Tc *na va* (for *na ca*, KXTa = OV); XTac *nirvṛtti* (= O!)(for *nirvṛtiṃ*, K, so r. Conze ad O p. 127 = V wt.n.: Tib. *mya-ñan 'das-la*, Chin. 寂靜).

^{6c} K -*pāram* (= V wt.n.), Tc -*pāra* (for -*pāram*, XTa = O).

^{6d} XTa *ubhayānti* (= OV), Tc *abhayānty* (for *ubhayānta-*, K); -a- of *a-sṭhitu* is long by position; cf. Tib. *mtha' gnīs mi gnas*, Chin. 不著雨岸; K *aṃavesmin* (= V wt.n.; cf. Edgerton 8.70-73), XTac *aṃavesmin*, O *aṃave 'smin* (for *aṃave 'smin*; cf. Edg.Rgs. 40; also Bernhard, 'Gab

yatha nāviko kuśala gacchati āra-pāraṃ

ubhayānta-a-sthitu na (X59B) tiṣṭhati arṇave 'smin // 6 //

evaṃ carantu na ca manyati bodhisattvo

ahu vyākṛto daśa-balehi sprṣeya bodhiṃ /

na ca trāsu bodhi bhavate na ihāsti kiṃ cid

evaṃ carantu carate sugatāna prajñāṃ // 7 //

kāntāra pāniya-dubhikṣa sa-vyādhi lokān

paśyatva nāsti bha(X60A)ya ottari saṃnahante /

aparanta-(Ta17B)koṭi sada yukta prajānamānā

aṇu-mātru khedu manasā na upādayanti // 8 //

es einen Lokativ auf -esmiṃ im buddhistischen Sanskrit?', 1964).

7^a Tc *manya*<ti>.

7^b K -*baleti* (for -*balehi*, XTac = OV: Tib. *stobs bcus*); Tc *spaya* (for *sprṣeya*, KXTa = OV: Tib.A *reg-par*, B *reg 'gyur*); Tc *bodhi* (for *bodhiṃ*, KXTa = OV; but V w. -m).

7^c Tc *trāsū* (for *trāsu*, KXTa = OV); XTac *ihasti* (for *ihāsti*, K, so em. O = V): XTa *cit* (= O)(for *cid*, KTc = V); cf. Tib. 'di-la ci-yaṅ med ces byaṅ-chub skrag-pa med.

7^d XTac *caratī* (= OV)(for *carate*, K); XTa *sugatān*, Tc *sugatāṃ* (for *sugatāna*, K, so em. O = V); V *prajñāṃ* (w. -m).

8^a XTac *kāntāra-mārgi* (= OV: Tib.A *dgon-pa'i lam-na*, B *dgon-pa'i lam*) (for *kāntāra pāniya-*, K; Conze Rgs. 40 misr. K as *kāntāra-yāniya*!); K -*durbhikṣa*, XTa *durabhikṣi* (= OV, w. epenthetic -a- for *durbh*^o; cf. Edg. Rgs. 12, p. 4 n. 1 (for *dubhikṣa*; Edg. Rgs., *loc.cit.*, wrongly takes *dur-* of *durbhikṣa* as a long syllable for two shorts prosodically, because he has missed *pāniya-* in consequence of Conze's misreading); XTa *lokāṃ* (= V; cf. Edgerton 8.90), Tc *lokā*, O em. *lokāṃ* (for *lokān*, K: Tib.A 'jig-rten-rnams; B 'jig-rten); OV *kāntāra-mārgi durabhikṣi sa-vyādhi lokāṃ* (V *lokāṃ*): Tib.A *dgon-pa'i lam-na lo-ñes nad bcas 'jig-rten-rnams*, but Tib.B 'jig-rten *dgon-pa'i lam dan mu-ge nad bcas-par* (= Conze trsl. ?); cf. AsP 178.24ff., where one finds bodhisattvas in the midst of 5 *kāntāras*: *vyāla-kāntāra-madhyā-gatena bodhisattvena mahā-sattvena not-trasitavyam, na samtrasitavyam, na samtrāsam āpattavyam* (178.24-25); *cora-kāntāra-madhyā-gatena ...* (178.31-32); *pāniya-kāntāra-madhyā-gatena ...* (179.11-12); *bubhukṣā-kāntāra-madhyā-gatena ...* (179.24-25); *vyādhi-kāntāra-madhyā-gatena ...* (180.3-4).

8^b Edg. Rgs. 40 wonders if O *paśyatva* (so MSS.) is a misprint and em. it to *paśyitva* (= V); *paśyatva* is a peculiar and noteworthy gerund in -*tva* added to the present stem *paśya-*, or added superfluously to *paśya* which is already a peculiar ger. (cf. Edgerton 35.16 for ger. *paś-ya*); XTac *uttari* (= OV)(for *ottari*, K), cf. Tib.A *bsgral-pa'i* (? Skt. *ud-* plus *tara-* 'crossing'), B *de-nas* (? Skt. *ud-* plus comp. suffix *tara-*, i.e. *uttara-* /*ottara-* 'later'); Tc *saṃnahanta* (for *saṃnahante*, KXTa = OV: T Tib. *go gyon-te*); cf. AsP 179.25 *evaṃ cānena saṃmāhah saṃmāhyah*, AsP 180.15-16 *evaṃ ca ... bodhisattvena mahā-sattvena mahā-saṃmāhah saṃ-naddhavyah*.

8^c XTac *aparānta-* (= OV)(for *aparanta-*, K; cf. BHS p. 44b, *aparanta-koṭi-*, s.v.); K *prajñānamānā*, X *prajñānumānā*, Ta *prajānumānā*, Tc *prajāvamāno*, O *prajānu māna*(wt.n.), V *prajānamāno* (wt.n.)(for *prajānamānā*).

8^d K *anumātru*, XTac *anumātra*, OV *aṇu-mātra* (wt.n.)(for *aṇu-mātru*; cf. VII 3b, fn.); XTac *kheda* (= OV)(for *khedu*, K); V *manaso* (wt.n.)(for *manasā*, MSS. = O); Tc *nopayādayati*, V em. *na upādayanti* (? w. Tib.B *skyed ... byed*)(for *na upadayanti*, KXTa = O: Tib.A *skyed-pa*).

bhagavatyām ratna-guṇa-saṃcaya-gā(Kl7B)thāyām gaṅga-devā-bhaginī-
parivarto nāmaikonaviṃśatimaḥ // 19 //

XIX col. K (somewhat damaged) *gaṅga-devā-bhaginyā-*, O em. *gaṅgā-devī-bhaginī-* (for *gaṅga-devā-bhaginī-*, XTac = V: Tib. *driñ-mo gaṅga'i lha-mo*; O p. 71 n. 1 misr. X as *gaṅga-demā-°*; cf. BHSD p. 207a, *gaṅgadevī bhaginī*, s.v.); XTa *nāma ekonnaviṃśatimaḥ*, Tc *nāmaikānaviṃśatitamaḥ*, O *nāma ekonaviṃśatimaḥ* (wt.n.), V *nāmaikānaviṃśatimaḥ* (wt.n.) (for *nāmaikona-viṃśatimaḥ*, K); at the end of the colophon K reads *gāthā 8*; and Tc adds num. 19.

K reads cardinals in the colophons of chapters 20-31; they are most probably to be emended to ordinals ending in a suffix *-ma-*, as K itself reads in the colophons of chapters 19 and 32 (cf. Edgerton 19.36 for ordinals in Middle Indic *-ma-* instead of Sanskrit *-tama-*; cf. also Wackernagel-Debrunner III para. 206c); it is unlikely that cardinals 20-31 are used for ordinals (cf. S. Sen, *A Comparative Grammar of Middle Indo-Aryan*, 1960, para. 114).

〈 XX. UPĀYA-KAUŚALYA-MĪMĀMSĀ 〉

puna bodhisattva caramāṇu jināna (X60B) prajñām
 an-upāda skandha iti jānati ādi-śūnyam /
 a-samāhito karuṇa prekṣati sattva-dhātum
 atrāntare na parihāyati (Tc23A) buddha-dharme // 1 //
 puruṣo yathā kuśala sarva-guṇair upeto
 balavān dudharṣu kṛta-yogya kalā-vidhijño /
 iṣv-astra-pārami-gato prthu-śilpa-yu(X61A)kto
 mājā-vidhijña-paramo jagad-artha-kāmo // 2 //
 mātā-pitā grahiya so svaka-putra-dārān
 kāntāra-mārgi pratipadyi bahū-a-mitre /

^{1a} Tc bodhisattvo (for °sattva, KXTa = OV); Tc cara(mā)ṇu; Tc jinānām (for jināna, KXTa = OV); K prajñām, O prajām (? mispr.)(for prajñām, XTac = V).

^{1b} XTac imi (= OV)(for iti, K); X ādiśūnyām, Tac ādiśūnyām, O em. ādi-śūnyān (= V)(for ādi-śūnyam, K); cf. Tib. phuṅ-po 'di-dag gdod-nas ston-ñin skye med śes, and AsP 183.4-5 bodhisattvena mahā-sattvena prajñā-pāram-itayām caratā rūpaṁ śūnyam iti pratyavekṣitavyam / evaṁ vedanā saṁjñā saṁskārāḥ / vijñānaṁ śūnyam iti pratyavekṣitavyam.

^{1c} K -dhātum (= V), Tc -dhātum (for -dhātum, XTa = O).

^{1d} KXTa atrāntareṇa (= O!), Tc amtrāntareṇa (for atrāntare na, so em. Conze ad O p. 127 = V); Ta -dharma, Tc -dharmaḥ, V -dharmān (wt.n.)(for -dharme, KX = V); cf. Tib. bar skabs der-yaṅ saṅs-rgyas chos-la (1 MS. °-las) yōṅs mi nams, also AsP 183.14 atrāntarā bodhisattvo mahā-sattvo na parihāyate bodhi-pakṣair dharmair.

^{2a} Ta puruṣo hi yathā (hypermetr.); XTac kuśala (= OV)(for °lu, K); XTa -guṇer, Tc -guṇen (for -guṇair, K = OV wt.n.: Tib. yon-tan kun (v.l. dan) ldan-ñin).

^{2b} Tc baravāṁ (for balavān, KXTa = OV: Tib. stobs ldan); K durvarṣu (Conze Rgs. 48 misr. K as °dharṣu), X dudharṣu, Ta dudharṣu, Tc du <...> (for dudharṣu = OV wt.n.: Tib. mi thub); X kalā-vidijño, Ta -kalā-vijño, Tc kalā-vijñoḥ (for kalā-vidhijño, K, so em. O = V: Tib. B sgyu-rtsal cho-ga śes, but Tib. A sgyu-rtstal brtson byas tshul śes-la!); cf. AsP 183.25-26 sarvāsu ca kalāsu parama-kuśalo bhavet: Tib. (Peking MI 218B1) sgyur-rtsal (r. sgyu-rtsal) thams-cad-la rab-tu mkhas-par gyur-pa.

^{2c} XTa iṣṭhastra- (= O!), Tc iṣastra- (for iṣv-astra-, K, so em. Conze ad O p. 127 = V: Tib. 'phoṅ); Tc -pārami-⟨ga⟩to; Tc prthi-, O prṣu- (? mispr.)(for prthu-, KXTa, so em. V: Tib. mah-po'i); Tc -yukte (for -yukto, KXTa = OV); cf. Tib. 'phoṅ dan bzo-gnas mah-po'i pha-rol phyin gyur-ciḥ!; AsP 183.25-26 iṣv-astre ca parama-gatiṁ gato bhavet, ... sarveṣu eva ca śilpa-sthāneṣu parama-gatiko bhavet: Tib. (Peking MI 218A8-B1) 'phoṅ skyen-pa'i mthar phyin-par gyur-pa, ... bzo'i gnas thams-cad-kyi śin-tu mthar phyin-par gyur-pa.

^{2d} Tc -kāmoḥ (for -kāmo, KXTa = OV).

^{3a} XTac mātā pitā ca parigrhya (Tc °grjya) sa-putra-dārām (= OV); prob. separate sa-putra-° contextually, unless sa- is used for sva-; cf. Tib. pha dan ma dan chuṅ-mar beas-par (v.l. °-pa = O) yōṅs bsduṣ-pa!; Conze Rgs. 48 misr. K as grahiyo so svaja- (for grahiya so svaka-); cf. AsP 184.3-4 sa ... putras ... mātā-pitr-putra-dārān grhītvā ...

^{3b} K kāntāri mārgi (for kāntāra-mārgi, XTac = OV: Tib. dgon-pa'i lam-du; cf. X 3a kāntāra-mārga (B °-mārgi), XIX 8a kāntāra (B kāntāra-mārgi); XTac pratiyadya, O em. °padya (= V)(for °padyi, K: Tib. phyin-pa; cf.

so nirminṭitva puruṣān bahu-śūra-vīrān

kṣemeṇa gatva puna geham upāgameyā // 3 //

em eva tasmi samaye vidu bodhisattvo

maha-maitri sa(X61B)rvi upapadyati sattva-dhātau /

caturō sa māra atikramya dvaye ca bhūmī

agre samādhi sthiti no ca sprśāti bodhim // 4 //

ākāśa niśrayi samāruta āpa-skandho

tahi niśritā ima mahā-prthivī jagac ca /

AsP 184.4-5 *mahātavī-kāntāram pratipanno bhavet*); XTa *bahū-amitro* (= V), O *bahū-amatro* (? mispr.), Tc *bahu-amitroḥ* (for *bahū-amitre*, K: Tib. *dgra byed mañ-ba*); cf. AsP 184.8-9 *tatra ... atavī-kāntāre tasya puruṣasya ... bahavaḥ pratyamitrāḥ pratyupasthitā bhaveyuh*.

3c XTac *puruṣā* (= O) (for *°ān*, K = V wt.n.); V sep. *bahu śūra-*.

3d XTac *kṣemeṇa* (for *°eṇa*, K, so em. O = V: Tib. *bde-bar*); XTac *upāgameyyā* (= V; cf. Edgerton 29.23), O *upāgameyyā* (? mispr.) (for *upāgameyā*, K).

4a K *tasmin* (Conze Rgs. 48 misr. K as *tasmi*), XTac *yasmi* (= OV) (for *tasmi*: Tib. *de-tshe*; but cf. AsP 184.26, 29 *yasmin samaye...*); O *vidu-*, cpd.

4b Tac *-maitrī* (for *-maitri*, KX = OV); XTac *upabandhati* (= OV) (for *upapadyati*, K: Tib. A *skyed*; B *bskyed-ciñ*, v.l. *skyed-ciñ* = O); cf. AsP 184.26-27 *sarva-sattvānam antike maitrī-cittam ārambañi-kṛtya tām paramayā maitryā paribadhnāti*; XTac *-dhāto* (= O) (for *-dhātau*, K, so r. Edg. Rgs. 40 = V: Tib. *sems-can kham-s-rnams kun-la*, B ... *kun-tu*).

4c K *māri* (for *māra*, XTac = OV); Tc *dvaya* (for *dvaye*, KXTa = OV); XTac *bhūmim* (= O), V *bhūmim* (for *bhūmī*, K, so r. Edg. Rgs. 40 as pl.); cf. Tib. *bdud bñi-dag dañ sa gñis-las-kyañ rab 'das-nas*; also AsP 184.22-23 *na tv eva bhūta-koṭim sāksāt karoti, yad uta śrāvaka-bhūmau vā pratyeka-buddha-bhūmau vā*, AsP 184.27-28 *māra-pakṣam cātikramya śrāvaka-bhūmim pratyeka-buddha-bhūmim cātikramya tatra samādhāv avatiṣṭhate ...*

4d X *asmim* (= O), Tac *asmin* (= V): Tib. A *'di-la!* (for *agre*, K: Tib. B *mchog-la!*, Chin. 第一三摩地 !; so r. Conze Rgs. 48); XTa *sthitu no* (= V), Tc *sthitu no*, O *sthituno* (for *sthitī no*, K); Conze Rgs. 48 r. *sthitino* (w. K; but trsl. w. Tib. B!), which Edg. Rgs. 40 takes as a gen. of *sthitī*- 'permanent abiding'; plausible is either *sthitu* (nom.sg.m. ppp.) w. *no* (m.c. for neg. *na*) or *sthitī* (loc.sg.m.ppp.) w. *no*; K should have meant *agre samādhau sthite sati tena bodhisattvena*; Tc *va* (for *ca*, KXTa = OV); XTac *sprśanti* (for *°āti*, K = OV wt.n.); V *bodhim* (w. -m); cf. Tib. A *tiñ-'dzin 'di-la* (Skt. *asmin / asmim*; but B *mchog-la*: Skt. *agre*) *gnas-śiñ* (= *sthitī / sthitu*) *byañ-chub reg mi* (= no) *byed*: Hari-bhadra (Peking JA 63B8) *tiñ-ñe-'dzin mchog-la gnas-śiñ / byañ-chub reg-pqr mi byed-de*; Chin. 安住第一三摩地 ... 亦復不求 (= no *ca sprhāti*!) 佛菩提.

5 This verse is quoted by Candrakīrti in his *Prasannapadā* (ed. L. de La Vallée Poussin, 166.11-167.2); for further details see Yuyama, 'Candrakīrti no *Prasannapadā* ni Inyōsareta *Prajñāpāramitā-Ratnaguṇasamcayagāthā*' (1970).

5a X *niśritu* (= O; but O *ākāśa-niśritu*, cpd.), Ta *niśrita* (= V; but V *ākāśa-niśrita*, cpd.), Tc *niśi* (for *niśrayi*, K; Conze Rgs. 49 r. K as *-niśrayi*, cpd.!; this is not acceptable; *niśrayi* is 3 sg.opt., m.c. for *niśraye*, *niśrayet*); XTac *samīraṇa* (= OV) (for *samāruta*, K: Tib. *rluñ*); cf. Tib. Rgs. = *Prasannapadā* (Tib.) *mkha'-la rluñ brten de-la chu-yi phuñ-po brten* (ed. La Vallée Poussin, p. 166 n. 8); cf. also *Prasannapadā* 166.11 *ākāśa-niśrita samāruta āpa-khandho* (r. *°-skandho* w. MSS.).

5b XTac *na hi* (= O) (for *tahi*, K; Conze ad O p. 128 r. *ta hi* = V!; cf. V p. 377 n. 1); *tahi*, loc.sg., is without doubt one word (cf. Edg. Rgs. 40, Edgerton 21.22, BHSD p. 250b, q.v.): Tib. *de-la*; XTac *iha* (= OV) (for

(Tal8A) sattvāna karma-upabhoga-nidānam evaṃ

ākāśa-sthānu kutu cinta(X62A)yi etam arthaṃ // 5 //

em e(Tc23B)va śūnyata-pratiṣṭhita bodhisattvo

jagatī kriyā vividha darśayate vicitrā /

sattvāna jñāna-praṇidhān'-adhi(Kl8A)ṣṭhānam eva

na ca nirvṛtiṃ sprśati śūnyata nāsti sthānaṃ // 6 //

yasmiṃś ca kāli vidu-panḍitu bodhisattvo

caratī imāṃ pravara-śūnya-samā(X62B)dhi śāntāṃ /

atrāntare na ca nimittu prabhāvitavyo

na ca ānimittu-sthita śānta-prasānta-cārī // 7 //

ima, K, so r. Edg.Rgs. 40: Tib. 'di); XTc jagac cha (for jagac ca, KTa, so em. O = V: Tib. 'gro-ba; Conze Rgs. 49 misr. K as jagad ca; one can read jagac although K is slightly damaged; cf. Tib. Rgs. = Tib. Prasanna-padā (ed. La Vallée Poussin, p. 166 n. 8) de-la sa chen 'di brten de-la 'gro-ba brten; cf. also Prasannapadā 166.12 tahi (MSS. bahi; La Vallée Poussin em. tan-) nisritā iya mahī (r. most prob. mahā-)prthivī jagac ca.

^{5c} Tc -nidānaṃ (for -nidānam, KXTa = OV); XTac eva (= OV)(for evaṃ, K, so r. Conze Rgs. 49: Tib. de 'dra-ste); cf. Tib. Rgs. (Tib. missing in the Prasannapadā) sems-can las-la spyod-pa'i rgyu-ni de-'dra-ste; cf. also Prasannapadā (ed. La Vallée Poussin, 167.1) sattvāna karma-upabhoga-nidānam evaṃ (so La Vallée Poussin; MSS. evaṃ).

^{5d} Tc kutra (for kutu, KXTa = OV: Tib. B gañ-la); Tc artha (for arthaṃ, KXTa = OV; but V w. -m); cf. Tib. A don de mkha'-la gnas-pa yin-par bsam-par bya, B nam-mkha' gañ-la gnas yin don 'di bsam-par gyis (no Tib. Prasannapadā is available); cf. also Prasannapadā (ed. La Vallée Poussin, 167.2) ākāśa-thānu (r. °sthānu w. MSS.) kṛta-cittama (so La Vallée Poussin with doubt; em. MSS. kṛta-cittama to kutu cintayi as in Rgs.) etam arthaṃ (MSS. artha, et kṛta, kṛteṣa!).

^{6a} V em. eṣa sattvo (for bodhisattvo, MSS. = O: Tib. byañ-chub-sems-dpa', Chin. 菩薩); Vaidya's em. is absolutely unnecessary.

^{6b} K [jagatī kriyā]; XTac jagati (= OV!)(for jagatī, m.c. for jagati: Tib. 'gro-ba; cf. Edg.Rgs. 32); XTa kriyāṃ (= OV)(for kriyā, Tc); XTa vicitrāṃ (= OV; but V w. -m), Tc vicitrā (for vicitrā, K, acc.pl.f.); but cf. XX 12c vividhāṃ kriyāṃ jagati darśayate anantaṃ.

^{6c} Tc sittvāna (for sat°, KXTa = OV); K -praṇidhānādhiṣṭhānam eva, XTac -praṇidhāna-balāna sevāṃ (= O; Tc senāṃ)(for -praṇidhān'-adhiṣṭhānam eva); Conze Rgs. 57 misr. K as seva; Conze ad O p. 128 misr. K as °āna-adhiṣṭhānam eva (= V; hypermetr.); Edg.Rgs. 40 em. dhiṣṭhāna, m.c. (cf. Pāli adhiṣṭhāna-); cf. Tib. A sems-can-rnams-kyi śes dan smon-lam stobs-brten-te, B sems-can śes-pa'i smon-lam brten-can-gyis; Chin. 从象生智及願力.

^{6d} K nirvṛti, Tc nirjñatiṃ (for nirvṛtiṃ, XTa = OV); cf. na ca nirvṛtiṃ sprśati I 7d, X 9d, XIX 6b, XX 8d, 14d; XTa sthānāṃ, Tc sthānā (for sthānaṃ, K, so em. O = V w. -m).

^{7a} K asmimś ca, Tc yaś ci (for yasmiṃś ca; XTa = OV: Tib. gañ-gi tshe-na); V sep. vidu panḍitu.

^{7b} XTa caratīti māṃ (= O), Tc caratīti mā (for caratī imāṃ, K, so r. Edg. Rgs. 40 = V: Tib. ... 'di spyod-pa); K [pravara-śū]nya-; O pravara śūnya-samādhi-śāntāṃ, V pravara śūnya samādhi śāntāṃ (for °śūnya-samādhi śāntāṃ: Tib. ston-pa zi-ba'i tiñ-'dzin dam-pa); cf. śānti-samādhi śreṣṭhāṃ I 10d.

^{7c} K na (for na, XTac = OV: Tib. mi); XTac nimitta (= OV)(for °ttu, K); K prabhāvita[vy]lo.

^{7d} XTac ānimitta- (= OV)(for °ttu-, K); K -prasānta- (for °śānta-, XTac = OV; but V sep. śānta pra°); cf. Tib. mtshan-ma med-par gnas-ziñ zi-la rab zi spyod, but Chin. 亦復不見彼非相.

pakṣīsyā nāsti padu gacchati antarīkṣe
 no cāpi tatra sthiti no ca patāti bhūmau /
 tatha bodhisattva caramāṇu vimokṣa-dvāre
 na ca nirvṛtiṃ sprśati no ca nimitta-cārī // 8 //
 (X63A) iṣv-astra-śikṣita yathā puruṣordha kāṇḍam
 kṣepitva anyā puna kāṇḍa parampareṇa /
 patanāya tasya purimasya na deya bhūmiṃ
 ākāṅkṣamāṇa puruṣasya pateya kāṇḍam // 9 //
 em eva prajña-vara-pāramitāṃ ca (Tc24A) ranto
 prajñā-upāya-bala-ṛddhi vicāramāṇo /

8a XTac *nasti* (for *nāsti*, K, so em. O = V); K *yadu* (for *padu*, XTac = OV: Tib. *gnas*); XTac *gacchate*, O em. *gacchata* (= V!)(for *gacchati*, K); *pakṣīsyā ... gacchati* is an absolute expression (cf. XXV 3c, fn., for similar constructions); cf. Tib. *bar-snañ*. 'phur-ba'i bya-la!, but Chin. 飛鳥空而往來, AsP 185.1 *pakṣī śakunir ākāṣe 'ntarīkṣe carati*.

8b Tc *cāyi* (for *cāpi*, KXTa = OV); K *sthi[ti]*, XTac *sthitu* (= OV)(for *sthiti*); *sthiti*, nom.sg.f. (and not loc.sg.ppp.), seems to be the true reading: Tib. *de-na gnas-pa ma yin*; but cf. XX 4d *agre samādhi sthiti* (loc.ppp.; Skt.B *sthitu*, nom.); K *patā<ti bhūmau>*: Tib. *sa-la ltuñ mi 'gyur*; cf. Chin. 非住虛空非住地; also AsP 185.1-3 *na ca bhūmau patati, na ca kaṃ cin niśrayaṃ niśritya tiṣṭhati, ākāṣa evāntarīkṣe viharati, na ca tatrāpi niśrito na pratiṣṭhitah*.

8c Tc *tathai bodhisattvo caramāṇu* (for *tatha bodhisattva caramāṇu*, KXTa = OV).

9a MSS. *puruṣordha* (= O; but O may have intended *puruṣodha*, because O p. 74 n. 1 has expressly made a note on X *ordha*), V *puruṣodha* (wt.n.!); *puruṣodha* (*puruṣo* plus *adhas* 'downwards') is impossible; *puruṣordha* can only be analyzed as *puruṣa(h)* plus *ūrdh(v)a(m)* with secondary sandhi, i.e. *puruṣordha*: Tib.A *gyen-du* 'upwards', B *gnam-du* 'into the air' (cf. BHSD p. 150a, *ūrdha-*, s.v.); cf. *ūrdha-* XVI 1c; also AsP 185.7 *sa ūrdhvaṃ kāṇḍam kṣipet / ūrdhvaṃ kāṇḍam kṣiptvā ...*: Tib. (Peking MI 220A2-3) *des mda' steñ-du 'phañs-te mda' 'phañs-nas ...*; cf. Mvy 5092 *kāṇḍam ūrdhva-mukhaṃ* (Wogihara Mvy 223.20 *ūrdha-°*) *kṣiptam*: Tib. *mda' gnam-rgyañ-du 'phañs-pa / mda' rtse-mo* (? *kāṇḍa-mūrdhan-*) (*r*) *gyen-du* (? *kham*) *bstan-te 'phañs-pa*.

9b Tc *punaḥ* (for *puna*, KXTa = OV); XTac *paraspareṇa* (= V!)(for *paramp°*, K = O wt.n.: Tib.A *geig-nas geig-tu*, B *brgyud-mar*, Chin. —); cf. AsP 185.8 *anyaiḥ kāṇḍais tat kāṇḍam bhūmau patat pratinivārayet, vārayet, ...*

9c K *parimasya* (for *pur°*, XTac = OV: Tib. *sha-ma'i*); KTc *bhūmim* (= V) (for *°im*, XTa = O); cf. AsP 185.8-9 *tasya pauravakasya kāṇḍasya kāṇḍa-paramparayā bhūmau patanaṃ na dadyāt*.

9d O *paruṣasya* (? mispr.)(for *pur°*, MSS. = V: Tib. *mi*); Tc *yateya* (for *pateya*, KXTa = OV: Tib. *ltuñ-bar 'gyur*); cf. Tib. *mi de 'dod-na mda' de sa-la ltuñ-bar 'gyur*; also AsP 185.9-10 *tāvat kāṇḍam bhūmau na patet, yavan nākāṅkṣet — aho batedaṃ kāṇḍam bhūmau pated iti*.

10a Tc *carato* (for *caranto*, KXTa = OV).

10b X *prajñāya*, Tac *prajñaya* (for *prajñā-*, K, so em. OV); but O *prajñā-upāya-bala-ṛddhi-°*, cpd.; V sep. *prajñā upāya bala ṛddhi vicāramāṇo!*; cf. Tib.A *śes-rab thabs stobs rdzu-'phrul-gyis-ni rnam rgyu-ñi* (B ... *rnam spyod-pa*, v.l. *dpyod-pa* = O), Chin. 修習智慧及方便; AsP 185.11 *upāya-kausalya-parigrhītaḥ ...*

10c XTac *prāpuṇotī* (= OV)(for *°atī*, K).

10d *-mūla* (for *-mūla*, KXTa = OV: Tib. *rtsa-ba*).

tāvan na tām parama-(X63B)śūnyata prāpunātī

yāvan na te kuśala-mūla bhavanti pūrṇāḥ // 10 //

bhikṣū yathā parama-rddhi-balen' upeto

gagane sthi(Ta18B)to yamaka kurvati prātihāryam /

sthitī-caṅkramaṃ-śaya-niṣadya nidarśayātī

na nivartate na pi ca khidyati yāva tatra // 11 //

em eva śūnyata-sthito vidu bodhi(X64A)sattvo

jñānā-rddhi-pārami-gato a-niketa-cārī /

vividhāṃ kriyāṃ jagati darśayate an-antām

na ca (K18B) sajjate na pi ca khidyati kalpa-koṭīḥ // 12 //

puruṣo yathā maha-prapāti sthihitva ko ci

duvi-pāṇi chattra-dvaya grhya upakṣipeyā /

11a XTa *bhikṣur* (= O), Tc *bhikṣu* (for *bhikṣū*, K = V); KXTa *-balenupeto* (so print OV), Tc *-balanupeto* (for *-balen' upeto*: Tib. *rdzu-'phrul stobs mchog ldan-pa ṣig*).

11b Tc *gagane* (for *°ne*, KXTa = OV: Tib. *nam-mkhar*); K *kurvanti*, Tac *kurthati* (for *kurvati*, X = OV); KTac *prātihāryā* (Conze Rgs. 49 misr. K as *°ryām*), X *°ryām* (= V) (for *°ryam*, so em. O; cf. BHSD p. 392a, *°hārya*-, s.v.).

11c XTa *gatiṃ-caṅkramaṃ*-, Tc *gati-caṅkramaṃ*:- Tib. *'gro dah 'chag-pa dah-ni* (for *sthitī-caṅkramaṃ*-, K); Tc *-niṣadya-riṣadya* (for *-niṣadya*, KXTa); O *gatiṃ-caṅkramaṃ śaya niṣadya*, V *gati-caṅkramaṃ śaya-°*; cf. XVII 3c *sthitī-caṅkramaṃ-°*: Tib. *'gro 'chag ṅal dah 'dug-par*; XTac *nidarśayātī*, (= OV) (for *°atī*, K).

11d O om. *na of na nivartate* (so MSS.): Tib. A *ldog-pa med-ciñ* (= Chin. 不退), but B *skyo-ba* (!) *med-ciñ*.

12a O *vidu-°*, cpd.

12b K *jñāna-rddhi*-, unmetr., O em. *jñāna-rddhi* (= V) (for *jñānā-rddhi*-, XTac; cf. Edgerton 4.45); XTac *-pāra-gāmi-gato* (for *-pārami-gato*, K, so em O = V: Tib. *pha-rol son-la*).

12c Tc *vividhā* (for *°am*, KXTa = OV); KTc *anantān* (for *°am*, XTa = OV).

12d XTa *bhājyati* (= OV: Tib. A *ñams-pa*), Tc *bhājyati* (for *sajjate*, K, semi-MIndic for Skt. *sad-ya-te*, 'is exhausted, wearied': Tib. B *skyo-ba*); Tc *ra pi* (for *na pi*, KXTa = OV: Tib. *med*); XTac *kalpa-koṭī* (= OV) (for *°-koṭīḥ*, K).

13a XTac *puruṣā* (= OV) (for *°ṣo*, K); K *ko vi* (w. *daṇḍa*; Conze Rgs. 49 misr. K as *keci*), Tc *ko vid*, XTa *ke cid* (= OV: Tib. *'ga'*) (for *ko ci*).

13b K *du-pāṇi* (unmetr.!), X *ubhi-pāṇi* (= OV; but V sep. *ubhi pāṇi*!), Ta *ubhi-pāṇiṃ*, Tc *ubhi-pāṇir* (for *duvi-pāṇi*: Tib. *lag-pa gñi-gas*, v.l. *gñis-kas* = O; Chin. 二 手); cf. XX 14b *-duvi*-, v.l. *-dvaya*-, also XXII 2d *duvi*-(w.n.); cf. Schneider, 'Das Zahlwort im Mahāvastu' (1960) 1.2.1. 1; also Murakami, 'Samādhiraśasūtra no Goi Kenkyū' (1967), p. 90a, *duvi*, s.v.; one might perh. expect *ḍu*-, m.c. for *du*- (cf. Edgerton 3.44-46, 117, Schneider *ibid.*, Pischel 436, PTSD II p. 168a, *dvi*- II, s.v.); the initial *d*- can be the final *-d* of *cid* (but cf. XX 13a, fn.), and *-bhi*- of *ubhi*- is mistakenly lost, i.e. *ubhi-pāṇi*, which XTac intend; **dubhi*- / *dubha*-, blend of *du*- / *duvi*- (*dvi*-) and *ubhi*- / **ubha*- (cf. Geiger 114 end, PTSD II p. 162b, *dubha*-, *dubhaya*-, ss.vv.), is another possibility (cf. also Edgerton 19.2-7); K *du*- may less poss. be em. to MIndic *do*- (Skt. *dvau*; cf. Pischel 436, Tagare 106 and p. 410); cf. Gīrnār Aśoka *dvo* (Skt. *dvau*; cf. Mehendale 101).

Tc *-dvaye* (for *-dvaya*, KXTa = OV); XTac *grhya* (= OV; ? nom.sg.m.pres. pple. to *grh-ṇa-ti*, w. *puruṣo*) (for *grhya*, K, so r. Edg.Rgs. 40; cf.

ākāśa-vāyur atha sṛjya ma(X64B)hā-prapāte

no ca prapāta pati yāti na yāva tatra // 13 //

em eva sthitva karuṇāṃ vidu bodhisattvo

prajñā-upāya-duvi-(Tc24B)chattra-pariggrhito /

śūnyānimitt'-a-praṇidhīm vimrśāti dharmān

na ca nirvṛtiṃ sprśati paśyayatī ca dharmān // 14 //

ratanārthiko yatha vrajitvana ratna-dvīpaṃ

labdhāna (X65A) ratna puna geham upāgameyā /

kiṃ cāpi tatra sukha jīvayi sārtha-vāho

api duḥkhito manasi bhoti sva-jñāti-saṃgho // 15 //

Edgerton 35.9, 43 p. 211a, *grah-* 4, s.v.: Tib. 'dzin-ciñ); XTa *upakṣayeyā* (= OV), Tc *upakṣayeryyā* (for *upakṣipeyā*, K); Conze Rgs. 49 doubtfully r. K as *upasthiyeyā* w. his conjectural r. *upakṣiyeyā* (!); Edg.Rgs. 40 rejects *upakṣiyeyā* and suggests em. to *upasthiyeyā* 'would approach'; but K *upakṣiyeyā* must be the true reading: Tib.B *mchoñ-bar byed-ciñ*, but A *ci mi sñam* 'would not think anything' (?? Skt. *n'upekṣiyeyā).

13c XTac *ākāli* 'untimely' (= OV: Tib.A *dus min*)(for *ākāśa-*, K); Conze ad O p. 128 seems to r. *ākāśa* separately (acc. or loc.?) w. *upakṣipeyā* as Tib.B *nam-mkha'-lā mchoñ-bar byed-ciñ* 'would jump off into empty space'; K *-vāyuh* (for *-vāyur*, XTac = OV; but OV sep.: Tib.A *rluñ-gis*, but B *lus*!); XTac *avasṛjya* (= OV)(for *atha sṛjya*, K; Conze Rgs. 49 r. K as *?tha sṛjya*: Tib.A *phul byas-kyah* B *bor-nas*, v.l. *bor-na*).

13d MSS. *ca* should perh. be em. to *co* or *cā* as suggested by Edg.Rgs. 32 end; MSS. *patiyāti* (so prints V!) should be divided into *pati* (3 sg.opt.; cf. XVI 5d *pati*) and *yāti* (so Tib.B); but O *pariyāti* (wt.n.), which Edg. Rgs. 40 em. to *paripāti* 'would cause to fall down'! (Conze does not report MSS. readings); render *d* as: '(he) would not fall down to the cliff, so long as he does not reach there'; cf. Tib.B *ltuñ-bar mi 'gyur ji-srid der-ni* 'gro-bar 'gyur, but A *bdag-ñid* (?) *der-ni gñan-du ltuñ-bar 'gyur-ba med*.

14a K *karuṇān* (for *°aṃ*, XTac = OV); O *vidu-*, cpd.

14b Tc *-upāpa-* (for *-upāya-*, KXTa = OV: Tib. *thabs*); XTac *-dvaya-* (= OV) (for *-duvi-*, K: Tib. *gñis-kyi*; cf. XX 13b *duvi-* (w. fn.); MSS. *-pariggrhito* (= OV)(for *-pariggrhito*; cf. Edg.Rgs. 37, Edgerton 2.7).

14c K *śūnyānimittapraṇidhīm*, XTac *śūnyānimittapraṇidhim* (= V; Tc *°dhi*), O em. *°-praṇidhīn* (for *śūnyānimitt'-apraṇidhīm*: Tib. *stoh-pa mtshan med smon-pa med*, Chin. 空無相願); cf. XIX 6a, XX 19b *°tt'-apraṇidhīm*.

14d O *nā* (wt.n.)(for *na ca*, MSS. = V, so r. Edg.Rgs. 40); XTc *nirvṛti* (for *°tiṃ*, KTa = OV); cf. *na ca nirvṛtiṃ sprśati* I 7d, X 9d, XIX 6b, XX 6d, 8d; K *paśyatayatī ca dharmān*, XTa *paśyati dharma-cārī*, Tc *paśyamti dharma-cārī* (for *paśyayatī ca dharmān*, so em. Edg.Rgs. 40; cf. Edgerton 38.21: Tib. *chos-kyah mthoñ*, Chin. 見法).

15a Tc *rathanārthiko* (for *ratan°*, KXTa = OV: Tib. *rin-chen 'dod-pa*); K *vraji[ttva]na*, O sep. *vrajitva na!* (for *vrajitvana*, XTac = V, so Edg.Rgs. 40; cf. Edgerton 35.31: Tib. *rin-chen gliñ soñ-ste*, Chin. 往寶洲; cf. VII 7c, XX 16a *vrajitvana ratna-dvīpaṃ*).

15b V em. *labdhvāna* (for *labdhāna*, MSS. = O; cf. Edg.Rgs. 11, also Edgerton 35.52: Tib. *rñed-nas*; cf. XX 16b, XXIX 8b *labdhāna*); XTac *yuna* (= O!)(for *puna*, K, so em. Edg.Rgs. 40 = V: Tib. *phyir-yah*).

15c XTac *jīvati* (= OV)(for *jīvayi*, K: Tib.A *'tsho*, B *'tsho byed-ciñ*).

15d Tc *'pi* (for *api*, KXTa = OV); XTa *bhonti* (= O)(for *bhoti*, KTc = V); K *sva-jñāti-saṃghoñ*, X *sa-jñāti-saṃgho* (= O; but O sep. *sa jñāti-°*), Ta *sa-jāti-saṃgho* (= V; but V sep. *sa jāti-°*), Tc *sa-jāti-sadyo* (for *sva-jñāti-saṃgho*, so r. Edg.Rgs. 40: Tib. [no corresp. word to *sva-*] A *gñen-bśes tshogs-kyi*, B *gñen-bśes tshogs*).

em eva śūnyata vrajītvana ratna-dvīpaṃ
 labdhāna dhyāna-bala-indriya bodhisattvo /
 kiṃ cāpi nirvṛti sprṣed abhinandamāno
 api, sarva-sa(X65B)ttva dukhitā manasī bhavanti // 16 //
 abhyantare ya nagare ni(Tal9A)game ca grāme
 kāryārthu vāṇiju yathā gami jānanāya /
 no cāpi tatra sthihatī na ca ratna-dvīpe
 saci gehi mārga-kuśalo puna bhoti vijño // 17 //
 tatha jñāna śrāvaka-vimukti sa-pratyayānām
 sarvatra bhoti kuśalo (X66A) vidu bodhisattvo /
 no cāpi tatra sthihatī na ca buddha-jñāne
 na ca saṃskṛte (K19A) bhavati mārga-vidū vidhi-jño // 18 //

16a O sep. *vrajitva na* (for *vrajītvana*, KXTa = V, so r. Edg.Rgs. 40 ad XX 15a: Tib. *soṅ-ste*; cf. VII 7c, XX 15a *vrajītvana ratna-dvīpaṃ*); Tc (long lacuna from a to d) *vrajitva* <.....> *duḥkhitā*.

16b V em. *labdhvāna* (for *labdhāna*, KXTa = O: Tib. *thob-pa*; cf. XX 15a, fn.); O *dhyāna bala-indriya*, V *dhyāna bala indriya* (for *dhyāna-bala-indriya*: Tib. *bsam-gtan dbaṅ-po stobs*, cf. Chin. 獲得根力禪定寶).

16c XTa *sprṣadebhi-* (for *sprṣed abhi-*, K, so em. O = V: Tib.A *reg-par mñon-par dga'*, B *reg-pa ... mñon dga'-ñiṅ*).

16d XTac *duḥkhitā* (= O!)(for *dukhitā*, K, so em. Edg.Rgs. 35 = V); Tc *manasi* (for *°asī*, KXTa = OV).

17a Tc *atyantare* (for *abhyantare*, KXTa = OV: Tib.B *bar-gyi*, but not in Tib.A); Tc *nigame* (for *nigame*, KXTa = OV: Tib. *groṅ-rdal*).

17b XTac *kāmārtha* (= OV)(for *kāryārthu*, so r. K clearly: Tib.A *bya-ba'i phyir*, B *don gñer*, Chin. 為利); Conze Rgs. 49 r. K as *kā(r)yārthu*; does Conze mean to r. *kāyārthu* 'for physical exercise / purpose'?; K *vāṇij[u]*, Ta *vāṇirju* (for *vāṇiju*, XTc = OV: Tib. *tshoṅ-pa*); O *yathāgami* (so Conze Index p. 150b = Dict. p. 327 'goes into ... which he comes across on his way': Tib. *gaṅ yin-par 'gro!*); *yathāgami* (so MSS.) should be divided into *yathā gami* (= V): Tib.A 'gro, B *dper-na ... 'gro*; *yathā* is correlatively used w. *tatha* in XX 18a; *gami* (or poss. *āgami*) is 3 sg.opt. to *gamati* (cf. Edgerton 43 p. 210a, *gam-* 2, s.v.).

17c Tc *no vā cāpi* (for *no cāpi*, KXTa = OV); cf. XX 18c-d.

17d XTac *na ca* (= OV)(for *saci*, K, so r. Edg.Rgs. 40; cf. XX 18d); XTac *geha mārgi* (= OV)(for *gehi mārga-*, K); Tc *vijñāḥ* (for *vijño*, KXTa = OV); cf. Tib.A *mkhas-pas khyim-du mi gñas lam-la gñas-par* (r. perh. *mkhas-par*) 'gyur, B *rig-pa khyim-du mi gñas lam-la mkhas-par* 'gyur, Chin. 大智善道而復還.

18a V *-vimukti-sapratyayānām*, cpd.!: cf. Tib.A *raṅ-rgyal beas-pa'i ṅan-thos rnam groḥ sems, kun-la byaṅ-chub-sems-dpa' gsal-ba mkhas-par* 'gyur; but B *byaṅ-chub-sems-dpa' gsal-te* (v.l. *gsal de* = O; Skt. *sa sep.*?) *ṅan-thos daṅ, raṅ-rgyal-rnams-kyi śes rnam groḥ kun-la mkhas*.

18b XTac *bhonti* (= O)(for *bhoti*, K = V); K *ku[śa]llo v[il]du*; O *vidu-*, cpd.

18c Tc *nā vāpi* (for *no cāpi*, KXTa = OV); XTac *sthihate* (= OV)(for *°atī*, K); cf. XX 17c *no ca tatra sthihatī*; Tc *na <ca> buddha-*.

18d XTac *saṃskṛta* (for *°te*, KX[Tib.trslit.] = OV); O sep. *mārga vidū* (cf. XX 17d *mārga-kuśalo*).

yaṃ-kāli maitri jagatī anubandhayitvā

(Tc25A) śūnyānimitt'-a=pranidhīm carate samādhīm /

a-sthānam eva yadi nirvṛti prāpuṇeyā

athavāpi saṃskṛti sa prajñā(X66B)panāya śakyo // 19 //

yatha nirmito puruṣa no va a-drśya-kāyo

nāmena vā puna sa prajñapanāya śakyo /

tatha bodhisattva caramāṇu vimokṣa-dvāre

nāmena vā puna sa prajñapanāya śakyaḥ // 20 //

abhipreccamāna cari-indriya bodhisattvo

gambhīra-dharma-paridīpana no karoti /

(X67A) śūnyānimitta-a=vivartiya-bhūmi-dharmān

na ca sūcayāti na sa vyākṛtu veditavyo // 21 //

19a OV sep. *yaṃ kāli* (for *yaṃ-kāli* = **yat-kāle* 'yasmin kāle': Tib. *gañ-tshe*); cf. *yāṃ velāṃ* 'in which time' (acc.; cf. BHSD p. 509a, *velā-* 1, s.v.); KTe *maitrī* (for *maitri*, XTa = OV).

19b K *śūnyānimittapranidhīṃ*, XTa *°pranidhī* (so print OV), Tc *°prāni* (for *śūnyānimitt'-apranidhīṃ*; cf. XIX 6a, XX 14c *°ānimitt'-apranidhīṃ*); K *carante* (Conze Rgs. 49 misr. K as *caranti*)(for *carate*, XTac = OV); XTac *saṃādhīm* (= OV; but V w. -m)(for *°īm*, K).

19c K *asthā[naṃ eva]*; Tc *yādi* (for *yadi*, KXTa = OV); Tc *nirvṛtti* (for *nirvṛti*, KXTa = OV: Tib. A *mya-ñan* 'das-la, B *°-pa*); XTac *prāpuṇeyā* (= O)(for *prāpuṇ°*, K = V wt.n.).

19d Tc *athavāpi* (for *athavāpi*, KXTa = OV); Ta *saṃskṛta* (= V), Tc *°kṛta* (for *°kṛti*, KX = O: Tib. B *'dus byas yin-par*); K *śakyoḥ* (Conze Rgs. 49 misr. K as *śakyāḥ*), XTac *śakyaḥ* (= OV)(for *śakyo*).

20a Tc *yathā* (for *yatha*, KXTa = OV); K *nirvṛto* (for *nirmito*, XTac = OV: Tib. *sprul-pa'i*); Tc *puruṣo* (for *°ṣa*, KXTa = OV); K *māyā ca* (hyper-metric!), Tc *no <va>*, O em. *naiva* (for *no va*, XTa = V; *no va* = encl. *naḥ* plus *eva*; cf. Edgerton 4.2, 6, 17, BHSD p. 466a, *va*, s.v.; but Tib. *ma yin-ñiñ!*; Conze trsl. otherwise); XTa *-kāyoḥ*, O em. *-kāyā* (for *-kāyo*, KTe, so r. Edg.Rgs. 40 = V).

20b Tc *nāmera* (for *nāmena*, KXTa = OV: Tib. A *miñ-gis*, B *miñ-gis-kyañ-ni*); Conze Trsl. seems to understand it as *nāme na*; XTac *punaḥ* (= O!)(for *puna*, K, so r. Rdg.Rgs. 39 = V); XTa *śakyaḥ* (= OV), Tc *śakyaḥ* (no *daṇḍa*) (for *śakyo*, K).

20c Tc *caramāṇu* (for *°māṇu*, KXTa = OV); Tc *-dvāra*, V *-dvāraṃ* (wt.n.)(for *-dvāre*, KXTa = O: Tib. *sgor*); cf. XX 8c *tatha bodhisattva caramāṇu vimokṣa-dvāre*.

20d Conze Trsl. seems to understand *nāmena* as *nāme na*; O *va* (? mispr.) (for *vā*, MSS., so r. Edg.Rgs. 39 = V); XTac *punaḥ sa* (= O!)(for *puna sa*; K, so r. Edg.Rgs. 39 = V); XTa *prajñāyanāya*, Tc *prajñāyatonāya* (for *prajñāpanāya*, K, so em. O = V; cf. XX 19d, 20b *prajñāpanāya*).

21a K *abhipreccimā(na)*, XTa *yadi preccamāna* (= OV: Tib. *gal-te ... yonś dris-la*), Tc *yadi preccamā(na)* (for *abhipreccamāna*); OV sep. *cari indriya* (for *cari-indriya*, dvandva-cpd., acc.sg.: Tib. *spyod-pa.dāñ-ni dbaḥ-po*; cf. Edgerton 3.115, BHSD p. 225b, *cari-*, s.v.).

21b Tc *gambhīra-*, unmetr. (for *gambhīra-*, KXTa = OV); Tc *nā* (for *no*, KXTa = OV: Tib. *mī*).

21c V sep. *śūnyānimitta avivartiya-*; V *-bodhi-* (wt.n.)(for *-bhūmi-*, MSS. = O: Tib. A *sa*, B *sa-yi*); X *-dharmāṃ* (= V), Tac *-dharmā* (for *°mān*, K, so em. O).

21d XTa *na ca sūcayāti na ca sa vyākṛtu* (= OV), Tc *na ca sa vyākṛtu* (for *na ca sūcayāti na sa vyākṛtu*, K: Tib. A *mi 'chad de-ni luñ-bstan ma yin*,

arhanta-bhūmim api pratyaya-buddha-bhūmim

traī-dhātuke na sprhate supināntare 'pi /
buddhāṃś ca paśyati katheti jagasya dharmam

a-vivartīyo ti ayu vyākṛtu veditavyo // 22 //

(Tal9B) triy-a(X67B)pāya-prāpta supinasmi viditva sattvān

praṇidheti tat-kṣaṇu apāya ucchoṣayeyam /
satyādhiṣṭhāna praśameti ca agni-(Tc25B)skandho

a-vivartīyo ti ayu vyākṛtu veditavyo // 23 //

bhūta-grahā vividha vyādhaya martya-loke

satyādhiṣṭhāna praśameti hitānukampī /

B ... *luh ma bstan-pa yin*).

22a Tc *ahanta-* (for *arhanta-*, KXTa = OV: Tib. *dgra-bcom*); XTac *-buddha-bhūmau* (= OV)(for *°bhūmim*, K); cf. Tib. *saṅs-rgyas ye-śes* (? Skt: *-buddha-jñānam*, but Chin. 聲聞緣覺地).

22b XTa *-dhātukan*, Tc *-dhātukamm*, OV *-dhātukam* (for *-dhātuke*, K: Tib. *khamṣ gsum-dag-la*, v.l. *°-na*; Chin. 於三界); XTac *sprṣate* (= OV!)(for *sprhate*, K, so r. Conze ad O p. 128: Tib. *'dod-ciñ*, Chin. 求; cf. V p. 379 n. 4); MSS. *pi* (for *'pi* = OV); cf. ASP 188.11-12 *svapnāntara-gate 'pi śrāvaka-bhūmau vā pratyeka-buddha-bhūmau vā traī-dhātukāya ca sprṣhām anuśamsā-cittam notpādayati* ...

22c V em. *janasya* (for *jagasya*, MSS. = O: Tib. *'gro-la*, Chin. 為世間).

22d XTac *a-vivartīyebhi*, O *āvivartīyebhi* (? mispr.), V em. *a-vivartīyēti* (for *a-vivartīyo ti*, K; Conze Rgs. 49 r. K as *avivartīyo 'ti*); cf. XX 23d, 24d *avivartīyo ti* (cf. Edgerton 4.14); XTac *veditavyoḥ*, O em. *°vyah* (for *°vyo*, K = V wt.n.); cf. ASP 188.9-10, 12-13, 17, 21-22, 30-31, 189.3-4, 11 *idam ... avinivartanīyasya bodhisattvasya mahā-sattvasya a-vinivartanīya-lakṣaṇam veditavyam*.

23a XTa *tri-* (= V), Tc *<tri->* (for *triy-*, K = O wt.n.); XTac *-prādmu*, O em. *-prāptu* (= V)(for *-prāpta*, K); K *sattvām* (so r. Conze Rgs. 49; cf. Edgerton 8.90), XTac *sattva*, O *sattva* (? mispr.)(for *sattvān* = V).

23b X *ta-kṣaṇa*, Tac *ta-kṣaṇa* (so em. O), V *tat-kṣaṇa* (wt.n.)(for *tat-kṣaṇu*, K: Tib. *skad cig de-la*, Chin. 刹那); Tc *apāyocchoṣayeyam* (for *apāya ucch°*, KXTa = OV; but V w. -m).

23c V *satyādhiṣṭhāni* (wt.n.!!; ? loc. for instr., cf. Edgerton 7.81: Tib. *bden-pa'i byin-gyi rlabṣ-kyis*)(for *°āna*, MSS. = O, Bhvr.); cf. XX 24b *satyādhiṣṭhāna ... hitānukampī*: Tib. *phan dah sñiñ-brtser ldan-pa'i byin-gyis*; XXI 1b *satyādhiṣṭhāna*: Tib. A *bden-pa'i byin-gyi rlabṣ-kyis*, B *bden-pa'i byin rlabṣ* (cf. BHSD p. 554b, *satyādhiṣṭhāna-*, s.v.); Tc *cāgni-*, V em. *sa cāgni-* (for *ca agni-*, KXTa = O); K *[s]ka[n]dho*, XTa *-skandham* (= OV; but V w. -m), Tc *-skamndham* (for *-skandho*, acc., cf. Edgerton 8.36); cf. Tib. *bden-pa'i byin-gyi rlabṣ-kyis me-yi phuñ-po ṣi*, Chin. 以真實力滅火塵; also ASP 189.16-18 *etena satyena satya-vacanena ayam nagara-dāho vā grāma-dāho vā vartamāna upaśamyatu, astam gacchatu / sacet ... upaśamyati, śīti-bhavati, astam gacchati, veditavyam etat ... vyākṛto 'yam bodhisattvo mahā-sattvas* ...

23d XTa *avivartīyēti* (= OV), Tc *°iyety* (for *°iyo ti*, K; cf. XX 22d, fn.); XTac *veditavyoḥ*, O em. *°itavyah* (for *°itavyo*, K = V wt.n.).

24a MSS. *bhūta-grahā* (= OV) is the only example in our text, of which the final *-a-* of the prior member is long by position before *gr-*; it is perh. expected to be *bhūtā-°* (cf. Edgerton 8.15-17), or poss. *bhūtam-°* (cf. Edgerton 8.14); cf. *prāgrahīta* VII 2a, *parīgrāhikā* IV 5c, *rāhū-graha-* IX 1c, also *cā grāma* XX 17a, *rājā grāma* XIII 2a, *praviviktā grāma-* XXI 4a, *abhyasā grāma-* X 3d; O *vividha-vyādhaya*, cpd.; K *ma(r)tya-loke*, Tc *martya-loka* (for *martya-loke*, XTa = OV: Tib. *mī-yi 'jig-rten*).

24b Tc *satyādhiṣṭhāna*, V *satyādhiṣṭhāni* (wt.n.!!)(for *satyādhiṣṭhāna*,

na ca tena manya(X68A)n' upapadyati nāpi mānam

a-viva(K19B)rtyo ti ayu vyākṛtu veditavyo // 24 //

bhagavatyām ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām upāya-kausālya-mīmāṃsā-parivarto
nāma viṃśatimah // 20 //

KXTa = O: Tib. *bden-pa'i byin-gyis*); cf. XX 23c, fn.; also AsP 190.10-15 *anena satyena satya-vacanena iyaṃ strī vā puruṣo vā dārako vā dārikā vā yena a-manuṣya-grahena grhīto vā āviṣṭo vā, so 'pakrāmatu / ...sacet ... so 'manuṣyo 'pakrāmati, veditavyam etat ... vyākṛto 'yaṃ bodhisattvo mahā-sattvas ...*

24c Tc *manyarupapadyati*, KXTa *manyānupapadyati* (so prints V), O sep. *manyānu papadyati* (for *manyān' upapadyati*); cf. XXI 1a *manyān' upap°*; Tc *nām* (for *manam*, KXTa = OV; but V w. -m).

24d XTac *a-vivartiyeti* (= OV)(for °*iyo ti*, K); K *vyākṛtetu* (for *vyākṛtu*, XTac = OV); XTac *veditavyoh*, O em. °*vyah* (= V)(for °*vyo*, K); cf. XX 22d, 23d *a-vivartiyō ti ayu vyākṛtu veditavyo*.

XX col. K *viṃsatih*, Tc *viṃsatimih*, O em. *viṃsatitamah* (= V)(for *viṃsatimah*, XTa; cf. XIX colophon, footnote end); only K reads *gāthā 24* at the end of the colophon; Tc adds num. 20.

< XXI. MĀRA-KARMA >

athavāśya manyan' upapadyati vyākṛto 'smi
 satyādhiṣṭhāna vividhāni samr̥dhyayanti /
 (X68B) yadi anya vyākṛta ku-manyati bodhisattvo
 jñātavya manyana-sthito ayu alpa-buddhiḥ // 1 //
 nāmādhiṣṭhāna puna māru upāgamitvā
 evaṃ vadiṣyati idaṃ tava nāma-dheyam /
 mātā-pitāya ayu sapta-m-upaiti vaṃśo
 buddho yadā bhavi idaṃ tava nāma-dheyam // 2 //
 dhuta-vṛttu yādṛśu (X69A) sa bheṣyati yukta-(Tc26A)yogī
 pūrvaṃ pi tubhya imi āsi guṇ' eva-rūpāḥ /

1^a Tc *manyarupapadyati*, KXTa *manyānupap*^o (so prints V), O sep. *manyānu papadyati* (for *manyān' upapadyati*; cf. XX 24c *manyān' upap*^o); KXTa *smi*, Tc *smiṃ* (for 'smi = OV: Tib. *bdag luṅ-bstan*, Chin. 我得授記).

1^b K *samr̥ddhyayanti* (= V) (for *samr̥dhy*^o, XTac = O: Tib. A 'grub byed, B 'byor-pas).

1^c Tc *yady antya* (for *yadi anya*, KXTa = OV: Tib. A *gal-te pha-rol*, B *gal-te ... gzan-gyi*); OV *vyākṛtaku manyati* (for *vyākṛta ku-manyati*); *vyākṛtaku* w. a specifying suffix *-ka-* is not impossible (cf. Edgerton 22.38-39), but no other example has been reported; *anya vyākṛta* should prob. be taken as acc.pl. (*vyākṛtaku* is hardly a plural form; cf. Edgerton 8.97); contextually *ku-* is most prob. a pejorative prefix (like *ku-mati-*; cf. Wackernagel II 1 par. 34b Anm. on p. 83), which is a noteworthy verbal cpd.; render pāda σ: 'if a bodhisattva despises ("thinks ill of") other predestined ones'; cf. AsP 191.9-14 *sa ... anyān bodhisattvān mahā-sattvān avamamsyate uccagghayisyati ullāpayisyati kutsayisyati paṃsayisyati — ahaṃ vyākṛtas ... / sa ... mānam utpādayisyati ...*; Conze trsl. (Rgs.): 'When a Bodhisattva sets himself above other (Bodhisattvas) as one who has been predestined'! (? = Tib. B *gal-te byān-chub-sems-dpa' gzan-gyi luṅ-bstan rġom*; cf. A *gal-te pha-rol luṅ-bstan yin śānam sems gyur-na!*).

2^a V *māra* (wt.n.) (for *māru*, MSS. = O); Tc *drapāgamitvā* (for *upāg*^o, KXTa = OV); cf. Tib. *miṅ-gi gzi-las bdud-ni ṅe-bar 'oṅs gyur-nas*; also AsP 191.27 *nāmādhiṣṭhānenapi māraḥ pāpīyān upasaṃkramisyati*.

2^b K *vadiṣyati*, XTac *vidiṣyati*, O em. *vidiṣyati* (for *vadiṣyati*, so r. Conze ad O p. 128 = V: Tib. *smras-te*); K *idan*, X *iyaṃ* (so prints O), Tac *iyaṃ* (for *idaṃ* = V; cf. *idaṃ* in d); Tc *noma-* (for *nāma-*, KXTa = OV); V *-dheyam* (w. *-m*); cf. AsP 191.28-29 *evaṃ vakṣyati ... tava hīdaṃ nāma-dheyam*.

2^c O sep. *mātā pitā ya!* (for *mātā-pitāya* = V: Tib. *mes*; cf. Edgerton 13.11); XTa *anusaptam* (= OV), Tc *anusaptam* (for *ayu sapta-m-*, K, w. a hiatus-bridger *-m-*, cf. Edgerton 4.59; rather than *saptam*, acc.; Conze Rgs. 50 r. K as *ayusaptam!*); Tc *udyaiti* (for *upaiti*, KXTa = OV); K *vaṃśo*, Tc *vaśo*, O *vāṃśo* (? mispr.) (for *vaṃśo*, XTa, so em. Edg. Rgs. 40 = V); cf. Tib. *khyod-kyi bdun mes rgyud-kyi bar-gyi miṅ yin-śiṅ*, Chin. 或作父母七代人; AsP 191.31-32 *yāvad a-saptam mātāmaha-pitāmaha-yugasya nāma-dheyam udīrayisyati*.

2^d KXTa *idan* (so prints O) (for *idaṃ*, Tc=V; cf. *idaṃ* in b); V *-dheyam* (w. *-m*).

3^a XTac *-vṛtta* (= OV) (for *-vṛttu*, K); XTa *yānadṛśu*, Tc *yātadṛśu* (for *yādṛśu*, K, so em. O = V: Tib. *ci-'dra*); K *bhaviṣyati*, hypermetr. (for *bheṣyati*, XTac = OV); Tc *yusma-yogī* (for *yukta-yogī*, KXTa = OV: Tib. A *rnaḥ-'byor ldan*, B ... *ldan-pa*); cf. AsP 192.11-12 *tathā hi te amī evaṃ-rūpā dhuta-guṇāḥ samvidyante, ... tvaṃ ... dhuta-guṇaiḥ samanvāgato 'bhūḥ*; AsP 192.16-17 *tathā hi tava ete evaṃ-rūpā dhuta-guṇā* (r. ^o-guṇāḥ)

yo eva śrutva abhimanyati bodhisattvo

jñātavyu (Ta20A) māru-pariyutthitu alpa-buddhiḥ // 3 //

pravivikta grāma-nagare giri-kandarāṇi

ranyā-vivikta-vana-prastha niṣevamāṇo /

ātmān' ukarṣi para (X69B) paṃsayi bodhisattvo

jñātavyu māru-pariyutthita alpa-buddhiḥ // 4 //

grāme ca rāṣṭra-nigame viharanti nityam

raha-pratyā-yāni sprhatām na jananti tatra /

saṃvidyante; AsP 192.22-23 *tathā hi te evaṃ-rūpā dhuta-guṇāḥ saṃvidyante*.

3b X *pūrve pi*, O *pūrve 'pi*, Tac *pūrva pi* (for *pūrvaṃ pi*, K, so em. V); K *guṇavarūpāḥ* (so Conze Rgs. 50), X *guṇavarūpā*, O *guṇo va rūpā!*, Ta *guṇova-rūpā*, Tc *guṇavarūpā* (for *guṇ' eva-rūpāḥ*, m.c. for *guṇā evaṃ-rūpāḥ*, as correctly analyzed by Conze Rgs. 50 '*evaṃ-rūpā guṇāḥ*': Tib.A *yon-tan tshul-yaṅ 'di*, B ... '*di-'dra*).

3d XTc *jñātavya* (= O) (for *vyu*, KTa = V); Tc *māru-* (for *māru-*, KXTa = OV; but OV sep. *māru paryo!*); K *-pariyutthitu* (= V), X *-pariyutthita* (= O), Ta *-pariyusthita*, Tc *-pariyusthitālpā-*! (for *māru-pariyutthitu*: Tib. *bdud-kyis yōns-su bslan-ziṅ*, Chin. 魔所著); MSS. *pary-* (= OV!) is expected to be *pariy-* in two shorts w. epenthetic *-i-* like Pāli *pariyutṭhita-* (cf. Edg.Rgs. 12: p. 4 n. 1).

4 Ta omits the whole verse.

4a O sep. *ranyā.vivikta-*°, V sep. *ranyā vivikta vanaprastha* (for *ranyā-vivikta-*°, cpd.: Tib. *dgon-pa dben-pa* (X *°-pa'i* = O) *nags-khrod*, Chin. 山林曠野寂靜處; cf. AsP 194.14-15 *aranyakāni ... viviktāni ... vana-prastha-giri-guḥa-*); XTc *niṣevamāṇo* (for *°maṇo*, K, so em. O = V).

4c K *atmānutkarṣi*, XTc *ātmanukarṣi* (= OV) (for *ātman' ukarṣi*: Tib. *bdag stod*, Chin. 自稱己德); but Edg.Rgs. 28 analyzes it as *ātmanukarṣin-* 'exalting oneself' and makes a lexicographical note on *anukarṣin-*; this is not acceptable; *ātman' ukarṣi* should be analyzed as *ātmanu*, m.c. for *ātmanam*, the final *-u* being dropped before the initial *u-* (cf. Edgerton 4.27) plus *u(t)karṣi*, 3 sg.opt. (cf. Edgerton 29.14; also Edgerton 2.88 for *u-* = *ud-*); O *para-paṃsayi*, cpd.: (for *para paṃsayi* = V: Tib. *gṣan-la smod-pa'i*, Chin. 殺他人); again Edg.Rgs. 28 analyzes it as *para-paṃsayin-*, which he considers to be of lexical interest; but it should be analyzed as *para* (acc.pl.) plus *paṃsayi* (3 sg.opt. to *paṃsayati* 'blames', so Dhātupāṭha X 74); cf. XXI 1c *anya vyākṛta ku-manyati bodhisattvo*.

4d O *jñātavya* (wt.n.) (for *vyu*, KXTc = V); Tc *mānu-* (for *māru-*, KX = OV; but OV sep. *māru paryo!*); KX *-pariyutthita* (= O), Tc *-pariyusthita*, V *pariyutthitu* (for *-pariyutthita*; cf. XXI 3d, fn.).

5a XTac *rāṣṭri* (= OV) (for *rāṣṭra-*, K: Tib. *yul-'khor groṅ-rdal*); K *vigame* (for *nig°*, XTac = OV: Tib. *groṅ-rdal*); Tc *(vi)haraṃti*.

5b MSS. *raha-pratyayāni* (so print OV) should be read *raha-pratyā-yāni*; *pratyā-* is a haplological form, m.c. for *pratyaya-* (= *pratyeka-buddha-*); but Tib.A *dgra-bcom raṅ-rgyal-dag-la* (? Skt. *°-pratyayāni*, pl.), B *dgra-bcom raṅ-rgyal*; cf. XXIX 9b *raha-pratyā-yāni sprha-buddhi na* (XTac *°-buddhita* = Tib.!) *saṃjaneyā*: Tib. *dgra-bcom raṅ-rgyal theg-par 'dod-pa'i blo skyed-na*, cf. Chin. 不樂羅漢及緣覺; XXIX 10c *raha-pratyā-yāna-vigato*: Tib. *dgra-bcom raṅ-rgyal theg bral*; also XXXI 2a *pratyā-yāni* (not supported by Tib.!). K *sprhatān* (Conze Rgs. 40 mispr. K as *°tāh*) (for *°taṃ*, XTac = OV); K *na jananti*, unmetr. (Conze Rgs. 40 seems to support this reading), XTac *janayanti* (= OV) (for *na jananti*, so r. Edg. Rgs. 40: Tib.A *'dod med-pa*, B *'dod-pa gṣar mi bskyed*, Chin. 不求聲聞緣覺證).

5c Tc *-paripācara* (for *°ana*, KXTa = OV; but OV *°ana-*, cpd.: cf. XXIX 6a *sattva-paripācana*); cf. IV 6d, fn. on *anyatra*; XTa *-yuktā* (= OV) (for *-yukto*, KTc; cf. Edgerton 8.83; it is poss. influenced by pāda d).

anyatra sattva-paripācana bodhi-yukto

eṣo viveku kathito sugatātma-jānām // 5 //

yo pañca-yojana-śate giri-kanda(K20A)reṣu

vyāḍā(X70A)bhikīrṇi nivased bahu-varṣa-koṭī /

no co viveku imu jānati bodhisattvo

saṃkīrṇa so viharate adhimāna-prāpto // 6 //

socej jagārthu-abhiyuktaka-bodhisattvān

bala-dhyāna-indriya-vimokṣa-samādhi-prāptān /

abhimanyate na imi raṇya-viveka-cārī

(X70B) ayu māru-gocarū-sthito ti jinena ukto // 7 //

grāmānti yo viharate athavāpy arāṇye

dvaya-yāna-citta-vigato niyatāgra-bodhau /

(Tc26B) eṣo viveku jagad-artha'-abhiprasthitānām

ātmā-kṣiṇo ti tulayeya sa bodhisattvo // 8 //

5d K [eṣo viveku kath]ito; Tc *sūgatātma-jānām* (for *sug°*, KXTa = 0).

6b XTac *vyāḍāvākīrṇā*, 0 em. *vyāḍāvākīrṇa*, V *vyālāvākīrṇi* (wt.n.)(for *vyāḍābhikīrṇi*, K; Conze Rgs. 50 misr. K as *vyāḍābhikīrṇu*); Tc -koṭī, 0 em. -koṭīḥ (for -koṭī, KXTa = V).

6c XTac *nā cā* (= 0), V *no cā* (wt.n.)(for *no co*, K; cf. Edgerton 3.82); Tc om. from *imu* to XXI 7c *na*.

6d Ta *sakīrṇa* (for *saṃkīrṇa*, KX = OV: Tib. 'dre-bar); K [adh]im[āna-] p[r]āp[t]lo; XTa -prāptaḥ (= OV)(for -prāpto, so intends K).

7 Tc omits from XXI 6c *imu* to 7c *na*.

7a XTa *so ca*, unmetr. (= 0!)(for *socej*, K; Conze Rgs. 50 misr. K as *so ce*, w. which r. Edg.Rgs. 40!); *cet* (or *ce*) is not found in our text; only *sacī* (0 always sep. *sa cī*!), m.c. for *sace(t)* (cf. BHSD p. 549b, qq. vv.), is used; *socej*, m.c. for *sacej* (*sacet*), in addition by analogy of *so* for *sa*, should be adopted here, although Tib. supports neither *socej* nor *so cej*; V em. *so caṃkramāṛtham*, which is not acceptable at all; XTa *jagārtham* (= 0; w. a hiatus-bridger -m- ?)(for *jagārthu-*, K; Conze Rgs. 50 misr. K as *°rtha*); K -*abhiyukta-*, unmetr. (for -*abhiyuktaka-*, XTa = OV); XTa -*bodhisattvaṃ* (for *°sattvān*, K, so em. 0 = V): Tib. *byañ-chub-sems-dpa'* 'gro-ba'i don brtson.

7b XTa -prāptāṃ (for *°ān*, K, so em. 0 = V).

7d XTac *na viveka-gocarū ayaṃ hi* (= OV; em. *hi* perh. to *ti*): Tib.A 'di-ni dgon-pa'i spyod-yul (r. perh. *dpen-pa'i spyod-yul*: Skt. *viveka-gocarū*) *min ṣes*; for *ayu māru-gocarū-sthito ti*, K: Tib.B *de-ni bdud-kyi spyod-yul gnas ṣes*, cf. Chin. 彼魔所作; Conze ad 0 p. 128 r. *ayu māru-gocarū sthito 'ti*!; V (p. 380 n. 4) suggests *ayu māru-gocarū sthito ti* w. Tib. B; Tc *uktāḥ* (for *ukto*, KXTa = OV).

8a XTac *athavā* (= OV)(for *athavāpy*, K); K *arāṇyai* (for *arāṇye*, XTac = OV: Tib. *dgon-par*).

8b K -*vigatro* (for -*vigato*, XTac = OV: Tib. *bral*); XTa *niyatāgra-bodhiṃ*, Tc *niyagra-bodhiṃ*, 0 em. *niyato 'gra-bodhiṃ* (= V.w. -m)(for *niyatāgra-bodhau*, K, so r. Edg.Rgs. 40: Tib. *byañ-chub mchog ṣes-na*).

8c Tc <ja>gad-; MSS. -*arthabhiprasthitānām* (= V; K *°nām*), 0 -*arthyabhiprasthitānām* (wt.n.)(for -*arth'*-*abhiprasthitānām*: Tib. *don ṣugs-pa-rnams-kyi*).

8d XTa *ātma-kṣiṇo ti*, 0 *ātmā kṣiṇoti* (wt.n.)(= V)(for *ātmā-kṣiṇo ti*, KTC; so r. Conze Index p. 135a w. a question mark); *kṣiṇoti* is not suited to the context; *kṣiṇa-* is used for *kṣiṇa-*, m.c. (cf. Edgerton 3.37).

bhagavatyāṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ mārā-karma-pa(X71A)rivarto
 nāmaikaviṃśatimaḥ // 21 //

XXI col. Tc mārā-karmo (for mārā-karma-parivarto, KXTa = OV); K
 nāmaikaviṃśatiḥ, XTa nāma ekaviṃśatimaḥ, Tc nāmaikaviṃśatitamaḥ (= V),
 O em. nāma ekaviṃśatitamaḥ (for nāmaikaviṃśatimaḥ; cf. XIX colophon,
 fn. end); at the end of the colophon K reads gāthā // 8 //; Tc adds
 num. 21.

〈XXII. KALYĀṆA-MITRA〉

tasmā hu māna nihanitvana paṇḍitena
 guru-āśrayena vara-bodhi gaveṣamāṇo /
 vaidyo va ātura-sva-roga-cikitsanārthaṃ
 kalyāṇa-mitra bha(Ta20B)jitavya a-tandritena // 1 //
 buddhā ya bodhi-vara-prasthita bodhisattvāḥ
 kalyāṇa-mitra i(X71B)ma-pāramitā-nidiṣṭāḥ /
 te cānuśāsaka imaṃ pratipatti-bhūmi
 duvi-kāraṇena anubudhyati buddha-bodhiṃ // 2 //
 atikrānt'-an-āgata-jinā sthita ye diśāsu
 sarveṣa mārgu ayu pāramitā an-anyo /

1a O *tasmāhu* (cf. O *tasmāhu* for *tasmā hu* I 16d, IV 4c, VI 8a, VII 7a, XII 4d); XTac *mānu* (= OV)(for *māna*, K).

1b XTac *guru-āśayena* (= OV: Tib.A *bsam-pa drag-pos*, B *bsam-pa drag ldan*)(for °*āśrayena*, K, w. dental -n-: Chin. 大智者依師學; cf. MWD p. 359b, *guru-padaśraya-*, s.v.); cf. XIV 1b *-āśraya-*, v.l. *-āśaya-*; also XV 1c-d *tehi su-śiṣya-guru-gaurava-saṃprayuktaiḥ kalyāṇa-mitra sada sevitaṇḍa vijñaiḥ*; X *gaveṣamāṇaḥ* (= V), O *-gaveṣamāṇaḥ* (wt.n.; cpd.), Ta *eveṣamāṇaḥ*, Tc *eveṣamāṇaḥ* (for *gaveṣamāṇo*, K).

1c K *pa* (Conze Rgs. 50 misr. K as *ya*)(for *va*, XTac = OV: Tib. *ltar*; cf. Edgerton 4.14, BHSD p. 466a, *va* 1, s.v.); XTa *ātura-svarona-*, Tc *ātura-kharona-*, O em. *ātura-svarona* (?; so sep.!), V sep. *ātura svaroga-*!(for *ātura-svaroga*, K); cf. Tib.A *naḍ-pa śin-tu gso phyir sman-pa bsten-pa ltar*, B *naḍ-pa'i tshogs-kyis gso phyir ...*, Chin. 如良醫除衆患; also Haribhadra ad Rgs. (Peking JA 68B5) ... *naḍ-pa'i tshogs-kyis smad-pa* (r. *sman-pa*) *bsten-par ltar* / 'dod-chags-la sogs-pa ran-gi naḍ gso-ba'i phyir gYel-ba med-par dge-ba'i bśes-gñen bsten-par bya'o śes bstan-to //

1d Cf. AsP 197.2-4, 5-7 *bodhisattvena ... anuttarāṃ samyak-saṃbodhiṃ abhisamboddhū-kāmena ... kalyāṇa-mitrāṇi ... bhaktavyāni ...*

2a MSS. *buddhāya* (so prints O!; "dat. of goal"?) should be divided as *buddhā* (nom.pl.) plus *ya* (m.c. for *ye*): Tib.A *saṅs-rgyas byaṅ-chub mchog* *śugs byaṅ-chub-sems-dpa' daṅ*, B ... °*-dpa'-dag*); cf. *buddhāḥ kalyāṇa-mitrāṇi* (*Sūtrālaṃkāra*, ed. S. Lévi, XIX 12/13); XTac *bodhisattvā* (= OV) (for °*sattvāḥ*, K).

2b XTac *imi* (= OV)(for *ima-*, K; cf. Edgerton 21.50); K *ca nirdiṣṭā*(hyper-metr. and unmetr.), Tc *-nirdiṣṭāḥ* (for *-nidiṣṭāḥ*, XTa = OV; but OV sep. *imi pāramitā nidiṣṭāḥ*; cf. Edg.Rgs. 10 for *nidiṣṭa-*); cf. Tib. *pha-roḷ phyin daṅ mtshuṅs-* (B *bcas-*)*te dge-ba'i bśes-su bstan* (B v.l.*bsten* = O!):

2c XTac *iyam* (= OV)(for *imaṃ*, K; cf. Edgerton 9.16, 21.54); XTa *-bhūmī* (= OV)(for *-bhūmi*, KTc): Tib.A *de-dag nan-tan sa 'di rjes-su ston-pa yin*, but B *de-dag rjes-su ston byed 'di-ni sgrub-pa'i sa*!

2d K *durvikāraṇena* (unmetr. and nonsensical!; cf. Edg.Rgs. 40; but Conze Index p. 142b, 'for a double reason'!)(for *duvi-kāraṇena*, XTac (= OV; but V sep. *duvi kār°*); *duvi-* is a stem (cf. XX 13b *duvi-*, XX 14b *-duvi-*, w. fn.): Tib.B *rgyu-rnam gñis-kyis* (cf. also Edg.Rgs. 29 and 40); Conze (Dict. p. 202) records *du-vikār°* 'for a double reason'! (cf. Tib.A *rnam-pa gñis-kyis* 'in two ways'); V *-bodhiṃ* (w. -m).

3a K *atikrāntanāgata-* (so print OV wt.n.), XTa *atikrāntanāgata-*, Tc *atikrāntanāga-* (for *atikrānt'-anāgata-*: Tib. 'das daṅ ma byon); Tc-*jinām* (for *-jinā*, KXTa = OV; but V sep: °*gata jinā*); XTac *diśāsu* (= O; cf. Edgerton 3.23, also Edg.Rgs. 13)(for *diśāsu*, K = V).

3b XTac *sarveṣu* (= OV)(for °*eṣa*, K); Tac *mārga* (for *mārgu*, KX = OV); cf. XV 4b-d *trāṇā ... śaraṇāś ca lenāḥ, gati-buddhi-dīpa-pariṇāyaka ... pradyota-ulka-vara-dharma-kathā*.

obhāsa ulka vara-bodhayi pra(K20B)sthitānām

āloka śāstra iya pā(X72A)ramitā jinānām // 3 //

yatha prajñā-pā(Tc27A)ramita śūnyata-lakṣaṇena

tatha-lakṣaṇān imi prajānati sarva-dharmān /

śūnyān a-lakṣaṇa prajānāyamāna dharmān

evam carantu caratī sugatānu prajñām // 4 //

āhāra-kāma parikalpayamāna sattvāḥ

samsāra-sakta-manasas sada saṃsaranti /

(X72B) ahu-mahya-dharma ubhi-y-eti a-bhūta-śūnyā

ākāśa-gaṇṭhi ayu ātmana baddha bālaiḥ // 5 //

^{3c} Tc *vabhāsa* (r. perh. *avabhāsa*)(for *obhāsa*, KXTa = OV); Tc *vaye bodhayi* (for *vara-bodhayi*, KXTa = OV: Tib. *byañ-chub mchog-la*); K *prasthitānām* (= V), Tc *°nā*, m- (for *°nām*, XTa = O).

^{3d} K *sāstra*, XTa *śāstri* (= OV), Tc *śāstrim* (for *śāstra*: Tib.A *ston-pa*, B *ston mchog*; cf. Edgerton 13.15; Conze Rgs. 40 misr. K as *lokaśāstru*, w. a question mark); XTac *imi* (= OV)(for *iya*, K); XTac *pāramitā paḍiṣṭāḥ*, O *pāramitopadiṣṭāḥ* (wt.n.), V *°tā paḍiṣṭāḥ*(wt.n.): Tib.A *bstan*, B *bśad*, Chin. 說 (for *jinānām*, K); cf. AsP 197.14-15, 31-32 *ṣaḍ eva pāramitāḥ śāstā*, *ṣaṭ pāramitā mārgaḥ*, *ṣaṭ pāramitā ālokaḥ*, *ṣaṭ pāramitā ulkā*, *ṣaṭ pāramitā avabhāsaḥ*.

^{4a} K *prajñā-* (for *prajñā-*, XTac = OV); V sep. *śūnyata lakṣaṇena*; cf. Tib. A *śes-rab pha-rol phyin-pa'i mtshan-gyis ston*, B ... *phyin-pa mtshan-ñid ston*, Chin. 彼般若空無相.

^{4b} XTac *-lakṣaṇāya* (= OV; but V sep. *-lakṣaṇā ya!*)(for *-lakṣaṇān*, K, acc. pl.m., Bhvr.: Tib.B *mtshan-ñid de dan 'drar*, Chin. 諸法相亦如是); less. poss. *tatha lakṣaṇān'* (for *°āni*, acc.pl.nt.; cf. Edgerton 4.25): Tib.A *de-ltar mtshan dan chos thams-cad sus*; *yatha* is construed w. *evam* in d (not w. *tatha* in b); XTac *jānati* (= OV)(for *prajānati*, K); XTac *-dharmān* (for *-dharmān*, K, so em. O = V).

^{4c} XTa *śūnyānu lakṣaṇa* (= O!), Tc *śūnyānu lakṣa(ṇa)* (for *śūnyān a-lakṣaṇa*, K = V: Tib.A *ston-ñiñ mtshan-ñid med-par*, B *ston-ñiñ msthan-ma med-par*); XTa *dharmām*, Tc *dharmā* (for *dharmān*, K, so em. O = V; Conze Rgs. 50 misr. K as *dharmā*).

^{4d} XTac *sugatāna* (= OV)(for *°ānu*, K); K *prajñā* (cf. Edgerton 9.20-22) (for *prajñām*, XTac = OV; but V w. -m).

^{5a} Cf. Tib.A *sems-can zas dan 'dod-la yons-su rtog byed-ciñ*, Chin. 榮著色欲及飲食; Tib.B *sems-can yons-su rtog-pas* (v.l. *°-pa*) *zas-la 'dod byed-ciñ* (so Conze Trsl.); cf. WSJD pp. 221b-222a *āhāra-gaveṣin-*, *āhārārthīn-*, *āhāra-grddhi-* (all from AsP).

^{5b} XTac *samsāri* (= OV)(for *samsāra-*, K); K *-khinna-*!, Tc *-mukta-*!, V em. *yukta-* (for *-sakta-*, XTa = O; but O *samsāri sakta-*: Tib. *chags-pa'i*); V em. *-manasaḥ* (for *-manasas*, MSS. = O; Conze Rgs. 40 misr. K as *-manasam*); Conze Rgs. 40 misr. K as *yada* (for *sada*, MSS. = OV: Tib. *rtag-tu*); V *saṃsmaranti* (wt.n.)(for *saṃsaranti*, MSS. = O: Tib. *'khor*, Chin. 輪迴).

^{5c} Tc *ahu-majya-dharmām* (for *ahu-mahya-dharma*, KXTa = OV; but V sep. *ahu mahya dharma!*: Tib. *bdag dan bdag-gi chos*); cf. XXII 6c *ahu-mahya*, Tc *ahu-mahya-anopalabdhiḥ*; XTa *ubhi eti* (= OV), Tc *abhi ebhy* (for *ubhi-y-eti*, K, w. a hiatus-bridger -y-: Tib. *gnis*); V sep. *abhūta śūnyā*; cf. AsP 198.28-29 *bhagavān āha — tat kim manyase subhūte api nu ahamkāra-mamakārau śūnyau? subhūtir āha — śūnyau bhagavan, śūnyau sugatā*.

^{5d} Tc *-dhātu gavy* (for *-gaṇṭhi*, KXTa = OV: Tib.A *mdud*, B *mdud-pa*); XTac *bāle* (= OV)(for *bālaiḥ*, K: Tib.A *byis-pa-rnams-kyis*, B *byis-pa*).

^{6a} K *saṃtena* (for *śaṅkitena*, XTac = OV: Tib. *dogs-pas*, but most MSS. *dogs-pa'i*, cf. Chin. 疑); Tc *atyupaiti* (for *abhyup°*, KXTa = OV); cf.

yatha śaṅkitena viṣa-saṃjñāta abhyupaiti
 no cāśya koṣṭha-gatu so viṣ' upadyate ca /
 em eva bāl' upagato ahu-mahya eṣo
 saṃjñāya jāyi mriyate ca sadā a-bhūto // 6 //
 yatha udgraho tatha pra(X73A)kāśitu saṃkileśo
 vyodāna uktu ahu-mahya-anopalabdhīḥ /
 na hi atra kaś ci (Ta21A) ya kiliśyati śudhyate vā
 prajñāya pāramita budhyati bodhisattvo // 7 //
 yāvanti sattva nikhile-n-iha jambudvīpe
 te (Tc27B) sarvi bodhi-vara-cittu upādayitvā /

Tib. 'du-śes-kyis-ni dug laṅs-pa (= 0; vv.11. bślaṅs-pa, bślaṅ-ba = Conze Index-Dict.)!

^{6b} K *viṣupadyate* (Edg.Rgs. 40 sep. *viṣu padyate*!), XTa *viṣu pātyate*(=V), Tc *viṣumātyate*, O *pi pātyate* (wt.n.!) (for *viṣ' upadyate*, 'poison is produced, is poisoned'); but cf. Tib.A 'gyed, B *brgyal-bar 'gyur* (= Skt. *padyate* or *pātyate*); one would expect *viṣ' upadyate* contextually and syntactically; the final -u of *viṣu*, nom.sg.m. (cf. Edgerton 8.20), is lost before the initial u- (cf. Edgerton 4.27); the initial u- of *upadyate* (= *utpadyate*) becomes short, m.c. (cf. Edgerton 2.88, Edg.Rgs. 9); render pāda b: 'To him there is nothing (poisonous) gone into (his) stomach, but the poison is produced (= he is poisoned)'; cf. Tib.A *dug de* (v.l. °-du) *lto-bar soṅ-ba ma yin 'on-kyāṅ 'gyel*, B *dug de khoṅ-du soṅ-ba med-kyāṅ brgyal-bar 'gyur*.

^{6c} K *bālupagato* (so prints V), XTa *vāpagato*, Tc *vāyagato*, O *bālu pagato* (wt.n.!) (for *bāl' upagato*; cf. Edgerton 4.27); *upagato* is construed w. *ahu-mahya* (= "ahaṃ-mama"-*saṃjñe*; cf. Speijer 236); cf. Edg.Rgs. 40 for -*saṃjñāta abhyupaiti* in a; but freely Tib.A *khas blaṅs-pa*, B *khas len-pa*; Tc *aju-majya eṣo* (for *ahu-mahya eṣo*, KXTa = OV; but O *ahu-mahya-eṣo*, cpd.!, V sep. *ahu mahya eṣo*!); cf. XXII 5c *ahu-mahya-dharma*, 7b *ahu-mahya-anopalabdhīḥ*; cf. Tib.A *de-ltar byis-pa* (v.l. °-pas) *bdag daṅ bdag-gir* (v.l. °-gi) *khas blaṅs-pa*, B *de-bzin byis-pa bdag daṅ bdag-gir khas len-pa*.

^{6d} XTac *aha-saṃjñi* (= OV: Tib.B *bdag der 'du-śes*) (for *saṃjñāya*, K: Tib.A 'du-śes); XTa *mryate*, Tc *mrgate* (for *mriyate*, K, so em. O = V: Tib.B 'chi, v.l. 'jig = 0); cf. Tib.A 'du-śes *skyes-pas rtag-tu ji-yaṅ yod ma yin*!, B *bdag der 'du-śes yaṅ-dag min* (v.l. mi) *rtag* (v.l. rtog = 0!) *skye-zin 'chi* (vv.11. mchi, *jig = 0).

^{7a} For *udgraha-* see Edg.Rgs. 40, also WSJD p. 254a, q.v.; XTac *katha* (for *tatha*, K, so em. O = V: Tib. *de-ltar*); K *saṃkileśo* (for °eṣo, XTac = OV: Tib. *kun-nas ṅon-moṅs*).

^{7b} XTac *ukta* (= OV) (for *uktu*, K); XTa *ahu-mahya-anopalabdhī*, Tc *aju-majyānop*°, V sep. *ahu mahya anopalabdhī* (for *ahu-mahya-anopalabdhīḥ*, K, so em. O: Tib. *bdag daṅ bdag-gir mi dmigs*; cf. XXII 5c *ahu-mahya-dharma*, 6c *ahu-mahya*); cf. Edg.Rgs. 29 and 33 for *vyodāna* (for *vyavad*°) and *opalabdhīḥ* (for *upal*°).

^{7c} K *hy*, Tc *jy* (for *hi*, XTa = OV); K *kaś cit* (for *kaś ci*, XTac = OV); K *yaḥ*, XTac *yo* (= OV) (for *ya*, so em. Edg.Rgs. 40); MSS. *kliśyati* (O p. 86 n. 3 misr. X as *klaśyati*), O em. *kliśyati*, unmetr. (= V!) (for *kiliśy*°, so em. Edg.Rgs. 40; cf. *saṃkileśa-* in a).

^{7d} O *prajñāya-*, cpd.; O *badhyati* (? mispr.) (for *budhy*°, MSS. = V); Tc *bodhisattvoḥ*, O °*sattve* (wt.n.!=V!) (for °*sattvo*, KXTa, so r.Edg.Rgs.40).

^{8a} XTac *yāvanta* (= OV) (for *yāvanti*, K); XTac *nikhile iha* (= OV) (for *nikhile-n-iha*, K; Conze Rgs. 50 misr. K as *nikhilenaha*); *nikhile-n-* w. a hiatus-bridger -n- (cf. Edgerton 4.65), rather than *nikhilen'*, instr. for loc. (cf. Edgerton 7.30); cf. Tib.A 'dzam-gliṅ ma-lus-dag-na *sems-can ji-sñed-pa*, but B 'dzam-bu'i *gliṅ-na sems-can ji-sñed ma-lus-pa*!

dānaṃ daditva bahu-varṣa-(X73B)sahasra-koṭīḥ

sarve ca nāmayi jagārtha nidāna bodhiṃ // 8 //

yaś caiva prajña-vara-pāramitābhiyukto

divasasmi antamaśa ek' anuvartayeyā /

kala-puṇyū so na bhavati iha dāna-skandho

tad a-tandritena sada osaritavya prajñā // 9 //

caramā(K21A)ṇu prajña-vara-pāramitāya yogi

mahatīm ja(X74A)neti karuṇāṃ na ca sattva-saṃjñā /

tada bhoti sarva-jagatī vidu dakṣiṇīyo

satataṃ a-mogha paribhūñjati rāṣṭra-piṇḍaṃ // 10 //

cira-baddha-deva-manu-jāṃs triy-apāyi sattvān

parimocituṃ ya iha icchatī bodhisattvo /

prṭhu-mārgu tīru upadarśayi sattva-dhātoḥ

prajñāya (X74B) pāramita-yuktu divā ca rātrau // 11 //

8b K *sarve* (for *sarvi*, XTac = OV); K *-cintu upādayitvā* (Conze Rgs. 50 misr. K as *-cittu up°*), X *-citta upādayitvā*, Ta *-citta upādayitvā* (so em. O = V), Tc *-cittopādayitvā* (for *-cittu upādayitvā*: Tib. *sems bskyed-nas*); cf. ASP 199.27 *anuttarāyāṃ samyak-sambodhau cittam utpādyā ...*

8c Tc *daditvā* (for *°tva*, KXTa = OV): XTac *-koṭī* (for *°īḥ*, K, so em. O = V).

8d OV *sarvaṃ* (wt.n.!) (for *sarve*, MSS.; cf. Edgerton 21.31); O *janārtha* (wt.n.!) (for *jagārtha*, MSS. = V; but V *jagārtha-*, cpd.); XTac *bodhau* (= OV) (for *bodhiṃ*, K; cf. XXXI 6a, fn.); cf. ASP 199.29 *anuttarāyāṃ samyak-sambodhau pariṇāmayeyuh*.

9b XTac *divasaṃ pi* (= OV) (for *divasasmi*, K); XTac *antamaśa* (= OV) (for *°asa*, KTc; cf. Edgerton 2.63, BHSD p. 38a, *antamaśas*, s.v.); MSS. *ekānuvartayeyā* (so prints V), O *eka nuvart°* (for *ek' anuvart°*); *ek'* is a loc. w. nominal ending (i.e. *eke*, *eki*; cf. Edgerton 21.20), or poss. a loc. in *-a* (cf. Edgerton 8.11); Rec.B *divasaṃ* could be construed w. *eka* (for *ekam*) to denote the duration of time: Tib. *tha-na ñi-ma geig-cig*, Chin. 於一日.

9c XTac *-puṇya* (= OV) (for *-puṇyū*, K).

9d Tc *atandritenaṃ* (for *°ena*, KXTa = OV); K *sa<da>*: Tib. *rtag-tu*.

10a Tc *caramānū* (w. *-n-*) (for *°māñū*, KXTa = OV); Tc *yogi* (for *yogī*, KXTa = OV).

10b Tc *mahatī* (for *°tīm*, KXTa = OV).

10c XTa *bhonti* (= OV) (for *bhoti*, KTc); K *dakṣiṇāyo* (Conze Rgs. 50 misr. K as *°īyo*), XTac *dakṣiṇīyā* (= OV; but O *vidu-*°, cpd.) (for *dakṣiṇīyo*); cf. ASP 200.2 *sarva-sattvānāṃ dakṣiṇīyatāṃ gacchati*; ASP 200.17-18 *sarva-lokasya dakṣiṇīyatāṃ parigṛhṇanti*.

10d K *satata<ṃ a>mogha*, XTa *satataṃ amoghu* (= OV), Tc *satatam aghoḥhu* (for *satataṃ amogha*: Tib. *rtag-tu ... don yod*); Tc *paribhūñjati* (for *°bhuñjati*, KXTa = OV: Tib. *yoñs-su spyod*); cf. ASP 200.21-22 *bodhi-sattvena mahā-sattvena a-moghaṃ rāṣṭraṃ piṇḍaṃ paribhoktu-kāmena ...*

11a XTac *-buddha-* (= OV!) (for *-baddha-*, K: Tib.A *'brel-ba*, B *°-ba-yi*); XTa *-manujān* (= OV), Tc *°jāṃ* (for *°jāṃs*, K); XTa *tri-apāyi* (= OV), Tc *try-°* (for *triy-°*, K); XTa *sattvāṃ*, Tc *°tvā* (for *°tvān*, K = OV wt.n.).

11b K *parimocayituṃ* (hypermetr.), XTac *parimocitu* (for *°mocituṃ*, so em. O = V); Ta *yu* (for *ya*, KXTc = OV); Tc *<i>echati*; Tc *bodhisattvoḥ* (for *°sattvo*, KXTa = OV); cf. ASP 200.22-23 (*bodhisattvena ...*) *samsāra-gatān sattvān samsārāt parimocayitu-kāmena ...*

11c Tc *prṭhva-mārga* (for *prṭhu-mārgu*, KXTa = OV; but O sep. *prṭhu mārgu*); XTa *-dhāto*, Tc *-dhātau* (= OV wt.n.: Tib.B *sems-can khams-la*) (for *-dhātoḥ*, K: Tib.A *sems-can khams-kyi*); cf. ASP 200.22 (*bodhisattvena ...*) *sattvānāṃ mārgam upadeṣṭu-kāmena ...*

puruṣo ya agra-ratanasya a-labdha-pūrvo

aparasmī kālī puna la(Tc28A)bdha bhaveya tuṣṭo /

saha-labdhu nāśayi puno 'pi pramāda-bhūto

nāśitva duḥkhitu sadā ratanābhikāṅkṣī // 12 //

em eva bodhi-vara-prasthita ratna-tulyo

prajñāya pārami(X75A)ta-yogu nā riñcita(Ta21B)vyo /

ratanam va labdha grhamāṇu a-bhinna-sattvaṃ

anubandhayāti tvarite śivam abhyuṇeti // 13 //

11d XTac -yukta (for -yuktu, K); O prajñāya-pāramita-°, cpd.; V sep. prajñāya pāramita yukta.

12a XTa agru-ratanasya (= OV: but OV sep. agru rat°!), Tc aśru-° (for agra-°, K: Tib. rin-chen mchog); XTa alabdhu- (for alabdha-, KTc = OV wt.n.).

12b Ta aparesmi, Tc aparasmī (for aparasmī, KX = OV); V em. labdhva (for labdha, MSS. = O); syntactically, it is better to take labdha, m.c. for labdhā, as a nom.sg.m. of labdhr- (Tib. rñed-par 'gyur-te); it could be a ppp., as AsP 200.28-29 puruṣeṇa ... a-pratīlabdha-pūrvam mahā-maṇi-ratnam pratīlabdham bhavet, AsP 201.2 tena mahā-maṇi-ratnam pratīlabdham bhavet; it is not plausible to take labdha as a ger., m.c. for labdhā (= Skt. labdhvā), although it would be phonologically possible (cf. Edgerton 35.52, also Edg.Rgs. 11); labdhā, ger., is once used in XXIX 7b; gerunds of labh- in our text are labhitvā XI 5a, labhitva XI 4c, 5b, labhiyāna XI 5a, labdhāna XX 15b, 16b, XXIX 8b; Tc tuṣṭa (for tuṣṭo, KXTa = OV).

12c XTac -labdha (for -labdhu, K); O sep. saha labdha!, V em. sa ha labdhva!; saha- is a prior member of the cpd. °-labdhu (nom.sg.nt.ppp.), 'as soon as it is obtained' (cf. BHSD p. 587a, 1 saha- 2, s.v.): Tib. rñed ma thag-tu; K nāmayi, Ta nośayi (for nāśayi, XTc = OV: Tib.A stor-te, B stor-na-ni); K punopi (so em. O). XTa punopi, Tc punyo pi (for puno 'pi = V); XTac prasāda- (for pramāda-, K = OV wt.n.: Tib.A bag med gyur-pas-na, B bag med gyur-te; Conze ad O p. 128 r. w. K, but misr. O as pramoda-).

12d K nāśitva (Conze Rgs. 51 misr. K as nāśitva, w. which r. Edg.Rgs. 40), Tc nāśito, O nāśitva (? mispr.)(for nāśitva, XTa, so em. V: Tib. stor-bas); XTac duḥkhi satatam (= OV)(for duḥkhitu sadā, K: Tib.A sdug-bśhal rtag-tu, B rtag-tu sdug-bśhal-lo; Conze Rgs. 51 r. K as duḥkhi tu sadā!); Tc ra ta nābhikāṅkṣī.

13a XTa -para- (for -vara-, KTc = OV wt.n.: Tib. mchog).

13b O prajñāya-, cpd.; V sep. pāramita yogu!; K na, XTa naṃ, Tc nāṃ (for na, so em. O = V: Tib. mi; but Chin. 功德 = Skt. yo guṇa?); XTa ricitavyo, Tc ricitavyoh (for riñcitavyo, K, so em. O = V: Tib. dor ... bya; cf. Edgerton 28.4, also 43 p. 227a, riñca-ti, s.v.).

13c Tac ratana(m); V em. labdhva (for labdha, MSS. = O; labdha, acc.sg. nt.ppp. (w. ratanam), is wrongly taken by Vaidya (= Tib. rñed-nas!); XTac grhamāṇu (O p. 88 n. 3 misr. X as °mānu)(for grhamāṇu, K, so em. O = V: Tib.A 'dzin-par byed-ciñ, B blañs-te; cf. Edg.Rgs. 29, Edgerton 43 p. 211a, grah- 4, s.v.); K prabhinna-sarve, XTac °-sattvom (O °sattvo, reading -m w. next word!), V em. a-bhinna-sattvo (for a-bhinna-sattvaṃ: Tib.A mi phyed-na, B rab-tu brtson skris-nas!); pra- is a scribal error for the graphically similar a-; MSS. suggest °-sattvaṃ rather than °-sattvo.

13d XTac anubuddhayāti (= V), O manu buddhayāti (m- of manu should have belonged to the prec. word!)(for anubandhayāti, K: Tib.A rjes-su 'brel-bar byed-ciñ, but B 'gro-bar byed-pa = Skt. yāti?); anubuddhayāti is prob. a miscopying for *anubaddhayāti (cf. XXII 1a Rec.B -buddha- for A -baddha-; also Edgerton 43 p. 221b, bandh- 2/3, ss.vv.); for °bandhayāti see Edgerton 43 p. 221b, bandh- 2, s.v., also Edgerton 27.1, 38.21);

bhagavatyām ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām kalyāṇa-mitra-parivarto nāma
dvāviṃśatimaḥ // 22 //

XTac *tvarito* (= OV)(for °ite, K, so r. Conze Index-Dict.: Tib. *myur-du*);
XTa *abhyupaiti* (= OV), Tc *atyupaiti* (for *abhyupeti*, K; cf. XIV 5d
upeti).

XXII col. K *dvāviṃśatiḥ*, Tc *dvāviṃśatimaḥ*, O em. *dvāviṃśatitamaḥ* (= V)
(for *dvāviṃśatimaḥ*, XTa; cf. XIX colophon, footnote end); at the end of
the colophon K reads *gāthā // 13 //*; Tc adds num. 22.

〈XXIII. ŚAKRA〉

udayāti sūra vigatābhra marīci-jālo

(X75B) vidhamitva sarva-tamasākulam andha-kāraṃ /
abhibhoti sarva-krimi jyotika-prāṇa-bhūtān
sarvāṃś ca tāraka-gaṇān api candra-ābhāṃ // 1 //

em eva prajña-vara-pāramitāṃ caranto

vidhamitva dr̥ṣṭi-gaṇaṃ vidu bodhisattvo /
(K21B) abhibhoti sarva-jagatī raha pratyayāṃś ca
(Tc28B) śū(X76A)nyānimitta-carito pr̥thu bodhisattvo // 2 //

yatha rāja-putra dhana-dāyaku artha-kāmo

sarveṣu śreṣṭhu bhavate abhigāminīyo /

¹ Cf. Rgs. V 9.

^{1a} K *śūra* (cf. VI 9d *abhibhoti* ... *śūro*), XTac *sūryu* (= OV) (for *sūra*: Tib.A *gñi* [= *ñi*], B *ñi-ma*); XTac *vigatāśru* (= O; but O *vigatāśru*-, cpd.), V em. *vigatāś ca!* (for *vigatābhra*, K, 'free from clouds': Tib. A *spring med mkha'-la*, B *spring dan bral-ba'i*); Conze Rgs. 40 misr. K as *vigatātra*; the orig. r. must have been *vigatābhru*, which was later mis-copied w. the graphically similar *-āśru* 'tear'; *vigatāśru* has puzzled Edg.Rgs. 29 (p. 8), but is now solved by K and w. the help of Tib.; XTa *marīci-mālā* (= OV; r. perh. *o-mālī*), Tc *marīvi-mālā* (for *marīci-jālo*, K, Bhvr.: Tib.A 'od-zer 'phro-bas!', B 'od-zer dra-ba-can; but Conze Rgs. 40 sep. *marīci jālo!*).

^{1b} V sep. *sarva tam*^o; Tc *-tasamākulam* (for *-tamasākulam*, KXTa = OV); XTac *-kāraṃ* (for *-kāraṃ*, K, so em. OV; but V w. *-m*): Tib.A *mun-pas dkrigs-pa'i mun gnag* (= nag) *kun sel-bar byed-ciñ*, B *mun nag thibs-po'i mun-pa 'joms*.

^{1c} XTac *avibhonti* (= OV!) (for *abhibhoti*, K, so r. Conze Rgs. 51: Tib. *sil gyis [g]non*); cf. *abhibhoti* VI 9d, XXIII 2c, XXX 12d, XXXI 16d, 17bd; XTac *-krimi*, O *-kami* (? mispr. for *-krimi*) (for *-krimi*, K, so em. V; but V sep. *sarva krimi-!*); K *jyotika-prāṇa-bhūtān*, XTac *jotika-prāṇi-bhūtān* (cf. Edgerton 8.90 for acc.pl. in *-ām*), O *-jātika-?* (mispr.) *prāṇi-bhūtān* (wt.n.), V *-jotika-prāṇa-bhūtān* (wt.n.) (for *jyotika-prāṇa-bhūtān*); *o-bhūtān*, Karmadhāraya-cpd., is used appositionally w. *sarva-krimi* (cf. Speijer 214).

^{1d} V *-ābhāṃ* (w. *-m*).

^{2a} XTa *-pāramitā*, Tc *-pāramita* (for *o-itām*, K, so em. O = V).

^{2b} Tc *-gaharam* (for *-gahanam*, KXTa = OV: Tib.A *thibs*, B *thibs-po*, v.l. *'thibs-po* = O); O *vidu-bodhisattvo*, cpd.

^{2c} K a(21B1) *abhibhoti*, XTac *abhibhonti* (= OV; cf. Edgerton 25.30) (for *abhibhoti*, so suggests Edg.Rgs. 40; Conze does not report K's r.); OV *raha*-, cpd.; cf. Tib. *'gro-ba* (B *'gro*) *kun dan dgra-beom ran-rgyal!* (note: *jagatī*, loc.; *raha*, acc.pl.m.).

^{2d} Tc *śūnyānimitta-carito pr̥thu nyānimitta caritva pr̥thu* (for *śūnyānimitta-carito pr̥thu*, KXTa = OV); but O *pr̥thu*-, cpd.!; *pr̥thu* is here adv.: Tib.A *yañs* (MSS. *yañ*; w. *carito*), B *mañ* (w. *abhibhoti*).

^{3a} Conze Rgs. 51 misr. O as *atha* (for *yatha*, MSS. = OV: Tib. *dper-na*); Tc *dāyaku* (for *dāyaku*, KXTa = OV: Tib. *gtoñ*, v.l. *ster*).

^{3b} XTa *śreṣṭha* (= OV), Tc *śreṣṭhā* (for *śreṣṭhu*, K), X *abhigāminīyoḥ*, Tc *abhigāminīye* (= V!) (for *abhigāminīyo*, KTa, so em. O [O *abhigābhiniyo* is certainly a misprint]: Tib. *mñon-par 'gro bya 'os*).

ayu eva etarahi sattva pramodayātī

prāg eva rājya-sthitu bheṣyati paṭṭa-dhāro // 3 //

em eva prajña-carito vidu bodhisattvo

(X76B) a-mṛtasya dāyaku priyo maru-mānuṣāṇām /

ayu eṣa etarahi sattva-sukhābhiyukto

prāg eva yāva-sthitu bheṣyati dharma-rājyo // 4 //

bhagavatyaṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ śakra-parivarto nāma trayo-
viṃśatimah // 23 //

^{3c} XTa sa hi eṣa (= O), Tc sa jyāṣa, V sa hy eṣa (for ayu eva, K: Tib. 'di-ni; em. poss. to ayu eṣa as in XXIII 4c); K etarhi, Tc etariha (for etarahi, XTa = OV); XTac pramodayātī (= OV!), Conze ad O p. 128 °modayāti (cf. also V p. 383 n. 6)(for °modayātī, K: Tib.A dga' byed-na, B mañ dga' byed).

^{3d} MSS. paṭu- (= O, unmetr.)(for paṭṭa-, so em. Edg.Rgs. 40 = V; cf. BHSD p. 316a, bottom; em. poss. to pattu-, cf. Edgerton 8.13); O -dhāro (? mispr.), V -dhārī (wt.n.!!)(for -dhāro, MSS. = Edg.Rgs. 40); cf. Tib. thabs thob (Conze Index p. 144b = Dict. p. 238: paṭu-dhāro 'resourceful' !; ? Skt. hetu-dhāra-, or lit. upāya-prāpta-); but Chin. 無疑當得嗣王位; also XXIII 4d prāg eva yāva-sthitu bheṣyati dharma-rājyo.

^{4a} O vidu-bodhisattvo, cpd.

^{4b} Tac cāyaku (for dāyaku, KX = OV: Tib. sbyin-par byed-ciñ); O 'maru-! (for maru-, MSS. = V: Tib. lha; cf. Edgerton 15.6, also BHSD p. 420a, maru- 2, s.v.).

^{4c} K etarhi, XTac ete hi (= O!), V em. eṣati hi! (for etarahi: Tib. da-lta-na-yañ; cf. XXIII 3c etarahi: Tib. da-lta-na-yañ; cf. Edg.Rgs. 12, p. 4 n.1); Tc -sūkhābhiyukto (for -sukh°, KXTa = OV: Tib. sems-can mah phan brtson).

^{4d} OV sep. yāva sthitu (for yāva-sthitu, adv., 'as long as it is generally recognized'); Tc bhe ṣyati; Tc -rājyoh, O em. -rājo (for -rājyo, KXTa, Bhvr.); cf. Tib. chos-kyi rgyal-por gnas-par gyur-nas (v.l. °-na = O) smos ci dgos, Chin. 決定當證法王位.

XXIII col. K -viṃsatih, O em. -viṃsatitamah (for -viṃsatimah, XTac; cf. XIX colophon, footnote end); at the end of the colophon K reads gāthā 4; Tc adds num. 23.

〈 XXIV. ABHIMĀNA 〉

(Ta22A) māro 'pi tasmi samaye bhavate sa-śalyo
 śo(X77A)kārtu duḥkhitu-manā sada alpa-sthāmo /
 diśa-dāha-ulka kṣipate bhaya-darśanārtham
 katham eṣa dīna-manaso bhavi bodhisattvo // 1 //
 ya(Tc29A)da te bhavanti vidu āśaya-samprayuktā
 diva-rātri prajña-vara-pāramitārtha-darśī /
 tada kāya-citta-vacanam khaga-pakṣi-tu(X77B)lyam
 avatāru teṣu kutu lapsyati kṛṣṇa-bandhu // 2 //
 kalahā-vivād'-upagatā vidu bodhisattvā
 bhontī paraspara-viruddhaka ruṣṭa-cittāḥ /

1^a MSS. *māro pi* (for *māro 'pi* = OV); K *tasmiṃ* (for *tasmi*, XTac = OV).

1^b XTac *śokātu* (= OV!)(for *śokārtu*, K, so r. Conze Rgs. 51); XTac *duḥkhitu an-anta-mano lpa-sthāmo* (= V w. 'lpa-°), O ... 'lpa-sthāmā (wt.n.!; cf. Edgerton 17.4, also Wackernagel II 1 para. 50a, or Wackernagel-Debrunner II 2 para. 602b)(for *duḥkhitu-manā sada alpa-sthāmo*, K); XTac *ananta-mano* must have been miscopied for *a-nanda-°* (Bhvr.): Tib. *yiḍ mi bde* (v.l. *yiḍ bde*!); Conze Rgs. 51 misr. K *-manā sada aś manāmada*, which makes no sense (cf. Chin. 常慶); *duḥkhitu-manā* (cf. Edgerton 8.13, 16.29) is the true reading (cf. *dīna-manaso* in d; cf. Edgerton 16.3); cf. Tib.A *mya-ñan sdug-bsñal ñams-thag mthu chuñ yiḍ mi bde*, B *mya-ñan ñams-thag* (v.l. *ñam-thag* = O) *sdug-bsñal yiḍ mi bde ñam chuñ* (v.l. *yiḍ bde ñam chuñ-ba*!).

1^c OV sep. *diśa-dāha ulka*; Tc *-darśanāyartham* (for *darśanārtham*, KXTa = OV: Tib. *bstan phyir*); cf. AsP 206.11 *bhayaṃ samjanayanti, ulkā-pātān diśi diśy utsrjanti, dig-dāhān upadarśayanti*.

1^d Tac *eka* (for *eṣa*, KX = OV: Tib. 'di); Tc *bodhisattvānām* (for *°sattvo*, KXTa = OV).

2^a Pādas *a* and *b* are missing from the Baroda MS.; Vaidya has supplied them w. O (cf. V p. 384 n. 1); XTac *yatha* (= OV)(for *yada*, K: Tib. *gañ-tshe*; w. *tada* in c); O *āśayu-* (wt.n.)(for *āśaya-*, MSS. = Vwt.n.); XTac *-samprayukto* (for *°tā*, K, so em. O = V).

2^b O *prajñā-* (? mispr.)(for *prajña-*, MSS., so r. Edg.Rgs. 40 = V).

2^c XTac *-citta khaga-pakṣi sa tulya-bhūtā* (= OV; but V prints *-citta khagapakṣisatulyabhūta*!)(for *-citta-vacanam khaga-pakṣi-tulyam*, K, 'body, thought and speech like a bird flying in the air'; cf. VIII 3d *ākāśa-pakṣi-sādrśā ... prajñāḥ* 'the wise like birds in the empty space'); Conze Rgs. 40 misr. O *sa* as *ca*, and sep. K as *vacanam khaga-pakṣi tulyam*!; Edg.Rgs. 40 misr. O *sa* as *na*, and em. *-pakṣina*, gen.!; cf. Tib.A *rtaḡ-tu* (? Skt. *sada* for *tada*) *lus dañ sems-ni* (!) *m̐kha*'-la 'gro bya ltar gyur, B *de-tshe lus sems-dag-ni* (r. *sems ñag-ni*, as suggested by Conze Rgs.40) *m̐kha*' 'gro bya ltar gyur (v.l. *rgyu* = O!).

2^d XTac *so* (= OV)(for *teṣu*, K: Tib.A *de-la*); XTa *layiṣyati*, Tc *lāy°*, O em. *labhiṣyati* (= V)(for *lapsyati*, K: Tib. *rñed*); XTa *kṛṣṭa-bandhuḥ*, Tc *kṛṣṭa-binduḥ*, O em. *kṛṣṇa-bandhuḥ* (? mispr. for *°-bandhuḥ*, so V)(for *kṛṣṇa-bandhu*, K: Tib.A *nag-po'i rtsa-lag*, B *nag-po'i rtsa-lag-rnams-kyis*).

3^a K *-vivādādupagatā* (Conze Rgs. 51 misr. K as *vivādā upag°*), XTac *-vivādupagatā* (so prints V), O *-vivādupagato* (wt.n.)(for *-vivād'-upagato*: Tib. 'thab dañ rtsod gyur-ciñ); XTac *yada* (= V)(correl. w. *tada* in c: Tib.A *gañ-tshe ... de-yi tshe-na*, B *gañ-tshe ... de-tshe*; cf. AsP 207.30-208.1 *yaśmin samaye ... tasmin samaye*, but AsP 208.2 *sacet ...*), O *gada* (? mispr.)(for *vidu*, K, w. which r. Edg.Rgs. 40); cf. AsP 207.30-31 *bodhisattvo mahā-sattvaḥ śrāvaka-yānikena pudgalena śārdham kalahayati vivadati ...*; AsP 208.2-3 *bodhisattva-yānikah pudgalo 'nyena*

tada māra tuṣṭu (K22A) bhavatī paramaṃ udagro

ubhi eti dūri-bhaviṣyanti jināna jñāne // 3 //

ubhi eti dūri-bhaviṣyanti piśāca-(X78A)tulyā.

ubhi eti ātma kariṣyanti pratijñā-hāniṃ /

duṣṭāna kṣānti-vikalāna kuto 'sti bodhi

tada māru tuṣṭu bhavatī namuci a-dharme // 4 //

yo bodhisattva a-viyākṛtu vyākṛtasya

cittaṃ pradūṣayi vivāda samārabheyā /

bodhisattva-yānikena pudgalena sārđhaṃ kalahāyati vivadati ...; XTac *bodhisattvo* (= O)(for °sattvā, K, w. which r. Edg.Rgs. 40 = V).

3^b Tac *bhonti* (= V!)(for *bhontī*, KX = O); Tc *paraspa*(ra-); Tc *-viruddhaka* (for *-viruddhaka*, KXTa = OV; but OV °aka-, cpd.: Tib. *mi* 'thun, v.l. *mi mthun*); Conze wrongly sep. *parasparaviruddha* and *karuṣṭa* (Index pp. 145a and 137a [°*viruddha*- and *ruṣṭa* (Dict. pp. 242 and 337)](cf. Edg.Rgs. 40); XTac *-cittā* (for °āḥ, K, so em. O = V: Tib. *khros-pa'i sems dañ ldan*).

3^c Tc *tuṣṭa* (for *tuṣṭu*, KXTa = OV); Tac *bhavati* (for °atī, KX = OV); K *paramaṃ u*(da)gro, Tc *paramaṃ udargo*(!)(for *paramaṃ udagro*, XTa = OV: Tib.A *mgu-bar...*, B *mchog-tu ṅams bder*).

3^d XTa *dūra* (= OV!), Tc *dura* (for *dūri*-, K, m.c. for *dūri*-, cf. XXIV 4a *dūri*-, also XI 8c *samākuli-kṛtā*); MSS. *bhaviṣyanti* (= OV) may have been pronounced as °*iṣanti*, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38): Tib. *de gñis rgyal-ba'i ye-ṣes-las-ni riñ-du* (B *riñ*) 'gyur; cf. AsP 208.1-2 *dūri-kariṣyati bayāyaṃ kula-putraḥ sarvajñatām, atidūre sthāsyati sarvajñatāyāḥ*; AsP 208.5 *ubhāv api etau bodhisattvau dūre sthāsyataḥ sarvajñatāyā(h)*.

4^a Tc *udmeti* (for *ubhi eti*, KXTa = OV: Tib. *de gñis*); Tc *duri*- (for *dūri*-, KXTa = OV; but OV sep. *dūri bhav*°!; cf. XXIV 3d *dūri*-, Tib. XXIV 4a *riñ-du* 'gyur-*ziñ*); MSS. *bhaviṣyanti* (= OV) may have been pronounced as °*iṣanti*, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38); XTac *-tulyo* (for *-tulyā*, K = OV wt.n.).

4^b Tc *ubhy* (for *ubhi*, KXTa = OV); MSS. *kariṣyanti* (= OV) may have been pronounced as °*iṣanti*, m.c. (cf. Edg.Rgs. 38); V *-hāniṃ* (w. -m).

4^c Tc *duṣṭāra* (for °āna, KXTa = OV); O sep. *-vikalā na!* (for *-vikalāna*, gen.pl., so em. Edg.Rgs. 40 = V); MSS. *kuto sti* (for *kuto 'sti*, OV).

4^d Tc *mānu* (for *māru*, KXTa = OV: Tib. *bdud-rnams*); K *tuṣṭra*, Tc *tuṣṭa* (for *tuṣṭu*, XTa = OV: Tib.A *dga'*-*ziñ*, B *dga'*-bar); cf. XXIV 3c *tada māra tuṣṭu bhavatī*; XTac *sa-pakṣo* (= OV; but OV *namuci*°, cpd.!)(for *a-dharme*, K; Conze Rgs. 40 misr. K as *avarne*); *sa-pakṣo* 'together with the host' (Bhvr.: Tib.B *phyogs dañ bcas-te*) seems to be better in the context, but *namuci* and *sapakṣo* should be separated (cf. BHSD p. 270b, *namuci*-; also Malalasekera, *Dict. of Pāli Proper Names*, II p. 619, *māra*-; Akanuma, *Indo Bukkyō Koyū Meishi Jiten*, p. 412a, *māra*- 2, ss.vv.); *a-dharme* is supported neither by Tib. nor by Chin.; is it merely a scribal mistake?; is the loc. form used adverbially as meaning 'wickedly'?; or, is *a-dharme*, nom.sg.m. (cf. Edgerton 8.25, also Lüders, *Beobachtungen*, para. 12-21) used for *pāpīyas*- 'wicked, evil', which is very often used together w. *māra*-? (then r. poss. *a-dharmo*); cf. Tib.A *de-ni* (r. perh. *de-na*) *bdud-rnams dga'*-*ziñ bdud-la*(?) *thub mi* (? Skt. *a-śākya*-; or confused w. *thu-ba* 'wicked') 'gyur, but Tib.B (= Skt. Rec. B) *de-tshe bdud-rnams phyogs dañ bcas-te dga'*-bar 'gyur.

5^a Tc *bodhisattvo* (for °sattva, KXTa = OV); K *avyākṛtu*, XTc *ayu vyākṛtu* (= OV!), Ta *ayu* (vyākṛtu) (for *a-viyākṛtu*: Tib. *luñ-bstan ma thob*); Conze ad O p. 128 em. *ayu vyākṛtu* to *a-vyākṛtu*, unmetr.!; Edg.Rgs. 40 seems to support O, rejecting Conze's unmetr. em. w. K (and Tib.); *a-viyākṛtu* w. an epenthetic *-i-* (cf. Edgerton 3.104) satisfies the metre (thus solved in other cases by Edg.Rgs. 12, p. 4 n. 1!) and the context; XTac *vyākṛtasmiṃ*(= V), O °asmiṃ (wt.n.)(for *vyākṛtasya*, K, gen. w. *cittaṃ*, acc., and *pradūṣayi*; cf. BHSD p. 380a, *pradūṣayati* 1, s.v.); cf. Tib. *luñ-bstan ma thob byañ-chub-sems-dpa' la-la 'zig* (B *gañ-zig-gis*) *luñ-bstan thob-la sems khros ...*, Chin. 菩薩度記未度記 (T. 度 for 度)

yāvanti citta-kṣaṇi te khi(X78B)la-doṣa-yuktāḥ

tāvanti kalpa puna saṃmahitavyu potaṃ // 5 //

atha tasy' upadyati smṛtī (Tc29B) mi a-śobhanāni

kṣāntīya pāramita bodhi sprṣanti buddhāḥ /

pratideśayāti puna āyati (Ta22B) saṃvarāti

apayāti vā sa iha śikṣati buddha-dharme // 6 //

bhagavatyaṃ ratna-guṇa-saṃcaya-(X79A)gāthāyāṃ abhimāna-parivarto nāma
caturviṃśatimah // 24 //

或起瞋怒; also AsP 208.6-8 *yo bodhisattvo mahā-sattvo vyākṛto 'vyākṛtena bodhisattvena mahā-sattvena sardhaṃ ... cittaṃ cāghātayet ...*

^{5b} Tc *citta* (= 0; ? mispr.)(for *cittaṃ*, KXTa, so r. Edg.Rgs. 40 = V); Tc *pradūṣayi* (for *°dūṣayi*, KXTa = OV); XTac *vivādu* (= OV)(for *°da*, K); XTa *saṃārābheyyā* (= OV; cf. Edgerton 29.23), Tc *°eryyā* (for *°eyā*, K).

^{5c} XTac *-kṣaṇikā* (so sep. Edg.Rgs. 40 = V; 0 *°ikā-*, cpd.)(for *-kṣaṇi te*, K, which has escaped Conze's notice); *°-kṣaṇi*, loc., 'at every moment of thought': Tib. *sems-kyi skad cig* (cf. BHSD p. 229b, *citta-kṣaṇa-* 1, s.v.) is better; XTc *-yuktāḥ* (= OV), Ta *-yuktāḥ*, s (for *-yuktāḥ*, K).

^{5d} XTac *tāvanta* (= OV)(for *tāvanti*, K; cf. Edgerton 6.14); Tc *pra* (for *puna*, KXTa = OV; Tib.A *phyir-yaḥ*, B *gzi-nas!*); XTac *saṃmahitavya* (= V), 0 *saṃmahitatavya* (? mispr.; Edg.Rgs. 40 corrects this dittography w. K) (for *saṃmahitavyu*, K); K *peta* (Conze Rgs. 51 misr. K as *saṃmahitavyuyeta* w. prec. *°tavyu!*), XTac *bhonti* (= OV)(for *potam*); cf. Tib. *go-cha bgo dgos-so*; AsP 208.8-9 *saṃmāhaḥ saṃmāhyah; pota-*, nt. (?), 'clothes, garment', is connected w. MInd. *poa-*, *potta-* (cf. Seth p. 615c, *poa-* 3, p. 617c, *potta[ga]-* 1, both nt., ss.vv.; also Mayrhofer II p. 347 *potah* 2, s.v.); *potam* could be *pota*, *potah*, or *potta*, *pottam*; XTac *bhonti* (= OV) seems to be confused w. *ponti-* 'clothes' (cf. Schmidt p. 261c, BHSD p. 355a, qq.vv.; also PTSD III p. 97b, *ponti-*, s.v.).

^{6a} KXTa *tasyupadyati* (so print OV), Tc *tasyūp°* (for *tasy' upadyati*); K *smṛtīsi* (Conze Rgs. 51 misr. K as *smṛtīmi*), XTa *matīti* (=OV), Tc *matīty* (for *smṛtī mi*); XTac *aśobhanāti* (= 0), V sep. *aśobhanā ti* (wt.n.)(for *a-śobhanāni*, K); render *a-* 'Then, to him arises a reflection (*smṛti-* 'remembrance', *matī-* 'thought')[= he reflects], "To me (there were) sins [= I have committed sins]"'; *si* (of *smṛtī si*) is a scribal mistake for the graphically similar *mi* (m.c. for *me*; cf. Edgerton 20.29); *si* cannot be a gen. of the third person (cf. Edgerton 21.18-19); still less can it be a preterite form of *as-* 'to be'; OV seems to understand *matīti* as *matī* plus *iti*, but it is more likely *matī* plus *ti* (nom.pl.nt.pron.; cf. Edgerton 8.103); cf. XXX 5a *atha tasy' upadyati matī*; *a-śobhanā ti* (=V), w. *ti* (for *iti*; cf. Edgerton 4.14), is acceptable as Rec. B; *smṛtī* or *matī* is still be taken w. *tasy' upadyati*; but cf. Tib.A *de sñam sems-śiḥ ma legs sñam-pa'i blo* (Skt. *matī-*!) *skyed-de...*!, B *sems 'di bzañ-ba min sñam dran-pa* (Skt. *smṛti-*!) *skyed byed-ciḥ ...!*

^{6b} K *kṣāntāya*, Tc *kṣāntīya* (for *kṣāntīya*, XTa = OV); Tc *pāramitā* (for *°ita*, KXTa = OV); Tc *sprṣati* (for *°anti*, KXTa = OV); cf. XXIV 4c *duṣṭāna kṣānti-vikalāna kuto 'sti bodhi*.

^{6c} V em. *pratidarśayāti!* (for *°deśayāti*, MSS. = 0; Tib. *so-sor 'chags-par byed-ciḥ*; cf. BHSD p. 363b, *pratideśayati* 1, s.v.); XTa *saṃvarāṇi* (= OV), Tc *saścarāṇi* (for *saṃvarāti*, K, so r. Edg.Rgs. 29; Tib. *sdom byed-la*).

^{6d} Tc *upayāti* (for *apayāti*, KXTa = OV; Tib.A *bral-bar gyur-pa*, B *dga'-bar mi byed!*); 0 *vāsa* (for *vā sa*, so r. Conze Rgs. 51 = V; Tib. *de-ni* B v.l. 'di-ni); K *śikṣati* (for *śikṣati*, XTac = OV; Tib. *slob*); Tc *-dharmeh* (for *-dharme*, KXTa = OV).

XXIV col. K *caturviṃśatiḥ*, Tc *caturviṃśatimah*, 0 em. *caturviṃśatitamah* (= V)(for *caturviṃśatimah*, XTa; cf. XIX colophon, footnote end); at the end of the colophon K reads *gāthā // 6 //*; Tc adds num. 24.

< XXV. ŚIKṢĀ >

yo śikṣamāṇu na upaiti kaḥim ci śikṣām
 na ca śikṣakam labhati nāpi ca śikṣa-dharmān /
 śikṣā-a=śikṣa ubhaye a-vikalpamāno
 yo śikṣate sa iha śikṣati buddha-dharme // 1 //

yo (X79B) bodhisattva imu jānati eva śikṣām
 na ca jātu śikṣa-vikalo bhavate duṣīlo /
 ārādhitaiṣa iha śikṣati buddha-dharmān
 (K22B) śikṣāti śikṣa-kuśalo ti nirūpalambho // 2 //

śikṣanta eva vidu prajña prabhaṅkarāṇām
 notpadyate a-kuśalam api eka-cittam /
 sūryasya (X80A) vā ga(Tc30A)gani gacchati antarīkṣe
 raśmī-gate na purato sthigate 'ndha-kāro // 3 //

1a. Tc śikṣamāṇu (for °māṇu, KXTa = OV); Tc nopaiti (for na'upaiti, KXTa = OV); Tc vi (for ci, KXTa = OV); XTac śikṣā (= O)(for śikṣām, K = V wt.n.; Conze Rgs. 57 misr. K as śikṣām).

1b K śikṣam ka (for śikṣakam, XTac = OV: Tib. slob-pa-po); K na cāpi (for nāpi ca, XTac = OV); XTac -dharmām (cf. Edgerton 8.90)(for °an, K, so em. O = V).

1c OV sep. śikṣā aśikṣa; Tc -aśikṣobhayo; XTa ubhayo (= OV)(for ubhayē, K, so r. Edg.Rgs. 40); cf. II 7d śikṣā-aśikṣa-naya śikṣati.

1d K yah (for yo, XTac = OV; in our text yah is found only before c- as yaś); Tc śikṣata (for °ate, KXTa = OV); Tc śikṣaṇi (for °ati, KXTa = OV); Tc -dharmāi (for -dharme, KXTa = OV).

2a K śikṣān (for śikṣām, XTac = OV).

2b XTac sa (= OV: Tib. de-ni)(for ca, K); XTac duṣīlye (= O!)(for °lo, K, so em. V; Conze Rgs. 51 misr. K as °lyo, w. which r. Edg.Rgs. 40!).

2c XTa ārādhiteṣu (= V), Tc ārādhitevu, O ārādhiteṣu (? mispr.)(for ārādhitaiṣa, K: Tib.A de ni <m>ñes-par byed-ciñ, B de-ni ... mñes [v.l. brñes = O] bya phyir!); ārādhitaiṣa is to be analyzed as ārādhita (nom. sg.), or ārādhita(h), plus eṣa(h) w. a secondary sandhi; Conze Rgs. 51 misr. K as ārādhiteṣa, w. which suggests Edg.Rgs. 40 ārādhit' (for °itaḥ, nom.sg.) eṣa (or eṣu w. O, nom.sg., or loc.pl., sc. buddha-dharmieṣu)!; eṣa(h) is correl. used w. yo in a (Rec. B sa in b has been mistaken in the course of tradition); X -dharmām (= OV), Ta -dharmām, Tc -dharma (for -dharmān, K, so r. Edg.Rgs. 40).

2d V śikṣātīśikṣa-: Tib.B bslab lhag bslab-la mkhas-te (= O!)(for śikṣāti śikṣa-, O: Tib.A bslab-la mkhas-ñiñ ... slob; cf. Tib.B v.l. bslab-la mkhas-te only); X nirūpalambho (= O!), Ta nirūpalambhī (for nirūpalambho, KTc, so em. Edg.Rgs. 33 = V).

3a K śikṣānta, XTac śikṣantu (= OV)(for śikṣanta); O vidu-prajña-, cpd.; XTac prabhaṅkarāṇām (= O)(for prabhaṅ°, K = V wt.n.; cf. BHSD p. 382a, prabhaṅkara-, s.v.); Conze Rgs. 51 misr. O as -karāṇām (for °ṇām) and K as -karāṇān (for -karāṇān, which is to be r. -karāṇām, XTac = OV); cf. XXV 5c, fn.

3b MSS. akuśalam (= OV)(for °lam, m.c.; cf. Edg.Rgs. 34); Tc ayi (for api, KXTa = OV); V -cittam (w. -m).

3c XTac sūrya vā gati nigacchati, O sūrya vā gatiṃ nig° (wt.n.), V em. sūrye yathā gagani gacchati (for sūryasya vā gagani gacchati, K); Conze ad O p. 128 misr. K as sūryam yavā gagani gacchati, w. which Conze r. the text!; Edg.Rgs. 40 then em. sūryam yathā gagani gacchati, rendering

prajñāya pāramita-śikṣita-saṃskṛtānām

sarve ca pāramita bhont' iha saṃgrhītāḥ /

sat-kāya-drṣṭi yatha śaṣṭi duve ca drṣṭiḥ

antar-gatā tath' imi pāramitā bhavanti // 4 //

yatha jīvitendri(X80B)ya niruddhī ya ke cid anye

bhontī niruddha pr̥thu indriya yāvad asti /

em eva prajña ca(Ta23A)rito vidu uttamānām

sarve ti pāramita ukta 'ta saṃgrhītāḥ // 5 //

pādas *c-d*, 'as, when the ray-filled atmosphere moves toward the sun, darkness does not stand (remain) before it'; the true r. is *suryasya* (gen.) ... *gacchati* (loc., pres.pple.), which is to be taken as an absolute construction, as IV 3c *tasyāpi uddhṛta* (loc.), V 8c *jñānasya co a-sati*, XX 8a *pakṣisyā ... gacchati*, XX 9d *ākāṅksamāna* (loc.) *purusasya*; *vā* is used for *iva* (cf. Edgerton 3.6, 4.2, 6., 14, BHS p. 475b, *vā*, s. v.); pādas *c-d* would mean, 'as, when the sun in the sky (*gagani*) goes in the atmosphere (*antarīkṣe*) held in the rays, darkness does not remain before it'; Ta *antarīkṣa*, Tc *rīje* (for *antarīkṣe*, KX = OV); cf. Tib. A *ñi-ma bar-snañ-la-ni* 'gro-bar byed-pa-na, 'od-(g)zer mnam-pas mdun-na mun-pa mi gnas bñin, B *ñi-ma mkha'-la* 'gro-ba'i (g)zer-gyis zil gnon-pa'i, mdun-gyi bar-snañ-la-ni mun-pa mi gnas bñin!

^{3d} KTa *rasmi-*, Tc *raśmi-* (for *rasmi-*, X = OV); X *sthihate purato* (= OV), Ta *sthihate parato*, Tc *sthihate paramo* (for *purato sthihate*, K); K *ndha-kāro* (Conze Rgs. 51 r. K as 'ndha-°), XTac *ndha-kāraṃ*, OV 'ndha-kāraṃ (V w. -m) (for 'ndha-kāro, so r. Edg. Rgs. 40).

^{4a} O *prajñāya-pāramita-*, cpd.; XTac *-śikṣata-* (for *-śikṣita-*, K = OV wt. n.); V sep. *pāramita śikṣita saṃs°*!

^{4b} XTac *sarveṣa* (= OV!) (for *sarve ca*, K: Tib. *pha-rol phyin-pa thams-cad*); Tc *pāramitā* (for *°ita*, KXTa = OV); MSS. *bhontiha* (so prints V), O *bhonti ha!* (for *bhont' iha*: Tib. 'dir-ni ... 'gyur); XTac *saṃgrhītā* (for *saṃgrhītāḥ*, K, so em. O = V; but OV do not report -grah- for -grh-; cf. Edgerton 34.13).

^{4c} Tc *-drṣṭi ya drṣṭi yatha* (for *-drṣṭi yatha*; KXTa = OV); XTa *śaṣṭi* (for *śaṣṭi*, KTc, so em. O = V; O p. 94 n. 2 mispr. X as *śaṣṭi*); XTa *drṣṭi* (= OV), Tc *drṣṭi* (for *drṣṭiḥ*, K; cf. Edgerton 10.167).

^{4d} XTac *-gatās* (= OV) (for *-gatā*, K; cf. Edgerton 9.84); K *tathimi*, XTa *tathamī* (so prints V!; O sep. *tatha mi*), Tc *tatha* <mi> (for *tath' imi*: Tib. *de-bñin* ... 'di-dag).

^{5a} O *jīvitendriya-niruddhiya*, cpd.; Edg. Rgs. 40 sep. *°ya niruddhiya* (ger. of *niruddhati*, cf. Edgerton 28.19)! (for *°ya niruddhi ya* = V); *jīvitendriya* (loc.) *niruddhi* is an absolute construction, meaning 'when the life-faculty is stopped': Tib. *dper-na srog-gi dbaṅ-po* 'gags-na, also AsP 213.16-17 *tad-yathāpi nāma subhūte puruṣasya jīvitendriye niruddhe* (cf. AsP 213.14-15 *jīvitendriye pravartamāne*); XTac *anyai* (= O!; Conze Rgs. 52 misr. O as *anyaiḥ*) (for *anye*, K, so r. Edg. Rgs. 40 = V); *ya* (m.c. for *ye*) *ke cid anye* 'any other (faculty; *indriya-*, masc.!) whatsoever ...': Tib. *dbaṅ-po gñan gaṅ-dag ji sñed yod-pa* (B adding *thams-cad*).

^{5b} XTa *bhontīti ruddha* (= O!), Tc *bhontīti rūḍha* (for *bhontī niruddha*, K, so r. Conze Rgs. 52 = V); K *yāva yāvad* (for *yāvad*, XTac = OV).

^{5c} XTac *carite* (for *°ito*, K); OV *prajña-carite*, cpd.; O *vidu-uttamānām*, cpd.; render *c*, 'when a wise one practises in the (perfection of) wisdom of the supreme ones (= Buddhas)' (nom. absolute): Tib. *de-ltar ses-rab spyod-pa mkhas-pa mchog-mams-kyi* (literal!); cf. XXV 3a *śikṣanta eva vidu prajña prabhaṃkāraṇaṃ* 'the wise thus training himself in the (perfection of) wisdom' (nom. absol.); cf. AsP 213.13-14 *evam eva subhūte prajñā-pāramitāyāṃ śikṣamānasya bodhisattvasya mahā-sattvasya tasyaṃ sarvāḥ pāramitā antar-gatā bhavanti*.

yo cāpi śrāvaka-guṇā tatha pratyayānām

sarveṣu bhoti vidu śikṣitu bodhisattvo /

no cāpi tatra sthihatī na sprheti teṣām

(X81A) ayu śikṣitavyam iti śikṣati-m-etam arthaṃ // 6 //

bhagavatyām ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām śikṣā-parivarto nāma pañca-
viṃśatimaḥ // 25 //

^{5d} XTac *sarveta* (so print OV)(for *sarve ti*, K, so r. Edg.Rgs. 40); r. poss. *sarv' eti* (w. K) or *sarv' eta* (w. XTac), cf. XXV 4d *imi pāramita*; K *ukta ta* (so r. Edg.Rgs. 40 assuming *ta* = *ataḥ*), XTac *ukta <ta>*, O em. *uktā tra!*, V em. *ukta ya!* (for *ukta 'ta*); contextually '*ta* seems to be used for *atra*, m.c. (cf. Seth p. 47c, *atta*; or BHSD p. 155b, *etta*, ss.vv.), as suggested by O: Tib. '*dir-ni*; XTa *saṃgrahītā* (cf. Edgerton 34.13), Tc *sagr̥hītā*, V *saṃgr̥hītā* (wt.n.)(for *saṃgr̥hītāḥ*, K, so em. O); cf. XXV 4b *sarve ca pāramita bhont' iha saṃgr̥hītāḥ*.

^{6a} K *atha* (for *tatha*, XTac = OV, 'as well as'; cf. Speijer 427; but Tib. B *de-bzin!*; cf. *tatha* II 2bd, 4b, XXXI 2b).

^{6b} X *sarveṣa* (= O)(for *sarveṣu*, KTac, so r. Edg.Rgs. 40 = V); XTac *bhonti* (= OV)(for *bhoti*, K, so r. Edg.Rgs. 40); O *bodhisattvāḥ* (wt.n.!), V em. *°sattvā!* (for *°sattvo*, MSS., so r. Edg.Rgs. 40); but cf. Tib. A *byañ-chub-sems-dpa' gañ-dag ñan-thos yon-tan dañ, rañ-rgyal yon-tan kun-la bslabs-par gyur-pa-rnams, de-dag ...!*, B *byañ-chub-sems mkhas ñan-thos yon-tan gañ-dag dañ, de-bzin rañ-rgyal yon-tan kun-la slob byed-ciñ, de-dag ...!*

^{6c} XTac *sthihatā* (= O!)(for *°atī*, K, so r. Edg.Rgs. 40); cf. XX 17c, 18c *no cāpi tatra sthihatī*, also XX 8b *no cāpi tatra sthiti*; Tc *ra* (for *na*, KXTa = O); V *sthihatāna!* (wt.n.!), KTac *teṣām* (= V)(for *°ām*, X = O).

^{6d} XTac *śikṣitavyamati* (so prints V!)(for *°itavyam iti*, K, so em. O); XTa *śikṣita etam* (= O), Tc *śikṣitaitam* (for *śikṣati-m-etam*, K, so r. Edg.Rgs. 40); Tac *artha* (for *arthaṃ*, KX = OV; but V w. -m); cf. Tib. '*di-ni bdag-gis bslab bya yin* (? Skt. *śikṣitavya mayi* [= *mayā*; cf. Edgerton 20.18] for XTac *°itavyamati*) *sñam (iti <kṛtvā> de-phyir slob*.

XXV col. K *-parivarta <nāma>* (for *-parivarto nāma*, XTac = OV); K *pañcaviṃśatiḥ*, O em. *°viṃśatitamaḥ* (for *°viṃśatimaḥ*, XTac = V wt.n.; cf. XIX colophon, footnote end); at the end of the colophon K reads *gāthā 6*; Tc adds num. 25.

<XXVI. MĀYOPAMA>

a-vivartiyasya vara-bo(Tc30B)dhayī prasthitasya

yo citt'-upādu anumodaya āśayena /

tri-sahasra meru tulayitva(X81B) siyā pramāṇo

na tv eva tasya kuśalasya' anumodanāye // 1 //

yāvanti sattva (K23A) kuśalārthika mokṣa-kāmāḥ

sarveṣu bhoti anumoditu puṇya-rāśiḥ /

sattvārtha te jina-guṇān anuprāpuṇitvā

dāsyanti dharma jagatī dukha-saṃkhyāye // 2 //

yo bodhisattva a-vikalpakū sarva-(X82A)dharmān

śūnyānimitta pariṇānati niṣprapañcān /

na ca prajñā-bodhi pariṇānati āśayena

so yuktu prajñā-vara-pāramitāya yogī // 3 //

1b MSS. *cittapādu* (= 0), V *cittupādu* (wt.n.)(for *citt'-upādu*; cf. VI 3a, fn.); XTac *anumodatu*, gen.pres.ppl. (= 0), V *°itu* (wt.n.), nom.ppp. (for *anumodaya*, K); *anumodaya*, 3 sg.opt., is resulted from *°aye* as a sandhi form; but *anumodayi* can be the true r., for 3 sg.opt. ending in *-e* always becomes *-i*, m.c. (cf. Edgerton 29.12-14; cf. XX 5d *cintayī etam*; also VI 4c *anumodayi b-*): Tib. *sems bskyed-pa-la bsaṃ-pa thag-pas yi rañ-ba*; cf. AsP 215.21-22 *yas teṣāṃ bhagavan prathama-yāna-saṃprasthitānāṃ bodhisattvānāṃ mahā-sattvānāṃ cittopādān anumodate, avinivartanīyānāṃ apy avinivartanīya-dharmatām anumodate*, ...

1c XTac *-sahasrā maru* (O p. 95 n. 2 misr. X as *°srāsaru*)(for *-sahasra meru*, K, so em. O = V: Tib. *ston gsum ri-rab*).

1d K *kuśalasya anumodanāye* (hypermetr.), XTa *kuśalasyanum°* (so prints V), O sep. *kuśalasya num°*, Tc *kuśalasyānum°*(for *kuśalasya' anum°*).

2a XTac *yāvanta* (= OV)(for *°nti*, K); XTac *-kāmā* (= V)(for *°āḥ*, K, so em. O).

2b V *sarveṣa* (wt.n.)(for *sarveṣu*, MSS. = 0); XTac *bhoti* (= OV)(for *bhoti*, K); Tc *anumodetu* (for *°itu*, KXTa = OV); K *-rāsiḥ*, XTa *-rāsi* (= V), Tc *-rāsi* (for *-rāsiḥ*, so em. O); cf. Tib. *kun-gyi bsod-nams phuñ-po-la-yañ yi-rañ 'gyur!* (? = Conze Trsl.).

2c XTa *sattvārthi* (= OV), Tc *sattvarthi* (for *sattvārtha*, K: Chin. 為世間; but Tib. *de-phyir* !; Conze Rgs. 40 thinks Tib. offers a better r.); XTac *-guṇān anta* (= O!), V *-guṇa ananta* (metr. imposs.!), Edg.Rgs. 40 em. *-guṇān ata(h)* (w. Tib. *de-phyir*!)(for *-guṇān anu°*, K): Tib. *de-dag rgyal-ba'i yon-tan thob gyur-nas*.

2d O *yagatī* (wt.n.!!)(for *jag°*, MSS. = V: Tib. *'jig-rten*; Edg.Rgs. 40 slightly hesitates to adopt *yagatī*, referring to Edgerton 2.34); XTac *duḥkha-* (= 0)(for *dukha-*, K = V wt.n.; cf. Edg.Rgs. 35, Edgerton 2.85); XTac *-saṃkṣayāye* (= OV)(for *[-saṃkhyāyāye*, K; cf. Edgerton 2.25, also Pāli *saṃkhaya-*: Tib. *sdug-bśhal zad-par bya phyir*; cf. also Edgerton 8.45); cf. VI 2d *dukha-saṃkṣayāye*: Tib. *sdug-bśhal zad-par bya phyir*.

3a Tc *bodhisattvo* (for *°sattva*, KXTa = OV); K *-dharmān* (cf. Edgerton 8.90), Tc *-dharmāna* (for *-dharmān*, XTa = OV).

3b Tc *niṣprapañcāra* (for *°pañcān*, KXTa = OV: Tib. *spros med*).

3c Ta *e* (for *na*, KXTc = OV: Tib. *mi*); OV sep. *prajñā bodhi*; Conze Rgs. 40 em. *so dvayena* (w. Tib. B *de-ni ... gñis-kyis*)! (for *āśayena*, MSS. = OV: Tib. A *bsam-pa thag-pas*); cf. Tib. A *śes-rab bsam-pa thag-pas byañ-chub mi tshol-ba*, B *de-ni śes-rab gñis-kyis byañ-chub tshol mi byed!*, also Chin. 丹心亦不求覺智.

3d XTac *yukta* (= OV)(for *yuktu*, K).

ākāśa-dhātu-gaganasya siyā virodho

na hi tena tasya kutu kena cid eṣa prāpto /
em eva prajña-carito vi(Ta23B)du (X82B) bodhisattvo
abhyovakāśa-sadrśo upasānta-cārī // 4 //

yatha māya-kā(Tc31A)ra-puruṣasya na eva bhotī

toṣiṣy' imām janata so ca karoti kāryam /
paśyanti taṃ vividha-kārya nidarśayantaṃ
na ca tasya kāyu na pi citta na nāma-dheyam // 5 //

em eva prajña-carato na kadā ci bhotī

buddhitva (X83A) bodhi jagatī parimocayisye /
nānopapatti vividhām kriya-saṃprayogām
darśeti māya-sadrśo na vikalpa-cārī // 6 //

yatha buddha nirmita karoti ca buddha-kāryam

na ca tasy' upadyati mado karamāṇa kiṃ cit /

^{4a} Tac -gaganasya (for -gag°, KX = OV; but V sep. -dhātu gag°!); XTac virodhe (for °dho, K = OV wt.n.); cf. Tib.A tha-dad 'contrariety', B 'gal-ba 'obstruction'.

^{4b} K cid eṣa, XTac vid eṣa (for cid eṣa, so em. O = V: Tib.B de; but Tib.A bye-brag = Skt. viśeṣa?); XTac prāptā (= OV!)(for °to, K, so r. Edg.Rgs. 40).

^{4c} O vidu-bodhisattvo, cpd.

^{4d} Tc atyovakāśa-, O em.abhyāvakāśa- (= Edg.Rgs. 40!)(for abhyov°, KXTa = V: Tib. nam-mkha'; cf. I 2c, V 7a anovatapta- for anavat°); XTa -sadrśa (= O!), Tc -sadrśam (for -sadrśo, K, so r. Edg.Rgs. 40 = V); Tc -cārī (for -cārī, KXTa = OV).

^{5a} Tc va (for eva, KXTa = OV, m.c. for evam); XTac bhonti, O bhonti(wt. n.)(for bhotī, K, so r. Edg.Rgs. 40): Tib.A 'di sñam-du ... mi sems, B 'di sñam-du ... sñam mi sems.

^{5b} K toṣiṣyīmāñ (= Conze Rgs. 40 toṣiṣyīmām), XTa te śiṣya mām (= OV, nonsensical!), Tc te śiṣya mā (for toṣiṣy' imām: Tib.A 'di-dag mgu bya, B 'di mgu bya, Chin. 衆人 ... 皆喜); XTac ca karonti (= O cakaronti!)(for ca karoti, K, so r. Edg.Rgs. 40 = V); V kāryam (w. -m).

^{5c} XTac -kāryu (= V; but V sep. vividha kāryu)(for -kārya, K = O wt.n.); O -kāryu-nidarśayantaṃ, cpd.! (correctly sep. by Edg.Rgs. 40).

^{5d} V -dheyam (w. -m).

^{6a} K -carito (= Edg.Rgs. 40), XTac -carite (= OV)(for -carato); XTac bhonti (= O), V bhoti (wt.n.)(for bhotī, K, so r. Edg.Rgs. 40): Tib. de-bzin śes-rab spyod-pa nams-kyan (B nam-yan) 'di sñam-du ... mi sems (= Conze Trsl.); cf. XXVI 5a yatha māya-kāra-puruṣasya na eva bhotī; AsP 218.13-14, 18-19, 23-24, 219.1-2 evam eva bhagavan bodhisattvasya mahā-sattvasya prajñā-pāramitāyām (219.2 °itām; ? mispr. for °itāyām) carato naivam bhavati.

^{6b} XTac parimocayitvā (= OV)(for °isye, K, so r. Edg.Rgs. 40).

^{6c} XTa ātmopapatti (= OV: Tib.A ran-gi skye-ba!), Tc ātmoyapatti (for nānopapatti, K: Tib.B skye-ba sna-tshogs!; Conze Rgs. 40 misr. K as nāvop°); XTac vividhā, O em. vividhā-! (for vividham, K, so r. Edg.Rgs. 40 = V); O ātmopapatti-vividhā-°, cpd.!; Edg.Rgs. 40 °tti-vividhām!; O em. -saṃprayogam (for °yogām, MSS., so r. Edg.Rgs. 40 = V); cf. XX 6b jagatī kriyā vividha darśayate, XX 12c vividhām kriyām jagati darśayate.

^{6d} Tc darśati (for °eti, KXTa = OV).

^{7a} XTac buddhi (for buddha, K, so em. O = V); K <ca>; K -kāryam, Tc -kārya (for -kāryam, XTa = OV).

^{7b} Tc ra (for na, KXTa = OV: Tib. mi); KXTa tasyupadyati(so print OV),

em eva prajña-carito vidu bodhi(X83B)sattvo

darśeti sarva-kriya nirmita-māyu-tulyāṃ // 7 //

(K23B) pala-gaṇḍa-dakṣa-vidunā kṛtu dāru-yantra

puruṣestri-tulya sa karot' iha sarva-kāryaṃ /

em eva prajña-carito vidu bodhisattvo

jñānena sarva-kriya kurvati nirvikalpo // 8 //

bhagavatyāṃ (Tc31B) ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ māyopama-(X84A)parivarto
nāma ṣaḍviṃśatimaḥ // 26 //

Tc *tasyūpapati* (for *tasy' upadyati*); XTa *karamāṇu* (= OV), Tc *°māṇu* (for *°māṇa*, K).

7c O *vidu-bodhisattvo*, cpd.

7d V sep. *sarva kriya*; XTac *-māya-tulyāṃ* (= OV; but V w. -m)(for *-māyu-tulyāṃ*, K).

8a Tc *yatva-* (for *pala-*, KXTa = OV: Tib. *śiñ-mkhan*, Chin. 木匠人); K *palagaṇḍa-dakṣa-vli[du]nā*; V sep. *palagaṇḍa dakṣa vidunā*!

8b V sep. *puruṣe stri-*! (for *puruṣestri-*, cpd. = 0; cf. Edgerton 3.113); cf. XVII 6a *puruṣestriya* (V sep. *puruṣaiḥ striya*!); KXTa *karoti* (so em. Edg.Rgs. 40 = V; Conze Rgs. 52 misr. K as *kurvate*!) *ha*, O *kāroti* (? misprint) *ha*, Tc *karotīha* (for *karot' iha*); *iha* 'here' (so trsl. Conze!) sounds better, although it is not supported by Tib.; V *-kāryaṃ* (w. -m); cf. Tib.A *śiñ-mkhan mkhas-pas rtse-phyir śiñ-gi 'khrul-'khor byas skyes-pa bud-med 'dra de bya-ba thams-cad byed*, B *śiñ-mkhan bzo-bo mkhas-pas skyes-pa bud-med dan 'dra-ba'i bzo byas de-yañ ...*; also AsP 219.8-9 *dakṣeṇa palagaṇḍena ... dāru-mayī strī vā puruṣo vā yantra-yuktaḥ kṛto bhavet ...*

8c O *vidu-bodhisattvaḥ*, cpd.

8d V sep. *sarva kriya* (cf. *sarva-kāryaṃ* in b); Tac *kurthati* (for *kurvati*, KX = OV: Tib. *byed*).

XXVI col. K *-parivarta <nāma>* (for *-parivarto nāma*, XTac = OV); KTe *ṣaḍviṃśatiḥ*, O em. *°viṃśatitamah* (for *°viṃśatimah*, XTa = V wt.n.; cf. XIX colophon, footnote end); at the end of the colophon K reads *gāthā* 8; Tc adds num. 26.

〈 XXVII. SĀRA 〉

evam caranta vidunā prthu-deva-saṃghāh

kr̥ta-añjalī-puta prañamya namasyayanti /

buddhā pi yāvata daśa-d-diśi loka-dhātau

guṇa-varṇa-māla-parikīrtana kurvayanti // 1 //

(Ta24A) yāvanti gaṅga-nadi-vāli-same hi kṣetre

sattvās ti (X84B) sarvi parikalpya bhavyeṃ mārāh /

ekaika roma puna tātuka nirmīṇeyā

sarve na śakta karaṇe vidu-antar-āyaṃ // 2 //

catu-kāraṇehi balavān vidu bodhisattvo

bhavate dudharṣu catu-māra-a-saṃprakampyo /

śūnyā-vihāri bhavate na ca sattva-tyāgī

yatha-vādi sattva-karūṇo sugatādhi(X85A)ṣṭhāno // 3 //

^{1a} XTac carantu (= OV)(for °anta, K); Tc vidurā, V sep. vidu nā! (for vidunā, KXTa = 0: Tib. mkhas-rnams-la); AsP 221.9-10, 10-12 evaṃ carantaṃ bodhisattvaṃ mahā-sattvaṃ sendrakā devāḥ ... prāñjalī-bhūtā namasyanti; AsP 221.14-15 taṃ bodhisattvaṃ mahā-sattvaṃ prajñā-pāramitāyaṃ evaṃ carantaṃ namasyanti.

^{1b} Tc kr̥tāñjalī-, O kr̥ta-añjalī-(mispr.!!)(for kr̥ta-añjalī-, KXTa = V); Tc namasyayanti (for nam°, KXTa = OV); but O -puta-prañamya-namasyayanti, cpd.!! (for -puta prañamya nam°, so correctly sep. Edg.Rgs. 40 = V): Tib. thal-mo sbyar-ba btud-ciñ (B °-nas) phyag-kyāñ 'tshal-bar byed.

^{1c} Read poss. buddhāpi w. sec. sandhi (cf. Edgerton 4.12); Tac yāva (for yāvata, KX = OV); Tc daśadiśi (for daśaddiśi, KXTa = OV).

^{1d} Separate poss. -māla parikīrtana; XTc kurvayanti (= 0), Ta °anti (both written)(for °anti, K = V wt.n.).

^{2a} Tc gaṅgā- (for gaṅgā-, KXTa = OV); O sep. -nadi vāli-!

^{2b} XTac tva, O em. ta(= V)(for ti, K, so r. Edg.Rgs. 40); XTac parikalpa (= OV)(for °lpya, K, so r. Edg.Rgs. 40: Tib. yōñs-su brtag [B brtag-pa] bzuñ-ste; cf. III 3d parikalpya).

^{2c} Tc ekaika (for ekaika, KXTa = OV: Tib.A ñag re-re, B ñag re-las-kyāñ); K romi, so r. Edg.Rgs. 40! (for roma, XTac = OV); Tc pura (for puna, KXTa = OV); XTac tāntaka (= OV; Conze trsl. 'snare!'; cf. Edg.Rgs. 29, BHSD p. 447a, yāvataka, etc., s.v.)(for tātuka, K: Tib. de-sñed; cf. Edgerton 3.2, BHSD p. 251a, tāntaka, etc., s.v.); cf. Rec. B III 3a tāntaka (= V; O em. nāntaka-); XTac nirmīṇeyā (O p. 98 n. 3 misr. X as °neyā)(for °neyā, K, so em. O = V; but V w. °eyyā, cf. Edgerton 29.23): Tib.A spu ñag (Tc spu-rtsa ñeg: em. spu-rtse ña-ga) re-re ji-sñed de-sñed (Tc om. de-sñed) sprul byas-kyāñ, B ba-spu ñag re-las-kyāñ de-sñed sprul byas-kyāñ, cf. Chin. 一一毛變.

^{2d} K [sa]rve; K sakta, XTac śakya (= OV)(for śakta); XTac karaṇa (r.perh. °aṇā; cf. Edgerton 36.18)(for °aṇe, K, so em. O = V); XTa -antarāyaṃ, Tc -jāntarāyaṃ (for -antarāyaṃ, K, so em. O = V; but V sep. vidu antarāyaṃ, w. -m): Tib. de-dag kun-gyis mkhas-la bar-chad bya mi nus.

^{3a} O sep. catu kāraṇehi!; XTac balavāṃ (= V)(for °vān, K, so em. O); O vidu-bodhisattvo, cpd.

^{3b} K dudharṣu (so Conze Index-Dict.)(for dudharṣu, XTac = OV); X asaṃprakampyo (= 0!), Tac asaṃprakampyo (for asaṃprakampyo, K, so Conze Index-Dict. = V wt.n.: Tib. bskyod-par mi nus-te); O sep. °-māra asa°!

^{3d} O sep. yatha vādi!; K -karūṇo (Conze Rgs. 52 misr. K as karūṇo), XTac karūṇa (for -karūṇo: Tib.A sñiñ-rjes sems-can!); XTac sugatāvasthānaḥ (for sugatādhiṣṭhāno, K: Tib.B bde-gsēgs byin brlabs-can); O em. sattva

yo bodhisattva adhimucyati bhāṣyamānām

imu prajña-pāramita mātā tathā(Tc32A)gatānām /
pratipattiyā ca abhiyujyati āśayena

sarva-jñatāya abhiprasthita veditavyo // 4 //

na ca dharma-dhātu-tathatāya upaiti sthānam

bhavatī a-sthāna-sthītu meghu va a(X85B)nta(K24A)rīkṣe /
vidyā-dhara va anilam bhuvaṇābhiprāyo

khagu kho su-phulla druma pattra-balādhīsthāno // 5 //

karuṇāsugatādhiṣṭhānaḥ!, V em. *sattva-karuṇānugatāvasthānaḥ!*; Conze Rgs. 41 em. *tathā-kārī ca*, w. Tib. B *bzin byed* (for *sattva-karuṇa*, Bhvr.); Conze's em. is metr. impossible, but cf. AsP 222.4 *yathā-vādī tathā-kārī ca bhavati*; cf. Tib. A *ji-skad smra dan sñin-rjes sems-can bde 'jog-pa'o*, B *ji-skad smras bzin byed dan bde-gsegs byin brlabs-(v.l. rlabs- = 0) can*.

^{4a} O *adhibhucyati* (mispr.!) (for *°mucyati*, MSS., so Conze ad O p. 128 = V: Tib. *mos byed-ciñ*); K *bhāṣyamāne* (: Tib. *'chad tshe!*; cf. XI 3a *bhāṣya-māne*: Tib. *'di bśad tshe-na!*), Tc *°mānām* (= V) (for *°mānām*, XTa = 0); cf. AsP 223.30-31 *ye bodhisattvā mahā-sattvā imāṃ ... prajñā-pāramitām bhāṣyamānām śrutvā adhimokṣyanti ...*

^{4b} XTac *ima* (= OV) (for *imu*, K); Tc *prajñā-* (for *prajñā-*, KXTa = OV); Tc *<ta>thāgatānām*; V *°gatānām* (w. -m).

^{4c} XTac *pratipattiyā* (for *°iyā*, K, so em. O = V); O *abhiyucyati* (? misprint) (for *°yujyati*, MSS. = V: Tib. A *mñon-du brtson byed-pa*, v.l. *°-la*, B *mñon-par brtson byed-na*); Tc *āśayena* (for *āśayena*, KXTa = OV: Tib. *bsam-pa thag-pas*, B adding *hes-pa*).

^{4d} XTac *abhiprasthītu* (= OV) (for *°ita*, K); Tc *veditavyoḥ* (for *°itavyo*, KXTa = OV).

^{5a} Ta *-tatha<tā>*; K *u[plaiti]*: Tib. A *de-bzin-ñid-kyi gnas-su chos dbyiñs ñer mi 'gro*, B *chos dbyiñs de-bzin-ñid-la gnas-par* (v.l. *°-pa* = 0) *mi 'gyur-ñin*, Chin. 法界如實不可得; also AsP 224.21 *na ca nāma ... kaś cid dharmaḥ tathatayām tiṣṭhati*.

^{5b} Tc *bhavati* (for *°atī*, KXTa = OV); XTac *athānasthita* (= V; read *a-thāna-°*), O *yathanasthita* (wt.n.!) (for *a-sthāna-sthītu*, K, so r. Conze Rgs. 41); K *[meghu va anta]rīkṣe* (at least *meghu* can be restored; but Conze Rgs. 41 doubtfully r. K *as so yuga!*), XTa *so laghu antarīkṣe* (so r. Edg. Rgs. 40 = OV; but O *laghu-°*, cpd.!), Tc *so lūghv ant°* (for *meghu va ant°*: Tib. A *dper-na bar-snañ sprin-ni gnas-med gnas-pa bzin*, B ... *sprin bzin gnas-pa med-par gnas*); *laghu* makes no sense here, and Conze (index p. 151b, Dict. p. 338, *laghu*, s.v.) suggests em. to *meghu* w. Tib. B *sprin*; *va* is certainly used for *iva*: Tib. *bzin* (cf. Edgerton 4.2, 6, 14, BHSD p. 466a, *va*, s.v.); but cf. AsP 224.28-29 *tad-yathāpi nama antarīkṣe iṣuḥ kṣipto naiva kva cit sajjati*.

^{5c} Pādas *a-d* seem to be corrupt; Ta *vu*, Tc *ca* (for *va*, KX = OV; Conze Rgs. 41 misr. O as *ca*); K *anilam* (= Edg. Rgs. 40), XTac *amilam*, O *apulam?* (wt.n.!) (for *anilam*); X *bhuvaṇābhiprāya* (= 0), Tac *bhuvaṇābhiprāya* (for *bhuvaṇābhiprāyo*, K, so r. Edg. Rgs. 40); V em. *abhilambhu vaṇābhiprāya*; cf. Tib. A *rigs-shags 'chah-ba dmigs med* (? Skt. *na abhilambhu*) *nags* (? Skt. *vana-*) *sems mkha'* (v.l. *mkhas*) *'gro* (? Skt. *khaga-*) *tshe*, B *rigs-shags 'chah-ba gnas med mkha'* *rgyu gnas 'dod-pa*, but Chin. 如天宮殿應念生.

^{5d} K *<khagu>*; XTa *kālu-hurmu*, Tc *kāru-hurmu*, O *kālu-hīna* (wt.n.), V *kāla-hīna* (wt.n.) (for *kho su-phulla*, K; Conze Rgs. 41 misr. K as *sra phulla*, adopting *phulla*); *-hurmu/ -hurma* is undoubtedly a scribal error for the graphically similar *-phulla*; XTac *mantra-* (= OV) (for *pattra-*, K, 'feather, bird'; Conze Rgs. 41 misr. K *patra* as *yatra*); Tc *balodhiṣṭhāno* (for *balādh°*, KXTa = OV); cf. Tib. A *me-tog śin-phyir shags-kyi* (? Skt. *mantra-*) *stobs-kyi byin rlabs byed*, B *shags* (? Skt. *mantra-*) *mthus dus min* (? Skt. *kāla-hīna-*) *me-tog ldan śin* (= 0; but MSS. *°-ñin*) *byin-gyis rlob*, but Chin. 亦如廣為思集 (Chi-sha ed. 集) 樹 (r. poss. 華樹?).

evaṃ carantu vidu-pañḍitu bodhisattvo
 na ca budhyakaṃ labhati nāpi ca buddha-dharmān /
 na ca deśakaṃ na pi ca paśyaka dharmatāyām
 śāntaiṣiṇām ayu vihāra guṇe (X86A) ratānām // 6 //
 yāvanti śrāvaka-vihāra sa-pratyayānām
 śāntā-samādhi-praśame sukha-saṃprayuktā /
 arhan-vimokṣa sthapayitva tathāgatānām
 sarveṣu agr' a(Ta24B)yu vihāra niruttaraś ca // 7 //
 ākāśa pakṣi viharāti na co patātī
 daka-madhyā matsyu viharāti (X86B) na co marātī /
 em eva dhyāna-bala-pāra-gu bodhi(Tc32B)sattvo
 śūnyā-vihāri na ca nirvṛti prāpuṇātī // 8 //
 yo sarva-sattva-guṇa-agratu gantu-kāmo
 agraṃ sprṣeyu paramādbhuta-buddha-jñānam /

6a Tc paṇḍita (for °itu, KXTa = OV); V sep. vidu paṇḍitu.

6b Tc nāpi va (for nāpi ca, KXTa = OV); XTac -dharmān (cf. Edgerton 8.90)(for -dharmān, K, so em. 0 = V).

6c K deśakan, XTac deśikan (= OV deśikaṃ), X(Tib.trslit.) daśikan (for deśakaṃ: Tib. 'chad-par byed); deśaka- is to be analyzed as deśati plus -aka- (cf. BHSD p. 278b, dharma-deśaka-, s.v.), cf. budhyaka- (budhyati plus -aka-) in b, and paśyaka- (paśyati plus -aka-) in c (cf. BHSD p. 338b, paśyaka-, s.v.); cf. Tib.B chos 'dod (? Skt. dharma-kāmaṃ; cf. Conze Rgs. 41), but Tib.A chos-ñid = Skt. dharmatāyām, MSS. = OV).

6d Tc śāntaiṣiṇām (for śānt°, KXTa = OV: Tib. ṣi 'dod); Tc rakānām (for rat°, KXTa = OV: Tib. dga'-ba'i).

7a XTac yāvanta (= OV)(for yāvanti, K).

7b KTc prasame (for °śame; XTa = OV); Tc sūkha- (for sukha-, KXTa = OV); V sep. śāntā samādhi-praśame!; Tc -saṃprayuktāḥ (so em. 0; 0 p. 100 n. 2 mispr. X as -yaktā)(for °yuktā, KXTa = V); Tib. gnas-pa ṣi-ba'i tiñ-'dzin rab ṣi bde ldan-pa, also Chin. 修行寂靜三摩地 受樂寂靜.

7c XTa arhā- (= 0), Tc arhaṃ- (for arhan-, K = V wt.n.; Conze Rgs. 52 misr. K as arha-); Tc sthayayitva (for sthapayitva, KXTa = OV: Tib. ma gtogs-par).

7d MSS. agrayu (so prints 0), V agra ayu (wt.n.; hypermetr.!!)(for agr' ayu [= agro 'yam], cf. Edgerton 4.21, 8.22-23; but poss. agra 'yu/ yu, cf. Edgerton 21.79); XTac viharu (= OV)(for vihāra, K); Tc niruttaraś (for niruttaraś, KXTa = OV: Tib. goñ-na med-pa).

8a V ākāśi (wt.n.)(for ākāśa, MSS. = 0, loc.: Tib.A nam-mkhar, B mkha'-la); XTac patātī (= OV)(for patātī, K).

8b V -madhyi (wt.n.)(for -madhya, MSS. = 0, loc.: Tib. chu-la, v.l. °-na); XTa matsya (= OV), Tc yatsya (for matsyu, K); MSS. marātī (= OV): Tib. 'tshubs-te (MS. Tb chu-yis 'tshubs-te, hypermetr.) 'chi-ba 'is not drowned and does not die' (Conze Trsl. p. 164 n. 33 wrongly reports Tib.).

8c Tc -yāragu (for -pāragu, KXTa = OV: Tib. pha-rol son-pa, v.l. phyin-pa); cf. Tib. bsam-gtan stobs-dag-gi (v.l. °-gis = 0: Chin. 依禪).

8d Tc śūnyo- (for śūnyā-, KXTa = OV); Tac prāpuṇātī (= V)(for °atī, KX = 0).

9a Tc gatu-, 0 ganta- (? mispr.)(for gantu-, KXTa = V).

9b Tac agraḥ (for agraṃ, KX = OV); XTa sprṣeya (= OV), Tc sprṣe (for sprṣeyu, K); Tac paramādbhuta- (for °dbhuta-, KX = OV; but V sep. °dbhuta buddha-); V -jñānam (w. -m).

agram dadeyu vara-uttamu-dharma-dānam

imu agru sevatu vihāru hitam-ka(X87A)rāṇām // 9 //

bhagavatyām ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām sāra-parivarto nāma sapta-
viṃśatimah // 27 //

^{9c} XTa *dadeya* (= OV), Tc *dadepa* (for *dadeyu*, K); Tc *vana-* (for *vara-*, KXTa = OV); XTac *-uttama-* (= OV; but V sep. *vara uttama-*) (for *-uttamu-*, K); K *-dānam* (= V) (for *-dānam*, XTac = O).

^{9d} Tc *agra* (for *agru*, KXTa = OV); Tc *seva bhu* (for *sevatu*, KXTa = OV); K *hitam-karūṇām* (Conze Rgs. 53 misr. K as *°-karūṇām*), Tc *hita-karāṇām* (for *hitam-karāṇām*, XTa = OV; but V w. -m: Tib. *phan mdzad-rnams-kyi*; cf. BHSD p. 620a, *hitamkara-*, s.v.).

XXVII col. K *saptaviṃśatiḥ*, XTa *saptāviṃśatimah* (O p. 101 n. 1 misr. X as *saptāviś°*), Tc *saptaviṃśatamah*, O em. *saptaviṃśatitamah* (for *sapta-
viṃśatimah* = V; cf. XIX colophon, footnote end); at the end of the
colophon K reads *gāthā 9*; Tc adds num. 27.

〈 XXVIII. AVAKĪRṆA-KUSUMA 〉

yāvanti śikṣa paridīpita nāyakena

sarveṣu śikṣa ayu agru niruttarā ca /

yo sarva-śikṣa-vidu icchati pāra gantum

imu prajña-(X87B)pāramita śikṣatu buddha-śikṣām // 1 //

agram nidhānu ayu uttamu dharma-(K24B)kośo

buddhānu gotru jagatī sukha-saukhya-gaṇjo /

atikrānt'-an-āgata daśa-d-diśi loka-nāthā

itu te prasūta na ca kṣīyati dharma-dhātuh // 2 //

yāvanti vṛkṣa-phala-puṣpa-vanas-patīyo

sarve ti medini-samudga(Tc33A)tu (X88A) prādu-bhūtāḥ /

na ca medinī kṣayam upaiti na cāpi vṛddhiṃ

(Ta25A) na ca khidyatī na parihāyati nirvikalpo // 3 //

yāvanta buddha-raha-śrāvaka-pratyayāś ca

marutaś ca sarva-jagatī sukha-saukhya-dharmāḥ /

1a XTa yāvanta (= OV)(for °nti, KTc); Tc paridīpata (for °ita, KXTa=OV).

1b XTac sarveṣa, OV °eṣa (wt.n.)(for °eṣu, K).

1c XTac yaḥ (= OV)(for yo, K); O pāra-, cpd.; KTc gantum (= V), O -gantu (? mispr.)(for gantum, XTa).

1d XTac śikṣati (= OV)(for °atu, K: Tib. slob, v.l. slob = O, Chin. 學); V -śikṣām (w. -m); cf. ASP 230.17-18 sarva-śikṣā-parama-pāramitāṃ mahā-bodhiṃ prāptu-kāmena bodhisattvena mahā-sattvena prajña-paramitāyaṃ śikṣitavyam.

2a XTac nidhāna (= OV)(for °ānu, K); XTac uttama (= OV; but OV uttama-, cpd.)(for uttamu, K); K [-koślo, XTac -kośa (= OV)(for -kośo).

2b XTac buddhāna (= OV)(for °ānu, K); K gotru can be restored (though it is slightly damaged), XTac gotra (= OV; but OV gotra-, cpd.!!); K jagatīm, X -jananaṃ (= OV), Ta -jananaṃ, Tc -janaṃ (for jagatī, loc.: Tib.A 'jig-rten-dag-na, B 'gro-ba'i).

2c MSS. atikrāntanāgata (so prints V), O sep. atikrānta nāgata- (here cpd.!!)(for atikrānt'-anāgata: Tib. 'das dah ma byon; cf. XXII 3a atikrānt'-anāgata-jinā); Tc daśadiśi (= O!)(for daśaddiśi, KXTa = V).

2d Ta prasuta (for °sūta, KXTc = OV); XTac -dhātum (for -dhātuh, K = OV wt.n.).

3a X yāvanta (= O), Ta yāganta (for yāvanti, KTc = V); V sep. vṛkṣa phala-!; XTac -vanaspatīyā (= OV)(for °patīyo, K; cf. Edgerton 10.172).

3b XTac ca (= OV)(for ti, K: Tib. de-dag); XTac -samudgata (= OV; but O sep. medini samud!)(for °gatu, K); KXTc prādur-bhūtāḥ (= O; K slightly illegible), Ta prādur-bhūtāḥ (for prādu-bhūtāḥ = V); Tib. de-dag thams-cad sa-las yaḥ-dag 'byuñ-ñiñ 'thon, Chin. 皆從大地而生長.

3c XTac vṛddhi (= O)(for vṛddhiṃ, K = V wt.n.).

3d O parihāyaki (? mispr.)(for °ati, MSS., so r. Edg.Rgs. 40 = V); XTc nirvikalpāḥ, Ta nirvṛkalpāḥ, O em. nirvikalpā (= V)(for nirvikalpo, K; cf. Edgerton 6.15).

4a XTac -sama- (= OV; but V sep. -sama śrāvaka-)(for -raha-, K); cf. Tib. A saḥs-rgyas ṇan-thos rañ-rgyal bcas-pa (? = Skt. buddha saha-śrāvaka-°, so Chin. 佛及聲聞緣覺等), Tib.B saḥs-rgyas sras dah ṇan-thos rañ-rgyal (? = Skt. buddha-suta-śrāvaka-°, cf. Conze Rgs. 41); less poss. buddha raha śrāvaka pratyayāś (separately).

4b K maru[taś ca sarva-jagatī; Tc sūkha- (for su°, KXTa=OV); K -dha r mah.

sarve ti prajña-vara-pāramitā-prasūtā

na ca kṣīyate na pi ca vardhati jātu prajñā // 4 //

(X88B) yāvanta sattva mr̥du-madhyam'-ukṛṣṭa loke

sarve a-vidya-prabhavā sugatena uktāḥ /

sāmagri-pratyaya pravartati duḥkha-yantra

na ca yantra kṣīyati a-vidya na cāsyā vṛddhiḥ // 5 //

yāvanti jñāna-naya-dvāra-upāya-mūlāḥ

sarve ti prajña-vara-pāramitā-prasūtāḥ /

sāma(X89A)gri-pratyaya pravartati jñāna-yantra

na ca prajña-pāramita vardhati hīyate vā // 6 //

yo tū pratītya-samupādatu a-kṣayāye

imu prajña a-kṣayata budhyati bodhisattvo /

^{4c} Separate MSS. *sarveti* (so prints O!) as *sarve ti* (so Edg.Rgs. 40 = V: Tib. *de kun*); O sep. -*pāramitā prasūtā* (for *itā-prasūtā*, cpd., so Edg. Rgs. 40 = V: Tib. *śes-rab pha-rol phyin-pa mchog-las byuñ*, cf. Chin. 皆從般若之所生); cf. XXVIII 6b *sarve ti prajña-vara-pāramitā-prasūtāḥ*.

^{4d} XTac *na ca* (= OV) (for *na pi ca*, K, so r. Edg.Rgs. 40); V *vivardhati* (wt.n.) (for *vardhati*, MSS. = O); cf. XVIII 7d *na ca kṣīyate na ca vivardhati dharma-dhātuḥ*.

^{5a} K -[ma]dhyā[mukṛṣṭa], X -*madhyamukṛṣṭa* (so prints O), Ta *ukṛṣṭe*, Tc *ukṛṣṇa*, V *utkṛṣṭa* (wt.n.) (for -*madhyam'-ukṛṣṭa*: Tib. *sems-can tha-ma 'briñ dah mchog*, Chin. 上中下衆生); cf. Edg.Rgs. p. 9 n. 2, for *ukṛṣṭa*, m.c. for *utkṛṣṭa* (= V!).

^{5b} K -*pra[bha]vā* (for -*prabhavā*, XTac = OV); Tc *sūgatena* (for *sug°*, KXTa = OV: Tib. *bde-bar gśegs-pas*).

^{5c} XTac -*pratyayu* (= OV!) (for -*pratyaya*, K, abl.-adv.: Tib. *rkyen-rnams tshogs-nas*, Chin. 因緣和合); Tc <*pravartatiḥ* (for *pravartati*, KXTa = OV); Ta *duḥkha-yantra*, Tc *dukha-yantra* (for *duḥkha-yantra*, KX = OV: Tib. *sdug-bśhal 'khrul-'khor*); cf. XXVIII 6c *sāmagri-pratyaya pravartati jñāna-yantra*.

^{5d} Tc *kṣīpati* (for *kṣīyati*, KXTa = OV: Tib. A *zad-pa*, B *zad*); XTac *cāpi* (= OV) (for *cāsyā*, K; cf. Tib. B *de-ni*, v.l. *'di-ni*).

^{6a} Tc -*raya-* (for -*naya-*, KXTa = OV); O sep. *°-dvāra upāya-°* (poss. right), but V wrongly sep. *jñāna naya-dvāra upāya-°*; cf. Tib. *ye-śes tshul sgo thabs-kyi* (B *thabs dah!*) *rtsa-ba*.

^{6b} Separate MSS. *sarveti* (so prints O!) as *sarve ti* (so Edg.Rgs. 40 ad XXVIII 4c = V: Tib. *de kun*); cf. Tib. *las-kyi 'khrul-'khor* (? Skt. *karma-yantra-*).

^{6c} Tc *sāmagri-* (for *°gri-*, KXTa = OV); Tc *pravar<ta>ti*.

^{7a} K *tu* (= V wt.n.), Tc *tra* (for *tū*, XTa = O); K -*samutpādatu akṣayāye* (slightly vague), XTac -*samutpādu an-udbhavāye* (so r. Edg.Rgs. 40 = V; O msipr. *anuddhavāye* for *anudbh°*: Tib. A *'byuñ med*, B *skye med*) (for -*samupādatu akṣayāye*; cf. AsP 231.31-232.2 *a-vidyākṣayatvena ... samskāṛākṣayatvena vijñānākṣayatvena ... jarā-maraṇākṣayatvena ...*); cf. Edg.Rgs. 8-9, Edgerton 2.88, for *samup°* (m.c. for *samutp°*); cf. Edgerton 8.45, 9.39 for an ablative ending in *-āye*; cf. also Edgerton 7.47 for the predicative ablative.

^{7b} K [imu prajña akṣa](24B6)yata [buldhyati; XTac prajñāḥ (for prajña, so em. O = V wt.n.); Tc bodhisattvoḥ (for *°sattvo*, KXTa = OV).

^{7c} Tc *atra* (for *abhra-*, KXTa = OV: Tib. A *sprin-gyi*, B *sprin*); K *yukta-rasmī* (for *mukta-rasmī*, XTac = OV: Tib. B *'od-zer 'phro-bas*, Chin. 教光明).

^{7d} MSS. *vidhamitva vidya* (so prints V), O sep. *vidhamitva vidya-*! (for

so sūrya abhra-paṭa(Tc33B)le yatha mukta-raśmī

vidhamitv' a-vidya-paṭalaṃ bhavate sva(X89B)yambhū // 7 //

bhagavatyām ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyām avakīrṇa-kusuma-parivarto

nāmāṣṭāvīṃśa(K25A)timah // 28 //

vidhamitv' a-vidya-: Tib.A *ma rig 'gebs-pa bstsal-nas*, v.l. *bsal-nas*, B *ma rig thibs-po bcom-nas*, also Chin. 破無明障); XTac *-bhūh* (= OV) (for *-bhū*, K).

XXVIII col. Ta *-gāthāyām* (for *°āyām*, KXTa = OV); Tc *-kusūma-* (for *-kusuma-*, KXTa = OV: Tib. *me-tog*); K [*nāmāṣṭāvīṃśa*](25A1)*tiḥ*, O em. *nāmāṣṭāvīṃśatitamah* (for *°vīṃśatimah*, XTac = V; cf. XIX colophon, footnote end); at the end of the colophon K reads *gāthā* ?; Tc adds num. 28.

〈 XXIX. ANUGAMA 〉

catubhī ca dhyāni viharāti mahānubhāvo

na ca ālayo na pi ca niśrayu kurvayātī /

api kho (Ta25B) punāśraya ime catu-dhyāna-(X90A)s-aṅgā

bheṣyanti bodhi-vara-uttama prāpuṇitvā // 1 //

dhyāne sthito 'nubhavatī vara-prajña-lābhī

ārūpya rūpi ca samādhi catasra śreṣṭhā /

upakāri-bhūta imi dhyāna varāgra-bodhau

na punāśrava-kṣayi sa śikṣati bodhisattvo // 2 //

āścarya(X90B)m adbhutam idaṃ guṇa-saṃcayānāṃ

dhyāne samādhi viharitva nimitta nāstī /

tatra-sthitāna yadi bhajyati cātma-bhāvo

puna kāma-dhātu upapadya yathā(Tc34A)bhiprāyaṃ // 3 //

^{1a} MSS. *caturbhī* (= OV!)(for *catubhī*, so em. Edg.Rgs. 39, cf. Edgerton 19.18; cf. *catu-dhyāna* in c); XTac *dhyāna* (= OV)(for *dhyāni*, K; Conze Rgs. 53 misr. K as *dhyāne*); *catubhī* (instr. for loc.; cf. Edgerton 7.30-32) is construed w. *dhyāni* (loc.sg.; cf. Edgerton 5.4-5): Tib.A *bsam-gtan bñir*, B *bsam-gtan bñis-kyan*, Chin. 四禪定; XTac *viharanti* (= OV)(for °*āti*, K, so r. Edg.Rgs. 40); O em. *mahanubhāva* (= V: Tib.A *mthu chen ldan-pa-dag-ni*)(for °*bhāvo*, MSS., so r. Edg.Rgs. 40: Tib.B *mthu chen ldan-pa*).

^{1b} V *kurvayāti* (wt.n.)(for °*āti*, MSS. = O).

^{1c} XTa *punāśrayu* (= V), Tc *punāścayū*, O *panāśrayu* (wt.n.)(for *punāśrayu*, K, so r. Edg.Rgs. 40, allowing a poss. r. *panā°*; but O *panā°* is undoubtedly a mispr. for *punā°*); O *-dhyāna-sāṅgā* (wt.n.!), Edg.Rgs. 40 sep. *-dhyāna sāṅgā* (= V!)(for *-dhyāna-s-aṅgā*, MSS.); no MS. supports *sāṅgā* (but cf. Tib.B *yan-lag bcas-pa!*); *-dhyāna-aṅgā* (cf. BHSD p. 287b, *dhyān-āṅga-*, s.v.) may perh. be the true r., for there is no valid reason to assume a hiatus-bridger -s-!; *saṅga-* 'attachment' is absolutely impossible.

^{1d} K *bodhisattvo!* (for *bodhi-*, XTac = OV); XTac *-prāpuṇyā* (= O: Tib.B *thob-pa-yi?*), V *-prāpuṇyā* (wt.n.)(for *prāpuṇitvā*, K, so r. Edg.Rgs. 40: Tib.A *thob-par gyur-nas*).

^{2a} K *sthito nubhavatī* (Conze Rgs. 53 r. K as *sthitonu* for O *sthito 'tra*), XTac *sthito tra bhavatī* (= OV w. 'tra)(for *sthito 'nubhavatī*: Tib.A *myoñ ... myoñ*, B *ñams-su myoñ*; *atra* is not supported by Tib.).

^{2b} K *nāpi* (for *rūpi*, XTac = OV; but OV *ārūpya-rūpi*, cpd.); Tib. supports *ārūpya*, but neither *nāpi* nor *rūpi*, cf. Chin. 四無色等三摩地; Tac *catasr-* (for *catasra*, KX = OV); Ta *śreṣṭhā* (for *śreṣṭhā*, KXTc = OV: Tib. *dam-pa*).

^{2d} XTa *punāśrava-kṣapi* (O p. 105 n. 1 misr. X as °*vā-kṣapi*), Tc *yunāmnavaḥṣmapi*, O em. *punāśravā-kṣayi*, V *punāśrava-kṣayi* (for *punāśrava-kṣayi*, K; cf. VI 4b *āśrava-*); O °*vā-kṣayi* (cf. Edgerton 8.15-17) may be right, but cf. XXVIII 7a *a-kṣayāye*, 7b *a-kṣayata*, in which the negative prefix *a-* is prosodically long by position; K se (Conze Rgs. 53 misr. K as °*me*, w. which Edg.Rgs. 40 em. *punāśrava-kṣay' imi!*)(for *sa*, XTac = OV); Ta *bodhisavo*, Tc °*sattvaḥ* (for °*sattvo*, KX = OV).

^{3a} Tac *adbhutam* (for *adbhutam*, KX = OV).

^{3b} XTac *viharanti* (= OV)(for *viharitva*, K, so r. Conze Rgs. 53: Tib. *gnas-nas*); cf. XXIX 5b *dhyāne samādhi viharitva* (no v.l.); XTa *nāstī* (= OV)(for *nāstī*, KTc).

^{3c} OV sep. *tatra sthitāna*, Edg.Rgs. 40 em. *tatrā sthitāna* (cf. Edgerton 3.6) or *tatra-sthitāna*, cpd. (cf. Skt. *tatra-vāsin-*, °*-stha-*); the final

yatha jambudvīpaka manuṣya a-labdha-pūrvo
 divi deva-uttara-kurū anuprāpuṇeyā /
 (X91A) paśyitva te viṣaya tatra pariggrhītā
 puna āgameyu na ca niśrayu tatra kuryāt // 4 //
 em eva te guṇa-dharā vara-bodhisattvā
 dhyāne samādhi viharitva prayukta-yogāḥ
 puna kāma-dhātu-sthita bhonti an-opalīptāḥ
 padmeva vāriṇi a-niśrita bāla-(X91B)dharme // 5 //
 anyatra sattva-paripācana kṣetra-śodhī
 paripūranārtha ayu pāramitā mahātmā /
 ārūpya-dhātu-upapatti na prārthayantī
 mā syā hi (K25B) bodhi-guṇa-pāramitāna hāniḥ // 6 //

-a of *tatra*- is prosodically long by position (cf. Edgerton Meter 42), cf. XIX 6d *a-sthitu* (*a*- is long); *tatrā-sthitāna* may perh. be the true r. (cf. Edgerton 8.15-17); Tc *bhaksati* (for *bhajyati*, KXTa = OV: Tib. *zig gyur-na*); XTac *ātma*- (= OV) (for *cātma*-, K; Conze Rgs. 53 reports K as *bhajyati ca* for O *bhajyati*!).

3d Tc *punaḥ* (for *puna*, KXTa = OV); XTa *-dhātu upapadyati*, hypermetr. (= OV!), Tc *-dhātupapadyati* (Tib. *skye-'o*) (for *-dhātu upapadya*, K, so r. Edg. Rgs. 40: Tib. A *skyes-te*); XTac *yathābhiprāyā* (= V), O em. *°āyāḥ* (for *°āyāḥ*, K, so r. Edg. Rgs. 40: Tib. *bsam-pa ji-bzin*).

4a O *-dvīpaka-manuṣya*, cpd. (cf. BHSD p. 238b, *jambudvīpaka*-, s.v.); K *manuṣya aḥlabdha*-, Tc *manuṣyālabdha*- (for *manuṣya alabdha*-, XTa = OV); XTac *-pūrvāḥ* (= O), V *-pūrvā* (wt.n.) (for *-pūrvo*, K; Conze Rgs. 57 misr. K as *-pūrvā*, but correctly reads it on p. 53).

4b K *-uttara-kurā*, XTac *-uttama-purā* (= OV: Tib. A *khañs-pa dam-pa*, B *groñ-khyer mchog-tu*) (for *-uttara-kurū*: Chin. 北; 北; Conze Rgs. 53 misr. K as *°-ksarā*); K *-uttara-kurā* (cf. BHSD p. 123a, *Uttarakuru*-, s.v.; also MWD p. 492b, *deva-kuru*-, s.v.) could be a scribal mistake for *°-purā* (cf. BHSD p. 271a, *deva-purā*-, s.v.).

4c MSS. *pariggrhītā* (= OV) (for *pariggrh°*, so r. Edg. Rgs. 37).

4d XTac *punar āgameya* (= OV) (for *puna āgameyu*, K).

5a O *evam ete* (? mispr.) (for *em eva ete*, MSS., so r. Edg. Rgs. 40 = V); K Tc *-bodhisattvo* (for *°sattvā*, XTa = OV).

5b XTac *-yogī* (= OV) (for *-yogāḥ*, K; cf. XVII 7c *prayukta-yogāḥ*).

5c Tc *punaḥ* (for *puna*, KXTa = OV); XTac *anopalīptā* (= OV) (for *°tāḥ*, K).

5d Tc *vadyeva* (for *padmeva*, KXTa = OV: Tib. *padma bzin-du*, Chin. 如蓮華); Tc *vāriṇi* (for *vāriṇi*, KXTa = OV: Tib. A *chu-la*, B *chu-yi*); Tc *anīśrita* (for *ani°*, KXTa = OV: Tib. *mi gnas*); Tac *bāṇa*- (for *bāla*-, KX = OV: Tib. *byis-pa'i*).

6a Edg. Rgs. 40 (ad IV 6d) rightly takes this *anyatra* as meaning 'on the contrary' (cf. BHSD p. 41a, *anyatra* 1, s.v.); but cf. Tib. A *ma gtogs-par* 'except', B *kho-nar zad* 'solely'; cf. IV 6d *anyatra* 'except', XXI 5a *anyatra* 'on the contrary'; Ta *[sattva-]*; K *-bodhī* (for *-śodhī*, XTac = OV: Tib. *zin sbyaṅ*).

6b Tc *paripūranārtha* (for *°pūranārtha*, KXTa = OV: Tib. A *yoñs rdzogs bya-ba*, B *rdzogs don byed*); XTac *imi* (= OV) (for *ayu*, K: Tib. A *'di*, w. *pha-rol phyin*).

6c O *ārūpya*- (? mispr.) (for *ārūpya*-, MSS., so em. Edg. Rgs. 33 = V: Tib. *gzugs med*).

6d XTac *yatreha* (= V), O *yatraha* (? mispr.) (for *mā syā hi*, K; Conze Rgs. 53 misr. K as *māsyāha*, w. which Edg. Rgs. 40 r. *mā syā ha* 'lest there be'; cf. Edgerton 42.7); K *hi* (instead of *ha*) is perh. to be noted syntactically; XTa *hāni* (= OV) (for *hāniḥ*, K Tc); cf. Tib. A *byaṅ-chub yon-tan pha-rol*

yatha kaś cid eva puruṣo ratanam-nidhānam

1a(Ta26A)bdhā tu tatra sprha-buddhi na samjane(X92A)yā /
ekāki so puna grhītv' aparasmi kāle

grhṇitva geḥa pratiśeya na bhoti lubdho // 7 //

em eva dhyāna (Tc34B) cature ca samādhi śāntām

labdhāna prīti-sukha-dā vidu bodhisattvo /

avasrjya dhyāna-sukha-prīti-samādhi-lābham

puna kāma-dhātu pravi(X92B)śanti jagānukampī // 8 //

yadi bodhisattva viharāti samādhi-dhyāne

raha-pratya-yāni sprha-buddhi na samjaneyā /

phyin-rnams ṅams-par 'gyur, ... phyin ṅams 'gyur 'oñ (ṣes).

7a Tc yaḥ (for yatha, KXTa = OV: Tib. dper-na ... ltar, w. XXIX 8a em eva); cf. Chin. 譬如天人 (? = Skt. yatha kaś ci deva-puruṣo); K nidānam, XTa nidhānam (for nidhānam, Tc, so em. O = V; but OV sep. ratanam nidh°; cf. Edgerton 8.14 for ratanam-°: Tib. rin-chen gter-rnams [°-nidhānān], Chin. 寶藏).

7b V em. labdhvā (for labdhā, MSS. = O: Tib. A rñed gyur-kyāñ, v.l. °-ciñ, B °-nas); cf. XX 15b, 16b, XXIX 8b labdhāna (cf. Edgerton 35.52, Edg.Rgs. 11); K samjaneyyā (= OV wt.n.; cf. Edgerton 29.23); XTa samjaneyyā (cf. Edgerton 2.34), Tc samjaneryyaḥ (for samjaneyā).

7c Tc punaḥ (for puna, KXTa = OV); KXTa grhītvaparasmi, Tc grhītvaparasmi, OV sep. grhītvaparasmi (for grhītv' aparasmi; OV may be right, but cf. XXII 12b aparasmi kāli puna).

7d Tc grhṇitva (cf. Edgerton 35.15)(for °itva, KXTa = OV); XTac praviśitva (= OV)(for pratiśeya, K; cf. Tib. A bcug-ste, B soñ-ste); Edg.Rgs. 40 em. praviśitvana (cf. Edgerton 35.29-35), and assumes that Tib. has a neg. by false division; this is not acceptable; KXTa labdho, Tc labdhāḥ (cf. Chin. 不可得!)(for lubdho, so r. OV wt.n.: Tib. B chags-par mi byed; but Edgerton's assumption is supported by Tib. A chags-par byed-pa!); contextually, the true r. must be na bhoti lubdho, as MS. K suggests; a ger. *pratiśeyana seems very unlikely (cf. Edgerton 35.46); pratiśeya (cf. Skt. ger. -śayya) may be an opt.; cf. next verse, too.

8a XTac catureva (so print OV; OV intend catur' eva?)(for cature ca, K; cf. Edgerton 19.15 for cature); Tc śāntā (for śāntām, KXTa = OV; but O samādhi-śāntām, cpd.!).

8b V em. labdhvāna (for labdhāna, MSS. = O; cf. XX 15b, 16b labdhāna, XXIX 7b labdhā; cf. Edg.Rgs. 11, also Edgerton 35.52); K prīti-sukha-do (? w. bodhisattvo, so Tib. B?), Tc prīti-sukha-dā, O preti-sukha-dā (? mispr. for prīti-°), V prīti sukha-dām! (for prīti-sukha-dā, XTa); cf. dhyāna-sukha-prīti- in c, also Mvy 1478/1479 ...prīti-sukhaṃ prathamam/ dvitīyam dhyānam upasampadya viharati; O vidu-°, cpd.; XTa bodhisattvoḥ, Tc °sattvaḥ, OV °sattvāḥ (wt.n.)(for °sattvo, K); cf. Tib. A de-bṣin byaḥ-chub-sems-dpa' mkhas-pa bsam-gtan bṣi, tiñ-'dzin ṣi-ba dga' bde sbyin byed thob gyur-la; B ... mkhas-pa dga'-ba dan, bde sbyin bsam-gtan tiñ-'dzin ṣi-ba bṣi thob-nas!

8c O avasrjya (mispr. !)(for avasrjya, MSS. = V: Tib. btañ-ste); O -lābham (mispr. !)(for -lābham, MSS. = V: Tib. thob).

8d Tc punaḥ (for puna, KXTa = OV).

9a Tc viharati (for °āti, KXTa = OV); O samādhi- (mispr. for samādhi-, MSS. = V, so r. Edg.Rgs. 40: Tib. tiñ-'dzin).

9b MSS. rahapratyayāni (so print OV) is to be read raha-pratya-yāni: Tib. dgra-bcom rañ-rgyal theg-par(cf. XXI 5b, fn.); XTac -buddhita (so Tib. 'dod-pa'i blo skyed-na?)(for -buddhi na, K, so em. O = V: Chin. 樂羅漢及緣覺!); cf. XXI 5b raha-pratya-yāni sprhatam na jananti tatra.

a-samāhito bhavati uddhata-kṣipta-citto

parihīṇa-buddha-guṇa nāvika bhinna-nāvo // 9 //

kiṃ cāpi rūpam api śabda tathaiva gandhān

rasa-sparśa (X93A) kāma-guṇa pañc' abhiyukta bhotī /

raha-pratya-yāna-vigato ratu bodhi-citte

satataṃ samāhITU prajāṇayitavyu śūro // 10 //

para-sattva-pudgala-nidāna viśuddha-sattvāḥ

vicaranti vīrya-vara-pāramitābhiyuktāḥ /

yatha kumbha-dāsi a-vaśā vaśu bhartṛkasya

tatha sarva-(X93B)sattva-vaśatām upayānti dhī(Tc35A)rāḥ // 11 //

^{9c} K 'samāhito (for *asam*^o, XTac = OV: Tib. *mñam-par ma bžag*); Conze Rgs. 53 simply reports K 'samāhito, but Edg.Rgs. 40 has misunderstood that Conze em. O *asamāhito* to *sam*^o, and has rejected *samāhito* (not 'sam^o'), which is wrong both in metre and sense!; Tc -*cinah* (for -*citto*, KXTa = OV: Tib. *sems*).

^{9d} XTac *parihīṇa-buddhi-guṇā*, O em. *o-guṇa* (= V)(for *parihīṇa-buddha-guṇa*, K: Tib. *sañs-rgyas yon-tan yons ñams*); MSS. -*bhāvo* (= O)(for -*nāvo*, so em. Edg.Rgs. 40 [= V], w. ref. to Pāli Jātaka III 159.5 *bhinna-nāvo* = III 158.26 *bhinna-plavo*: Tib. Rgs. *gru žig* 'wrecked ship').

^{10a} Ta *rūpam* (for *rūpaṃ*, KXTc = OV: Tib. *gzugs*); XTac *gandho* (= OV!) (for *gandhān*, K).

^{10b} V sep. *rasa sparśa*!; MSS. *pañcabhiyukta*, O sep. *pañca bhiyukta*, V sep. *pañcabhi yukta*! (for *pañc' abhiyukta*); cf. Tib. 'dod-pa'i yon-tan lha-la brtson (? Skt. *yukta*-) *gyur-kyah*, B v.l. 'dod yon lha-la mñon-par brtson (? Skt. *abhiyukta*-) *gyur-kyah*; Tc *bhogī* (= V!)(for *bhotī*, KXTa = O).

^{10c} Tc *rudra*- (for *raha*-, KXTa = OV: Tib. *dgra-beom*); V sep. -*yāna vigato*!: cf. XXI 5b *raha-pratya-yāni* (w. footnote); K *na tu* (so r. Edg. Rgs. 40!), XTac *nanta*-, V 'nanta-, O *nanda*- (wt.n.!) (for *ratu*: Tib. *dga*!); K *na tu* appears to be a scribal mistake for the graphically similar *ratu*; XTac -*bodhisattva* (= OV!)(for *bodhi-citte*, K, so r. Edg.Rgs. 40: Tib. *byah-chub sems*).

^{10d} Tc *sāhITU* (for *samāhITU*, KXTa = OV: Tib. *mñam-par bžag yin-par*); K *prajāṇapitavyu* (Conze Rgs. 54 misr. K as *°yitavyu*), XTac *prajāṇayitavya* (= V), O *prajāyitavya* (undoubtedly mispr. for *prajāṇay*^o)(for *prajāṇay-itavyu*: Tib. *śes-par bya*); Tc *śūroḥ* (for *śūro*, KXTa = OV).

^{11a} XTa -*puṅgala*- (cf. I 20d MSS. *puṅgala*-, OV *pudgala*-, cf. BHSD p. 347a, *pudgala*-, s.v.), Tc -*pugala*- (for -*pudgala*-, K, so em. O = V); O -*nidāna*^o, cpd. (cf. BHSD p. 295b, *nidāna*-, s.v. 1: Tib. *phyir*); Tc *visuddha*- (for *viśuddha*-, KXTa = OV: Tib. A *rnam dag*, B *rnam dag-pa*); XTa -*sattvā* (= OV), Tc -*sattvām* (for -*sattvāḥ*, K w. *daṇḍa*).

^{11b} Tc *vīrya-bala*- (= V; cf. Mvy 984)(for *°-vara*-, KXTa = O: Tib. *brtson* 'grus, Chin. 精進; cf. Mvy 917); XTa *°yuktā* (for *°āḥ*, KTc, so em. O = V); cf. XXX 1d *vīrya-pāramita-yuktu*, 2d *vīrya-pāramita-hīna*.

^{11c} K *avasā*, Ta *avaśrā* (r erased later)(for *avasā*, XTc: Tib. *dbañ med*); XTac *vaśa* (for *vaśu*, K); Tc *bhartikasya* (= V; cf. Edgerton 3.91)(for *bhartṛkasya*, KXTa = O); O *avaśāvaśabhartṛkasya*!, V *avaśāvaśa bhartik*^o!; Conze trsl., 'As a maid servant is submissive to her master who is not subject to anyone else!'; render *o* as: 'As a harlot (*kumbha-dāsi*-, or poss. 'female servant'; cf. XXIX 12a *dāsi*-, 13b *preṣya*-) without (free) will (falls) into (her) master's will/power': Tib. *dper-na bran-mo bum-thogs* (B *chu-chun*) *dbañ med rje-bo'i* (MS. Tb *°-mo'i*!) *dbañ*.

^{11d} Tc -*sattve vasatām*, O om. -*sattva*- (? mispr.)(for -*sattva-vaśatām*, KXTa = V: Tib. A *sems-can-rnams-kyi dbañ-gis*, B *sems-can kun-gyi dbañ-gis*; but MS. Tc *sems-can don-kyis* [r. *°-gyis*]!: Skt. -*artha*?, cf. Chin. 利於 / 生!

na ca svāmikasya prativākya dadāti dāsī

ākruṣṭu cāpy atihatāpy atha tāḍitā vā /
ekānta-trasta manasā sa bhayābhibhū(K26A)tāh
mām eva so (Ta26B) anu vadhiṣyati kāraṇena // 12 //

em eva bodhi-vara-prasthitu bodhisattvo

sthātavyu sarva-jagatī yatha pre(X94A)ṣya-bhūto /
anu bodhi-āgamu guṇāna ca pāripūrī
trṇa agni kāṣṭha-prabhavo dahate tam eva // 13 //

avasṛjya ātma-sukhatām para-sattva-kārye

abhiyuktu rātri-divi niṣpratikāṅkṣa-citto /
māteva eka-sutake paricaryamāṇā
adhyāśayena a-vikhinna u(X94B)pasthihetī // 14 //

12a Tc tvāmikasya (for svām°, KXTa = OV: Tib. rje-bo-[MS.Tb °-mo-!]]a-ni); XTa prativākya (= OV)(for °vākya, KTc).

12b K cāpi (unmetr.!) atihatāpy (Conze Rgs. 41 misr. K as abhi°) atha tāḍitā vā, XTac cāpi athavā sada tāḍitā(Tc tāḍi<tā>) vā (= V: Tib. spyo-ba byas-sam 'on-te rtag-tu brdeg-s-kyan-run), O em. cāpi athavā sa tadāti tāvā!! (for cāpy atihatāpy atha tāḍitā vā, so r. Edg.Rgs. 40 w. K except abhihatāpy, which is so misr. by Conze Rgs. 41).

12c O ekānta trasta-°, V ekānta-trasta-°(poss. right?)(for ekānta-trasta, nom.sg.f., 'terribly afraid', w. manasā, instr.-adv., 'in the mind'); XTac °bhūtā (= OV)(for °bhūtā, K; but cf. Edgerton 9.10): Tib. śin-tu skrag-pa'i yid-kyis 'jigs-pas (B 'jigs bcas!: Skt. sa-°?)zil-gyis gnon.

12d K puna anu vadhiṣyati (hypermetr.!), XTac anupadhiṣyati (= O!)(for anu vadhiṣyati, so em. Edg.Rgs. 40 = V; Edgerton rightly says that puna is orig. a gloss on the adv. anu 'thereupon'; cf. XXIX 13c anu: Tib.B 'di-las): Tib.A gnod-pa byas-su. 'oñ, B bsad-par 'gyur-du 'oñ; Conze Index p. 132b, anuvadhiṣyati, Dict. p. 41 [anu]vadhiṣyati 'will kill!'; kāraṇena, instr., 'with torment'(?)(cf. BHSD p. 178b, kāraṇā-, PTSD II p. 38a, kāraṇa-, ss.vv.).

13b XTac tiṣṭheya (= OV; 3 sg.opt., cf. Edgerton 29.28)(for sthātavyu, K; gñve., Skt. sthātavya-, Epic +; cf. Whitney Roots p. 195); tiṣṭheya could be a peculiar and noteworthy gñve.

13c O anubodhi āgamu! (cf. XXIX 12d anu, w.n.); Tc pāri<pūrī>; cf. Tib.A luñ-gi yon-tan rtog-pa yons-su rdzogs mi byed (? Skt. ... °-guṇā na ca ...!), B 'di-las byan-chub thob-ciñ yon-tan rdzogs-par 'gyur.

13d Tc trṇāgni (for trṇa agni, KXTa = OV); K kā[ṣ]ṭha-[pra](26A2)bhavato! (for kāṣṭha-prabhavo, XTac = OV); Conze Rgs. 54 reports K as bhavato for O prabhavo; XTac dahane (for °ate, K, so em. O = V); Ta nam (for tam, KXTc = OV): Tib.A śin-las me byuñ-ba-yis śin de sreg-pa bñin, but B rtsva dan śin-las me byuñ-bas-ni de-ñid (b)sreg! (= Conze Trsl.).

14a XTa ātma-sugatām (= OV; but V sep. ātma sug°!), Tc ātme sūgatām (for ātma-sukhatām, K, so r. Edg.Rgs. 40: Tib. bdag-gi bde-ba).

14b XTac abhiyukta (= OV)(for °tu, K); O niṣpratikāṅkṣa- (? mispr. for niṣprati°, MSS. = V, so r. Conze ad O p. 128: Tib. re-ba med).

14c Ta eva- (for eka-, KXTc = OV); Tc -sūtaka (for -sutake, KXTa = OV): Tib. bu geig-pa-la; XTac paricāryamāṇe (= O), V paricāryamāṇo (wt.n.) (for paricaryamāṇā, K: Tib. mi-ni rim-gro byed-pa-na, B ... byed-pa; Conze Rgs. 54 misr. K as paricary°); paricaryamāṇā, nom.sg.fem.pres.pple. w. a new stem -ya- (cf. Edgerton 28.26-28), 'loving' (cf. BHSD p. 322a, paricārayati 2, s.v.).

14d XTac adhyāśaye na parikhinna (= OV)(for adhyāśayena avikhinna, K): Tib.A bsam-pa thag-pas byed-de (?; but B nmam-par) skyo med; cf. BHSD p.

bhagavatyāṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ anugama-parivarto nāma ekona-
triṃśatimaḥ // 29 //

482, *vikhinna-*, s.v.; XTac *upasthiheti* (= V), O *avasthiheti* (wt.n.)(for *upasthiheti*, K: Tib.A *gnas-pa*, but B *gnas-par gyis*, v.l. *gnas-par bya* = O; Conze Rgs. 54 misr. K as *°hiti*, and assumes a different rec.!

XXIX col. X *-gāthāyāṃ* (= O)(for *°yām*, KTac = V); XTa *nāma ekūna-*, Tc *nāmaikūna-*, V *nāmaikūna-* (cf. Edgerton 4.24)(for *nāma ekona-*, K, so em. O); K *°triṃśatiḥ*, O em. *°triṃśatitamaḥ* (for *°triṃśatimaḥ*, XTac = V; cf. XIX colophon, footnote end); cf. XIX col. *nāmaikona°*; at the end of the colophon K reads *gāthā* 14; Tc adds num. 29.

〈XXX. SADĀ-PRARUDITA〉

yo bodhisattva cira-samsaraṇābhiprāyo

sattvārtha kṣetra-pariśodhana-yukta-yogī /

na ca kheda-(Tc35B)buddhi aṇu-mātra upādayātī

so vīrya-pāramita-yuktu (X95A) a-tandritaś ca // 1 //

saci kalpa-koṭi-gaṇa nā-vidu bodhisattvo

cira-saṃjñī bodhi samudānayaṭe dukhena /

cira-duḥkha bheṣyati samācaramāṇu dharmam

tatu vīrya-pāramita-hīna kuśīda-rūpo // 2 //

prathamam upādu vara-bodhayi citt'-upādo

yāvann an-utta(X95B)ra-śivām anuprāpuṇeyā /

^{1a} Tc *vira-* (for *cira-*, KXTa = OV: Tib.B *yun-rin*); cf. Tib.A *gañ-ḥig byañ-chub-sems-dpa'i spyad-pa spyod sems-śin!*, but B *byañ-chub-sems-dpa' gañ-ḥig yun-rin* 'khor 'dod-ciñ; Conze Rgs. 54 misr. K as *°yukto* (for *°prāyo*, MSS. = OV), assuming a different rec.!

^{1b} K *-pariśodhana-* (for *°śodhana-*, XTac = OV: Tib. *sbyon*).

^{1c} XTac *anu-* (for *anu-*, K, so em. O = V: Tib. *rdul*; cf. VII 3b, fn.); V *upādayātī* (wt.n.)(for *upādayātī*, MSS. = O).

^{1d} XTa *-yukta* (= OV; Conze Rgs. 54 misr. O as *-yukto*), Tc *yu<ktā>* (for *-yuktu*, K; Conze Rgs. 54 misr. K as *-yukta*); Tc *<a>te<n>dritaś*.

^{2a} XTac *avikalpa-* (= O!)(for *saci kalpa-*, K, so r. Conze ad O p. 128, but Conze sep. *sa ci!*; V *saci*: Tib. *gal-te*; cf. BHSD p. 549b, *saci*, s. v.); XTa *gaṇaye*, 3 sg.opt. 'would count' (= OV; but O *-koṭi-gaṇaye*, cpd.), Tc *gaṇeya* (for *-gaṇa*, K, 'for the period of the number of koṭis of kalpas': Tib.A *bskal-pa bye 'grahs-la*, B *bskal-pa bye-ba bgrah*); XTac *vidu bodhisattvo* (= V!), O *'vidu-°* (wt.n.)(for *nā-vidu bodhisattvo*, K): Tib. *byañ-chub-sems-dpa' mi mkhas*, but Chin. 大智菩薩 !; cf. XXXI 2b *na-vidū*: Tib. *mi mkhas* (cf. Skt. *na-vidvas-*, *na-vidyā-*, but not *na-veda-*, *na-vedas-*); cf. Edgerton 3.6 for *nā* (m.c. for *na*); K offers another possibility: *-gaṇanāvidu* w. secondary sandhi (*-gaṇana*, acc., plus *a-vidu*, nom.sg.m.), or *-gaṇanāvidu-*, cpd. (*gaṇanā-* plus *a-vidu-*)?

^{2b} XTac *-saṃjñā* (= OV)(for *-saṃjñī*, K; cf. BHSD p. 522b, *saṃjñin-* 3/4, s.v.); K *bodhi*; XTac *samudānaya* (= O; but O *cira-saṃjñā-bodhi-°*, cpd.!: noted by Edg.Rgs. 40), V *samudāniya* (wt.n.)(for *samudānayaṭe*, K: Tib. *sgrub*; cf. BHSD p. 573a, *°nayati*, s.v.); cf. XVI 5b *samudānayaṭā*; XTac *tena duḥkhe* (= OV)(for *dukhena*, K; Conze Rgs. 41 misr. K as *duḥkhena*; cf. Edgerton 2.85): Tib. *rin-bar 'du-śes sdug-bsñal* (O om. *sdug-bsñal* by mistake?) *byañ-chub sgrub*.

^{2c} Tc *samācaramāṇu* (for *°mānu*, KXTa = OV).

^{2d} XTac *na tu!*, O *na* (? mispr. for *na tu*)(for *tatu*, K, so r. Conze ad O p. 128 = V: Tib.A *de-tshe*, B *des-na!*); XTa *cīrya-* (for *vīrya-*, KTC, so em. O = V: Tib. *brtson-'grus*); O *-pāramita-* (? mispr.)(for *-pāramita-*, MSS., so r. Edg.Rgs. 40 = V); Ta *kuśīda-* (cf. BHSD p. 189a, *kuśīda-*, s. v.), Tc *kuśīda-* (for *kuśīda-*, KX); Tc *-rūpaḥ* (for *-rūpo*, KXTa = OV).

^{3a} Tc *prathamam* (for *°mam*, KXTa = OV); Tc *-bodhi* (for *-bodhayi*, KXTa = OV); KXTa *cittapādo* (= O!), Tc *cittamādo*, V *cittupādo* (wt.n.)(for *citt'-upādo*; cf. VI 3a, fn.).

^{3b} XTac *so vā* (= OV)(for *yāvann*, K: Tib.B *bar*; cf. VI 3b *yāvat*); Tc *anuprāpuṇeyā* (rather a scribal mistake than a metrically required form) (for *anuprā°*, KXTa = OV).

^{3c} K *rātrindiveka-*, XTa *rātrindivaika-* (= OV *rātriṃ-°*), Tc *rātridivaika-* (for *rātriṃ-div' eka-*; cf. XXIX 14b *rātri-diva* = Skt. *rātriṃ-divā*,

rātriṃ-div' eka-manasā tam adhiṣṭhiheyā

ārabdha-vīrya vi(Ta27A)du-panḍitu vedita(K26B)vyo // 3 //

saci kaś cid eva vadayeya sumeru-śailaṃ

bhinditva paśca adhigamyasi agra-bodhiṃ /

saci khedu-buddhi kurute ca pramāṇa-buddhiṃ

kausīdya-prāptu bhavate tada bodhi(X96A)sattvo // 4 //

atha tasy' upadyati matī kim utālpa-mātram

kṣaṇa-mātra bhasma nayamī vilayaṃ sumeruṃ /

ārabdha-vīrya bhavate vidu bodhisattvo

na-cireṇa bo(Tc36A)dhi-vara paśyati nāyakānām // 5 //

saci kāya-citta-vacasā ca parākrameyā

pari(X96B)pācayitva jagatī kariṣyāmi arthaṃ /

⁰-divam; XXIV 2b *diva-rātri* = Skt. *divā-rātrau*; XXII 11d *divā ca rātrau*: Tib. Rgs. XXX 3c A *ñin dañ mtshan-du*, B *ñin mtshan*; MSS. *adhiṣṭhiheyā* (= V; so clearly intends O, which Conze Rgs. 54 misr. as *adhiṣṭhaheyā*).

^{3d} X *ārambha-vīryu* (= O), Tac ⁰-*vīrya* (= V) (for *ārabdha-vīrya*, K, so r. Edg. Rgs. 40); V sep. *vidu paṇḍitu*; Tc *veditavyaḥ* (for ⁰*vyo*, KXTa = OV): Tib. *mkhas-pa gsal-ba* (B ⁰-*bas* = O) *brtson-'grus brtsams-par rig-par bya*.

^{4a} O sep. *sa ci*; K *-sailaṃ* (for *-śailaṃ*, XTac = OV: Tib. *ri-rab ri*).

^{4b} K *yaśca* (for *paśca*, XTac = OV: Tib. A *phyi-nas*, B *rjes-la*); Tc ⁰*gaspa* (for ⁰*gamyasi*, KXTa = OV: Tib. A *thob ḥya*, B *thob 'gyur*); *adhigamyasi*, 2 sg. in active force w. *-ya*-stem (cf. Edgerton 37.22-23), is contrued w. *agra-bodhiṃ*, acc.; V *-bodhiṃ* (w. *-m*).

^{4c} Tc *savi* (for *saci*, KXTa = OV; but O sep. *sa ci*!: Tib. A *gal-te*, B *ji-ste*, v.l. *ci-ste*); XTa *khēda-buddhi* (= OV), Tc *khyeda-buddhiḥ* (for *kheda-buddhi*, K: Tib. *skyo-ba'i blo*); XTac *pramāda-baddho* (= O!), Tc *prasāda-baddho* (for *pramāṇa-buddhiṃ*, K, so r. Conze ad O p. 128 = V): Tib. A *gal-te skyo-ba'i blo skyes tshad-du byed 'gyur-na* (v.l. ⁰-*nas*), B *ji-ste* (v.l. *ci-ste*) *skyo-ba'i blo skyed tshad-kyah sems* (v.l. *skyed* = O) *byed-na*, but Chin. 懈怠而退心.

^{4d} XTac *kausīdya-* (= OV) (for *kausīdya-*, K; cf. BHSD p. 196b, *kausīdya-*, s.v.); K *-prāpnu*, XTa *-prapta*, Tc *-prāpna*, O em. *-prapta* (= V) (for *-prāptu*); Tc *bodhisattvaḥ* (for ⁰*sattvo*, KXTa = OV).

^{5a} KX *tasyupadyati* (so print OV), Tac *tasyap⁰* (for *tasy' upadyati*).

^{5b} K *nakamī* (Conze Rgs. 54 doubtfully r. K as *nakasī*), XTac *nayatī* (= OV) (for *nayamī*, m.c. for *nayāmi*); cf. Tib. *ri-rab thal-bar klag* (B *brlag*) '(I) destroy Sumeru into ashes'; V *sumerum* (w. *-m*).

^{5c} XTac *ārambha-* (= OV) (for *ārabdha-*, K, so r. Edg. Rgs. 40 ad XXX 3d: Tib. *brtson-'grus brtsams-pa-ste*); X *-vīryu* (for *-vīrya*, KTac = OV wt. n.); O *vidu-bodhisattvo*, cpd.

^{5d} O sep. *na cireṇa*!; XTac *lassati* (O p. 111 n. 1 misr. X as *lapsati*), O em. *lapsyati* (= V: Tib. *thob 'gyur*) (for *paśyati*, K, lectio facil. for *prāpsyati*?; Conze Rgs. 54 misr. K as *yaśyati*); cf. X 7d *na-cireṇa bodhi-vara prāpsyati nāyakānām*; V *nāyakānām* (w. *-m*).

^{6a} O sep. *sa ci*; XTac *-vayasā*, O *-manasā* (wt. n.!) (for *-vacasā*, K, so r. Conze ad O p. 128 = V: Tib. *lus dañ hañ dañ yid-kyis*, Chin. 身心語); KXTa *parākrameyyā* (= OV), Tc ⁰*eryyā* (for ⁰*eya*, cf. Edgerton 29.23: Tib. *brtson byed-na*, Chin. 行精進).

^{6b} K *paripācayitva*; MSS. *kariṣyāmi* (= OV) may have been pronounced as ⁰*iṣāmi*, m.c. (cf. Edg. Rgs. 38).

^{6c} K *kausīdya-prāpnu*, XTa *kausīdya-prāpta* (= OV), Tc *kausīdya-prāpna* (for *kausīdya-prāptu*); XTac *bhavatī* (= OV) (for ⁰*ate*, K; Conze Rgs. 54 misr. K as ⁰*ati*; cf. XXX 4d *kausīdya-prāptu bhavate*); XTa *-saṃjñaiḥ*

kauśīdya-prāptu bhavate sthitu ātma-saṃjñō
 sarva-jñatāya bhavi dūru nabho va bhūmeḥ // 6 //
 yasmin na kāyu na pi cittu na sattva-saṃjñā
 saṃjñā-vivarti sthitu a-dvaya-dharma-cārī /
 ayu vīrya-pāramita ukta hitaṃ-kareṇa
 ākāṇ(X97A)kṣamāṇu śivam a-cyuti prāpuṇātī // 7 //
 puruṣaṃ śruṇitva vacanaṃ parato duruktaṃ
 paritoṣayātī sukhamaṃ vidu bodhisattvo /
 ko bhāṣyate ka śṛṇute kutu kasya kena
 so yuktu kṣānti-vara-pāramitāya vijñō // 8 //
 yo bodhisattva kṣamate guṇa-dharma-(X97B)yukto
 yaś caiva ratna-bharitaṃ tri-sahasra dadyāt /
 (Ta27B) buddhānu loka-vidunāṃ raha-pratyayānāṃ
 kala-puṇyu so na bhava(K27A)te iha dāna-skandho // 9 //

(= OV!), Tc -sajñaiḥ (for -saṃjñō, K, so r. Edg.Rgs. 40).

6d XTac *nairātmaḥbhāvana vidūri nabhaṃ va bhūme* (O p. 111 n. 2 misr. X as *nairātma*^o), O em. *nairātya*-(r. *nairātmya*-?)*bhāvana-vidūri nabhaṃ va bhūmeḥ* (= V *nairātmya*-^o ...)(for *sarvajñatāya bhavi dūru nabho va bhūmeḥ*, K, so r. Edg.Rgs. 40: Tib. *thams-cad mkhyen-pa-ñid-las riñ 'gyur gnam sa bzin*); Conze Rgs. 41 quotes K (without giving Tib.) and neglects it; Conze Trsl. is based on O; render *d* as '(he) would be far from omniscience as the sky (is far) from the earth'; Chin. freely 而不能證佛菩提.

7a XTa *citta na* (= OV), Tc *citta <na>*(for *cittu na*, K).

7b Tc om. from -*vivarti* to XXX 8b *sukhamaṃ*.

7c X *vīryu*- (for *vīrya*-, KTa = OV wt.n.); K *yukta* (for *ukta*, XTa = OV: Tib. *gsuñs*); *yukta*- is not possible in the context, and *y*- is hardly a hiatus-bridger; Conze Rgs. 54 misr. K as -*pāramitaṃ ukta*.

7d XTa *ākāṇkṣamāṇa*, O em. *amāṇa* (for *amāṇu*, K = V wt.n.; Conze Rgs. 54 mispr. K as *ākāṇsāmāṇu*); XTa *ayuta* (- O), V *acyutam* (for *acyuti*, K: Tib. A *ma ṇams*, B *mi ṇams*); XTa *agra-bodhiṃ* (= OV; but V -m: Tib. *byaṅ-chub* ... *mchog*, Chin. 無上佛菩提)(for *prāpuṇātī*, K; Conze Rgs. 41 misr. K as *ati*).

8 Tc omits from *vivarti* XXX 7b to *sukhamaṃ* 8b.

8a Conze ad O p. 128 em. O *puruṣaṃ* (= KXTa) to *par*^o (= V: Tib. *rtsub*); *puruṣaṃ*, as meaning '*paruṣaṃ*' (cf. Edgerton 3.57), seems to be the true reading; but cf. Chin. 令人聞言悉歡喜! (? Skt. *puruṣaṃ* [as meaning 'a man'] *śruṇetva vacanaṃ* ... *paritoṣayati* ...).

8b XTa *susukhaṃ* (= OV)(for *sukhamaṃ*, K, so r. Edg.Rgs. 40; cf. Edgerton 2.25, 3.45, 101, BHSD p. 596b, *sukhama*-, s.v.); cf. Tib. A *ma-lus ngu byed byaṅ-chub-sems-dpa'* <*mkhas-pa*>, B *bdag bde yin zes byaṅ-chub-sems-dpa'* *mkhas-pa dga'*; Tc *bodhisattvaḥ* (for *osattvo*, KXTa = OV); O *vidu-bodhisattvo*, cpd.

8c XTac *bhāṣate* (= OV)(for *bhāṣyate*, K; cf. Edgerton 28.28, 43 p. 223a, *bhāṣ*- 3, s.v.); cf. XVIII 7c *bhāṣyamāṇo*, nom.sg.m.pres.pple. in active force; K *kaḥ* (for *ka*, XTac = OV); XTa *śṛṇute*, Tc *śṛṇute* (for *śṛṇute*, K, so em. O = V: Tib. *thos*).

8d XTac *yukta* (= OV)(for *yuktu*, K); Tc *vijñoh* (for *vijñō*, KXTa = OV).

9a XTac *so* (= OV)(for *yo*, K: Tib. *gañ-ñig*); XTa *bodhisattvu* (= O)(for *osattva*, KTc = V).

9b K <*ratna*>; KXTa -*bharitaṃ*, Tc -*bharite* (for -*bharitaṃ*, = OV); Tac *dri*- (for *tri*-, KX = OV: Tib. *stoñ gsum*).

9c XTac *buddhāna* (= OV)(for *amū*, K); XTac -*vidunārḥata*- (= OV)(for

kṣāntī-sthitasya pariśudhyati ātma-bhāvo

dvātriṃśa-lakṣaṇa-prabhāva an-anta-pāro /

sattvāna śraddha-vara-dharma niśāmayātī

priya bho(X98A)ti sarva-jagatī kṣamamāṇu vijño // 10 //

saci kaś ci candana-putaṃ grahiyāṇa sattvo

abhyokireyu guru-premata bodhisattvaṃ /

dvitiyo ca agni sakalaṃ śiri prakṣipeyā

ubhayatra tulyu manu tena u(Tc36B)pāditavyā // 11 //

evaṃ kṣamitva (X98B) vidu-panḍitu bodhisattvo

taṃ citt'-upādu pariṇāmayi agra-bodhau /

yāvanti kṣānti raha-pratyaya-sattva-dhātū

abhibhoti sarva-jagatī kṣamamāṇu śūro // 12 //

-vidunāṃ raha-, K, so r. Edg.Rgs. 40): Tib. 'jig-rten khams (Skt. loka-dhātu-!; but B correctly 'jig-rten mkhyen) saṅs-rgyas-rnams dan dgra-bcom ran-rgyal, Chin. 佛緣覺及羅漢.

9d XTac -punya (= OV)(for -punyu, K); K bha[va]lte; XTa dānu-skandhe (= O), Tc dāmaru-skandhe, V dāna-skandhe (for dāna-skandho, K).

10a KTc kṣānti- (for kṣāntī-, XTa = OV); MSS. pariśuddhyati (for °sudhyati, so em. O = V).

10b K dvātriṃśal- (for °triṃśa-, XTac = OV); Tc <a>namta-pāroḥ (for ananta-pāro, KXTa = OV: Tib. pha mtha'-yas).

10c Tc sattvāra (for °āna, KXTa = OV); XTac sūnya- (= OV: Tib. B chos rab ston-pa)(for śraddha-, K: Tib. A dad-pa'i chos rab, Chin. 法信受; but Conze Rgs. 57 thinks śraddha- is a probable mistake!); Tc niśāmayā<tī ... XXX 11c dvitiyo>...; acc. to V p. 392 n. 4, Baroda MS. is damaged from XXX 10c sattvāna to 11c dvitiyo pi/ca; V supplies the portion from O; Conze Rgs. 54 misr. K as niśāmayātī (for niśām°, MSS. = OV, so r. Edg.Rgs. 40, who also rejects Conze Trsl.; Conze seems to have trsl. Tib. sgrogs-par byed!; niśāmayātī is an ordinary word meaning 'hears, listens' (cf. Skt. niśāmayati, Pāli nisāmeti), as correctly trsl. in Chin. 聞.

10d XTa priyu (= OV)(for priya, K); XTa bhonti (= O ≠ V)(for bhoti, K = V wt.n.); XTa vijñoh (for vijñō, K, so em. O = V).

11 Tc XXX 10c niśāmayā<tī ... 11c dvitiyo> py agni ...

11a O sep. sa ci; K grahipāṇa (most prob. a scribal error for grahiyāṇa; but cf. Tib. A snim bkañ-ste = Skt. grahi, opt. or ger., plus pāṇa 'hand!); XTa grahiyāṇa (= OV)(for grahiyāṇa: Tib. B blaṅs; cf. Edgerton 35.47).

11b OV abhyokireya (wt.n.)(for °eyu, KXTa); V bodhisattvaṃ (w. -m).

11c XTa dvitiyo pi, Tc <dvitiyo> py, OV dvitiyo 'pi (unmetr.!!)(for dvitiyo ca, K, so em. Edg.Rgs. 40; K dvitiyo has escaped Conze's notice; cf. Edgerton 3.41); XTac sakale śirasi kṣipeyā (= OV)(for sakalaṃ [K sak°; Conze Rgs. 54 misr. K as sak°; cf. Edgerton 2.58] śiri prakṣipeyā, K, so r. Edg.Rgs. 40).

11d Tc ubhayātra (for ubhayatra, KXTa = OV: Tib. gñi-ga-la, v.l. gñis-ka-la = O); XTa upāditavyo (= OV), Tc °vyah (for °vyā, K); -ā, nom.sg. nt. (cf. Edg.Rgs. 13); cf. XXX 13a upāditavyā, also XXX 12c -dhātū.

12a V sep. vidu panḍitu.

12b O tām (wt.n.!!)(for taṃ, MSS., so r. Edg.Rgs. 40 = V); MSS. cittapādu (= O), V cittupādu (wt.n.)(for citt'-upādu; cf. VI 3a, fn.); Tc pariṇāma apy (for °ṇāmayi, KXTa = OV: Tib. yohs bshos-na).

12c XTac -dhātoḥ (= OV)(for -dhātū, K: Tib. A khams-kyi, B khams); -dhāto (gen. for Skt. dhātoḥ/dhātor; cf. Edgerton 12.37), or poss. -dhāto (MInd. for Skt. dhātau, loc.; cf. Edgerton 3.56), is reduced to -dhātū (cf. Edgerton 3.24, 8.21, Edg.Rgs. 13); cf. XXX 11d, 13a upāditavyā (n.sg.nt.).

kṣamamāṇa eva puna cittu upāditavyā

narakeṣu tiryā-yama-loki aneka-duḥkhā /

(X99A) anubhūtu kāma-guṇa-hetu a-kāma-kārā

kasyārthu adya na kṣameya nidāna bodheḥ // 13 //

kaśa-daṇḍa-śāstra-vadha-bandhana-tāḍanāś ca

śira-cheda hasta-caraṇā tatha kṛṇa-nāsā /

yāvanti duḥkha jagatī ahu utsahāmī

kṣāntīya pāramita tiṣṭhati (X99B) bodhisattvo // 14 //

(Ta28A) bhagavatyāṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ sadā-prarudita-parivarto
nāma triṃśatimah // 30 // (K27B)

12d XTac *avibhoti* (O p. 113 n. 3 misr. X as *āvibhoti*)(for *abhibhoti*, K, so em. O = V: Tib. *zīl-gyis gnon*); XTac *śūrāḥ* (O p. 113 n. 4 misr. X as *śūrā*), O em. *śūrāḥ* (= V)(for *śūro*, K).

13a XTac *kṣamamāṇu* (= OV)(for *°māna*, K); Tc *punaś* (for *puna*, KXTa = OV); XTac *citta* (= OV)(for *cittu*, K); XTac *upāditavyo* (= OV)(for *°vyā*, K; cf. XXX 11d, fn.: Tib.A *bskyed byas-te* is to be em. to B *bskyed bya-ste*).

13b K *nacakeṣu* (for *nar°*, XTac = OV: Tib. *sems-dmyal*); XTa *tiryā-*, Tc *tīryag-* (for *tiryā-*, K, so em. O = V: Tib.A *dud-'gro'i*, B *dud-gro*); Tc *-dhama-* (for *-yama-*, KXTa = OV: Tib. *gśin-rje'i*); Tc *-dustavāḥ* (for *-duḥkhā*, KXTa = O, nom.pl.m., Bhvr.; but V sep. *aneka duḥkhā*: Tib. *sdug-bśhal maḥ*; cf. Edgerton 8.100-101).

13c XTa *anubhūya* (= OV), Tc *anabhūya* (for *anubhūtu*, K); Tc *kāma-⟨guṇa-hetu akāma-⟩*; XTac *-kārāḥ* (= O)(for *-kārā*, K = V wt.n.).

13d XTac *kasmāhu* (so prints O!), V sep. *kasmā hu* (for *kasyārthu*, K: Tib. *ci-phyir*, followed by *da* = Skt. *adya*: Conze Rgs. 55 misr. K as *kasmārthu*); V *kasmā hu* seems to be the true r. for Rec. B; Tib.X *ha* = O (Skt. *hu* = *aham*; cf. Edgerton 20.7) is most prob. a mistake for the graphically similar *da*; *hu* is used for *khu* (= *kho*, *khalu*), although it is not recorded by Edgerton; cf. *tasmā hu* (= V; but O *tasmāhu*) I 16d (v.l. *tasmād dhi* = V), IV 4c, VI 8a (Tib.A *bdag-gis!*), VII 7a, X 6d (Tib.B *bdag!*), XII 4d, XXII 1a; Tc *ra* (for *na*, KXTa = OV: Tib. *mi*); K *bodhiḥ*, XTac *bodhau* (= OV)(for *bodheḥ*, gen. w. *nidāna*).

14a Tc *kaśa-⟨daṇḍa-śa⟩stra-*; O *-bandhata-* (? mispr. for *°ana-*, MSS. = Conze Rgs. 55 = V).

14b XTac *śira-ccheda* (X *°-cceda*) *kṛṇa-caraṇā-kara-nāsa-*(Tc *⟨kara-nā⟩sa-*) *cchedāḥ*, O em. *śiraś-cheda-kṛṇa-caraṇā-kara-nāsa-cchedāḥ* (O wt.n. on *nāsa-*), V *śira-cheda-kṛṇa-caraṇā-kara-nāsa-cchedāḥ* (V wt.n. on *nāsa-*) (for *śira-cheda*-[MS. *°-cceda*]*hasta-caraṇā tatha kṛṇa-nāsā*, K; Conze Rgs. 41 misr. K *hasta-* as *hanta-*): Tib. *mgo geod-pa daḥ rna-ba rkaḥ-lag sna geod daḥ* (= Skt.B?); cf. Edg.Rgs. 39 for *śira-cheda*.

14c XTac *tat saḥāmī* (= OV)(for *utsahāmī*, K).

14d Tc *kṣāntīya* (for *°īya*, KXTa = OV); Tc *bodhisattvaḥ* (for *°sattvo*, KXTa = OV).

XXX col. K *triṃsatih*, O *triṃsattamah* (wt.n.!!)(for *triṃsatimah*, XTac = V; cf. XIX colophon, footnote end); at the end of the colophon K reads // *gāthā 14* //; Tc adds num. 30.

〈 XXXI. DHARMODGATA 〉

śīlena udgata bhavanti śamābhikāṅkṣī

sthita gocare daśa-balāna a-khaṇḍa-śīlāḥ /

yāvanti saṃvara-kriyā anuva(Tc37A)rtayanti

taṃ sarva-sattva-hita bōdha(X100A)yi nāmayanti // 1 //

saci pratya-yāni raha-bodhi sprhāṃ janentī

duḥśīla bhonti na-vidū tatha chidra-cārī /

atha bodhiṃ uttama-śivāṃ parināmayantī

sthita śīla-pāramita kāma-guṇe 'pi yuktāḥ // 2 //

yo dharma bodhi-guṇa-āgama sūratānāṃ

so śīla-artha guṇa-(X100B)dharma-samanvitānāṃ /

^{1a} Tc *ugamta* (for *udgata*, KXTa = OV: Tib.A *byuñ-ba*, B *'phags-par*); MSS. *śamābhikāṅkṣī*, V em. *śamādhi-kāṅkṣī* (cf. Chin. 證得三摩地) (for *śamābhikāṅkṣī* = O wt.n.: Tib.A *ñi-ba* 'dod-pa-rnams-ni, B *ñi-ba* 'dod-rnams).

^{1c} XTac *-kriya* (=OV!)(for *-kriyā*, K, so r. Edg.Rgs. 40).

^{1d} XTac *tām* (= OV)(for *taṃ*, K, so r. Edg.Rgs. 40 ad XXX 12b); poss. sep. *sarva* (w. *taṃ*) *sattva-hita*.

^{2a} O sep. *sa ci*; XTa *pratyayāna* (= OV; but V *pratyayāna*-, cpd.), Tc *pratyayanam* (for *pratyayāni*, K); *pratyayāni* is a haplological form (cf. Edg.Rgs. 15), although it is not supported by Tib.; XTac *janeti* (= OV) (for *janenti*, K): Tib.A *gal-te rañ-rgyal dgra-bcom byañ-chub* 'dod skyed-na, B ... *byañ-chub reg* 'dod-na (? Skt. *spṛśaṃ sprhenti*).

^{2b} K *duḥśīla* (for *duḥśīla*, XTa = OV); Tc *duḥśīla bhonti*; Acc. to V p. 393 n. 2, Baroda MS. omits the same part as Tc; XTa *bhoti* (= OV)(for *bhonti*, K); K *taviḍū*, XTa *viduṣān*, Tc *vidupān*, O *viduṣāṃ* (= V)(for *na-vidū*: Tib. *mi mkhas*, 'un-wise', and not 'wise man'; Conze Rgs. 55 seems to suggest *a-vidū*, w. a hiatus-bridger *-t-*!; *t-* is simply a scribal mistake for *n-*; cf. XXX 2a *nā-vidu* (m.c. for *na-vidu*: Tib. *mi mkhas*) w.n.

^{2c} XTac *bodhi* (= OV)(for *bodhiṃ*, K); K *parināmayātī*, Tc *°anti* (= V)(for *°anti*, XTa = OV); note that K *°ātī* (sg.) is wrong in the plural structure of Rec.A, and XTac *°anti* is wrong in the singular structure of Rec.B.

^{2d} XTa *sthitu* (= OV), Tc *sthirtu* (for *sthita*, K); MSS. *-guṇepi* (Conze Rgs. 55 misr. K as *-guṇeyi*), O em. *-guṇebhi* (= V wt.n.); *-guṇe* (loc.) is construed w. *yukta-* (cf. Speijer 139, also 146); XTac *yukto* (= OV) (for *yuktāḥ*, K): Tib. 'dod yon brtson-yañ tshul-khrims pha-rol phyin-la gnas, cf. Chin. 是名持戒行五欲.

^{3a} XTac *-āgamu* (= OV; but O sep. *-guṇa āgamu!*)(for *-āgama*, K); *bodhi-guṇa-āgama*, nom., Bhvr. (w. *dharma!*), 'that which has come out of the enlightenment and qualities'; Conze Trsl. seems to take *dharma* as abl. and *āgamu* as verb; Conze was rejected by Edg.Rgs. 40; but Edgerton takes *āgamu* as meaning 'authoritative doctrine'!; cf. *yo dharma bodhi-parihāṇi* in c; also XV 2a *guṇāgamu*, XXIX 13c *bodhi-āgamu* (Bhvr.); Tac *suratānāṃ* (for *sūr°*, KX = OV: Tib. *des-pa'i*; Conze Rgs. 57 misr. K as *sūratānā*); poss. *-āgama-sūratānāṃ*, cpd.(?).

^{3b} X *śīlu-arthu* (= O; but O sep. *śīlu arthu!*), Ta *śīlu-artha*, V *śīla-arthu* (wt.n.)(for *śīla-artha*, KTc); Tc only *na* (for *guṇa-dharma*-, KXTa = OV); XTa *-samandhitānāṃ*, Tc *-samadh°* (for *-samanvitānāṃ*, K, so em. O = V; but V *-m*): Tib.A *de-ni yon-tan chos don ldan-pa'i tshul-khrims yin!*, B *de-ni* (vv.11. 'di-ni, de-yi!) *yon-tan chos ldan-rnams-kyi tshul-khrims don* (B is better).

^{3c} XTac *bodhi-* (Tc *bodhiṃ*) *guṇa-hāni* (= OV)(for *bodhi-parihāṇi*, K: Tob. *byañ-chub yohs nams-pa*); K *tataṃkaraṇāṃ*, Tc *hitamkaraṇāṃ* (for *hitamkaraṇāṃ*, XTa = OV: Tib. *phan byed-rnams-kyi*); Conze Rgs. 41 misr. K as

yo dharma bodhi-parihāṇi hitaṃ-karāṇāṃ

duḥśīlatā ayu prakāśitu nāyakena // 3 //

yadi pañca kāma-guṇa bhuñjayi bodhisattvo

buddhaṃ ca dharma śaraṇaṃ gatu ārya-saṃghaṃ /

sarva-jñatā ca manasī gatu bheṣyi buddho

sthitu śīla-pāramita vedayitavya (Xl01A) vijñō // 4 //

yadi kalpa-koṭi daśabhiḥ kuśalaiḥ pathebhiḥ

caramāṇu pratyaya-rahāṇa sprhāṃ janetī /

tada khaṇḍa-śīla bhavate api chidra-śīlo

pārājikād gurutaro ayu (Ta28B) ci(Tc37B)tt'-upādo // 5 //

rakṣantu śīla pariṇāmayi agra-bodhau

na ca tena manyati na (Xl01B) cātma ukarṣayeyā /

parihāṇi tataṃkarāṇāṃ (both w. dental -n-).

^{3d} Tc *duḥśīlantā* (for °śīlatā, KXTa = OV).

^{4a} XTa *bhuñjati* (= OV), Tc *bhūñjati* (for *bhuñjayi*, K).

^{4b} Conze Rgs. 55 misr. K as *dharma* (for *dharma*, MSS. = OV); XTac *śaraṇāgatu* (so print OV; prob. sep. *śaraṇā gatu*) (for *śaraṇaṃ gatu*, K); *śaraṇaṃ* is not poss. a cpd. as reported by Conze Rgs. 55; acc. forms sometimes remain unchanged w. *gata*- (cf. Speijer 41); cf. *buddhaṃ* (*dharmaṃ*, *saṃghaṃ*) *śaraṇaṃ gacchāmi*; K *ārya*-, Tc *kārya*- (for *ārya*-, XTa = OV); K -*saṃgha*(ṃ): Tib. *saṅs-rgyas chos dan* 'phags-pa'i dge-'dun *skyabs soṅ-ste*.

^{4c} K *manasī* (for *manasī*, XTac = OV); Conze Rgs. 55 reports K as °śīgatu (Index-Dict. *manasīgatu*) *bheṣyi* (for O *manasī bhaviṣyāmi*, XTac = V); but *manasī* (loc.) is to be separated; cf. XX 16d *manasī* (loc.); XTac *buddhā* (for *buddho*, K, so em. O = V): Tib. *saṅs-rgyas 'grub bya sñam-du kun mkhyen yid byed-pa* (B °-na)

^{4d} Tc *vijñāḥ* (for *vijñō*, KXTa = OV).

^{5a} K *daśabhi*, Tc *daśabhir* (for *daśabhi*, XTa = OV); X *pathebhiḥ*, Tac *patthetiḥ*, O em. °ebhiḥ (= V) (for °ebhiḥ, K); Conze Rgs. 57 thinks that K *pathebhiḥ* omits ś!; a visarga is often kept at the ends of pādas in our text regardless of the following sounds (cf. VI 2a, 6a, XII 5c, XVII 3c, 4a, 5a, 7c, XIX 5c, XXIV 5c, XXV 4c, XXIX 11a, 12c); in this case XTac later added the palatal ś before c- without deleting the visarga; Edg.Rgs. 40 em. *kuśalah-pathebhiḥ* (cf. Edgerton 8.12)!; this is not at all acceptable; *kuśalaiḥ* (so MSS. = OV) is a sep. word; cf. Tib. *dge-ba'i las lam* (cf. BHSD p. 170b, *karma-patha*-, s.v.) *bcu*, Chin. 十善 (cf. Mvy 1685, also 1681).

^{5b} Tc *caramāṇu* (for °māṇu, KXTa = OV); XTac -*rahitva*, O em. -*rahatva*-, cpd. (= V: Tib. *raṅ-rgyal dgra-beom-ñid-la*) (for -*rahāṇa*, K, so r. Edg. Rgs. 40; Conze Rgs. 55 r. K as -*rahāṇa*-, cpd.?). XTac *janetī* (= OV) (for °etī, K).

^{5c} XTa *khaṇḍa-śīlu* (= OV) (for °-śīla, KTc); Tc *bhavata* (for °ate, KXTa = OV).

^{5d} K *pārājikāṃ*, XTac °ikō (= OV), Edg.Rgs. 40 em. °ikā (abl.; cf. Edgerton 8.46-48) (for °ikād); *pārājikāṃ* (or °ikāṃ, acc.pl.) is not possible; but it seems to have resulted from the graphical confusion of °ikād w. °ikāṃ (before gutturals); K *cittupādo* (Conze Rgs. 55 misr. K as *cittupādo*), XTa *cittapādo* (= O), Tc *cittapādah*, V *cittupādo* (wt.n.) (for *citt'*-upādo; cf. VI 3a, fn.).

^{6a} Tc *rakṣatu* (for °antu, KXTa = OV); X -*bodhiṃ* (= OV), Tac -*bodhi* (for -*bodhau*, K); cf. XXII 8d *nāmayi ... bodhiṃ* (B *bodhau*); but locatives are normally used w. *nam*-, *nāmayati*: *nāmayi bodhau* VI 4d (B *bodhi*, loc.), XVIII 5c; *pariṇāmita ... bodhau* VI 7b; *pariṇāmayamāna bodhau* VI 9a;

aha-(K28A)saṃjñatā ca paravarjita sattva-saṃjñā

sthitu śīla-pāramita vuccati bodhisattvo // 6 //

yadi bodhisattvu caramāṇu jinānu mārge

imi śīlavān imi duśīla karoti sattvān /

nānātva-saṃjñā-prasṛto paramaṃ duśīlo

api chi(X102A)dra-śīla na tu so paṇīśuddha-śīlo // 7 //

yasyo na asti aha-saṃjñā na sattva-saṃjñā

saṃjñā-virāga kutu tasya a-saṃvaro 'sti /

yasyo na saṃvari a-saṃvari manyanāsti

ayu śīla-saṃvaru prakāśitu nāyakena // 8 //

yo eva-śīlu-samudāgatu śuddha-sattvo

an-a(X102B)pekṣako bhavati sarva-priyā-priyeṣu /

pariṇāmayitavya bodhau XV 3b; *pariṇāmayi agra-bodhau* XXX 12b; *bodhayi* (loc.) *nāmayanti* XXXI 1d; *agra-bodhi* (loc.) *pariṇāmayate* XXXI 13d; *agra-vara-bodhayi* (loc.) *nāmayeya* XXXI 16c; cf. also *sarvajñatāya* (loc.) *pari-nāmayamāna* IV 7c; *pariṇāmayiṣyāmi yatra* VI 6b; *dharmi pariṇāmayate* VI 6c; *pariṇāmitaṃ ... prajānamāne* VI 6d.

6b XTac *madyati*. (for *manyati*, K = OV wt.n., noted by Edg.Rgs. 29 as meaning 'is conceited': Tib. *rlom-sems*, but Chin. 作念); but cf. *manyati* XVIII 8c, XIX 7a, also *abhimanyati* XXI 3c; K *na ca atma utkarṣayeyā*, XTac *na ātmana karṣayeyā* (= OV; but V mispr. *karṣayethā*?), Edg.Rgs. 31 (p. 9 n. 2) em. *na atma ukarṣayeyā* (Edg.Rgs. 40 deletes the unmetr. *ca*) (for *na cātma ukarṣayeyā*); Rec. B has intended *na ātman' ukarṣayeyā* (cf. Edg.Rgs. p. 9 n. 2); *na cātma* seems to be the true r., because it is a stylistic phenomenon to repeat *na ca* in our text, although *atma-* is not unknown (cf. Edgerton 3.35).

6c XTac *ahu-* (= OV) (for *aha-*, K); Tc *-sa(m)jñatā*; XTac *parivarjita* (= OV) (for *parav*^o, K, m.c. for *parāv*^o: Tib. A *yoṅs spaṅs-pa*, B *yoṅs-su spaṅs*; but cf. Conze Rgs. 41!).

6d Tc *sthituṃ* (for *sthitu*, KXTa = OV); XTac *ucyati* (= O), X(Tib.trslit.) *ucyaci*, V *vucyati* (wt.n.!) (for *vuccati*, K; cf. Edgerton 2.51); Tc *bodhisattvaḥ* (for *°sattvo*, KXTa = OV).

7a XTac *bodhisattva* (= OV) (for *°sattvu*, K); Tc *caramānu* (for *°māṇu*, KXTa = OV); XTac *jināna* (= OV) (for *jinānu*, K).

7b XTac *śīlavān* (for *°vān*, K, so em. O = V: Tib. *khriṃs ldan*); Tc *ivi* (for the second *imi*, KXTa = OV: Tib. 'di-dag); XTac *duśīla* (= O) (for *duśīla*, K = V wt.n.).

7c XTa *-pasṛto* (= O), Tc *-yasṛto* (for *-prasṛto*, K, so r. Conze ad O p. 128 = V); orthographically *prāsṛto* rather than a Semi-MIndic form of *pasṛto* (cf. Edg.Rgs. 40) can be adopted.

7d XTac *-śīlu* (= OV; Conze Rgs. 55 misr. O as *-śīlo*) (for *-śīla*, K); Tc *-śīla* (for *-śīlo*, KXTa = OV).

8a O omits the first *na* (by mistake?).

8b XTac *-virāgu* (= OV) (for *-virāga*, K); XTac *krtu* (= O!) (for *kutu*, K = V wt.n.: Tib. A *ji-phyir*, v.l. *ci-phyir*, B *ga-la*); Ta *<a>saṃvaro*; MSS. *sti* (for 'sti = OV).

9a XTac *-śīla-* (= OV; but O sep. *eva śīla-*!) (for *-śīlu-*, K); K *-samanv-āgatu* (so em. O = V, unmetr.!), XTa *-samandhāgatu*, Tc *-samandhāgatu* (for *-samudāgatu*, so em. Edg.Rgs. 40 ad XV 6a: Tib. A 'di-lta'i *khriṃs ldan-pa*, B *de-ltar khriṃs ldan-pa*); XTac *niṣprapaṇco* (= OV) (for *śuddha-sattvo*, K: Tib. *sems-can dag-pa*, A vl. *dam-pa*); cf. XV 6a *eva-dharma-samudāgatu niṣprapaṇcā* (w.n.).

9b Tc *anapekṣoko* (for *°ako*, KXTa = OV; lexicographically noted by Edg. Rgs. 29).

śira-hasta-pāda tyajamānu a-dīna-citto

sarvāsti-tyāgi bhavate satataṃ (Tc38A) a-līno // 9 //

jñātvā ca dharma-prakṛtī vaśikāṃ nirātmāṃ

ātmāna mā a-tyajamānu a-dīna-citto /

prāg eva vastu tata bāhira nā-tyajeyā

a-sthānam a(Xl03A)tra yadi matsariyaṃ kareyā // 10 //

aha-saṃjñā vastu-mamatā bhavate ca rāgo

kutu tyāga-buddhi bhaviṣyāti hi momuhānāṃ /

mātsarya preta bhavate u(Ta29A)papadyayātī

athavā manuṣyi tada bhoti daridra-bhūto // 11 //

9c K -hanta- (for -hasta-, XTac = OV: Tib. lag); XTa tyajamāna (= OV), Tc bhyaj° (for tyajamānu, K: Tib. gtoñ-ñiñ).

10a XTac -prakṛtīm (= OV)(for °tī, K); XTa vaśivā, X (Tib.trslit.) vaśikā (= OV; but O vaśikā-, cpd.), Tc vaśivā (for vaśikāṃ, K, so r. Conze Rgs. 55: Tib. ya-ma-brlar); K nirātmāṃ (Conze Rgs. 55 adopts K w. -m), XTa nirātmyaṃ (= OV), Tc nirātmya (for nirātmaṃ): Tib. bdag med.

10b X(Tib.trslit.) atmāna, Tc ātmāna (for ātmāna, KXTa, 'own body' = OV: Tib. bdag-gi śa); XTac māsa, O em. māṃsa (= V!)(for mā a-, K, double neg. as nā-tyajeyā in c!); māṃsa is superfluous; māsa is prob. to be analyzed as mā-s-a-° w. a hiatus-bridger -s- (cf. XXIX 1c catu-dhyāna-s-aṅgā); XTa -tyajamānu, Tc °māśv (for °mānu, K, so em. O = V; but OV tyaj°); Tc -cittaḥ (for -citto, KXTa = OV).

10c K tada bāhira nātyajeyā, XTa tada vā hiraṇā tyajeyā, Tc tada vā hiraṇā tyajeyā, O em. yadi vā hiraṇā tyajeyā, V em. tada bāhira nātyajeyā (for tata bāhira nātyajeyā: Tib. de-las [v.l. de-la; B de-tshe!] phyi-rol dños-po gtoñ-ba); O yadi (for MSS. tada) is not acceptable; tada (= Tib. B de-tshe!), lect.facil. for tata, or poss. tatu (m.c. for tataḥ/ tato: Tib. A de-las), is construed w. bāhira (cf. BHSD p.399b, bāhira-, s.v.); hiraṇā is wrongly divided from bāhira and connected w. the following double neg. nā-, although it is lexicographically noted by Edg.Rgs. 29; after all V is most constructive: cf. Chin. 况外賤物而不捨.

10d XTa āsthānam, Tc āsthānam (for āsthānam, K, so em. O = V: Tib. A gnas min-no, B gnas med-do); XTa eta (= OV), Tc ena (: Tib. de-ni)(for atra, K); eta is poss. for atra; cf. etu II 11c (v.l. atra: Tib. A de-la, B 'di-ni!); cf. also BHSD p. 155b, etta, s.v.; but XX 19c a-sthānam eva yadi ...!; XTa matsari so (= OV), Tc matsari so (for matsariyaṃ, K, so r. Conze Rgs. 55 and Edg.Rgs. 29: Tib. ser-sna).

11a K -saṃjñā vastu-mamatā, XTa -saṃjñātas tuṃ (O p. 118 n. 5 misr. X as tu) samatā, Tc -saṃjñātas tu samatā, O em. -saṃjñā-vastu-mamatā (so cpd.), V em. -saṃjñātas tu mamatā (for -saṃjñā vastu-mamatā); O bhavata (? mispr. for °ate, MSS. = V): render a as, 'Through I-notion (aha-saṃjñā, abl.) arises egotism in property and greed'; but cf. Tib. A bdag dan bdag-gir (v.l. °-gi) dños-por 'du-śes 'dod-chags 'gyur!, B bdag-tu 'du-śes dños-la bdag-gir 'dzin-pas chags!

11b MSS. bhaviṣyati (= OV, unmetr.)(for °āti); bhaviṣyati may have been pronounced as °iṣāti, m.c. (cf. Edg.Rgs. 33 end, and 38); XTa <hi> so muhānāṃ, Tc <hi> so guhānāṃ, OV sā muhānāṃ (wt.n.!: V -m)(for hi momuhānāṃ, K, so r. Edg.Rgs. 40: Tib. blun-po-rnams-la; cf. BHSD p. 440b, momuḥa-, s.v.).

11c O upapadyayātā (mispr. for MSS. °ātī = V).

11d XTac manuṣya (= OV)(for °ṣyi, K); K bhonti (for bhoti, XTac = OV); V daridra-rūpo (wt.n.!(for °-bhūto, MSS. = O).

tada bodhisattva imi jñātva daridra-sattvān
 dānādhi(X103B)muktu bhavatī sada mukta-tyāgī /
 (K28B) catvāri dvīpa samalaṃkṛta kheṭa-tulyān
 daṭṭvā udagra bhavate na tu dvīpa-labdhā // 12 //

dānaṃ daditva vidu-pañḍitu bodhisattvo
 yāvanti sattva tri-bhave samanāharitvā /
 sarveṣa teṣa bhavate ayu dāna-datto
 taṃ cāgra-bodhi pariṇāmayate (X104A) jagārthaṃ // 13 //

na ca vastu-niśraya karoti da(Tc38B)ditva dānaṃ
 vīpāku naiva pratikāṅkṣati so kadā cit /
 evaṃ tyajantu bhavate vidu sarva-tyāgī
 alpaṃ tyajitva bhavate bahu a-prameyaṃ // 14 //

yāvanti sattva tri-bhave nikhilena santī
 te sarvi dāna dadayanti an-anta-kalpān /

12a Tc *bodhi*(38A4)*bodhisattvo* (for *bodhisattvo*, KXTa = OV).

12b XTac *dānādhimukta* (= OV)(for *°ktu*, K).

12c XTac *dvīpi* (= OV!)(for *dvīpa*, K, so r. Edg.Rgs. 40); XTac *samalaṃkṛtu* (= OV!)(for *°krta*, K); XTac *kheṭa-tulyān*, 0 em. *kheṭa-tulyān* (= V!)(for *kheṭa-tulyān*, K).

12d XTac *hi* (= OV)(for *tu*, K); XTac *-labdho* (= OV)(for *-labdhā*, K, nom. sg.masc. of *labdh-*).

13a V sep. *vidu pañḍitu*.

13b 0 *yāvasti* (mispr.!) is analyzed by Edg.Rgs. 29 as *yāv'(ad) asti!* (for *yāvanti*, MSS. = V); K *samanvāharitvā* (so em. 0 = V), XTa *samanvāharitvā*, Tc *samanvāharitvā* (for *samanāharitvā*, so em. Edg.Rgs. 29: Tib.A *bsam byas-te*, B *sñam-du.sems-nas*, Chin. 念; cf. also PTSD IV p. 142b, *samanvāharati*, BHSD p. 564a, *samanvāharati*, ss.vv.; cf. Edgerton 2.89); the text seems deeply corrupt; cf. XII 1d, fn.

13c XTa *sarveṣu teṣu* (= OV), Tc *sarveṣu <teṣu>* (for *sarveṣa teṣa*, K); K *bhavantu*: Tib. *gyur-cig!* (for *bhavate*, XTac = OV); XTa *datta-dānaṃ* (= OV), Tc *<da>tta-dānaṃ* (for *dāna-datto*, K, so r. Conze Rgs. 56).

13d Tc *ta* (for *taṃ*, KXTa = OV); 0 *jagārthe* (? mispr. for *°rthaṃ*, MSS. = V w. -m).

14a XTa *vastu-niśrayu* (= OV), Tc *vastra-niśrayu* (for *vastu-niśraya*, K: Tib. *dhos-por* [B *°-la*] *gnas-par*).

14b XTac *vidu pāku* (= OV!; but 0 *vidu-*, cpd.!(for *vīpāku*, K: Tib. *smi-la*); XTac *naiva* (0 p. 119 n. 3 misr. X as *nava*)(for *naiva*, K, so em. 0 = V: Tib. *med*); Tc *putikāṅkṣati* (for *pratik°*, KXTa = OV: Tib. *re-ba*).

14c XTa *tyajitva* (= OV), Tc *bhyajitva* (for *tyajantu*, K): Tib. *gtoñ-ba*, v.l. *gtoñ-la*.

14d V em. *labhate!* (for *bhavate*, MSS. = 0: Tib. *'gyur*); V *aprameyam* (w. -m); cf. XVIII 6d *aprameyaṃ*, also footnotes to I 15c and VII 1b.

15a XTac *yāvanta* (= OV)(for *yāvanti*, K); XTa *astī* (= 0), Tc *aasti*, V *astī* (wt.n.)(for *santī*, K).

15b Tc *dadayaty* (for *dadayanti*, KXTa = OV; cf. Edg.Rgs. 29, Edgerton 38.21 for *dadayanti*); Tc *arnata-* (miscopying for *ananta-*)(for *ananta-*, KXTa = OV: Tib. *mtha'-yas*); MSS. *-kalpān* (cf. Edgerton 8.90)(for *-kalpān*, so em. 0 = V).

(Xl04B) buddhāna loka-vidunām raha-pratyayānām

eṣanti śrāvaka-guṇān parikalpa-sthāne // 15 //

yaś co upāya-kuśalo vidu bodhisattvo

teṣām sa puṇyu-kriya-vastv anumodayitvā /

sattvārtha agra-vara-bodhayi nāmayeyā

abhibhoti sarva-jagatī pariṇāmayanto // 16 //

kācasya (Xl05A) vā maṇina rāśi siyā mahanto

vaidūrya-ratna abhibhoti ta sa(Ta29B)rva eko /

em eva sarva-jagatī pr̥thu dāna-skandho

abhibhoti sarvam anumodaku bodhisattvo // 17 //

yadi bodhisattva dadamānu jagasya dānam

(Tc39A) mamatā na tatra karayen na ca vastu-premaṃ /

tatu vardhate ku(Xl05B)śala-mūla mahānubhā(K29A)vo

candro v' an-abhru prabha-maṇḍala śukla-pakṣo // 18 //

15^c XTac buddhānu loki vidunārhati pratyayānām (Tc pratyadyānām), O buddhānu loka-vidunārhatā-° (wt.n.!), V buddhānuloki vidu nārhati-° (wt.n.!) (for buddhāna loka-vidunām raha-pratyayānām, K, so r. Edg.Rgs. 40: Tib. 'jig-rten mkhyen-pa saṅs-rgyas dgra-bcom rañ-rgyal-la); cf. loka-vidunām II 10d, XXX 9c.

15^d XTac yāvanti (= OV!) (for eṣanti, K, so r. Conze ad O p. 128: Tib. tshol-ba); K -guṇām (so r. Conze ad O p. 128!), XTac -guṇāt, O -gaṇāt (wt.n.!) (for -guṇān = V: Tib. legs, Chin. 功德).

16^a O vidu-bodhisattvo, cpd.

16^b XTac puṇya- (= OV) (for puṇyu-, K).

16^c XTac nāmadheyā (= O!) (for nāmayeyā, K, so r. Conze ad O p. 128 = V: Tib. yōṅs bśho-na).

16^d XTac pariṇāma-yukto (= OV!) (for pariṇāmayanto, K: Tib. yōṅs-su bśho-bas, B v.l. yōṅs-su bśhos-pas).

17^a Tc kācesya (for kācasya, KXTa = OV: Tib. mchīn-bu'i, B v.l. 'chīn-bu'i); O vāmaṇina (? mispr. for vā maṇina = V); Tc vāśi (for rāśi, KXTa = OV: Tib. phuñ-po); Conze Rgs. 56 misr. X as rāśim and K as rāśi !; XTac bhiyā (= O!) (for siyā, K = V wt.n.: Tib. gyur-pa-yañ); XTac mahatto (= O!) (for mahanto, K = V wt.n.).

17^b Tac vaidūrya- (for vaidūrya-, KX = OV); XTac sa (= OV) (for ta, K: Tib. de kun).

17^c O pr̥thu-dāna-, cpd.

17^d X avibhonti, Ta abhibhonti, Tc avibhoti (for abhibhoti, K, so em. O = V); XTac sarva pariṇāmakū (= OV; but V sarva-, cpd.!) (for sarvam anumodaku, K, so r. Conze ad O p. 128: Tib. kuṇ rjes-su yi-rañ; V p. 395 n. 2 suggests Skt. anumodaku w. Tib.); Tc bodhisattvah (for °sattvo, KXTa = OV); but cf. Chin. 迴施世間一切衆 不及迴施無上覺!

18^a Tc pada (for yadi, KXTa = OV: Tib. gal-te); Tc bodhisattvo (for °sattva, KXTa = OV); XTac dadamāna (= OV) (for °mānu, K).

18^b Tc mamattā, V mamatām (wt.n.!) (for mamatā, KXTa = O); Tc ra (for na, KXTa = OV: Tib. mi); Conze Rgs. 56 misr. O as na (for na ca, MSS. = OV); XTa vastu-prema (= OV), Tc vastra-prema (for vastu-premaṃ, K).

18^c Tc -mūla (for -mūla, KXTa = OV: Tib. rtsa-ba).

18^d K vanabhru, XTac vanabhra, O va nabhra- (O nabhra-, cpd.), V em. va tatra! (for v' an-abhru: Tib. sprin med); v' is used for iva (cf. Edgerton 4.14, 21): Tib. A bzin, B bzin-no; V p. 395 n. 3 misr. O as nabhra-grabha (? mispr. for -prabha); XTa -maṇḍala (= OV) (for -maṇḍala, KTc);

bhagavatyāṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ dharmodgata-parivarto nāmaika-
triṃśatimah // 31 //

XTac -*pakṣe* (= OV)(for -*pakṣo*, K); render *c-d* as, 'From that (the bodhi-sattva) with great might increases (his) wholesome root, just as the cloudless (*an-abhru*, Bhvr.) moon of the bright half (increases its) disk of light'.

XXXI col. X *nāma eka-* (= O)(for *nāmaika-*, KTac = V); K -*triṃśatiḥ*, O em. -*triṃśattamah* (for -*triṃśatimah*, XTac = V; cf. XIX colophon, footnote end); at the end of the colophon K reads *gāthā* 18; Tc adds num. 31.

< XXXII. PARĪNDANĀ >

dānena preta-gatī chindatī bodhisattvo

dāridriyaṃ ca chinatī tatha sarva-kleśān /

bhogāṃś c' an-anta-vipulān labha(Xl06A)te caranto

dānena sattva paripācayī kricchra-prāptān // 1 //

śīlena tīrya-gatī varjayī 'neka-rūpā

aṣṭau ca a-kṣaṇa sa varjayī sarva-kālaṃ /

kṣāntīya rūpa labhate paramaṃ udāraṃ

svarṇa-cchavī priyū jagasya udīkṣaṇīyo // 2 //

vīryeṇa śukla-gu(Xl06B)ṇa-hānī na abhyupaiti

jñānaṃ an-antu labhate jina-kośa-gaṇjaṃ /

dhyānena kāma-guṇa utsrjate jugupsyān

vidyā abhijñā (Tc39B) abhinirharate samādhim // 3 //

1b XTac *dāridrayaṃ* (= O!), V em. *dāridrakam!* (for *dāridriyaṃ*, K: Tib. *dbul-ba*, Chin. 貧乏); Ta *chinatī*, Tc *chīnati* (for *chinatī*, KX = OV, m.c. for Skt. *chinatti*: Tib. *good*; but Edgerton derives *chinatī* from Skt. imperfect *acchinat*; cf. Edg. Rgs. 27, also Edgerton 28.12, 43 p. 212b, *chid*-2, s.v.); XTac *-kleśāt* (for *-kleśān*, K, so em. O = V).

1c Tc *bhogāś* (for *bhogāṃś*, KXTa = OV); KXTa *cananta-* (so prints V), Tc *caranṭi-*, O sep. *ca nanta-*! (for *c' ananta-*: Tib. *mtha'-yas*); MSS. *-vipulāṃ* (= V; cf. Edgerton 8.90) (for *-vipulān*, so em. O).

1d KTc *kricchra-prāptāṃ*, XTa *kicchra-prāptāṃ* (for *kricchra-prāptān*, so em. O = V: Tib. *sdug-bsnal gyur-pa'i*).

2a X *tīrya-* (= OV), Tac *vīrya-* (for *tīrya-*, K: Tib. *dud-'gro'i 'gro-ba*); K *naika-rūpā*, X *neka-rūpāṃ* (= OV; but V w. *-m*), Ta *neka-rupam*, Tc *neka-rūṣam* (for *'n-eka-rūpā*).

2b Tc *a-kṣa(ṇa)*; XTac *kṣaṇam* (Tc *<kṣa>nām*) *labhate sa nityam* (= OV; but V w. *-m*: Tib. B *de-yis* [only X *de-yi* = O!] *dal-ba rtag-tu mñed*, Chin. 得正念) (for *sa varjayī sarva-kālaṃ*, K: Tib. A *dus-rnams kun-tu mi khom brgyad-kyan rnam-par spoñ* [v.l. *sbyoñ*]; cf. ASP 260.11-12 *sarve ca anena akṣaṇā vivarjitāḥ, kṣaṇa-sampac cārāgitā*!).

2c Tac *rūpa* (for *rūpa*, KX = OV: Tib. *gzugs bzah*); KTc *paramam*, unmetr.! (for *°mam*, XTa = OV).

2d XTac *suvarṇa-* (= OV, hypermetr.!) (for *svarṇa-*, K: Tib. *gser mdog*, Chin. 金); V *-cchavi* (wt.n.) (for *-cchavī*, MSS. = O).

3a Tc *vīryaṇa* (for *°eṇa*, KXTa = OV: Tib. *brtson-'grus-kyis-ni*); K *-hānī* (for *-hānī*, XTac = OV; but OV sep. *-guṇa hānī*!; OV *śukla-guṇa*, nom.sg. masc., Bhvr.?); Tc *atyupaiti* (for *abhy*°, KXTa = OV): Tib. *dkar-po'i yon-tan 'grib mi 'gyur*,

3b KTc *jñānam*, unmetr.! (for *°am*, XTa = OV); XTac *ananta* (= OV) (for *anantu*, K; Conze Rgs. 57 misr. K *anantu* as *anantam*); XTa *-gaṇja* (= O), Tc *-gaṇjā*, V *-gaṇjam* (wt.n.) (for *-gaṇjam*, K).

3c XTa *jugupsyāṃ*, Tc *juguṣṇām* (for *jugupsyān*, K, so em. O = V: Tib. *smad-pa*).

3d Ta *avijñā*, Tc *abhijñā* (for *abhijñā*, KX = OV); read poss. *vidyā-abhijñā*, cpd.: Tib. *rig dan mñon-par ses dan tiñ-'dzin mñon-par sgrub* (A v.l. *bsgrub*); V *samādhim* (w. *-m*).

prajñāya dharma-prakṛtī parijānayitvā

traī-dhātukātu samatikramate apāyān /

varititva cakra-rata(Ta30A)naṃ puru(X107A)ṣa-rṣabhāṇāṃ

deśeti dharma jagatī dukha-saṃkṣayāye // 4 //

paripūrayitva imi dharma sa bodhisattvo

api kṣetra-śuddhi parigrhṇati sattva-śuddhim /

api buddha-vaṃśu parigrhṇati dharma-vaṃśaṃ

tatha saṃgha-vaṃśa parigrhṇati sarva-dharmān // 5 //

vaidyotta(X107B)mo jagati (K29B) roga-cikitsa-kārī

prajñopadeśa kathito ayu bodhi-mārgo /

nāmena ratna-guṇa-saṃcaya bodhi-mārgas

taṃ sarva-sattva imu mārg' anuprāpuṇantu // 6 //

bhagavatyāṃ ratna-guṇa-saṃcaya-gāthāyāṃ parīndanā-parivarto nāma dvā-
triṃśatimah // 32 //

(K29B2-3) śata-sāhasrikāyā bhagavatyā(h) prajñā-pāramitāyāḥ saṃcaya-
gāthā-parivartaś caturaśītitamah samāptaḥ // //

^{4a} Tc *dharmam* <pra>kṛti (for *dharma-prakṛtī*, KXTa = OV).

^{4b} XTac *-dhātukānta* (= OV) (for *-dhātukātu*, K: Tib.A *kham s gum dag las*, but B *kham s gum ma lus pa las*!); KXTa *apāyāṃ* (= O), Tc *ayayāṃ* (for *apāyān* = V wt.n.).

^{4c} XTac *-ratana* (for *°naṃ*, K, so em. O = V).

^{4d} Tc *dha(r)ma*; XTac *duḥkha-* (= O!) (for *dukha-*, K = V wt.n.).

^{5a} Tc *yaripūrayitvā* (for *par°*, KXTa = OV: Tib. *yoḥs rdzogs byas-nas*).

^{5b} Tc *parigrhṇati* (for *°grhṇati*, KXTa = OV); V *-śuddhim* (w. -m).

^{5c} K *-va(m)śu* (Conze Rgs. 56 misr. K as *-vaṃśu*), XTac *-vaṃśa* (= OV) (for *-vaṃśu*); Tc *parigrhṇati*; K *-vaṃśa* (most prob. a scribal mistake; but cf. Edgerton 8.31-35) (for *-vaṃśaṃ*, XTac = OV).

^{5d} O *-vaṃśaṃ* (? mispr. for *-vaṃśa*, MSS. = V); Tc *parigrhṇati* (for *°grhṇati*, KXTa = OV); MSS. *-dharmam* (cf. Edgerton 8.90) (for *-dharmān*, so em. O = V).

^{6a} Tc *jagatī* (for *jagati*, KXTa = OV).

^{6b} Tc *prajñāya darśa* (for *prajñopadeśa*, KXTa = OV: Tib.A *śes-rab bstan phyir*, B ... *bstan-pa*).

^{6c} XTac *-saṃcaya* (= OV) (for *-saṃcayu*, K); XTac *-mārgaḥ* (= OV) (for *-mārgas*, K; Conze Rgs. 56 misr. K as *-mārgam*).

^{6d} K *imu mārganuprāpuṇantu* (Conze Rgs. 56 misr. K as *°anta*), XTa *imu mārganuprāptavanti*, Tc *imu mārganuprāptavanti*, O em. *imu mārganu-prāptavanti*, V em. *itu mārgatu prāpuṇantu*! (for *imu mārg' anuprāpuṇantu*: Tib.A *lam 'di ... thob gyur-cig*, but B *lam 'di ... thob-par bya phyir*!; cf. Chin. 令 ... 證道).

XXXII col. XTa *parindanā-*, Tc *parindanāma-* (for *parīndanā-*, K, so em. O = V); O em. *dvātriṃśattamah* (for *°śatimah*, MSS. = V; cf. XIX colophon, footnote end; at the end of the colophon K reads *gāthā // 6 //*; Tc adds num. 32.

INDEX TO PĀDAS

INDEX TO PĀDAS

- a-karitva arthu jagatī. imu māra-karma XI 2d
 a-kṣato 'n-upāhatu sprśāti jināna bodhiṃ XIV 8d
 a-khilārjavo mr̥du-girāṃ ya sadālāpeyā XVI 6d
 agnīva muktu tṛṇa-kāṣṭha-vanaṃ dahāti XI 1d
 agraṃ dadeyu vara-uttamu-dharma-dānaṃ XXVII 9c
 agraṃ nidhānu ayu uttamu dharma-koṣo XXVIII 2a
 agraṃ sprśeyu paramādbhuta-buddha-jñānaṃ XXVII 9b
 agre samādhi sthiti no ca sprśāti bodhiṃ XX 4d
 aṇu-mātru khedu manasā na upādayanti XIX 8d
 aṇu-mātru no labhati prajñā vibhāvamānaḥ VII 3b
 aṇu-mātru yo khalu na yujyati skandha-dhātau X 1c
 atikramya bhūmi-dvaya prāpsyati agra-bodhiṃ XIV 6d
 atikramya bhūmi-dvaya śrāvaka-pratyayānaṃ XIV 1c
 atikrānt'-anāgata-jinā sthita ye diśāsu XXII 3a
 atikrānt'-anāgata daśa-d-diśi, loka-nāthā XXVIII 2c
 atikrānta yā tathata yā tathatā a-prāptā XVI 2a
 atrāntare na ca nimittu prabhāvitavyo XX 7c
 atrāntare na parihāyati buddha-dharme XX 1d
 atha ānimitta pariṇāmita bhoti bodhau VI 7b
 atha tasy' upadyati matī kim utālpa-mātraṃ XXX 5a
 atha tasy' upadyati smṛtī mi a-śoḇhaṇāni XXIV 6a
 atha bodhiṃ uttamā-śivāṃ pariṇāmayanti XXXI 2c
 athavā na paśyati nimitta nikāṅkṣa bhoti X 5c
 athavāpi saṃskṛti sa prajñāpānāya śakyo XX 19d
 athavā manuṣyi tada bhoti daṇḍra-bhūto XXXI 11d
 athavāsyā manyan' upapadyati vyākṛto 'smi XXI 1a
 adhyāśayena a-vikhinna upasthiheṭi XXIX 14d
 adhyāśayena vara prasthita buddha-bodhiṃ XV 1b
 an-apekṣako bhavati sarva-priyāpriyeṣu XXXI 9b
 an-upāda skandha iti jānati ādi-sūnyaṃ XX 1b
 an-upādu-dhī sprśati śānta-samādhi śreṣṭhāṃ I 10d
 an-upād'-upādu ubhaye a-vikalpamāno I 26c
 an-upādu-sūnya-naya jānati sarva-dharmān V 2c
 an-upāya prajñā-vikalo pati śrāvakatve XVI 5d
 anupūrva śukla-guṇa-pūrṇa bhavanti buddhāḥ XIX 5d
 anubandhayāti tvarite śivam abhyupeti XXII 13d
 anu bodhi-āgamu guṇāna ca pāripūrī XXIX 13c
 anubhūtu kāma-guṇa-hetu a-kāma-kārā XXX 13c
 anumodamī tatha tathā pariṇāmayāmi VI 8d
 antar-gatā tath' imi pāramitā bhavanti XXV 4d
 anyatra chāya-gata-saṃkhyā-prabhāṣamāne IV 6d
 anyatra sattva-paripācana kṣetra-śodhī XXIX 6a
 anyatra sattva-paripācana bodhi-yukto XXI 5c
 anye c' aneka vividhā bahu antar-āyāḥ XI 8b
 apayāti vā sa iha śikṣati buddha-dharme XXIV 6d
 aparanta-koṭi sada yukta prajānamānā XIX 8c
 a-para-praṇeya a-vivartiya veditavyāḥ XV 6d
 aparasmī kālī puna labdha bhavya tuṣṭo XXII 12b
 aparāntato pratiūpanna triy-adhva-śuddho I 23b
 a-pariggrhītu labhate sugatāna bodhiṃ I 6d
 api kṣetra-śuddhi parigrhṇati sattva-śuddhiṃ XXXII 5b
 api kho punāśraya ime catu-dhyāna-s-aṅgā XXIX 1c
 api chidra-śīla na tu so paśisuddha-śīlo XXXI 7d
 api tū khu prajñā-paribhāvita pūjyanti IV 2b
 api dukkhito manasī bhoti svā-jñāti-saṃgho XX 15d
 api buddha-vamśu parigrhṇati dharma-vamśam XXXII 5c
 api sarva-sattva dukhitā manasī bhavanti XX 16d
 api so na buddhu kṣipate jina-ukta-vādī VI 9b
 abhicāra-mantra na ca istri-prayōga-mantrāḥ XVII 5d
 abhipreccamāna carī-indriya bodhi-sattvo XX 21a
 abhibhoti sarva-krimi jyotika-prāṇa-bhūtān XXIII 1c
 abhibhoti sarva-jagatī kṣamamāṇu sūro XXX 12d
 abhibhoti sarva-jagatī pariṇāmayanto XXXI 16d

abhibhoti sarva-jagatī raha pratyayāṃś ca XXIII 2c
 abhibhoti sarva parināmayamāna śūro VI 9d
 abhibhoti sarvam anumodaku bodhisattvo XXXI 17d
 abhimanyate na imi raṇya-viveka-cārī XXI 7c
 abhiyuktu rātri-diva niṣpratikāṅkṣa-citto XXIX 14b
 abhilāpa-mātra imi jñānati sarva-dharmā XVIII 7a
 abhyantare ya nagare nigame ca grāme XX 17a
 abhyāsa grāma-nagarāṇa ime nimittāḥ X 3d
 abhyāsito maha-samudra na so 'tidūre X 5d
 abhyokireyu guru-premata bodhisattvaṃ XXX 11b
 abhyovakāśa-saḍḍo upaśānta-cārī XXVI 4d
 a-mṛtaṃ ti jñānu paramaṃ na tu yo pareṇa I 27c
 a-mṛtasya dāyaku priyo maru-mānuṣāṇāṃ XXIII 4b
 ayu eva etarahi sattva pramodayātī XXIII 3c
 ayu eṣa etarahi sattva-sukhābhiyukto XXIII 4c
 ayu gocaro [daśa-balāna] vināyakānāṃ XII 5a
 ayu gocaro daśa-balāna vināyakānāṃ XII 6a
 ayu dharma-darśanu nidiṣṭu tathāgatena XII 9d
 ayu māru-gocarū-sthito ti jinena ukto XXI 7d
 ayu vīrya-pāramita ukta hitaṃkareṇa XXX 7c
 ayu śikṣitavyam iti śikṣati-m-etam arthaṃ XXV 6d
 ayu śīla-saṃvaru prakāśitu nāyakena XXXI 8d
 ayu sattva-saṃjñā-parikalpaku bodhisattvo VII 4c
 a-raṇyā liṅga bhaṇahī guṇa-saṃcayānāṃ XVII 1b
 arhanta-bhūmiṃ api pratyaya-buddha-bhūmiṃ XX 22a
 arhanta-bhūmiya gavesayisṣanti bodhiṃ XI 5d
 arhan vidhūta-mala-kleśa prahīna-kāṅkṣo II 6c
 arhan-vimokṣa sthapayitva tathāgatānāṃ XXVII 7b
 alpaṃ tyajitva bhavate bahu a-prameyaṃ XXXI 14d
 alpotsuko ka imu jñāsyati sattva-kāyo XV 7d
 avatāru teṣu kutu lapsyati kṛṣṇa-bandhu XXIV 2d
 avasṛjya ātma-sukhatāṃ para-sattva-kārye XXIX 14a
 avasṛjya dhyāna-sukha-prīti-samāḍhi-lābhaṃ XXIX 8c
 a-vikalpa-kalpa-vigato adhiṣṭhāna-cārī X 10c
 a-vināyakā na prabhavanti spr̥setu bodhiṃ VII 1d
 a-vivartiyasya vara-bodhayi prasthitasya XXVI 1a
 a-vivartiyā a-calitās ca a-kōpya-dharmāḥ XV 5d
 a-vivartiyāna imi liṅga prajāñitavyāḥ XVII 7d
 a-vivartiyā yatha bhavanti mahānubhāvās XVII 1c
 a-vivartiyō ti ayu vyākṛtu veditavyo XX 22d; 23d, 24d
 aṣṭau ca a-kṣaṇa sa varjayi sarva-kālaṃ XXXII 2b
 a-satā na tasya puna prāpuṇāyā śakyam XIX 2d
 a-satā na tasya spr̥satā puna śakyu bhotī XIX 2b
 a-satā nadiya phala-puspa na sambhaveyu V 7c
 a-satārci-pāścima na dahyati dīpa-vartī XIX 1d
 a-sato 'ṅkurasya druma-sambhavu nāsti loke V 5a
 a-samāhito karuṇa prekṣati sattva-dhātum XX 1c
 a-samāhito bhavati uddhata-kṣipta-citto XXIX 9c
 a-sthānam atra yadi matsariyam kareyā XXXI 10d
 a-sthānam eva yadi nirvṛti prāpuṇeyā XX 19c
 a-sthānu sthānu ayu sthānu jinena ukto II 3d
 aha-saṃjñatā ca paravarjita sattva-saṃjñā XXXI 6c
 aha-saṃjñā vastu-mamatā bhavate ca rāgo XXXI 11a
 ahu-mahya-dharma ubhi-y-eti a-bhūta-śūnyā XXII 5c
 ahu vyākṛto daśa-balehi spr̥seya bodhiṃ XIX 7b

ākāṅkṣamāṇa puruṣasya pateya kāṇḍam XX 9d
 ākāṅkṣamāṇu śivam a-cyuti prāpuṇātī XXX 7d
 ākāśa-gaṇṭhi ayu ātmana baddha bālaih XXII 5d
 ākāśa-tulya ayu yānu mahā-vimāno I 21c
 ākāśa-dr̥ṣṭu iti sattva pravyāharanti XII 10a
 ākāśa-dhātu-gaganasya siyā virodho XXVI 4a
 ākāśa-dhātu purimā-diśi dakṣiṇāye XVI 1a
 ākāśa-dhātu-prakṛtī sa an-anta-pārā II 10c
 ākāśa-dhātu-sama tasya na cāsti bhedaḥ II 9d
 ākāśa-dhātu-samatāya a-bhinn'-a=chinnā VIII 1d

ākāśa-niśrayi samāruta āpa-skandho XX 5a
 ākāśa-niśrya yatha sūrya-sahasra-raśmis XII 8a
 ākāśa-pakṣi viharāti na co patātī XXVII 8a
 ākāśa-pakṣi-sadrśā vicaranti prajñāh VIII 3d
 ākāśa-vāyur atha sṛjya mahā-prapāte XX 13c
 ākāśa-sthānu kutu cintayi etam arthaṃ XX 5d
 ākāśu yatra na pratiṣṭhitu kim ci tatra VII 3d
 ākruṣṭu cāpy atihatāpy atha tādītā vā XXIX 12b
 ātmany an-ātmi tathatā tatha śūnyatāyām II 2b
 ātmā-ksino ti tulayeya sa bodhisattvo XXI 8d
 ātmāna mā a-tyajamānu a-dīna-ṇitto XXXI 10b
 ātmānam osariyi tad vilayaṃ vrajeyā XVI 4d
 ātmān' ukarṣi para paṃsayi bodhisattvo XXI 4c
 āditya-maṇḍalu yadā prabha-jāla-muñci V 6a
 ārabdha-vīrya bhavate vidu bodhisattvo XXX 5c
 ārabdha-vīrya vidu-paṇḍitu veditavyo XXX 3d
 ārambaṇāna prakṛti sa an-anta-pārā II 10a
 ārādhiteṣa iha śikṣati buddha-dharmān XXV 2c
 ārūpya-dhātu-upapatti na prārthayanti XXIX 6c
 ārūpya rūpi ca samādhi catasṛā śreṣṭhā XXIX 2b
 āloka śāstra iya pāramitā jīnānām XXII 3d
 āścaryam-adbhutam idaṃ guṇa-saṃcayānām XXIX 3a
 āśvāsa-prāptu bhavati na ca cōura-trāso X 3c
 āśvāsa-prāptu bhavate na ca tasya trāso X 4c
 āsannu so bhavati bodhayi bodhisattvo I 8d
 āhāra-kāma parikalpayamāna sātत्वān XXII 5a

itu te prasūta na ca kṣīyati dharma-dhātuḥ XXVIII 2d
 itu te prasūta bhaviṣyanti an-āgatās ca XII 2b
 imam eva prajñā-vara-pāramitānu gṛhṇe IV 1d
 ima-vidya-śikṣita an-uttaru-vaidya-rājā III 5d
 imi māra-karma bhaviṣyanti ya tasmi kāle XI 8a
 imi śīlavān imi duṣīla karoti sātत्वān XXXI 7b
 imi skandha śūnya parikalpayi bodhisattvo I 9c
 imu agnu sevatu viharu hitaṃkarānām XXVII 9d
 imu kṣānty an-āgami na śakyati prāpuṇetum II 4c
 imu prajñā a-kṣayata budhyati bodhisattvo XXVIII 7b
 imu prajñā-pāramita mātā tathāgatānām XXVII 4b
 imu prajñā-pāramita mātā samanvāharanti XII 1d
 imu prajñā-pāramita śikṣatu buddha-śikṣām XXVIII 1d
 iṣv-astra-pārami-gato prthu-śilpa-yukto XX 2c
 iṣv-astra-śikṣita yathā puruṣōrdha kāṇḍam XX 9a
 iha vidya-śikṣita vidū sprśiṣyanti bodhim III 6b

utpattito bhavati bodhir iyaṃ jīnānām XIX 4c
 udayāti sūra vigatābhra marīci-jālo XXIII 1a
 upakāri-bhūta imi dhyāna varāgra-bodhau XXIX 2c
 ubhayatra tulyu manu tena upāditavyā XXX 11d
 ubhayānta-asthitu na tiṣṭhati arṇave 'smin XIX 6d
 ubhi eti ātma kariṣyanti pratiṣṭhā-hāniṃ XXIV 4b
 ubhi eti dūri-bhaviṣyanti jīnāna jñāne XXIV 3d
 ubhi eti dūri-bhaviṣyanti piśāca-tulyā XXIV 4a

ūrdhādharāya ca daśa-d-diśi yāvad asti XVI 1c

ekāki' so puna' gṛhītv' aparasmi kāle XXIX 7c
 ekā ca sā api nidarśayi sarva-dharmān IV 5d
 ekānta-trasta manasā sa bhayābhībhūtāḥ XXIX 12c
 ekānta-dharma-niratā sada snigdha-vākyāḥ XVII 3b
 ekaika roma puna tātuka nirmiṇeyā XXVII 2c
 ekaiva bhāva-vigatā tathatā an-anya XII 3c
 etasmīn antari ya teṣa jīnāna puṇyaṃ VI 3c
 etārtha bodhim adhiḡamya hitānukampī XV 7c
 etārthu prajñā ayu pāramiteti nāmā I 27d
 ete 'pi dharma parikīrtita nāma-mātrā XVIII 8b

em eva citta prathame tu niḍāna bodhe XIX 3c
 em eva citta prathame vara-bodhi-hetuḥ XIX 5c
 em eva tasmi samaye vidu bodhisattvo XX 4a
 em eva te guṇa-dharā vara-bodhisattvā XXIX 5a
 em eva dhyāna cature ca samādhi śāntāṃ XXIX 8a
 em eva dhyāna-bala-pāra-gu bodhisattvo XXVII 8c
 em eva pañca ima pāramitā jinānāṃ IV 7a
 em eva prajñā iha durbalu bodhisattvo XIV 10a
 em eva prajñā-carato na kadā ci bhotī XXVI 6a
 em eva prajñā carito vidu uttamānāṃ XXV 5c
 em eva prajñā-carito vidu bodhisattvo XXIII 4a, XXVI 4c, 7c, 8c
 em eva prajñā-vara-pāramitā-guṇāni IV 4a
 em eva prajñā-vara-pāramitā jinānāṃ X 4a, XI 9c
 em eva prajñā-vara-pāramitāṃ caranto XX 10a, XXIII 2a
 em eva bāl' upagato ahu-mahya eṣo XXII 6c
 em eva buddha pi daśa-d-diśi loka-dhātau XII 1c
 em eva bodhi-vara-prasthita ratna-tulyo XXII 13a
 em eva bodhi-vara-prasthitu bodhisattvo XXIX 13a
 em eva bodhi-vara-prasthitu veditavyo X 6a
 em eva śūnyata-pratiṣṭhitu bodhisattvo XX 6a
 em eva śūnyata vrajitvana ratna-dvīpaṃ XX 16a
 em eva śūnyata-sthito vidu bodhisattvo XX 12a
 em eva śraddha-paribhāvitū bodhisattvo XIV 8a
 em eva śraddh'-upagato ya prasāda-prāpto XIV 3a
 em eva sarva-jagatī prṭhu dāna-skandho XXXI 17c
 em eva sthitva karuṇāṃ vidu bodhisattvo XX 14a
 evaṃ kṣamitva vidu-panḍitu bodhisattvo XXX 12a
 evaṃ ca puṇya pariṇāmayamāna bodhau VI 9a
 evaṃ ca bodhi kramate na ca līna-citto I 20c
 evaṃ caranta vidunā prṭhu-deva-saṃghāḥ XXVII 1a
 evaṃ carantu an-upādu vicintayitvā I 24b
 evaṃ carantu guṇa-sāgara vādi-candrās XV 4a
 evaṃ carantu caratī sugatāna prajñāṃ I 12a, XVIII 6c
 evaṃ carantu caratī sugatānu prajñāṃ XXII 4d
 evaṃ carantu carate sugatāna prajñāṃ XIX 7d
 evaṃ carantu na ca manyati bodhisattvo XIX 7a
 evaṃ carantu na ya kāṅkṣati bodhisattvo I 28a
 evaṃ carantu parivarjayi sarva-saṅgā VIII 4c
 evaṃ carantu vidu-panḍitu bodhisattvo II 7a, IX 1a, XXVII 6a
 evaṃ ca sthānu-asthito sthitu bodhisattvo II 3c
 evaṃ jino bhaṇati a-pratikūla-bhāṇī II 13a
 evaṃ jino bhaṇati sarva-guṇāgra-dhārī XV 2c
 evaṃ tu mūla apahāya a-jānamānāḥ XI 4a
 evaṃ tyajantu bhavate vidu sarva-tyāgī XXXI 14c
 evaṃ vadiṣyati idaṃ tava nāma-dheyam XXI 2b
 evaṃ śruṇitva na ca muhyati nāsti trāso I 5c
 evātma-śānta viharann iha bodhisattvo I 11a
 eṣanti śrāvaka-guṇān parikalpa-sthāne XXXI 15d
 eṣā sa prajñā-vara-pāramitāya caryā I 12d, 14d, 23d, 24d, 26d, 28d,
 II 1d, 12d, V 2d, IX 2d, X 10d
 eṣo viveku kathito sugatātma-jānāṃ XXI 5d
 eṣo viveku jagad-artha'-abhiprasthitānāṃ XXI 8c

otāru māru na ca vindati mārā-pakṣo III 1d
 obhāsa ulka vara-bodhayi prasthitānāṃ XXII 3c
 obhāsanārtha prabha osarayanti sarve V 9b

katham eṣa dīna-manaso bhavi bodhisattvo XXIV 1d
 karma-kriyāsu tada sattva parākramanti V 6b
 kala-puṇyu bhoti na sa stūpi karitva pūjāṃ III 4d
 kala-puṇyu so na bhavati iha dāna-skandho XXII 9c
 kala-puṇyu so na bhavate iha dāna-skandho XXX 9d
 kalahā-vivāda-vigatā dṛḍha-maitra-cittāḥ XVII 6c
 kalahā-vivād'-upagatā vidu bodhisattvā XXIV 3a
 kalpāṃs triy-adhva parikalpya tato ca bhūyaḥ III 3d
 kalpāna koṭi-niyutān bahu bhāṣyamāṇo XVIII 7c

- kalyāṇa-mitra ima-pāramitā-nidiṣṭāḥ XXII 2b
 kalyāṇa-mitra-parivārita yaś caturthaḥ II 6d
 kalyāṇa-mitra bhajitavya a-tandritena XXII 1d
 kalyāṇa-mitram upaniśrita buddha-dharmāḥ XV 2d
 kalyāṇa-mitra sada sevayitavya vijñaiḥ XV 1d
 kalyāṇa-mitra-sahitasya vipaśyakasya I 15a
 kaśa-daṇḍa-śāstra-vadha-bandhana-tāḍanāś ca XXX 14a
 kasmārtha dharma-prakṛtiṃ parijānayatvā I 11d
 kasyā kuto va imi śūnyaku sarva-dharmāḥ I 8b
 kasyārthu adya na kṣameya nidāna bodheḥ XXX 13d
 kāṅkṣāpi keśa ci bhaviṣyati bhāṣyamāṇe XI 3a
 kāṅkṣā-vilekha-vimatī-vigatārtha-yuktāḥ XV 6b
 kācasya vā maṇina rāśi siyā mahanto XXXI 17a
 kāṇḍena gādhu yatha sāgari eṣamāṇo XVIII 1c
 kāntāra pāniya-dubhikṣa sa-vyādhi lokān XIX 8a
 kāntāra-mārga puruṣo bahu-yojanehi X 3a
 kāntāra-mārgi pratipadyi bahū-amitre XXX 3b
 kāmē ca rūpi jagatī ayu pañka-saktā VIII 3a
 kāryārthu vāṇiju yathā gami jānanāya XX 17b
 kiṃ kāraṇaṃ ayu pravucyati bodhi-yāno I 21a
 kiṃ kāraṇaṃ ayu pravucyati bodhisattvo I 16a
 kiṃ kāraṇaṃ ta iha śikṣita vādi-śreṣṭhā V 4a
 kiṃ kāraṇaṃ tatu guṇāgamu paṇḍitānāṃ XV 2a
 kiṃ kāraṇaṃ na mi śarīri a-gaunavatvaṃ IV 2a
 kiṃ kāraṇaṃ ya jinu bhāṣati dharma-netrī I 4a
 kiṃ cāpi utthitu svayaṃ na prabhōti gantum XIV 9b
 kiṃ cāpi tatra sukha jīvayi sārtha-vāho XX 15c
 kiṃ cāpi nirvṛti spṛśed abhinandamāno XX 16c
 kiṃ cāpi prasthihati bhajyati antareṇa XIV 10b
 kiṃ cāpi rūpaṃ api śabda tathaiva gandhān XXIX 10a
 kiṃ cāpi śraddha-bahulo siya bodhisattvo XIV 6a
 kiṃ vā sa puṇya-samudāgamu kiṃ ci tasya XVIII 2d
 kiyu antar-āyu bhaviṣyanti guṇe ratānāṃ XI 1b
 kutu jñāna-prasravu bhaved iha sarva-loke V 8b
 kutu tyāga-buddhi bhaviṣyati hi mōmuhānāṃ XXXI 11b
 kutu nadya prasravu bhaved iha jambudvīpe V 7b
 kutu śakra-brahma-phala-śrāvaka-prādu-bhāvā V 5d
 kutu śākha-pattra-phala-puṣpa-upādu tatra V 5b
 kṛta-añjalī-puta prāṇamya namasyāyanti XXVII 1b
 ko bhāṣyate ka śṛṇute kutu kasya kena XXX 8c
 kauśīdya-prāptu bhavate tada bodhisattvo XXX 4d
 kauśīdya-prāptu bhavate sthitu ātma-samjñō XXX 6c
 kleśāpanīta upapatti nidarśayanti VIII 2b
 kṣaṇa-mātra bhasma nayamī vilayaṃ sumeruṃ XXX 5b
 kṣamamāṇa eva puna cittu upāditavyā XXX 13a
 kṣāntīya pāramita tiṣṭhati bodhisattvo XXX 14d
 kṣāntīya pāramita bodhi spṛśanti buddhāḥ XXIV 6b
 kṣāntīya rūpa labhate paramaṃ udāraṃ XXXII 2c
 kṣāntī sthitasya pariśudhyati ātma-bhāvo XXX 10a
 kṣepitva anya puna kāṇḍa parampareṇa XX 9b
 kṣemeṇa gatva puna gēham upāgameyā XX 3d

 khagu kho su-phulla druma pattra-balādhiṣṭhāno XXVII 5d
 kha-nidarśanaṃ kutu vimṛṣyata etam arthaṃ XII 10b

 gagane sthito yamaka kurvati prātihāryaṃ XX 11b
 gati-buddhi-dīpa-pariṇāyaka artha-kāmāḥ XV 4c
 gambhīra-dharma ayu durdrśu nāyakānāṃ XV 7a
 gambhīra-dharma-paridīpana no karoti XX 21b
 gambhīra-yāna-paramārtha-nirūpalepān XVIII 2b
 gambhīra rūpa api vedana cetanā ca XVIII 1a
 guṇa-varṇa-māla-parikīrtana kurvayanti XXVII 1d
 guru-āśrayena vara-bodhi gaveṣamāṇo XXII 1b
 gr̥hi-bhūta nitya an-adhyoṣita sarva-vastūṃ XVII 5b
 gr̥hṇitva geḥa pratiśeṣya na bhoti lubdho XXIX 7d
 gopālu-sīmu-vana-sampadu paśyayeyā X 3b

grāmānti yo viharate athavāpy arāṇye XXI 8a
grāme ca rāṣṭra-nigame viharanti nityaṃ XXI 5a

ghaṭake a-pakvi yatha vāri vaheya ko cit XIV 5a

catu-kāraṇehi balavān vidu bodhisattvo XXVII 3a
catu-dhyāna-dhyāyi na ca nīśrita tatra dhyāne XVII 4d
catubhī ca dhyāni viharāti mahānubhāvo XXIX 1a
caturo sa māra atikramya dvaye ca bhūmī XX 4c
catvāri dvīpa samalaṃkṛta kheṭa-tulyān XXXI 12c
catvāri pudgala ime iha nā trasanti II 6a
'candro v' an-abhru prabha-maṇḍala śukla-pakṣo XXXI 18d
caraṇaṃ ca so a-caraṇaṃ ca prajānāyitvā I 12c
caratī imāṃ pravara-śūnya-samādhi śāntāṃ XX 7b
caratīti so na upagacchati prajñā-dhīro I 10c
caratī nimitti an-upāda-pade a-sakto I 9d
caramāṇu puṇyu pariṅghati a-prameyaṃ XVIII 6d
caramāṇu prajñā katha yujyati bodhisattvo X 1b
caramāṇu prajñā-vara-pāramitāya yogī X 9a, XXII 10a
caramāṇu pratyaya-rahāṇa sprhāṃ janeti XXXI 5b
caramāṇu yo iha na kalpayi buddha-dharmān X 10a
cariṣyāmi duḥkha jagatī kariṣyāmi arthaṃ I 25b
cittaṃ a-nitya paridīpayi bodhisattvo V 1b
cittaṃ pradūṣayi vivāda samārabheyā XXIV 5b
cira-duḥkha bheṣyati samācaramāṇu dharmaṃ XXX 2c
cira-baddha-deva-manujāṃs triy-apāyi sattvān XXII 11a
cira-yāna-prasthitu sa vedayitavyu sattvo X 2a
cira-saṃjñī bodhi samudānāyate dukhena XXX 2b

chandaṃ ca vīkṣati sprśiṣyati bodhi śīghraṃ X 8d
choritva dharma kariṣyanti a-dharma-kāryaṃ XI 6c

jagatī kriyā vividha darśayate vicitrā XX 6b
jara-vyādhi-mṛtyu-vigatāś cyuti darśayanti VIII 2c
jātī-jarā-maraṇa-śoka-taraṅga-bhaṅge XIV 3d
jāty-andha-koṭi-niyutāny a-vināyakānāṃ VII 1a
jānanti dharma nikhilān iha śūnyatāyāṃ V 4b
jānitva bhrānti jagatī mṛga-vāgure vā VIII 3c
jina-dhātu sarvi paripūrīta cūḍi-baddhā IV 1c
jina-putra satya-kuśalo a-vivartīyaś ca II 6b
jñātavya manyana-sthito ayu alpa-buddhiḥ XXI 1d
jñātavya so viharate sa-upāya-prajño I 28b
jñātavyu kālu ayu-m-asya prajāyanāya X 8b
jñātavyu kṣipru ayu bhetsyati durbalatvāt XIV 5b
jñātavyu māru-pariyutthita alpa-buddhiḥ XXI 4d
jñātavyu māru-pariyutthitu alpa-buddhiḥ XXI 3d
jñātvā ca dharma-prakṛtī vaśīkāṃ nirātmāṃ XXXI 10a
jñānaṃ an-antu labhate jina-kośa-gaṇjaṃ XXXII 3b
jñānasya co a-satī nāsti guṇāna vṛddhir V 8c
jñānā-rddhi-pārami-gato a-niketa-cārī XX 12b
jñānena sarva-kriya kurvati nirvikalpo XXVI 8d
jñānena sarva-guṇa-dharma samāgamanti V 6d
jñānopālabhana hi skandhu-vibhāvanā ca I 7b

taṃ cāgra-bodhi pariṇāmayate jagārthaṃ XXXI 13d
taṃ cāpi nāmayi jagārtha nidāna bodhau XVIII 5c
taṃ citt'-upādu pariṇāmayi āgra-bodhau XXX 12b
taṃ caiva kṣīṇu pariṇāmayiṣyāmi yatra VI 6b
taṃ caiva puṇyu puna khyāyati riktam eva XVIII 6a
taṃ caiva śraddha pariṅghayamānu prajñā XIV 6c
taṃ bālu kalpayi a-vidya karāti vidyāṃ I 13b
taṃ vyākurū jina guṇāna pradeśa-mātraṃ XVII 1d
taṃ sarva-sattva imu mārg' anuprapuṇantu XXXII 6d
taṃ sarva-sattva-hita bodhayi nāmayanti XXXI 1d
tata utthito kathayi dharma nirūpalepaṃ XVIII 5b
tatu alpa-mātra parikīrtayīṣyāmi tāvat XI 1d

tatu labdhu cakṣu bhavati imu nāma-dheyam VII 2b
 tatu vardhate kuśala-mūla mahānubhāvo XXXI 18c
 tatu vīrya-pāramita-hīna kuśīda-rūpo XXX 2d
 tat tat phalaṃ na ca tad asti na cāpi nāsti XIX 4b
 tatra-sthitāna yadi bhajyati cātma-bhāvo XXIX 3c
 tatrābhiśikṣita nara-rṣabha-śiṣya-bhūtāḥ I 4b
 tatha jñāna śrāvaka-vimukti sa-pratyayānām XX 18a
 tatha dharma-darśanu nidiṣṭu tathāgatena XII 10c
 tatha paścimottara-diśāya an-anta-pāro XVI 1b
 tatha pī sprśiṣyī na-cireṇa hu buddha-bodhiṃ X 6d
 tatha prajña-pāramita-niśrītu dharma-rājo XII 8c
 tatha prajña-pāramita-niśrītu buddha-dhātuh IV 2d
 tatha prajña-pāramita śrūta sūtrānta eṣet XI 4d
 tatha prajña-pāramitu niśrya narāṇa siṃho XII 7c
 tatha bodhi-citta a-satiha tathāgatasya V 8a
 tatha bodhi-citta-sada loka vidusya jñāto V 6c
 tatha bodhi-saṃjñā-pariṇāmana sattva-saṃjñā VI 5b
 tatha bodhisattva imu pāramitāṃ labhitvā XI 5c
 tatha bodhisattva caramāṇu vimokṣa-dvāre XX 8c, 20c
 tatha bodhisattva śrūnamāna jñāna prajñāṃ X 8c
 tatha-lakṣaṇān imi prajānati sarva-dharmān XXII 4b
 tatha śukla-dharmu-upalambhu jñāna ukto VI 7d
 tatha śūnya-tuccha-vaśikam ca a-sārakam ca XVIII 6b
 tatha saṃskṛtāya a-sthito a-nikeṭa-cārī II 3b
 tatha saṃgha-vaṃśa parigrhṇati sarva-dharmān XXXII 5d
 tatha sarva-sattva-vaśatām upayānti dhīrāḥ XXIX 11d
 tāda kāya-citta-vacanam khaga-pakṣi-tulyam XXIV 2c
 tāda khaṇḍa-śīla bhavate api chidra-śīlo XXXI 5c
 tad a-tandritena sada osaritavya prajñā XXII 9d
 tada prajña-pāramita gacchati saṃkhyā loka VII 3c
 tada bodhisattva imi jñātva daridra-sattvān XXXI 12a
 tada bhoti sarva-jagatī vidu dakṣiṇīyo XXII 10c
 tada māra tuṣṭu bhavati paramam udagro XXIV 3c
 tada māru tuṣṭu bhavati namuci a-dharme XXIV 4d
 tada vyākṛto ahu purā puruṣottamena II 13c
 tasmā hu nāma pariṇāmana śikṣitavyā VI 8a
 tasmā hu nāma labhāte ayu bodhisattvo I 16d
 tasmā hu buddha kṛtu nāma tathāgatebhiḥ XII 4d
 tasmā hu māna nihanitvana paṇḍitena XXII 1a
 tasmā hu yo jina-guṇān parighetu-kāmo IV 4c
 tasmā hu śrad-dadhata eta jñāna mātām VII 7a
 tasyānubhāva-śriyaso bhuja-gādhipasya I 2d
 tasyāpi uddhṛta sprhāti karaṇḍakasmims IV 3c
 tasyaiva te guṇa-mayā ratanasya bhonti IV 3d
 tahi niśritā ima mahā-prthivī jagac ca XX 5b
 tāṃ bodhisattva tathatām anubuddhayanti XII 4c
 tāpeti trṣṇa-nadi dharma nidarśayati XII 8d
 tāpet' imā dharāṇi darśayate ca rūpaṃ XII 8b
 tāvānta kalpa anubudhyati bodhisattvo XVIII 3d
 tāvanti kalpa puna samnahitavyu-potaṃ XXIV 5d
 tāvan na tāṃ parama-śūnyata prāpuṇāti XX 10c
 tiṣṭhanta loka vidunām parinirvṛtānām XII 4a
 tiṣṭhanti ye 'pi parinirvṛta loka-nāthā VI 2c
 trṣṇa agni kṣāṭha-prabhavo dahate tam eva XXIX 13d
 te eva-dharma-samudāgata niṣprapañcāḥ XV 6a
 te cānuśāsaka imaṃ pratipatti-bhūmi XXII 2c
 te dharma-bhāṇaku viditva na-kārya-yuktaṃ XI 7c
 tenaiva sapta ratanā bala-kāyū sarvo III 8b
 tenaiva sarva-guṇa-dharma samācaranti III 8d
 te pāra-prāpta sthita pāramite tī bhonti II 11d
 te puṇya-jñāna-dhana-samvṛta-yāna-pātrāḥ XIV 4c
 teṣāṃ sa puṇyu-kriya-vastv anumodayitvā XXXI 16b
 te sarvi dāna dadayanti an-anta-kalpān XXXI 15b
 te sarvi durmanasa tatra prayujyayeyuḥ XII 1b
 te sarvi pūjana kareyu an-anyā-karmāḥ III 3b
 te sarvi bodhi-vara-cittu upādayitvā XXII 8b
 tehi prapūrṇa siya kṣetra-sahasra-koṭyo III 2c

tehi su-siṣya-guru-gaurava-saṃprayuktaiḥ XV 1c
 tailasya vartī jvalitā prathame nipāte XIX 1a
 tosisy' imāṃ janata so ca karoti kāryaṃ XXVI 5b
 trāṇā bhavanti jagatī śaraṇās ca lenāḥ XV 4b
 trāso na bheṣyati śruṇitva jīnāna mātāṃ I 15b
 tribhi yāna-saṃjñā-vigatā a-pariggrhītā XV 5c
 triy-apāya-prāpta supinasmi viditva sattvān XX 23a
 triy-apāya-varjita vidū sada-kāli bhonti XVII 2c
 tri-sahasra meru tulayitva siyā pramāno XXVI 1c
 trai-dhātukaṃ samatikrānta na bodhisattvāḥ VIII 2a
 trai-dhātukātu samatikramate apāyān XXXII 4b
 trai-dhātuke na sprhate supināntare 'pi XX 22b

daka-bindu kumbha paripūryati stoka-stokaṃ XIX 5a
 daka-madhyā matsyu viharāti na co marāti XXVII 8b
 dattvā udagra bhavate na tu dvīpa-labdhā XXXI 12d
 darśeti māya-sadrśo na vikalpa-cārī XXVI 6d
 darśeti sarva-kriya nirmīta-māyu-tulyāṃ XXVI 7d
 daśabhiś ca te kuśala-karma-pathebhi yuktāḥ XVII 2d
 dānaṃ ca śīlaṃ api kṣānti tathaiṣa vīryaṃ XV 3a
 dānaṃ ca śīlaṃ api bhāvana-saṃprayuktaṃ VI 1b
 dānaṃ daditvā bahu-varṣa-sahasra-koṭīḥ XXII 8c
 dānaṃ daditvā vidu-panḍitu bodhisattvo XXXI 13a
 dānaṃ dadeyu rāha-pratyaya śīla rakṣe XVIII 4b
 dānābhimuktu bhavati sada mukta-tyāgī XXXI 12b
 dānena preta-gatī chindati bodhisattvo XXXII 1a
 dānena sattva paripācayī kricchra-prāptān XXXII 1d
 dāridriyam ca chinatī tathā sarva-kleśān XXXII 1b
 dāsyanti dharma jagatī dukha-saṃkṣayāye XXVI 2d
 diva-rātri prajñā-vara-pāramitārtha-darśī XXIV 2b
 divasasmi antamasa ek' anuvartayeyā XXII 9b
 divi deva-uttara-kurū anuprāpūneyā XXIX 4b
 divyehi puṣpa-vara-gandha-vilepaneḥ III 3c
 diśa-dāha-ulka kṣipate bhaya-darśanārtham XXIV 1c
 duḥśīlatā ayu prakāśitu nāyakena XXXI 3d
 duḥśīla bhonti na-vidū tathā chidra-cārī XXXI 2b
 dukha-dharma-śoka-śamanī prthu-sattva-dhāto III 5b
 dukhitaṃ ca sattva tri-apāyī samuddharanti XII 6c
 durlābhu te bahu-pratyarthika nitya-kālaṃ XI 9b
 durlābhu dharma-ratanaṃ bah' upadravaṃ ca XI 9d
 duvi-kāraṇena anubudhyati buddha-bodhiṃ XXII 2d
 duvi-pāṇi chattra-dvaya grhya upakṣipeyā XX 13b
 duṣṭāna kṣānti-vikalāna kuto 'sti bodhi XXV 4c
 drṣṭi-gatān mahati chindati sattva-dhāto I 17c
 deśanti dharma-ratanaṃ dukha-saṃkṣayāye VI 2d
 deśeti dharma jagatī dukha-saṃkṣayāye XXXII 4d
 dvaya-yāna-citta-vigato niyatāgra-bodhau XXI 8b
 dvātriṃśa-lakṣaṇa-prabhāva an-anta-pāro XXX 10b
 divija-saṃgha-saṃparivṛto jina-śrāvakebhiḥ XII 5d
 dvitiyo ca agni sakalaṃ śiri prakṣipeyā XXX 11c

dharmaṃ nirāmiṣu jagasy' anuśāsayanti XVII 3a
 dharmaṃ bhaṇeya kala-puṇya na bhoti dānaṃ XVIII 4d
 dharmā a-dharma ima paśyati dharma-dhātum X 9c
 dharmārtha jīvita tyajanti prayukta-yogāḥ XVII 7c
 dharmo an-ālayu an-āgrahu prāpitavyo XV 8c
 dhāreya sat-karayī puṣpa-vilepaneḥ III 4c
 dhuta-vṛttu yādṛśu sa bheṣyati yukta-yogī XXI 3a
 dhyānāni prajñā parināmayitavya bodhau XV 3b
 dhyānena kāma-guṇa utsṛjate jugupsyān XXXII 3c
 dhyāne samādhi viharitva nimitta nāstī XXIX 3b
 dhyāne samādhi viharitva prayukta-yogāḥ XXIX 5b
 dhyāne sthito 'nubhavati vara-prajñā-lābhī XXIX 2a

na kalāpi jyotika-gaṇe siya sarvi ābhā V 9d
 na ca anya te śramaṇa-brāhmaṇa āśrayanti XVII 2b
 na ca ādiśanti puruṣestriya iccha-karmāṃ XVII 6a

na ca ānimittu-sthītu śānta-prasānta-cārī XX 7d
 na ca ālayo na pi ca niśrayu kurvayātī XXIX 1b
 na ca eti prajñā iti teṣu na cāsti prajñā II 9c
 na ca eṣa prajñā-vara-pāramitāya caryā I 25d, VII 4d
 na ca kāṅkṣate bhuyu prayujyati śikṣamāṇo X 2d
 na ca kīrti-kāma na ca krodha-parīta-cittāḥ XVII 5a
 na ca kena cid adhigato na ca prāpuṇāti XV 7b
 na ca kṣīyate na ca vivardhati dharma-dhātuh XVIII 7d
 na ca kṣīyate na pi ca vardhati jātu prajñā XXVIII 4d
 na ca khidyati na parihāyati nirvikalpo XXVIII 3d
 na ca kheda-buddhi aṇu-mātra upādayātī XXX 1c
 na ca citta paścima śivā anuprāpuṇāti XIX 2c
 na ca jāti-bhūmi parikīrtitu nāpi gotraṃ XI 3c
 na ca jātu śikṣa-vikalo bhavate duṣīlo XXV 2b
 na ca jīvikā-viṣama-bhoga gaveṣamāṇā XVII 5c
 na ca tasya kāyu na pi citta na nāma-dheyam XXVI 5d
 na ca tasy' upadyati mado karamāṇa kiṃ cit XXVI 7b
 na ca tāva puṇyu labhate a-karitva cakṣuḥ VII 2d
 na ca tena manyati na cātma ukarṣayeyā XXXI 6b
 na ca tena manyan' upapadyati nāpi mānaṃ XX 24c
 na ca trāsu bodhi bhavate na ihāsti kiṃ cid XIX 7c
 na ca dagdha varti a-satā na vinā sa dagdhā XIX 1b
 na ca deśakaṃ na pi ca paśyaka dharmatāyām XXVII 6c
 na ca dharma-dhātu-tathatāya upaiti sthānaṃ XXVII 5a
 na ca dharmi yujyati sa yujyati bodhisattvaḥ X 1d
 na ca dharmu dharmi pariṇāmayate kadā cit VI 6c
 na ca nirvṛtiṃ sprśati no ca nimitta-cārī XIX 6b, XX 8d
 na ca nirvṛtiṃ sprśati paśyayati ca dharmān XX 14d
 na ca nirvṛtiṃ sprśati śūnyata nāsti sthānaṃ XX 6d
 na ca nirvṛtiṃ sprśati so viharāti prajñām I 7d, X 9d
 na ca paśyakaṃ labhati no 'pi ca sarva-dharmān IX 2c
 na ca prajñā-pāramita vardhati hīyate vā XXVIII 6d
 na ca prajñā-pāramita śrad-dadhitā jinānām VII 6b
 na ca prajñā-bodhi pariṇīyati āśayena XXVI 3c
 na ca budhyakaṃ labhati nāpi ca buddha-dharmān XXVII 6b
 na ca bodhisattva-upalabdhi na citta bodhe I 5b
 na ca bodhisattva calate kva ci dharmatāyām XIII 2c
 na ca bodhi sāgara-samā na ca buddha-dharmāḥ V 8d
 na ca bodhi skandha vimṛśitva parāmrśeyā XV 3c
 na ca bhajyate sprśati bodhi nara-rṣabhāṇām XIV 10d
 na ca bhidyate dhana-saṃgī upaiti tīraṃ XIV 7d
 na ca bhedanād bhayaṃ upeti ca svasti geḥaṃ XIV 5d
 na ca manyate ahu samāhitu vyutthito vā I 11c
 na ca māya anya na ca skandha karoti anyān I 14b
 na ca medinī kṣayam upaiti na cāpi vṛddhiṃ XXVIII 3c
 na ca yantra kṣīyati a-vidya na cāsyā vṛddhiḥ XXVIII 5d
 na ca rāja grāma vrajate na ca rājya-rāṣṭraṃ XIII 2a
 na ca rūpa-vṛddhi na ca paśyati parihāṇiṃ X 9b
 na ca rūpa-vṛddhi-parihāṇi-parigrahaḥ II 8a
 na ca rūpa-vedana na saṃjñā na cetanā ca I 6a
 na ca rūpa-vedana na saṃjñā na cetanāyā I 10a
 na ca labhyate ya vrajate diśa āruhitvā I 22a
 na ca lābha-kāma vṛṣabhī sada dharma-kāmāḥ XVII 4b
 na ca vastu-niśraya karoti daditva dānaṃ XXXI 14a
 na ca śikṣakaṃ labhati nāpi ca śikṣa-dharmān XXV 1b
 na ca śikṣate vividha-dharma-parigrahaḥ II 8b
 na ca saṃskṛte bhavati mārga-vidū vidhi-jñā XX 18d
 na ca sajjate na pi ca khidyati kalpa-koṭīḥ XX 12d
 na ca sattva-saṃjñā api teṣu kadā ci bhoti XII 6d
 na ca sarva-śrāvaka-gaṇe siya puṇya-skandho VI 1d
 na ca sāgarāṇa ratanā bhavi 'neka-rūpāḥ V 7d
 na ca sūcayāti na sa vyākṛtu vediatvā XX 21d
 na ca so śruṇīsyati kṣipīsyati māra-karma XI 3d
 na ca skandha-dhātu na ca āyatanaiḥ sanaddhāḥ XV 5b
 na ca svāmikasya prativākya dadāti dāsī XXIX 12a
 na ca hīyate sprśati uttama-buddha-bodhiṃ XVIII 8d
 na-cireṇa pattra-phala-puṣpa samānayanti X 7b

na-cireṇa bodhi-vara paśyati nāyakānām XXX 5d
 na-cireṇa bodhi-vara prāpsyati nāyakānām X 7d
 na tv eva tasya kuśalasy' aśumodanāye XXVI 1d
 nadate a-chambhī pṛthu tīrthika trāsayinganto XII 7d
 nadate a-chambhī mṛga kṣudraka trāsayinganto XII 7b
 na vivartate na pi ca khidyati yāva tatra XX 11d
 na pi chāya nānatu bhaven na viśeṣatāpi IV 6c
 na punāśrava-kṣayi sa śikṣati bodhisattvo XXIX 2d
 na mamātra nāma parikīrtitu nāyakena XI 3b
 narakeṣu tiryā-yama-loki aneka-duḥkhā XXX 13b
 navā-yāna-prasthitu ta sattva paritta-buddhī XI 10a
 na hi atra kaś ci ya kiliśyati śudhyate vā XXII 7c
 na hi arci-pāścima-nipāti sa vartī dagdhā XIX 1c
 na hi tena tasya kutu kena cid eṣa prāpto XXVI 4b
 na hi darśanam bhaṇitu śakya nidarśanena XII 10d
 na hi dharma paṇḍitu vināśa karoti jātu V 1d
 nānātvatā na bhavate na viśeṣa-prāptāḥ XVI 1d
 nānātva-dharma-vigatām sugatāna bodhiṃ XVI 3b
 nānātva-saṃjñā-prasṛto paramam duśīlo XXXI 7c
 nānātva-saṃjñā-vigatā gira-yukta-bhāṇī XVII 2a
 nānātva-saṃjñā-vigato upaśānta-cārī I 14c
 nānā-prakāra vividhāś ca aneka-rūpāḥ IV 6b
 nānopapatti vividhām kriya-saṃprayogām XXVI 6c
 nāmādhīṣṭhāna puna māru upagamitvā XXI 2a
 nāmena ratna-guṇa-saṃcayū bodhi-mārgas XXXII 6c
 nāmena vā puna sa prajñāpanāya śakyaḥ XX 20d
 nāmena vā puna sa prajñāpanāya śakyo XX 20b
 nārhatva-bhūmi na pi pratyaya-buddha-bhūmī X 4d
 nārhatva śikṣati na pratyaya-buddha-bhūmau II 7b
 nāvā yathā a-parikarma-kṛtā samudre XIV 7a
 nāśitva duḥkhitu sadā ratanābhikāṅkṣī XXII 12d
 nāstī tri-loki śubha tena samam bhavyā XVIII 5d
 nityam-anitya-sukha-duḥkha-śubhāśubham ti II 2a
 nirmāṇu sarva jagato na ca tasya trāso I 19d
 niryāti yo imi prajānati bodhisattvo I 13d
 niryāti yo 'ya iha śikṣa guṇe ratānām II 8d
 niryāyaṇāya iha icchatī buddha-jñāne XVI 6a
 nirvāṇu ukta gamanam gati nopalabdhiḥ I 22b
 nirvāṇu yo adhigato vidu-paṇḍitehi II 5c
 no ca prapāta pati yāti na yāva tatra XX 13d
 no cāpi tatra sthiti no ca patāti bhūmau XX 8b
 no cāpi tatra sthiatī na ca buddha-jñāne XX 18c
 no cāpi tatra sthiatī na ca ratna-dvīpe XX 17c
 no cāpi tatra sthiatī na sprheti teṣām XXV 6c
 no cāpi so labhati yatra carāti dharme I 12b
 no cāsya koṣṭha-gatu so viś' upadyate ca XXII 6b
 no co viveku imu jānati bodhisattvo XXI 6c
 notpadyate a-kuśalam api eka-cittam XXV 3b

pakṣisya nāstī padu gacchati antarīkṣe XX 8a
 pakṣisya yojana-śatā maha ātma-bhāvo XVI 4a
 pañca-śatāpi a-balā bhuyu kṣīṇa-pakṣo XVI 4b
 patanād bhayam na bhavate vrajate sukhena XIV 9d
 patanāya tasya purimasya na deya bhūmiṃ XX 9c
 patha hitva utpatha-gatā imi māra-karma XI 6d
 padmeva vāriṇī a-nīśrita bāla-dharme XXIX 5d
 paramādbhutām sugata-bodhi sprśanti śīghram XIV 4d
 paramārya-saukhyā-kriyā tāt-phala-prāptitā ca I 3c
 para-sattva-citta-caritāni nidarśikā ca XII 2d
 para-sattva-pudgala-nidāna viśuddha-sattvāḥ XXIX 11a
 para-sattva pustaku dadeyu viśiṣṭa puṇyam V 3d
 parigrāhikā kuśala-dharma-avipranāśe IV 5c
 pariṇāmayantu yadi vartati citta-saṃjñā VI 5a
 pariṇāmayāti na ca manyati bodhisattvo XVIII 8c
 pariṇāmitam na bhavatī upalabhyamānam VI 5d
 pariṇāmitam bhavati eva prajānamāne VI 6d
 paritoṣayāti sukhamam vidu bodhisattvo XXX 8b

parinirvrtasya sugatasya kareya stūpaṃ III 2a
 paripakvī vāri ghaṭake vahamānu mārge XIV 5c
 paripācayitva jagatī kariṣyāmi arthaṃ XXX 6b
 paripiṇḍayitva anumodayi bodhisattvo VI 4c
 paripūraṇārtha ayu pāramitā mahātmā XXIX 6b
 paripūrayitva imi dharma sa bodhisattvo XXXII 5a
 parimocitum ya iha icchatī bodhisattvo XXII 11b
 parihīṇa-buddha-guṇa nāvika bhinna-nāvo XXIX 9d
 pala-gaṇḍa-dakṣa-vidunā kṛtu dāru-yantra XXVI 8a
 paśyatva nāsti bhaya ottari saṃnahante XIX 8b
 paśyanti taṃ vividha-kārya nidarśayantaṃ XXVI 5c
 paśyitva te viśaya tatra pariggrhītā XXIX 4c
 pārājikād gurutarō ayu citt'-upādo XXXI 5d
 puna āgameyu na ca nīrayu tatra kuryāt XXIX 4d
 puna kāma-dhātu upapadya yathābhiprāyaṃ XXIX 3d
 puna kāma-dhātu praviśanti jagānukampī XXIX 8d
 puna kāma-dhātu-sthita bhonti an-opalīptāḥ XXIX 5c
 puna bodhisattva caramāṇu jināna prajñāṃ XX 1a
 puna śīghra vidyuta yathā parihāyīṣyanti XI 2c
 puri cārikāya na sa kāṅkṣati paṇḍitena VII 5b
 puruṣaṃ śruṇitva vacanaṃ parato duruktaṃ XXX 8a
 puruṣestri-tulya sa karot' iha sarva-kāryaṃ XXVI 8b
 puruṣo ya agra-ratanasya a-labdha-pūrvo XXII 12a
 puruṣo yathā kuśala sarva-guṇair upeto XX 2a
 puruṣo yathā maha-prapāti sthīhitva ko ci XX 13a
 puruṣo hi jīrṇu dukhito śata-viṃśa-varṣo XIV 9a
 puruṣo hi sāgara-jalaṃ vrajī paśyanāya X 5a
 pūjeya sapta-ratanā-mayu kaś cid eva III 2b
 pūrvaṃ-gamā bhavati dānu dadanti prajñā IV 5a
 pūrvaṃ pi tubhya imi āsi guṇ' eva-rūpāḥ XXI 3b
 pūrvāntato na upalabhyati bodhisattvo I 23a
 pr̥thu-mārgu tīru upadarśayi sattva-dhātoḥ XXII 11c
 prakṛtī-asanta pariṇāyamaṇa dharmān I 28c
 prakṛtīya śuddhi pariśuddh' imi sarva-dharmāḥ IX 2a
 prajahitva āvaraṇa-kleśa-malāni śāntāḥ I 1b
 prajñā-upāya-duvi-chattrā-pariggrhīto XX 14b
 prajñā-upāya-bala-rddhi vicāramāṇo XX 10b
 prajñāpi loka-vidunāṃ sa an-anta-pārā II 10d
 prajñāya dharma-prakṛtī pariṇāyayitvā XXXII 4a
 prajñāya pāramita etu na dhārayanti XI 8d
 prajñāya pāramita te anuśāsayanti XV 2b
 prajñāya pāramita te viruhanti sarve III 7d
 prajñāya pāramita-nāmita yā bhavanti IV 7b
 prajñāya pāramita paśyati bodhisattvo IX 2b
 prajñāya pāramita buddha tathāgatena XII 3d
 prajñāya pāramita budhyati bodhisattvo XXII 7d
 prajñāya pāramita mātu vivarjayanti XIV 3b
 prajñāya pāramita yatra caranti dhīrāḥ VIII 2d
 prajñāya pāramita yatra caranti nāthāḥ III 1b
 prajñāya pāramita yatra caranti sūrāḥ I 1d
 prajñāya pāramita yasy' imu hasta prāptā X 7c
 prajñāya pāramita-yuktu divā ca rātrau XXII 11d
 prajñāya pāramita yujyat' upāya-yukto XVI 3c
 prajñāya pāramita-yogu na rīcīcitavyo XXII 13b
 prajñāya pāramita-ramya-udyāna-śaṇḍo XII 5b
 prajñāya pāramita-ramya-giriṃ śrītānāṃ XII 6b
 prajñāya pāramita-śikṣita-saṃskṛtānāṃ XXV 4a
 prajñāya pāramita śrutva na sīdayanti XV 6c
 prajñāya pāramita sarva karoti tāni XIII 1d
 prajñāya skandha vimṛśitva a-labdha-gādho XVIII 1d
 prajñā-vihīnu laghu bodhi upaiti hāniṃ XIV 8b
 prajñā-vihīnu vilayaṃ laghu prāpuṇātī XIV 6b
 prajñopadeśa kathito ayu bodhi-mārgo XXXII 6b
 prañidhīn an-anta-vipulān sada sevyā loke XVI 5c
 prañidheti tat-kṣaṇu apāya ucchroṣayeyaṃ XX 23b
 pratideśayāti puna āyati saṃvarāti XXIV 6c
 pratipattiyā ca abhiyujyati āśayena XXVII 4c

pratibhāna 'neka-vividhāny upapadyiṣyanti XI 2a
 prativarṇikāya carate a-prajānamāno V 1c
 pratyanta-mleccha-jana-varjita anta-deśāḥ XVII 7a
 pratyutpanna yā tathata yā tathatārahāṇāṃ XVI 2b
 pratyeka-buddha-tathatā tathatā jinānāṃ XII 3b
 pratyeka-buddha bhaviyāṃ tatha dharma-rājo II 4b
 pratyeka-bodhi sprśayanti ca buddha-bodhiṃ V 4d
 pratyeka-bhūmi a-sthito tatha buddha-bhūmau II 2d
 prathamam upādu vara-bodhayi citt'-upādo VI 3a, XXX 3a
 prathame nipāti anupūrva sa paścimena XIX 5b
 prathame va citta sprśatī na ca agra-bodhiṃ XIX 2a
 pradyota-ulka-vara-dharma-kathī a-kṣobhyāḥ XV 4d
 pravivikta grāma-nagare giri-kandarāṇi XXI 4a
 pravivikta prajña-vara-pāramitābhiyuktāḥ XVII 6b
 prāg eva yāva-sthito bheṣyati dharma-rājyo XXIII 4d
 prāg eva rājya-sthito bheṣyati paṭṭa-dhāro XXIII 3d
 prāg eva vastu tata bāhira nā-tyajeyā XXXI 10c
 priya bhoti sarva-jagatī kṣamamānu vijño XXX 10d
 premāpanita gamiṣyanti su-durmanās ca XI 7d

phala-puṣpa-auṣadhi-vanaspati-rohayanti I 2b
 phala-puṣpa-saṃkusumito bala-indriyebhiḥ XII 5c
 phala-prāpta pratyaya-jino tatha loka-nātho II 5b
 phala-prāptitāya a-sthito arahanta-bhūmau II 2c
 phala-rūpa-śuddhita sarva-jñata-śuddhim āhuḥ VIII 1b

bala-rddhi-pāda na ca kalpayi bodhi śāntāṃ X 10b
 bala-dhyāna-indriya-vimokṣa-samādhī-prāptān XXI 7b
 balavān dudharṣu kṛta-yogya kalā-vidhī-jño XX 2b
 bahu antar-āyu bhaviṣyanti bhaṇāti śāstā XI 1c
 bahu-kalpa-koṭi-niyutān samudānāyeyā XVI 5b
 bahu-buddha-koṭi-niyutehi kṛtādhikāro X 2b
 bījaṃ pratītya ca bhaved yava-śālikādes XIX 4a
 bījāḥ prakīrṇa pṛthivī-sthita saṃbhavanti III 7a
 bījātu tamba-phala-puṣpa samāgamanti XIX 3a
 buddhaṃ ca dharma śaraṇaṃ gatu ārya-saṃghaṃ XXXI 4b
 buddhaṃ subhūti paripreçhati vādi-candraṃ XI 1a
 buddhāṃś ca paśyati katheti jagasya dharmāṃ XX 22c
 buddhā daśa-d-diśi parigraha-saṃprayuktāḥ XI 10d
 buddhāna loka-vidunāṃ raha-pratyayānāṃ XXXI 15c
 buddhānu gotru jagatī sukha-saukhya-gaṇjo XXVIII 2b
 buddhānubhāvu na punātma-balānubhāvā I 4d
 buddhānu loka-vidunāṃ raha-pratyayānāṃ XXX 9c
 buddhā pi yāvata daśa-d-diśi loka-dhātau XXVII 1c
 buddhā ya bodhi-vara-prasthita bodhisattvāḥ XXII 2a
 buddhitva bodhi jagatī parimocayiṣye XXVI 6b
 buddhena deśita prayukta prakāśitāṃś ca XVIII 7b
 buddho bhaviṣyasi an-āgata adhvakasmin II 13d
 buddho yadā bhavi idam tava nāma-dheyam XXI 2d
 bodhiṃ sprśiṣyati jināna a-saṅga-bhūtāṃ I 16c

bhavatī a-sthāna-sthito meghu va antarīkṣe XXVII 5b
 bhavate dudharṣu catu-māra-asamprakampyo XXVII 3b
 bhāva-svabhāva-kuśalāḥ paramārtha-darśi XIV 4b
 bhāva-svabhāva-rahitā bhavatīha māyā XIX 4d
 bhāṣanti yukti-sahitāṃś ca udīrayanti I 3b
 bhikṣu yathā parama-rddhi-balen' upeto XX 11a
 bhinditva paśca adhigamyasi agra-bodhiṃ XXX 4b
 bhujagendra-nāgapati niśray' anovatapte I 2c
 bhūta-grahā vividha vyādhaya martya-loke XX 24a
 bheṣyanti bodhi-vara-uttama prāpunitvā XXIX 1d
 bhogāṃś c' an-anta-vipulān labhate caranto XXXII 1c
 bhontī niruddha pṛthu indriya yāvad asti XXV 5b
 bhontī paraspara-viruddhaka ruṣṭa-cittāḥ XXIV 3b

maṇi-ratna sarva-guṇa-yukto an-argha-prāpto IV 3a
 mamatā na tatra karāyen na ca vastu-premaṃ XXXI 18b
 marutaś ca sarva-jagatī sukha-saukhyā-dharmāḥ XXVIII 4b
 mahatāya agru ayu bheṣyati sattva-rāśe I 17b
 mahatā-sanaddhu namuciṃ śaṭhu dharṣayisye I 18c
 mahatiṃ janeti karuṇāṃ na ca sattva-saṃjñā I 24c
 mahatiṃ janeti karuṇāṃ na ca sattva-saṃjñā XXII 10b
 mahato janasya bahu chindati śīrṣa-koṭī I 19b
 maha-dāyako mahata-buddhi mahānubhāvo I 18a
 maha-maitri sarvi upapadyati sattva-dhātau XX 4b
 maha-yāna uttamu jināna samābhirūḍho I 18b
 maha-vidya prajñā ayu pāramitā jinānāṃ III 5a
 maha-sattva tena hi pravucyati kāraṇena I 17d, 18d
 maha-sattva so atha kinocyati kāraṇena I 17a
 mātā-pitā grahiya so svaka-putra-dārān XX 3a
 mātā-pitāya ayu sapta-m-upaiti vaṃso XXI 2c
 mātāya putra bahu santi gilānikāya XII 1a
 mātēva eka-sutake paricaryamānā XXIX 14c
 mātṣarya preta bhavate upapadyatī XXXI 11c
 mām eva so anu vadhiṣyati kāraṇena XXIX 12d
 māyā-karo yatha catuṣ-pathi nirminītvā I 19a
 māyā-ja dharmata ya śroṣyati bhāṣyamānāṃ II 5a
 māyā-vidhiṣṇa-paramo jagad-artha-kāmo XX 2d
 māyopamāṃ ya iha jānati pañca skandhān I 14a
 mārasy' atīta-viṣayā a-para-praṇeyāś XVII 4c
 mārō 'tra utsuku bhaviṣyati antar-āye XI 10c
 mārō 'pi tasmi samaye bhavate sa-śālyo XXIV 1a
 mārge a-kovidu kuto nagara-praveśe VII 1b
 mārgēyu ṣaṣṭiku labhitva sa bhojanāgryaṃ XI 5b
 mā syā hi bodhi-guṇa-pāramitāna hāniḥ XXIX 6d
 mṃlātu chedana karitva punāgameyā VII 7d
 mṛtakam manuṣya tṛṇa-kāṣṭham a-grhṇamāno XIV 2b
 mociṣyī sattva-niyutān bahu duḥkha-sprṣṭān VII 4b

ya imaṃ dulābhu ratanaṃ na parāpuṇanti XI 10b
 ya imāṃ grhīṣyati paryāpuṇatī ca nityaṃ III 1a
 yaṃ-kālī maitri jagatī anubandhayitvā XX 19a
 yaṃ caiva buddhu-tanasya ya śrāvakānāṃ VI 4a
 yaṃ śrutva śrāvaka sprṣanti vimukti śīghraṃ V 4c
 yaj-jātiyaṃ ya-prabhavaṃ ca ya-lakṣaṇaṃ ca VI 8c
 yata utpatī daśa-balāna vināyakānāṃ III 4b
 yatrāntare 'smi bhavate pragrahita prajñā VII 2a
 yatrāruhitva sa nivāpayi sarva-sattvān I 21b
 yatha agni nirvṛtu na tasya gati-pracāro I 22c
 yatha ātmanaṃ tatha prajānati sarva-sattvān I 26a
 yatha āra-pāra-gamanāya a-tīra-darśī II 4d
 yatha istri gurviṇi ya ceṣṭati vedanābhir X 8a
 yatha udgraho tatha prakāśitu saṃkileśo XXII 7a
 yatha kaś cid eva puruṣo ratanaṃ-nidhānaṃ XXIX 7a
 yatha kumbha-dāsi a-vaśā vaśu bhartṛkasya XXIX 11c
 yatha gaṅga-vālika-samaiḥ sugatasya stūpaiḥ III 2d
 yatha citra-karma pariniṣṭhita cakṣu-hīno VII 2c
 yatha jambudvīpaka manuṣya a-labdha-pūrvo XXIX 4a
 yatha jambudvīpi bahu-vṛkṣa-sahasra-koṭyo IV 6a
 yatha jīvitendriya niruddhi ya ke cid anye XXV 5a
 yatha te jinā kuśala eva prajānanti VI 8b
 yatha te 'hatāyu tatha jānati bodhisattvo I 19c
 yatha nāyako a-sthita dhātu a-saṃskṛtāye II 3a
 yatha nāviko kuśala gacchati āra-pāraṃ XIX 6c
 yatha nirmīto puruṣa no va a-drṣya-kāyo XX 20a
 yath' anovatapta a-sato bhujaḡādhīpasya V 7a
 yatha prajñā-pāramita śūnyata-lakṣaṇena XXII 4a
 yatha buddha nirmīta karoti ca buddha-kāryaṃ XXVI 7a
 yatha bhojanaṃ śata-rasaṃ labhiyāna kaś cit XI 5a
 yatha māya-kāra-puruṣasya na eva bhotī XXVI 5a
 yatha rāga-dharma-carito puruṣo striyāye XVIII 3a
 yatha rāja-niśritu naro labhi sarvi pūjāṃ IV 2c

yatha rāja-putra dhana-dāyaku artha-kāmo XXIII 3a
 yatha-vādi sattva-karuṇo sugatādhiṣṭhāno XXVII 3d
 yatha śaṅkitena viṣa-saṃjñata abhyupāiti XXII 6a
 yatha śreṇikasya abhūtī parivrājakasya I 7a
 yatha sarva-sattva tatha jñāti sarva-dharmān I 26b
 yada te bhavanti vidu āśaya-saṃprayuktā XXIV 2a
 yada dharma saṃskṛta-asamskṛta-kṛṣṇa-śuklā VII 3a
 yada sūrya-maṇḍalu-pramuktita eka-raśmī V 9c
 yada haṃ imāya vara-pāramitāya āsī II 13b
 yadi anya vyākṛta ku-manyati bodhisattvo XXI 1c
 yadi icchatā spr̥ṣitu uttama-buddha-jñānaṃ VII 7b
 yadi kalpa-koṭi daśabhī kuśalaiḥ pathebhiḥ XXXI 5a
 yadi pañca kāma-guṇa bhujjayī bodhisattvo XXXI 4a
 yadi bodhisattva dadamānu jagasya dānaṃ XXXI 18a
 yadi bodhisattva viharāti samādhi-dhyāne XXIX 9a
 yadi bodhisattvu caramānu jinānu mārge XXXI 7a
 yady asti śraddha sugate dṛḍha bodhisattvo XIV 1a
 yady āpi pañca ima pāramitā jinānaṃ XVI 5a
 yady āpi saṃmukha na vyākṛtu nāyakeno X 6c
 yan-nirvṛte 'pi jina-dhātu labhanti pūjāṃ IV 4b
 yaś caiva prajña ima pāramitāṃ likhitvā V 3c
 yaś caiva prajña-vara-pāramitābhiyukto XVIII 4c, XXII 9a
 yaś caiva ratna-bharitaṃ tri-sahasra dadyāt XXX 9b
 yaś co imāṃ sugata-māta likhitvā puste III 4a
 yaś co upāya-kuśalo vidu bodhisattvo XXXI 16a
 yasmimś ca kālī vidu-panḍitu bodhisattvo XX 7a
 yasmimś ca kālī samaye vidu bodhisattvo I 24a
 yasmin karaṇḍaki bhava sa namasyanīyaḥ IV 3b
 yasmin na kāyu na pi citta na sattva-saṃjñā XXX 7a
 yasmin na prajña-vara-pāramitopalabdhi I 5a
 yasmin na rūpa na ca vedana nāpi saṃjñā V 2a
 yasmin na skandha na pi āyatanaṃ na dhātu XVIII 2c
 yasyo' na asti aha-saṃjñā na sattva-saṃjñā XXXI 8a
 yasyo na saṃvari a-saṃvari manyanāsti XXXI 8c
 yāvat sa-dharma-kṣaya-kālu vināyakaṇām VI 3b
 yāvanta buddha-raha-śrāvaka-pratyayāś ca XXVIII 4a
 yāvanta sattva pun' an-anta-sahasra-koṭyo III 3a
 yāvanta sattva mṛdu-madhyam'-ukṛṣṭa loka XXVIII 5a
 yāvanti kṣānti raha-pratyaya-sattva-dhātū XXX 12c
 yāvanti gaṅga-nadi-vālika-tulya-kṣetre V 3a
 yāvanti gaṅga-nadi-vāli-same hi kṣetre XXVII 2a
 yāvanti citta-kṣaṇi te khila-doṣa-yuktāḥ XXIV 5c
 yāvanti citta-caritā divasena tasya XVIII 3c
 yāvanti jñāna-naya-dvāra-upāya-mūlāḥ XXVIII 6a
 yāvanti duḥkha jagatī ahu utsahāmī XXX 14c
 yāvanti dharma jina-śrāvaka deśayanti I 3a
 yāvanti nadya pravahant' iha jambudvīpe I 2a
 yāvanti buddha-kriya dharmata śrāvakaṇām XIII 1c
 yāvanti bodhi-guṇa pāramitāś ca pañca III 7c
 yāvanti loka upalambhika bodhisattvā VI 9c
 yāvanti loka krimi dyotaka-prāṇi-bhūtā V 9a
 yāvanti loka parikīrtita dharma-nāmu I 27a
 yāvanti vṛkṣa-phala-puṣpa-vanāś-patīyo XXVIII 3a
 yāvanti śikṣa paridīpita nāyakena XXVIII 1a
 yāvanti śrāvaka-gaṇāḥ prasavanti puṇyaṃ VI 1a
 yāvanti śrāvaka-vihāra sa-pratyayānaṃ XXVII 7a
 yāvanti saṃvara-kriyā anuvartayanti XXXI 1c
 yāvanti sattva kuśalārthika mokṣa-kāmāḥ XXVI 2a
 yāvanti sattva tri-bhave nikhilena santī XXXI 15a
 yāvanti sattva tri-bhave samanāharitvā XXXI 13b
 yāvanti sattva nikhile-n-iha jambudvīpe XXII 8a
 yāvan na te kuśala-mūla bhavanti, pūrṇāḥ XX 10d
 yāvann an-uttara-śivām anuprāpuṇeyā XXX 3b
 yā sarva-dharma-tathatā tathatā jinānaṃ XVI 2c
 yuga-mātra-prekṣiṇa vrajanti a-bhrānta-cittāḥ XVII 3d
 ye ādi-karmika na deśayitavya evaṃ XV 3d
 ye ādi-karmi-sthita-bhūmiya bodhisattvā XV 1a

ye etu saṃjñā-vigamaṃ anuprāpuṇanti II 11c
 ye cāpi tasmi samaye imū dharma-śreṣṭhaṃ XI 7a
 ye cāpi pañca imū pāramitā jinānāṃ XVIII 8a
 ye cāpi śrāvaka-guṇā tatha pratyayānāṃ XXV 6a
 ye 'tīta-'nāgata-daśa-d-diśi' loka-nāthā III 5c
 ye 'tīta ye 'pi ca daśa-d-diśi' loka-nāthā XII 2a
 ye te bhavanti ratanā hi an-argha-prāptā XI 9a
 ye te bhavanti vara-prajñā-pariggrhītā XIV 4a
 yenaiva prajñā ima pāramitā jinānāṃ III 8c
 yenaiva rāja vrajate sada cakra-vartī III 8a
 ye buddha-koṭi-niyutāḥ purimādhv'-atītāḥ VI 2a
 ye vā an-anta-bahu-kṣetra-sahasra-koṭyo VI 2b
 ye vā caranti cariyāṃ hita sānukampā III 6a
 ye saukhya saṃskṛta a-saṃskṛta ye ca saukhyāḥ III 6c
 yehi samākuli-kṛtā bahu bhikṣu tatra XI 8c
 yo icchatī sugata-śrāvaka haṃ bhavyaṃ II 4a
 yo eva paśyati sa paśyati sarva-dharmān XIII 1a
 yo eva śīlu-samudāgatu śuddha-sattvo XXXI 9a
 yo eva śrutva abhimanayati bodhisattvo XXI 3c
 yo grhṇate vrajati pāra-sthalam prayāti XIV 2d
 yo citt'-upādu anumodaya āśayena XXVI 1b
 yo tū pratītya-samupādatu a-kṣayāye XXVIII 7a
 yo dharma bodhi-guṇa-āgama sūratānāṃ XXXI 3a
 yo dharma bodhi-parihāṇi hitaṃkarāṇāṃ XXXI 3c
 yo pañca-yojana-śate giri-kandareṣu XXI 6a
 yo pāpa-mitra-sahito ca para-praṇeyo I 15c
 yo bodhisattva adhimucyati bhāṣyamāṇaṃ XXVII 4a
 yo bodhisattva a-vikalpaku sarva-dharmān XXVI 3a
 yo bodhisattva a-viyākṛtu vyākṛtasya XXIV 5a
 yo bodhisattva imū jānati eva śikṣāṃ XXV 2a
 yo bodhisattva imū budhyati sarva-dharmān XVIII 2a
 yo bodhisattva iṣu icchatī prāpuṇetum XVI 3a
 yo bodhisattva iha pāramite ti cīrṇo VII 5a
 yo bodhisattva kṣamate guṇa-dharma-yukto XXX 9a
 yo bodhisattva cira-saṃsaraṇābhiprāyo XXX 1a
 yo bodhisattva bahu-kalpa-sahasra-koṭyo XVIII 4a
 yo bodhisattva vara-prajñā vibhāvayanto XVIII 5a
 yo bodhisattvu pariśānati eva dharmān I 7c
 yo śikṣate sa iha śikṣati buddha-dharme XXV 1d
 yo śikṣamāṇu na upaitī kaḥiṃ ci śikṣāṃ XXV 1a
 yo śuddha so an-abhisamskṛtu niṣprapañco I 23c
 yo śrutva dharma imi nirmīta-māya-kalpān X.2c
 yo sarva-śikṣa-vidu icchatī pāra-gantum XXVIII 1c
 yo sarva-sattva-guṇa-agratu gantu-kāmo XXVII 9a
 yo 'sau na vidyati sa eṣa a-vidya-nāmā I 13a

rakṣantu śīla pariṇāmayi agra-bodhau XXXI 6a
 ranṇā-vivikta-vana-prāstha niṣevamāṇo XXI 4b
 ratanaṃ va labdha grhamāṇu a-bhinna-sattvaṃ XXII 13c
 ratanārthiko yatha vrajityana ratna-dvīpaṃ XX.15a
 raśmī-gate na purato sthīhate 'ndha-kāro XXV 3d
 rasa-sparśa kāma-guṇa pañc' abhiyukta bhotī XXIX 10b
 raha-pratya-yāna-vigato na tu bodhi-citte XXIX 10c
 raha-pratya-yāni sprhatāṃ na janānti tatra XXI 5b
 raha-pratya-yāni sprha-buddhi na saṃjaneyā XXIX 9b
 rātriṃ-div' eka-manasā tam adhiṣṭhiheyā XXX 3c
 rūpaṃ ca saṃjñā api vedana cetanā ca I 20a
 rūpaṃ na prajñā iti rūpi na asti prajñā II 9a
 rūpasmi yo na carate pariśuddha-cārī VIII 4a
 rūpasmi yo na sthīhate na ca vedanāyāṃ II 1a
 rūpasī' a-darśanu a-darśanu vedanāye XII 9a
 rūpasya śuddhi phala-śuddhita veditavyā VIII 1a

laghu prāpsyate an-abhibhūtu jināna bodhiṃ XIV 1d
 labdhā tu tatra sprha-buddhi na saṃjaneyā XXIX 7b
 labdhāna dhyāna-bala-indriya bodhisattvo XX 16b

labdhāna prīti-sukha-dā vidu bodhisattvo XXIX 8b
 labdhāna ratna puna geham upāgameyā XX 15b
 likhamāna prajña ima pāramitā jinānām XI 2b
 lokasya darśika janetri jināna mātā XII 2c
 lokasya yā tathata yā tathatārahānām XII 3a
 lokena sārḍha ayu vighraha prādu-bhūto XV 8d

vara-prajña-pāramita-āśraya-samprayogo XIV 1b
 vara-prema-gauravu-prasādu upasthayitvā I 1a
 vartitva cakra-ratanam puruṣa-rsabhānām XXXII 4b
 vicaranti vīrya-vara-pāramitābhiyuktāḥ XXIX 11b
 vijñāna-citta-manu-darśanu yatra nāsti XII 9c
 vijñāna naiva na pi cetanayopalabdhiḥ V 2b
 vijñāna samjña api vedana cetanā ca II 9b
 vijñāna samjña prakṛtī a-nimitta śāntāḥ XVIII 1b
 vijñāna-skandha caratī a-prajānamāno I 9b
 vijñāna-sthānu apu-mātra na bhonti tasya I 6b
 vijñāni yo na caratī a-niketa-cārī I 10b
 vijñāni yo na sthigate sthitu dharmaṭāyām II 1c
 vijñāni samjñi api vedani cetanāyām VIII 4b
 vijñānu-bandhu na ca mukta a-santa-bhūto I 20b
 vidyā abhijña abhinirharate samādhiḥ XXXII 3d
 vidyā-avidya ubhi eti a-santa dharmā I 13c
 vidyā-dharo va anilaḥ bhuvanābhiprāyo XXVII 5c
 vidhamitva dṛṣṭi-gaṇanam vidu bodhisattvo XXIII 2b
 vidhamitv' a-vidya-paṭalam bhavate svayambhū XXVIII 7d
 vidhamitva sarva-tamasākulam andha-kāram XXIII 1b
 vina prajña nāsty adhigamo nara-nāyakānām XVI 3d
 vina prajña pañca imi pāramitā a-cakṣū VII 1c
 vina bodhi-citta jina-sambhavu nāsti loke V 5c
 vilayaḥ prayāti jala-madhyā a-prāpta-tīro XIV 2c
 vilayaḥ prayāti sa-dhanā saha vāṇijebhiḥ XIV 7b
 vividhāḥ kriyāḥ jagati darśayate an-antām XX 12c
 viṣa-vahni-śāstra-udakam na kramāti tasyo III 1c
 viṣa-sṛṣṭa bhojanu yathaiva kriyā-praṇīto VI 7c
 vipāku naiva pratikāṅkṣati so kadā cit XXXI 14b
 vīryeṇa śukla-guṇa-hāni na abhyupaiti XXXII 3a
 vaidūrya-ratna abhibhoti ta sarva eko XXXI 17b
 vaidyottamo jagati roga-cikitsa-kārī XXXII 6a
 vaidyo va ātura-svaroga-cikitsanārtham XXII 1c
 vyāḍābhikīrṇi nivased bahu-varṣa-koṭī XXI 6b
 vyuparīkṣate punar ayaḥ katar' eṣa prajñā I 8a
 vyuparīkṣamāṇu na ca liyati nāsti trāso I 8c
 vyodāna uktu ahu-mahya-anopalabdhiḥ XXII 7b

śakro jinasya paripṛcchati deva-rājo X 1a
 śakro jinena paripṛcchitu praśnam āhu IV 1a
 śākhā-palāśa pariyeṣayisyanti mūḍhāḥ XI 4b
 śāntā-samādhi-praśame sukha-samprayuktā XXVII 7b
 śāntaiṣiṇām ayu vihāra guṇe ratānām XXVII 6d
 śikṣanta eva vidu prajña prabhaṅkarānām XXV 3a
 śikṣā-aśikṣa-naya śikṣati eṣa śikṣā II 7d
 śikṣati śikṣa-kuśalo ti nirūpalambho XXV 2d
 śira-cheda hasta-caraṇā tatha karṇa-nāsā XXX 14b
 śira-hasta-pāda tyajamānu a-dīna-citto XXXI 9c
 śīle ca kṣānti viriye tatha dhyāyamāne IV 5b
 śīlena udgata bhavanti śamābhikāṅkṣī XXXI 1a
 śīlena tīrya-gatī varjayi 'neka-rūpā XXXII 2a
 śuci-caukṣa-ambara-dharās tri-viveka-śuddhāḥ XVII 4a
 śūnyān a-lakṣaṇa prajānāyamaṇa dharmān XXII 4c
 śūnyānimitta-avivartiya-bhūmi-dharmān XX 21c
 śūnyānimitta-carito prṛthu bodhisattvo XXIII 2d
 śūnyānimitta pariṇānati niṣprapañcān XXVI 3b
 śūnyānimitt'-apraṇidhīḥ carate samādhiḥ XX 19b
 śūnyānimitt'-apraṇidhīḥ caramāṇu dharmān XIX 6a
 śūnyānimitt'-apraṇidhīḥ vimṛśāti dharmān XX 14c
 śūnyā-vihāri na ca nirvṛti prāpuṇāti XXVII 8d

śūnyā-vihāri bhavate na ca sattva-tyāgī XXVII 3c
 śrūṭā jagārtham abhiprasthita-sūratānām I 1c
 śaikṣā a-śaikṣa kuśalāśrava 'n-āśravās ca VI 4b
 śokārthu duḥkhitu-manā sada alpa-sthāmo XXIV 1b
 śruṇāyā chandika upādayiṣyanti śraddhām XI 7b
 śruṇāyā yo labhati bodhi gaveṣamāno X 4b
 śruṇāmāna prajña ima pāramitā jinānām X 6b
 śrutvā ca yo imu kṣīpiṣyati alpa-buddhiḥ VII 6c

ṣaḍ apiha eka-naya gacchati bodhi-nāmā IV 7d

saṃsāra-cakri bhramate 'nila-cakra-tulye VIII 3b
 saṃsāra-sakta-manasas sada saṃsaranti XXII 5b
 saṃsāra-sāgari tadā sada saṃsaranti XIV 3c
 sa kṣīpitva yāsyati avīci a-trāṇa-bhūto VII 6d
 saṃkīrṇa so viharate adhimāna-prāpto XXI 6d
 saṃketa kṛtvā a-labhantu vitarkayeyā XVIII 3b
 saṅgātu chintu vrajate jagatī a-sakto IX 1b
 saṅgād vimuktu caratī sugatāna prajñām VIII 4d
 saci eva jānati virudhy' imi kṣīṇa dharmāḥ VI 6a
 saci kalpa-koṭi-gaṇa nā-vidu bōdhisattvo XXX 2a
 saci kaś ci candana-putaṃ grahiyāna sattvo XXX 11a
 saci kaś cid eva vadaṇeya sumeru-śailaṃ XXX 4a
 saci kāya-citta-vacasā ca parākrameyā XXX 6a
 saci khedu-buddhi kurute ca pramāṇa-buddhiḥ XXX 4c
 saci gaṅga-vālika-samāni sthīhitva kalpān II 12a
 saci gaṅga-vālika-samā siya buddha-kṣetrāḥ IV 1b
 saci gehi mārga-kuśalo puna bhoti vijñāo XX 17d
 saci paśyate druma-vanapati-śaila-rājaṃ X 5b
 saci pratya-yāni raha-bodhi sprhām janentī XXXI 2a
 saci manyate ahu carāmi jināna prajñām VII 4a
 saci rūpa saṃjñā api vedana cetanā ca I 9a, V 1a
 saci sattva-saṃjñā dukha-saṃjñā upādayātī I 25a
 saci so nīmitta kurute na sa nāmayātī VI 7a
 saṃjñāyā jāyī mriyate ca sadā a-bhūto XXII 6d
 saṃjñāyā' a-darśānu a-darśānu cetanāye XII 9b
 saṃjñāyā drṣṭi-sthītu citta ti-saṅga-sakto VI 5c
 saṃjñāyā yo na sthīhate na ca cetanāyām II 1b
 saṃjñā vibhāviya prahāṇa vrajanti pāraṃ II 11b
 saṃjñā-virāga kutu tasya a-saṃvaro 'sti XXXI 8b
 saṃjñā-vivartī sthītu a-dvaya-dharma-cārī XXX 7b
 saṃjñeti nāma parikīrtitu nāyakena II 11a
 sat-kāya-drṣṭi yatha ṣaṣṭi duve ca drṣṭiḥ XXV 4c
 sat-kāra-kāma bhaviṣyanti ca lābha-kāmāḥ XI 6a
 sat-kṛtvā buddha-niyutān puri cārikāyām VII 6a
 satataṃ a-mogha paribhuñjati rāṣṭra-piṇḍaṃ XXII 10d
 satataṃ samāhītu prajānāyitavyu-śūro XXIX 10d
 sattvasy' upādu kutu bheṣyati ādi-śuddho II 12c
 sattvāna karma-upabhoga-nidānaṃ evaṃ XX 5c
 sattvāna jñāna-praṇidhān'-adhiṣṭhānaṃ eva XX 6c
 sattvāna yā ca prakṛtī sa an-anta-pārā II 10b
 sattvāna śraddha-vara-dharma niśāmayātī XXX 10c
 sattvāni sarvi arahatvi vineya kaś cit V 3b
 sattvārtha agra-vara-bodhayi nāmayeyā XXXI 16c
 sattvārtha kṣetra-pariśodhana-yukta-yogī XXX 1b
 sattvārtha te jina-guṇān anuprāpuṇitvā XXVI 2c
 sattvās ca ālaya-ratā viṣayābhilāṣī XV 8a
 sattvās ti sarvi parikalpya bhavyeṃ mārāḥ XXVII 2b
 sattveti śabda parikīrtayī nāyako 'pi II 12b
 satyādhiṣṭhāna praśameti ca agni-skandho XX 23c
 satyādhiṣṭhāna praśameti hitānukampī XX 24b
 satyādhiṣṭhāna vividhāni samr̥dhyayanti XXI 1b
 saṃnāha eṣa vara puṅgala-uttamānām I 20d
 saṃnāhu duṣkaru mahāśaya saṃnahantī XV 5a
 sama-citta sarva-jagatī pitu-mātu-saṃjñā XVI 6b
 sarvaṃ amātya kariyātī upekṣi rājā XIII 1b

sarvajña-kāma sada śāsani nimna-cittāḥ XVII 6d
 sarvajñatām ca parigrhṇati śikṣamāṇo II 8c
 sarvajñatā ca manasī gatu bheṣyi buddho XXXI 4c
 sarvajñatā-phala-viśuddhita rūpa-śuddhī VIII 1c
 sarvajñatāya anuśikṣati buddha-dharme II 7c
 sarvajñatāya abhiprāsthita vediatvō XXVII 4d
 sarvajñatāya pariṇāmayamāna sarve IV 7c
 sarvajñatāya bhavi dūru nabho va bhūmeḥ XXX 6d
 sarvaṃ ca ādadati so viṣayātu āyaṃ XIII 2b
 sarvaṃ ca nāmāyī jagārtha nidāna bodhau VI 4d
 sarvatra bhoti kuśalo vidu bodhisattvo XX 18b
 sarvatra saṅga-kṣaya icchatī saṅga-chedī I 16b
 sarvaṃ ti saukhya prasutā itu veditavyāḥ III 6d
 sarvāṃś ca ādadati ye guṇa buddha-dharme XIII 2d
 sarvāṃś ca tāra-ka-gaṇān api candra-ābhāṃ XXIII 1d
 sarvāsti-tyāgi bhavate satataṃ a-līno XXXI 9d
 sarve a-viḍya-prabhavā sugatena uktāḥ XXVIII 5b
 sarve ca nāmāyī jagārtha nidāna bodhim XXII 8d
 sarve ca pāramita bhont' iha saṃgrhītāḥ XXV 4b
 sarve ta māya-ja nidiṣṭu tathāgatena II 5d
 sarve ti pāramita ukta 'ta saṃgrhītāḥ XXV 5d
 sarve ti prajña-vara-pāramitā-prasūtā XXVIII 4c
 sarve ti prajña-vara-pāramitā-prasūtāḥ XXVIII 6b
 sarve ti medini-samudgatu prādu-bhūtāḥ XXVIII 3b
 sarve na śakta karaṇe vidu-antar-āyaṃ XXVII 2d
 sarveṣa teṣa bhavate ayu dāna-datto XXXI 13c
 sarv' eṣa dharma-tathatā na viśeṣa-prāptā XVI 2d
 sarveṣa mārgu ayu pāramitā an-anyo XXII 3b
 sarveṣu agr' ayu vihāra niruttaraś ca XXVII 7d
 sarveṣ' upādu samatikramu nirgamitvā I 27b
 sarveṣu bhoti anumoditu puṇya-rāśiḥ XXVI 2b
 sarveṣu bhoti vidu śikṣitu bodhisattvo XXV 6b
 sarveṣu śikṣa ayu agru niruttarā ca XXVIII 1b
 sarveṣu śreṣṭhu bhavate abhigāminīyo XXIII 3b
 sarvo ayaṃ puruṣa-kāru tathāgatasya I 3d
 saha-labdhū nāśayi puno 'pi pramāda-bhūto XXII 12c
 sa hi bodhisattva anumodati eka-citte VI 1c
 sa hi yukta-pāramita ye 'pi ca buddha-dharmāḥ VI 3d
 sa hi śrutva tasya puna bheṣyati śāstra-samjñā VII 5c
 sākṣāt karitva yatha-śikṣita deśayanti I 4c
 sā caiva nāva parikarma-kṛtā su-yuktā XIV 7c
 sā tena nirvṛti pravucyati kāraṇena I 22d
 sāpekṣa-citta kula-saṃstava-saṃprayuktāḥ XI 6b
 sāmāgri-pratyaya pravartatī jñāna-yantra XXVIII 6c
 sāmāgri-pratyaya pravartatī duḥkha-yantra XXVIII 5c
 sāmāgri-labdhā viruhanti aneka-rūpāḥ III 7b
 sāmudriyāya yatha nāvi praluptitāye XIV 2a
 siṃho yathaiva giri-kandari nīrayitvā XII 7a
 sukha-saukhya-kṣemam abhiprāpūṇi yāna-śreṣṭho I 21d
 su-vasanti kālī patite tṛṇa-pattra-śākhā X 7a
 sūryasya vā gagani gacchati antarīkṣe XXV 3c
 sūryeva rāhu-graha-mukta virocāmāno IX 1c
 so ātma-sattva-parikalpaku bodhisattvo I 25c
 so āma-bhājana yathodaka-sprṣṭa bhinnō I 15d
 socej jagārthu-abhiyuktaka-bodhisattvān XXI 7a
 so caiva prajña-vara-pāramitā-suyukto XIV 8c
 so trāya-triṃśa-bhāvanād imu jambudvīpaṃ XVI 4c
 so nirṇīṇitva puruṣān bahu-śūra-vīrān XX 3c
 so prajña-pāramita grhṇatu eṣa mokṣo IV 4d
 so bodhisattva carate sugatāna prajñāṃ I 5d
 so yuktū kṣānti-vara-pāramitāya vijñō XXX 8d
 so yuktū prajña-vara-pāramitāya yogī XXVI 3d
 so vā upāya-vara-prajña-parigrhīto XIV 10c
 so vāṇijo yatha vrajitvana ratna-dvīpaṃ VII 7c
 so vā niruddha a-sato na hi tasya bodhiḥ XIX 3d
 so vā niruddha a-sato na hi tasya vṛkṣo XIX 3b
 so vāma-dakṣiṇu-dvaye puruṣair grhīto XIV 9c

so vīrya-pāramita-yuktu a-tanāritaś ca XXX 1d
 so vyākṛto purimakehi tathāgatehi I 11b
 so śīla-artha guṇa-dharma-samanvitānām XXXI 3b
 so sarva-dharma a-sthito a-niketa-cārī I 6c
 so sūrya abhra-paṭale yatha mukta-raśmī XXVIII 7c
 sau vā laghuṃ anubudhiṣyati bodhi śāntā VII 5d
 sthaviro subhūti paripṛcchati loka-nātham XVII 1a
 sthātavyu sarva-jagatī yatha preṣya-bhūto XXIX 13b
 sthita āgrahe a-budhayo muha-andha-bhūtāḥ XV 8b
 sthita eṣa dharmata niyāmata śūnya dharmāḥ XII 4b
 sthita gocare daśa-balāna a-khaṇḍa-śīlāḥ XXXI 1b
 sthita śīla-pāramita kāma-guṇe 'pi yuktāḥ XXXI 2d
 sthiti-caṅkramaṃ-śaya-niṣādyā nidarśayātī XX 11c
 sthiti-caṅkramā-śaya-niṣādyā su-saṃprajānāḥ XVII 3c
 sthITU śīla-pāramita vuccati bodhisattvo XXXI 6d
 sthITU śīla-pāramita vedayitavya vijñā XXXI 4d
 svaka-bhūmi-kāṅkṣa-vigatāḥ saḍa meru-kalpāḥ XVII 7b
 svarṇa-cchavī priyu jagasya udīkṣaṇīyo XXXII 2d

hastiṃ labhitva yathā hasti-padaṃ gaveṣet XI 4c
 hita-citta maitra-mana eva parākrameyā XVI 6c

Akira Yuyama

A Study of the *Prajñāpāramitā-Ratnaguṇasamcayagāthā*

Part II

P A R T T W O

A Grammar of the Sanskrit Text (Recension A)

Appendices

- I. Some syntactical and stylistic gleanings
- II. Some lexicographical gleanings
- III. Some metrical remarks

TABLE OF CONTENTS OF PART TWO

1. Introduction (1.1-8)
 - The language of the *Rgs* (1.1-3)
 - Plan of this grammar (1.4-8)
2. Phonology: Consonants (2.1-142)
 - Assimilation of consonants (2.1-8)
 - kṣ* to *kh* (2.9)
 - Aspirates to *h* (2.10-11a)
 - ṇ* to *n* (2.12)
 - Confusion of sibilants (2.13-15)
 - k* to *y* after *i* (2.16)
 - Double to single consonants, m.c. (2.17-35a)
 - (a) Compounds containing Skt. *ud-* (2.17-21)
 - (b) Compounds containing Skt. *dus-* (2.22-27)
 - (c) Compounds containing Skt. *nis-* (2.28-30)
 - (d) Compounds containing Skt. *sat-* (2.31)
 - (e) Compounds containing Skt. *prādus-* (2.32)
 - (f) Miscellaneous (2.33-35a)
 - Double consonants treated prosodically as single; the preceding short vowels are metrically short (2.36-115)
 - (a) *kr* (2.36-38)
 - (b) *kḷ* (2.39)
 - (c) *kṣ* (2.40-42)
 - (d) *khy* (2.43)
 - (e) *gr* (2.44-47)
 - (f) *cch* (2.48-51)
 - (g) *jj* (2.52)
 - (h) *jñ* (2.53-55)
 - (i) *jy* (2.56)
 - (j) *jv* (2.57)
 - (k) *ty* (2.58-61)
 - (l) *tr* (2.62-64)
 - (m) *tv* (2.65)
 - (n) *dy* (2.66-67)
 - (o) *dr* (2.68)
 - (p) *dv* (2.69-70)
 - (q) *dhy* (2.71-73)
 - (r) *pr* (2.74-77)
 - (s) *br* (2.78)
 - (t) *bhr* (2.79-80)
 - (u) *mr* (2.81)
 - (v) *mḷ* (2.82)
 - (w) *rdh* (2.83)
 - (x) *rbh* (2.84)
 - (y) *ry* (2.85)
 - (z) *rḷ* (2.86)
 - (aa) *rv* (2.87-89)
 - (ab) *vy* (2.90-92)
 - (ac) *vr* (2.93-94)
 - (ad) *śr* (2.95-96)
 - (ae) *ṣṭh* (2.97)
 - (af) *ṣy* (2.98)
 - (ag) *sk* (2.99-100)
 - (ah) *st* (2.101-103)
 - (ai) *sth* (2.104-107)
 - (aj) *sn* (2.108)
 - (ak) *sp* (2.109-111)
 - (al) *sm* (2.112)
 - (am) *sv* (2.113-115)
 - Loss of final consonants (2.116-125)
 - Loss of final anusvāra (2.126-129)
 - Doubling consonants (2.130-132)

Prothetic *v* (2.133)

Nasalization of vowels, m.c. (2.134-135)

Nasalization of vowels at the ends of pādas, before vowels, where metrically indifferent (2.136)

Nasalization of vowels at the ends of lines, where metrically indifferent (2.137)

-*tu* for -*tra* (not for -*tas*) (2.138-142)

3. Phonology: Vowels (3.1-108)

Lengthening of short vowels (3.1-17)

ā for *a* (3.2-8)

ī for *i* (3.9-12)

ū for *u* (3.13-15)

Long vowels at the ends of pādas and lines, metrically indifferent (3.16-17)

Shortening of long vowels (3.18-45)

a for *ā* (3.18-36)

i for *ī* (3.37-42)

u for *ū* (3.43-45)

i for *e* (3.46-48)

u for *am* (3.49-51)

u for *au* (3.52)

u for *a* (3.53)

a for *o* (*ah*) (3.55-56)

u for *o* (*ah*) (3.57-63)

e for *ava*, *avi* (3.64-67)

e for *ai* (3.68)

o for *a* (3.69-77)

(a) final -*a* (3.69-75)

(b) non-final -*a*- (3.76-77)

o for *u* (3.78)

o for *u* before consonant cluster (3.79)

o for *ava* (3.80-82)

Prothetic *i*- (3.83)

Epenthetic -*a*- (3.84-88)

Epenthetic -*i*- (3.89-99)

(a) before *y* (3.89-97)

(b) before *l* (3.98)

(c) before *n* (3.99)

Epenthetic -*u*- (3.100-101)

Samprasāraṇa and the like (3.102-104)

Loss of a vowel (3.105)

Haplology (3.106-107)

Loss of syllables (3.108)

4. Phonology: Sandhi (4.1-161)

-*o* (for -*ah*) generalized before voiceless consonants (4.2-9)

(a) before *k*- (4.2)

(b) before *kh*- (4.3)

(c) before *c*- (4.4)

(d) before *t*- (4.5-6)

(e) before *p*- (4.7)

(f) before *ś*- (4.8)

(g) before *s*- (4.9)

Visarga sometimes remains unchanged contrary to Skt. rules (4.10-16)

(a) -*āh* (4.10-11)

(b) -*īh* (4.12-14)

(c) -*ūh* (4.15)

(d) -*uh* (4.16)

Dental -*t* remains unchanged (4.17-18)

-*in* remains unchanged (without doubling the nasal) before vowel (4.19)

Secondary sandhi and the like (4.20-25)

Loss of final vowels in sandhi (4.26-42)

(a) -*a* plus *a*- = -' *a*- (4.26-27)

(b) -*a* plus *i*- = -' *i*- (4.28)

(c) -*a* plus *u*- = -' *u*- (4.29)

- (d) -ā plus i- = -' i- (4.30)
- (e) -ā plus e- = -' e- (4.31-33)
- (f) -i plus i- = -' i- (4.34)
- (g) -i plus a- = -' a- (4.35-36)
- (h) -u plus u- = -' u- (4.37-41)
- (i) -e plus i- = -' i- (4.42)

Loss of initial vowels in sandhi (4.43-59)

Loss of initial vowels (prob. lex. independent words)(4.60-61)

Hiatus (4.62-155)

- (a) -a a- (4.63-65)
- (b) -a ā- (4.66-69)
- (c) -a i- (4.70-72)
- (d) -a u- (4.73-76)
- (e) -a ṛ- (4.77)
- (f) -a e- (4.78-82)
- (g) -a o- (4.83)
- (h) -ā a- (4.84-90)
- (i) -ā ā- (4.91-92)
- (j) -ā i- (4.93-95)
- (k) -ā u- (4.96-99)
- (l) -ā e- (4.100)
- (m) -ā o- (4.101)
- (n) -i a- (4.102-104)
- (o) -i ā- (4.105-106)
- (p) -i i- (4.107-108)
- (q) -i u- (4.109-110)
- (r) -i e- (4.111-113)
- (s) -ī a- (4.114-116)
- (t) -ī ā- (4.117)
- (u) -ī i- (4.118)
- (v) -ī u- (4.119)
- (w) -ī e- (4.120)
- (x) -u a- (4.121-122)
- (y) -u ā- (4.123-124)
- (z) -u i- (4.125)
- (aa) -u u- (4.126-127)
- (ab) -u e- (4.128)
- (ac) -ū a- (4.129-131)
- (ad) -e a- (4.132-135)
- (ae) -e ā- (4.136-137)
- (af) -e i- (4.138-139)
- (ag) -e u- (4.140)
- (ah) -e e- (4.141-142)
- (ai) -o a- (4.143-146)
- (aj) -o ā- (4.147)
- (ak) -o i- (4.148)
- (al) -o u- (4.149-151)
- (am) -o e- (4.152-153)
- (an) -au a- (4.154)
- (ao) -au i- (4.155)

Hiatus-bridgers (4.156-161)

- (a) -m- as a hiatus-bridger (4.156-157)
- (b) -n- as a hiatus-bridger (4.158)
- (c) -y- as a hiatus-bridger (4.159)
- (d) -s- as a hiatus-bridger (4.160-161)

5. Number (5.1-10)

Singular modifier with plural noun (5.2)

Plural modifier with singular noun (5.3-5)

Non-agreement of number between subject and predicate verb (5.6)

Dual number (5.7-10)

6. Gender (6.1-39)

Transfer of gender (6.2)

Sanskrit masculines (6.3-5)

Sanskrit neuters to masculines (6.6-20)

Sanskrit feminine to masculine (6.21)

Miscellaneous notes (6.22-28)

Non-agreement of genders between modifier and the modified (6.29-39)

- (a) Masculine modifiers with neuter nouns (6.30)
- (b) Masculine modifiers with feminine nouns (6.31)
- (c) Neuter modifiers with masculine nouns (6.32-34)
- (d) Neuter modifiers with feminine nouns (6.35-37)
- (e) Feminine modifier with neuter noun (6.38)
- (f) Feminine modifiers with masculine nouns (6.39)

7. Case (7.1-65)

Syntactic agreement between two different cases (7.2-9)

- (a) Two different cases in different numbers (7.2)
- (b) Two different cases with verbs (7.3-5)
- (c) In 'absolute' expressions (7.6-9)

Nominatives (7.10-12)

- (a) Nominative absolute (7.10-11)
- (b) Impersonal: *asthānam* (7.12)

Accusatives (7.13-24)

- (a) Abstract noun with verb 'to go' (7.13)
- (b) For expected locative (7.14)
- (c) Cognate objects (7.15-24)

Instrumentals (7.25-29)

- (a) Instrumentals for locatives (7.25-28)
- (b) 'Absolute' expressions (7.29)

Ablatives (7.30-31)

Genitives (7.32-44)

- (a) Genitive absolute (7.32-34)
- (b) Dative-like genitives (7.35-36)
- (c) Genitives with miscellaneous verbs (7.37-42)
- (d) Genitives with numerals (7.43-44)

Locatives (7.45-65)

- (a) Instrumental-like locatives (7.45-46)
- (b) Dative-like locatives (7.47-48)
- (c) Ablative-like locatives (7.49-50)
- (d) Predicative locative (7.51)
- (e) With miscellaneous verbs (7.52-63)
- (f) Locative absolute (7.64-65)

8. A-stems (8.1-86)

Stem finals (8.2-5)

- (a) -u as a stem final in compounds (8.2-3)
- (b) -ā as a stem final in compounds (8.4)
- (c) -am as a stem final in compounds (8.5)

Nominative singular masculine (8.6-14)

- (a) Nominative singular masculine -o (8.6-7)
- (b) Nominative singular masculine -u (8.8-9)
- (c) Nominative singular masculine -a (8.10-12)
- (d) Nominative singular masculine -ā (8.13)
- (e) Nominative singular masculine -am (8.14)

Nominative singular neuter (8.15-22)

- (a) Nominative singular neuter -u (8.15-18)
- (b) Nominative singular neuter -a (8.19-19a)
- (c) Nominative singular neuter -o (8.20-21)
- (d) Nominative singular neuter -ā (8.22)

Accusative singular masculine (8.23-27)

- (a) Accusative singular masculine -a (8.23-25)
- (b) Accusative singular masculine -u (8.26)
- (c) Accusative singular masculine -o (8.27)

Accusative singular neuter (8.28-29)

- (a) Accusative singular neuter -a (8.28)
- (b) Accusative singular neuter -u (8.29)

Singular neuter forms for dvandva-compounds in collective sense (8.30-31)

Accusative singular neuter forms used adverbially (8.32-33)

Instrumental singular masculine -eno (8.34)

Dative singular masculine and neuter in -āye (8.35)

- Ablative singular masculine and neuter (8.36-44)
- (a) Ablative singular masculine-neuter *-a* (8.36-38)
 - (b) Ablative singular masculine-neuter *-ātu* (8.39-40)
 - (c) Ablative singular masculine *-ata* (8.41-42)
 - (d) Ablative singular masculine *-atu* (8.43)
 - (e) Ablative singular masculine *-āye* (8.44)
- Locative singular masculine and neuter (8.45-54)
- (a) Locative singular masculine-neuter *-a* (8.45-47)
 - (b) Locative singular masculine-neuter *-i* (8.48-51)
 - (c) Locative singular masculine-neuter *-asmi* (8.52-53)
 - (d) Locative singular masculine *-asmin* (8.54)
- Nominative plural masculine (8.55-62)
- (a) Nominative plural masculine *-ā* (8.55-56)
 - (b) Nominative plural masculine *-a* (8.57)
 - (c) Nominative plural masculine *-i* (8.58-59)
 - (d) Nominative plural masculine *-o* (8.60)
 - (e) Nominative plural masculine *-u* (8.61)
 - (f) Nominative plural masculine *-āyu* (8.62)
- Nominative plural neuter (8.63-67)
- (a) Nominative plural neuter *-ā*, *-āh* (8.63-64)
 - (b) Nominative plural neuter *-a* (8.65-67)
- Accusative plural masculine (8.68-73)
- (a) Accusative plural masculine *-ā* (8.68)
 - (b) Accusative plural masculine *-a* (8.69)
 - (c) Accusative plural masculine *-ām(?)* (8.70-73)
- Accusative plural neuter (8.74-75)
- (a) Accusative plural neuter *-ā*, *-āh* (8.74)
 - (b) Accusative plural neuter *-a* (8.75)
- Instrumental plural masculine and neuter (8.76-83)
- (a) Instrumental plural masculine-neuter *-ehi* (8.76-77)
 - (b) Instrumental plural neuter *-ehī* (8.78)
 - (c) Instrumental plural masculine-neuter *-ebhih* (8.79-82)
 - (d) Instrumental plural masculine *-ebhi* (8.83)
- Genitive plural masculine and neuter (8.84-86)
- (a) Genitive plural masculine-neuter *-āna* (8.84-85)
 - (b) Genitive plural masculine *-ānu* (8.86)

9. *Ā*-stems (9.1-33)

- Stem finals (9.2-3)
- (a) *-a* as a stem final in compounds (9.2)
 - (b) *-u* as a stem final in a compound (9.3)
- Nominative singular feminine (9.4-6)
- (a) Nominative singular feminine *-a* (9.4)
 - (b) Nominative singular feminine *-āh* (9.5)
 - (c) Nominative singular feminine *-u* (9.6)
- Accusative singular feminine (9.7-10)
- (a) Accusative singular feminine *-am-* as a stem final of a tatpuruṣa-compound (9.7)
 - (b) Accusative singular feminine *-ā* (9.8)
 - (c) Accusative singular feminine *-a* (9.9-9a)
 - (d) Accusative singular feminine *-u* (9.10)
- Instrumental singular feminine (9.11-12)
- (a) Instrumental singular feminine *-a* (9.11)
 - (b) Instrumental singular feminine *-āya* (9.12)
- Dative singular feminine *-āye* (9.13)
- Ablative singular feminine (9.14-15)
- (a) Ablative singular feminine *-a* (9.14)
 - (b) Ablative singular feminine *-āya* (9.15)
- Genitive singular feminine (9.16-17)
- (a) Genitive singular feminine *-āye* (9.16)
 - (b) Genitive singular feminine *-āya* (9.17)
- Locative singular feminine (9.18-26)
- (a) Locative singular feminine *-āye* (9.18)
 - (b) Locative singular feminine *-āyā* (9.19)
 - (c) Locative singular feminine *-āya* (9.20)
 - (d) Locative singular feminine *-āyā* (9.21)

- (e) Locative singular feminine $\bar{a}$ (9.22)
- (f) Locative singular feminine $-a$ (9.23)
- (g) Locative singular feminine $-e$ (9.24)
- (h) Locative singular feminine $-i$ (9.25)
- (i) Locative singular feminine $\bar{ayam}$ before vowel (e.p.) (9.26)
- Nominative plural feminine (9.27-29)
 - (a) Nominative plural feminine $\bar{a}$ (9.27-28)
 - (b) Nominative plural feminine $-a$ (9.29)
- Accusative plural feminine (9.30-32)
 - (a) Accusative plural feminine $\bar{a}$ (9.30-31)
 - (b) Accusative plural feminine $-a$ (9.32)
- Genitive plural feminine $\bar{ana}$ (9.33)

10. $\bar{I}$ -stems (10.1-43)

- $\bar{i}$ as a stem final in compounds (10.2)
- Nominative singular masculine (10.3-4)
 - (a) Nominative singular masculine $\bar{i}$ (10.3)
 - (b) Nominative singular masculine $\bar{i}$ (10.4)
- Nominative singular feminine (10.5-9)
 - (a) Nominative singular feminine $\bar{i}$ (10.5-7)
 - (b) Nominative singular feminine $\bar{i}$ (10.8)
 - (c) Nominative singular feminine $\bar{im}?$ (10.9)
- Accusative singular masculine $\bar{i}$ (10.10-11)
- Accusative singular feminine (10.12-17)
 - (a) Accusative singular feminine $\bar{i}$ (10.12-15)
 - (b) Accusative singular feminine $\bar{i}$ (10.16)
 - (c) Accusative singular feminine $\bar{im}$ (10.17)
- Instrumental singular feminine (10.18-19)
 - (a) Instrumental singular feminine $\bar{iya}$ (10.18)
 - (b) Instrumental singular feminine $\bar{iya}$ (10.19)
- Dative singular feminine $\bar{ayi}$ (10.20)
- Ablative singular feminine (10.21-22)
 - (a) Ablative singular feminine $\bar{i}$ (10.21)
 - (b) Ablative singular feminine $\bar{ita}$ (10.22)
- Genitive singular masculine $\bar{ina}$ (10.23)
- Genitive singular feminine (10.24-27)
 - (a) Genitive singular feminine $-e$ (10.24-25)
 - (b) Genitive singular feminine $\bar{iya}$ (10.26)
 - (c) Genitive singular feminine $\bar{ayi}$ (10.27)
- Locative singular masculine $\bar{i}$ (10.28-29)
- Locative singular feminine (10.30-33)
 - (a) Locative singular feminine $\bar{i}$ (10.30-31)
 - (b) Locative singular feminine $\bar{iya}$ (10.32)
 - (c) Locative singular feminine $\bar{ayi}$ (10.33)
- Nominative plural masculine (10.34-36)
 - (a) Nominative plural masculine $\bar{iyo}$ (10.34)
 - (b) Nominative plural masculine $\bar{i}$ (10.35)
 - (c) Nominative plural masculine $\bar{i}$ (10.36)
- Nominative plural feminine $\bar{ih}$ (10.37)
- Accusative plural masculine (10.38-40)
 - (a) Accusative plural masculine $\bar{aya}$ (10.38)
 - (b) Accusative plural masculine $\bar{im}$ (10.39)
 - (c) Accusative plural masculine $\bar{i}$ (10.40)
- Accusative plural feminine $\bar{i}$ (10.41)
- $ko\bar{t}\bar{i}$ / $ko\bar{t}\bar{i}$ (10.42-43)

11. $\bar{I}$ -stems (11.1-22)

- $\bar{i}$ (for $\bar{i}$) as a stem final in compounds (11.2-3)
- Nominative singular feminine (11.4-6)
 - (a) Nominative singular feminine $\bar{i}$ (11.4-5)
 - (b) Nominative singular feminine $\bar{i}$ (11.6)
- Accusative singular feminine (11.7-8)
 - (a) Accusative singular feminine $\bar{im}$ (11.7)
 - (b) Accusative singular feminine $\bar{i}$ (11.8)
- Instrumental singular feminine (11.9-10)
 - (a) Instrumental singular feminine $\bar{iyaye}$ (11.9)
 - (b) Instrumental singular feminine $\bar{iya}$ (11.10)

Ablative singular feminine of *śrī-* (11.11)
 Genitive singular feminine (11.12-14)
 (a) Genitive singular feminine *-ī* (11.12)
 (b) Genitive singular feminine *-īya* (11.13)
 (c) Genitive singular feminine *-ya* (11.14)
 Locative singular feminine (11.15-16)
 (a) Locative singular feminine *-ī* (11.15)
 (b) Locative singular feminine *-īya* (11.16)
 Nominative plural feminine *-ya* (11.17)
 Accusative plural feminine *-īyas*, *-īyo* (11.18)
 Nominative and accusative plural forms of *koṭī-* (11.19-22)

12. *IN*-stems (12.1-8)

Nominative singular masculine *-ī* (12.2)
 Accusative singular masculine *-īm* (12.3)
 Genitive singular masculine *-īsyā* (12.4)
 Nominative plural masculine (12.5-8)
 (a) Nominative plural masculine *-ina* (12.5)
 (b) Nominative plural masculine *-ī* (12.6-7)
 (c) Nominative plural masculine *-i* (12.8)

13. Feminine stems in *-ā* for *-ī* (13.1-3)

14. *U*-stems (14.1-16)

-ū as a stem final in compound (14.2)
 Nominative singular masculine (14.3-4)
 (a) Nominative singular masculine *-u* (14.3)
 (b) Nominative singular masculine *-ū* (14.4)
 Instrumental singular masculine *-u* (14.5-6)
 Genitive singular feminine (14.7-8)
 (a) Genitive singular feminine *-o* (14.7)
 (b) Genitive singular feminine *-ū* (14.8)
 Locative singular feminine *-u* (14.9)
 Nominative plural masculine *-u* (14.10)
 Nominative plural neuter *-u* (14.11)
 Nominative plural feminine *-ū* (14.12)
 Accusative plural masculine (14.13-14)
 (a) Accusative plural masculine *-ū* (14.13)
 (b) Accusative plural masculine *-u* (14.14)
 Accusative plural neuter *-ūṃ* (14.15)
 Accusative plural feminine *-u* (14.16)

15. *Ū*-stems (15.1-2)

Nominative singular masculine *-ū* (15.2)

16. *Ṛ*-stems (16.1-12)

Stem in *-ā* for Skt. *-ṛ* (16.2-8)
 (a) *-ā* as a stem final of compound (16.2)
 (b) Nominative singular masculine *-a* (16.3)
 (c) Accusative singular masculine *-ā* (16.4)
 (d) Accusative singular feminine *-ām* (16.5)
 (e) Accusative singular feminine *-ā* (16.6)
 (f) Genitive singular masculine-feminine *-āya* (16.7-8)
 Stem in *-u* for Skt. *-ṛ* (16.9-10)
 (a) *-u* as a stem final in compounds (16.9)
 (b) Accusative singular feminine *-u* (16.10)
 Stem in *-ra* for Skt. *-ṛ* (16.11-12)
 (a) *-ra* as a stem final of compound (16.11)
 (b) Nominative singular masculine *-ra* (16.12)

17. *AS*-stems (17.1-12)

Stem in *-as* (17.2-5)
 (a) *-u* as a stem final in compound (17.2)
 (b) Nominative singular masculine *-ā* (17.3)
 (c) Nominative singular neuter *-o* (17.4)
 (d) Locative singular neuter *-asī* (17.5)

- Stem in *-asa* by addition of *-a* (17.6-7)
 (a) Nominative singular masculine *-aso* (17.6)
 (b) Nominative plural masculine *-asa* (17.7)

- Stem in *-a* by loss of *-s* (17.8-12)
 (a) *-a* as a stem final in compounds (17.8)
 (b) Nominative singular neuter *-u* (17.9)
 (c) Locative singular neuter *-i* (17.10)
 (d) Nominative plural masculine *-ās* (17.11)
 (e) Miscellaneous (17.12)

18. *IS*-stems (18.1-2)

- Stem in *-i* in compounds by loss of final *-s* (18.2)

19. *US*-stems (19.1-3)

- Stems in *-u* by loss of final *-s* (19.2-3)
 (a) *-u* as a stem final in compounds (19.2)
 (b) Nominative singular neuter *-u* (19.3)

20. *vidu-* (20.1-11)

- vidu-* as a stem in compounds (20.2)
 Nominative singular masculine (20.3-5)
 (a) Nominative singular masculine *vidu* (20.3-4)
 (b) Nominative singular masculine *vidū* (20.5)
 Accusative singular masculine *vidunā* (20.6)
 Instrumental singular masculine *vidunā* (20.7)
 Genitive singular masculine *vidusya* (20.8)
 Nominative plural masculine (20.9-10)
 (a) Nominative plural masculine *vidū* (20.9)
 (b) Nominative plural masculine *vidu* (20.10)
 Genitive plural masculine *vidunām* (20.11)

21. *AN*-stems (21.1-20)

- Stems in *-an* (21.2-3)
 (a) Accusative singular masculine *-āna* (21.2)
 (b) Accusative singular masculine *-ānu* (21.3)
 Stems in *-ana* (21.4-5)
 (a) Accusative singular masculine *-anam* (21.4)
 (b) Accusative singular masculine *-ana* (21.5)
 Weak stem in *-a* (21.6-20):
 Stem finals in compounds (21.6-7)
 (a) *-ā* as a stem final in compound (21.6)
 (b) *-u* as a stem final in compound (21.7)
 Nominative singular masculine (21.8-10)
 (a) Nominative singular masculine *-a* (21.8)
 (b) Nominative singular masculine *-ā* (21.9)
 (c) Nominative singular masculine *-o* (21.10)
 Accusative singular masculine *-a* (21.11)
 Accusative singular neuter *-am* (21.12)
 Accusative singular feminine *-ām* (21.13)
 Instrumental singular neuter *-ena* (21.14)
 Locative singular masculine (21.15-16)
 (a) Locative singular masculine *-a* (21.15)
 (b) Locative singular masculine *-i* (21.16)
 Nominative plural masculine (21.17-18)
 (a) Nominative plural masculine *-āḥ* (21.17)
 (b) Nominative plural masculine *-ā* (21.18)
 Nominative plural feminine *-ā* (21.19)
 Accusative plural neuter *-ām* (21.20)

22. *AT*-stems (22.1-34)

- Stems in *-at* (22.2-8)
 (a) *-an* as a stem final in compound (22.2)
 (b) Accusative singular masculine *-anta* (22.3)
 (c) Instrumental singular feminine *-atā(?)* (22.4)
 (d) Genitive singular masculine *-ato* (22.5)
 (e) Locative singular neuter *-atī* (22.6)

- (f) Nominative plural masculine *-anta* (22.7)
- (g) Nominative plural masculine *-antu* (22.8)
- Stems in *-anta* (22.9-15)
 - (a) *-anta* as a stem final in compounds (22.9)
 - (b) Nominative singular masculine *-anto* (22.10-11)
 - (c) Nominative singular masculine *-antu* (22.12)
 - (d) Nominative singular masculine *-anta* (22.13)
 - (e) Locative singular masculine *-anti* (22.14)
 - (f) Accusative plural masculine *-anta* (22.15)
- Stems in *-ata* (22.16-19)
 - (a) *-ata* as a stem final in compound (22.16)
 - (b) *-atā* as a stem final in compound (22.17)
 - (c) Nominative plural masculine *-ata* (22.18)
 - (d) Genitive singular feminine *-atāya* (22.19)
- Stems in *-a* by loss of final *-t* (22.20-33)
 - (a) Skt. *arhat-* to *araha-*, *arha-*, *raha-* (22.20-22)
 - (b) *jaga-* for *jagat-* (22.23)
 - (c) *yava-* for *yavat-* (22.24)
 - (d) Nominative singular masculine *-a* (22.25)
 - (e) Genitive singular neuter *-asya* (22.26-27)
 - (f) Nominative plural masculine *-āḥ* (22.28)
 - (g) Nominative plural masculine *-u* (22.29)
 - (h) Accusative plural masculine *-a* (22.30)
 - (i) Accusative plural masculine *-vān* (22.31)
 - (j) Genitive plural masculine *-ānām* (22.32)
 - (k) Genitive plural masculine *-āna* (22.33)
- Stems in *-ant*: Genitive singular masculine *-antu* (22.34)

23. Other consonantal stems (23.1-9)

- āpa-* as a stem in compound (23.2)
- tirya-* as a stem in compounds (23.3)
- diva*, instrumental singular (23.4-6)
- maru-* as a stem in compound (23.7)
- vidyuta*, nominative plural feminine (23.8)
- sampadu*, accusative plural feminine (23.9)

24. Numerals (24.1-31)

- (a) One (24.2-3)
- (b) Two (24.4-7)
- (c) Ordinal 'second' (24.8)
- (d) Three (24.9-11)
- (e) Four (24.12-18)
- (f) Seven (24.19)
- (g) Ten (24.20)
- (h) Twenty (24.21)
- (i) Thirties: *triṃśa-* used as a stem of compounds (24.22-23)
- (j) Sixty-two (24.24)
- (k) Hundreds (24.25-27)
- (l) Three thousand (24.28)
- (m) *koṭi-* (24.29-30)
- (n) *niyuta-* (24.31)

25. Personal pronouns (25.1-8)

- Stems in compounds: first person (25.1-3)
 - (a) *ahu-* as a stem in compounds (25.1)
 - (b) *aha-* as a stem in compounds (25.2)
 - (c) *mahya-* as a stem in compounds (25.3)
- Nominative singular first person (25.4-6)
 - (a) *ham* (25.4)
 - (b) *ahu* (25.5)
 - (c) *hu?* (25.6)
- Genitive singular first and second persons (25.7-8)
 - (a) First person *mi* (25.7)
 - (b) Second person *tubhya* (25.8)

26. Demonstrative pronouns (26.1-64)

Stem *ta-* (26.2-22):Nominative singular masculine *so* (26.2-4)

Nominative singular neuter (26.5-6)

(a) Nominative singular neuter *so* (26.5)(b) Nominative singular neuter *sa* (26.6)Nominative singular feminine *sā* (26.7)Accusative singular masculine *ta* (26.8)Accusative singular neuter *taṃ* (26.9-10)Accusative singular feminine *taṃ* (26.11)Ablative singular *tasmā*, adv. (26.12)Genitive singular masculine *tasyo* (26.13)

Locative singular masculine (26.14-15)

(a) Locative singular masculine *tasmi* (26.14)(b) Locative singular masculine *tahi* (26.15)

Nominative plural masculine (26.16-18)

(a) Nominative plural masculine *ti* (26.16)(b) Nominative plural masculine *ta* (26.17)(c) Nominative plural masculine *te* with neuter noun in masculine (26.18)Nominative plural feminine *ti* (26.19)Accusative plural masculine *te* (26.20)Instrumental plural masculine *tehi* (26.21)Genitive plural masculine *teṣa* (26.22)Stem *eta-* (26.23-32):*eta-* as a stem in compounds (26.23)Nominative singular masculine *eṣo* (26.24-25)Nominative singular feminine *eṣa* (26.26)

Accusative singular feminine (26.27-29)

(a) Accusative singular feminine *iṣu* (26.27)(b) Accusative singular feminine *eta* (26.28)(c) Accusative singular feminine *etu* (26.29)

Nominative plural masculine (26.30-32)

(a) Nominative plural masculine *eṣa* (26.30)(b) Nominative plural masculine *eti* (26.31-32)Stem *ayam-* (26.33-40):Nominative singular masculine *ayu* (26.33)Nominative singular neuter *ayu* (26.34)

Nominative singular feminine (26.35-37)

(a) Nominative singular feminine *iya* (26.35)(b) Nominative singular feminine *ayu* (26.36)(c) Nominative singular feminine *aya* (26.37)Genitive singular feminine *asya* (26.38)Locative singular neuter *asmi* (26.39)Accusative plural feminine *ayu* (26.40)Stem *adas-*: Nominative singular masculine *sau* (26.41)Stem *ima-* (26.42-64):*ima-* as a stem in compounds (26.42)Nominative singular neuter *imu* (26.43)

Nominative singular feminine (26.44-45)

(a) Nominative singular feminine *ima* (26.44)(b) Nominative singular feminine *imu* (26.45)Accusative singular masculine *imu* (26.46)

Accusative singular neuter (26.47-48)

(a) Accusative singular neuter *imam* (26.47)(b) Accusative singular neuter *imu* (26.48)

Accusative singular feminine (26.49-52)

(a) Accusative singular feminine *imam*, *imam* (26.49)(b) Accusative singular feminine *imu* (26.50)(c) Accusative singular feminine *ima* (26.51)(d) Accusative singular feminine *imā* (26.52)Locative singular feminine *imāya* (26.53)Nominative plural masculine *imi* (26.54)Nominative plural neuter *imi* (26.55-56)

- Nominative plural feminine (26.57-59)
 (a) Nominative plural feminine *ima* (26.57)
 (b) Nominative plural feminine *imu* (26.58)
 (c) Nominative plural feminine *imi* (26.59)
 Accusative plural masculine (26.60-62)
 (a) Accusative plural masculine *ima* (26.60)
 (b) Accusative plural masculine *imu* (26.61)
 (c) Accusative plural masculine *imi* (26.62)
 Accusative plural feminine (26.63-64)
 (a) Accusative plural feminine *ima* (26.63)
 (b) Accusative plural feminine *imi* (26.64)
27. Interrogative pronouns (27.1-7)
 Nominative singular masculine (27.1-3)
 (a) Nominative singular masculine *ko* (27.1-2)
 (b) Nominative singular masculine *ka* (27.3)
 Instrumental singular neuter *kinā* (27.4)
 Ablative singular masculine *kaṣmā* (27.5)
 Genitive singular masculine *kasyā* (27.6)
 Locative singular masculine-neuter *kahim* (27.7)
 Genitive plural masculine *keṣa* (27.8)
28. Relative pronouns (28.1-19)
 Stems in compounds (28.1-2)
 (a) *ya-* as a stem in compounds (28.1)
 (b) *yam-* as a stem in compound (28.2)
 Nominative singular masculine (28.3-9)
 (a) Nominative singular masculine *yo* (28.3-7)
 (b) Nominative singular masculine *ya* (28.8-9)
 Nominative singular neuter *ya* (28.10)
 Nominative singular feminine *ya* (28.11)
 Accusative singular neuter (28.12-14)
 (a) Accusative singular neuter *yam* (28.12)
 (b) Accusative singular neuter *ya* (28.13-14)
 Accusative singular feminine *yam* (28.15)
 Genitive singular masculine *yasyo* (28.16)
 Nominative plural masculine *ya* (28.17-18)
 Instrumental plural masculine *yehi* (28.19)
29. Pronominal adjectives (29.1-14)
 Stem *eka-*: Locative singular masculine *eki* (29.1)
 Stem *sarva-* (29.2-12):
 Nominative singular masculine *sarvi* (29.2)
 Accusative singular masculine *sarva* (29.3)
 Locative singular masculine *sarvi* (29.4)
 Nominative plural masculine *sarvi* (29.5-7)
 Nominative plural feminine (29.8-9)
 (a) Nominative plural feminine *sarve* (29.8)
 (b) Nominative plural feminine *sarvi* (29.9)
 Accusative plural masculine *sarve* (29.10)
 Accusative plural neuter *sarvi* (29.11)
 Genitive plural masculine *sarveṣa* (29.12)
 Stem *apara-*: Locative singular masculine *aparasmī* (29.13)
 Stem *ubha-*: *ubhi* in dual sense (29.14)
30. Noun suffixes (30.1-15)
 Suffix *-aka* to present stems (30.2-4)
 Suffix *-ima* (30.5-7)
 Suffix *-ka* (30.8-12)
 (a) *ka-svārthe* (30.8-11)
 (b) Specifying *-ka* (30.12)
 Suffix *-īya* (30.13)
 Suffix *-iyā* (30.14)
 Suffix *-tā* added to abstract nouns (30.15)
 Suffix *-tva* added to abstract noun (30.16)

31. Noun and verb compounds (31.1-9)

Compounds with *-vara-* (31.2-3)

Final members of compounds attached to the last, after enumerating prior members separately (31.4)

Compounds separated by demonstrative pronouns (31.5)

Peculiar compounds (31.6-7)

Postpositional *naya-* (31.8)Pejorative prefix *ku-* (31.9)

32. Verb stems (32.1-38)

First class conjugation (32.4-11)

Third class conjugation (32.12-14)

Fourth class conjugation (32.15)

New present stems in *-ya-* (32.16-25a)

Fifth class conjugation (32.26-27)

Seventh class conjugation (32.28-32)

Eighth class conjugation (32.33-34)

Ninth class conjugation (32.35-38)

33. Present indicatives (33.1-11)

First person singular active *-āmī*, *-amī* (33.1-2)Third person singular active *-ātī*, *-atī* (33.3-7)Second person plural active *-tā* (33.8)Third person plural active *-ntī* (33.9-11)

34. Optatives (34.1-18)

First person singular *-e*, *-eya*, *-iyām* (34.1-3)Second person singular *-i* (34.4)Third person singular *-e*, *-i*, *-eyā*, *-eya*, *-eyu*, *-iyāti* (34.5-12)Third person plural *-eyu*, *-i* (34.13-14)Optatives of *as-* 'to be' (34.15-18)(a) Third person singular *syā*, *siyā*, *siya* (34.15-17)(b) Third person plural *siya* (34.18)

35. Imperatives (35.1-7)

Second person singular *-ū* (8th class), *-ahī* (35.1-2)Second person plural *-tā* (35.3)

Sanskrit imperative endings added to non-Sanskritic stems (35.4-7)

36. Future (36.1-15)

Peculiar future stems (36.1-9)

(a) *-ī-sya-* with thematic present stems without gunating roots (36.1-6)(b) Future stem *bhe-sya-* of verb *bhū-* (36.7)(c) *-iṣa-*, m.c. for *-iṣya-* (36.8)(d) *-iṣya-* with causative stems minus *-aya-* (36.9)First person singular *-(i)ṣyi* (36.10-11)Third person singular *-iṣye*, *-iṣyi*, *-iṣyāti* (36.12-14)Third person plural *-iṣyantī* (36.15)

37. Preterites (37.1-4)

Third person aorist of *as-* 'to be':Singular *āsī*, plural *āsi* (37.1-2)Third person aorist of *bhū-*: Singular *abhutī* (37.3)Third person singular perfect of *ah-*: *āhu* (37.4)

38. Passives (38.1-15)

Peculiar passive forms (38.1-4)

Passives with ending in *-ti* (38.5)Originally passive forms as new present stems in *-ya-* with active meaning (38.6-15)

(a) Active voice (38.6-14)

(b) Middle voice (38.15)

39. Present participles (39.1-11)

Present active participles (39.1-8)

- (a) Stem in *anta-* (39.1-6)
- (b) Stem in *a-*, 'losing final *-t* (39.7)
- (c) Stem in *ant-* (39.8)

Present middle participial suffix *-māna-* (39.9-11)

- (a) With rare and unknown Sanskrit present stems (39.9)
- (b) With thematized present stems (39.10)
- (c) With causative stems minus *-ay-* (39.11)

40. Past passive participles (40.1-6)

Past passive participial suffix *-ita*

- (a) Added to present stems minus *-a-* (40.1-3)
- (b) Added superfluously to suffix *-ta* minus *-a-* (40.4-6)

41. Gerundives (41.0-13)

Gerundives in *-itavya-* (41.0-11)Gerundive in *-aniya-* (41.12)Gerundive in *-anīya-* (41.13)

42. Gerunds (42.1-26)

Gerunds in *-tvā* and cognate suffixes (42.1-18)

- (a) *-(i)tva*, m.c. for Skt. *-(i)tvā* (42.1-4)
- (b) *-itva*, with causative stems minus *-aya-* (42.5)
- (c) *-itva*, for Skt. *-tvā*, attached to roots (42.6)
- (d) *-itva* attached to present stems minus *-a-* (42.7-8)
- (e) *-tva* attached to thematic present stems (42.9)
- (f) *-itvā* attached to prefixed verbs (42.10-14)
- (g) *-itvana* (42.15-16)
- (h) *-tā* (42.17)
- (i) *-tāna* (42.18)

Gerunds in *-ya* and cognate suffixes (42.19-26)

- (a) *-i* (for *-ya*) as a result of *saṃprasāraṇa* (42.19)
- (b) *-ya* (42.20-23)
- (c) *-iya* (42.24)
- (d) *-iyāna* (42.25)
- (e) Miscellaneous: *niśrya* (42.26)

43. Infinitives (43.1-15)

-i-tum (43.1)*-i-tu*, m.c. for *-i-tum* (43.2)*-e-tum* (43.3)*-e-tu*, m.c. for *-e-tum* (43.4)Miscellaneous *-tum*, and m.c. *-tu* (43.5-6)*-anāya* (43.7-14)

- (a) Attached to present stems (43.7-13)

- (b) Attached to causative stems minus *-ay(a)-* (43.14)

-atā (43.15)

44. Causatives (44.1-15)

Causatives in *-e-*, Middle Indic for Sanskrit *-aya-* (44.2-6)Hyper-Sanskrit causatives in *-aya-* with gunated roots (44.7-9)

- (a) Roots ending in *-ā* (44.7)
- (b) Roots ending in *-ṛ* (44.8-9)

Hyper-Sanskrit causative in *-āpaya-* of *sthā-* (44.10)Causatives minus suffix *-aya-* (44.11-15)

- (a) Present indicative (44.11)
- (b) Future (44.12)
- (c) Gerund (44.13)
- (d) Infinitive (44.14)
- (e) Present participle (44.15)

45. Causative forms with non-causative meaning (45.0-29)

Non-causative suffix *-aya-* (45.0-15)Non-causative suffix *-e-* (45.16-18)

Non-causative forms for historical causatives (45.19)

Non-causative suffix *-aya-*, extended from *-ya-* conjugation (45.20-25)

(a) From 4th class evrbs (45.20-24)

(b) From denominative stem (45.25)

Non-causative strong stem, minus suffix *-ay(a)-* (45.26-29)

46. Denominatives (46.1-6)

Denominative suffix *-e-*, Middle Indic for *-aya-* (46.1)

Unknown denominative stem to *buddha-* (46.2)

Denominative stems minus *-ay(a)-* (46.3-6)

47. Synoptic table of verb forms

Appendices:

Appendix I. Some syntactical and stylistic gleanings

Appendix II. Some lexicographical gleanings

Appendix III. Some metrical remarks

1. Introduction

The language of the *Rgs*

- 1.1. The *Rgs* composed in verse is a fine example of Buddhist Sanskrit literature at its earliest stage. Morphologically, Middle Indic noun and verb forms are prevalent. Phonologically, the metre proves Middle Indic pronunciation of the text, which is mostly Sanskritized orthographically in MSS.
- 1.2. It is, however, unnecessary (or rather incorrect) to edit the text in the expected Middle Indic spelling. As for the metrical schemes see Appendix III 'Some metrical remarks'.
- 1.3. The *Rgs* seems to be the only text in *Prajñāpāramitā* literature that is written in the typical Buddhist Sanskrit language, or Buddhist Hybrid Sanskrit as Franklin Edgerton calls it. This fact is important in connection with the problem of the formation of this text, and of *Prajñāpāramitā* Literature as a whole.

Plan of this grammar

- 1.4. This is a brief description of the non-Sanskritic phonology and morphology of the language of the *Rgs* (Recension A). It is more or less intended to supplement F. Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar* (1953).
- 1.5. I had to omit critical remarks on the grammatical problems. I plan in a future work to make a comparison with other Middle Indic languages to see if there is any possibility of finding a dialect underlying the language of the *Rgs*.
- 1.6. With a few exceptions I have not referred to:
 - (a) any other work on Middle Indic grammar, e.g. R. Pischel, *Grammatik der Prākṛit-Sprachen* (1900); W. Geiger, *Pāli Literatur und Sprache* (1916); etc. They are all referred to, if necessary, by Edgerton in his grammar, to which I have given reference in each paragraph.
 - (b) variant readings (and Conze's misreadings from MS. K). They are all found in the footnotes to each pāda in my edition of the Sanskrit text.
 - (c) Tibetan and Chinese equivalents. They are noted in my edition of the Sanskrit text, if they offer some clue to determine the Sanskrit readings.
- 1.7. I have in most cases omitted signs such as:
 - (a) m.c. (= metri causa), because it is self-evident in almost all cases.
 - (b) e.p. (= at the end of pāda), e.l. (= at the end of line), except when it is important to see if the ending of a form is metrically indifferent.
 - (c) Bhvr. (= bahuvrīhi-compound), because it is clear in most cases.

1.8. It is hoped that a detailed table of contents above shows the arrangement of this grammar, and substitutes for an index to it. In the final chapter 47 non-Sanskritic (and rare and unknown Sanskrit) verb forms are listed under the verbal roots in the alphabetical order. As many cross references as possible are given.

2. Phonology: Consonants

Assimilation of consonants

- 2.1. *kr-* to *k-* (cf. Edgerton 2.6): *kicchra-*, v.l. to *kricchra-* XXXII 1d.
 2.2. *cy* to *cc* (cf. Edgerton 2.8): *vuccati* XXXI 6d.
 2.3. *tr-* to *t-* (cf. Edgerton 2.9): *ti-* VI 5c; **ta* for *atra* (cf. 2.140 below).
 2.4. *dy* to *jj* (cf. Edgerton 2.14): *sajjate* 'is exhausted' XX 12d.
 2.5. *dv-* to *d-* (cf. Edgerton 2.9, Edg.Rgs. 8): *-dīpa-* XV 4c.
 2.6. *dhv* to *dh:* *ūrdha-* (cf. BHSD p. 150a, q.v.) XVI 1c; *ūrdha* (for *ūrdhvam*, adv.) XX 9a; *labdhā* (ger. of *labh-*) XXIX 7b; *labdhāna*, ger. (cf. Edgerton 35.52, but Edg.Rgs. 11) XX 15b, 16b, XXIX 8b.
 2.7. *st-* to *t-* (cf. Edgerton 2.12, Edg.Rgs. 8): *tamba-* XIX 3a.
 2.8. *sth-* to *th-* (cf. Edgerton 2.12): *a-thito*, v.l. to *a-sthito* II 2cd, 3bc; *a-thitu*, v.l. to *a-sthITU* II 3a.
kṣ to *kh* (cf. Edgerton 2.25, Edg.Rgs. 8)
 2.9. *khīpitva*, v.l. to *kṣīpitva* VII 6d; *-saṃkhaṃyāye* XXVI 2d (but cf. *-saṃkṣayāye* VI 2d); *sukhamam* (for *sūkṣmam*) XXX 8b (cf. Lex. *sukhama-*, s.v.).

Aspirates to *h* (cf. Edgerton 2.35)

- 2.10. *kh-* to *h-* (not recorded by Edgerton): *hu* for *khu* (*kho*, *khalu*; cf. Seth p. 949b, *hu*, s.v.) X 6d (but Tib.B *bdag!*; cf. Edgerton 20.7 for *hu* 'I'); *hu* (preceded by *tasmā* ; 0 *tasmāhu* !) I 16d (v.l. *tasmād dhi* = V), IV 4c, VI 8a (w. indecl. *nāma*; Tib.A *bdag-gis!*), VII 7a, XII 4d, XXII 1a; cf. *kasmā hu* (= V; but 0 *kasmāhu*), v.l. to *kasyārtha* (Tib.A *ci-phyir*; only X *ña* = 0, undoubtedly a mistake for *da* = Skt. *adya*) XXX 13d.
 2.11. *gh* to *h:* *momuhānām* 'of those who are perplexed' XXXI 11b (but cf. BHSD p. 440b, *momūha-*, s.v.).
 2.11a. *dh* to *h:* *prahāṇa-*, adv. 'strenuously' II 11b (cf. BHSD p. 389b, *prahāṇa-*, s.v.; cf. also 8.32 below).

ṇ to *n* (cf. Edgerton 2.39)

- 2.12. *-āśrayena* XXII 1b; *anu-* wrongly for *aṇu-* (cf. Lex. *anu-*, s.v.).

Confusion of sibilants (cf. Edgerton 2.56-63)

- 2.13. *ś* for *s* (cf. Edgerton 2.58): *āśrava-* (cf. BHSD p. 110a, q.v.) VI 4b, XXIX 2d.
 2.13a. The following cases in MS. K seem to be simply scribal mistakes: *śūratānām* I 1c; *-śakto* VI 5c, IX 1b; *śūra* XXIII 1a; *śakalam* XXX 11c; *manasī* XXXI 4c.
 2.14. *s* for *ś* (cf. Edgerton 2.63): *antamasa* XXII 9b (for Skt. adv. suffix *-śas*).
 2.14a. The following cases in MS. K seem to be simply scribal mistakes: *vipasyakasya* I 15a; *subhāśubha-* II 2a; *sakyati* II 4c; *soka-samanī*

III 5b; *palāsa* XI 4b; *sata-* XI 5a; *prasānta* XX 7d; *vaṃso* XXI 2c; *sāstra* XXII 3d; *saṃ<ki>tena* XXII 6a; *saṃkileso* XXII 7a; *nāsitva* XXII 12d; *sikṣati* XXIV 6d; *rasmī-* XXV 3d, XXVIII 7c; *rāsiḥ* XXVI 2b; *sakta* XXVII 2d; *prasame* XXVII 7b; *a-vasā* XXIX 11c; *parisodhana* XXX 1b; *sailaṃ* XXX 4a; *sama-* XXXI 1a.

2.14b. The following cases in MS. K seem to be simply scibal mistakes:

(ś for ṣ) *gaveśamāṇo* X 4b; *keśa* XI 3a; *vadiṣyati* XXI 2b;
(s for ṣ) *abhilāsī* XV 8a.

2.15. Etymologically uncertain: *kuśīda-* (cf. BHSD p. 189, Mayrhofer I p. 247, qq.vv.) XXX 2d (v.l. *kuśīda-*); *kausiḍya-* (cf. BHSD p. 196b, *kausiḍya-*, s.v.) XXX 4a (v.l. *kausiḍya-* = OV), 6c (v.l. *kausiḍya-* = OV).

k to *ya* after *i* (cf. 30.14 below)

2.16. *praluptiyāye* XIV 2a; *sāmodriyāya* XIV 2a.

Double to single consonants, m.c. (cf. Edgerton 2.84-89)

(a) Compounds containing Skt. *ud-*:

2.17. *ut-* plus *kṛṣ-* to *u-kṛṣ-* (cf. Edg.Rgs. p. 9 n. 2): *ukarṣi* XXI 4c; *ukarṣayeyā* XXXI 6b; *-ukṛṣṭa* XXVIII 5a.

2.18. *ut-* plus *pad-*, etc. to *u-pad-*, etc. (cf. Edgerton 2.88, Edg.Rgs.8-9): *upadyate* XXI 6b; *upadyati* XXIX 6a, XXVI 7b, XXX 5a; *upādayātī* I 25a, XXX 1c; *upādayanti* XIX 8d; *upādayisyanti* XI 7b; *upādayitavyā* XXX 11d, 13a; *upādayitvā* XXII 8b.

2.19. *an-upāda-* I 9d, 10d, V 2c; *an-upāda* XX 1b; *an-upādu* I 24b; *upādo* VI 3a, XXX 3a, XXXI 5d; *-upādu*, nom. V 5b, VI 3a; *-upādu*, acc. XXVI 1b, XXX 3a, 12b; *samupādātu*, abl. XXVIII 7a.

2.20. Cf. *pratyutpanna* (= *pacupanna*, cf. Pāli *paccupanna-*; cf. Edg.Rgs. 31) XVI 2b.

2.21. Cf. *pratiūpanna* I 23b (cf. 2.61 below).

(b) Compounds containing Skt. *duṣ-*:

2.22. *dur-* plus *dharṣa-* to *dudharṣa-*: *dudharṣu* XX 2b, XXVII 3b.

2.23. *dur-* plus *bhikṣa-* to *dubhikṣa-*: *dubhikṣa* XIX 8a.

2.24. *dur-* plus *lābha-* to *dulābha-*: *dulābha* XI 10b.

2.25. *duḥ-* plus *śīla-* to *duśīla-*: *duśīlo* XXV 2b, XXXI 7c; *duśīla* XXXI 7b; but cf. *duḥśīla* XXXI 2b, *duḥśīlatā* XXXI 3d.

2.26. *dukha-* for *duḥkha-* (cf. Edgerton 2.85, Edg.Rgs. 35, BHSD p. 266a, *dukha-*, s.v.): *dukha-* I 25a, III 5b, VI 2d, XXVI 2d, XXXII 4d; *dukhena* XXX 2b.

2.27. *dukhito* XIV 9a; *dukhitaṃ* XII 6c; *dukhitā(ḥ)* XX 16d.

(c) Compounds containing Skt. *niṣ-* (cf. Edgerton 2.86, Edg.Rgs.1,10):

2.28. *niḥ-/niṣ-* plus *kāṅkṣa-* to *ni-kāṅkṣa-*: *nikāṅkṣa* X 5c.

2.29. *nir-* plus *diṣ-* to *ni-diṣṭa-*, ppp.: *nidiṣṭu* II 5d, XII 9d, 10c; *-nidiṣṭāḥ* XXII 2b.

2.30. *nir-* plus *vā-*: *ni-vā-*: *nivāpayi* I 21b.

(d) Compounds containing Skt. *sat-* (cf. Edgerton 2.89):

2.31. *sad-* plus *dharma-* to *sadharma-*: *sadharma-* VI 3b.

(e) Compounds containing Skt. *prādus-*:

2.32. *prādur-* plus *bhū-*, *bhāva-* to *prādu-bhūta-*, ppp., *prādu-bhāva-*:
prādu-bhūto XV 8d; *prādu-bhūtāḥ* XXVIII 3b; *-prādu-bhāvā* V 5d.

(f) Miscellaneous:

2.33. *tt* to *t*: *utpatī* (for *utpatti-*) III 4b; *chinatī*, 3 sg.pres., m.c.
 for *chinattī* (cf. 32.29 below).

2.34. *ddh* to *dh*: *a-budhayo* (for *a-buddhayo*; cf. Edgerton 2.89) XV 8b.

2.35. *nv* to *n* thru *nn* (cf. Edgerton 2.89, Edg.Rgs. 29): *samanāharitvā*
 (for *samanvāh°*; cf. Pāli *samannāh°*) XXXI 13b.

2.35a. *yy* to *y*: *-śaya-* (for Skt. *śayyā-*) XVII 3c.

Double consonants treated prosodically as single; the preceding short vowels are metrically short:

(a) *kr*:

2.36. Compounds: *atikramya* XIV 1c, 6d, XX 4c; *atikrānta* XVI 2a; *atikrānt'*-
 XXII 3a, XXVIII 2c; *amatikrānta* VIII 2a; but cf. *amatikramate*
 XXXII 4b (preceding short vowel being long by position).

2.37. *sarva-krimi* XXIII 1c; *dharma-kriya* XIII 1c; *-saukhyā-kriya* I 3c;
saṃvara-kriyā(h) XXXI 1c; *sarva-kriya* XXVI 7d, 8d; *punya-kriya-*
 XXXI 16b; but cf. *karma-kriyāsu* V 6b (long by position).

2.38. Separate words: *na kramāti* III 1c; *yathaiiva kriyā-* VI 7c; *ca*
krodha- XVII 5a; *bodhi kramate* I 20c; *paripācayī kricchra-*XXXII 1d;
loki krimi- V 9a.

(b) *kḷ*:

2.39. Compounds: *āvaraṇa-kleśa-* I 1b; *-mala-kleśa-* II 6c; *sarva-kleśān*
 XXXII 1b.

(c) *kṣ*:

2.40. Compounds: *citta-kṣaṇi* XXIV 5c; *a-kṣato* XIV 8d; *saṅga-kṣaya* I 16b;
sadharma-kṣaya- VI 8b; *uddhata-kṣipta-* XXIX 9c; *buddha-kṣetrāḥ*
 IV 1b; *-tulya-kṣetre* V 3a; *-saukhyā-kṣemam* I 21d; *a-kṣobhyāḥ*
 XV 4d; *-bahu-kṣetra-* VI 2b.

2.41. Separate words: *bodhisattva kṣamate* XXX 9a; *na kṣameya* XXX 13d; *ca*
kṣānti IV 5b; *duṣṭāna kṣānti-* XXIV 4c; *-ulka kṣipate* XXIV 1c; *sa*
kṣipitva VII 6d; *caiva kṣīṇu* VI 6b; *ca kṣīyati* XXVIII 2d; *ca kṣīyate*
 XVIII 7d, XXVIII 4d; *yantra kṣīyati* XXVIII 5d; *mṛga kṣudraka* XII 7b;
sattvārtha kṣetra- XXX 1b; *-paripācana kṣetra-* XXIX 6a; *siya kṣetra-*
 III 2c; *yāvanti kṣānti* XXX 12c; *api kṣānti* XV 3a; *śruṇiṣyati*
kṣipisyati XI 3d; *imi kṣīṇa-* VI 6a; *api kṣetra-* XXXII 5b; *hi kṣetre*
 XXVII 2a; *yuktu kṣānti-* XXX 8d; *imu kṣānti* II 4c; *buddhu kṣipate*
 VI 9b; *imu kṣipisyati* VII 6c; *jñātavyu kṣipru* XIV 5b; *bhuyu kṣīṇa-*
 XVI 4b.

2.42. Long by position: *prakṣipeyā* III 11c; *a-kṣayāye* XXVIII 7a;
a-kṣayata XXVIII 7b; *a-kṣaṇa* XXXII 2b; *āśrava-kṣayi* XXIX 2d.

(d) *khy*:

2.43. *puna khyāyati* XVIII 6a.

(e) *gr*:

2.44. Compounds: *pragrahīta* VII 2a; *parigrāhikā* IV 5c.

2.45. *rāhu-graha-* IX 1c.

2.46. Separate words: *ca grāme* XX 17a; *rāja grāma* XIII 2a; *pravivikta grāma* XXI 4a; *abhyāsa grāma-* X 3d.

2.47. Long by position: *bhūta-grahā* XX 24a.

(f) *cch* (cf. Edgerton 2.20):

2.48. Compounds: *ucchoṣayeyam* (*ut-* plus *śuṣ-*) XX 23b.

2.49. *a-cchambhi* XII 7bd; *-a-cchinnā* VIII 1d; *saṅga-cchedī* I 16b; *śira-ccheda* XXX 14b; *-duvi-cchattra-* XX 14b.

2.50. Separate words: *śruṇāyā chandika* XI 7b; *anyatra chāya-* IV 6d; *ca chinatī* XXXII 1b; *pi chāya* IV 6c; *-pāṇi chattra-* XX 13b; *tatha chidra-* XXXI 2b; *api chidra-* XXXI 5c, 7d; *mahati chindati* I 17c; *-gati chindati* XXXII 1a; *saṅgātu chintu* IX 1b; *bahu chindati* I 19b; *mūlātu chedana* VII 7d.

2.51. Long by position: *svarna-cchavī* XXXII 2d.

(g) *jj*:

2.52. MSS. *yaj jīnu* I 4a.

(h) *jñ*:

2.53. Compounds: *sva-jñāti-* XX 15d; *punya-jñāna-* XIV 4c; *-buddha-jñānaṃ* VII 7b, XXVII 9b; *buddha-jñāne* XVI 6a, XX 18c.

2.54. Separate words: *vidusya jñāto* V 6c; *tatha jñāna* XX 18a; *sattvāna jñāna-* XX 6c; *jīnāna jñāne* XXIV 3d; *imi jñātva* XXXI 12a; *pravartati jñāna-* XXVIII 6c; *yāvanti jñāna-* XXVIII 6a; *ti jñānu* I 27c; *kutu jñāna-* V 8b; *imu jñānasya* XV 7d.

2.55. Long by position: e.g. *vijño* XX 17d; *sarva-jñatāṃ* II 8c; *sarva-jñatā-* VIII 1c; *sarva-jña-* XVII 6d; *-vidhi-jña-* XX 2d; *-vidhi-jño* XX 18d.

(i) *jy*:

2.56. *api jyotika-* V 9d; *-krimi jyotika-* XXIII 1c.

(j) *jv*:

2.57. *varti jvalitā* XIX 1a.

(k) *ty*:

2.58. Compounds: *-pratyarthika* XI 9b; *pratyutpanna* XVI 2b (cf. 2.20 above).

2.59. *a-tyajamānu* XXXI 10b; *mukta-tyāgī* XXXI 12b; *sattva-tyāgī* XXVII 3c; *sarva-tyāgī* XXXI 14c; *sarvāsti-tyāgi* XXXI 9d.

2.60. Separate words: *jīvita tyajanti* XVII 7c; *-pāda tyajamānu* XXXI 9c; *kutu tyāga-* XXXI 11b.

2.61. *pratiūpanna* for *pratyū*^o (cf. 2.21 above).

(l) *tr*:

2.62. In a word: note that *sūtrānta*, acc.pl.m., XI 4d, is to be pronounced as *sutanta*, m.c. (cf. Pāli *suttanta-*); cf. Edg.Rgs. 33 and 39.

- 2.63. Compounds: *ekānta-trasta* XXIX 12c; *a-trāṇa-* VII 6d; *caura-trāso* X 3c; *trāya-trimśa-* XVI 4c.
- 2.64. Separate words: *tīrthika trāsayanto* XII 7d; *ca trāsu* XIX 7c; *tasya trāso* I 19d, X 4c; *sattva tri-* XII 6c, XXXI 13b, 15a; *pratiūpanna triy-* I 23b; *nāsti trāso* I 5c, 8c.
(m) *tv*:
- 2.65. *anubandhayāti tvarite* XXII 13d.
(n) *dy*:
- 2.66. In the seam of a compound (cf. 2.17-21 above): *ud-yāna-* XII 5b.
- 2.67. Separate word: *krimi dyotaka-* V 9a.
(o) *dr*:
- 2.68. (a) *ṅkurasya druma-* V 5a; *-phulla druma* XXVII 5d.
(p) *dv*:
- 2.69. Compounds: *chattra-dvaya* XX 13b; *vimokṣa-dvāre* XX 8c, 20c; *ratna-dvīpaṃ* VII 7c, XX 15a, 16a; *ratna-dvīpe* XX 17c; *bhūmi-dvaya* XIV 1c, 6d; *dakṣiṇu-dvaye* XIV 9c; *jambu-dvīpe* I 2a, V 7b, XX 8a; *jambu-dvīpi* IV 6a; *jambu-dvīpaṃ* XVI 4c; *jambu-dvīpaka* XXIX 4a; *-naya-dvāra-* XXVIII 6a.
- 2.70. Separate words: *°kramya dvaye* XX 4c; *tu dvīpa-* XXXI 12d.
(q) *dhy*:
- 2.71. In a word: *-adhyoṣita* XVII 5b.
- 2.72. Compounds: *bala-dhyāna* XXI 7b; *saṃādhi-dhyāne* XXIX 9a; *catu-dhyāna-dhyāyi* XVII 4d; *catu-dhyāna-* XXIX 1c.
- 2.73. Separate words: *labdhāna dhyāna-* XX 16b; *avaśṛjya shyāna-* XXIX 8c; *eva dhyāna-* XXVII 8c, XXIX 8a; *ca dhyāni* XXIX 1a; *tatra dhyāne* XVII 4d; *tatha dhyāyamāne* IV 5b; *imi dhyāne* XXIX 2c.
(r) *pr*:
- 2.74. Compounds: *abhiprasthita-* I 1c, XXI 8c, XXVII 4d; *abhiprāpuṇi* I 21d; *-abhiprāya-* XXVII 5c, XXIX 3d, XXX 1a; *anuprāpuṇanti* II 11c; *anuprāpuṇātī* XIX 2c; *anuprāpuṇantu* XXXII 6d; *anuprāpuṇitvā* XXVI 2c; *anuprāpuṇeyā* XXIX 4b, XXX 3b.
- 2.75. *dharma-prakṛtiṃ* I 11d; *dharma-prakṛtī* XXXI 10a, XXXII 4a; *a-prajānamāno* I 9b; *vara-prajña-* XIV 1b, 4a, 10c, XVII 5a, XXIX 2a; *-upāya-prajño* I 28b; *jñāna-praṇidhān'-* XX 6c; *-a-praṇidhīṃ* XIX 6a, XX 14c, 19b; *śūnyata-prasthitu* XX 6a; *raha-pratyā-* XXI 5b, XXIX 9b; *śrāvaka-pratyaya-* XIV 1c, XXVIII 4a; *sa-pratyayānām* XX 18a, XXVII 7a; *raha-pratyaya-* XVIII 4b, XXX 9c, 12c, XXXI 15c; *maha-prapāti* XX 13a; *ya-prabhavaṃ* VI 8c; *-vidya-prabhavā* XXVIII 5b; *kāṣṭha-prabhavo* XXIX 13d; *-lakṣaṇa-prabhavā* XXX 10b; *-saṃkhyā-prabhāṣamāne* IV 6d; *-saṃjña-prasṛto* XXXI 7c (cf. Edg.Rgs. 40); *-yāna-prasthitu* X 2a, XI 10a; *-vana-prastha* XXI 4b; *-vara-prasthita-* X 6a, XXII 2a, 13a, XXIX 13a; *jñāna-prasravu* V 8b; *jyotika-prāṇa-* XXIII 1c; *dyotaka-prāṇi-* V 9a; *-śrāvaka-prādu-* V 5d; *a-prāpta-* XIV 2c, XVI 2a; *abhimāna-prāpto* XXI 6d; *-apāya-prāpta* XX 23a; *pāra-prāpta* II 11d;

phala-prāpta II 5b; *anargha-prāpta*- IV 3a, XI 9a; *viśeṣa-prāpta*- XVI 1d, 2d; *kricchra-prāptān* XXXII 1d; *kauṣīdya-prāptu* XXX 4d, 6c; *āśvāsa-prāptu* X 3c, 4c; *phala-prāptita*- I 3c, II 2c; *prasāda-prāpto* XIV 3a; *sarva-priya*- XXXI 9b; *-sukha-prīti*- XXIX 8c; *-mātra-prekṣiṇa* XVII 3d; *-vara-prema*- I 1a; *sāmagri-pratyaya* XXVIII 5c, 6c; *istri-prayoga*- XVII 5d; *samādhi-prāptān* XXI 7b; *-dhātu-prakṛtī* II 10c; *bahu-pratyarthika* XI 9b; *-maṇḍalu-pramuktita* V 9c; *-gauravu-prasādu* I 1c; *vastu-premaṇ* XXXI 18b; *guru-premata* XXX 11a.

- 2.76. Separate words: *prayukta prakāśitāmś* XVIII 7b; *tatha prakāśitu* XXII 7a; *ca prakṛt-* II 10b; *saṃjña prakṛtī* XVIII 1b; *ārambanāna prakṛtī* II 10a; *tatha prajānati* I 26b; *yukta prajānamānā* XIX 8c; *eva prajānamāne* VI 6d; *eva prajānayanti* VI 8b; *-lakṣaṇa prajānayamāna* XXII 4c; *ca prajānayitvā* I 12c; *liṅga prajānitavyāḥ* XVII 7d; *asya prajāyanāya* X 8b; *ca prajña*-VII 6b, XXVI 3c, XXVIII 6d; *pravivikta prajña*- XVII 6b; *tatha prajña*- IV 2d, XI 4d, XII 7c, 8c; *yatha prajña*- XXII 4a; *tada prajña*- VII 3c; *na prajña*- I 5a, II 9a; *likhīmāna prajña* XI 2b; *śruṇamāna prajña* X 6b; *vina prajña* VII 1c, XVI 3d; *-upāya prajña*- XVI 5d; *-vidya prajña* III 5a; *osaritamāna prajñā* XXII 9d; *eva prajña*- III 8c, IV 1d, 4a, V 3c, X 4a, XI 9c, XIV 8c, 10a, XVIII 4c, XX 10a, XXII 9a, XXIII 2a, 4a, XXV 5c, XXVI 4c, 6a, 7c, 8c; *eṣa prajña*- I 25d, VII 4d; *sa prajña*- I 12d, 14d, 23d, 24d, 26d, 28d, II 1d, 12d, V 2d, VII 4d, IX 2d; X 10d; *sa prajñapanāya* XX 19d, 20bd; *pragrahita prajñā* VII 2a; *eṣa prajñā* I 8a; *sugatāna prajñāṃ* I 5d, 12a, VIII 4d, XVIII 6c, XIX 7d; *jīnāna prajñāṃ* VII 4a, X 8c, XX 1a; *-puṭa prañamya* XXVII 1b; *naiva pratikāṅkṣati* XXXI 14b; *svāmikasya prativākya* XXIX 12a; *geha pratiśeṣa* XXIX 7d; *-prāpta pratyeka*- II 5b; *na prasthitu* VII 3d; *na pratyaya*- II 7b; *tatha pratyayānām* XXV 6a; *raha pratyayāmś* XXIII 2c; *citta prathame* XIX 3c, 5c; *guṇāna pradeśa*- XVII 1d; *obhāsanārtha prabha* V 9b; *prajña prabhāṅkarānām* XXV 3a; *na prabhavanti* VII 1d; *na prabhōti* XIV 9b; *ca pramāṇa*- XXX 4c; *sattva pramodayātī* XXIII 3c; *deśita prayukta* XVIII 7b; *viharitva prayukta*- XXIX 5b; *tatra prayujyayeyuh* XII 1b; *-pratyaya pravartati* XXVIII 5c, 6c; *nadya pravahant'* I 2a; *sattva pravayāharanti* XII 10a; *-adhiṣṭhāna praśameti* XX 23c, 24b; *ya prasāda*- XIV 3a; *saukhyā prasutā* III 6d; *vara prasthita* XV 1b; *nadya prasravu* V 7b; *vibhāviya prahāṇa* II 11b; *-kleśa prahīṇa*- II 6c; *vigraha prādu*- XV 8d; *puna prāpunānāya* XIX 2d; *ca prāpunāti* XV 7b; *-śūnyata prāpunāti* XX 10c; *-uttama prāpunītvā* XXIX 1d; *hasta prāptā* X 7c; *eṣa prāpto* XXVI 4b; *-dvaya prāpsyati* XIV 6d; *na prārthayanti* XXIX 6c; *labdhāna prīti*- XXIX 8b; *karuṇa prekṣati* XX 1c; *dānena preta*- XXXII 1a; *mātsarya preta* XXXI 11c; *yatha preṣya*- XXIX 13b; *śiri prekṣipeyā* XXX 11c; *imi prajānati* I 13d, XXII 4b; *ti prajña*- XXVIII 4c, 6b; *upagacchati prajñā*- I 10c; *labhati prajña* VII 3b; *eti prajña* II 9c; *asti prajñā* II 9a; *viharāti prajñāṃ* I 7d, X 9d; *dadanti prajñā* IV 5a;

- vicaranti prajñāḥ* VII 3d; *dhyānāni prajña* XV 3b; *-rātri prajña-* XXIV 2b; *kariṣyanti pratijña-* XXIV 4b; *-mārgi pratipadyi* XX 3b; *saci pratyā-* XXXI 2a; *pi pratyāya-* X 4d; *api pratyāya-* XX 22a; *(a)pi pramāda-* XXII 12c; *tyajanti prayukta-* XVII 7c; *nāvi praluptiṣyāḥ* XIV 2a; *hi pravucyati* I 17d, 18d; *nirvṛti pravucyati* I 22d; *-samādhi praśame* XXVII 7b; *-bodhayi prasthita-* XXII 3c, XXVI 1a; *api prasthihati* XIV 10b; *kurvati prātihāryam* XX 11b; *-cyuti prāpunātī* XXX 7d; *nirvṛti prāpunātī* XXVII 8d; *śakyati prāpunetum* II 4c; *icchati prāpunetum* XVI 3a; *nirvṛti prāpuneyā* XX 19c; *ayu prakāśitu* XXXI 3d; *-samvaru prakāśitu* XXXI 8d; *samāhita prajānayatavyu* XXIX 10d; *caramāṇu prajña* X 1b; *yuktu prajña-* XXVI 3d; *vidu prajña* XXV 3a; *caramāṇu prajña-* X 9a, XXII 10a; *etārthu prajña* I 27d; *jātu prajñā* XXVIII 4d; *parigrhṇamāṇu prajñā* XIV 6c; *sugatāṇu prajñāṃ* XXII 4d; *imu prajña* XXVIII 7b; *imu prajña-* XII 1d, XXVII 4b, XXVIII 1d; *caramāṇu pratyāya-* XXXI 5b; *-abhru prabha-* XXXI 18d; *bhuyu prayujyati* X 2d; *-dhātu praviśanti* XXIX 8d; *ayu pravucyati* I 16a, 21a; *paripreçchitu praśnam* IV 1a; *-samudgatu prādu-* XXVIII 3b; *-āgrahu prāpitavyo* XV 8c; *laghu prāpunātī* XIV 6b; *laghu prāpsyate* XIV 1d; *dāyaku priyo* XXIII 4b.
- 2.77. Long by position: *a-prameyam* (prob. pronounced *appameyam*) XVIII 6d, XXXI 14d; *para-praṇeya-* (r. prob. *parā-°*, or *paro-°*) I 15c, XV 6d, XVII 4c; *nagara-praveśe* (r. prob. *nagarā-°*, or *nagaram-°*) VII 1b; *gati-pracāro* (r. prob. *gati-°*) I 22c.
(s) *br*:
- 2.78. *śakra-brahma-* V 5d; *śramaṇa-brāhmaṇa-* XVII 2b.
(t) *bhr*:
- 2.79. Compound: *a-bhrānta-* XVII 3d.
- 2.80. Separate words: *jānitva bhrānti* VIII 3c; *-cakri bhramate* VIII 3b.
(u) *mr*:
- 2.81. *jāyī mriyate* XXII 6d.
(v) *m̐*:
- 2.82. *pratyanta-mleccha-* XVII 7a.
(w) *rdh*:
- 2.83. Cf. 2.22 above.
(x) *rbh*:
- 2.84. Cf. 2.23 and 2.32 above.
(y) *ry*:
- 2.85. *paryāpunātī* III 1a (but cf. Edg.Rgs. p. 4 n. 1).
(z) *rl*:
- 2.86. Cf. 2.24 above.
(aa) *rv*:
- 2.87. In a word: *sarva-* VIII 1b (cf. Edg.Rgs. 39).
- 2.88. For *nir-* plus *vā-* cf. 2.30 above.
- 2.89. Long by position: *nirvṛtim* I 7d, X 9d, XIX 6b.

(ab) *vy*:

2.90. Compound: *pravyāharanti* XII 10a.

2.91. *jara-vyādhi* VIII 2c; *sa-vyādhi* XIX 8a.

2.92. Separate words: *na vyākṛtu* X 6c; *sa vyākṛtu* XX 21d; *tada vyākṛto* II 13c; *anya vyākṛta* XXI 1c; *vividha vyādhaya* XX 24a; *upapadyati vyākṛto* XXI 1a; *a-viyākṛtu vyākṛtasya* XXIV 5a; *ayu vyākṛtu* XX 22d, 23d, 24d; *ahu vyākṛto* XIX 7b; *samāhitu vyutthito* I 11c.

(ac)

2.93. Compound: *parivrajakasya* I 7a.

2.94. Separate words: *rāja vrajate* III 8a; *grāme vrajate* XIII 2a; *ya vrajate* I 22a; *prahāṇa vrajanti* II 11b; *-prekṣiṇa vrajanti* XVIII 3d; *śūnyata vrajativana* XX 16a; *yatha vrajativana* VII 7c, XX 15a; *chintu vrajate* IX 1b.

(ad) *śr*:

2.95. Compounds: *sugata-śrāvaka* II 4a; *jina-śrāvaka* I 3a; *-raha-śrāvaka-* XXVIII 4a; *jina-śrāvakebhiḥ* XII 5d; *-phala-śrāvaka-* V 5d; *sarva-śrāvaka-* VI 1d; *anubhāva-śriyaso* I 2d; *yāna-śreṣṭho* I 21d; *dharma-śreṣṭham* XI 7a; *vādi-śreṣṭhā(h)* V 4a.

2.96. Separate words: *-pāramita śraddadhita* VII 6b; *sattvāna śraddha-* XXX 10c; *eva śraddha-* XIV 3a, 6c, 8a; *jñāna śrāvaka-* XX 18a; *-dvaya śrāvaka* XIV 1c; *śrutva śrāvaka* V 4c; *dharmata śrāvakāṇām* XIII 1c; *ya śrāvakāṇām* VI 4a; *bodhisattva śruṇamāna* X 8c; *-pāramita śrutva* XI 4d, XV 6c; *eva śrutva* XXI 3c; *yatha śreṇikasya* I 7a; *catasra śreṣṭhā* XXIX 2b; *ya śroṣyati* II 5a; *asti śraddha* XIV 1a; *upādayiṣyanti śraddhām* XI 7b; *api śraddha-* XIV 6a; *eṣanti śrāvaka-* XXXI 15d; *yāvanti śrāvaka-* VI 1a, XXVII 7a; *pati śrāvakatve* XV 6d; *api śrāvaka-* XXV 6a; *bheṣyati śruṇitva* I 15; *hi śrutva* VII 5c; *-samādhi śreṣṭhām* I 10d; *hu śraddadhata* VII 7a; *sarveṣu śreṣṭhu* XXIII 3b

(ae) *ṣṭh*:

2.97. *adhiṣṭhāna-* X 10c, XX 6c, 23c, 24b, XXI 1b, 2a, XXVII 3d, 5d.

(af) *ṣy* (cf. 36.8 below):

2.98. *upapadyiṣyanti* XI 2a, 7b; *kariṣyāmi* I 25b, XXX 6b; *kariṣyanti* XXIV 4b; *gamiṣyanti* XI 7d; *gaveṣayiṣyanti* XI 5d; *carīṣyāmi* I 25b; *parikīrtayiṣyanti* XI 1d; *pariṇāmayiṣyāmi* VI 6b; *pariyeṣayiṣyanti* XI 2c; *parihāyiṣyanti* XI 2c; *bhaviṣyati* XXXI 11b; *bhaviṣyanti* XI 1bc, 6a, 8a, XII 2b, XXIV 3d, 4a; *spṛṣiṣyanti* III 6b.

(ag) *sk*:

2.99. Compounds: *viññāna-skandha* I 9b; *dāna-skandho* XXII 9c, XXX 9d, XXXI 17c; *āpa-skandho* XX 5a; *punya-skandho* VI 1d.

2.100. Separate words: *ca skandha-* I 14b, XV 5b; *-upāya skandha* XX 1b; *pañca skandhān* I 14a; *na skandha* XVIII 2c; *prajñāya skandha* XVIII 1d; *imi skandha* I 9c; *yujyati skandha-* X 1c; *bodhi skandha* XV 3c; *hi skandha-* I 7b.

(ah) st:

2.101. Cf. 2.7 above.

2.102. Compound: *stoka-stokaṃ* XIX 5a.

2.103. Separate words: *kareya stūpaṃ* III 2a; *sa stūpi* III 4d; *sugatasya stūpaiḥ* III 2d; *paripūryati stoka-* XIX 5a.

(ai) sth:

2.104. Cf. 2.8 above.

2.105. Compounds: *pāra-sthalaṃ* XIV 2d; *a-sthāna-sthitu* XXVII 5b; *viññāna-sthānu* I 6b; *ākāśa-sthānu* XX 5d; *parikalpa-sthāne* XXXI 15d; *alpa-sthāmo* XXIV 1b; *a-sthita-* I 6c, II 2cd, 3abc; *śūnyata-sthito* XX 12a; *manyana-sthito* XXI 1d; *rājya-sthitu* XXIII 3d; *yāva-sthitu* XXIII 4d; *drṣṭi-sthitu* VI 5c; *-karma-sthita-* XV 1a; *-sthānu-sthānu* II 3d; *-dhātu-sthita* XXIX 5c; *-gocaru-sthito* XXI 7d.

2.106. Long by position: *a-sthānu-* II 3d; *-a-sthitu* XIX 6d; *tatra-sthitāna* XXIX 3c.

2.107. Separate words: *-vimokṣa sthapayitva* XXVII 7c; *ca sthānu-* II 3c; *-prāpta sthita* II 11d; *eva sthitva* XX 14a; *tatra sthiti* XX 8b; *tatra sthihātī* XX 17c, 18c, XXV 6c; *na sthihate* II 1abc; *upaiti sthānaṃ* XXVII 5a; *asti sthānaṃ* XX 6d; *-vivarti sthitu* XXX 7b; *-prapāti sthihitva* XX 13a; *-samāni sthihitva* II 12a; *samādhi sthiti* XX 4d; *ayu sthānu* II 3d.

(aj) sn:

2.108. *sada snigdha-* XVII 3b.

(ak) sp:

2.109. Clear case of lengthening the preceding short vowel, m.c.: *pī sprṣiṣyi* X 6d.

2.110. Compounds: *rasa-sparśa* XXIX 10b; *udaka-sprṣṭa* I 15d; *duḥkha-sprṣṭān* VII 4b.

2.111. Separate words: *citta sprṣatī* XIX 2a; *tasya sprṣatī* XIX 2b; *śrāvaka sprṣanti* V 4c; *ca sprṣāti* XX 3d; *tatra sprṣa-* XXIX 7b; *na sprṣhate* XX 22b; *-rahāṇa sprṣhām* XXXI 5b; *uddhṛta sprṣhāti* IV 3c; *na sprṣheti* XXV 6c; *-bodhi sprṣanti* XIV 4d, XXIV 6b; *-bodhi sprṣayanti* V 4d; *vīkṣati sprṣiṣyati* X 8d; *prabhavanti sprṣetu* VII 1d; *nirvṛti sprṣed* XX 16c; *-balehi sprṣeya* XIX 7b; *-yāni sprṣhatām* XXI 5b; *-yāni sprṣha-* XXIX 9b; *-bodhi sprṣhām* XXXI 2a; *-upāhatu sprṣāti* XIV 8d.

(al) sm:

2.112. *upadyati smṛtī* XXIV 6a.

(am) sv:

2.113. Compound: *ātura-sva-* XXII 1c.

2.114. Long by position: *bhāva-svabhāva-* XIV 4b, XIX 4d.

2.115. Separate words: *ca svasti* XIV 5d; *ca svāmikasya* XXIX 12a; *bhoti sva-* XX 15d; *utthitu svayaṃ* XIV 9b.

Loss of final consonants (cf. Edgerton 2.90-93)

- 2.116. Compare the themetization of consonantal nominal stems, e.g. *āpa-*, *tirya-*, *vidyuta-*, *śira-*, *jaga-*, etc.
- 2.117. Compare also *maru-* (for *marut-*), *arci-* (for *arcis-*), *oakṣu-* (for *oakṣus-*), etc.
- 2.118. Compare numeral stems, e.g. *catu-* (for *catus-*), *trāya-* (for *trayas-*), *triṃśa-* (for *triṃśat-*).
- 2.119. Indeclinable particles: *paśca* (for *paścāt*) XXX 4b (cf. 3.34 below).
- 2.120. *puna* (for *punar*) I 4d, VII 5c, 7d, XI 2c, XVIII 6a, XIX 2bd, XX 1a, 3d, 9b, 15b, 17d, 20bd, XXI 2a, XXII 12b, XXIV 5d, 6c, XXVII 2c, XXIX 1c, 2d, 3d, 4d, 5c, 7c, 8d, XXX 13a; *pun'* III 3a; *puno* ('pi) XXII 12c.
- 2.121. *ci* (for *cīd*) VII 3d, XI 3a, XII 6d, XIII 2c, XVIII 2d, XX 13a, XXII 7c, XXV 1a, XXVI 6a, XXX 11a.
- 2.122. *tāva* (for *tāvat*) VII 2d.
- 2.123. *yāva* XX 11d, 13d.
- 2.124. For *saci* (= *sacet*) cf. 3.48 below.
- 2.125. Adverbial suffixes: *-sa* or *-śa* (= *-śas*), *antamasa* (tho followed by *e-*) XXII 9b; *-ta* (= *-tas*), *-premata* XXX 11b.

Loss of final anusvāra (cf. Edgerton 2.72)

- 2.126. Adverbially (cf. also 8.32 below): *anupūrva* XIX 5bd; *ūrdha* (cf. 2.6 above) XX 9a; *eva-* XV 6a, XXI 3b, XXXI 9a; *eva* I 7a, 11a, VI 6ad, XIII 1a, XXI 3c, XXV 2a, 3a, XXVI 5a, XXX 4a, 13a; *katha* X 1b; *nitya* XVII 5b; *rātri-diva* (for *rātrimdivā*, or *°-divam*) XXIX 14b (cf. *rātrimdiv'* XXX 3c); *saṃmukha* X 6c; *sārdha* (followed by *ayu*) XV 8d; *sukha* XX 15c.
- 2.127. *abhyāsa* (poss. for *abhyāse*, loc.) X 3d; *-artha* (poss. for *-arthe*, loc.) V 9b, XV 7c, XVII 7b.
- 2.128. *ya-* (cf. Edgerton 21.2-3; but K with Skt. forms, unmetr.; cf. also Edg.Rgs. 34) *ya-lakṣaṇam* (K *yal-°*) VI 8c; *ya-prabhavam* (K *yat-°*) VI 8c.
- 2.129. *sa-* (for *saṃ-*): *sanaddha-* I 18c, XV 5b (cf. Edgerton 2.89, Edg.Rgs. 29).

Doubling consonants

- 2.130. *daśa-d-diśi* (cf. Edgerton 2.79, Edg.Rgs. 7) III 5c, XI 10d, XII 1c, 2a, XVI 1c, XXVII 1c, XXVIII 2c.
- 2.131. *pariggrāhita-* (MSS. *parigrāh°*; cf. Edgerton 2.7, Edg.Rgs. 37) I 6d, XIV 4a, 10c, XV 5c, XX 14b, XXIX 4c.
- 2.132. Cf. *prāgrāhita*, hyper-Skt. (cf. Edgerton 43 p. 211a, *grah-* 3, s.v.) VII 2a; *parigrāhikā* IV 5c. Cf. 2.44 above.

Prothetic *v* (cf. Edgerton 2.50-55)

- 2.133. Passive forms of *vac-* (cf. Edgerton 2.51): *vuocati* XXXI 6d; *pravuoyati* I 16a, 17d, 18d, 21a, 22d.

Nasalization of vowels, m.c. (cf. Edgerton 2.69-70)

- 2.134. Compound-stem: *nityam-anitya-* (but K *nitya-anitya-*, XTac *nitya-m-anitya-* = OV) II 2a; poss. *nityā-anitya-* (but Edg.Rgs. 33-34 em. *nityā-m-anitya-*).
- 2.135. Separate words: *-kuṣalam api* XXV 3b; *kāraṇam ayu* I 16a, 21a; *cittam api* V 1b; *jñānam anantu* XXXII 3b; *paramam udagro* XXIV 3c; *paramam udāram* XXXII 2c; *prathamam upādu* VI 3a, XXX 3a; *-vigamam anu-* II 11c; *satatam amogha* XXII 10d; *sarvam amātya* XIII 1b; *ham imāya* II 13b; *satatam alīno* XXXI 9d; *laghum anu-* VII 5d.

Nasalization of vowels at the ends of pādas, before vowels, where metrically indifferent:

- 2.136. II 1c, XVI 4c, XVII 1a, XVIII 8a, XIX 2a, 6c, XX 1ac, 5c, 9c, 22c, 24c, XXI 8c, XXII 3c, 13c, XXIV 2c, XXV 6c, XXVII 4a, 9c, XXVIII 1c, XXXI 10a, 15c.

Nasalization of vowels at the ends of lines, where metrically indifferent; Vaidya reads normal Skt. *-m* in almost all cases:

- 2.137. I 5d, 6d, 7d, 10d, 13b, 15b, 20d, 25b, II 2b, 8d, 11b, III 4bd, 6b, IV 4b, V 3d, 4bd, VI 1b, 3b, 5d, VII 1d, 2b, 6b, 7b, VIII 4bd, X 5b, 6bd, 7d, 8d, 9bd, 10b, XI 1b, 2b, 5bd, 7b, 9b, XII 3b, 6b, 8b, 10b, XIII 2b, XIV 1d, 4d, 5d, 6d, 7d, 8bd, 9b, 10d, XV 1b, 3d, XVI 2b, 3bd, XVII 1bd, 5b (Vaidya with anusvāra), XVIII 4d, 5b, 6d, 8d, XIX 2d, 7bd, XX 1b, 4d, 5d, 6d, 9d, 11b (Vaidya with anusvāra), 19b, 23b, XXI 2bd, 5d, XXII 2d, 3d, 4d, 8d, 10d, XXIII 1bd, 4b, XXIV 4b, 5d, XXV 3b, 6d, XXVI 5bd, 7d, 8b, XXVII 2d, 4b, 6d, 9bd, XXVIII 1d, 3d, XXX 4b, 5bd, 6b, 11b, XXXI 3b, 4b, 11b, 13d, 14d, 18b, XXXII 2b, 3bd, 5b.

-tu for *-tra* (not for *-tas*)

- 2.138. *etu* (v.l. *atra* = OV): Tib. *de-la*, but B *'di-ni* (? Skt. *eti*, m.c. for *ete*; perh. em. to *'dir-ni*) II 11c.
- 2.139. Cf. XXXI 10d *atra* K, *eta* XTa (= OV); but Tc *ena*, so Tib. *de-ni* (? Skt. *etad-*, *enad-*); cf. BHSD p. 155b, *etta* (= *atra*), s.v.
- 2.140. Cf. also XXV 5d (*a*)*ta*, m.c. for *atra* thru MInd. *atta* (cf. Seth, p. 47c, *atta*, s.v.) after losing its initial *a-*: Tib. *'dir-ni*; but Edg.Rgs. 40 assumes *ataḥ!* Cf. also 2.3 above and 4.55 below.
- 2.141. *kutu*: II 12c (but Tib. *ga-la*); XX 5d (v.l. *kutra*, unmetr.; Tib. B *gañ-la*, only 1 MS. *ga-la*).
- 2.142. *tatu*: VII 2b (correl. w. *yatra*; Tib. *gañ-tshe ... de-tshe ...*); XI 1d (Tib.A *de-la*, but B wrongly *de-las*); XV 2a (Tib. *de-las!*); XXX 2d (Tib.A *de-tshe*, but B *des-na*).

3. Phonology: Vowels

Lengthening of short vowels

3.1. As a rule, declensional and conjugational forms are excluded here.

$\bar{a}$ for *a* (cf. Edgerton 3.5-11)

3.2. *pāripūrī* (m.) XXIX 13c; cf. Edgerton 3.10 (prose examples), BHSD p. 342b, *pāripūrī-* (f.), s.v.

3.3. *pārihāṇiṃ* X 9b; cf. Edgerton 3.10, BHSD p. 343, *pārihāṇi-/°ni-*, s.v.

3.4. *saṃābhirūḍho* I 18b.

3.5. *trāya-triṃśa-* (for *trayas-°*) XVI 4c.

3.6. *āpi* X 6c, XVI 5a.

3.7. Neg. pcle. *nā* (for *na*; cf. Edgerton 3.6) II 6a; *nā-*, as a prior member of the cpd., XXX 2a.

3.8. Cf. 8.4 below, for cpd.-stems in $\bar{a}$ -.

3.8a. 2 pl. impv. ending $\bar{tā}$: *śṛṇutā* I 1c (cf. 35.3 below).

$\bar{i}$ for *i*

2.9. *vīpāku* XXXI 14b.

3.10. Indecl. (cf. Edgerton 3.14): *pī* (after *tatha*; poss. *tath' apī*) (in the same line is *yady āpi*).

3.11. *cīd* (for *cid*; cf. Edgerton 3.14) XV 7b.

3.12. Cf. 10.2 below, for cpd.-stem in $\bar{i}$ -.

$\bar{u}$ for *u* (cf. Edgerton 3.21-26)

3.13. Indecl. *tū* (cf. Edgerton 3.21) IV 2b, XXVIII 7a.

3.14. Compounds with *upa-* (cf. Edgerton 3.26, Edg.Rgs. 33): *nirūpalepa-* XVIII 2b, 5b; *nirūpalambho* XXV 2d.

3.15. *bahū-* as a cpd.-stem, XX 3b; cf. 14.2 below.

3.15a. 2 sg. impv. ending $\bar{u}$ (of 8th class conjugation): *vyākuru* XVII 1d (cf. 35.1 below).

Long vowels at the ends of pādas and lines, metrically indifferent (cf. Edg.Rgs. 13)

3.16. *upāditavyā* (n.sg.nt.!) XXX 11d (e.l.), 13a (e.p.); cf. 8.22 below.

3.17. Personal endings of verbs in $\bar{amī}$, $\bar{atī}$, $\bar{ātī}$, $\bar{antī}$ (cf. 33.1, 6-7, 10-11 below).

Shortening of long vowels:

a for $\bar{a}$ (cf. Edgerton 3.27-36)

3.18. Cf. 9.2 below, for cpd.-stems in $\bar{a}$ - of $\bar{a}$ -stem nouns.

3.19. *paravarjita* (for *parāv°*; v.l. *pariv°* = OV) XXXI 6c.

3.20. *māyā-karo* I 19a (cf. Edgerton 3.31 in fine).

3.21. *matsariyaṃ* (for Skt. *mātsarya-*; cf. Edgerton 3.32, Edg.Rgs. 29) XXXI 10d; but cf. *mātsarya-* XXXI 11c.

3.22. *prabhaṃkarāṇaṃ* (v.l. *prabhāṅk°* = OV) XXV 3a; cf. Edgerton 3.30, 9.18, BHSD p. 382a, *prabhaṃkara-*, s.v.

- 3.23. *maha-* (for *mahā-*; cf. Edgerton 3.29): I 17ad, 18abd, III 5a, X 5d, XX 4b, 13a.
- 3.24. Indeclinables (cf. Edgerton 3.27): *va* 'or' (followed by *imi*) I 8b.
- 3.25. *yatha* (for *yathā*) I 7a, 19ac, 22c, 26ab, II 3a, 4d, III 2d, IV 2c, 6a, VI 8a, VII 2c, 7c, X 8a, XI 4c, 5a, XII 8a, XIV 2a, 5a, XVII 1c, XVIII 1c, 3a, XIX 6c, XX 15a, 20a, XXII 4a, 6a, 7a, XXIII 3a, XXV 4c, 5a, XXVI 5a, 7a, XXVIII 7c, XXIX 4a, 7a, 11c, 13b.
- 3.26. *yatha-*, as a cpd.-stem, XXVII 3d.
- 3.27. *yath'* (followed by *anovatapta*; poss. *yatha nov*^o = OV) V 7a.
- 3.28. *tatha* (for *tathā*) I 19c, 26ab, II 2bd, 3b, 4b, 5b, IV 2c, 5b, V 6c, 8a, VI 5b, 7d, 8d, X 6d, 8c, XI 4d, 5c, XII 7c, 8c, 10c, XVI 1b, XVIII 6b, XX 8c, 18a, 20c, XXII 7a, XXV 6a, XXIX 11d, XXX 14b, XXXI 2b, XXXII 1b, 5d.
- 3.29. *tatha-*, as a cpd.-stem, XXII 4b.
- 3.30. *yada* II 13b, V 9c, VII 3a, XXIV 2a.
- 3.31. *sada* III 8a, V 6c, XIV 3c, XV 1d, XVI 5c, XVII 3b, 4b, 6d, 7b, XXIV 1b, XIX 8c, XXII 5b, 9d, XXXI 12b.
- 3.32. *sada-*, as a cpd.-stem, XVII 2c.
- 3.33. *tada* II 13c, V 6b, VII 3c, XXII 10c, XXIV 2c, 3c, 4d, XXX 4d, XXXI 5c, 11d, 12a.
- 3.34. *paśca* (for *paścāt*) XXX 4b (cf. 2.119 above).
- 3.35. *vina* V 5c, VII 1c, XVI 3d.
- 3.36. *diva* (for *divā*, instr.): *rātri-diva* XXIX 14b (poss. for *-divaṃ*); *diva-rātri* XXIV 2b.
- i* for *ī* (cf. Edgerton 3.37-43)
- 3.37. *-kṣiṇo* XXI 8d.
- 3.38. Compounds with *-kṛ-* and *-bhū-*: *dhūri-bhaviṣyanti* XXIV 3d, 4a (less poss. for *dhūre-*^o); *saṃākuli-kṛtā(h)* (K *saṃākula-*^o) XI 8c.
- 3.39. *-jātiyaṃ* (for *-jātīya-*; cf. BHSD p. 241a, *jātīya-*, s.v.) VI 8c (but poss. for *-jātikaṃ*, so AsP 78.2; cf. 2.16 above, also BHSD p. 240b, *jātika-*, s.v.).
- 3.40. *pāniya-* XIX 8a (cf. 41.12 below).
- 3.41. *dvitiyo* (for *dvitīya-*; but cf. 3.97, 24.8 below) XXX 11c.
- 3.42. *kṣānti raha-* XXX 12c (cf. 4.13 below); poss. morphological (cf. 10.5 below).
- u* for *ū*
- 3.43. *bhuyo* (for *bhūyo*, *bhūyas*; cf. Edgerton 3.46, BHSD p. 410a, *bhuyo*, s.v.) X 2d, XVI 4b (but Edg.Rgs. 40 wrongly assumes *bhuya* for *bhūyāt*).
- 3.44. *sukhaṃaṃ* (for *sūkṣmaṃ*; cf. 2.9 above and Lex. *sukhaṃa-*) XXX 8b.
- 3.45. *prasutā(h)* (for *prasūta-*, so XII 2b, XXVIII 2d, 4c, 6b; cf. Edgerton 3.46, Edg.Rgs. 40) III 6d; but prob. the verbal root is *su-* (cf. Whitney Roots p. 188).

i for *e* (cf. Edgerton 3.47-48)

- 3.46. Declensional and conjugational forms are excluded, e.g. *-i* (loc. sg.m./n.), *-i* (nom.pl.m.pron.), *-i* (opt.sg.).
- 3.47. *puri*, adv. (for *pure*; cf. BHSD p. 348b, *pure*, s.v.) VII 5b, 6a (Tib. *shon* or *shon-chad*); but Edg.Rgs. 29 wrongly with v.l. (= OV).
- 3.48. *saci* (for *sacet*; cf. 2.124 above; BHSD p. 549b, *saci*, *sacet*, *sace*, ss.vv.) I 9a, 25a, II 12a, IV 1b, V 1a, VI 6a, VII 4a, XX 17d, XXX 2a, 4ac, 6a, 11a, XXXI 2a.

u for *am*

- 3.49. Declensional forms are excluded, e.g. *-u* (n.-acc.sg.nt., acc.sg.m.).
- 3.50. Adverbs in acc. forms: *arthu* I 27d, XI 2d; *-kṣaṇu* XX 23b; *kṣipru* XIV 5b; *-mātru* VII 3b, X 1c, XIX 8d; *-sthitu* XXIII 4d.
- 3.51. Impersonally: *śakyu* XIX 2b.

u for *au*

- 3.52. *upalambhika* (for *aup°*) VI 9c; cf. BHSD p. 140, *upalambhika* (with a question mark), p. 159b *opal°*, also p. 163a, *aupal°*, ss.vv.

u for *a*

- 3.53. *puruṣaṃ*, 'harsh' (for Skt. *paruṣa-*) XXX 8a (Tib. *rtsub*); poss. a scribal confusion w. *puruṣa-* 'man' (so trsl: Chin.!).
- 3.54. *samutikramu*, v.l. for *samat°* (so OV wt.n.; K [sa]mat°) I 27b.

a for *o* (*aḥ*)

- 3.55. Declensional forms are excluded here, e.g. *-a* (n.sg.m.), etc.
- 3.56. Adverbial (orig. abl.) suffix: *tata* XXXI 10c; *-premata* XXX 11b.

u for *o* (*aḥ*) (cf. Edgerton 3.51-56)

- 3.57. Declensional forms are excluded here, e.g. *-u* (n.sg.m.), etc.
- 3.58. *-manu-*, cpd.-stem (for *-mano-*) XII 9c.
- 3.59. Adverbial (orig. abl.) suffix: *itu* III 6d; *itu* (followed by *te*) XII 2b, XXVIII 2d.
- 3.60. *kutu* (cf. 2.141 above): V 5bd, 7b, 8b, XII 10b; XXIV 2d, XXVI 4b, XXX 8c, XXXI 8b, 11b.
- 3.61. *tatu* (cf. 2.142 above): XXXI 18c.
- 3.62. *bhuyu* (for *bhūyo*, *bhūyas*) X 2d, XVI 4b (cf. 3.43 above).
- 3.63. Cf. 4.29 below, for the loss of final *-a* before *u-* in sandhi.

e for *aya*, *avi*

- 3.64. *lenāḥ* XV 4b.
- 3.65. Causative stem *-aya-*: *janeti* I 24c, XXII 10b; *janetī* XXXI 5b; *janentī* XXXI 2a; *tāpet(i)* XII 8b; *tāpeti* XII 8d; *darseti* XXVI 6d, 7d; *deśeti* XXXII 4d; *praśameti* XX 23c, 24b.
- 3.66. Non-causative stem *-aya-*: *upasthihetī* XXIX 14d; *katheti* XX 22c; *spr̥heti* XXV 6c; but cf. 34.10a below, for 3 sg.opt. *dhāreya* and *vineya*.
- 3.67. Cf. 32.9 and 36.7 below, for *bhe-ṣya-* (fut. stem of *bhū-*).

e for *ai*

- 3.68. *upeti* for *upaiti* (cf. Edgerton 3.67, 43 p. 205b, *i*- 1, s.v.):
upeti XIV 5d; *abhyupeti* XXII 13d.

o for *a*

(a) final *-a* (cf. Edgerton 3.79-88)

- 3.69. Here are excluded declensional forms generalized without regard to sandhi rules, e.g. *-o* (n.sg.m., before vowels other than *a*-).
3.70. *tasyo* III 1c (e.p.); *yasyo* XXXI 8ac (beg.).
3.71. Indeclinables: *co* (cf. Edgerton 3.79, Edg.Rgs. 32) III 4a, V 8c, XXI 6c, XXVII 8ab, XXXI 16a.
3.72. *ca* (followed by *prapāta*) is prob. to be em. to *co* (or poss. *cā*), XX 13d.
3.73. *no* (for neg. *na*) I 12b, VII 3b, IX 2c, XIX 6b, XX 4d, 8b (twice), 8d, 13d, 17c, 18c, 21b, XXI 6c, XXII 6b, XXV 6c.
3.74. *no* (for encl. *naḥ* 'to us', followed by *va* = *eva*) XX 20a (Tib. wrongly *ma yin-ṣiṅ*; Conze trsl. otherwise?).
3.75. *puno* (= *punar*) followed by '*pi* (= *api*) XXII 12c.
(b) non-final *-a-* (before *v*)
3.76. *anovatapta-* (for *anav°*) I 2c, V 7a (cf. Lex. *Anovatapta-*, s.v.); *abhyovakāṣa-* (but 0 em. *abhyāv°*, so Edg.Rgs. 40!) XXVI 4d.
3.77. *socej* (followed by *jagāṛthu-*) for *sacet* (Conze Rgs. 50 misr. K as *so ce*, so Edg.Rgs. 40!) XXI 7a.

o for *u*

- 3.78. *-opalabdhiḥ* (cf. Edg.Rgs. 29 also 33) XXII 7b; *-opaliptāḥ* XXIX 5c.

o for *u* before consonant cluster (cf. Edgerton 3.73)

- 3.79. *ottari* XIX 8b.

o for *ava* (cf. Edgerton 3.75-77)

- 3.80. Present stem *bho-* (for Skt. *bhava-*) of the verb *bhū-* (cf. Edgerton 3.75, also 1.29, 43 p. 224a, *bhū-* 2, s.v.): *bhoti* III 4d, VI 7b, XII 6d, XVIII 4d, XX 15d, 17d, 18b, XXII 10c, XXV 6b, XXVI 2b, XXIX 7d, XXX 10d, XXXI 11d; *vhoti* X 5c, XIX 2b, XXVI 5a, 6a, 10b; *bhonti* I 6b, II 11d, IV 3d, XVII 2c, XXV 4b, XXIX 5c, XXXI 2b; *bhonti* XXIV 3b, XXV 5b; *abhibhoti* VI 9d, XXIII 1c, 2c, XXX 12d, XXXI 16d, 17bd; *prabhoti* XIV 9b.
3.81. Compounds with Skt. prefix *ava-* (cf. Edgerton 3.76): *-adhyoṣita* (root *so-*; cf. Pāli *ajjhosita-*) XVII 5b; *abhyokireyu* XXX 11b; *osarayanti* V 9b; *osaritavya* XXII 9d; *osariyi* (3 sg.opt.) XVI 4d.
3.82. Note that *ava-* is metrically poss. at the beginning of the following pādas: III 1d *otāru* (cf. BHSD p. 71a, *avatāra-* 2, s.v.); V 9b *obhāsana*; XXII 3c *obhāsa-*; XXII 7b *vyodāna*.

Prothetic *i-* (cf. Edgerton 3.113)

- 3.83. *istri* X 8a; *istri-* XVII 5d; *-istri-* (in *puruṣestri-*) XXVI 8b; *-istriya* (in *puruṣestriya*) XVII 6a.

Epenthetic *-a-* (cf. Edgerton 3.99-101)

- 3.84. For Skt. *arhat-* (cf. Edgerton 3.100): *arahanta-* II 2c; *arahāṇāṃ* XII 3a, XVI 2b; *arahatvi* V 3b; *raha-* XVIII 4b, XXI 5b, XXIII 2c, XXVIII 4a, XXIX 9b, 10c, XXX 9c, 12c, XXXI 2a, 15c; *-rahāṇa* XXXI 5b.
- 3.85. *etarahi* (for *etarhi*; cf. BHS p. 155b, *etarahi*, s.v.) XXIII 3c, 4c.
- 3.86. *ratana-* (for *ratna-*; cf. Edgerton 3.99) III 2b, 8b, IV 3d, V 7d, VI 2d, XI 9ad, 10b, XX 15a, XXII 12ad, 13c, XXIX 7a, XXXII 4c.
- 3.87. Note that *ratna-* is metrically poss. at the beginning of the following pādas: XX 15a *ratanārthiko* (in the same line is used *ratna-* twice), XXII 13c *ratanam*.
- 3.88. *sukhamam* (for Skt. *sūkṣmam*) XXX 8b (cf. Lex. *sukhama-*, s.v.).

Epenthetic *-i-* (cf. Edgerton 3.102-111)

(a) before *y* (cf. Edgerton 3.102-106)

- 3.89. For *caryā-* (cf. Edgerton 3.103): *cariyāṃ* III 6a.
- 3.90. Before *ya-* suffix: *dāridriyam* XXXII 1b; *matsariyam* XXXI 10d (cf. 3.21 above).
- 3.91. For *vīrya-* (cf. Edgerton 3.103): *virīye* IV 5b.
- 3.92. Gerund in *-iya* (cf. Edgerton 3.102, 35.11, 37-44): *vibhāviya* II 11a.
- 3.93. *a-vivartiya-* II 6b, XV 5d, 6d, XVII 1c, 7d, XX 21c, 22d, 23d, 24d, XXVI 1a.
- 3.94. Oblique forms of *i-* stem nouns are excluded here, e.g. *prapattiyā*, instr.sg.f., XXVII 4c; etc.
- 3.95. Prior members of cpds. ending in *-i-* which in Skt. appears as *-y-* before following initial vowels (cf. Edgerton 3.104): *triy-* (for *tri-*) I 23b, III 3d, XVII 2c, XX 23a, XXII 11a; *-pariyutthita-* (but MSS. *pariyu°*, unmetr.; cf. Edg.Rgs. p. 4 n. 1) XXI 3d, 4d; *pariyeṣayisyanti* (v.l. *pariṣṣ°* = OV) XI 4b (cf. *pariṣṣati* XXVI 3c, no v.l.); *-viyākṛtu* (but MSS. *vyā°* = OV!) XXIV 5a.
- 3.96. *siyā* (opt. of verb *as-* 'to be'; cf. 34.15-18 below): *siyā*, 3 sg., XXVI 1c, 4a, XXXI 17a; *siya*, 3 sg., VI 1d, XIV 6a; *siya*, 3 pl., III 2c, IV 1b, V 9d.
- 3.97. *dvitiya-* (cf. 3.41 above) is perh. for **dvitya-* (cf. 24.8 below) XXX 11c.

(b) before *l* (cf. Edgerton 3.109)

- 3.98. *kiliṣyati* (MSS. *kliṣyati*, OV *kliṣyati*, unmetr.; cf. Edg.Rgs. 40) XXII 7c; *gilānikāya* XII 1a; *saṃkileṣo* XXII 7a.

(c) before *n* (cf. Edgerton 3.111)

- 3.99. *supina-* (for *svapna-*) XX 22b, 23a; cf. 3.103 below.

Epenthetic *-u-* (cf. Edgerton 3.114)

- 3.100. Numeral 'two' (cf. 24.4 below): *duvi* XX 13b, 14b, XXII 2d; *duve* XXV 4c.
- 3.101. Present stems of verb *āp-* (cf. 32.26 below): *anuprāpuṇātī* XIX 2c; *anuprāpuṇanti* II 11c; *prāpuṇātī* XIV 6b, XV 7b, XX 10c, XXVII 8d, XXX 7d; *parāpuṇanti* XI 10b; (impv.) *anu-*

prāpunantu XXXII 6d; (opt.:) *anuprāpuṇeyā* XXIX 4b, XXX 3b; *abhi-prāpuṇi* I 21d; *prāpuṇeyā* XX 19c; (ger.:) *anuprāpuṇitvā* XXVI 2c; *prāpuṇitvā* XXIX 1d; (inf.:) *prāpuṇetum* II 4c, XVI 3a; *prāpuṇanāya* XIX 2d.

Samprasāraṇa and the like (cf. Edgerton 3.115-117)

- 3.102. *cari-* (for *caryā-*; cf. Edgerton 3.115, BHSD p. 225b, *cari-*, s.v.) XX 21a.
- 3.103. *supina-* (for *svapna-*; cf. Edgerton 3.117): *supina-* XX 22b; *supinasmi* XX 23a; cf. 3.99 above.
- 3.104. Gerund in *-i* (for *-ya*; cf. Edgerton 35.49-51): *an-āgami* II 4c (cf. AsP 20.2 *aṇ-āgamyā*).

Loss of a vowel

- 3.105. *svaṇa-* (v.l. *suvaṇa-*, unmetr., = OV!) XXXII 2d; *svaṇa-* is used in Skt. too (cf. Wackernagel I para. 53a³; also MWD p. 1282a, *svaṇa-*, s.v.); cf. e.g. *Kaṭha Upaniṣad* I 21b, 22b: *suviṇṇeyaṃ* is to be read as *sviṇṇeyaṃ*, m.c. (cf. F. Edgerton, *The Beginnings*, p. 181 n. 2); but L. Alsdorf em. it to *sujṇeyaṃ* (Alsdorf, 'Contributions ...', p. 629).

Haplology

- 3.106. *pratya-* (for *pratyaya-*): *raha-pratya-yāni* XXI 5b, XXIX 9b (for the latter Tib. *dgra-bcom rañ-rgyal theg-par*); *raha-pratya-yāna-vigato* XXIX 10c (Tib. *dgra-bcom rañ-rgyal theg bral*); *pratya-yāni* (v.l. *°-yāna*, so O; but V wrongly) XXXI 2a.
- 3.107. *vyuparīkṣate* (for *vyupapar°*; cf. Edg.Rgs. 40, BHSD p. 519b, *vyupaparīkṣate*, s.v.) I 8a; *vyuparīkṣamāṇu* I 8c.

Loss of syllables (cf. Edgerton 3.118)

- 3.108. *em*, MIndic for Skt. *evam* (cf. Lex. *em*, s.v.).

4. Phonology: Sandhi

- 4.1. It is to be noted that in many cases non-Sanskritic sandhi forms are morphological and prosodical rather than phonological, for example, *sa* (nom.sg.m.pron.) is used for a short syllable, and *so* for a long one, without regard to the following sounds.

Generalized *-o* (for *-aḥ*) before voiceless (cf. Edgerton 4.38)

(a) before *k-*:

- 4.2. *-kāṅkṣo* II 6c; *-varṣo* XIV 9a (e.p.); *bodhisattvo* XIV 10a (e.p.); *alpotsuko* XV 7d; *utthito* XVIII 5b; *nāviko* XIX 6c; *-samāhito* XX 1c; *mado* XXVI 7b; *rāgo* XXXI 11a.

(b) before *kh-*:

- 4.3. *yo* X 1c; *-abhiprāyo* XXVII 5c.

(c) before *c-*:

- 4.4. *bodhisattvo* (e.p.) I 9c, XX 7a, XXX 2a; *-sahito* I 15c; *tato* III 3d; *-rājo* X 1a (e.p.); *ko* XIV 5a, XX 13a; *yo* XXVI 1b; *dvitīyo* XXX 11c.

(d) before *t-*:

- 4.5. *-sthito* II 2d; *-jīno* II 5b; *-koṭyo* III 3a (e.p.); *-praṇīto* VI 7c (e.p.); *-rājo* XII 8c (e.p.); *so* XVI 4c; *vibhāvayanto* XVIII 5a (e.p.); *-kṣīṇo* XXI 8d; *udgraho* XXII 7a; *-skandho* XXII 9c (e.p.); *yo* XXVIII 7a; *bodhisattvo* (e.p.) XXX 12a, XXXI 16a; *-datto* XXXI 13c (e.p.).

- 4.6. *-o* followed by *ti* (= *iti*): *-vivartīyo* XX 22d, 23d, 24d; *-sthito* XXI 7d; *-kuśalo* XXV 2d.

(e) before *p-*:

- 4.7. *vyākṛto* I 11b; *yo* I 15c, 27c; *-antato* I 23b; *-sakto* VI 5c (e.p.); *cīrṇo* VII 5a; *bodhisattvo* (e.p.) XIV 6a, 8a, XX 14a; *grhīto* XIV 9c (e.p.); *-bhāvo* (e.p.) XVI 4a, XXIX 3c; *-vikālo* XVI 5d; *eṣamāṇo* XVIII 1c (e.p.); *-carito* XVIII 3a, XXIII 2d; *-gato* XX 2c; *-kuśalo* XX 17d; *nirmīto* XX 20a; *-tulyo* XXII 13a (e.p.); *-abhiyukto* XXIII 4c (e.p.); *-yantro* XXVI 8a (e.p.); *-citto* XXIX 9c (e.p.); *-śīlo* XXXI 5c (e.p.); *-prasṛto* XXXI 7c (e.p.).

(f) before *ś-*:

- 4.8. *yo* I 23c, X 2c, XXV 1ad; *veditavyo* X 6a (e.p.); *dukhito* XIV 9a; *caranto* XX 10a (e.p.); *-śalyo* XXIV 1a; *bodhisattvo* XXVII 8c (e.p.).

(g) before *s-*:

- 4.9. *trāso* I 5c (e.p.); *so* I 6c, XXVIII 7c; *bodhisattvo* (e.p.) I 11a, 16a, VI 4c, IX 1a, XXI 6c, XXIX 13a; *-praṇeyo* I 15c (e.p.); *-citto* (e.p.) I 20c, XXXI 9c; *-vimāno* I 21c (e.p.); *-pracāro* I 22c (e.p.); *-sthito* II 3c; *-kāmo* (e.p.) IV 4c, XXIII 3a; *-bahulo* XIV 6a; *sthavīro* XVII 1a; *puruṣo* XVIII 3a; *caturō* XX 4c; *kathito* XXI 5d; *eṣo* XXII 6c (e.p.); *dakṣiṇītyo* XXII 10c (e.p.); *purato* XXV 3d; *-karuṇo* XXVII 3d; *yo* XXVII 9a, XXVIII 1c; *-vanaspatīyo* XXVIII 3a (e.p.); *-abhiprāyo* XXX 1a (e.p.); *-saṃjñō* XXX 6c.

Visarga sometimes remains unchanged contrary to Sanskrit rules; note that all the following occur at the ends of pādas; MS. K often gives a daṇḍa in such cases.

(a) -āḥ:

- 4.10. In Skt. visargas drop before voiced: -yogāḥ (a-) XVII 7c; -cittāḥ (g-) XVII 5a; -suddhāḥ (n-) XVII 4a; -abhibhūtāḥ (m-) XXIX 12c; -atītāḥ (y-) VI 2a; -saṃprajānāḥ (y-) XVII 3c; -sattvāḥ (v-) XXIX 11a.

- 4.11. In Skt. visargas become -s before t-: dharmāḥ (t-) VI 6a; -yuktāḥ (t-) XXIV 5c.

(b) -iḥ:

- 4.12. In Skt. -iḥ becomes -ir: -indriyebhiḥ (dv-) XII 5c.

- 4.13. In Skt. -iḥ becomes -ī: kṣānti (r-) XXX 12c (poss. morphological; cf. 10.5 below, also 3.42 above).

- 4.14. In Skt. -iḥ becomes -iś: pathebbhiḥ (c-) XXXI 5a.

(c) -īḥ:

- 4.15. In Skt. -īḥ becomes -īr: dṛṣṭīḥ (a-) XXV 4c.

(d) -uḥ:

- 4.16. In Skt. -uḥ becomes -ur: -hetuḥ (a-) XIX 5c.

Dental -t remains unchanged (e.p.)

- 4.17. Before jñ-: ko cit XIV 5a.

- 4.18. Before m-: kaś cit XI 5a.

-in remains unchanged (without doubling the nasal) before vowel

- 4.19. etasmin (a-) VI 3c.

Secondary sandhi and the like

- 4.20. -a (n.sg.m./n.) plus i- = -e-: sattvêti (w. iti) II 12b; padmêva (w. iva) XXIX 5d.

- 4.21. -a (n.sg.m.) plus ū- = -o-: puruṣôrdha (w. ūrdha = Skt. ūrdhva) XX 9a.

- 4.21a. -a (n.sg.m.) plus e- = -ai-: ārādhītāiṣa(h) XXV 2c.

- 4.21b. -ā (abl.sg.m.) plus a- = -ā-: kasmārtha I 11d (cf. 27.4 below).

- 4.22. -ā (n.pl.m.) plus ā- = -ā-: kuśalâśrava VI 4b.

- 4.23. eta- (for etad-) plus artha- (cf. 26.23 below): etārthu I 27d; etārtha XV 7c.

- 4.24. eva (for evam; cf. 2.126 above) plus ātma- = evātma- I 11a.

- 4.25. puna (for punar; cf. 2.120 above) plus ā-: punātma- I 4d; punâgameyā (K punar āg°, unmetr.) VII 7d; punâśraya XXIX 1c, 2d.

Loss of final vowels in sandhi (cf. Edgerton 4.20-30)

(a) -a plus a- = -' a-:

- 4.26. Compounds: -adhv'-atītāḥ VI 2a; -bhinna'-achinnā VIII 1d; -ānimitta'-apraṇidhīṃ XIX 6a, XX 14c, 19b; aparanta- (= apar'-anta-)(XTac aparānta- = OV) XIX 8c; -praṇidhān'-adhiṣṭhānam (Edg.Rgs. 40 r. °na-'dhi°; V °na-adhi°!) XX 6c; -arth'-abhiprasthitānām XXI 8c; atikrānt'-anāgata- XXII 3a, XXVIII 2c.

- 4.27. Separate words: *a'* *aneka-* XI 8b; *rūpasy'* *a-darśanu* XII 9a; *saṃjñāy'* *a-darśanu* XII 9b; *jagasy'* *anuśāsayanti* XVII 3a; *mārasy'* *atīta-* XVII 4c; *kuśalasy'* *anumodanāye* XXVI 1d; *agr'* *ayu* (cf. Edgerton 4.2; but poss. *agra yu/'yu*, cf. Edgerton 21.79) XXVII 7d; *vidhamitv'* *avidya-* XXVIII 7d; *grhītv'* *aparasmī* XXIX 7c (poss. °*tva par*° = OV); *pañc'* *abhiyukta* XXIX 10b; *v'* *an-abhru* (*va = iva*) XXXI 18d; *c'* *an-anta-* XXXII 1c; *mārg'* (acc.sg.) *anuprāpuṇantu* XXXII 6d.
(b) -*a* plus *i-* = -' *i-*:
- 4.28. *virudhy'* (ger.) *imi* VI 6a; *yasy'* *imu* X 7c.
(c) -*a* plus *u-* = -' *u-*:
- 4.29. *sattvasy'* *upādu* II 12c; *pun'* *an-anta-* III 3a; *balen'* *upeto* XX 11a; *tasy'* *upadyati* XXIV 6a, 7b, XXX 5a.
(d) -*ā* plus *i-* = -' *i-*:
- 4.30. *tath'* (cf. 3.28 above) *imi* XXV 4d.
(e) -*ā* plus *e-* = -' *e-*:
- 4.31. Fem. ending -*ā*: *katar'* *eṣa* I 8a (v.l. *katareṣu* = OV); *sarv'* *eṣa* XVI 2d.
- 4.32. Instr. -*ā*: *-div'* *eka-* XXX 3c.
- 4.33. Nom.pl.m. -*ā(h)*: *guṇ'* *eva-* XXI 3b.
(f) -*i* plus *i-* = -' *i-*:
- 4.34. *pravahant'* *iha* I 2a; *paribuddh'* (n.pl.; cf. Edgerton 8.81) *imi* IX 2a; *tāpet'* *imā* XII 8b; *bhont'* *iha* XXV 4b; *karot'* *iha* XXVI 8b.
(g) -*i* plus *a-* = -' *a-*:
- 4.35. Loc.sg.pron. in -*i* (cf. Edgerton 21.20): *ek'* *anuvartayeyā* XXII 9b (poss. *ek'* for *eka*, loc.; cf. Edgerton 8.11).
- 4.36. 3 sg.opt. in -*i* (cf. Edgerton 29.14): *niśray'* *anovatapta* I 2c.
(h) -*u* plus -*u* = -' *u-*:
- 4.37. Orig. *u*-stem in cpd.: *bah'-upadravaṃ* XI 9d.
- 4.38. Stem final -*u-* (of *a*-stem nouns; cf. Edgerton 8.13): -*upād'-upādu* I 26b; *citt'-upāda-* VI 3a, XXVI 1b, XXX 3a, 12b, XXXI 5d; -*madhyam'-ukṛṣṭa* XXVIII 5a; -*vivād'-upagatā(h)* XXIV 3a.
- 4.39. Nom./acc.sg.m./n. ending in -*u*: *manyān'* *upapadyati* XX 24c, XXI 1a; *ātmān'* *ukarṣi* XXI 4c; *viṣ'* *upadyate* XXII 6b; *bāl'* *upagato* XXII 6c.
- 4.40. Loc.pl. in -*su*: *sarveṣ'* *upādu* I 27b.
- 4.41. 3 sg.impr. in -*tu*: *yujyat'* *upāya-* XVI 3c.
(i) -*e* plus *i-* = -' *i-*:
- 4.42. 1 sg.fut. in -*e* (but perh. in -*i*; cf. 36.1 below): *toṣiṣy'* *imāṃ* XXVI 5b.

Loss of initial vowels in sandhi (cf. Edgerton 4.1-9)

- 4.43. It is often difficult to decide whether there is loss of an initial or of a final vowel.
- 4.44. (*a*)*n-āgata-* (after -*a*): *ye 'tīta-'nāgata-* III 5c.
- 4.45. (*a*)*n-āśrava-* (after -*a*): *kuśalāśrava 'nāśravāś* VI 4b.
- 4.46. (*a*)*n-eka-* (after -*a*): *pratibhāna 'neka-* XI 2a (cf. 4.27 above).

- 4.47. (a)n-eka- (after -i, opt., orig. -e, -et): *varjayi 'neka-* XXXII 2a.
- 4.48. *sau* (for *asau*) VII 5d (beg.)[-*saṃjñā* 5c, e.p.](cf. 26.41 below).
- 4.49. *pi* (after anusvāra; cf. Edgerton 4.3): *pṛvaṃ pi* XXI 3b.
- 4.50. *pi* (after -a; cf. Edgerton 4.11): *na pi* IV 6c, V 2b, X 4d, XVIII 2c, XX 11d, 12d, XXVI 5d, XXVII 6c, XXVIII 4d, XXIX 1b, XXX 7a; *tatha pī* X 6d; *buddha pi* XII 1c.
- 4.51. *pi* (after -ā; cf. Edgerton 4.12): *buddhā pi* XXVII 1c (*buddhā*, n.pl.; poss. *buddhāpi* w. sec. sandhi).
- 4.52. (a)*haṃ* (after -a; cf. Edgerton 4.7, also 20.6-7): *śrāvaka haṃ* II 4a; *yada* (for *yadā*) *haṃ* II 13b.
- 4.53. (i)*ti* (after anusvāra; cf. Edgerton 4.5): *amṛtaṃ ti* I 27c; *-aśubhaṃ ti* II 2a.
- 4.54. (i)*ti* (after vowels; cf. Edgerton 4.14): *pāramite ti* VII 5a; *avivartiyō ti* XX 22d, 23d, 24d; *-sthito ti* XXI 7d; *-kṣiṇō ti* XXI 8d; *-kuśalo ti* XXV 2d; cf. 4.6 above.
- 4.55. (a)*ta* (for *atra*; cf. 2.140 above): *ukta 'ta* XXV 5d (*ukta*, n.pl.f.).
- 4.56. *va* (for *iva*; cf. Edgerton 4.2, 6, 14, BHSD p. 466a, *va*, s.v.): *meghu va* (a-) XXVII 5b; *-dharo va* (a-) XXVII 5c; *vaidyo va* (ā-) XXII 1c; *nabho va* (bh-) XXX 6d; *candro v'* an-abhru XXXI 18d.
- 4.57. *vā* (for *iva*; cf. Edgerton 3.6, BHSD p. 475b, *vā*, s.v.): *-vāgure vā* VIII 3c (3d begins w. ā-); *sūryasya vā gagani* XXV 3c.
- 4.58. *va* (for *eva*; cf. Edgerton 4.2, 6, 17, BHSD p. 466a, *va*, s.v.): *prathame va* (c-) XIX 2a; *no va* (a-) XX 20a (*no* = *naḥ*, encl.; Tib. wrongly *ma yih-ñiñ!*); *ratanam va* (l-)XXII 13c.
- 4.59. *vā* (for *eva*; cf. Edgerton 3.6, BHSD p. 475b, *vā*, s.v.): *sau vā* (l-) VII 5d; *so vā* (u-) XIV 10c; *so vā* (n-)XIX 3bd; *nāmena vā* (p-) XX 20bd.

Loss of initial vowels (regardless of sandhi)

- 4.60. *raṇya-* (for *araṇya-*): *raṇyā-* (cpd.-stem) XXI 4b (beg.; 4a ends w. -i); *raṇya-* (preceded by *imi*) XXI 7c.
- 4.61. *raha-* (for *arhat-*): *raha-pratyā-yāna-* (beg.) XXI 5b, XXIX 9b, 10c; *raha-pratyaya-* XVIII 4b, XXIII 2c, XXX 9c, XXXI 15c; *raha-pratyaya-sattva-dhātū* XXX 12c; *raha-bodhi* XXXI 2a; *buddha-raha-śrāvaka-pratyayāś* XXVIII 4a; *pratyaya-rahāṇa* XXXI 5b.

Hiatus (cf. Edgerton 4.51-56)

- 4.62. This phenomenon is extremely common in our text (cf. Edgerton 4.51). (a) -a a-:
- 4.63. Compounds (cf. Edgerton 4.52-54): *-dharma-aviprañāśe* IV 5c; *muha-andha-* XV 8b; *-caukṣa-ambara-* XVII 4a; *-anta-asthitu* XIX 6d; *-ānimitta-avivartiya-* XX 21c; *-mahya-anopalabdhīḥ* XXII 7b; *kṛta-āñjalī-* XXVII 1b; *-māra-asamprakampyo* XXVII 3b; *-guṇa-agratu* XXVII 9a; *śīla-artha* XXXI 3b.
- 4.64. Any grammatical form ending in -a remains unchanged, e.g. nom.sg./pl.m./n. in -a, loc.sg.m./n. in -a, nom.sg.f. in -a, ger. in -tva, etc.etc.:—

4.65. -*dharma asthito* I 6c; *śrenikasya abhuti* I 7a; -*saṃjñā api* I 9a, 20a; *eṣa avidya-* I 13a; *māya anyā* I 14b; *jināna asaṅga-* I 16c; *mahatāya agru-* I 17b; *mukta asanta-* I 20b; -*tulya ayu* I 21c; *yatha agni* I 22c; *prajñā ayu* I 27d; -*prāptitāya asthito* II 2c; *saṃskṛtāya asthito* II 3b; -*gamanāya atira-* II 4d; -*jñatāya anuśikṣati* II 7c; *na asti* II 9a; *saṃjñā api* II 9b; *sa anantapārā* II 10abcd; *anāgata adhvakasmin* II 13d; *prajñā ayu* III 5a; *saṃskṛta asaṃskṛta* III 6c; *saṃjñā api* V 1a; *anovatapta* (loc.) *asato* V 7a; -*citta* (loc.) *asatīha* V 8a; *bodhi-sattva anumodati* VI 1c; *paripinḍayitva anumodayi* VI 4c; -*karitva arthu* XI 2d; *mūla apahāya ajānamānāḥ* XI 4a; -*saṃjñā api* XII 6d; -*madhya* (loc.) *aprāpta-* XIV 2c; -*pariṇāyaka artha-* XV 4c; *ca akopya-* XV 5d; -*praṇeya avivartīya* XV 6d; -*dharma ayu* XV 7a; *sārdha* (for °am) *ayu* XV 8d; -*diśāya ananta-* XVI 1b; *ca anyā* XVII 2b; *nitya anadhyoṣita* XVII 5b; -*varjita anta-* XVII 7a; *rūpa api* XVIII 1a; *vimṛśitva alabdha-* XVIII 1d; *kṛtva alabhantu* XVIII 3b; *kalpa anubudhyanti* XVIII 3d; *ca asāraṇam* XVIII 6b; *ca agra-* XIX 2a; *niruddha asato* XIX 3bd; *māra atikramya* XX 4c; *kṣepitva anyā* XX 9b; *va* (= *eva*) *adr̥śya-* XX 20a; *ca agni-* XX 23c; -*pitāya ayu* XXI 2c; *śrutva abhi-manyati* XXI 3c; -*pariyutthita alpa-* XXI 4d; *bhājitaṇḍita atandritena* XXII 1d; -*kāraṇena anubudhyati* XXII 2d; -*saṃjñāta abhyupaiti* XXII 6a; *ya* (nom.sg.) *agra-ratanasya alabdha-* XXII 12a; *sada alpa-* XXIV 1b; *bodhisattva avikalpaku* XXVI 3a; *bodhisattva adhimucyati* XXVII 4a; *ca abhiyujyati* XXVII 4c; -*jñatāya abhiprasthita* XXVII 4d; *va* (= *iva*) *antarīkṣe* XXVII 5b; *va* (= *iva*) *anilaṃ* XXVII 5c; *śikṣa ayu* XXVIII 1b; *prajñā akṣayata* XXVIII 7b; *sūrya abhira-* XXVIII 7c; *manuṣya alabdha-* XXIX 4a; -*artha ayu* XXIX 6b; *tr̥ṇa agni* XXIX 13d; *adhyāśayena avikhinna* XXIX 14d; *paśca* (= *paścāt*) *adhigamyasi* XXX 4b; -*prabhāva ananta-* XXX 10b; *ca agni* XXX 11c; -*balāna akhaṇḍa-* XXXI 1b; *na asti* XXXI 8a; *tasya asaṃvaro* XXXI 8b; -*artha* (for *artham*) *agra-* XXXI 16c; -*ratna* (n.sg.) *abhibhoti* XXXI 17b; *ca akṣaṇa* XXXII 2b; -*abhiñña abhinirharate* XXXII 3d; *na abhyupaiti* XXXII 3a.

(b) -a ā-:

4.66. Compounds: -*pāramita-āśraya-* XIV 1b; *candra-ābhām* XXIII 1d; -*guṇa-āgama* XXXI 3a.

4.67. Separate words: *prajahitva āvaraṇa-* I 1b; *diśa* (acc.pl.f.) *āruhitvā* I 22a; -*pāramitāya āsī* II 13b; *atha ānimitta* VI 7b; *ca ādadati* XIII 2bd; *ca ālaya-* XV 8a; *sthita* (n.pl.) *āgrahe* XV 8b; *maha ātma-* XVI 4a; -*brāhmaṇa* (n.pl.) *āśrayanti* XVII 2b; *ca ādiśanti* XVII 6a; *ca ānimitta-* XX 7d; *va* (= *iva*) *ātura-* XXII 1c; *puna* (= *punar*) *āyati* XXIV 6c; *ca ālayo* XXIX 1b; *puna* (= *punar*) *āgameyu* XXIX 4d; *avasṛjya ātma-* XXIX 14a; -*kareṇa ākāṅkṣamāṇu* XXX 7c.

4.68. Sktic sandhi?: *anumodaya* (for °ye, 3 sg.opt.; cf. 34.6 below) *āśayena* XXVI 1b; poss. the true reading is *anumodayi*; v.l. °atu, gen.sg.pres.ppl. (= 0), but V °itu, n.sg.m.ppp.

- 4.69. *samāruta* (before *ā-*; XX 5a) seems to be a generalized form of nom. sg.m. ending in *-a* without regard to the following sound (cf. 8.10-12 below). In this connection one may note that *bodhisattva*, nom. sg.m., is used at the place where a short vowel is needed: VI 1c (*a-*), VII 5a (*i-*), X 8c (*śr-*), XI 5c (*i-*), XIII 2c (*c-*), XVI 3a (*i-*), XVIII 2a (*i-*), 4a (*b-*), 5a (*v-*), XX 1a (*c-*), 8c (*c-*), 20c (*c-*), XXIV 5a (*a-*), XXV 2a (*i-*), XXVI 3a (*a-*), XXVII 4a (*a-*), XXIX 9a (*v-*), XXX 1a (*c-*), 9a (*kṣ-*), XXXI 12a (*i-*), 18a (*d-*).
(c) *-a i-*:
- 4.70. Compounds: *bala-indriya-* XII 5c, XX 16b; *-dhyāna-indriya-* XXI 7b.
- 4.71. Separate words: *va* (= *vā*) *ime* I 8b; *-kṣaya icchati* I 16b; *pudgala ime* II 6a; (*a*)*ya* (n.sg.f.pron.) *iha* II 8d; *prajña iti* II 9ac; *prajña ima* III 8c; *pañca ima* IV 7a; *pañca imi* VII 1c; *-nagarāṇa ime* X 3d; *prajña ima* X 6b; *yatha istri* X 8a; *adharma ima* X 9c; *prajña ima* XI 2b; *prajña* (loc.) *iha* XIV 10a; *pañca ima* XI 2b; *niryāyaṇāya iha icchati* XVI 6a; *ca istri-* XVII 5d; *-istriya iccha-* XVII 6a; *-vivartiyāna imi* XVII 7d; *-mātra imi* XVIII 7a; *pañca imu* XVIII 8a; *na iha* XIX 7c; *tubhya imi* XXI 3b; *na imi* XXI 7c; *-mitra ima-* XXII 2b; *anuśāsaka imaṃ* XXII 2c; *śāstra iya* XXII 3d; *iha icchati* XXII 11b; *āśraya ime* XXIX 1c; *-bhūta imi* XXIX 2c; *pari-pūrayitva imi* XXXII 5a; *-sattva imu* XXXII 6d.
- 4.72. The following examples probably show generalized forms (rather than Sanskrit sandhi forms; cf. 4.1. above): *eṣa* (n.sg.m.pron.) *iha* XXV 2c; *bodhisattva* (n.sg.m., followed by *i-*; cf. 4.69 above); *ka* (n.sg.m.pron.interrog.) *imu* XV 7d; *ya* (n.sg.m.pron.rel., followed by *i-*) I 14a, III 1a, XXII 11b; *ya* (n.pl.m.pron.rel.) *imāṃ* XI 10b; for *sa* and *so* see 26.4 and 26.2 respectively.
(d) *-a u-*:
- 4.73. Compounds: *bodhisattva-upalabdhi* I 5b; *puṅgala-uttamāṇaṃ* I 20d; *-puṣpa-upādu* V 5b; *jina-ukta-* VI 9b; *-ramya-udyāna-* XII 5b; *pradyota-ulka-* XV 4d; *karma-upabhoga-* XX 5c; *-dāha-ulka* XXIV 1c; *vara-uttama-* XXVII 9c; *-dvāra-upāya-* XXVIII 6a; *-vara-uttama-* XXIX 1d; *deva-uttara-* XXIX 4b.
- 4.74. Separate words: *ca udīrayanti* I 3b; *-vidya ubhi* I 13c; *-yāna uttama* I 18b; *-saṃjña upādayātī* I 25a; *jinena ukto* III 3d, VI 7d; *chandrika upādayiṣyanti* XI 7b; (*a*)*tra utsuku* XI 10c; *na upādayanti* XIX 8c; *gr̥hya upakṣipeyā* XX 13b; *apāya ucchoṣayeyaṃ* XX 23b; *-dharma ubhi* XXII 5c; *yatha udgraho* XXII 7a; *vyodāna ukto* XXII 7b; *na upaiti* XXV 1a; *pāramita ukta* XXV 5d; *tathatāya upaiti* XXVII 5a; *sugatena uktāḥ* XXVIII 5b; *vikhinna upasthihetī* XXIX 14d; *-mātra upādayātī* XXX 1c; *-pāramita ukta* XXX 7c; *tena upāditavyā* XXX 11d; *śīlena udgata* XXXI 1a; *ātma ukarṣayeyā* XXXI 6b; *jagasya udīkṣaṇīyo* XXXII 2d; *-guṇa utsrjate* XXXII 3c.
- 4.75. *yata* (for *yataḥ*) is rather a generalized form (than a Skt sandhi form): *yata utpatī* III 4b.

- 4.76. The following examples seem to be an acc.pl.fem. ending in *-a* (cf. 9.32 below) rather than a Sktic sandhi form (dual *-e* should remain unchanged in Skt.!); poss. n.sg.nt. ending in *-a* (cf. Edgerton 8. 31-35) in a coll. sense for a dvandva-cpd.: *śikṣā-aśikṣa ubhaye* XXV 1c (cf. 5.8-9 below).
(e) *-a r-*:
- 4.77. Compounds: *bala-rddhi-* X 10b, XX 10b; *parama-rddhi-* XX 11a.
(f) *-a e-*:
- 4.78. Separate words: *kuśala eva* VI 8b; *śraddadhata eta* VII 7a; *sūtrānta eṣet* XI 4d; *pāramita etu* XI 8d; *sthita eṣa* XII 4b; *vimṛṣyata etam* XII 10b; *deśayitavya evaṃ* XV 3d; *-mahya eṣo* XXII 6c; *eva etarahi* XXIII 3c; *na eva* XXVI 5a; *iva eka-* XXIX 14c; *sarva eko* XXXI 17b.
- 4.79. The following examples seem to be nom.sg.m. ending in *-a* (rather than a Sktic sandhi form): *saṃnāha eṣa* I 20d; *-pramuktita eka-* V 9c; *kṣamamāṇa eva* XXX 13a.
- 4.80. Pronouns: *sa eṣa* I 13a; *eṣa etarahi* XXIII 4c.
- 4.81. Nom.sg.m. ending in *-anta* (cf. 22.13 below): *śikṣanta eva* XXV 3a.
- 4.82. Adverbial suffix *-sa* (for Skt. *-śas*): *antamasa ek'* XXII 9b.
(g) *-a o-*:
- 4.83. Separate words: *prabha osarayanti* V 9b; *bhaya ottari* XIX 8b; *sada osaritavya* XXII 9d.
(h) *-ā a-*:
- 4.84. Compounds: *vidyā-avidya* I 13c; *śikṣā-aśikṣa-* II 7d, XXV 1c.
- 4.85. Separate words: *sā api* IV 5d; *vā ananta-* VI 2b; *dharma adharma* (both acc.pl.) X 9c; *yathā aparikarma-* XIV 7a; *tathatā aprāptā* XVI 2a; *śivā anuprāpunāti* XIX 2c; *pāramitā ananyo* XXII 3b; *sadā abhūto* XXII 6d; *duḥśīlatā ayu* XXXI 3d; *mā atyajāmanu* (v.1. *mā-s-atyaj°*, w. hiatus-bridger?; cf. 4.161 below) XXXI 10b (OV *māṃsa tyaj°*, implausible); *vidyā abhiḥṇa* XXXII 3d (poss. cpd.).
- 4.86. Preceding words at the ends of pādas: *labhitvā arhanta-* XI 5c-d; *parākrameyā akhila-* XVI 6c-d; *dagdhā asatārci-* XIX 1c-d; *prāpuṇeyā athavā* XX 19c-d; *paricaryamāṇā adhyāśayena* XXIX 14c-d; *-tyajeyā asthānam* XXXI 10c-d; *nāmayeyā abhibhoti* XXXI 16c-d; *-rūpā* (acc.sg.f.) *aṣṭau* XXXII 2a-b.
- 4.87. Nom.pl.m. ending in *-ā* (generalized rather than Sktic sandhi forms): *śikṣā aśikṣa* VI 4b; *-vigatā apariggrhītā* XV 5c; *-vivartiyā acalitāś* XV 5d; *-viśayā apara-* XVII 4c.
- 4.88. Nom.pl.m. in *-ā* (e.p., before *a-*): *bodhisattvā* VI 9c; *-prāptā* XI 9a; *bodhisattvā* XV 1a; *-pariggrhītā* XV 5c; *gaveṣamāṇā* XVII 5c.
- 4.89. Nom.pl.f. in *-ā*: *pāramitā aśikṣā* VII 1c.
- 4.90. Acc.pl.f. in *-ā*: *-kriyā anuvartayanti* XXXI 1c.
(i) *-ā ā-*:
- 4.91. Separate words (the prior word being at the end of a pāda): *vā* (= *iva*) *ākāśa* VIII 3c-d; *adhiṣṭhiheyā ārabdha* XXX 3c-d.
- 4.92. Nom.pl.m. (for dual) ending in *-ā* (e.p.): *-śūnyā ākāśa-* XXII 5c-d.

(j) -ā i-:

4.93. *niśritā ima* XX 5b.

4.94. Nom.pl.m. ending in -ā (before i-): *prasutā itu* III 6d; *-gatā imu* XI 6d.

4.95. Nom.pl.m. in -ā (e.p.; before i-): *-anukampā iha* III 6a-b; *-nāthā itu* III 5c-d, XII 2ab, XXVIII 2c-d; *-baddhā imam* IV 1c-d.

(k) -ā u-:

4.96. Compounds: *prajñā-upāya* XX 10b, 14b.

4.97. Separate words: *vā (= eva) upāya-* XIV 10c; *dattvā udagra* XXXI 12d.

4.98. Separate word (e.p.): *prakṣipeyā ubhayatra* XXX 11c-d.

4.99. Nom.pl.m. ending in -ā (e.p.; before u-): *-tulyā ubhi* XXIV 4a-b.

(l) -ā e-:

4.100. Separate words (the prior word being at the end of a pāda):

prajānāyitvā eṣā I 12c-d; *upāgamitvā evaṃ* XXI 2a-b.

(m) -ā o-:

4.101. Nom.pl.m. ending in -ā (e.p.; before o-): *-bhūtā obhāsana-* V 9a-b.

(n) -i a-:

4.102. Compound: *tri-apāyi* XII 6c (cf. 3.95 above).

4.103. Separate words: *nimitti anupāda-* I 9d; *kalpayi avidya* I 13b; *eti asanta* I 13c; *karoti anyān* I 14b; *karīṣyāmi arthaṃ* I 25b; *-bhūmi asthito* II 2d; *bhanāti apratikūla-* II 13a; *bhaviṣyasi anāgata* II 13d; *viruhanti aneka-* III 7b; *śarīri agauratvaṃ* IV 2a; *sarvi arhatvi* V 3b; *kṣīpiṣyati alpa-* VII 6c; *yāsyati avīci atrāṇa-* VII 6d; *saṃjñi (loc.) api* VIII 4b; *karīṣyanti adharma-* XI 6c; *hi anargha-* XI 9a; *bhaviṣyanti anāgatāḥ* XII 2b; *prāpsyati agra-* XIV 6d; *bhājyati antareṇa* XIV 10b; *api abalā* XVI 4b; *vrajanti abhrānta-* XVII 3d; *parigrhṇati aprameyaṃ* XVIII 6d; *varti asatā* XIX 1b; *hi arci-* XIX 1c; *nipāti anupūrva* XIX 5b; *tiṣṭhati arṇave* XIX 6d; *gacchati antarīkṣe* XX 8a, XXV 3c; *ti (= iti) ayu* XX 22d, 23d, 24d; *yadi anya* XXI 1c; *eti abhūta-* XXII 5c; *-gaṇṭhi ayu* XXII 5d; *hi atra* XXII 7c; *divasasmi antamasa* XXII 9b; *mi asobhanāni* XXIV 6a; *bhoti anumoditu* XXVI 2b; *kṣīyati avidya* XXVIII 5d; *bhoti anopalīptāḥ* XXIX 5c; *vārīṇi anisṛita* XXIX 5d; *-dāsi avasā* XXIX 11c; *-buddhi aṇu-* XXX 1c; *adhigamyasi agra-* XXX 4b; *karīṣyāmi arthaṃ* XXX 6b; *pariṇāmayi agra-* XXX 12b; *-loki aneka-* XXX 13b; *pariṇāmayi agra-* XXXI 6a; *asti aha-* XXXI 8a; *saṃvari asaṃvari* XXXI 8c; *dadayanti ananta-* XXXI 15b.

4.104. Preceding words at the ends of pādas: *api anyatra* IV 6c-d;

sīdayanti apara- XV 6c-d; *saṃvarāti apayāti* XXIV 6c-d; *asti ayu* XXXI 8c-d.

(o) -i ā-:

4.105. Compound: *bodhi-āgamu* XXIX 13c.

4.106. Separate words: *bheṣyati ādi-* II 12c; *sarvi ābhā* V 9d; *pi āyatanaṃ* XVIII 2c; *gacchati āra-* XIX 6c; *jānati ādi-* XX 1b; *imi āsi* XXI 3b;

eti ātma XXIV 4b; *pariṣṣati āśayena* XXVI 3c; *abhiyujyati āśayena* XXVII 4c; *pariśudhyati ātma-* XXX 10a.

(p) -i i-:

4.107. Compound: *cari-indriya* XX 21a.

4.108. Separate words: *yadi icchatā* VII 7b; *vadiṣyati idam* XXI 2b; *bhavi* (2 sg.opt.) *idam* XXI 2d.

(q) -i u-:

4.109. In a word: *pratiūpanna* (= Skt. *pratyutpanna-*) I 23b.

4.110. Separate words: *api uddhṛta* IV 3a; *loki upalambhika* VI 9c; *kariyāti upekṣi* XIII 1b; *-samāṅgi upaiti* XIV 7d; *bodhi upaiti* XIV 8b; *api utthitu* XIV 9b; *spṛṣati uttama-* XVIII 8d; *sarvi upapadyati* XX 4b; *bhavi uddhata-* XXIX 9c.

(r) -i e-:

4.111. In a word: *pariṣṣati* (m.c. for *paryeṣ°*; cf. 3.95 above) XXVI 3c.

4.112. Separate words: *parijānati eva* I 7c; *ubhi eti* I 13c, XXIV 4abd; *śikṣati eṣa* II 7d; *anumodati eka-* VI 1c; *saci eva* VI 6a; *bhavati eva* VI 6d; *sāgari eṣamāṇo* XVIII 1c; *cintayi etam* XX 5d; *jānati eva* XXV 2a; *api eka-* XXV 3b.

4.113. Preceding word at the end of pāda: *anūsāsayanti ekānta-* XVII 3a-b.

(s) -ī a-:

4.114. Compound: *prakṛtī-asanta* I 28c.

4.115. Separate words: *-cārī apariggrhītu* I 6d; *caratī aprajānamāno* I 9b; *caratī aniketa-* I 10b; *jagatī ayu* VIII 3a; *jagatī asakto* IX 1b; *-kathī* (n.pl.) *akṣobhyāḥ* XV 4d; *prakṛtī animitta* XVIII 1b; *jagatī anubandhayitvā* XX 19a; *namuṣī adharme* XXIV 4d; *bhavatī asthāna-* XXVII 5b; *jagatī ahu* XXX 14c.

4.116. Preceding words at the ends of pādas: *parihāyīṣyanti akaritva* XI 2c-d; *-anukampī alpa-* XV 7c-d; *anuprāpunātī asatā* XIX 2c-d; *-cārī* XXI 7c-d; *upapadyatī athavā* XXXI 11c-d; *-tyāgī alpam* XXXI 14c-d.

(t) -ī ā-:

4.117. Preceding words at the ends of pādas: *-śuddhī* (n.sg.f.) *ākāśa-* VIII 1c-d; *-lābhī ārūpya-* XXIX 2a-b; *dāsī ākrūṣṭu* XXIX 12a-b.

(u) -ī i-:

4.118. Separate words: *bhavatī imu* VII 2b; *jagatī imu* XI 2d; *caratī imam* XX 7b; *bhavatī iha* XXII 9c.

(v) -ī u-:

4.119. Separate words: *bhavatī upalabhyamānam* VI 5d.

(w) -ī e-:

4.120. Preceding word at the end of pāda: *-cārī eṣā* I 14c-d, X 10c-d.

(x) -u a-:

4.121. Compounds: *sthānu-asthito* II 3c; *-arthu-abhiyuktaka-* XXI 7a; *vidu-antarāyam* XXVII 2d.

4.122. Separate words: *-sthānu aṇu-* I 6b; *agru ayu* I 17b; *dhātu asaṃskṛtāye*

II 3a; -sthānu ayu II 3d; *kareyu ananya-* III 3b; -yuktu anargha- IV 3a; *kiyu antarāyu* XI 1b; *bahu antarāyu* XI 1c; *tatu* (= *tatra*; cf. 2.142 above) *alpa-* XI 1d; *bahu antarāyāḥ* XI 8b; *adarśanu adarśanu* XII 9ab; -ālayu anāgrahu XV 8b; -kṣaṇu apāya XX 23b; *ayu alpa-* XXI 1d; -pariyutthitu *alpa-* XXI 3d; *mārgu ayu* XXII 3b; *uktu ahu-* XXII 7b; *gr̥hamānu abhinna-* XXII 13c (MSS. *prabhinna-*!); -dāyaku artha- XXIII 3a; -upādu anumodayi XXVI 1b; *sarveṣu agr'* XXVII 7d; *imu agru* XXVII 9d; *ayu agru* (both fem.) XXVIII 1b; *nidhānu ayu* XXVIII 2a; -yuktu atandritaś XXX 1d; *sthitu advaya-* XXX 7b; -hetu akāma- XXX 13c; *arthu adya* XXX 13d; *tyajamānu adīna-* XXXI 9c, 10b; *bahu aprameyaṃ* XXXI 14d.

(y) -u ā-:

4.123. Compound: *guru-āśrayena* XXII 1b.

4.124. Separate words: *viśayātu āyaṃ* XIII 2b; *ayu ātmana* XXII 5d; *vidu* (n.pl.) *āśaya-* XXIV 2a; *sthitu ātma-* XXX 6c; *gatu ārya-* XXXI 4b.

(z) -u i-:

4.125. Separate words: -dṛṣṭu iti XII 10a; *iṣu icchati* XVI 3a; *viveku imu* XXI 6c; *pr̥thu indriya* XXV 5b; -*vidu icchati* XXVIII 1c.

(aa) -u u-:

4.126. Compounds: -*dharmu-upalambha* VI 7d; -*dhātu-upapatti* XXIX 6c.

4.127. Separate words: -*prasādu upasthayitvā* I 1a; *nirvāṇu ukta* I 22b; *spr̥ṣitu uttama-* VII 7b; *māru upāgamitvā* XXI 2a; -*cittu upādayitvā* XXII 8b; *tīru upadarśayi* XXII 11c; *vidu uttamānāṃ* XXV 5c; *ayu uttamu* XXVIII 2a; -*dhātu upapadya* XXIX 3d; *cittu upāditavyā* XXX 13a; *ahu utsahāmī* XXX 14c.

(ab) -u e-:

4.128. Separate words: *gr̥hṇatu eṣa* IV 4d; *ayu eva* XXIII 3c; *ayu eṣa* XXIII 4c.

(ac) -ū a-:

4.129. Compound: *bahū-amitre*

4.130. Separate words: -*kurū anuprāpūṇeyā* XXIX 4b (K -*kurā*, XTac -*purā* = OV).

4.131. Preceding word at the end of a pāda: -*dhātū abhibhoti* XXX 12c-d (-*dhātū*, gen., poss. loc.).

(ad) -e a-:

4.132. Separate words: -*pade asakto* I 9d; *manyate ahu* I 11c; *labhate ayu* I 16d; *carate aprajānamāno* V 1c; *mārga akovidu* VII 1b; *labhate akaritva* VII 2d; *manyate ahu* VII 4a; *prāpsyate anabhibhūtu* XIV 1d; *ghaṭake apakvi* XIV 5a; *te anuśāsayanti* XV 2b; *āgrāhe abudhayo* XV 8b; *darśayate anantām* XX 12c; *viharate adhimāna-* XXI 6d; *viharate athavā* XXI 8a; *bhavate abhigāminīyo* XXIII 3b; *utpadyate akuśalaṃ* XXV 3b; *sarve avidya-* XXVIII 5b; *bhavate api* XXXI 5c; *bhavate ayu* XXXI 13c; *sanatikramate apāyān* XXXII 4b.

4.133. *ubhaye* seems to be rather a generalized plural form (cf. 4.76 above, and 5.8-9 below): *ubhaye avikalpamāno* I 26c (*ubhaye*, n.pl.m.), XXV

1c (*ubhaye*, acc.pl.f.).

4.134. On *te 'hatāyu* (K *te hatāyu*) see Skt. text I 19c, fn.

4.135. Preceding word at the end of pāda: *-kārye* (loc.) *abhiyuktu* XXIX 14a-b.

(ae) *-e ā-*:

4.136. Separate words: *ye ādi-* XV 1a, 3d.

4.137. Preceding word at the end of pāda: *loke ākāśa* VII 3c-d.

(af) *-e i-*:

4.138. Separate words: *ime iha* II 6a; *samaye imu* XI 7a; *bhavate iha* XXX 9d; *mārga imi* XXXI 7a.

4.139. Preceding word at the end of pāda: *-kṣayāye imu* XXVIII 7a-b.

(ag) *-e u-*:

4.140. Preceding word at the end of pāda: *bhavate upapadyayātī* XXXI 11c-d.

(ah) *-e e-*:

4.141. Separate words: *ye etu* II 11c (*etu* = *atra*, cf. 2.138 above); *te eva* XV 6a.

4.142. Preceding word at the end of pāda: *avipranāśe ekā* IV 5c-d.

(ai) *-o a-*:

4.143. Nom.sg.m. ending in *-o* is the most common form regardless of the following initials (cf. 8.6-7 below).

4.144. Separate words: *sarvo ayaṃ* I 3d; *-sthito aniketa-* I 6c; *so acaranaṃ* I 12c; *so atha* I 17a (MSS. *so tha*, OV *so 'tha*); *so anabhisamskṛtu* I 23c; *-sthito arahanta-* II 2c; *nāyako asthITU* II 3a; *-sthito aniketa-* II 3b; *yo adhigato* II 5c; *-kuśalo avivartiyas* II 6b; *vyākṛto ahu* II 13c; *-vigato adhiṣṭhāna-* X 10c; *dharma anālayu* XV 8c; *-gato aniketa-* XX 12b; *-sthito ayu* XXI 1d; *upagato ahu-* XXII 6c; *so anu* XXIX 12d; *gurutaro ayu* XXXI 5d; *kathito ayu* XXXII 6b.

4.145. *co* (for *ca*; cf. 3.71 above) *asati* V 8c.

4.146. Preceding words at the ends of pādas: *-dhīro anupādu-* I 10c-d; *bodhisattvo aparāntato* I 23a-b; *bodhisattvo asthānu* II 3c-d; *virocamaṇo agnīva* IX 1c-d; *-trāso abhyāsa* X 3c-d; *-suyukto akṣato* XIV 8c-d; *bodhisattvo ahu* XIX 7a-b; *-vāho api* XX 15c-d; *abhinandamāno api* XX 16c-d; *-skandho avivartiyō* XX 23c-d; *-pūrvō aparasmi* XXII 12a-b; *bodhisattvo amṛtasya* XXIII 4a-b; *bodhisattvo abhyovakāśa-* XXVI 4c-d; *-kāmo agrāṃ* XXVII 9a-b; *sattvo abhyokireyu* XXX 11a-b; *duṣṭilo api* XXXI 7c-d; *-sattvo anapekṣako* XXXI 9a-b; *-skandho abhibhoti* XXXI 17c-d; *bodhisattvo api* XXXII 5a-b.

(aj) *-o ā-*:

4.147. Separate words: *so āma-* I 15d; *so ātma-* I 25c.

(ak) *-o i-*:

4.148. Separate words: *yo imi* I 13d; *yo icchatī* II 4a; *yo imu* VII 6c; *yo iha* X 10a.

(al) *-o u-*:

4.149. Separate words: *-vigato upasānta-* I 14c; *-sadrṣo upasānta-* XXVI 4d.

- 4.150. *co* (for *ca*; cf. 3.71 above) *upāya* XXXI 16a.
- 4.151. Preceding word at the end of pāda: *udagro ubhi* XXIV 3c-d.
(am) -o e-:
- 4.152. Separate words: *yo eva* XIII 1a, XXI 3c; *yo eva-* XXXI 9a.
- 4.153. Preceding word at the ends of pādas: *bodhisattvo evaṃ* I 24a-b;
-yukto eṣo XXI 5c-d.
(an) -au a-:
- 4.154. Preceding word at the end of pāda: *bodhau api* VI 9a-b.
(ao) -au i-:
- 4.155. Preceding word at the end of pāda: *-dhātau imu* XII 1c-d.
Hiatus-bridgers (cf. Edgerton 4.57-67)
(a) -m- as a hiatus-bridger (cf. Edgerton 4.59-60):
- 4.156. *ayu-m-asya* (v.l. *ayam asya*, Sktized. = OV) X 8b; *sapta-m-upaiti* XXI 2c (*sapta*, acc.); *śikṣati-m-etam* XXV 6d.
- 4.157. *-śuddhim* (followed by *āhuḥ*, VIII 1b) is nom.sg.f. (cf. Edgerton 10.23), but perh. it is *śuddhi*, nom.sg.f. in -i (cf. Edgerton 10.16), with a hiatus-bridger -m- (cf. 10.9 below).
(b) -n- as a hiatus-bridger (cf. Edgerton 4.65):
- 4.158. *nikhile-n-īha jambudvīpe* XXII 8a (Conze Rgs. 50 misr. K as *nikhilenāha*; v.l. *nikhile īha* = OV); syntactically it is rather a loc. w. a hiatus-bridger -n- than an instr. (for loc.; cf. Edgerton 7.30) *nikhilen'*, the final -a being lost in sandhi (cf. 4.28 above).
(c) -y- as a hiatus-bridger (cf. Edgerton 4.66):
- 4.159. *ubhi-y-eti* XXII 5c (v.l. *ubhi eti* = OV).
(d) -s- as a hiatus-bridger?
- 4.160. *cātu-dhyāna-s-aṅgā(h)*, n.pl.m. (Bhvr.) XXIX 1c (MSS. -*saṅgā*); 0 -*sāṅgā* (wt.n.), Edg.Rgs. 40 then sep. -*dhyāna sāṅgā* (= V); the true reading may perh. be -*dhyāna-aṅgā*, for there is no valid reason to assume a hiatus-bridger -s-; -s- may simply be a scribal mistake for a graphically similar -m- as a hiatus-bridger, and poss. influenced by the word *saṅga-*, 'attachment'.
- 4.161. *mā-s-atyajamānu*, v.l. for *mā atyaj°* (double neg.) XXXI 10b; 0 em. *māṃsa tyaj°* (= V), which is implausible; we have already *ātmana* 'own body'; cf. Tib. *bdag-gi śa-yañ gtoñ-ziñ* (v.l. -la = 0)!

5. Number (cf. Edgerton 5.1-6)

5.1. The confusion of numbers is relatively rare.

Singular modifier with plural noun (cf. Edgerton 5.5):

5.2. *pañca-yojana-śate giri-kandareṣu vyāḍābhikīrṇi* XXI 6a-b (prob. influenced by the form of *-śate*).

Plural modifier with singular noun (cf. Edgerton 5.5):

5.3. *catubhī ca dhyāni* (loc.) *viharāti* XXIX 1a (*catubhī*, instr.pl. for loc.; cf. Edgerton 7.30-32).

5.4. *yāvanti* is used with a noun in any number and gender (cf. 6.33 below): *yāvanti ... dharma-nāmu* I 27a.

5.5. Declensional forms in bare stems have to be considered in the context. Some bare-stem forms of nouns occurring at the ends of cpds., which are normally plural, are possibly singular neuter forms used collectively (even with verbs in plural endings).

Non-agreement of number between subject and predicate verb (cf. Sen pp. 3-4; Renou, *Gramm.skte.*, 369h):

5.6. *śraddh'-upagato ya prasāda-prāpto ... vivarjayanti* XIV 3a-b; *bodhisattvo* (0 em. *oḥ* = V) ... *praviṣanti jagānukampī* XXIX 8b-d.

Dual number (cf. Edgerton 5.6):

5.7. In Skt. *ubha-* is declined in the dual only (cf. Wackernagel-Debrunner III 176a); but in our text *ubha-* is used in pl.m. ending *-i* (cf. Edgerton 21.25): *vidyā-avidyā ubhi* (fem.) *eti asanta dharmā* I 13c; *ahū-mahyā-dharma ubhi-y-eti abhūta-śūnyā(h)* XXII 5c (w. hiatus-bridger *-y-*; cf. 4.159 above); *ubhi eti dūri-bhaviṣyanti* XXIV 3d, 4a; *ubhi eti ātma kariṣyanti* XXIV 4b.

5.8. *ubhaye*, n.pl.m.pron.adj., which in Skt. also serves as the dual (cf. Renou, *Gramm.skte.*, 263b), is used with a singular: *anupād'-upādu ubhaye avikalpamāno* I 26c.

5.9. *śikṣā-aśikṣa ubhaye* (cf. 4.76 above) XXV 1c: *ubhaye* (Skt. acc.du.f. of **ubhayā-*) seems to be rather a generalized plural form (cf. Edgerton 9.95); *ubhaye* (like a dual form) remains in hiatus with the following initial *a-* (cf. 4.133 above).

5.10. *sa ... atikramya dvaye ... bhūmī* XX 4c: *dvaye* and *bhūmī* are Skt.acc.du.f. of **dvayā-* and *bhūmi-* respectively; but *dvaye* seems to be a generalized form (as *ubhaye* above) w. *bhūmī* in acc.pl. ending (cf. Edg.Rgs. 40, also Edgerton 10.185).

6. Gender

6.1. Cf. Edgerton 6.1-4 for general remarks.

Transfer of gender:

6.2. It is to be noted that in some cases it is difficult to know the gender of nouns concerned, e.g. *avīci* (acc.sg., v.l. *avīcim* =OV) can be either masc. or fem. (cf. BHSD p. 78b, *avīci-*, s.v.).

Sanskrit masculines:

6.3. To neuter: *mānaṃ*, n.sg.nt., 'self-conceit' (in this sense it is normally masc. in Skt.; poss. *mānaṃ* is n.sg.masc. ending in -aṃ, cf. Edgerton 8.26).

6.4. To feminine (but cf. 10.28 below): *saṃādhi-*, fem. (cf. BHSD p. 568b, *saṃādhi-*, s.v.): *śānta-saṃādhi śreṣṭhāṃ* I 10d; *imāṃ pravara-śūnya-saṃādhi śāntāṃ* XX 7b; *saṃādhi śāntāṃ* XXIX 8a; *saṃādhi* (acc.) *cataśra śreṣṭhā* XXIX 2b.

6.5. Fem. *saṃādhi*-rather than masc.: *śūnyānimitt'-apraṇidhīm saṃādhiṃ* XX 19b (e.l.).

Sanskrit neuters to masculines:

6.6. *kṣetra-*, m. (cf. BHSD p. 201a, *kṣetra-*, s.v.): *gaṅga-vālika-saṃā buddha-kṣetrāḥ* / ... *sarvi paripūrta cūḍi-baddhā* ...IV 1b-c.

6.7. *trāṇā bhavanti śaraṇāś ca lenāḥ* XV 4b (for *lena-* cf. BHSD p. 463b,q.v.).

6.8. *nāman-*, m.: *prajña ayu pāramiteti nāmā* I 27d (e.l.); cf. *dharma-nāmā* (v.l. for °-*nāmu*) I 27a (OV em. °-*nāma* wt.n.).

6.9. *nimitta-*, m. (cf. BHSD p. 297b, q.v.): *ime nimittāḥ* X 3d; *nimittu prabhāvitavyo* XX 7c.

6.10. *niyuta-*, m. (only nt. in Skt.) is prob. confused w. *nayuta-*, m.n. (cf. BHSD p. 291a, *nayuta-*, s.v.): *sattva-niyutān* VII 4b (v.l. °aṃ = V); *buddha-niyutān* VII 6a; *bahu-kalpa-koṭi-niyutān* XVI 5b; *kalpāna koṭi-niyutān* (v.l. -*nayutān* = V; 0 em. -*niyutān*) XVIII 7c.

6.11. *nirvāṇu-*, m.: *nirvāṇu yo adhigato vidu-panḍitehi* II 5c.

6.12. *bīja-*, m.: *bījāḥ prakīrṇa pṛthivī-sthita sambhavanti sāmagri-labdha viruhanti aneka-rūpāḥ* III 7a-b.

6.13. *mūla-*, m.: *te kuśala-mūla bhavanti pūrṇāḥ* XX 10d.

6.14. Most probably masc. is *yāna-*: *maha-yāna* (acc.sg.) I 18b; *bodhi-yāno* I 21a; *ākāśa-tulya ayu yānu mahā-vimāno* ... *yāna-śreṣṭho* I 21c-d.

6.15. *rat(a)na-*, m.: *sapta ratanā* (rather masc.) III 8b; *maṇi-ratna sarva-guṇa-yuktu anargha-prāpto* IV 3a; *ratanā bhavi 'neka-rūpāḥ* V 7d; *ye te ... ratanā ... te ...* XI 9a; *vaiḍūrya-ratna* ... *eko* XXXI 17b.

6.16. *liṅga-*, m.: *imi liṅga prajānitavyāḥ* XVII 7d.

6.17. *lena-*, m. (cf. 6.7 above).

6.18. *śaraṇa-*, m. (cf. 6.7 above).

6.19. *sthāna-*, m.: *asthānu sthānu ayu sthānu jinena ukto* II 3d.

6.20. *karman-*, m. (?): *imi māra-karma* (pl.) *bhaviṣyanti* XI 8a.

Sanskrit feminine to masculine:

- 6.21. *mṛga-vāgure* (loc.sg.m.) *vā* (= *iva*, cf. 4.57 above); OV °-*vāgurevā*!; cf. Mvy 5895 *śaśa-vāgurah*.

Miscellaneous notes:

- 6.22. *dr̥ṣṭī-gatān* (acc.pl.m.) *mahati* (gen.sg.f.) *chindati sattva-dhāto* I 17c (v.l. °-*gatām*, OV °-*gatām* w. *mahati*, both in acc.sg.f.); this is one of the rare examples of *dr̥ṣṭī-gata-* in the masc. (cf. BHSD p. 269b, *dr̥ṣṭi-gata-*, s.v.).
- 6.23. *dhātu-*, m. 'relics' (cf. BHSD p. 282a, *dhātu-*, s.v.): *prajña-pāramita-niśritu buddha-dhātuḥ* IV 2d.
- 6.24. *dhātu-*, nt.: *prajña-vara-pāramitā-gaṇāni* ... *jina-dhātu* (n.pl.; cf. Edgerton 12.61) IV 4b (influenced by AsP 50.17 *tathāgata-śarīrāṇi*?).
- 6.25. *dhātu-*, m. 'world, sphere': *ākāśa-dhātu* ... *ananta-pāro* (v.l. °-*pārā* = OV) XVI 1a-b.
- 6.26. *dhātu-*, f.: *mahati* ... *sattva-dhāto* (V °-*dhātoḥ*) I 17c (if masc., one must expect *mahata* or °*tu*, gen., cf. 6.22 above); *pr̥thu-sattva-dhāto* (K °-*dhātoḥ*, so V wt.n.) III 5b.
- 6.27. *bodhi-*, f. 'enlightenment' (cf. BHSD p. 402a, *bodhi-*, s.v.): *bodhim* (v.l. *bodhi*, acc.) ... *asaṅga-bhūṭām* I 16c; *bodhi śāntā* (both acc.) VII 5d; *bodhi śāntām* X 10b; *paramādbhutām sugata-bodhi*(acc.) XIV 4d; *nānātva-dharma-vigatām bodhim* XVI 3b; *bodhir iyaṃ* (but w. *utpattito*, masc.!) XIX 4c; *bodhim uttama-śivām* XXXI 2c.
- 6.28. *sattva-*, nt. 'being': *yāvanti* ... *satvāni* (acc.) *sarvi* V 3b.

Non-agreement of genders between the modifier and the modified (cf. Edgerton 6.11-20):

- 6.29. The following examples probably resulted from the transfer of genders as treated in 6.2-21 above (cf. Edgerton 6.11).

(a) Masculine modifiers with neuter nouns (cf. Edgerton 6.12-13):

- 6.30. *bodhi-citta* ... *jñāto* V 6c; *viśa-sṛṣṭa bhojanu* ... *kriyā-praṇīto* VI 7c; *gaveṣamāṇo* ... *kalyāṇa-mitra bhajitavya* XXII 1b-d (cf. AsP 197.4, 7 *kalyāṇa-mitrāṇi* ... *bhaktavyāni*); *yatha jīvitendriya* (loc.) *niruddhi ya ke cid anye bhontī niruddha* (pl.m.) *pr̥thu indriya* (sg. nt.) *yāvad asti* XXV 5a-b; *catvāri dvīpa samalankṛtā kṣeta-tulyān* XXXI 12c (*dvīpa-*, n., w. *catvāri*; and *dvīpa-*, m., w. the rest).

(b) Masculine modifiers with feminine nouns (cf. Edgerton 6.15):

- 6.31. *sarvi ābhā* (vv.ll. *sarva-*° = 0, *sarva-ābhāḥ* = V) V 9d (*sarvi*, n.pl. f.?.; cf. 29.9 below); *utpattito bhavati bodhir iyaṃ* XIX 4b; *sarve ti* (m.) *pāramita ukta 'ta* (= *atra*) *saṃgrhītāḥ* (f.) XXV 5d; *sarveṣu* (v.l. *sarveṣa*, OV °*eṣa* wt.n.!) XXVIII 1b (implicitly w. *śikṣāsu*); *medinī* ... *nirvikalpo* (v.l. °*lpāḥ* = V) XXVIII 3c-d.

(c) Neuter modifiers with masculine nouns (cf. Edgerton 6.14):

- 6.32. *gaṅga-vālika-samāni* ... *kalpān* (v.l. *kalpā* = 0, V *kalpām*) II 12a (cf. AsP 24.8 *gaṅgā-nadī-vālukopamān kalpān*).

- 6.33. *yāvanti* seems to be generalized without regard to gender (and number,

cf. 5.4 above); *yāvanti* ... *jina-śrāvaka* ... *deśayanti* I 3a; *yāvanti* *bodhi-guṇa pāramitāś ca* (w. masc. and fem.) III 7c; *yāvanti* *krimi dyotaka-prāṇi-bhūtā* ... *sarve* V 9a-b; *yāvanti* *śrāvaka-gaṇāḥ prasavanti* VI 1a; *yāvanti* ... *bodhisattvā(h)* VI 9c; *yāvanti* *sattva* ... *te sarvi* XXII 8a; *yāvanti* ... *tāvanti kalpa* XXIV 5c-d (v.l. *tāvanta* = OV); *yāvanti* *sattva kuśalārthika mokṣa-kāmāḥ* XXVI 2a (v.l. *yāvanta* = OV); *yāvanti* ... *sattvās ti sarvi parikalpya bhavye mārāḥ* XXVII 2a-b; *yāvanti* *śrāvaka-vihāra* XXVII 7a(v.l. °anta = OV); *yāvanti* *vrkṣa-phala-puṣpa-vanaspātīyo* (masc.) XXVIII 3a; *yāvanti* *jñāna-naya-dvāra-upāya-mūlāḥ sarve ti prajñā-vara-pāramitā-prasūtāḥ* XXVIII 6a-b (cf. 6.13 above); *yāvanti* *sattva* XXXI 13a; *yāvanti* *sattva* ... *santi te sarvi dāna dadayanti* XXXI 15a-b.

- 6.34. Interesting is *yāvanti oitta-caritā* (nt. noun w. masc. ending) *divasena tasya tāvanta kalpa* (m.) XVIII 3c.

(d) Neuter modifiers with feminine nouns (cf. Edgerton 6.16):

- 6.35. *bodhi* (f.) ... *na* ... *kiṃ cid* XIX 7c.

- 6.36. *yāvanti* w. fem. nouns in n.pl. endings: *yāvanti nadya pravahant(i)* I 2a; *yāvanti* *bodhi-guṇa* (m.) *pāramitāś ca pañca* III 7c; *yāvanti* *buddha-kriya dharmata śrāvakāṇām* XIII 1c; *yāvanti* (v.l. °anta = OV) *śikṣa* XXVIII 1a.

- 6.37. *yāvanti* w. fem. nouns in acc.pl. endings: *yāvanti kṣānti* XXX 12c; *yāvanti saṃvara-kriyā anuvartayanti* XXXI 1c.

(e) Feminine modifier with neuter noun (cf. Edgerton 6.20):

- 6.38. *āditya-maṇḍalu* ... *prabha-jāla-mūñcī* V 6a (V sep. °-jāla mūñcī!; cf. Lex. mūñcī-, s.v.).

(f) Feminine modifiers with masculine nouns (cf. Edgerton 6.19):

- 6.39. *-koṭyo* (nom.pl.fem. of -ī-stem noun; cf. 11.19 below): *yāvanta sattva* ... *ananta-sahasra-koṭyo te sarvi* ... *kareyu* ... *ananya-karmāḥ* III 3a-b (cf. also 7.44 below); *ye vā ananta-bahu-kṣetra-sahasra-koṭyo* VI 2b.

7. Case

7.1. Cf. Edgerton 7.1-3 for general remarks.

Syntactic agreement between two different cases (cf. Edgerton 7.4-12)

(a) Two different cases in different numbers:

7.2. Instr.pl. and loc.sg.: *catubhī ca dhyāni viharāti* XXIX 1a (cf. 5.3 above).

(b) Two different cases with verbs:

7.3. Loc. and acc. with *ni-sev-*: *grāma-nagare giri-kandarāṇi ranyā-vivikta-vanaprastha niṣevamāṇo* XXI 4a-b (°-nagare, less poss. acc.du.; poss. loc. for abl. w. the preceding *pravivikta*).

7.4. Abl. and acc. with *saṃ-ati-kram-*: *trai-dhātukātu* (abl.) *saṃatikramate apāyān* (acc.) XXXII 4b.

7.5. *pra-duṣ-* (caus.) normally takes a loc. (so Rec. B), and sometimes a gen. (so Rec. A) (cf. BHSD p. 380a, *pradūṣayati*, s.v.): *vyākṛtasya* (so K; but XTac *vyākṛtasmiṃ* = V, 0 °tasmin) *cittaṃ pradūṣayi* XXIV 5a-b.

(c) In 'absolute' expressions:

7.6. Gen. and loc. (pple.) (cf. Edgerton 7.10): *tasyāpi uddhṛta* (loc.) IV 3c (cf. AsP 50.9 *uddhṛte 'pi tasmin maṇi-ratne*); *jñānasya co asati* V 8c; *pakṣisya ... gacchati* (loc.; v.l. °te, 0 em. °ta = V!) *antarīkṣe* XX 8a; *ākāṅkṣamāṇa* (loc.) *puruṣasya* XX 9d; *sūryasya vā gagani gacchati* (loc.) *antarīkṣe raśmī-gate* XXV 3c-d.

7.7. Gen. and instr. (pple.): *asatā ... tasya* XIX 2b, d.

7.8. Loc. and instr. (pple.) (cf. Edgerton 7.8): *asatārci-paścima* XIX 1d (*asatā*, instr.; *-paścima*, loc.), cf. Tib. *me-lce tha-ma med-pas* (B -par), AsP 175.11 *na ca paścimābhinipātam anāgamya arcīṣā sāvartir dagdhā* (also the prec. *na ca ... paścimābhinipātenārcīṣā sāvartir dagdhā*).

7.9. Presupposed noun in loc. is omitted: *asatā na vinā* (pleonastic) *sa dagdhā* XIX 1b (implicitly w. *prathame nipāte* in a), cf. Tib. *de med-pas-kyan* (B -par-yañ) *de mi tshig* (B *tshig-pa min*), AsP 175.9-10 *na ca prathamābhinipātam anāgamya arcīṣā sāvartir dagdhā*.

Nominatives (cf. Edgerton 7.13-15)

(a) Nominative absolute (cf. Edgerton 7.13):

7.10. *nirvāṇu ukta gamanaṃ* I 22b, cf. Tib. *mya-ñan 'das-par 'gro-bar gsuñs-na* (B -pa); *kṣamamāṇa* (v.l. °māṇu = OV), 'practising patience' XXX 13a; prob. *śikṣanta eva vidu prajña* 'the wise thus training himself in the wisdom' XXV 3a; *em eva prajña carito vidu uttamānāṃ* XXV 5c (Tib. lit. *de-ltar śes-rab spyod-pa mkhas-pa mehog-rnams-kyi* 'when the wise practises in the (perfection of) wisdom of the Supreme Ones'; cf. AsP 213.13-14 *evam eva subhūte prajñā-pāramitāyāṃ śikṣa-mānasya*).

7.11. With gen.absol. in the same pāda: *so vā niruddha* (nom.) *asato ... tasya* XIX 3bd.

(b) Impersonal: *asthānam*, 'it is impossible':

- 7.12. *a-sthānam* with *yadi* (instead of *yat*; cf. BHSD p. 85a, *asthāna-* 1, s.v.): *asthānam eva yadi nirvṛti prāpuṇeyā athavāpi saṃskṛti sa prajñapanāya śakyo* XX 19c-d; *asthānam atra yadi matsariyaṃ kareyā* XXXI 10d.

Accusatives (cf. Edgerton 7.16-26)

(a) Abstract noun with verb 'to go' (cf. Speijer 236):

- 7.13. Interesting one: *na ca dharma-dhātu* (nom.) *tathatāya* (gen., poss. loc.) *upaiti sthānam* (acc.) XXVII 5a (cf. AsP 224.21 *na ca nāma ... kaś cid dharmas tathatāyāṃ tiṣṭhati*).

(b) For expected loc. (cf. Edgerton 7.23):

- 7.14. *sthitva karuṇāṃ* XX 14a (cf. also 7.53 below).

(c) Cognate objects:

- 7.15. *kr-*: *karoti kāryaṃ* XXVI 5b; *karoti ... buddha-kāryaṃ* XXVI 7a; *sa karot' iha sarva-kāryaṃ* XXVI 8b; *sarva-kriya kurvati* XXVI 8d.
- 7.16. *car-*: *carati cariyāṃ* III 6a (cf. 7.53 below).
- 7.17. *dā-*: *dānaṃ dadēyu* XVIII 4b; *dānaṃ daditva* XXII 8c; *dadēyu vara-uttamu-dharma-dānaṃ* XXVII 9c; *dānaṃ daditva* XXXI 13a; *daditva dānaṃ* XXXI 14a; *dāna dadayanti* XXXI 15b; *dadamānu ... dānaṃ* XXXI 18a.
- 7.18. *dhyā-*: *catu-dhyāna-dhyāyi* (n.pl.) XVII 4d (*dhyāyin-*, cpd. with verbal force; cf. Edgerton 7.16).
- 7.19. *saṃ-nah-*: *saṃnāhu ... saṃnahantī* XV 5a.
- 7.20. *prach-*: *śakro jinena paripṛcchitu* (ppp.) *praśnam āha* IV 1a.
- 7.21. *budh-*: *buddhitva* (ger.) *bodhi* XXVI 6b.
- 7.22. *śikṣ-*: *śikṣamāṇu ... śikṣāṃ* XXV 1a; *śikṣā-aśikṣa ubhaye ... śikṣate* XXV 1c-d; *śikṣatu buddha-śikṣāṃ* XXVIII 1d.
- 7.23. *sañj-*: *ti(= tri-)saṅga-sakto* (v.l. -yukto = OV) VI 5c.
- 7.24. *ut-pad-* (*utpādayati*, or its equivalent) is apparently omitted: *prathamāṃ upādu vara-bodhayi citt'-upādo yāvat / yāvann ...* VI 3a, XXX 3a.

Instrumentals (cf. Edgerton 7.30-42)

(a) Instrumentals for locatives (cf. Edgerton 7.30-34):

- 7.25. Time expression: *prathame nipāti anupūrva paścimena* XIX 5b (cf. 7.46 below).
- 7.26. Discipline 'under whom, with whom': *bahu-buddha-koṭi-niyutehi kṛtādhikāro* X 2b (perh. cf. Speijer 63, 74.3).
- 7.27. With *kāṅkṣ-*: *na sa kāṅkṣati paṇḍitena* (v.l. °tehi = OV) VII 5b.
- 7.28. *yena ... tena ...* 'where ... there ...' (cf. Edgerton 7.32): *yenaiva ... tenaiva ...* III 8a-b (Tib. *lam gaṅ-nas-ni ... lam de-ñid-nas...*), III 8c-d (Tib. *gaṅ-nas ... de-ñid-nas ...*).
- (b) 'Absolute' expressions(?) (cf. Edgerton 7.34):
- 7.29. *asatā nadīya* (instr.f.) 'if there is no river', Tib. *chu-kluṅ med-na*; poss. *nadīya*, gen.f. (cf. 7.7-8 above).

Ablatives (cf. Edgerton 7.46-52)

- 7.30. Predicative ablative (cf. Edgerton 7.47): *yo tū pratītya-samupādatu akṣayāye* (abl.) *imu prajña akṣayata* (abl.) *budhyati bodhisattvo*, so ..., 'however, the bodhisattva who understands that "origination by dependence" is unexhausted and this wisdom is unexhausted ...'

XXVIII 7a-c.

- 7.31. With *chid-*: *mūlātu chedana karitva* (Tib.A *zoñ-mams zad-par byas-nas*, B *zoñ zad*) VII 7b; *saṅgātu chintu* (inf.; but cf. Tib. *chags-pa bcad-nas*) IX 1b (vv.11. *saṅgātra chinnu* = 0; V *saṅgā ucchinu!*).

Genitives (cf. Edgerton 7.53-79)

(a) Genitive absolute (cf. Edgerton 7.53):

- 7.32. Absolute expressions with loc. of participles (cf. 7.6 above).
7.33. Absolute expressions with instr. of participles (cf. 7.7 also 7.29 above).
7.34. Together with nom. absolute in the same pāda (cf. 7.11 above).

(b) Dative-like genitive (cf. Edgerton 7.63):

- 7.35. With *dā-*: *patanāya* (inf.) *tasya purimasya na deya bhūmiḥ* 'he would not let the former one fall onto the ground' XX 9c; *dadamānu jagasya dānam* XXXI 18a.

- 7.36. With *kathay-*: *katheti jagasya dharmam* XX 22c.

(c) Genitives with miscellaneous verbs (cf. Edgerton 7.64-79):

- 7.37. With *kram-* (normally w. acc. or loc.): *viṣa-vahni-śastra-udakam na kramāti tasyo* 'poison, fire, weapons and water do not approach him' (Conze 'cannot harm him') III 1c.

- 7.38. With *ut-pad-* (cf. gen. w. *bhū-*): *tasy' upadyati smṛtiḥ* (v.l. *matī* = OV) XXIV 6a; *na ca tasy' upadyati mado* XXVI 7b.

- 7.39. Gen. being omitted: *kṣamamāna* (nom.absol.; cf. 7.10 above) *eva puna cittu upāditavyā* XXX 13a.

- 7.40. With *prach-* (cf. Edgerton 7.70): *śakro jinasya pariprechatī* X 1a (cf. AsP 105.13 *śakro ... bhagavantam etad avocat — katham ...*).

- 7.41. With *bhū-* (cf. Edgerton 7.64): *tasya puna bheṣyati śāstra-saṃjñā* VII 5c (cf. AsP 89.2 *śāstr-saṃjñam ... utpādayet*); *māya-kāra-puruṣasya na eva* (= *evam*) *bhotī* XXVI 5a.

- 7.42. With *anu-śās-* (cf. Edgerton 7.79): *dharmam nirāmiṣu* (n.pl.) *jagasy' anuśāsanti* XVII 3a.

(d) Genitives with numerals:

- 7.43. Genitive of time (cf. Macdonell, *Skt.Gr.f.St.*, 202.5a): *mātā-pitāya* (gen.) *ayu sapta-m* (v.l. *anusaptam* = OV)-*upaiti vaṃśo* (cf. 4.156 for *sapta-m*) XXI 2c (cf. AsP 191.31-32 *yāvad ā-saptam mātāmaha-pitāmaha-yugasya nāmadheyam udīrayiṣyati*).

- 7.44. Other expressions used instead of expected gen.: *yāvanta sattva* (n. pl.) ... *ananta-sahasra-koṭyo te sarvi* ... III 3a-b (cf. 6.39 above); *jāty-andha-koṭi-niyutāny avināyakānām* VII 1a (cf. AsP 87.4 *jāty-andhānām śatam vā śata-sahasram vā a-pariṇāyakam ...*).

Locatives (cf. Edgerton 7.80-83)

(a) Instrumental-like locatives (cf. Edgerton 7.81):

- 7.45. *ghaṭake apakvi* XIV 5a (cf. AsP 143.22 *aparipakvena ghaṭena*); *paripakvi ... ghaṭake* XIV 5c (cf. AsP 143.31 *su-paripakvena ghaṭena*); *samskr̥ti sa prajñāpanāya* (inf.) *śakyo* XX 19d (cf. *nāmena ... sa prajñāpanāya śakyo / śakyaḥ* XX 20bd).
- 7.46. Together with instr. (for loc.) in the expression of 'time between': *prathame nipāti anupūrva ... paścimena* (loc. expected) XIX 5b (cf. 7.25 above).
- (b) Dative-like locatives (cf. Edgerton 7.83):
- 7.47. *para-sattva pustaku dadeyu* V 3d.
- 7.48. For 'dative of purpose': *upakāri-bhūta imi dhyāna varāgra-bodhau* (loc.) *na punāśrava-kṣayi* (loc.) *sa śikṣati bodhisattvo* XXIX 2c-d.
- (c) Ablative-like locatives (cf. Edgerton 7.82):
- 7.49. *dukhitaṃ ca sattva tri-apāyi* (v.l. °-*apāya* = OV) *samuddharanti* XII 6c; *dūri-bhaviṣyanti jināna jñāne* XXIV 3d.
- 7.50. With *anyatra*: *anyatra chāya-gata-saṃkhyā-prabhāṣamāṇe* IV 6d; V -*saṃkhyā prabhāṣamāṇa* (abl.?); Edg.Rgs. 40 takes *anyatra* as meaning 'on the contrary' (cf. BHSD p. 41a, *anyatra* 1, s.v.).
- (d) Predicative locative:
- 7.51. *śūnyatāyāṃ* (loc.): *nityaṃ-anitya-sukha-duḥkha-śubhāśubhaṃ ti ātmany ātmi tathatā tatha śūnyatāyāṃ* II 2a-b.
- (e) With miscellaneous verbs:
- 7.52. With *car-*: *caratī nimitti* (v.l. °*tta* = 0) I 9d; *rūpa-vedana* (acc.) ... *saṃjñā* (acc.) ... *cetanāyāṃ ... vijñāni ... caratī* I 10a-b; *yatra carāti dharme* I 12b; *yatra caranti* VIII 2d; *rūpasmi ... carate ... vijñāni saṃjñi ... vedani cetanāyāṃ* VIII 4a-b; *caramāṇu prajñā-vara-pāramitāya* X 9a; *caramāṇu ... iha* 'coursing therein' X 10a; *caramāṇu vimokṣa-dvāre* XX 8c; *caramāṇu prajñā-vara-pāramitāya* XXII 10a; *caramāṇu ... mārga* XXXI 7a.
- 7.53. Acc. for expected loc. with *car-*: *carati cariyāṃ* III 6a (cf. 7.16 above; poss. a loc. of *carī-* w. epenthetic *-i-*); *carāmi ... prajñāṃ* VII 4a; *caramāṇu prajñā* X 1b; *evaṃ carantu caratī ... prajñāṃ* *caramāṇu ...* XVIII 6c-d; *prajñā-vara-pāramitāṃ caranto* XX 10a (cf. AsP 185.10-11 *prajñā-pāramitāyāṃ caran ...*), XXIII 2a; *samācaramāṇu dharmam* XXX 3c.
- 7.54. With *nam-*: *sarvajñatāya pariṇāmayamāna* IV 7c; *nāmayi ... bodhau* (v.l. *bodhi* = OV; cf. 7.55 below) VI 4d; *pariṇāmayiṣyāmi yatra* VI 6b; *dharmi pariṇāmayate* VI 6c; *pariṇāmitaṃ ... prajānamāne* VI 6d; *pariṇāmita ... bodhau* VI 7b; *pariṇāmayamāna bodhau* VI 9a; *pariṇāmayitavya bodhau* XV 3b; *nāmayi ... bodhau* XVIII 5c; *pariṇāmayi agra-bodhau* XXX 12b, XXXI 6a (v.l. °-*bodhiṃ* = OV); *bodhayi* (loc.) *nāmayanti* XXXI 1d; *agra-bodhi* (loc.) *pariṇāmayate* XXXI 13d; *agra-vara-bodhayi* (loc.) *nāmayeyā* XXXI 16c.

- 7.55. Acc. for expected loc. with *nam-*: *nāmayi ... bodhiṃ* (v.l. *bodhau* = OV) XXII 8d.
- 7.56. Compounds (poss. sep. as loc.): *prajñāya* (gen.) *pāramita-nāmita* IV 7b; *bodhi-saṃjñā-pariṇāmana* (w. verbal force) VI 5b.
- 7.57. Expected loc. being omitted: *pariṇāmayāti* XVIII 8c.
- 7.58. With *paś-*: *paśyaka* (acc.sg.m., w. verbal force) *dharmatāyāṃ* XXVII 6c.
- 7.59. With *pūj-*: *stūpi karitva pūjāṃ* III 4d.
- 7.60. With *śak-*: *sarve na śakta karaṇe* (loc.) *vidu-antarāyaṃ* XXVII 2d (v.l. *karaṇa*, unmetr., can be °*aṇā* as inf., cf. Edgerton 36.18).
- 7.61. With *śikṣ-*: *nārhatva* (loc.) *śikṣati na pratyaya-buddha-bhūmau* II 7b; *anuśikṣati buddha-dharme* II 7c; *śikṣā-aśikṣa-naya śikṣati* II 7d; (-*naya*, poss. acc.; OV wrongly -*śikṣa na ya!*; Tib.A *tshul-gyis* for postpositional -*naya?*; cf. -*naya*, loc., 'by means of' V 2c); *sa iha śikṣati buddha-dharme* XXIV 6d.
- 7.62. Together with acc. in the same line: *śikṣā-aśikṣa ubhaye ... śikṣate sa iha śikṣati buddha-dharme* XXV 1c-d (cf. 7.61 end, above).
- 7.63. Acc. for expected loc. with *śikṣ-* (cf. 7.22 for cognate objects): *imi dhyāne* (acc.pl.) *varāgra-bodhau* (loc. for dat.) *na punāśrava-kṣayi* (loc. for dat.) *sa śikṣati bodhisattvo* XXIX 2c-d (cf. 7.48 above).
- (f) Locative absolute:
- 7.64. Absolute expressions with gen. (cf. 7.6 above).
- 7.65. Absolute expressions with instr. of participles (cf. 7.8, also 7.9 above).

8. A-stems

8.1. Cf. Edgerton 8.1-2 for general remarks.

Stem finals (cf. Edgerton 8.12-17)

(a) -u as a stem final in compounds (cf. Edgerton 8.13):

8.2. -*gauravu-prasādu* I 1a; *skandhu-vibhāvanā* I 7b; -*upādu-dhī* I 10d; *viññānu-bandhu* I 20b; *sthānu-asthito* II 3c; *anuttaru-vaidya-* III 5d; -*upādu-śūnya-* V 2c; -*maṇḍalu-pramuktita* V 9c; *buddhu-tanayasya* VI 4a; -*dharma-upalambhu* VI 7d; -*pālu-sīmu-vana-* X 3b; -*dakṣiṇu-dvaye* XIV 9c; *māru-pariyutthita-* XXI 3d, 4d; -*arthu-abhiyukta-* XXI 7a; *māru-gocarusthito* XXI 7d; *duḥkhitu-manā* XXIV 1b; -*uttamu-dharma-* XXVII 9c; *khedu-buddhi-* XXX 4c; -*śīlu-samudāgatu* XXXI 9a; *pūnyu-kriya-* XXXI 16b.

8.3. Stem final -u being dropped in sandhi (cf. 4.38 above): -*upād'-upādu* I 26b; *citt'-upādu* VI 3a, XXVI 1b, XXX 3a, 12b, XXXI 5d; -*madhyam'-ukṛṣṭa* XXVIII 5a; -*vivād'-upagatā(h)* XXIV 3a.

(b) -ā as a stem final in compounds (cf. Edgerton 8.15-17):

8.4. *kalahā-vivāda-* XVII 6c; *kalahā-vivād'-* XXIV 3a; -*caṅkramā-śaya-* XVII 3c; *pañcā-śata-* XVI 4b (cf. Tib.A *lha-brgyar*, v.1. *lha-bcur!*, B *brgya-rtsa-lha-bcu-par!*); *parā-gu* XXVII 8c; *purimā-diśi* XVI 1a; *raṇyā-vivikta-* XXI 4b; -*ratanā-mayu* (cf. Edgerton 8.16) III 2b; *śāntā-samādhi-* XXVII 7b; *śūnyā-vihāri* XXVII 3c, 8d.

(c) -am as a stem final in compounds (cf. Edgerton 8.14):

8.5. -*caṅkramam-śaya-* XVII 3c (v.1.), XX 11c; *nityam-anitya-* II 2a; *ratanam-nidānam* (OV sep.!) XXIX 7a; *hitamkara-* (cf. BHSD p. 620a, q.v.) XXVII 9d, XXX 7c, XXXI 3c.

Nominative singular masculine (cf. Edgerton 8.18-26)

(a) Nom.sg.masc. -o (cf. Edgerton 8.18):

8.6. *a-grhṇamāno* XIV 2b; *a-prajānamāno* I 9c; *a-bhūto* XXII 6d; *a-līno* XXXI 9d; *a-vikalpamāno* I 26c; *a-vivartīyo* XX 22d, 23d, 24d; *a-sakto* I 9d, IX 1b; *a-samāhito* XX 1c; -*a-samprakampyo* XXVII 3b; *a-sthito* II 2d, 3c; *an-anyo* XXII 3b; -*adhiḥkaro* X 2b; -*adhiṣṭhāno* XXVII 3d, 5d; -*anubhāvo* XXXI 18c; *andha-kāro* XXV 3d; *abhiḡaminīyo* XXIII 3b; -*abhiprāyo* XXVII 5c, XXX 1a; -*abhiyukto* XXIII 4c; *ātma-bhāvo* XVI 4a, XXIX 3c; *ukto* II 3d, VI 7d, XXI 7d; *utthito* XVIII 5b; -*utsuko* XV 7d; *udagro* XXIV 3c; *udīkṣaṇīyo* XXXII 2d; *udgraho* XXII 7a; -*upādo* XXXI 5d; *eko* XXXI 17b; *kathito* XXI 5d; -*karuṇo* XXVII 3d; -*kāṅkṣo* II 6c; -*kāmo* IV 4c, XX 2d, XXIII 3a; -*kāyo* XV 7d; -*kuśalo* XX 17d, XXV 2d; -*kṣiṇo* XXI 8d; -*gañjo* XXVIII 2b; *gaveṣamāno* X 4b, XXII 1b; -*gādho* XVIII 1d; *grhīto* XIV 9c; -*carito* XVIII 3a; -*citto* I 20c, XXIX 9c, 14b, XXXI 9c, 10b; -*jino* II 5b; -*cīrṇo* VII 5a; -*jño* XX 2b, 18d; -*tulyo* XXII 13a; *tuṣṭo* XXII 12b; *trāso* I 5c, 8c, 19d; *dakṣiṇīyo* XXII 10c; -*datto* XXXI 13c; *dukhito* XIV 9a; *dvitīyo* XXX 11c; -*dhāro* XXIII 3d; -*nātho* II 5b; *nāviko* XIX 6c; -*nāvo* XXIX 9d; *nirūpalambho* XXV 2d; *nirmīto* XX 20a; *nirvikalpo* XXVI 8d, XXVIII 3d (cf. 6.31 above); *niṣevamāno* XXI 4b;

nisprapañco I 23c; *-pakṣo* III 1d, XVI 4b, XXXI 18d; *-pariggrhīto* XX 14b; *-pāro* XVI 1b, XXX 10b; *puruṣo* XVIII 3a; *-pracāro* I 22c; *-prajño* I 28b; *-pranīto* VI 7c; *-pranēyo* I 15c; *-prasrto* XXXI 7c; *prāpto* XXI 6d, XXVI 4b; *bahulo* XIV 6a; *buddho* XXXI 4c; *bodhisattvo* I 8d, 9c, 11a, 13d, 16ad, 24a, V 1b, VI 4c, IX 1a, 2b, X 1b, XIV 6a, 8a, 10a, XVIII 3d, XX 7a, 14a, 16b, 18b, XXI 6c, 8d, XXII 7d, 11b, XXIII 2bd, XXIV 1d, XXV 6b, XXVII 8c, XXVIII 7b, XXIX 2d, 8b, XXIX 13a, XXX 2a, 4d, 8b, 12a, 14d, XXXI 6d, 16a, 17d; *-bhāvo* XVI 4a, XXIX 3c; *-bhinno* I 15d; *bhūto* I 20b, VII 6d, XV 8d, XXIX 13b, XXXI 11d; *mado* XXVI 7b; *-mārgo* XXXII 6b; *mokṣo* IV 4d; *-yantro* XXVI 8a; *rāgo* XXXI 11a; *-rājo* II 4b, X 1a, XII 8c; *-rājyo* XXIII 4d; *riñcitavyo* XXII 13b; *-rūpo* XXX 2d; *lubdho* XXIX 7d; *-varṣo* XIV 9a; *-vāho* XX 15c; *-vikalo* XVI 5d; *-vigato* I 14c; *vicāramāno* XX 10b; *viñño* XX 17d, XXX 8d, 10d, XXXI 4d; *-vimāno* I 21c; *vrkṣo* XIX 3b; *veditavyo* X 6a, XX 21d, 22d, 23d, 24d, XXVII 4d, XXX 3d; *vyākṛto* I 11b; *śakyo* XX 19d, 20d; *-śalyo* XXIV 1a; *śikṣamāno* X 2d; *-śīlo* XXXI 5c, 7d; *-śuddho* I 23b, II 12c; *śūro* VI 9d, XXIX 10d, XXX 12d; *-śreṣṭho* I 21d; *-ṣaṇḍo* XII 5b; *-sakto* VI 5c; *-saṃgho* XX 15d; *-saṃjño* XXX 6c; *-sadrṣo* XXVI 4d; *-saṃprayogo* XIV 1b; *saṃābhirūḍho* I 18b; *sarvo* I 3d, III 8b; *-sahito* I 15c; *-skandho* VI 1d, XX 5a, XXII 9c, XXX 9d; *sthaviro* XVII 1a; *-sthito* XXI 7d.

8.7. Generalized forms of nom.sg.masc. in -o (though Sktic in sandhi):

a-prajānamāno (n-) V 1c; *a-vikalpamāno* (y-) XXV 1c; *a-samāhito* (bh-) XXIX 9c; *a-sahito* (a-) I 6c, II 2c, 3b; *an-apekṣako* (bh-) XXXI 9b; *adhigato* II 5c (v-), XV 7b (n-); *adhigamo* (n-) XVI 3d; *-anubhāvo* I 18a (m-), XXIX 1a (n-); *abhinandamāno* (a-) XX 16c; *-abhiyukto* XVIII 4c (dh-), XXII 9a (d-); *-arthiko* (y-) XX 15a; *-ārjavo* (m-) XVI 6d; *-uttamo* (j-) XXXII 6a; *utpattito* (bh-) XIX 4c; *upagato* (a-) XXII 6c; *-upādo* (y-) VI 3a, XXX 3a; *upeto* XX 2a (b-), 11a (g-); *-karo* (y-) I 19a; *-kāmo* (a-) XXVII 9a; *-kāyo* (n-) XX 20a; *kuśalo* II 6b (a-), XX 18b (v-), XXXI 16a (v-); *-koṣo* (b-) XXVIII 2a; *-gato* (a-) XX 12b; *gurutaro* (a-) XXXI 5d; *gocaro* (d-) XII 5a, 6a; *candro* (v-) XXXI 18d; *-carito* (v-) XXIII 4a, XXV 5c, XXVI 4c, 7c, 8c; *-jālo* (v-) XXIII 1a; *jñāto* (jñ-) V 6c; *-tīro* (y-) XIV 2c; *trāso* I 15b (n-), X 3c (a-), 4c (n-); *-dāyako* (m-) I 18a; *duḥkhito* (m-) XX 15d; *duṣṭilo* (a-) XXXI 7c; *-dharo* (v-) XXVII 5c; *-dhīro* (a-) I 10c; *naro* (l-) IV 2c; *nāyako* (a-) II 3a; *-paramo* (j-) XX 2d; *-pariggrhīto* (n-) XIV 10c; *puruṣo* X 3a (b-), 5a (h-), XIV 9a (h-), XX 2a (y-), 13a (y-), XXII 12a (y-), XXIX 7a (r-); *-pūrvo* XXII 12a (a-), XXIX 4a (d-); *-prabhavo* (d-) XXIX 13d; *prāptitavyo* (l-) XV 8c; *-prāpto* (y-) IV 3a; *priyo* (m-) XXIII 4b; *buddho* (y-) XXI 2d; *bodhisattvo* I 19c (n-), 23a (a-), 25c (n-), 28a (jñ-), II 3c (a-), 7a (n-), VII 4c (n-), XIV 1a (v-), XVIII 8c (n-), XIX 7a (a-), XX 4a (m-), 6a (j-), 12a (jñ-), 21a (g-), XXI 1c (jñ-), 3c (jñ-), 4c (jñ-), XXIII 4a (a-), XXVI 4c (a-), 7c (d-), 8c (jñ-), XXVII 3a (bh-), 6a (n-), XXX 5c (n-), XXXI 4a (b-), 13a (y-), XXXII 1a (d-), 5a (a-); *-bhāvo* (dv-) XXX 10a; *bhāṣyamāno* (n-) XVIII 7c;

-bhūto (n-) XXII 12c; -manaso (bh-) XXIV 1d; māro ('pi) XXIV 1a; -yantro (n-) XXVIII 5c, 6c; -yāno (y-) I 21a; -yukto XIV 8c (a-), XVI 3c (v-), XX 2c (m-), XXX 9a (y-); vaṃśo (b-) XXI 2c; -vikalo (bh-) XXV 2b; -vigato X 10c (a-), XXI 8b (n-), XXIX 10c (n-); virodho (n-) XXVI 4a; vaidyo (v-) XXII 1c; vyākṛto II 13c (a-), XIX 7b (d-), XXI 1a ('smi); vyutthito (v-) I 11c; śakro (j-) IV 1a, X 1a; śikṣamāno (n-) II 8c; saṃkileśo (v-) XXII 7a; sattvo (a-) XXX 11a; sadṛśo (n-) XXVI 6d; -saṃparivṛto (j-) XII 5d; simho XII 7a (y-), 7c (n-); -skandho (a-) XXXI 17c; sthito XX 11b (y-), XXIX 2a ('nu-). (b) Nom.sg.masc. -u (cf. Edgerton 8.20):

- 8.8. a-kovidu VII 1b; a-tyajamānu XXXI 10b; a-pariggrhītu I 6d; a-vikalpaku XXVI 3a; a-viyākṛtaku XXIV 5a; a-sthītu II 3a, XIX 6d; an-abhībhūtu XIV 1d; an-abhisamskṛtu I 23c; an-abhru XXXI 18d; an-āgrahu XV 8c; an-ālayu XV 8c; (a)n-upāhatu XIV 8d; agru I 17b; -adhimuktu XXXI 12b; -anubhāvu I 4d; anumodaku XXXI 17d; anumoditu XXVI 2b; abhiyuktu XXIX 14b; -arthu XX 17b; ākāṅkṣamānu XXX 7d; -āgamu XV 2a, XXIX 13c; -ārtu XXIV 1b; āsannu I 8d; uttamu XXVIII 2a; utthītu XIV 9b; utsuku XI 10c; -upalambhu VI 7d; upādu I 26c, II 12c, V 5b; kāyu XXVI 5d, XXX 7a; -kāru I 3d; kālu VI 3b, X 8b; kuśalu XX 2a; kṛtu XII 4d, XXVI 8a; kṣamamānu XXX 10d, 12d; kṣīṇu VI 6b; khagu XXVII 5d; khedu XIX 8d; gatu XXII 6b, XXXI 4bc; grhamānu XXII 13c; caramānu X 1b, 9a, 10a, XVIII 6d, XIX 6a, XX 1a, 8c, 20c, XXII 10a, XXXI 5b, 7a; jīnu I 4a; jīrṇu XIV 9a; jñātavyu X 8b, XIV 5b, XXI 3d, 4d; tuṣṭu XXIV 3c, 4d; tyajamānu XXXI 9c; trāsu XIX 7c; dadamānu XXXI 18a; dāyaku XXIII 3a, 4b; dudharṣu XX 2b, XXVII 3b; duḥkḥītu XXII 12d; durdṛśu XV 7a; durbālu XIV 10a; dūru XXX 6d; -drṣṭu XII 10a; dharmu VI 6c; nirvāṇu II 5c; nirvṛtu I 22c; -nīśritu IV 2cd, XII 8c; paṇḍītu II 7a, V 1d, IX 1a, XX 7a, XXVII 6a, XXX 3d, 12a, XXXI 13a; -pārāgu XXVII 8c; -parikalpaku I 25c, VII 4c; pariggrhāyamānu XIV 6c; pariniṣṭhītu VII 2c; paripṛcchītu IV 1a; -paribhāvitū XIV 8a; -pariyutthītu XXI 3d; -punyu III 4d, XXII 9c, XXX 9d; prakāśītu XXII 7a, XXXI 8d; prajāṇayitavyu XXIX 10d; -pratiṣṭhītu XX 6a; -prasthītu X 2a, 6a, XXIX 13a; prasaravu V 7b, 8b; -prāptu X 3c, 4c, XXX 4d, 6c; priyu XXXII 2d; -bandhu I 20b, XXIV 2d; bala-kāyu III 8b; bālu I 13b; bodhisattvu I 7c, XXXI 7a; matsyu XXVII 8b; māru III 1d, XXI 2a, XXIV 4d; mārgu XXII 3b; muktu IX 1d; meghu XXVII 5b; yādṛśu XXI 3a; yānu I 21c; yuktu IV 3a, XXII 11d, XXVI 3d, XXX 1d, 8d; -yogu XXII 13b; ratu XXIX 10c; vahamānu XIV 5c; vāṇīju XX 17b; vimuktu VIII 4d; viveku XXI 5d, 8c; -vihīnu XIV 6b, 8b; -vṛttu XXI 3a; vedayitavyu X 2a; vyākṛtu X 6c, XX 21d, 22d, 23d, 24d; vyaparīkṣamānu I 8c; śikṣamānu XXV 1a; śikṣītu XXV 6b; śūnyaku I 8b; śreṣṭhu XXIII 3b; -saṃvaru XXXI 8d; -saṃcāyu XXXII 6c; -sanaddhu I 18c; samatikramu I 27b; samācaramānu XXX 2c; samāhītu I 11c, XXIX 10d; -samudāgatu XXXI 9a; -samudāgamu XVIII 2d; -sambhāvu V 5ac; sthātavyu

XXIX 13b; *sthitu* II 1c, 3c, VI 5c, XX 7d, XXIII 3d, XXVII 5b, XXX 6c, 7b, XXXI 4d, 6d.

- 8.9. Nom.sg.masc. -u (the ending -u being dropped in sandhi; cf. 4.39 above): *bāl'* *upagato* XXII 6c; *viṣ'* *upadyate* XXII 6b.

(c) Nom.sg.masc. -a (cf. Edgerton 8.22-23):

- 8.10. *an-upāda* XX 1b; *an-upāya* XVI 5d; -*adhiṣṭhāna* XX 23c, 24b, XXI 2a; *abhiprōcchamāna* XX 21a; *abhiprasthita* XXVII 4d; *abhiyukta* XXIX 10b; -*abhra* XXIII 1a; *anātya* XIII 1b; -*artha* XXXI 3b; -*āgama* XXXI 3a; *ārādhitā* XXV 2c; *āloka* XXII 3d; *ukta* XXX 7c; *udagra* XXXI 12d; -*upadeśa* XXXII 6b; *karamāṇa* XXVI 7b; *kumbha* XIX 5a; *kuśala* XIX 6c; -*kleśa* II 6c; *kṣamamāṇa* XXX 13a; -*guṇa* XXIX 9d; *jambudvīpaka* XXIX 4a; *jñātavya* I 28b, XXI 1d; -*tulya* I 21c, XXVI 8b; -*duḥkha* XXX 2c; -*dharma* I 6c, XV 7a, XXXI 3ac; *nāvika* XXIX 9d; *nikāṅkṣa* X 5c; *nirmita* XXVI 7a; *padma* (m./n.) XXIX 5d; *parijānayaṁāna* I 28c; -*pariyutthita* XXI 4d; -*parivārīta* II 6d; -*punya* XVIII 4d; -*putra* II 6b, XXIII 3a; *puruṣa* XX 20a; *prajānayaṁāna* XXII 4c; -*pratyaya* XVIII 4b; -*prabhāva* XXX 10b; *pravivikta* XXI 4a; -*prasthita* XXII 13a; -*prāpta* II 5b; *priya* XXX 10d; *buddha* II 4b, XII 4d, XXVI 7a; *bodhisattva* VI 1c, X 8c, XIII 2c, XVIII 4a, 5a, XX 1a, 8c, 20c, XXIV 5a, XXVI 3a, XXVII 4a, XXIX 9a, XXX 1a, 9a, XXXI 18a; -*bhūta* XXIX 2c; *manuṣya* XIV 2b, XXIX 4a; *māyā-ja* II 5a; *māra* XXIV 3c; *mukta* I 20b, IX 1c; -*yogya* XX 2b; -*ratna* IV 3a; *vara* I 20d; *vigraha* XV 8d; -*virāga* XXXI 8b; *vihāra* XXVII 6d, 7d; -*vīrya* XXX 3d, 5c; *veditavya* XXXI 4d; -*śānta* I 11a; -*śikṣita* XX 9a; -*śīla* XXXI 5c, 7d; -*śrāvaka* II 4a; *śruṇamāṇa* X 6b, 8c; *saṁkīrṇa* XXI 6d; *sattva* I 7d, 17a, 18d, II 12b, XII 10a; -*samudra* X 5d; *sūra* XXIII 1a; *sūrya* IX 1c, XXVIII 7c; *skandha* XVIII 2c; -*hīna* XXX 2d.

- 8.11. Generalized forms of nom.sg.masc. in -a (though Sktic in sandhi): *obhāsa* (u-) XXII 3c; *kṣamamāṇa* (e-) XXX 13a; -*pramuktita* (e-) V 9c; *bodhisattva* (i-) VII 5a, XVI 3a, XVIII 2a, XXV 2a, XXXI 12a; *saṁmāha* (e-) I 20d; *saṁāruta* (ā-) XX 5a.

- 8.12. Nom.sg.masc. -a (the ending -a being dropped in sandhi): *agr'* *ayu* XXVII 7d (cf. 4.27 above).

(d) Nom.sg.masc. -ā (cf. Edgerton 8.24):

- 8.13. *a-bālā* XVI 4b.

(e) Nom.sg.masc. -aṁ (cf. Edgerton 8.26):

- 8.14. -*śūnyaṁ* XX 1b (v.l. *°āṁ*, 0 em. *°an.* = V).

Nominative singular neuter (cf. Edgerton 8.29-35)

(a) Nom.sg.nt. -u (cf. Edgerton 8.30):

- 8.15. *a-darśanu* XII 9a (twice), 9b (twice); *ākāśu* VII 3d; *uktu* XXII 7b; *gotru* XXVIII 2b; *cittu* XXX 7a, 13a; *tulyu* XXX 11d; -*darśanu* XII 9cd, 10c; *durlābhu* XI 9d; -*nāmu* I 27a; *nidiṣṭu* II 5d, XII 9d, 10c; *nidhānu* XXVIII 2a; *nirmānu* I 19d; *nirvānu* I 22b; *padu* XX 8a; *parikīrtitu* II 11a, XI 3b; *pratiṣṭhitu* VII 3d; -*maṇḍalu* V 6a;

- labdhu* VII 2b, XXII 12c; *samnahitavyu* XXIV 5d; *-sthānu* I 6b, XX 5d.
- 8.16. Nom.sg.nt. *-u* (the ending *-u* being dropped in sandhi; cf. 4.39 above): *manyān' upapadyati* XX 24c, XXI 1a.
- 8.17. With a masc. modifier (cf. 6.30 above): *bhojanu ... kriya-praṇīto* VI 7c.
- 8.18. With change of gender: *nirvāṇu* II 5c (cf. 6.11 above); *nimittu* XX 7c (cf. 6.9 above); *yānu* I 21d; *asthānu sthānu ayu sthānu jinena ukto* II 3d (cf. 6.19 above).
- (b) Nom.sg.nt. *-a* (cf. Edgerton 8.31-35, esp. 8.34):
- 8.19. *a-vidyā* XXVIII 5d; *ānimitta* VI 7b; *indriya* XXV 5b; *ukta* I 22b; *-upalambhana* I 7b; *ekaika* XXVII 2c; *gambhīra* XVIII 1a; *citta* I 5b, V 6c, XXVI 5d; *tātuka* XXVII 2c; *nidāna* XIX 3c; *nimitta* XXIX 3b; *niruddha* XIX 3bd; *parikīrtita* I 27a; *-pariṇāmana* VI 5b; *-pāramita* VI 3d; *bhajitavya* XXII 1d; *bhaya* XIX 8b; *-bhājana* I 15d; *-mitra* XV 1d, XXII 1d; *yantra* XXVIII 5d; *-ratna* XXXI 17b; *rūpa* XVIII 1a; *viññāna* II 9b, XVIII 1b; *viśiṣṭa* V 3d; *vyodāna* XXII 7b; *śakya* XII 10d; *śubha* XVIII 5d; *sarva* I 19d; *-sṛṣṭa* VI 7c; *sevayitavya* XV 1d; *-sṛṣṭa* I 15d.
- 8.19a. Impersonally: *sthita* 'it is generally accepted' XII 4b.
- (c) Nom.sg.nt. *-o* (cf. Edgerton 8.36):
- 8.20. *pramāṇo* XXVI 1c (no v.l.).
- 8.21. Most probably w. change of gender: *bodhi-yāno* I 21a (cf. 6.14 above).
- (d) Nom.sg.nt. *-ā*:
- 8.22. *upāditavyā* (cf. 3.16 above) XXX 11d (e.l.), 13a (e.p.); *pañcā-śatāpi* (w. masc.) XVI 4b; *yojana-śatā* (w. masc.) XVI 4a (cf. 24.26-27 below).
- Accusative singular masculine (cf. Edgerton 8.29-38)
- (a) Acc.sg.masc. *-a* (cf. Edgerton 8.31-35):
- 8.23. It is sometimes very hard to distinguish it from acc.pl.m. ending in *-a* (cf. 8.69 below).
- 8.24. *-kṣaya* I 16b; *grāma* XIII 2a; *-cheda* XXX 14b; *-druma* XXVII 5d; *dharma* I 3a, V 1d, XI 6c, XII 8d, XVIII 5b, XXVI 2d, XXX 10c, XXXI 4b, XXXII 4d; *-naya* IV 7d; *-niśraya* XXXI 14a; *patha* XI 6d; *paśyaka* XXVII 6c; *pāra* XXVIII 1c; *-phulla* XXVII 5d; *-bhoga* XVII 5c; *māna* XXII 1a; *-vaṃśa* XXXII 5d; *vināśa* V 1d; *-vimokṣa* XXVII 7c; *vivāda* XXIV 5b; *śabda* II 12b, XXIX 10a; *saṃketa* XVIII 3b; *sarva* XXXI 17b (adv.?); *sattva* XII 6c; *-skandha* I 9b.
- 8.25. Acc.sg.masc. *-a* (the ending *-a* being dropped in sandhi): *mārg'* *anuprāpūṇantu* XXXII 6d (cf. 4.27 above).
- (b) Acc.sg.masc. *-u* (cf. Edgerton 8.30):
- 8.26. *an-upādu* I 24b; *agru* XXVII 9d; *avatāru* XXIV 2d; *upādu* I 27b, VI 3a, XXVI 1b, XXX 3a, 12b; *otāru* III 1d; *duṣkaru* XV 5a; *niśrayu* XXIX 1b, 4d; *buddhu* VI 9b; *-bhāṇaku* XI 7c; *-mayu* III 2b; *-mārgu* XXII 11c; *-vaṃśu* XXXII 5c; *vaśu* XXIX 11c; *viveku* XXI 6c; *viḥāru* XXVII 7c;

vīpāku XXXI 14b; *ṣaṣṭiku* XI 5b; *saṃnāhu* XV 5a.

(c) Acc.sg.masc. -o (cf. Edgerton 8.36):

8.27. *ālayo* XXIX 1b; *-skandho* XX 23c.

Accusative singular neuter (cf. Edgerton 8.29-38)

(a) Acc.sg.nt. -a (cf. Edgerton 8.31-35, esp. 8.34):

8.28. *a-nitya* V 1b; *anya* XX 9b; *-uttama* XXIX 1d; *kāṇḍa* XX 9b; *-kārya* XXVI 5c; *kuśāla* VI 8b; *geha* XXIX 7d (nt./masc.; loc.); *-citta* V 5c, XVI 6bc; *chedana* VII 7d; *jīvita* XVII 7c; *trṇa* XXIX 13d; *dāna* XXXI 15b; *duḥkha* I 25b; *-dvaya* XIV 1c, 6d, XX 13b; *nidāna* VI 4d, XVIII 5c, XXII 8d; *nimitta* VI 7a, X 5c; *-parikīrtana* XXVII 1d; *-paridīpana* XX 21b; *puṇya* VI 9a, XVIII 6a; *pūjana* III 3b; *prativākya* XXIX 12a; *bāhira* XXXI 10c; *-maṇḍala* XXXI 18d; *mūla* XI 4a, XXXI 18c; *yamaka* XX 11b; *ratna* XX 15b; *rūpa* I 9a, V 1a, XXXII 2c; *labdha* XXII 13c; *liṅga* XVII 1b; *-vara* X 7d, XXX 5d; *śīla* XVIII 4b, XXXI 6a; *-sahasra* XXVI 1c, XXX 9b.

(b) Acc.sg.nt. -u (cf. Edgerton 8.30):

8.29. *an-antu* XXXII 3b; *uttamu* I 18b; *gādhu* XVIII 1b; *-cittu* XXII 8b; *jñānu* I 27c; *tīru* XXII 11c; *dānu* IV 5a; *duḥlābhu* XI 10b; *puṇyu* VII 2d, XVIII 6d; *pustaku* V 3d.

Dvandva-compounds used in the singular in a collective sense (but cf. also Edgerton 23.2)

8.30. Acc.sg.nt. -a: *-indriya* XX 21a; *-niṣadya* XVII 3c, XX 11c (*niṣadyā-*, fem.); *-palāśa* XI 4b; *-sparśa* XXIX 10b.

8.31. Acc.sg.nt. -u: *-prasādu* I 1a.

Accusative singular neuter forms used adverbially (cf. also 2.126 above)

8.32. Acc.sg.nt. -a: *a-mogha* XXII 10d; *-artha* VI 4d, XV 7c, XVIII 5c, XXII 8d, XXVI 2c, XXX 1b, XXXI 16c; *-gaṇa* XXX 2a; *-nidāna* XXIX 11a, XXX 13d; *prahāṇa* 'strenuously' (poss. for *ṛāt*) II 11b (cf. 2.11a above); *-mātra* I 6b, XI 1d, XVIII 7a, XXX 1c, 5b; *yatha-śikṣita* I 4c; *śīghra* XI 2c; *sarva* XIII 1d; *-hita* XXXI 1d.

8.33. Acc.sg.nt. -u: *-arthu* I 27d, XI 2d, XXX 13d; *-kṣaṇu* XX 23b; *kṣipru* XIV 5b; *-mātru* VII 3b, X 1c, XIX 8d; *yāva-sthita* XXIII 4d (cf. 8.19a above).

Instrumental singular masculine (cf. Edgerton 8.39-43)

8.34. Instr.sg.masc. -eno: *nāyakeno* X 6c (e.p.).

Dative singular masculine and neuter in *-āye* (cf. Edgerton 8.45)

8.35. Note that the following are used at the ends of pādas and lines and for the 'dative of purpose' only: *-parigrahāye* (m./n.) II 8a (e.p.), 8b (e.l.); *-saṃkṣayāye* (e.l.) XXVI 2d (cf. 2.9 above); *-saṃkṣayāye* (e.l.) VI 2d, XXXII 4d.

Ablative singular masculine and neuter (cf. Edgerton 8.46-57)

(a) Abl.sg.masc.-nt. -a (cf. Edgerton 8.9, 49, also 3.29):

8.36. Masculine: *-artha* I 11d.

8.37. Neuter: *mātsarya* XXXI 11c.

8.38. Adverbially: *-pratyaya* XXVIII 5c, 6c.

(b) Abl.sg.masc.-nt. *-ātu* (cf. Edgerton 8.50-52, esp. 8.52):

8.39. Masc.: *viṣayātu* XIII 2b; *saṅgātu* IX 1b.

8.40. Neut.: *-dhātukātu* XXXII 4b; *bījātu* XIX 3a; *mūlātu* VII 7d.

(c) Abl.sg.masc. *-ata* (cf. Edgerton 8.55 end):

8.41. *a-kṣayata* XXVIII 7b.

8.42. Adverbially: *niyāmata* 'certainly', 'without fail' XII 4b.

(d) Abl.sg.masc. *-atu* (cf. Edgerton 8.53-55):

8.43. *-samupādatu* XXVIII 7a.

(e) Abl.sg.masc. *-āye*:

8.44. *a-kṣayāye* XXVIII 7a (e.p.); v.l. *an-udbhavāye*, abl. (= OV; O mispr. *anuddhavāye*; Tib.A 'byuñ med, B skye med; cf. Edg.Rgs. 40).

Locative singular masculine and neuter (cf. Edgerton 8.59-73)

(a) Loc.sg.masc.-nt. *-a* (cf. Edgerton 8.11):

8.45. Masc.: *anāgata* II 13d; *anovatapta* V 7a; *ākāṅkṣamāṇa* XX 9d; *ākāśa* XII 8a, XX 5a, XXVII 8a; *kāntāra* (m./n.) XIX 8a; *-naya* II 7d, V 2c; *-paścima* XIX 1d; *pratiūpanna* I 23b; *prapāta* (acc.?) XX 13d; *preta* XXXI 11c; *-mārga* X 3a (nom., Bhvr.?); *likhamāna* XI 2b; *loka* V 6c, XII 4a; *-sattva* V 3d (cf. 7.47 above); *hasta* X 7c.

8.46. Neut.: *arhatva* II 7b; *ārūpya* XXIX 2b; *-indriya* XXV 5a; *-citta* V 8a, VI 5c, XIX 2ac, 3c, 5c; *jñāna* XX 18a; *paścima* XIX 2c; *rūpa* V 2a; *viññāna* V 2b.

8.47. Postpositionally: *-madhya* XIV 2c, XXVII 8b.

(b) Loc.sg.masc.-nt. *-ī* (cf. Edgerton 8.59-60):

8.48. Masc.: *a-pakvi* XIV 5a; *a-saṃvari* XXXI 8c; *-apāyi* XII 6c, XXII 11a; *kaṇḍaki* IV 3b; *kāli* I 24a, X 7a, XVII 2c, XX 7a, 19a, XXII 12b; *-kṣaṇi* XXIV 5c; *-kṣayi* XXIX 2d; *dharmi* VI 6c, X 1d; *-nipāti* XIX 1c, 5b; *paripakvi* XIV 5c; *-prapāti* XX 13a; *manuṣyi* XXXI 11d; *-mārgi* XX 3b; *loki* I 27a, V 9a, VI 9c, XVIII 5d, XXX 13b; *-vasanti* X 7a; *saṃvari* XXXI 8c; *-sāgari* XIV 3c, XVIII 1c; *sthiti* XX 4d.

8.49. Postpositionally: *grāmānti* XXI 8a.

8.50. Neut.: *antari* VI 3c; *-abhikīrṇi* XXI 6b; *arahatvi* V 3b; *-kandari* XII 7a; *gagani* XXV 3c; *gehi* (n./m.) XX 17d; *-ackri* VIII 3b; *jambudvīpi* (n./m.) IV 6a; *dhyāni* XXIX 1a; *nimitti* I 9d; *niruddhi* XXV 5a; *bhrānti* VIII 3c; *-yāni* XXI 5b, XXIX 9b, XXXI 2a; *rūpi* II 9a, VIII 3a, XXIX 2b; *viññāni* I 10b, II 1c, VIII 4b; *śarīri* IV 2a; *śāsani* XVII 6d; *saṃskṛti* XX 19d; *stūpi* III 4d.

8.51. Adverbially: *ottari* XIX 8b (cf. BHSD p. 123a, *uttari*, s.v.).

(c) Loc.sg.masc.-nt. *-asmi* (cf. Edgerton 8.63-69, esp. 8.65):

8.52. Masc.: *divasasmi* XXII 9b; *supinasmi* XX 23a.

8.53. Neut.: *rūpasmi* II 1a, VIII 4a.

(d) Loc.sg.masc. *-asmin* (cf. Edgerton 8.63-69, esp. 8.68):

- 8.54. *adhvakasmin* (v.l. *adhvanasmin* = OV) II 13d; *karandakasmin* (t-) IV 3c (e.p.; r. perh. w. v.l. *°asmim* = OV).

Nominative plural masculine (cf. Edgerton 8.78-86)

(a) Nom.pl.masc. -ā (cf. Edgerton 8.78):

- 8.55. -*anubhāvā* I 4d; -*kārā* XXX 13c; *kuśalā* in *kuśalâśrava* (w. sec. sandhi) VI 4b; -*guṇā* XXV 6a; *jinā* VI 8b, XXII 3a; -*duḥkhā* XXX 13b; -*niratā* XVII 3b; -*prabhavā* XXVIII 5b; *buddhā* XXVII 1c (followed by *pi*; poss. *buddhāpi* w. sec. sandhi); *bhāvā* V 5d; -*mātrā* XVIII 8b; -*rājā* III 5d; -*samā* IV 1b; -*samprayuktā* XXVII 7b.

- 8.56. Generalized nom.pl.masc. ending in -ā (though Sktic in sandhi):

-*anukampā* (i-) III 6a; *apariggrhītā* (a-) XV 5c; *avināyaka* (n-) VII 1d; *avivartiyā* XV 5d (a-), XVII 1c (y-); -*upagatā* (v-) XXIV 3a; *kṛtā* (b-) XI 8c; -*gatā* (i-) XI 6d; *gaveṣamāṇā* (a-) XVII 5c; -*tulyā* (u-) XXIV 4a; *dukhitā* (m-) XX 16d; -*dharā* (v-) XXIX 5a; *dharma* (n-) I 13c; -*nāthā* III 5c (i-), VI 2c (d-), XII 2a (i-), XXVIII 2c (i-); *prasutā* (i-) III 6d; -*prasūtā* (n-) XXVIII 4c; -*prāptā* (d-) XI 9a; -*baddhā* (i-) IV 1c; *buddhā* XI 10d (d-), XXII 2a (y-); *bodhisattvā* VI 9c (a-), XV 1a (a-), XXIX 3a (bh-), XXIX 5a (dhy-); -*bhūtā* (o-) V 9a; -*ratā* (v-) XV 8a; *ratanā* (cf. 6.15 above) V 7d (bh-), XI 9a (h-); -*vigatā* XV 5c (a-), XVII 2a (g-), 6c (d-); *vividhā* (b-) XI 8b; -*viṣayā* (a-) XVII 4c; -*śūnyā* (ā-) XXII 5c; *śaikṣā* (a-) VI 4b; -*sadrṣā* (v-) VIII 3d; -*samā* (n-) V 8d; -*samprayuktā* (d-) XXIV 2a.

(b) Nom.pl.masc. -a (cf. Edgerton 8.79):

- 8.57. *a-nisṛita* XXIX 5d; *a-vivartiya* XV 6d; *a-śaikṣa* VI 4b; *a-saṃskṛta* III 6c; *an-adhyoṣita* XVII 5b; -*an-āgata* XXVIII 2c; *an-eka* XI 8b; *atīta* XII 2a; -*adhiṣṭhāna* XXI 1b; *anuśāsaka* XXII 2c; -*apanīta* VIII 2b, XI 7d; *abhiśikṣita* I 4b; -*artha* XXIX 6b; -*arthika* XXVI 2a; -*āśaya* XV 5a; *āśraya* XXIX 1c; *āśrava* VI 4b; -*ukṛṣṭa* XXVIII 5a; *udgata* XXXI 1a; *upanisṛita* XV 2d; *upalambhika* VI 9c; -*karmika* XV 3d; -*kāma* XI 6a, XVII 4b, 5a, 6d, XXII 5a; -*kriya* I 3c; *kṣīṇa* VI 6a; -*guṇa* III 7c, XIII 2d; -*citta* XI 6b; *chandika* XI 7b; *duḥśīla* XXXI 2b; *deśayitavya* XV 3d; -*dharma* III 8d, V 6d, XVIII 8b, XXIII 5c; *niruddha* XXV 5b (w. expected nt., cf. 6.30 above); *nisṛita* XVII 4d; *parikalpya* III 3d, XXVII 2b; *parikalpayamāna* XXII 5a; *pari-kīrtita* XVIII 8b; *pariṇāmayamāna* IV 7c; -*pariṇāyaka* XV 4c; -*paripācana* XXI 5c, XXIX 6a; *paripūrta* IV 1c; -*paribhāvita* IV 2b; -*puta* XXVII 1b; *putra* XII 1a; *pudgala* II 6a; -*pūrṇa* XIX 5d; *prakīrṇa* III 7a; -*prañeya* XV 6d; -*pratyardhika* XI 9b; *pravivikta* XVII 6b; *prasūta* XII 2b, XXVIII 2d; -*prasthita* XXII 2a; -*prāpta* II 11d; *buddha* XII 1c; *bodhisattva* XI 5c, XII 4c; -*brāhmaṇa* XVII 2b; -*bhūta* XVII 5b; -*māya-ja* II 5d; -*labdha* III 7b; *yukta* XIX 8c; -*varjita* XVII 2c, 7a; -*viruddhaka* XXIV 3b; -*vihāra* XXVII 7a; *śakta* XXVII 2d; -*śikṣita* III 5d, 6b, V 4a; *śūnya* I 9c; -*śrāvaka* I 3a, V 4c; *saṃskṛta* III 6c; *sattva* III 3a, V 6b, XI 10a, XX 16d,

XXII 8a, XXVI 2a, XXVIII 5a, XXXI 15a, XXXII 6d; *śamatikrānta* VIII 2a; *-śamudāgata* XV 6a; *śaukhyā* III 6cd; *-śāgara* XIV 4a; *śkandha* I 9c; *sthita* II 11d, III 7a, XV 8b, XXII 3a, XXIX 5c, XXXI 1b, 2d.
(c) Nom.pl.masc. *-i* (cf. Edgerton 8.81):

8.58. *śuddhi* IX 2a.

8.59. Nom.pl.m. *-i* (the ending *-i* being dropped in sandhi; cf. 4.34 above): *paribuddh' (imi)* IX 2a.

(d) Nom.pl.masc. *-o* (cf. Edgerton 8.83):

8.60. *-upagato* ... *-prāpto* XIV 3a; *-yukto* XXI 5c.

(e) Nom.pl.masc. *-u* (cf. Edgerton 8.84):

8.61. *anubhūtu* XXX 13c; *antarāyu* XI 1bc; *durlābhu* XI 9b; *nirāmiṣu* XVII 3a; *-prasthītu* XI 10a; *-śamudgatu* XXVIII 3b.

(f) Nom.pl.masc. *-āyu* (cf. Edgerton 8.82 for *-āyo*, m.c. *-āya*):

8.62. *(a-)hatāyu* I 19c.

Nominative plural neuter (cf. Edgerton 8.100-106)

(a) Nom.pl.nt. *-ā*, *-āḥ* (cf. Edgerton 8.100):

8.63. *-caritā* XVIII 3c.

8.64. Probably as the results of change of gender: *trāṇā (bh-)* XV 4b; *pūrnāḥ* XX 10d (w. *mūla*, cf. 6.13 above); *prajānitavyāḥ* XVII 7d (w. *imi līṅga*, cf. 6.16 above).

(b) Nom.pl.nt. *-a* (cf. Edgerton 8.101):

8.65. *pratibhāna* XI 2a.

8.66. With masc. modifier: *-mitra* XXII 2b (cf. 6.30 above).

8.67. Poss. singular, collectively used w. plural verbs (cf. Edgerton 5.4): *phala-puṣpa* V 7c (*śambhaveyu*); *pattra-phala-puṣpa* X 7b (*śamānayanti*); *tamba-phala-puṣpa* XIX 3a (*śamāgamanti*).

Accusative plural masculine (cf. Edgerton 8.90-99)

(a) Acc.pl.masc. *-ā* (cf. Edgerton 8.92, also 8.93):

8.68. *-grahā (v-)* XX 24a; *dharmā* X 9c (*a-*), XVIII 7a (*b-*); *-nāsā* XXX 14b (e.l.); *pariggrhītā (p-)* XXIX 4c; *-śuklā (a-)* VII 3a; *-śaṅgā (s-)* VIII 4c.

(b) Acc.pl.masc. *-a* (cf. Edgerton 8.94):

8.69. *a-kṣaṇa* XXXII 2b; *a-dharma* X 9c; *a-lakṣaṇa* XXII 4c; *anya* XVII 2b, XXI 1c; *apāya* XX 23b; *-ānimitta* XXVI 3b; *kalpa* XVIII 3d, XXIV 5d; *kṣudraka* XII 7b; *-guṇa* XXIX 10b, XXXI 4a, XXXII 3c; *tīrthika* XII 7d; *-dubhikṣa* XIX 8a; *duṣṭīla* XXXI 7b; *deśita* XVIII 7b; *dvīpa* XXXI 12c (cf. 6.30 above); *dharma* V 4b, VII 3a, X 2c, XXXII 5a; *nirmita* X 2c; *para* XXI 4c; *-pāda* X 10b, XXXI 9c; *prayukta* XVIII 7b; *-prāpta* XX 23a; *māra* XX 4c; *mṛga* XII 7b; *-vanaprastha* XXI 4b (poss. sg.nt. collectively); *vividha* XX 24a; *viśaya* XXIX 4c; *vyākṛta* XXI 1c; *-sattva* I 26b, XXIII 3c, XXXI 13b, XXXII 1d; *śamalakṛta* XXXI 12c; *śarva* VI 9d; *sūtrānta* XI 4d; *śkandha* I 14b, XV 3c, XVIII 1d.

(c) Acc.pl.masc. *-ām (?)*:

8.70. The acc.pl.masc. ending in *-ām* in all or some MSS. seems to be rather

a matter of scribal convenience (cf. Edgerton 8.90). All examples but one occur at the ends of pādas and lines.

- 8.71. In the middle of pāda: *-vipulān* (= 0; MSS. °ām̐ = V) XXXII 1c.
 8.72. At the ends of pādas: *-dharmān* (= 0; K °ām̐ = V!; XTac °āna) XVIII 2a; *-dharmān* (so XTa = OV; K °ām̐, Tc °āna) XXVI 3a; *-bhūtān* (= 0; MSS. °ām̐ = V) XXIII 1c; *-sattvān* (= V; K °ām̐, XTac °ā, 0 °a!) XX 23a.
 8.73. At the ends of lines: *apāyān.* (= V; MSS. °ām̐ = 0) XXXII 4b; *-kalpān* (= OV; MSS. °ām̐) XXXI 15b; *-dharmān* (= OV; MSS. °ām̐) XXXII 5d; *-nirūpalepān* (so XTac = OV; K °ām̐) XVIII 2b; *-prāptān* (= OV; MSS. °ām̐) XXXII 1d.

Accusative plural neuter (cf. Edgerton 8.100–106)

(a) Acc.pl.nt. *-ā, -āḥ* (cf. Edgerton 8.100):

- 8.74. *-caraṇā* (t-) XXX 14b; *-tāḍanāś* (c-) XXX 14a; *-sukha-dā* (v-) XXIX 8b.
 (b) Acc.pl.nt. *-a* (cf. Edgerton 8.101):
 8.75. *-indriya* XX 16b (poss. sg.coll.): *duḥkha* XXX 14c; *dhyaṇa* XXIX 2c, 8a.

Instrumental plural masculine and neuter (cf. Edgerton 8.107–115)

(a) Instr.pl.masc.-nt. *-ehi* (cf. Edgerton 8.108):

- 8.76. Masc.: *purīmakehi tathāgatehi* I 11b; *-paṇḍitehi* II 5c; *-balehi* XIX 7b.
 8.77. Neut.: *-kāraṇehi* XXVII 3a; *divyehi* III 3c; *-niyutehi* X 2b; *-yojanehi* X 3a.
 (b) Instr.pl.nt. *-ehī* (cf. Edgerton 8.109, also 8.112):
 8.78. *-vilepanehi* (e.p.; v.l. °ehi = OV) III 3c, 4c.
 (c) Instr.pl.masc.-nt. *-ebhiḥ* (cf. Edgerton 8.110):
 8.79. The ending *-ebhiḥ* is found only at the ends of pādas and lines.
 8.80. Masc. (e.p.): *pathebbhiḥ* XXXI 5a (followed by c-; v.l. °ebhiḥ; 0 em. °ebhiḥ = V).
 8.81. Masc. (e.l.): *tathāgatebbhiḥ* XII 4d; *vāṇijebhiḥ* XIV 7b; *-śrāvakebbhiḥ* XII 5d.
 8.82. Neut. (e.p.): *-indriyebhiḥ* (dv-; read perh. °ebhir, cf. 4.12 above) XII 5c.
 (d) Instr.pl.masc. *-ebhi* (cf. Edgerton 8.111):
 8.83. *-pathebbhi* XVII 2d.

Genitive plural masculine and neuter (cf. Edgerton 8.117–125)

(a) Gen.pl.masc.-nt. *-āna* (cf. Edgerton 8.117–119):

- 8.84. Masc.: *a-vivartiyāna* XVII 7d; *kalpāna* XVIII 7c; *guṇāna* V 8c, XVII 1d, XXIX 13c; *jināna* I 15b, 16c, 18b, VI 3c, VII 4a, 7a, X 8c, XII 2c, XIV 1d, 8d, XX 1a, XXIV 3d; *duṣṭāna* XXIV 4c; *narāṇa* XII 7c; *-balāna* III 4b, XII 5a, 6a, XXXI 1b; *buddhāna* XXXI 15c; *-vikalpāna* XXIV 4c; *sattvāna* II 10b, XX 5c, 6c, XXX 10c; *sāgarāṇa* V 7d;

sugatāna I 5d, 6d, 12a, VIII 4d, XVI 3b, XVIII 6c, XIX 7d; *-sthitāna* XXIX 3c.

8.85. Neut.: *ārambaṇāna* II 10a; *-nagarāṇa* X 3d.

(b) Gen.pl.masc. *-ānu* (cf. Edgerton 8.125):

8.86. The ending *-ānu* is found only in MS. K, while XTac read *-āna* (= OV):
jinānu XXXI 7a; *buddhānu* XXVIII 2b, XXX 9c; *sugatānu* XXII 4d.

9. Ā-stems

9.1. Cf. Edgerton 9.1-5 for general remarks.

Stem finals (cf. Edgerton 9.6-7)

(a) -a as a stem final in compounds (cf. Edgerton 9.7):

9.2. *a-vidya-* XXVIII 5b, 7d; *-śikṣa-* II 7d; *iccha-* XVII 6a; *-ulka-* XV 4d; *kāla-* III 4d, XVIII 4d, XXII 9c, XXX 9d; *-kāṅkṣa-* XVII 7b; *kriya-* XXVI 6c, XXXI 16b; *gaṅga-* II 12a, III 2d, IV 1b, V 3a, XXVII 2a; *gira-* XVII 2a; *-cikitsa-* XXXII 6a; *chāya-* IV 6d; *jara-* VIII 2c; *trṣṇa-* XII 8d; *diśa-* XXIV 1c; *pāramita-* IV 2d, 7b, XII 5b, 6b, 8c, XIV 1b, XXII 11d, 13b, XXV 4a, XXX 1d, 2d; *prajña-* I 5a, 10c, 12d, 14d, 23d, 24d, 25d, 28d, II 1d, 12d, IV 1d, 2bd, 4ad, V 2d, VII 3c, 4d, 6a, IX 2d, X 4a, 9a, 10d, XI 4d, 9c, XII 1d, 7c, 8c, XIV 1b, 4a, 8c, 10c, XVI 5d, XVII 6b, XVIII 4c, XX 10a, XXII 4a, 9a, 10a, XXIII 2a, 4a, XXIV 2b, XXVI 3cd, 4c, 6a, 8c, XXVII 4b, 6c, XXVIII 1d, 4c, 6bd, XXIX 2a; *pratijñā-* XXIV 4b; *prabha-* V 6a, XXXI 18d; *bhāvana-* VI 1b; *māya-* II 5d, X 2c, XXVI 5a, 6d; *-māla-* XXVII 1d (though Skt. has *māla-* for *mālā-*; poss. sep. *-māla*, acc.sg.nt., Bhvr.); *-vālīka-* II 12a, III 2d, IV 1b, V 3a; *vidya-* III 5d, 6b; *-śaya-* (for Skt. *śayyā-*) XVII 3c; *śākha-* V 5b; *śikṣa-* XXV 1b, 2bd, XXVIII 1c; *śūnyata-* XX 6a, 12a, XXII 4a; *śraddha-* XIV 6a, 8a, XXX 10c; *-saṃkhyā-* IV 6d; *saṃjñā-* I 14c, II 11c, VI 5b, VII 4c, XV 5c, XVII 2a, XXXI 7c; *sarvajñata-* VIII 1b; *sprṣṭa-* XXIX 7b, 9b.

(b) -u as a stem final in a compound:

9.3. Not recorded by Edgerton: *-māyu-* XXVI 7d (v.l. *-māya-* = OV).

Nominative singular feminine (cf. Edgerton 9.8-13)

(a) Nom.sg.fem. -a (cf. Edgerton 9.8-9):

9.4. *a-nimitta* XVIII 1b; *a-vikhinna* XXIX 14d; *atīkrānta* XVI 2a; *ulka* XXII 3c; *osarītavya* XXII 9d; *chāya* IV 6c; *tathata* XVI 2ab; *-trasta* XXIX 12c; *dagdha* XIX 1b; *darśika* XII 2b; *dr̥ḍha* XIV 1a; *dharmata* XII 4b; *nāva* XIV 7c; *paravarjita* XXXI 6c; *pariṇāmana* VI 8a; *pariṇāmayītavya* XV 3b; *pāramita* VII 3c, VIII 2d, X 7c, XII 3d, XIII 1d, XXVIII 6d, XXX 7c; *-prakāra* IV 6b; *prajña* I 27d, II 9ac, III 5a, 8c, XV 3b; *pratutpanna* XVI 2b; *baddha* XXII 5d; *buddha* XII 3d; *-vidya* III 5a; *vedana* I 6a, 20a, II 9b, XVIII 1a; *śikṣa* II 8d, XXVIII 1b; *śūnya* XII 4b; *śraddha* XIV 1a; *saṃjñā* I 6a, 20a, 25a (twice), II 9b, XII 6d, XVIII 1b, XXXI 8a.

(b) Nom.sg.fem. -āḥ (cf. Edgerton 9.10):

9.5. Only at the ends of pāda and line; only MS. K reads -āḥ, and XTac -ā (= OV): *-abhibhūtāḥ* (e.p.) XXIX 12c (followed by *m-*!); *śāntāḥ* XVIII 1b (e.l.).

(c) Nom.sg.fem. -u (cf. Edgerton 9.13):

9.6. *agru* XXVIII 1b; *ākruṣṭu* XXIX 12b; *nānatu* IV 6c; *parikīrtitu* XI 3c;

prakāṣitu XXXI 3d; *śakyu* (w. expected *agra-bodhi-*, fem.) XIX 2b
(v.l. *śakya* = .OV; poss. impersonal as *śakyam* in 2d).

Accusative singular feminine (cf. Edgerton 9.16-25)

(a) Acc.sg.fem. *-am-* as a stem final of a tatpuruṣa-compound (cf. Edgerton 9.18):

9.7. *prabhaṃ-karāṇaṃ* XXV 3a (cf. BHSD p. 382a, *prabhaṃkara-*, s.v.).

(b) Acc.sg.fem. *-ā* (cf. Edgerton 9.20-22):

9.8. *-anukampā* III 6a; *cetanā* I 9a, V 1a; *-pāramitā* IV 1d, X 4a, 6b, XI 2b; *prajñā* XIV 6c; *mamatā* XXXI 18b; *-rūpā* XXXII 2a; *vidyā* XXXII 3d; *śāntā* VII 5d; *śivā* XIX 2c; *saṃjñā* II 11b, XVI 6b, XXII 10b; *sarvajñatā* XXXI 4c.

(c) Acc.sg.fem. *-a* (cf. Edgerton 9.19):

9.9. *a-vidyā* I 13b; *anya* I 14b; *abhiñña* XXXII 3d; *karuṇa* XX 1c; *-kriyā* XXVI 7d, 8d; *janatā* XXVI 5b; *tathatā* XII 3a; *dharmatā* II 5a; *pāramitā* I 1d, III 1b, IV 4d, VII 6b, IX 2b, XI 4d, 8d, XII 1d, XIV 3b, XV 2b, 6c, XVI 3c, XXII 4a, 7d, XXVII 4b, XXVIII 1d; *prajñā* V 3c, VII 1c, 3b, X 1b, 6b, XI 2b, XVI 3d, XVIII 5a, XXV 3a, 5c, XXVIII 7b; *māyā* I 14b; *vara* XV 1b; *vedanā* I 9a, 10a, V 1a; *-śūnyatā* XX 10c, 16a; *śraddhā* XIV 6c; *saṃkhya* VII 3c; *saṃjñā* I 9a, 10a, V 1a; *-saṃjñatā* XXII 6a.

9.9a. *-niṣadyā* (poss. plural, but perh. acc.sg.nt.coll.; cf. BHSD p. 307b, *-niṣadyā-*, s.v.).

(d) Acc.sg.fem. *-u* (cf. Edgerton 9.23):

9.10. *-agratu* XXVII 9a; *-pāramitu* XII 7c.

Instrumental singular feminine

(a) Instr.sg.fem. *-a* (cf. Edgerton 9.64-65):

9.11. *pāramitā* XXIV 6b.

(b) Instr.sg.fem. *-āya* (cf. Edgerton 9.59):

9.12. *-pāramitāya* XXVI 3d, XXX 8d; *prajñāya* XVIII 1d, XXXII 4a; *saṃjñāya* XXII 6d; *-samatāya* VIII 1d (poss. abl.).

Dative singular feminine *-āya* (cf. Edgerton 9.55):

9.13. *sarvajñatāya* II 7c, XXVII 4d.

Ablative singular feminine

(a) Abl.sg.fem. *-a* (cf. Edgerton 9.64, 66):

9.14. *pāramitā* III 7d; *-saṃjñā* XXXI 11a.

(b) Abl.sg.fem. *-āya* (cf. Edgerton 9.61):

9.15. *sarvajñatāya* XXX 6d.

Genitive singular feminine

(a) Gen.sg.fem. *-āye* (cf. Edgerton 9.40):

9.16. *cetanāye* XII 9b; *vedanāye* XII 9a.

(b) Gen.sg.fem. *-āya* (cf. Edgerton 9.56, 62):

9.17. *a-ṛaṇāya* XVII 1b; *gilānikāya* XII 1a; *-tathatāya* XXVII 5a;

-pāramitāya I 12d, 14d, 23d, 24d, 25d, 28d, II 1d, 12d, V 2d, VII

4d, IX 2d, X 10d; *prajñāya* I 1d, III 1b, 7d, IV 7b, VIII 2d, IX 2b, X 7c, XI 8d, XII 3d, 5b, 6b, XIII 1d, XIV 3b, XV 2b, 6c, XVI 3c, XXII 7d, 11d, 13b, XXV 4a; *maḥatāya* I 17b (cf. 13.2 below); *saṃjñāy(a)* XII 9b (cf. 4.27 above); *sarvajñatāya* IV 7c.

Locative singular feminine

(a) Loc.sg.fem. *-āye* (cf. Edgerton 9.41):

9.18. *a-saṃskṛtāye* II 3a; *anumodanāye* XXVI 1d; *dakṣiṇāye* XVI 1a; *pralūptiyāye* XIV 2a.

(b) Loc.sg.fem. *-āyā* (cf. Edgerton 9.50):

9.19. The ending *-āyā*, which is found only at the ends of pādas as a v.l., is very doubtful: *a-saṃskṛtāyā* (= OV!; v.l. for *°āye*) II 3a; *cetanāyā* (= OV!; v.l. for *°āyām*) I 10a (cf. *cetanāyām* II 1b, e.1.).

(c) Loc.sg.fem. *-āya* (cf. Edgerton 9.57, 63):

9.20. *-adharāya* XVI 1c; *cārikāya* VII 5b; *-diśāya* XVI 1b; *-pāramitāya* II 13b, X 9a, XXII 10a; *prativarmikāya* V 1c; *-prāptitāya* II 2c; *saṃskṛtāya* II 3b; *saṃjñāya* II 1b, VI 5c; *sāmodriyāya* XIV 2a.

(d) Loc.sg.fem. *-ayā* (cf. Edgerton 9.46):

9.21. *cetanayā* (in *cetanayopalabdhīḥ*) V 2b.

(e) Loc.sg.fem. *-ā* (cf. Edgerton 9.64, 68):

9.22. *saṃjñā* V 2a (e.p.).

(f) Loc.sg.fem. *-a* (cf. Edgerton 9.64, 68):

9.23. *pāramita* XXX 14d, XXXI 2d, 4d, 6d; *prajñā* XIV 10a; *vedana* V 2a.

(g) Loc.sg.fem. *-e* (cf. Edgerton 6.6, 9.4):

9.24. *pāramite* II 11d, VII 5a.

(h) Loc.sg.fem. *-ī*:

9.25. Not recorded by Edgerton; but apparently metr. shortening of *-e* (cf. 9.24 above): *bhrānti* VIII 3c (ppp. of *bhram-*); *vedani* VIII 4b; *saṃjñi* VIII 4b.

(i) Loc.sg.fem. *-āyām* (e.p.) before vowel: *dharmatāyām* II 1c (cf. 2.136 above).

Nominative plural feminine (cf. Edgerton 9.81-98)

(a) Nom.pl.fem. *-ā* (cf. Edgerton 9.84):

9.27. *antar-gatā* XXV 4d; *ābhā* (v.l. *ābhāḥ* = OV) V 9d (e.1.).

9.28. Generalized?: *pāramitā* IV 7a (*j-*), VII 1c (*a-*), XVIII 8a (*j-*), XXV 4d (*bh-*).

(b) Nom.pl.fem. *-a* (cf. Edgerton 9.86):

9.29. *-a-vidyā* I 13c; *ukta* XXV 5d; *-kriyā* XIII 1c; *dharmata* XIII 1c; *-nāmita* IV 7b; *paridīpita* XXVIII 1a; *pāramita* XXV 4b, 5d; *prapūrṇa* III 2c; *śikṣa* XXVIII 1a; *-sama* II 9d.

Accusative plural feminine (cf. Edgerton 9.81-99)

(a) Acc.pl.fem. *-ā* (cf. Edgerton 9.85):

9.30. *vicitrā* (v.l. *°ām* = OV) XX 6b (e.1.); *śreṣṭhā* XXIX 2b (e.1.; poss. sg.).

9.31. Generalized?: *kriyā* XX 6b (*v-*), XXXI 1c (*a-*); *pāramitā* XVI 5a (*j-*), XXIX 6b (*m-*).

(b) Acc.pl.fem. *-a* (cf. Edgerton 9.87):

9.32. *-ulka* XXIV 1c; *diśa* I 22a (poss. w. consonantal stem *diś-*); *prabha* V 9b; *vividha* XX 6b.

Genitive plural feminine *-āna* (cf. Edgerton 9.106):

9.33. *-pāramitāna* XXIX 6d.

10. I-stems

10.1. Cf. Edgerton 10.1-2 for general remarks.

Stem finals (cf. Edgerton 10.9-12):

10.2. *-ī* as a stem final in compounds (cf. Edgerton 10.11): *-añjalī-* XXVII 1b; *kṣāntī-* XXX 10a; *jātī-* XIV 3d; *drṣṭī-* I 17c; *prakṛtī-* I 28c; *raśmī-* XXV 3d; *-vimatī-* XV 6b.

Nominative singular masculine (cf. Edgerton 10.13-32)

(a) Nom.sg.masc. *-i* (cf. Edgerton 10.15):

10.3. *agni* I 22c, IX 1d, XXIX 13d; *-parihāṇi* XXXI 3c; *-pāṇi* XX 13b; *-buddhi* I 18a; *rāśi* XXXI 17a; *subhūti* XI 1a, XVII 1a.

(b) Nom.sg.masc. *-ī* (cf. Edgerton 10.26-27):

10.4. *-cchavī* XXXII 2d; *namuōī* XXIV 4d; *-raśmī* V 9c, XXVIII 7c.

Nominative singular feminine (cf. Edgerton 10.13-32):

(a) Nom.sg.fem. *-i* (cf. Edgerton 10.16):

10.5. *-upalabdhi* I 5ab; *kṣānti* XV 3a; *gati* I 22b; *-buddhi* XXXI 11b; *-bhūmi* X 4d, XI 3c; *vartī* XIX 1abc; *śuddhi* VIII 1a; *sthiti* XX 8b.

10.6. Num.: *ṣaṣṭi* XXV 4c.

10.7. *bodhi-*, f. (cf. 6.27 above): *bodhi* XIX 7c (w. nt. modifier!), XXIV 4c.

(b) Nom.sg.fem. *-ī* (cf. Edgerton 10.28):

10.8. *utpatī* III 4b; *prakṛtī* II 10abc, XVIII 1b; *-bhūmī* X 4d; *matī* XXX 5a; *-vartī* XIX 1d; *-śuddhī* VIII 1c; *smṛtī* XXIV 6a.

(c) Nom.sg.fem. *-im* (cf. Edgerton 10.23):

10.9. *-śuddhim* VIII 1b (followed by *ā-*; perh. *śuddhi*, n.sg.f., w. hiatus-bridger *-m-*, cf. 4.157 above; cf. also *śuddhi* VIII 1a).

Accusative singular masculine (cf. Edgerton 10.42-63)

10.10. Acc.sg.masc. *-i* (cf. Edgerton 10.47-48): *agni* XXX 11c; *avīci* VII 6d (poss. fem., cf. BHSD p. 78b, *avīci-*, s.v.); *-nāga-pati* I 2c; *-hāni* XXXII 3a.

10.11. Cf. 10.14 below, for *samādhi* (acc.sg.fem.).

Accusative singular feminine (cf. Edgerton 10.42-63)

(a) Acc.sg.fem. *-i* (cf. Edgerton 10.50):

10.12. *a-cyuti* XXX 7d; *upapatti* VIII 2b, XXVI 6c, XXIX 6c; *-gati* XXXII 1a, 2a; *cyuti* VIII 2c; *kṣānty* II 4c (followed by *a-*); *nirvṛti* XX 16c, 19c, XXVII 8d; *-buddhi* XXIX 7b, 9b, XXX 1c, 4c; *-bhūmi* XXII 2c; *vimukti* V 4c; *-vṛddhi* X 9b; *-śuddhi* XXXII 5b.

10.13. *bodhi-*, f. (cf. 6.27 above): *bodhi* I 20c, V 4d, 8d, X 4b, 8d, XIV 10d, XV 3c, XXII 1b, XXIV 6b, XXVI 3c (dvandva-cpd.), 6b, XXX 2b.

10.14. *samādhi-*, f. (cf. 6.4 above): *-samādhi* I 10d, XX 7b, XXIX 8a.

10.15. Acc. in *-i* as a stem final in compound: *rātri-diva* adv. 'night and day' (cf. Skt. *rātrim-divā*, *rātrim-divam*).

(b) Acc.sg.fem. -ī (cf. Edgerton 10.54-55):

10.16. -*prakṛtī* XXXI 10a, XXXII 4a.

(c) Acc.sg.fem. -īm (cf. Edgerton 10.59):

10.17. -*apraṇidhīm* (Bhvr.) ... *samādhīm* (fem., cf. 6.5 above) XX 19b.

Instrumental singular feminine

(a) Instr.sg.fem. -īya (cf. Edgerton 10.103):

10.18. *kṣāntīya* XXXII 2c.

(b) Instr.sg.fem. -iyā (cf. Edgerton 10.108):

10.19. *pratipattiyā* XXVII 4c (poss. loc. w. *abhiyujyati*; cf. BHSD p. 55a, *abhiyukyate*, s.v.).

Dative singular feminine -ayi (cf. Edgerton 10.70):

10.20. -*bodhayi* (poss. loc. w. *prasthita*-) XXII 3c, XXVI 1a.

Ablative singular feminine

(a) Abl.sg.fem. -i (cf. Edgerton 10.67):

10.21. *bodhi* XIV 8b (poss. m.c. for *bodhe* or *bodheḥ*).

(b) Abl.sg.fem. -ita:

10.22. Not recorded by Edgerton; but cf. Edgerton 10.133, 135: -*suddhita* VIII 1a (cf. AsP 93.25 -*visuddhito*), 1b; -*visuddhita* VIII 1c.

Genitive singular masculine -ina:

10.23. Not recorded by Edgerton, but apparently m.c. for -*inaḥ* /-*ino* (cf. Edgerton 10.81): *maṇina* XXXI 17a.

Genitive singular feminine

(a) Gen.sg.fem. -e (cf. Edgerton 10.72):

10.24. -*rāṣe* (= 0; but K -*rāṣeḥ* = V!) I 17b.

10.25. *bodhi*-, f. (cf. 6.27 above): *bodhe* I 5b (K *bodheḥ*, so em. 0; V *bodhe[ḥ]*), XIX 3c (K *bodhau?*; XTac *bodheḥ* = OV; w. *nidāna*).

(b) Gen.sg.fem. -īya (cf. Edgerton 10.105):

10.26. *kṣāntīya* XXIV 6b, XXX 14d.

(c) Gen.sg.fem. -ayi (cf. Edgerton 10.140):

10.27. *bodhi*-, f. (cf. 6.27 above): -*bodhayi* (poss. dat. or loc.) VI 3a, XXX 3a.

Locative singular masculine -i (cf. Edgerton 10.68, Edg.Rgs. 16):

10.28. *samādhi*-, masc. (not fem., cf. 6.4-5 above): *agre samādhi sthiti* (so Tib.B *tiñ-'dzin mchog-la gnas-śiñ*) XX 4d; but v.l. *asmim samādhi sthiti* (0 wrongly *sthituno*) = Tib.A *tiñ-'dzin 'di-la gnas-śiñ*.

10.29. Most prob. masc. *samādhi* XXIX 3b, 5b.

Locative singular feminine

(a) Loc.sg.fem. -i (cf. Edgerton 10.68):

10.30. *kṣānti* IV 5b; -*drṣṭi* XXV 4c (cf. AsP 213.12 -*drṣṭau*); -*bhūmi* II 2d (cf. -*bhūmau* II 2cd); -*vimukti* XX 18a.

10.31. *bodhi*-, f.: -*bodhi* XXXI 2a, 13d.

(b) Loc.sg.fem. *-īya* (cf. Edgerton 10.106):

10.32. *prakṛtīya* IX 2a.

(c) Loc.sg.fem. *-ayi*:

10.33. Not recorded by Edgerton; but cf. 10.20, 27 above: *bodhayi* (of *bodhi-*, f.) I 8d, XXXI 1d, 16c.

Nominative plural masculine

(a) Nom.pl.masc. *-īyo* (cf. Edgerton 10.172):

10.34. *-vanaspatīyo* (s-) XXVIII 3a (e.p.).

(b) Nom.pl.masc. *-ī* (cf. Edgerton 10.179):

10.35. *-buddhī* (y-) XI 10a (e.p.; v.l. *-buddhi* = 0; V *-buddhiḥ*).

(c) Nom.pl.masc. *-i* (cf. Edgerton 10.189):

10.36. *krimi* V 9a.

Nominative plural feminine *-īḥ* (cf. Edgerton 10.167):

10.37. *-dr̥ṣṭīḥ* (a-, cf. 4.15 above) XXV 4c (e.p.; v.l. *-dr̥ṣṭī* = 0V).

Accusative plural masculine

(a) Acc.pl.masc. *-aya* (cf. Edgerton 10.154):

10.38. *vyādhaya* XX 24a.

(b) Acc.pl.masc. *-īm* (cf. Edgerton 10.165):

10.39. *-a-praṇidhīm* (w. *dharmān*) XIX 6a, XX 14c.

(c) Acc.pl.masc. *-i* (cf. Edgerton 10.189):

10.40. *-krimi* XXIII 1c; *sa-vyādhī* XIX 8a (w. *lokān*); *-vanaspati* I 2b (poss. coll.sg.nt.).

Accusative plural feminine *-i* (cf. Edgerton 10.189):

10.41. *-ṛddhi* XX 10b (poss. sg.nt. as dvandva-cpd., coll.); *kṣānti* (r-, cf. 4.13 above) XXX 12c; *samādhī* (cf. 6.4 above) XXIX 2b.

Miscellaneous

10.42. *koṭi-* appears to be regularly an *ī*-stem in BSkt. (cf. Edgerton 10.162).

10.43. *koṭi-*, as a stem, can be explained as shortened, m.c.: *koṭi-* VI 2a, VII 1a, X 2b, XVI 5b, XVIII 7c, XXX 2a.

11. $\bar{i}$ -stems

11.1. Cf. Edgerton 10.1-2 for general remarks.

Stem finals (cf. Edgerton 10.9)

11.2. $-i$ as a stem final in compounds (cf. Edgerton 10.10): *istri* (for *trī-*, cf. 3.83 above) XVII 5d, XXVI 8b; $-nadi-$ V 3a, XXVII 2a; *medini-* XXVIII 3b; *sāmagri-* III 7b, XXVIII 5c, 6c.

11.3. $-i$ for $-\bar{i}$ (of $-stem$) as a prior member of verbal compounds w. *kr-* and *bhū-* (cf. 3.38 above): *dūri-bhaviṣyanti* XXIV 3d, 4a; *samākuli-kṛtā(h)* XI 8c (K *samākula-°!*).

Nominative singular feminine

(a) Nom.sg.fem. $-i$:

11.4. Polysyllabic (cf. Edgerton 10.17): *gurvini* X 8a; *janetri* XII 2b; $-dāsi$ XXIX 11c; $-nadi$ XII 8d; $-samāngi$ XIV 7d (v.l. $-samagram = OV$).

11.5. Skt. *strī-* (cf. Edgerton 10.18): *istri* X 8a.

(b) Nom.sg.fem. $-\bar{i}$:

11.6. Monosyllabic (cf. Edgerton 10.29): $-dhī$ (= OV) I 10d (K $-dhīh$, Sktized!).

Accusative singular feminine

(a) Acc.sg.fem. $-im$ (cf. Edgerton 10.44):

11.7. *mahatim* I 24c (v.l. $°tim = OV$).

(b) Acc.sg.fem. $-i$ (cf. Edgerton 10.51):

11.8. *dharani* XII 8b (stem: *dharanī-*); $-maitri$ XX 4b, 19a.

Instrumental singular feminine

(a) Instr.sg.fem. $-iyāye$:

11.9. *striyāye* (of *striyā-*, f.; cf. Edgerton 10.6, BHSD p. 609a, *striyā-*, s.v.) XVIII 3a (cf. also Edgerton 9.37).

(b) Instr.sg.fem. $-\bar{i}ya$ (cf. Edgerton 10.103):

11.10. *nadīya* V 7c (poss. gen., cf. 7.7 above).

Ablative singular feminine

11.11. $śrī-$ extended to $as-$ stem (cf. Edg.Rgs. 17): $-śriyaso$ (so KTa) I 2d (X *śriyāsā*, Tc *śriyā*, O $-śriyāsā$, V wrongly).

Genitive singular feminine

(a) Gen.sg.fem. $-i$:

11.12. The ending $-i$ (m.c. for $-e$) of i -stems (cf. Edgerton 10.72) taken over into $\bar{i}$ -stems: *mahati* I 17c (so MSS. = OV; but XTac as acc. = OV).

(b) Ge.sg.fem. $-iya$ (cf. Edgerton 10.112):

11.13. $-bhūmiya$ XI 5d (poss. loc. or abl.).

(c) Gen.sg.fem. $-ya$ (cf. Edgerton 10.126, also 138):

11.14. *nadya* V 7b.

Locative singular feminine

(a) Loc.sg.fem. *-i* (cf. Edgerton 10.68):

- 11.15. *diva-rātri* 'by day and night' XXIV 2b (cf. *divā ca rātrau* XXII 11d; *-rātri* is poss. acc.sg.nt. form used adverbially).

(b) Loc.sg.fem. *-iya*:

- 11.16. Not recorded by Edgerton (but cf. Edgerton 10.111-112 for instr. and gen.sg.fem.): *-bhūmiya* XV 1a.

Nominative plural feminine *-ya* (cf. Edgerton 10.163):

- 11.17. *nadya* I 2a.

Accusative plural feminine *-iyas*, *-iyo* (cf. Edgerton 10.168):

- 11.18. Most prob. *-iya* (cf. Edgerton 10.169): *-istriya* (*i-*) XVII 6a (poss. *-istriya-* as a stem in compound, so Edg.Rgs. 40; cf. also Edgerton 10.5).

Nominative and Accusative plural forms of *koṭī-* (cf. 10.42-43 above):

- 11.19. Nom.pl. *-koṭyo* at the ends of pādas and line: III 2c (*y-*), 3a (*t-*), IV 6a (*n-*), VI 2b (v.l. *-koṭyaḥ* = OV).
- 11.20. Acc.pl. *-koṭyo* at the end of pāda: XVIII 4a (*d-*).
- 11.21. Acc.pl. *-koṭī* (cf. Edgerton 10.187): I 19b (but KXTa *-koṭīḥ*, Tc *-koṭīm*; OV *-koṭī*); XXI 6b (e.l.; 0 em. *-koṭīḥ*!).
- 11.22. Acc.pl. *-koṭi* (cf. Edgerton 10.189): XXXI 5a.

12. *IN*-stems

12.1. Cf. Edgerton 10.1-2 for general remarks.

Nominative singular masculine *-ī* (cf. Edgerton 10.19):

12.2. *a-chambhī* XII 7bd; *ekāki* XXIX 7c; *-tyāgi* XXXI 9d; *pakṣi* XXVII 8a; *-vādi* XXVII 3d; *-vivartī* XXX 7b; *-vihāri* XXVII 3c, 8d; *-saṃjñī* XXX 2b.

Accusative singular masculine *-iṃ* (cf. Edgerton 10.43):

12.3. *hastim* XI 4c.

Genitive singular masculine *-īśya* (cf. Edgerton 10.80):

12.4. *pakṣīśya* XVI 4a, XX 8a.

Nominative plural masculine

(a) Nom.pl.masc. *-īna* (cf. Edgerton 10.157):

12.5. *-prekṣiṇa* XVII 3d.

(b) Nom.pl.masc. *-ī* (cf. Edgerton 10.181):

12.6. *-abhikāṅkṣī* XXXI 1a; *-kathī* XV 4d; *-cārī* XXI 7c, XXXI 2b; *-darśī* XIV 4b, XXIV 2b; *-bhāṇī* XVII 2a; *vr̥ṣabhī* XVII 4b; *-śodhī* XXIX 6a.

12.7. *-anukampī*, sg. (w. *bodhisattvo* and *pravīṣanti*, cf. 5.6 above) XXIX 8d.

(c) Nom.pl.masc. *-ī* (cf. Edgerton 10.189):

12.8. No example of *in*-stems is given by Edgerton: *-dhyāyi* XVII 4d.

13. Feminine stems in $\bar{a}$ for $\bar{i}$

$\bar{a}$ -stems used for Skt. $\bar{i}$ -stems (cf. Edgerton 11.2):

- 13.1. For Skt. *dvayā-*: *dvaye*, acc.du.fem. (w. *bhūmī*) XX 4c (but cf. 5.10 above).
- 13.2. For Skt. *mahatī-*: *mahatāya*, gen.sg.fem. (cf. 9.17 above) I 17b (poss. w. stem *mahatā-*, cf. 22.19 below).
- 13.3. For Skt. *strī-* (cf. 11.9 above): *striyāye*, instr.sg.fem., XVIII 3a.

14. U-stems

14.1. Cf. Edgerton 12.1 for general remarks.

-ū as a stem final in compound (cf. Edgerton 12.6):

14.2. *bahū-* XX 3b (followed by initial *a-*).

Nominative singular masculine

(a) Nom.sg.masc. -u (cf. Edgerton 12.13):

14.3. -*dhātu* XVI 1a (cf. 6.25 above); *pr̥thu* XXXI 17c (poss. cpd.-stem *pr̥thu-* = 0); *meru* XXVI 1c.

(b) Nom.sg.masc. -ū (cf. Edgerton 12.14):

14.4. *bhikṣū* XX 11a.

Instrumental singular masculine -u:

14.5. Not recorded by Edgerton: *jīna-dhātu* (poss. plural by context) IV 1c (cf. 6.23-24 above); rather instr. than gen. w. *paripūrīta-* (cf. Speijer 74.6); but cf. AsP 48.2-3, 5 *tathāgata-śarīrāṇām* (w. *pari-pūrīta-*).

14.6. *daka-bindu* (w. *paripūryati*, pass.) XIX 5a.

Genitive singular feminine

(a) Gen.sg.fem. -o:

14.7. Only masc. forms are recorded by Edgerton 12.37: *dhātu-*, fem. (cf. 6.26 above): -*dhāto* (w. *mahati*, cf. 11.12 above) I 17c; -*dhāto* (K -*dhātoḥ*) III 5b.

(b) Gen.sg.fem. -ū:

14.8. Not recorded by Edgerton: -*dhātū* XXX 12c (e.p.; followed by *a-*; cf. Skt. text XXX 12c, fn.).

Locative singular feminine -u:

14.9. Not recorded by Edgerton; but cf. Edgerton 8.11, 9.68, 10.68 for bare stem locatives in -*a*, -*ā*, -*i*, -*ī*: *dhātu* II 3a (modified by *a-saṃskṛtāye*, loc.sg.f.).

Nominative plural masculine -u (cf. Edgerton 12.61):

14.10. -*dhātu* (Bhvr.) XV 5b; *bahu* XI 8bc, XII 1a; *bhikṣu* XI 8c.

Nominative plural neuter -u (cf. Edgerton 12.61 end):

14.11. -*dhātu* IV 4b (cf. 6.24 above).

Nominative plural feminine -ū (cf. Edgerton 12.60):

14.12. *a-cakṣū* (Bhvr., e.p., followed by *a-*) VII 1c.

Accusative plural masculine

(a) Acc.pl.masc. -ū (cf. Edgerton 12.60):

14.13. -*kurū* (poss. sg.) XXIX 4b (v.l. -*purā* = OV; cf. my 'Bibl. Notes' II N.B. 3e).

(b) Acc.pl.masc. -u (cf. Edgerton 12.61):

14.14. *pr̥thu* XII 7d (OV cpd.); *bahu* VII 4b, XVIII 7c.

Accusative plural neuter *-ūṃ*:

- 14.15. Not recorded by Edgerton: *-vastūṃ* XVII 5b (e.l.; v.l. *-vastuṃ*, sg., cf. Edgerton 12.29; 0 em. *-vastu*).

Accusative plural feminine *-u* (cf. Edgerton 12.61):

- 14.16. *bahu* I 19b.

15. $\bar{U}$ -stems

15.1. Cf. Edgerton 12.1 for general remarks.

Nominative singular masculine $-\bar{u}$ (cf. Edgerton 12.14):

15.2. *svayaṃbhū* XXVIII 7d (e.l.; v.l. $^o bhūḥ$ = OV; Skt., cf. Whitney, *Sanskrit Grammar*, 352).

16. *R*-stems

16.1. Cf. Edgerton 13.1-2 for general remarks.

Stems in *-ā* for Skt. *-ṛ* (cf. Edgerton 13.7)

(a) *-ā* as a stem final of compound (cf. Edgerton 13.8):

16.2. *mātā-pitā*, acc.sg.m., XX 3a (v.l. *mātā pitā ca* = OV).

(b) Nom.sg.masc. *-a* (cf. Edgerton 13.6):

16.3. *labdha* (m.c. for *labdhā*, nom.sg.m. of *labdhṛ-*) XXII 12b; *labdha-*, ppp., is possible as AsP; V em. *labdhva*, ger.; cf. *dvīpa-labdhā*, nom.sg.m. of *°-labdhṛ-*, XXXI 12d (v.l. *°-labdho* = OV, implausible).

(c) Acc.sg.masc. *-ā* (cf. Edgerton 13.10):

16.4. *-pita* XX 3a (cf. 16.2 above).

(d) Acc.sg.fem. *-ām* (cf. Edgerton 13.10):

16.5. *mātām* I 15b (V *mātrām*), VII 7a.

(e) Acc.sg.fem. *-a*:

16.6. Not recorded by Edgerton; but apparently m.c. for *-ā* (cf. Edgerton 13.10): *-māta* III 4a, XXVII 4b.

(f) Gen.sg. *-āya* (cf. Edgerton 13.11):

16.7. Masculine: *-pitāya* XXI 2c.

16.8. Feminine: *mātāya* XII 1a (V *mātrāya*).

Stems in *-u* for Skt. *-ṛ* (cf. Edgerton 13.21)

(a) *-u* as a stem final in compounds (cf. Edgerton 13.22):

16.9. *pitu-mātu-saṃjñā* XVI 6b (v.l. *pitr-mātr-°* = OV).

(b) Acc.sg.fem. *-u* (cf. Edgerton 13.24):

16.10. *mātu* (v.l. *mātra* = OV) XII 1d, XIV 3b.

Stems in *-ra* for Skt. *-ṛ* (cf. Edgerton 13.14)

(a) *-ra* as a stem final of compound:

16.11. *śāstra-* VII 5c (OV em. *śāstr-* = AsP 89.2).

(b) Nom.sg.masc. *-ra* (cf. Edgerton 13.15):

16.12. *śāstra* XXII 3d.

17. AS-stems

17.1. Cf. Edgerton 16.1 for general remarks.

Stems in *-as* (Skt.)

(a) *-u* as a stem final in compounds (m.c. for *-o*, cf. Edgerton 3.52)

17.2. *-manu-darśanu*, nom.sg.nt., XII 9c (poss. *manu-* as a stem final of *mana-*, cf. 8.2-3 above and 17.8 below).

(b) Nom.sg.masc. *-ā* (cf. Edgerton 16.29):

17.3. *duḥkhita-manā* (Bhvr.; followed by *s-*) XXIV 1b.

(c) Nom.sg.nt. *-o*:

17.4. Prob. generalized (though Sktic): *nabho* (followed by *va = iva*) XXX 6d (v.l. *nabham* =OV, cf. Edgerton 16.16).

(d) Loc.sg.nt. *-asī* (m.c. for *-asī*):

17.5. Rather phonological (cf. 3.9-12 above): *manasī* XX 16d, XXXI 4c.

Stems in *-asa* by addition of *-a*

(a) Nom.sg.masc. *-aso* (cf. Edgerton 16.3):

17.6. *-manaso* (Bhvr.) XXIV 1d (followed by *bh-*).

(b) Nom.pl.masc. *-asa* (cf. 8.57 above):

17.7. Poss. m.c. for Skt. *-asas*: *durmanasa* (followed by *t-*) XII 1b.

Stems in *-a* by loss of *-s*

(a) *-a* as a stem final in compounds (cf. Edgerton 16.10):

17.8. *śira-cheda* XXX 14b (cf. Edg.Rgs. 39 end); *śira-hasta-* XXXI 9c.

(b) Nom.sg.nt. *-u* (cf. 8.15-18 above):

17.9. *manu* XXX 11d (preceded by adj. *tulyu*; poss. m.c. for *mano*. or *manas*; followed by *t-*; cf. 17.2 above).

(c) Loc.sg.nt. *-i*:

17.10. Apparently m.c. for *-e* (cf. Edgerton 16.20 for loc.sg. *-e*): *śiri* (poss. loc.sg. of Skt. masc. *śira-*) XXX 11c (v.l. *śirasi*, Skt. = OV).

(d) Nom.pl.masc. *-ās* (cf. Edgerton 16.23):

17.11. *su-durmanās* (c-) XI 7d.

(e) Miscellaneous:

17.12. Poss. generalized acc.sg.nt. (though Sktic in sandhi): *-mana* (followed by *e-*) XVI 6c (poss. Bhvr., nom.sg.masc.).

18. *IS*-stems

18.1. Cf. Edgerton 16.1 for general remarks.

Stem in *-i* in compounds by loss of final *-s* (cf. Edgerton 16.37):

18.2. *arci-paścīma-* XIX 1c (OV sep. *arci paścīma-!*), 1d; *arci-* could be a stem final *-i* as in Skt.

19. *US*-stems

19.1. Cf. Edgerton 16.1 for general remarks.

Stems in *-u* by loss of final *-s* (cf. Edgerton 16.40)

(a) *-u* as a stem final in compound (cf. Edgerton 16.42):

19.2. *oaksu-hĩno* VII 2c.

(b) Nom.sg.nt. *-u* (cf. Edgerton 16.46):

19.3. *oaksu* VII 2b.

20. *vidu-*

20.1. Cf. Edgerton 16.49 (also BHSD p. 487b, *vidu-*, s.v.) for general remarks.

vidu- as a stem in compounds (cf. also Edgerton 12.4):

20.2. *vidu-antarāyaṃ* XXVII 2d; *vidu-paṇḍitu* (poss. sep. *vidu*, nom.sg., so V) II 7a, IX 1a, XX 7a, XXVII 6a, XXX 3d, 12a, XXXI 13a; *vidu-paṇḍitehi* II 5c.

Nominative singular masculine

(a) *vidu* (cf. also Edgerton 12.13):

20.3. *vidu* XXII Loc, XXV 3a, 5c, 6b, XXVIII 1c, XXX 2a, XXXI 14c.

20.4. Poss. a stem in compounds: *vidu* I 24a, XX 4a, 12a, 14a, 18b, XXIII 2b, 4a, XXVI 4c, 7c, 8c, XXVII 3a, XXIX 8b, XXX 5c, 8b, XXXI 16a.

(b) *vidū* (cf. also Edgerton 12.14):

20.5. *-vidū* XX 18d.

Accusative singular masculine *vidunā*:

20.6. Cf. also Edgerton 12.24–25 for acc.sg.m. *-unam*, and m.c. *-una*: *vidunā* XXVII 1a (V sep. *vidu nā*, nonsensical!).

Instrumental singular masculine *vidunā*:

20.7. Normal Skt. ending of *u*-stems: *-vidunā* XXVI 8a.

Genitive singular masculine *vidusya* (cf. also Edgerton 12.35):

20.8. *vidusya* V 6c.

Nominative plural masculine

(a) *vidū* (cf. also Edgerton 12.60):

20.9. *vidū* III 6b, XVII 2c; *na-vidū* XXXI 2b (v.l. *viduṣāṃ* = OV; cf. Tib. *mi mkhas*).

(b) *vidu* (cf. also Edgerton 12.61):

20.10. *vidu* XXIV 2a, 3a (v.l. *yada* = OV; cf. Tib. *gañ-tshe*).

Genitive plural masculine *vidunām* (cf. also Edgerton 12.71):

20.11. *-vidunām* II 10d, XII 4a, XXX 9c, XXXI 15c.

21. AN-stems

21.1. Cf. Edgerton 17.1 for general remarks.

Stems in *-an* (Skt.); but poss. strong stem extended by adding *-a* (i.e. *-āna*; cf. Edgerton 17.37)

(a) Acc.sg.masc. *-āna* (m.c. for *-ānaṃ*, cf. Edgerton 2.72):

21.2. *ātmāna* XXXI 10b (cf. 21.5 below).

(b) Acc.sg.masc. *-ānu* (m.c. for *-ānaṃ*, cf. Edgerton 3.58):

21.3. *ātmān'* (the final *-u* being dropped before the following initial *-u*, cf. 4.39 above) XXI 4c.

Stems in *-ana* (cf. Edgerton 17.22)

(a) Acc.sg.masc. *-anaṃ* (cf. Edgerton 17.26):

21.4. *ātmanam* I 26a.

(b) Acc.sg.masc. *-ana* (cf. Edgerton 17.27):

21.5. *ātmana* XXII 5d.

Weak stem in *-a*, declined as *a*-stem (cf. Edgerton 17.2-3)

Stem finals in compounds

(a) *-ā* as a stem final in compound (cf. 8.4 above):

21.6. *ātmā-kṣiṇo* XXI 8d (cf. 3.37 above, for *-kṣiṇo*).

(b) *-u* as a stem final in compounds (cf. 8.2-3 above):

21.7. *sīmu-* (in *gopālu-sīmu-vana-sampadu*) X 3b (Skt. *sīmā-*, fem., could be a stem, cf. 9.3 above).

Nominative singular masculine

(a) Nom.sg.masc. *-a* (cf. Edgerton 17.6):

21.8. *rāja* III 8a, XIII 2a.

(b) Nom.sg.masc. *-ā* (e.l.) by change of gender:

21.9. *nāmā* I 27d (cf. 6.8 above).

(c) Nom.sg.masc. *-o*:

21.10. Though Sktic as a Bhvr.-cpd. (cf. Wackernagel II 1 para. 50a^d), the example is prob. a generalized nom.sg.masc. of *a*-stem at the end of line: *alpa-sthāmo* XXIV 1b.

Accusative singular masculine *-a* (cf. Edgerton 17.9):

21.11. *ātma* XXIV 4b, XXXI 6b (v.l. *ātmana* = OV; cf. 21.5 above).

Accusative singular neuter *-aṃ* (cf. Edgerton 17.10):

21.12. *-premaṃ* (v.l. *-prema* = OV) XXXI 18b (e.l.).

Accusative singular feminine *-āṃ*:

21.13. *nirātmāṃ* (v.l. *nirātmyaṃ* = OV) XXXI 10a (e.p.); cf. Lex. *nirātma(n)-*, s.v.

Instrumental singular neuter *-ena* (cf. Edgerton 17.11):

21.14. *nāmena* XX 20bd, XXXII 6c.

Locative singular masculine

(a) Loc.sg.masc. -a (cf. 8.45 above):

21.15. -*adhva* III 3d (cf. Edgerton 17.15 for *adhve*, loc.).

(b) Loc.sg.masc. -i (cf. Edgerton 17.16):

21.16. *an-ātmi* II 2b (preceded by *ātmany*; Tib. *bdag dan bdag med*).

Nominative plural masculine

(a) Nom.pl.masc. -āḥ (cf. Edgerton 17.17):

21.17. *an-anya-karmāḥ* III 3b (Tib. *las gžan mi byed*; for variants see Skt. text III 3b, fn.).

(b) Nom.pl.masc. -ā (cf. Edgerton 17.17):

21.18. *mahātmā* XXIX 6b (e.l.).

Nominative plural feminine -ā:

21.19. -*nāmā* (Bhvr.) IV 7d (e.l.; w. expected *pāramitāḥ*).

Accusative plural neuter -āṃ (cf. Edgerton 8.102):

21.20. *iccha-karmāṃ* (no v.l.) XVII 6a (e.p.; no Bhvr.).

22. *AT*-stems

22.1. Cf. Edgerton 18.1-3 for general remarks.

Stems in *-at* (Skt.)

(a) *-an* as a stem final in compound:

22.2. *arhan-vimokṣa* (= V; v.l. *arhā-°* = 0) XXVII 7c; *arhan-* is a nom.sg. form used for the prior member of cpd. (cf. Edgerton 23.5-9); less poss. is a MInd. nom.sg.nt. form (*-am*) used for the stem final (cf. Edgerton 18.54).

(b) Acc.sg.masc. *-anta* (m.c. for *-antaṃ*):

22.3. *caranta* XXVII 14.

(c) Instr.sg.fem.pres.ppl. with masc.-nt. form (?):

22.4. *a-satā* in an absolutive expression: *a-satā nadiya* V 7c (cf. 7.29 above).

(d) Gen.sg.masc. *-ato*:

22.5. Generalized?: *-carato* (n-) XXVI 6a (K *-carito* = Edg.Rgs. 40, XTac *-carite* = OV).

(e) Loc.sg.nt. *-atī* (cf. 17.5 above, for *manasī*):

22.6. *jagatī* I 25b, VIII 3c, IX 1b, XI 2d, XV 4b, XVI 6b, XX 6b, 19a, XXII 10c, XXIII 2c, XXVI 2d, 6b, XXVIII 2b, 4b, XXIX 13b, XXX 6b, 10d, 12d, 14c, XXXI 16d, 17c, XXXII 4d.

(f) Nom.pl.masc. *-anta* (cf. Edgerton 18.86):

22.7. *a-santa* I 13d; *tiṣṭhanta* (v.l. *°antu* = OV) XII 4a; *yāvanta* III 3a, XXVIII 4a, 5a.

(g) Nom.pl.masc. *-antu* (m.c. for *-anto*):

22.8. *carantu* XV 4a (v.l. *°anta* = OV).

Stems in *-anta* (cf. Edgerton 18.4)

(a) *-anta* as a stem final in compounds (cf. Edgerton 18.5):

22.9. *arahanta-* II 2c; *arhanta-* XI 5d, XX 22a; *a-santa-* I 20b.

(b) Nom.sg.masc. *-anto* (cf. Edgerton 18.6):

22.10. At the ends of pādas: *caranto* XX 10a (*pr-*), XXIII 2a (*v-*), XXXII 1c (*d-*); *mahanto* (*v-*) XXXI 17a (v.l. *mahatto* = 0); *vibhāvayanto* (*t-*) XVIII 5a.

22.11. At the ends of lines: *trāsayinganto* XII 7bd; *pariṇāmayanto* XXXI 16d (v.l. *pariṇāma-yukto* = OV).

(c) Nom.sg.masc. *-antu* (cf. Edgerton 18.8):

22.12. *a-labhantu* XVIII 3b; *carantu* I 12a, 24b, 28a, II 7a, VIII 4c, IX 1a, XVIII 6c, XIX 7ad, XXII 4d, XXVII 6a; *tyajantu* XXXI 14c; *rakṣantu* XXXI 6a.

(d) Nom.sg.masc. *-anta* (cf. Edgerton 18.7):

22.13. Generalized: *śikṣanta* (e-)XXV 3a (K *śikṣānta*, XTac *śikṣantu* = OV; cf. Edgerton 18.6 for nom.sg.masc. *-antaḥ*, etc.).

(e) Loc.sg.masc. *-anti* (cf. Edgerton 18.16):

22.14. *dadanti* IV 5a (vv.ll. *dadantu* = OV, so Edg.Rgs. 40 with wrong

interpretation; Tac *dadanta*).

(f) Acc.pl.masc. *-anta*:

- 22.15. Apparently m.c. for *-antān* (cf. Edgerton 18.20) and *-antā* (cf. Edgerton 18.21): *-a-santa* I 28c; *tāvanta* XVIII 3d.

Stems in *-ata*

(a) *-ata* as a stem final in compound (cf. Edgerton 18.32):

- 22.16. *mahata-buddhi* I 18a.

(b) *-atā* as a stem final:

- 22.17. Apparently m.c. for *-ata* (cf. 22.16 above): *mahatā-sanaddhu* I 18c.

(c) Nom.pl.masc. *-ata*:

- 22.18. Apparently m.c. for *-atā* (cf. Edgerton 18.46); *yāvata* XXVII 1c.

(d) Miscellaneous:

- 22.19. *-atā-*, prob. transferred from Skt. *-atī-* (cf. 13.2 above): *mahatāya*, gen.sg.fem., I 17b.

Stems in *-a* by loss of final *-t*

(a) Skt. *arhat-* (cf. Edgerton 18.52):

- 22.20. *araha-* in *arahatvi* (not *arahattvi*) V 3b.

- 22.21. *arha-* in *arhatvi* (not *arhattvi*) II 7b.

- 22.22. *raha-* XVIII 4b, XXI 5b, XXVIII 4a, XXIX 9b, 10c, XXX 9c, 12c, XXXI 2a, 15c.

(b) *jaga-* for *jagat-* (cf. Edgerton 15.2, also 2.90):

- 22.23. *jaga-* I 1c, VI 4d, XVIII 5c, XXI 7a, XXII 8d, XXIX 8d, XXXI 13d.

(c) *yāva-* for *yāvat-* (cf. BHSD p. 447a, *yāvat-*, s.v.):

- 22.24. *yāva-sthītu*, adv. 'as far as it is generally recognized', XXIII 4d (Tib. wrongly; OV sep. *yāva sthītu*!).

(d) Nom.sg.masc. *-d* (cf. Edgerton 18.56):

- 22.25. *maha (ā-)* XVI 4a (cf. Edgerton 18.55 for nom.sg.masc. in *-ah*; v.l. *mahatā°* = OV).

(e) Gen.sg.nt. *-asya* (cf. Edgerton 15.2 and 18.62):

- 22.26. *jagasya* XX 22c, XXXI 18a, XXXII 2d.

- 22.27. *jagasy'* (the final *-a* being dropped before the following initial *a-*, cf. 4.27 above) XVII 3a.

(f) Nom.pl.masc. *-āḥ* (cf. Edgerton 18.64):

- 22.28. *-saṃprajānāḥ* XVII 3c (e.p.; v.l. *-satprajānā* = 0; V *-saṃprajānā*; followed by *y-*, cf. 4.10 above, and 39.7 below).

(g) Nom.pl.masc. *-u* (cf. 8.61 above):

- 22.29. *kiyu* XI 1b (influenced by the following *antarāyu*, n.pl.m.).

(h) Acc.pl.masc. *-a* (cf. 8.69 above):

- 22.30. *raha (pratyayāmś ca)* XXIII 2c (OV *raha-°*, cpd.!).

(i) Acc.pl.masc. *-vān*:

- 22.31. *śīlavān* XXXI 7b (stem: *śīlava-*); cf. Edgerton 18.88 for nom.pl.m. in *-vān* (orig. singular).

(j) Gen.pl.masc. *-ānām*:

- 22.32. *arahānām* XII 3a, XVI 2b.

(k) Gen.pl.masc. *-āna* (cf. 8.84 above):

22.33. *-rahāṇa* XXXI 5b (v.l. *-rahatva* = OV: Tib. *dgra-bcom-ñid-la!*).

Stems in *-ant* (strong stem for weak stem)

22.34. Gen.sg.masc. *-antu*, apparently m.c. for *-anto* (cf. Edgerton 18.69):
pariṇāmayantu VI 5a.

23. Other consonantal stems

23.1. Cf. Edgerton 15.1 for general remarks.

āpa- as a stem in a compound (cf. Edgerton 15.13):

23.2. Possibly m.c. for *āpo-*, orig. nom.pl. (cf. Edgerton 23.5): *āpa-skandho* XX 5a.

tirya- (for *tiryag-*) as a stem in compounds (cf. Edgerton 15.3):

23.3. *tirya-gati* XXXII 2a; *tirya-yama-* XXX 13b.

diva, instr.sg. (cf. Skt. *divā*):

23.4. *diva-* as a stem in cpd.: *diva-rātri* 'by day and by night' XXIV 2b (cf. 3.36 above).

23.5. *-diva*, adverbially: *rātri-diva* 'by night and day' XXIX 14b.

23.6. *-div'* (the final *-ā* being dropped before the following initial *e-*, cf. 4.32 above): *rātri-div'* (*e-*) 'by night and day' XXX 3c.

maru- (for *marut-*) as a stem in compound (cf. Edgerton 15.6):

23.7. *maru-mānuṣāṇām* XXIII 4b (m.c. for *marun-^o*: Tib. *lha dan mi-rnams*; but O em. '*maru-^o*'; cf. also BHSD p. 420a, *maru-* 2, s.v.).

vidyuta, nom.pl.fem.:

23.8. Prob. m.c. for *vidyutaḥ* (cf. Edgerton 15.16); but poss. *vidyuta*, nom.pl.fem. (cf. 9.29 above) of *vidyutā-* (cf. Edgerton 15.1, 9): *vidyuta* (*y-*) XI 2c.

sampadu, acc.pl.fem.:

23.9. Prob. m.c. for *sampadaḥ* but *sampadu* is not poss. a nom.pl.fem. of *sampadā-*, fem. stem by addition of *-ā* (cf. Edgerton 15.9): *-sampadu* (*p-*) X 3b.

24. Numerals

24.1. Cf. Edgerton 19.1-37, also U. Schneider, 'Das Zahlwort im Mahāvastu' (1960).

(a) One:

24.2. Nom.sg.masc. *eko* (e.l.) XXXI 17b (w. *vaiḍūrya-ratna*, cf. 6.15 above).

24.3. Loc.sg.masc. *eki* (cf. Edgerton 21.20): *ek'* (the final *-i* being dropped before the following initial *a-*, cf. 4.35 above) XXII 9b (*ek'* is poss. a loc. in *a-*, cf. 8.45 above).

(b) Two:

24.4. *duvi-* as a stem in cpds., w. an epenthetic *-u-* (cf. 3.100 above); not recorded by Edgerton and Schneider: *duvi-pāṇi* XX 13b (K *du-*, unmetr.; XTac *ubhi-* = OV); *-duvi-* XX 14b (v.l. *-dvaya-* = OV); *duvi-kāraṇena* XXII 2d.

24.5. *duve*, nom. (cf. Edgerton 19.3, Schneider 1.2.1.2): *duve* in *ṣaṣṭi duve* oa '62' XXV 4c (cf. 24.24 below).

24.6. *-dvaya*, acc.sg.nt. (cf. 8.28 above): XIV 1c, 6d, XX 13b.

24.7. *dvaye* seems to be rather a generalized form: *dvaye ... bhūmī* XX 4c (*dvaye* is poss. a dual of **dvayā-*, cf. 5.10 above).

(c) Ordinal 'second':

24.8. *dvitiya-*, m.c. for *dvitīya-*: *dvitīyo* (a-) XXX 11c (v.l. *dvitīyo*, unmetr., = OV!); Edgerton explains *dvitiya-* as metrically shortened *dvitīya-* (cf. Edgerton 3.41, BHSD p. 274a, *dvitiya-*, s.v.); it is perh. a form w. an epenthetic *-i-* for **dvitya-*, as explained by H. Jacobi, *The Kalpasūtra of Bhadrabāhu* (1879), p. 103 n. 28 (so Pischel 82); one can refer to the *Kaṭha Upaniṣad* I 19b *dvitīyena*, which is metr. expected to be *dvityena*: cf. L. Alsdorf, 'Contributions to the Textual Criticism of the Kaṭhopaniṣad' (1951), pp. 626-627.

(d) Three:

24.9. *triy-* (followed by vowels) as a stem w. an epenthetic *-i-* (cf. 3.95 above): *triy-adhva-* I 23b, III 3d; *triy-apāya-* XVII 2b, XX 23a, XXII 11a.

24.10. *trāya-* (for Skt. *trayas-*) as a stem (cf. 3.5 above): *trāya-triṃśa-* '33' XVI 4c (cf. 24.23 below).

24.11. *tribhi*, instr.fem. (cf. Edgerton 19.10): *tribhi* XV 5c.

(e) Four:

24.12. *catu-* as a stem in cpds. (cf. Edgerton 19.13, Schneider 1.2.3.1): *catu-dhyāna-* XVII 4d, XXIX 1c; *catu-kāraṇehi* XXVII 3a; *catu-māra-* XXVII 3b.

24.13. *catvāri*, nom.masc. w. nt. form (cf. Edgerton 19.14, Schneider 1.2.3.2): *catvāri pudgala ime* (cf. 6.32 above) II 6a.

24.14. *catvāri*, acc., w. *dvīpa*, nt.; but *dvīpa* (masc.) is modified with *-tulyān* (cf. 6.30 above).

- 24.15. *caturō*, acc., generalized before the voiceless: *caturō* (s-) XX 4c.
 24.16. *cature*, acc.nt. (cf. Edgerton 19.17, Schneider 1.2.3.2): *dhyāna*
cature XXIX 8a.

24.17. *catasra*, acc.fem. (m.c. for *catasrah*): *saṃādhi catasra śreṣṭhā*
 XXIX 2b.

24.18. *catubhī*, instr. (cf. Edg.Rgs. 39): *catubhī* ... *dhyāni* XXIX 1a (cf.
 7.2 above).

(f) Seven:

24.19. *sapta-m-*, acc. w. hiatus-bridger *-m-*, can be *saptam*, XXI 2c (cf.
 4.156 above).

(g) Ten:

24.20. *daśabhi*, instr.masc.: *daśabhi kuśalaiḥ pathebhīḥ* XXXI 5a.

(h) Twenty:

24.21. *viṃśa-*, as a stem in cpd. (cf. Edgerton 19.31): *śata-viṃśa-varṣo*
 XIV 9a (cf. 24.25 below).

(i) Thirties: *triṃśa-* used as a stem of cpds. (cf. Edgerton 19.31):

24.22. *dvātriṃśa-lakṣaṇa-* ('32') XXX 10b (K *dvātriṃśal-l°*, unmetr.).

24.23. *trāya-triṃśa-bhavanād* ('33') XVI 4c (cf. 24.10 above).

(j) Sixty-two:

24.24. *ṣaṣṭi dūve ca dṛṣṭīḥ* (nom.; cf. 24.5 above) XXV 4c (cf. AsP 213.12
dvāṣaṣṭi-dṛṣṭi-).

(k) Hundreds:

24.25. '120': *śata-viṃśa-* XIV 9a (cf. 24.21 above).

24.26. *yojana-śatā* (nom., w. masc.) *maha ātma-bhāvo* 'a great body measur-
 ing hundreds of yojanas' XVI 4a (cf. 8.22 above).

24.27. *pañcā-śatā* '500' (for *pañca-śatam*, m.c.) w. masc.: *pañcā-śatāpi*
 (w. expected *ātma-bhāvo*) XVI 4b (cf. 24.26 above).

(l) Three thousand:

24.28. *tri-sahasra*, acc. (cf. 8.28 above), wt. *lokadhātu-* (cf. BHS p.
 258b, *tri-sahasra-*, s.v.): XXVI 1c, XXX 9b.

(m) *koṭi-*:

24.29. Cf. 10.42-43, 11.19-22 above.

24.30. Cf. 6.39 above, for the use of *-koṭyo* w. masc. nouns.

(n) *niyuta-*:

24.31. *-niyutān*, acc.pl.masc. (cf. 6.10 above).

25. Personal pronouns

Stems in compounds (cf. Edgerton 20.1-5)

First person

(a) *ahu*, nom.sg. (cf. Edgerton 20.7), as a stem in cpd.:

25.1. *ahu-mahya-* XXII 5c, 6c, 7b (cf. 25.3 below).

(b) *aha*, nom.sg. (cf. Edgerton 20.7), as a stem in cpds.:

25.2. *aha-saṃjñatā* XXXI 6c; *aha-saṃjñā* XXXI 8a, 11a.

(c) *mahya*, gen.sg. (cf. Edgerton 20.28), as a stem in cpds.:

25.3. *ahu-mahyā-dharma* XXII 5c; *ahu-mahya-anopalabdhiḥ* XXII 7b (cf. 25.1 above).

Nominative singular: first person

(a) *ham* (after *-a*, cf. 4.52 above):

25.4. *ham* II 4a, 13b.

(b) *ahu* (cf. 25.1 above):

25.5. *ahu* I 11c, II 13c, IV 1d, VII 4a, XIX 7b, XXX 14c.

(c) *hu?* (cf. Edgerton 20.7):

25.6. *hu* (after *-a*) X 6d: in this case *hu* is most prob. used for *khu* or *kho* (Skt. *khaḷu*; cf. 2.10 above) as shown by the context (but Tib.B *bdag!*; Tib.A does not translate the word).

Genitive singular

(a) First person:

25.7. *mī* (cf. Edgerton 20.29) IV 2a, XXIV 6a (K *si*, XTac *tī*).

(b) Second person:

25.8. *tubhya* (cf. Edgerton 20.32) XXI 3b (followed by *i-*).

26. Demonstrative pronouns

26.1. Cf. Edgerton 21.1 for generic pronouns in general.

Stem *ta-*

Nominative singular masculine *so* (cf. Edgerton 21.5):

26.2. *so*, without regard to sandhi: I 5d, 6c, 7d, 8d, 10c, 11b, 12b, 12c (a-), 15d, 17a (a-), 23c (a-), 25c, 28b, IV 4d, VI 7a, 9b, VII 7c, X 9d, XI 3d, XIII 2b, XIV 8c, 9c, 10c, XVI 4c, XX 3ac, XXI 6d, XXII 6b, 9c, XXVI 3d, 5b, XXVIII 7c, XXIX 7c, 12d (a-), XXX 1d, 8d, 9d, XXXI 3b, 7d, 14b.

26.3. *so*, with Skt. sandhi: *so 'tiḍure* (MSS. *so ti°*) X 5d.

26.4. Note that *sa* is used where the metre requires a short syllable (though Sktic sandhi): I 13a, 21b, III 4d, VI 1c, 7a, VII 5bc, 6d, X 1d, 2a, XI 5b, XIII 1a, XVIII 2d, XIX 5b, XX 4c, 19d, 20bd, 21d, XXI 3a, 8d, XXIV 6d, XXV 1d, XXVI 8a, XXIX 2d, XXXI 16b, XXXII 2b, 5a.

Nominative singular neuter

(a) *so* (cf. Edgerton 21.10):

26.5. *so* XIX 3b (for expected *bīja-*), 3d (for expected *citta-*).

(b) *sa*:

26.6. *sa* VI 3d (followed by *hi*).

Nominative singular feminine *sa* (cf. Edgerton 9.9, 21.8):

26.7. *sa* I 12d, 14d, 23d, 24d, 26d, 28d, II 1d, 10abcd, 12d, XIX 1bc, XXIX 12c.

Accusative singular masculine *ta* (cf. Edgerton 8.34, 21.11):

26.8. *ta* (= *maṇim*) XXXI 17b.

Accusative singular neuter *taṃ* used adverbially (cf. Edgerton 21.11):

26.9. *taṃ* 'therefore', VI 6b, XIV 6c, XXXII 6d.

26.10. Correl. w. *yatha*: XVII 1d (K *ta*, unmetr.; XTac *tāṃ* = V; 0 em. *tān*; Edg.Rgs. 40 em. *tānor tāṃ*, acc.pl.!).

Accusative singular feminine *taṃ* (cf. Edgerton 9.16):

26.11. *taṃ* (= *bodhi* / *śivām*) XXX 3c.

Ablative singular *tasmā*, adv., 'therefore':

26.12. Not recorded by Edgerton; but apparently for *tasmāt*: *tasmā*. (followed by *hu* = *khaḷu*, cf. 2.10 above) I 16d (XTac *tasmādvī*, OV *tasmā dhi*), IV 4c, VI 8a (also w. indecl. *nāma*; but Tib.A *bdag-gis* for *hu*!), VII 7a, XII 4d, XXII 1a.

Genitive singular masculine *tasyo* (cf. 3.70 above):

26.13. *tasyo* III 1c (e.p.; followed by *o-*); cf. also 28.16 below, for *yasyo*.

Locative singular masculine

(a) *tasmi* (cf. Edgerton 21.20, also 8.67):

26.14. *tasmi* XI 7a, 8a, XX 4a, XXIV 1a.

(b) *tahi* (cf. Edgerton 21.22, BHSD p. 250b, *tahi*, s.v.):

26.15. *tahi* XX 5b.

Nominative plural masculine

(a) *tī* (cf. Edgerton 21.25):

26.16. *tī* II 11d, III 6d, XXVII 2b, XXVIII 3b, 4c, 6b.

(b) *ta* (cf. Edgerton 21.27):

26.17. *ta* II 5d, XI 10a (v.l. *sa* = OV!).

(c) *te* with neuter noun in masculine:

26.18. *te kuśala-mūla bhavanti pūrṇāḥ* XX 10d (*mūla-*, masc., cf. 6.13 above; but cf. also Edgerton 21.36 and 8.103).

Nominative plural feminine *tī* (cf. Edgerton 9.96):

26.19. *tī* XXV 5d.

Accusative plural masculine *te* (cf. Edgerton 21.30-31):

26.20. *te* XXIX 4c.

Instrumental plural masculine *teḥī* (cf. Edgerton 21.37, also 8.109):

26.21. *teḥī* III 2c, XV 1c (0 sep. *te hī*!).

Genitive plural masculine *teṣa* (cf. Edgerton 21.38):

26.22. *teṣa* VI 3c (w. *jināna*), XXXI 13c (w. *sarveṣa*; v.l. *sarveṣu teṣu* = OV).

Stem *eta-*

eta- as a stem in compounds (cf. Edgerton 21.2):

26.23. *eta-*, liable to sandhi; poss. acc.sg.masc. (cf. Edgerton 21.46):

etārthu, adv., 'for this reason' I 27d (cf. 8.33 above); *etārtha*

XV 7c (cf. 8.32 above).

Nominative singular masculine *eṣo* (cf. Edgerton 21.5):

26.24. *eṣo*, without regard to sandhi: XXI 5d, 8c, XXII 6c (e.p.; Skt.B followed by *a-*).

26.25. Note that *eṣa* is used where the metre requires short (though Sktic in sandhi; cf. 26.4 above): XXIII 4c, XXIV 1d, XXV 2c, XXVI 4b.

Nominative singular feminine *eṣa* (cf. Edgerton 21.8, also 9.8-9):

26.26. *eṣa* I 8a, II 7d, IV 4d, VII 4d, XVI 2d.

Accusative singular feminine

(a) *iṣu*:

26.27. Not recorded by Edgerton; but apparently m.c. for *eṣām* (cf. Edgerton 21.9; poss. by analogy w. *imu*, m.c. for *imām*, cf. 26.50 below): *iṣu* XVI 3a (v.l. *imi* = OV!).

(b) *eta*:

26.28. Not recorded by Edgerton; but apparently m.c. for *etām* (cf. Edgerton 9.19 for acc.sg.f. in *-a*): *eta* VII 7a (w. *mātām*, cf. 16.5 above).

(c) *etu*:

- 26.29. Not recorded by Edgerton; but apparently m.c. for *etām* (cf. Edgerton 9.23 for acc.sg.f. in -u): *etu* XI 8d (w. *pāramita*, acc.).

Nominative plural masculine

(a) *eṣa* (cf. Edgerton 21.28, also 8.79):

- 26.30. *eṣa* ... *dharmāḥ* XII 4b.

(b) *eti* (cf. Edgerton 21.25):

- 26.31. *eti* is used where one would expect fem. or nt. syntactically: *eti* II 9c (II 9bc: *viññāna saṃjñā api vedana cetanā ca, na ca eti prajñā iti teṣu na asti prajñā*); note also *teṣu* (v.l. *teṣa* = V).
26.32. *eti* is used together w. *ubhi* in pl. form (cf. 5.7 above): *ubhi eti* I 13c, XXII 5c (w. hiatus-bridger -y-, cf. 4.159 above), XXIV 3d, 4ab.

Stem *ayam-*

Nominative singular masculine *ayu* (cf. Edgerton 21.79):

- 26.33. *ayu* I 16a, 17b, 21ac (w. *yāna-*, cf. 6.14 above), 27d (w. *nāman-*, cf. 6.8 above), II 3d (w. *sthāna-*, cf. 6.19 above), VII 4c, X 8b (w. hiatus-bridger -m-, cf. 4.156 above), XII 5a, 6a, XIV 5b, XV 7a, 8d, XX 22d, 23d, 24d, XXI 2c, 7d, XXIII 3c, 4c, XXVII 6d, 7d (cf. 4.27 above), XXXI 5d, 8d, 13c, XXXII 6b.

Nominative singular neuter *ayu* (cf. Edgerton 21.85):

- 26.34. *ayu dharma-darśanu nidiṣṭu* XII 9d; *ayu śikṣitavyam* XXV 6d.

Nominative singular feminine

(a) *iya* (cf. Edgerton 21.79):

- 26.35. *iya pāramitā* XXII 3d.

(b) *ayu*

- 26.36. Apparently m.c. for *ayam*, fem. (cf. Edgerton 21.81 for nom.sg.fem. *ayam*): *ayu* III 5a, VIII 3a, XXII 3b, 5d, XXVIII 1b, 2a (w. expected *pāramitā-* / *śikṣā-*), XXX 7c, XXXI 3d.

(c) *aya*:

- 26.37. Apparently m.c. for *ayam*, f. (cf. Edgerton 21.81): *'ya* II 8d (preceded by *yo*, and followed by *iha*).

Genitive singular feminine *asya* (cf. Edgerton 21.79 end):

- 26.38. *asya* X 8b.

Locative singular neuter *asmī* (cf. Edgerton 21.20):

- 26.39. *yatrāntare 'sme* VII 2a (K *yatrāntaresmin*, unmetr.; XTac *°rasmi*, 0 em. *°rasmi* = V); cf. also F. Bernhard, 'Gab es einen Lokativ auf -esmiṃ im buddhistischen Sanskrit?' (1964).

Accusative plural feminine *ayu*:

- 26.40. *ayu* (v.l. *imi* = OV) *pāramitā mahātmā* (not w. *mahātmā*, nom.pl.masc.; Tib.A *pha-rol phyin 'di*, B *pha-rol phyin*).

Stem *adas-*

Nominative singular masculine *sau*:

- 26.41. *sau* (for Skt. *asau*) VII 5d (beg.; preceded by *-ā* at the end of pāda *c*, and followed by *vā = eva*); poss. lex. independent word (cf. 4.48 above), or simply a scribal error for *so vā*, v.l. (= OV); but cf. *yo 'sau* (= V; MSS. *yo sau* = 0) I 13a.

Stem *ima-* (cf. Edgerton 21.49)

ima- as a stem in cpds. (cf. Edgerton 21.50):

- 26.42. *ima-vidya-śikṣita* III 5d; *ima-pāramitā-nidīṣṭāḥ* XXII 2b.

Nominative singular neuter *imu* (cf. Edgerton 21.55):

- 26.43. *imu* VII 2b, XI 2d, 6d.

Nominative singular feminine

(a) *ima*:

- 26.44. Apparently m.c. for *imā* (cf. Edgerton 21.52, also 9.8-9): *ima* III 8c, XX 5b (v.l. *iha* = OV; cf. *Prasannapadā* 167.12 *iya*).

(b) *imu* (cf. Edgerton 21.52):

- 26.45. *imu* X 7c, XII 1d.

Accusative singular masculine *imu* (cf. Edgerton 21.53, also 8.30):

- 26.46. *imu* XI 7a, XVI 4c, XXI 6c, XXVII 9d, XXXII 6d.

Accusative singular neuter

(a) *imaṃ* (cf. Edgerton 21.55):

- 26.47. *imaṃ* XI 10b.

(b) *imu* (cf. Edgerton 21.55):

- 26.48. *imu* XV 7d.

Accusative singular feminine

(a) *imaṃ, imāṃ* (cf. Edgerton 21.54):

- 26.49. *imaṃ* (e-) IV 1d; *imaṃ* XXII 2c (v.l. *iyam* = OV).

(b) *imu* (cf. Edgerton 21.54):

- 26.50. *imu* II 4c, VII 6c, XI 5c, XXV 2a, XXVII 4b (v.l. *ima* = OV), XXVIII 1d, 7b.

(c) *ima* (cf. Edgerton 21.54):

- 26.51. *ima* V 3c, X 6b, XI 2b.

(d) *imā* (cf. 9.8 above):

- 26.52. *imā dharaṇī* XII 8b (V *imāṃ*, wt.n.).

Locative singular feminine *imāya* (cf. 9.20 above):

- 26.53. *imāya vara-pāramitāya* II 13b.

Nominative plural masculine *imi* (cf. Edgerton 21.69):

- 26.54. *imi* (cf. also Edgerton 21.25): I 8b, 9c, IX 2a, XXI 3b, 7c.

Nominative plural neuter *imi*:

- 26.55. Not recorded by Edgerton (but cf. Edgerton 8.103): *imi māra-karma* XI 8a; *imi dhyāna* XXIX 2c.

- 26.56. Prob. w. change of gender: *imi liṅga prajānitavyāḥ* XVII 7d (cf. 6.16 above).

Nominative plural feminine

(a) *ima*:

- 26.57. Not recorded by Edgerton (but cf. 9.29 above): *pañca ima* (v.l. *imi* = OV) *pāramitā* IV 7a (cf. also 9.28 above).

(b) *imu*:

- 26.58. Not recorded by Edgerton: *pañca imu* (v.l. *imi* = OV) *pāramitā* XVIII 8a.

(c) *imi*:

- 26.59. Not recorded by Edgerton: *pañca imi pāramitā* VII 1c; *imi pāramitā* XXV 4d.

Accusative plural masculine

(a) *ima* (cf. Edgerton 21.70):

- 26.60. *ima* (v.l. *imu* = OV) X 9c.

(b) *imu*:

- 26.61. Not recorded by Edgerton: *imu* (no v.l.) ... *sarva-dharmān* ... *-nirūpalepān* XVIII 2a.

(c) *imi* (cf. Edgerton 21.70, also 8.103):

- 26.62. *imi* X 2c, XVIII 7a, XXII 4b, XXXI 7b (twice), 12a, XXXII 5a.

Accusative plural feminine

(a) *ima*:

- 26.63. Not recorded by Edgerton (but cf. 9.32 above): *pañca ima pāramitā* XVI 5a (cf. also 9.31 above).

(b) *imi*:

- 26.64. *imi* (in dual sense): I 13d (cf. 5.7 above).

27. Interrogative pronouns

Nominative singular masculine

(a) *ko* (cf. Edgerton 8.18):

27.1. *ko cit* XIV 5a (v.l. *kā cit* = OV); *ko ci* (w. *puruṣo*) XX 13a (v.l. *ke cid* w. *puruṣā* = OV).

27.2. Prob. generalized: *ko* (*bh-*) XXX 8c.

(b) *ka* (cf. Edgerton 8.22-23):

27.3. *ka* (*ś-*) XXX 8c (K *kaḥ*, unmetr.).

Instrumental singular neuter *kinā*:

27.4. *kinā* (w. *kāraṇena*) in *kinocyati* I 17a; K *so tha keno*[...], XTac *so tha kenocyati*, OV *so 'tha kenocyati* (unmetr.); Edgerton thinks that *ke* (of *kenocyati*) takes the place of two short syllables (cf. Edg. Rgs. 12, p. 4 n. 1); however, the true reading must be *so atha kinocyati*; it can hardly be *kēṇā* (cf. Edgerton 3.64-65 for a metrically short *e*); *kinā* (= Pkt. *kinā*; cf. Pischel 428) must have been changed into *kena* (in *kenocyati*) in the course of tradition, although *kinā* has not been found in Buddhist Sanskrit literature before (cf. Edgerton 21.14).

Ablative singular masculine *kasmā* (cf. Edgerton 8.46-49, also 3.29):

27.5. *kasmārtha* (m.c. for *kasmād arthāt* 'for what circumstances') I 11d; cf. also *kasmā hu* (= V; *ō kasmāhu*!), v.l. to *kasyārtha* XXX 13d (cf. 2.10 above).

Genitive singular masculine *kasyā* (cf. Edgerton 21.16, also 8.58):

27.6. *kasyā* (m.c. for *kasya*, Tib. *su-yi*) I 8b (v.l. *kasmāt* = OV, Tib.A *gañ-gi phyir*).

Locative singular masculine-neuter *kahiṃ* (cf. Edgerton 21.22):

27.7. *kahiṃ ci* XXV 1a (cf. also BHSD p. 175a, *kahi*, *kahiṃ* (*cit*), s.v.).

Genitive plural masculine *keṣa* (cf. Edgerton 21.38):

27.8. *keṣa ci* XI 3a.

28. Relative pronouns

Stems in compounds (cf. Edgerton 21.2-4)

(a) *ya-* (cf. Edgerton 21.2, Edg.Rgs. 34 and 39):

28.1. *ya-prabhavaṃ* VI 8c; *ya-lakṣaṇaṃ* VI 8c.

(b) *yaṃ-* (cf. Edgerton 21.3):

28.2. *yaṃ-kāli* XX 19a (OV sep.!).

Nominative singular masculine

(a) *yo* (cf. Edgerton 8.18):

28.3. *yo*, without regard to sandhi: I 13d, 15c, 23c, II 4a, VII 6c, X 1c, 2c, 10a, XIII 1a, XXI 3c, 6a, XXV 1a, 1d (K *yaḥ*; followed by *ś-*), XXVI 1b, XXVII 9a, XXVIII 1c, 7a, XXXI 9a.

28.4. *yo*, followed by *a-*: *yo adhigato* II 5c (cf. 4.144 above).

28.5. Generalized *yo* (though Sktic in sandhi): I 7c, 10b, II 1abc, IV 4c, VII 5a, VIII 4a, X 4b, XIV 2d, XVI 3a, XVIII 2a, 4a, 5a, XXI 8a, XXIV 5a, XXV 2a, XXVI 3a, XXVII 4a, XXX 1a, 9a, XXXI 3ac.

28.6. *yo 'sau* (MSS. *yo sau* = 0) I 13a; *yo 'ya* II 8d (cf. 26.37 above).

28.7. *yaś* is used when followed by *a-* (w. one exception): II 6d, III 4a, V 3c, XVIII 4c, XXII 9a, XXX 9b, XXXI 16a; but *yo (a-)* XXVI 1b (cf. 28.3 above).

(b) *ya* (cf. Edgerton 8.22-23):

28.8. *ya*, without regard to sandhi: I 22a, 28a, II 5a, XVI 6d (K *yaḥ*, unmetr.), XX 17a, XXII 7c (K *yaḥ*, XTac *yo* = OV; Edg.Rgs. 40 em. *ya*), 12a.

28.9. Generalized *ya*, followed by *i-* (though Sktic in sandhi; cf. 4.72 above): I 14a, III 1a, XXII 11b.

Nominative singular neuter *ya* (cf. 8.19 above):

28.10. *ya ... puṇyaṃ* VI 3c.

Nominative singular feminine *ya* (cf. Edgerton 21.8, also 9.8-9):

28.11. *istri gurvīṇi ya ...* X 8a.

Accusative singular neuter

(a) *yaṃ* (cf. Edgerton 21.11):

28.12. *yaṃ (a-)* VI 4a (w. expected *puṇyaṃ*; cf. 28.10 above; but v.l. *yaś* = OV!).

(b) *ya*:

28.13. Apparently m.c. for *yaṃ*: I 4a (MSS. *yaj*; followed by *j-*; cf. Edg. Rgs. 39), *ya* (w. expected *puṇyaṃ*, cf. 28.10, 12 above) VI 4a (v.l. *ca* = OV).

28.14. Adverbially: *ya* (w. *tatra*) XI 8a.

Accusative singular feminine *yaṃ* (cf. Edgerton 9.16-18):

28.15. *yaṃ* V 4c (O *yā* w. XTac; V *yām*).

Genitive singular masculine *yasyo* (cf. 3.70 above):

28.16. *yasyo* XXXI 8ac (beg.).

Nominative plural masculine *ya* (cf. Edgerton 21.27):

28.17. *ya*, without regard to sandhi: XIV 3a, XXII 2a.

28.18. *ya*, followed by *i-* (though Sktic in sandhi): *ya imam* XI 10b.

Instrumental plural masculine *yehī* (cf. Edgerton 21.37, also 8.109):

28.19. *yehī* XI 8c (0 sep. *ye hī!*).

29. Pronominal adjectives

Stem *eka-*

Locative singular masculine *eki*:

- 29.1. *ek'* (the final *-i* being dropped before the following initial *a-*; cf. 24.3 above): *divasasmi ... ek'* XXII 9b.

Stem *sarva-*

Nominative singular masculine *sarvi* (cf. Edg.Rgs. 29):

- 29.2. *rāja-niśritu naro labhi sarvi* IV 2c.

Accusative singular masculine *sarva*:

- 29.3. *ta sarva (e-)* XXXI 17b (= Skt. *taṃ sarvaṃ*: Tib. *de kun*; *sarva* is poss. adverbial, but never nom.sg.).

Locative singular masculine *sarvi* (cf. Edgerton 21.20):

- 29.4. *sarvi ... sattva-dhātau* XX 4b.

Nominative plural masculine (cf. Edgerton 21.25):

- 29.5. With *te*: *te sarvi* III 3b, XII 1b, XXII 8b, XXXI 15b.
29.6. With *ti* (for *te*, cf. 26.16 above): *ti sarvi* XXVII 2b.
29.7. With change of gender: *sarvi* (w. *kṣetra-*, cf. 6.6 above) IV 1c.

Nominative plural feminine

(a) *sarve* (cf. Edgerton 9.95):

- 29.8. *sarve ... pāramita* XXV 4b, 5d.

(b) *sarvi* (cf. Edgerton 9.96):

- 29.9. *sarvi ābhā* (but cf. 6.31 above) V 9d.

Accusative plural masculine *sarve* (cf. Edgerton 21.31):

- 29.10. *sarve* XXII 8d.

Accusative plural neuter *sarvi* (cf. Edgerton 8.103, also 21.36):

- 29.11. *yāvanti ... sattvāni sarvi* V 3b.

Genitive plural masculine *sarveṣa* (cf. Edgerton 21.38):

- 29.12. *sarveṣa* XXII 3b (v.l. *sarveṣu* = OV); *sarveṣa teṣa* XXXI 13c (v.l. *sarveṣu teṣu* = OV).

Stem *apara-*

Locative singular masculine *aparasmī* (cf. Edgerton 21.20, also 8.67):

- 29.13. *aparasmī kālī puna* XXII 12b; *puna grhītv' aparasmī kālē* XXIX 7c (poss. *grhītvā parasmī* = OV).

Stem *ubha-*

ubhi, w. pronominal pl.masc. ending *-i*, in dual sense (cf. 5.7 above):

- 29.14. With *eti* (cf. 26.32 above): *ubhi eti* I 13c, XXII 5c (w. hiatus-bridger *-y-*), XXIV 3d, 4ab.

30. Noun suffixes

30.1. Cf. Edgerton 22.1 for general remarks.

Suffix *-aka* to present stems (cf. Edgerton 22.2):

- 30.2. *deśaka-* (to *deśa-ti*; cf. 44.11 below): *deśakaṃ* (Tib. 'chad-par byed; v.l. *deśikaṃ* = OV) XXVII 6c (cf. also BHSD p. 278b, *dharma-deśaka-*, s.v.).
- 30.3. *paśyaka-* (to *paśya-ti*): *paśyaka*, acc.sg.m. (no v.l.: Tib.A *mthoñ-ba*, B *lta-bar byed*) XXVII 6c (cf. also BHSD p. 338b, *paśyaka-*, s.v.); *vipaśyakasya* (Tib. *lhag-mthoñ ldan gyur-pa*) I 15a (cf. also BHSD p. 491a, *vipaśyaka-*, s.v.).
- 30.4. *budhyaka-* (to *budhya-ti*, Skt.): *budhyakaṃ* (no v.l.) XXVII 6b (Tib. *rtogs-par byed*).

Suffix *-ima* (cf. Edgerton 22.13-16):

- 30.5. Cf. also C. Caillat, 'La finale *-ima* dans les adjectifs moyen- et néo-indiens de sens spatial' (1968).
- 30.6. *purima-* (cf. Edgerton 22.16, BHSD p. 348a, *purima-*, s.v.): *purimādhv'-atītā(h)* VI 2a; *purimasya* XX 9c.
- 30.7. For *purimaka-* see 30.12 below.

Suffix *-ka* (cf. Edgerton 22.21-39)

(a) *ka-svārthe* (cf. Edgerton 22.23-31):

- 30.8. Nouns (cf. Edgerton 22.26): *bhartr̥kasya* 'lord, master' XXIX 11c; *-śālīka-* 'rice' XIX 4a (poss. diminutive *-ka*, cf. Edgerton 22.32-34); *svāmikasya* (to *svāmin-*) XXIX 12a.
- 30.9. Adjectives: *a-vikalpaku* XXVI 3a (cf. BHSD p. 480b, *vikalpa-* 1, s.v.); *a-sārakaṃ* XVIII 6b (cf. BHSD p. 84a, *asāraka-*, s.v.); *anapekṣako* XXXI 9b (cf. Edg.Rgs. 29); *jambudvīpaka*, nom.sg.m., XXIX 4a (cf. BHSD p. 238b, *jambudvīpaka-*, s.v.); *-parikalpaku*, nom.sg.m., I 25c, VII 4c.
- 30.10. Adj.fem. *-ikā*: *gilānikāya*, gen.sg. (w. *mātāya*) XII 1a (cf. BHSD p. 212a, *gilānaka-*, p. 219b, *glānaka-*, ss.vv.); *parigrāhikā*, nom.sg., IV 5c (cf. BHSD p. 321b, *-parigrāhaka-*, s.v.).
- 30.11. With past passive participial stems (cf. Edgerton 22.29): *-abhiyuktaka-* 'intent on': Tib. *brtson*) XXI 7a (cf. BHSD p. 55a, *abhiyuktaka-*, s.v.); *mṛtakam manusya* (acc.sg.m.) XIV 2b (cf. AsP 143.7, 10 *mṛta-śarīram*); *-viruddhaka* XXIV 3b (cf. Edg.Rgs. 40; PTSD IV p. 93a-b, *viruddha-*, s.v.); *-sutake*, loc.sg.m., XXIX 14c '(poss. diminutive *-ka*).

(b) Specifying *-ka* (cf. Edgerton 22.38-39):

- 30.12. *-arthiko* 'desirous of' (Tib. 'dod-pa) XX 15a (cf. BHSD p. 67a, *arthika-*, s.v.); *purimakehi* I 11b (K *purem*^o, unmetr.; XTac *puramakehi* = OV, noteworthy if correct; cf. Edgerton 22.39, BHSD p. 348a, *purimaka-*, s.v.).

Suffix *-īya* (cf. Edgerton 22.20):

- 30.13. *abhiḡāminīyo* (n.sg.m.adj.) 'worthy of being visited' (*abhiḡāmin-* plus *-īya*; rather than peculiar ger. in **inīya*) XXIII 3b (Tib. *mñon-par 'gro bya 'os*).

Suffix *-iyā*, fem. (cf. Edg.Rgs. 29):

- 30.14. Equivalent to fem suffix *-ikā*: *praluptiyāye* (loc.sg.; MSS. confused, OV em. *praluptikāye*) XIV 2a (Tib. *chag gyur-la*; cf. AsP 143.7, 9 *bhinnāyām*); *sāṃudriyāya* (loc.sg.) 'sea-going' (Tib. *rgya-mtshor 'jug-pa'i*; cf. AsP 143.7, 9 *mahā-samudra-gatāyām*) XIV 2a.

Suffix *-tā*, fem. abstract, added to abstract nouns (cf. Edgerton 22.41-43):

- 30.15. *nānātvatā* (n.sg.) XVI 1d (*nānā-tva-tā-*); *viṣa-saṃjñata* (acc.sg.) *abhyupaiti* XXII 6a (cf. Speijer 236); *aha-saṃjñatā* (n.sg.) XXXI 6c (cf. *sattva-saṃjñā* in the same pāda); *sprhatām* XXI 5b (*sprhā-* plus *tā-*).

Suffix *-tva*, neuter abstract, added to an abstract noun:

- 30.16. *a-gauravatvaṃ* 'no respect' IV 2a; for *gaurava-* with *-tā* see Edgerton 22.43, BHSD p. 218a, *gauravatā-*, s.v.

31. Noun and verb compounds

31.1. Cf. sections on declensions for stems in compounds.

Compounds with *-vara-*:

31.2. *-vara-* splitting normal compounds (one would normally expect: *vara-prajña-pāramitā*- XIV 1b): *prajña-vara-pāramitā*- I 5a, 12d, 14d, 23d, 24d, 26d, 28d, II 1d, 12d, IV 1d, 4a, V 2d, VII 4d, IX 2d, X 4a, 9a, 10d, XI 9c, XIV 8c, XVII 6b, XVIII 4c, XX 10a, XXII 9a, 10a, XXIII 2a, XXIV 2b, XXVI 3d, XXVIII 4c, 6b.

31.3. Other examples: *ksānti-vara-pāramitāya* XXX 8d; *puṣpa-vara-gandha-vilepaneḥī* III 3c; *bodhi-vara-cittu* XXII 8b (cf. AsP 199.27 *anuttarāyāṃ samyak-sambodhau cittam*).

Final members of compounds attached to the last, after enumerating prior members separately:

31.4. As often seen in the Germanic languages: *na ca rūpa-vedana na saṃjñā na cetanā ca vijñāna-sthānu* I 6a-b; *rūpa-saṃjñā api vedana cetanā ca vijñāna-skandha* I 9a-b; *rūpaṃ ca saṃjñā api vedana cetanā ca vijñāna-bandhu* I 20a-b; *na kāyu na pi cittu na sattva-saṃjñā* XXX 7a.

Compounds separated by demonstrative pronouns

31.5. *prajña ayu pāramitā* I 27d, III 5a; *prajña ima pāramitā* III 8c, V 3c, X 6b, XI 2b.

Peculiar compounds

31.6. *tribhi yāna-saṃjñā-vigatā(h)* XV 5c: one would expect *tri-yāna-saṃjñābhir vigatāḥ*, or *tisṛbhir yāna-saṃjñābhir vigatāḥ*.

31.7. *dukha-dharma-śoka-samanī* (adj.fem.): cf. Tib. *mya-nan sdug-bsnal chos ḥi byed* (= ?*dukha-śoka-dharma-°*, metr.!).

Postpositional *-naya-*

31.8. *-naya*, loc., 'according to, in the manner of, by means of': *anupādu-śūnya-naya* V 2c: Tib. *skye med ston-pa'i tshul-du*; but Conze trsl. 'by the method of ...'.

Pejorative prefix *ku-*:

31.9. *ku-manyati* 'thinks ill of, despises' XXI 1c: *yadi anya vyākṛta ku-manyati bodhisattvo* 'if a bodhisattva despises other predestined one'; but OV *vyākṛtaku* (cf. 30.11 above) *manyati*; cf. Skt. text XXI 1c, fn.

32. Verb stems

- 32.1. In this chapter are noted the verb stems from which derive various peculiar verb forms. Causative (and non-causative *-aya-*, *-e-*) and denominative stems are shown in chapters 44-46.
- 32.2. In the following chapters are treated verb forms peculiar to our text (most common to the language of earlier Buddhist Sanskrit texts), and rare (and hitherto unknown) Sanskrit forms.
- 32.3. Verb forms which are noteworthy are classified under the verbal roots and listed in the final chapter 47 'Synoptic table of verb forms'.

First class conjugation

- 32.4. *gam-*, *gamati* (cf. Edgerton 28.12, 43 p. 210a, *gam-* 2, s.v.): 3 pl. pres. *saṃāgamanti* V 6d, °*ntī* XIX 3a; 3 sg.opt. *gami* XX 17b, *āgameyā* VII 7d, °*eyu* XXIX 4d, *upāgameyā* XX 3d, 15b; ger. *an-āgami* II 4c, *upāgamitvā* XXI 2a, *nirgamitvā* I 27b.
- 32.5. *dhṛ-*, *dharati* (cf. Edgerton 28.13, 43 p. 217b, *dhṛ-* 2, s.v.): 3 pl. pres. *samuddharanti* XII 6c.
- 32.6. *nī-*, *neti* (cf. Edgerton 43 p. 218b, *nī-* 1, s.v.): 3 sg.opt. *vineya* V 3b (but cf. 34.10a, below).
- 32.7. *budh-*, *-budhati* (cf. Edg.Rgs. 29, Edgerton 28.30, 43 p. 222a, *budh-* 4, s.v.): 3 sg.fut. *anubudhiṣyati* (K °*budhyi*°, unmetr.) VII 5d.
- 32.8. *bhū-*, *bhoti* (cf. Edgerton 1.29, 43 p. 224a, *bhū-* 2, s.v.): pres. 3 sg. *bhoti* III 4d, VI 7b, XII 6d, XVIII 4d, XX 15d, 17d, 18b, XXII 10c, XXV 6b, XXVI 2b, XXIX 7d, XXX 10d, XXXI 11d, *bhotī* X 5c, XIX 2b, XXVI 5a, 6a, XXIX 10b, *abhibhoti* VI 9d, XXIII 1c, 2c, XXX 12d, XXXI 16d, 17bd, *prabhoti* XIV 9b, 3 pl. *bhonti* I 6b, II 11d, IV 3d, XVII 2c, XXV 4b (*bhont' i-*) XXIX 5c, XXXI 2b, *bhontī* XXIV 3b, XXV 5b.
- 32.9. *bhū-*, *bhe-ṣya-* as fut. stem (= Skt. *bhaviṣya-*; cf. 3.67 above and 36.7 below): 1 sg. *bheṣyi* XXXI 4c, 3 sg. *bheṣyati* I 15b, 17b, II 12c, VII 5c, XXI 3a, XXIII 3d, 4d, XXX 3c, 3 pl. *bheṣyanti* XXIX 1d.
- 32.10. *mṛ-*, *marati* (cf. Edgerton 28.13, 43 p. 226a, *mṛ-* 1, s.v.): 3 sg. pres. *marātī* XXVII 8b.
- 32.11. *sthā-*, *sthihati*, *-te* (cf. Edgerton 28.43, 43 p. 236b, *sthā-* 7, s.v.): 3 sg.pres. *prasthihati* XIV 10b, *sthihatī* XX 17c, 18c (v.1. °*te* = OV), XXV 6c, *sthihate* II 1abc, XXV 3d; 3 sg.opt. *adhiṣṭhiheyā* XXX 3c; ger. *sthihitva* II 12a, XX 13a.

Third class conjugation

- 32.12. *dā-*, *dāti* (cf. Whitney Roots p. 71, but Edgerton 43 p. 215b, *dā-* 4, s.v.): 3 sg.opt. *deya* XX 9c (or poss. to *deti*; cf. Edgerton 28.48, 43 p. 215a, *dā-* 2, s.v.).
- 32.13. *dhā-*, *-dheti* (cf. Edgerton 28.48, 43 p. 217a, *dhā-* 6, s.v.): 3 sg. pres. *praṇidheti* XX 23b.

- 32.14. *mā-*, *-minati* (cf. Edgerton 28.17, 43 p. 225a, *mā-* 4, s.v.): 3 sg. opt. *nirminēyā* XXVII 2c; ger. *nirminītvā* I 19a, °itva XX 3c.

Fourth class conjugation

- 32.15. *nah-*, *nahati*, *-te* (cf. Whitney Roots p. 89, *nahet* used in the Mahā-bhārata; but Edgerton 43 p. 218b, *nah-* 1: *-nahati*, s.v.): 3 pl. pres. *saṃnahantī* XV 5a, °ante XIX 8b; gāve. *saṃnahitavyu* XXIV 5d.

New present stems in *-ya-* (cf. Edgerton 28.20-28)

- 32.16. *kṣi-*, *kṣīyati* is to be taken as a new 4th class verb (cf. Skt. *kṣīyate*, IV, Ved.Br., cf. Whitney Roots p. 29) rather than as a passive w. an active ending *-ti* (cf. 38.6 below): 3 sg. pres. *kṣīyati* XXVIII 2d, 5d.
- 32.17. *khid-*, *khidyati* (cf. Whitney Roots p. 32, but Edgerton 43 p. 209b, *khid-* 1: *khijjati* [MIndic for *khidyate*], s.v.): 3 sg. pres. *khidyati* XX 11d, 12d, °tī XXVIII 3c.
- 32.18. *khyā-*, *khyāyati* (cf. Edgerton 37.23, 43 p. 210a, *-khyā-* 1, BHSD p. 88a, *ākhyāyati*, ss.vv.): 3 sg. pres. *khyāyati*, 'tells', XVIII 6a.
- 32.19. *gam-*, *-gamyati*: *adhigamyasi agra-bodhiṃ*, 'you will attain the supreme enlightenment', XXX 4b; *adhigamyasi* is here used with active force (cf. also Edgerton 37.22-23); it could be referred syntactically to a Sanskrit expression of *gata-* w. its supposed subject remaining in the accusative (cf. Speijer 41).
- 32.20. *car-*, *caryate* is hardly a pass. by context: *paricāryamāṇā*, n.sg.f. pres.pple., 'loving', XXIX 14c (vv.11. *paricāryamāṇe* = 0, loc.sg.m., absol.?: V *paricāryamāṇo*, wt.n.!).
- 32.21. *bhāṣ-*, *bhāṣyate* (non-pass.; cf. Edgerton 28.28, 43 p. 223a, *bhāṣ-* 3: *bhāṣyati*, s.v.): 3 sg. pres. *bhāṣyate* XXX 8c; pres.pple. *bhāṣyamāṇo* XVIII 7c.
- 32.22. *yā-*, *yāyati* (cf. Edgerton 28.24, 43 p. 226b, *yā-* 2, s.v.): 3 sg. pres. *niryāyatī*, v.1. (= OV) for K *niryāti* (Skt.), II 8d; inf. *niryāyaṇāya* XVI 6a.
- 32.23. *yuj-*, *yujyati* (cf. Edgerton 28.28, 43 p. 226b, *yuj-* 2, s.v., but cf. Whitney Roots p. 132): 3 sg. pres. *yujyati* X 1bcd (twice in d); *abhiyujyati* XXVII 4c (but cf. BHSD p. 55a, °te, s.v.); *prayujyati* X 2d (but cf. BHSD p. 384a, °te, s.v.); 3 sg. impv. *yujyat* 'u-) XVI 3c.
- 32.24. *śak-*, *śakyati*, 'is able' (Epic, cf. Whitney Roots p. 169), w. act. mg. (cf. Speijer 387, Edgerton 37.22): 3 sg. pres. *śakyati* II 4c.
- 32.25. *muc-*, *-mucyati* (Up.Epic +, cf. Whitney Roots p. 122) seems rather a 4th class verb (but cf. Edgerton 43 p. 225b, *muc-* 4, BHSD p. 14b, *adhimucyati*, *-te*, ss.vv.): *adhimucyati*, 'earnestly devoted to', XXVII 4a.
- 32.25a. *vid-*, 'to find': *vidyati* (so Epic too, cf. Whitney Roots p. 160) I 13a.

Fifth class conjugation

32.26. *āp-*, *āpunati* (cf. Edgerton 28.17, 43 p. 205a, *āp-* 1, s.v.): pres. 3 sg. *anuprāpunāti* XIX 2c, *parāpunāti* III 1a, *prāpunāti* XIV 6b, XX 10c, XXVII 8d, XXX 7d, °*āti* XV 7b, 3 pl. *anuprāpunanti* II 11c, *parāpunanti* XI 10b; impv. 3 pl. *anuprāpunantu* XXXII 6d; 3 sg.opt. *anuprāpuneyā* XXIX 4b, XXX 3b, *abhiprāpuṇi* I 21d, *prāpuneyā* XX 19c; ger. *anuprāpunītvā* XXVI 2c, *prāpunītvā* XXIX 1d; inf. *prāpunetum* II 4c, XVI 3a, *prāpunānāya* XIX 2d.

32.27. *śru-*, *śrunati*, *-te* (cf. Edgerton 28.17, 43 p. 234b, *śru-* 3, s.v.): 3 sg.fut. *śrunīsyati* XI 3d; pres.pple. *śrunāmāna* X 6b, 8c; ger. *śrunītvā* I 5c, 15b, XXX 8a; inf. *śrunānāya* X 4b, XI 7b.

Seventh class conjugation (cf. Edgerton 28.4)

32.28. *chid-*, *chindati* (cf. Edgerton 43 p. 212b, *chid-* 1, s.v.): 3 sg.pres. *chindati* I 17c, 19b, XXXII 1a.

32.29. *chid-*, *chinati* seems simply m.c. for *chinatti* (cf. 2.33 above); but Edgerton derives *chinati* from Skt.imperfect *acchinat* (Edg.Rgs. 27, also Edgerton 28.12, 43 p. 212b, *chid-* 2, s.v.): *chinati* XXXII 1b; inf. *chintu* IX 1b (cf. 43.6 below).

32.30. *bhid-*, *bhindati* (cf. Edgerton 43 p. 223a, *bhid-* 1, s.v.): ger. *bhindītvā* XXX 4b.

32.31. *bhuḥj-*, *bhuñjati* (sporadically Up. †, cf. Whitney Roots p. 112, Edgerton 43 p. 223b, *bhuḥj-* 1, s.v.): 3 sg.pres. *paribhuñjati* XXII 10d. Cf. non-caus. **bhuñjayati* (cf. 45.10 below).

32.32. *riñ-*, *riñcati* (cf. Edgerton 43 p. 227a, *riñca-ti*, s.v.): gdve. *riñcitavyo* XXII 13b.

Eighth class conjugation

32.33. *kṛ-*, *karati*, *-te* (cf. Edgerton 28.13, 43 p. 207a, *kṛ-* 2, s.v.): 3 sg.pres. *karāti* I 13b; 3 sg.opt. *kareya* III 2a, *kareyā* XXXI 10d, *kariyāti* XIII 1b, 3 pl. *kareyu* III 3b; pres.pple. *karamāna* XXVI 7b; ger. *karītvā* I 4c, III 4d, VII 7d, *a-karītvā* VII 2d, XI 2d.

32.34. *kṛ-*, *kurvati* (cf. Edgerton 28.6, 43 p. 207b, *kṛ-* 3, s.v.): 3 sg. pres. *kurvati* XX 11b, XXVI 8d.

Ninth class conjugation (cf. Edgerton 28.5)

32.35. *grah-*, *gr̥hṇati* and *-te* (sporadically Epic and Up. respectively, cf. Whitney Roots p. 40, Edgerton 43 p. 210b, *grah-* 1, s.v.): 3 sg.pres. *parigr̥hṇati* II 8c, XVIII 6d, XXXII 5bcd, *gr̥hṇate* XIV 2d; 1 sg.opt. *gr̥hṇe* IV 1d; pres.pple. *a-gr̥hṇamāno* XIV 2b; ger. *gr̥hṇītvā* XXIX 7d (v.l. *gr̥hṇītvā* = OV).

32.36. *grah-*, **grahati* (but cf. Edgerton 43 p. 211a, *grah-* 3: **grāhe-ti*, and 4: 'Miscellaneous forms', ss.vv.): ppp. *pragrahīta* VII 2a; ger. *grahiya* XX 3a (v.l. *parigr̥hya* = OV); *grahiyaṇa* XXX 11a (v.l. °*ana* = OV).

32.37. *grah-*, **gr̥hati* (but cf. Edgerton 43 p. 211a, *grah-* 4: 'miscellaneous

forms', s.v.): 3 sg.fut. *gr̥hīṣyati* III 1a (cf. 36.2 below); pres.
 pple. *gr̥hamānu* XXII 13c; ger. *gr̥hya* XX 13b (v.l. *gr̥hṇa* = OV, pres.
 pple. to *gr̥hṇati*?).

32.38. *grah-*: **ghe-* (cf. Edg.Rgs. 19): inf. *pariḡhetu-kāmo* IV 4c.

33. Present indicatives

First person singular active

- 33.1. *-āmī* (cf. Edgerton 26.2): *utsahāmī* XXX 14c (e.p.; the final *-ī* being metr. indifferent, cf. 3.17 above).
- 33.2. *-āmī*, m.c. (w. a short thematic vowel, cf. Edgerton 27.9): *anumodāmī* VI 8d; *nayāmī* XXX 5b (K *nakāmī*; XTac *nayatī* = OV).

Third person singular active

- 33.3. *-āti*, m.c. (cf. Edgerton 27.1) [and no case with modal force (cf. Edgerton 27.4)]: *anubandhayāti* XXII 13d; *udayāti* (denom.) XXIII 1a; *karāti* I 13b; *kramāti* III 1c; *carāti* I 12b; *dahāti* IX 1d; *nāmayāti* VI 7a; *nidarśayāti* XII 8d; *patāti* XX 8b; *pariṇāmayāti* XVIII 8c; *paritoṣayāti* XXX 8b; *pratideśayāti* XXIV 6c; *prāpuṇāti* XV 7b; *bhaṇāti* XI 1c; *vimṛśāti* XX 14c; *viharāti* I 7d, X 9d, XXVII 8ab, XXIX 1a, 9a; *śikṣāti* XXV 2d; *samvarāti* XXIV 6c; *sūcayāti* XX 21d; *sprśāti* XIV 8d, XX 4d; *sprhāti* IV 3c.
- 33.4. Cf. 36.14 for 3 sg.fut. *bhaviṣyāti* XXXI 11b.
- 33.5. *-tī*, m.c. (cf. Edgerton 26.2): (a) *nubhavatī* XXIX 2a; *astī* XVIII 5d, XXIX 3b; *icchatī* II 4a; *khidyatī* XXVIII 3c (cf. 32.17 above); *caratī* I 9bd, 10b, 10c (*caratīti*?), XVIII 6c, XX 7b, XXII 4d; *chinatī* XXXII 1b (cf. 32.29 above); *paryāpuṇatī* III 1a; *paśyayatī* XX 14d; *bhavatī* VI 5d, VII 2b, X 3c, XXII 9c, XXIV 3c, 4d, XXVII 5b, XXXI 12b; *sthihatī* XX 17c, 18c (v.1, *°te* = OV), XXV 6c; *sprśatī* XIX 2a.
- 33.5a. Cf. 37.3 for 3 sg.aor. *abhutī* I 7a.
- 33.6. *-tī*, not m.c. (e.p., and e.l.; cf. 3.17 above): *upastihetī* XXIX 14d; *janetī* XXXI 5b; *bhotī* X 5c, XIX 2b, XXVI 5a, 6a, XXIX 10b.
- 33.7. *-ātī* (e.p. and e.l.; the final *-ī* being indifferent metrically, cf. 3.17 above): *anuprāpuṇatī* XIX 2c; *upapadyayātī* XXXI 11c; *upādayātī* I 25a, XXX 1c; *kurvayātī* XXIX 1b; *nidarśayātī* XX 11c; *niśāmayātī* XXX 10c; *patātī* XXVII 8c; *pramodayātī* XXIII 3c; *prāpuṇatī* XIV 6b, XX 10c (v.1. *°notī* = OV), XXVII 8d, XXX 7d; *marātī* XXVII 8b.

Second person plural active

- 33.8. *-tā*, m.c. for *-ta* replacing Skt. *-tha* (cf. Edgerton 26.11): *icchatā* VII 7b (v.1. *icchathā* = OV); poss. influenced by *śraddadhātā*, 2 pl. impv., VII 7a (?).

Third person plural active

- 33.9. *-ntī*, m.c. (cf. Edgerton 26.2): *bhontī* XXIV 3b (v.1. *bhonti* = V, unmetr.), XXV 5b (v.1. *bhontīti* = 0, for *bhontī ni°* = V).
- 33.10. *-ntī*, not m.c. (e.p.; cf. 3.17 above): *anubuddhayantī* XII 4c; *janentī* XXXI 2a; *pariṇāmayantī* XXXI 2c; *prārthayantī* XXIX 6c; *sammahantī* XV 5a; *santī* XXXI 15a; *samāgamantī* XIX 3a.
- 33.11. Cf. 36.15 for 3 pl.fut. *parihāyisyantī* XI 2c (e.p.).

34. Optatives

First person singular

- 34.1. -e (cf. Edgerton 29.8): *gr̥h̥ne* (to *gr̥h̥nati*, cf. 32.35 above) IV 1d.
 34.2. -eya (cf. Edgerton 29.29): *kṣameya* XXX 13d; *spr̥ṣeya* XIX 7b.
 34.3. -iyām (cf. Edg.Rgs. 29, also Edgerton 29.34): *bhaviyām* II 4b (cf. Skt. *bhaveyam* II 4a).

Second person singular

- 34.4. -i (cf. Edgerton 29.11): *bhavi* XXI 2d.

Third person singular

- 34.5. -e (cf. Edgerton 29.12): *bhave* IV 3b; *rakṣe* XVIII 4b (K °ed, w. no *daṇḍa*).
 34.6. *anumodaya*, followed by *ā-* XXVI 1b (cf. 4.68 above), is perhaps to be em. to *anumodayi* (cf. 34.7 below); prob. not due to the sandhi rule; vv.11. *anumodatu* (= 0), gen.sg.m.pres.pple.; V °ditu, n.sg.m.ppp.; cf. also Edgerton 29.35 for 1 sg. -aya(?).
 34.7. -i (cf. Edgerton 29.14): *anumodayi* VI 4c; *abhiprāpuṇi* I 21d; *ukarṣi* XXI 4c (but Edg.Rgs. 28 otherwise); *upadarśayi* XXII 11c; *upekṣi* XIII 1b (v.1. *upetya*; 0 em. *upekṣya* = V!; Conze Rgs. 46 misr. K as *upekṣyi*); *osariyi* (? blend to *osarati* and *osarayati*; Edg.Rgs. 40 em. *osariya*!) XVI 4d; *kathayi* XVIII 5b; -*karayi* III 4c; *kalpayi* I 13b; *gami* XX 17b; *cintayi* XX 5d; *jāyi* XXII 6d; *jīvayi* XX 15c; *dūṣayi* XXIV 5b; *nāmayi* VI 4d, XVIII 5c; *nāṣayi* XXII 12c; *nidarśayi* IV 5d; *nivāpayi* I 21b; *niśrayi* XX 5a (vv.11. *niśritu* = 0; °itu = V, so *Prasanna-padā* 166.11; cf. also 34.8 below); *paṁsayi* XXI 4c (Edg.Rgs. 28 wrongly as n.sg.m. of -*paṁsayin-*); *pati* XVI 5d (so 0; v.1. *pari* = V!), XX 13d (vv.11. V *patiyāti* w. next word *yāti*; 0 *pariyāti* wt.n.; Edg.Rgs. 40 em. *paripāti*!; cf. Tib.A *ltuñ-bar 'gyur-ba*, B *ltuñ-bar 'gyur*); *parikalpayi* I 9c; *parikīrtayi* II 12b; *pariṇāmayi* XXX 12b, XXXI 6a; *paridīpayi* V 1b; *paripācayi* XXXII 1d; *parivarjayi* VIII 4c; *pratipadyi* XX 3b (OV °padya, ger.; cf. AsP 184.5 *pratipanno bhavet*); *pradūṣayi* XXIV 5b; *bhavi* XXIV 1d, XXX 6d; *bhuñjayi* XXXI 4a (v.1. *bhuñjati* = OV); *labhi* IV 2c; *varjayi* XXXII 2ab; *vraji* X 5a.
 34.8. *niśray'* (a-) I 2c (cf. 4.36 above).
 34.9. -eyā (cf. Edgerton 29.28); note that the ending -eyā occurs only at the ends of pādas and lines, and that the MSS. often often write -eyyā (= OV; cf. Edgerton 29.2, 23): *a-tyajeyā* XXXI 10c; *adhiṣṭhiheyā* XXX 3c; *anuprāpuṇeyā* XXIX 4b, XXX 3b; *anuvartayeyā* XXII 9b; *āgameyā* VII 7d (*punāg°*); *ālapeyā* XVI 6d (*sadālapeyā*); *ukarṣayeyā* XXXI 6b; *upakṣipeyā* XX 13b (v.1. *upakṣayeyyā* = OV); *upāgameyā* XX 3d, 15b; *kareyā* XXXI 10d; *nāmayeyā* XXXI 16c; *nirmineyā* XXVII 2c; *parākrameyā* XVI 6c, XXX 6a; *parāmr̥ṣeyā* XV 3c; *paśyayeyā* X 3b; *prakṣipeyā* XXX 11c; *prāpuṇeyā* XX 19c (v.1. *prāpaṇ°* = OV); *bhaveyā* XVIII 5d; *vitarkayeyā* XVIII 3b (v.1. *vivartayeyā* = OV!); *vrajeyā* XVI 4d; *saṁjaneyā* XXIX 7b,

9b; *samārabheyā* XXIV 5b; *samudānāyeyā* XVI 5b.

34.10. *-eya* (cf. Edgerton 29.28): *kareya* III 2a; *tulayeyā* XXI 8d; *deya* XX 9c (cf. 32.12 above); *pateya* XX 9d; *bhaneya* XVIII 4d; *bhaveya* XXII 12b; *vadayeya* XXX 4a; *vaheya* XIV 5a.

34.10a. *-eya*, attached to non-caus. stem in *-aya-* minus *-aya-*: *dhāreya* III 4c (cf. 45.29 below); *vineya* V 3b (cf. 32.6 above); Edgerton records 1 sg.opt. *vineya* (cf. Edgerton 29.4, 38.27 end, 43 p. 218b, *nī-* 1, s.v.); *pūjeya* III 2b (cf. 46.4 below).

34.11. *-eyu* (not recorded by Edgerton; prob. 3 pl. ending is used for 3 sg., or poss. with phonetic change of *-eyam* or *-eyo* to *-eyu*, cf. Edgerton 3.58, also 3.51ff.; cf. Edgerton 29.31, 32 for 3 sg. *-eyam*, *-eyo*): *abhyokireyu* XXX 11b (so MSS.; OV *°eya*, wt.n.); *āgameyu* XXIX 4d (v.l. *°eya* = OV); *dadeyu* V 3d (v.l. *°eya* = V), XVIII 4b, XXVII 9c (v.l. *°eya* = OV); *mārgeyu* XI 5b (K *°epu*, XTac *°eṣu* = OV; Tib.A *tshol byed*, B *tshol-bar byed-pa*); *sprṣeyu* XXVII 9b (v.l. *°eya* = OV).

34.12. *-iyāti* = *-iyā* (cf. Edgerton 29.34) plus *-ti* (cf. Edg.Rgs. 29; also Edgerton 29.40-41 for *siyāti* = *siyā* plus *-ti*): *kariyāti* XIII 1b (followed by *upekṣi*, 3 sg.opt., cf. 34.7 above).

Third person plural

34.13. *-eyu* (cf. Edgerton 29.1, 26.19): *kareyu* III 3b; *bhaveyu* XXVII 2b; *sambhaveyu* (K *°yur*, followed by *n-*) V 7c (e.p.; poss. 3 sg. w. coll.sg.nt. *phala-puspa?*).

34.14. *-i* (not recorded by Edgerton; but apparently m.c. for *-e*, cf. Edgerton 29.15): *nāmayi* XXII 8d; *bhavi* V 7d.

Optatives of *as-*, 'to be' (cf. Edgerton 29.39-41)

(a) Third person singular:

34.15. *syā: mā syā hi ...*, 'lest there be ...!', XXIX 6d (v.l. *yatreha* = V; O *yatraha!*).

34.16. *siyā* XXVI 1c, 4a, XXXI 17a.

34.17. *siya* VI 1d, XIV 6a.

(b) Third person plural:

34.18. *siya* III 2c, IV 1b, V 9d.

35. Imperatives

Second person singular

- 35.1. -ū (m.c. for -u, of 8th class verb; cf. 3.15a, above): *vyākūrū* XVII 1d (so Edg.Rgs. 40; K *vyāmkūrī*, XTa *vyākuruṣṭa*, Tc *°kurutha*, O em. *°kuruṣva* = V, hypermetr.!).
- 35.2. -ahī (cf. Edgerton 30.7): *bhaṇahī* (= OV) XVII 1b (not *bhaṇa* plus *hī* = *hi*).

Second person plural

- 35.3. -tā (m.c. for -ta; cf. 3.8a, above; cf. 2 pl.impv. -thā, m.c. for -tha, cf. Edgerton 26.14): *śṛṇutā* I 1c.

Sanskrit imperative endings added to non-Sanskritic stems

- 35.4. āp-, āpuna- (cf. 32.26 above): 3 pl. *anuprāpuṇantu* XXXII 6d.
- 35.5. dhā-, dadha- (Skt. pres. stem): 2 pl. *śrad-dadhata* VII 7a [cf. Skt. 2 pl.impv. -dhatta, to its weak stem *dadh-*, and *dhat-* before -ta].
- 35.6. mṛś-, mṛśya- (confused w. mṛśya-): 2 pl. *vimṛśyata* XII 10b (v.l. *°atha* = OV, w. non-Skt. ending, cf. Edgerton 26.13), 'consider!': Tib.A *rtog śig*, B *brtag-par gyis*.
- 35.7. yuj-, yujya- (cf. 32.23 above): 3 sg. *yujyat'* (u-) XVI 3c.

36. Future

Peculiar future stems

(a) *-ī-sya-*, w. thematic present stems minus thematic vowels, without *guna* of the roots (cf. Edgerton 31.1):

- 36.1. *kṣip-*, pres. *kṣip-a-*, fut. *kṣip-iṣya-* [cf. Skt. *kṣep-sya-*]: *kṣip-iṣyati*, 3 sg., VII 6c (v.l. *ṛiṣyati* = OV; cf. Edg.Rgs. 26), XI 3d.
 36.2. *grah-*, pres. **grh-a-* (cf. 32.37 above), fut. *grh-īṣya-* (so Epic too, cf. Whitney Roots p. 40) [cf. normal Skt. *grah-īṣya-*]: *grhīṣyati*, 3 sg., III 1a.
 36.3. *pad-*, pres. *pad-ya-*, fut. *pad-y-iṣya-* [cf. Skt. *pat-sya-*]: *upapady-iṣyanti*, 3 pl., XI 2a.
 36.4. *budh-*, pres. *budh-a-* (cf. 32.7 above), fut. *budh-iṣya-* [cf. Skt. *bhot-sya-*]: *anubudhiṣyati*, 3 sg., VII 5d (K *ṛbudhyi*^o, unmetr.!).
 36.5. *śru-*, pres. *śru-ṇa-* (cf. 32.27 above), fut. *śru-ṇ-iṣya-* [cf. Skt. *śro-sya-*]: *śruniṣyati*, 3 sg., XI 3d.
 36.6. *sprś-*, pres. *sprś-a-*, fut. *sprś-iṣya-* [cf. Skt. *sprak-sya-*; cf. Whitney 936d]: *sprśiṣyi*, 3 sg. (cf. 36.13 below), X 6d; *sprśiṣyati*, 3 sg., I 16c, X 8d; *sprśiṣyanti*, 3 pl., III 6b.

(b) Fut. stem *bhe-sya-* (of verb *bhū-*) (cf. Edgerton 31.13):

- 36.7. *bheṣya-* (cf. 3.67, 32.9 above): *bheṣyi* 1 sg. (cf. 36.10 below), XXXI 4c; *bheṣyati*, 3 sg., I 15b, 17b, II 12c, VII 5c, XXI 3a, XXIII 3d, 4d, XXX 2c; *bheṣyanti*, 3 pl., XXIX 1d.

(c) *-iṣa-*, m.c. for *-iṣya-* (cf. Edg.Rgs. 38, also 33 end, Edgerton 31.26-29, esp. 31.28):

- 36.8. *-iṣa-* is clearly required m.c., although it is spelt as *-iṣya-* (so MSS. = OV) in the text orthographically: *upapadyiṣyanti* XI 2a; *upādayiṣyanti* XI 7b; *karīṣyāmi* I 25b, XXX 6b; *karīṣyanti* XI 6c, XXIV 4b; *gamīṣyanti* XI 7d; *gaveṣayīṣyanti* XI 5d; *carīṣyāmi* I 25b; *pari-kīrtayīṣyāmi* XI 1d; *pariṇāmayīṣyāmi* VI 6b; *pariyeṣayīṣyanti* XI 4b; *parihāyīṣyanti* XI 2c; *bhavīṣyāti* XXXI 11b; *bhavīṣyanti* XI 1bc, 6a, 8a, XII 2b, XXIV 3d, 4a; *sprśīṣyanti* III 6b.

(d) *-iṣya-*, w. caus. stems minus *-aya-* (cf. Edgerton 38.31):

- 36.9. 1 sg.fut. (cf. 36.11 below): *toṣiṣy' (i-)* [tuṣ-, toṣaya-] XXVI 5b; *mociṣyi* [muc-, mocaya-] VII 4b.

First person singular *-(i)ṣyi*

- 36.10. *-ṣyi*, m.c. for *-ṣye* (cf. Edgerton 26.3): *bheṣyi* (cf. 36.7 above) XXXI 4c.
 36.11. *-iṣyi*, m.c. for *-iṣye*: *toṣiṣy' (i-)* XXVI 5b (cf. 4.42, 36.9 above); *mociṣyi* VII 4b (cf. 36.9 above; v.l. *mociṣya* = OV; cf. also Edgerton 31.34).

Third person singular

- 36.12. *-iṣye* (not recorded by Edgerton; but 1 sg.fut. *-iṣye* used for 3 sg.): *dharsayīṣye* I 18c (e.p.).

- 36.13. *-iṣyi*, m.c. for *-iṣye* (cf. 36.12 above): *spṛṣiṣyi* (v.l. *°iṣyati* = OV, hypermetr.!) X 6d (Tib.A *reg-par* 'gyur, but Tib.B wrongly *bdag reg* 'gyur w. *hu* = Skt. *khalu*, cf. 2.10 above).
- 36.14. *-iṣyāti*, m.c. for *-iṣyati* (cf. 33.3-4 above): *bhavīṣyāti* XXXI 11b (cf. also 36.8 above).

Third person plural

- 36.15. *-iṣyantī*, metr. indifferent (e.p.; cf. 3.17 above): *parihāyīṣyantī* XI 2c (v.l. *°anti* = OV; cf. also 36.8 above).

37. Preterites

Third person aorist of *as-*, 'to be' (cf. Edgerton 32.20)

37.1. 3 sg. *āsī* II 13b (e.1.).

37.2. 3 pl. *āsi* XXI 3b.

Third person aorist of *bhū-*

37.3. 3 sg. *abhutī* I 7a (not recorded elsewhere): Edgerton (Rgs. 40 ad I 7a) explains, '[Conze's] Index "has had", as if a verb. It is a noun, with *u* m.c. for *ū*; Skt. and Pali *a-bhūti* "calamity". The Tib. renders not by 'byuñ ba (Index) but by *dmigs med*, "no support".' This is not correct. *abhutī* should be analyzed as a root aorist *a-bhu* (cf. Edgerton 32.107-108, 43 p. 224a, *bhū-* 4, s.v.) w. 3 sg.pres. ending *tī*, m.c. for *ti* (cf. 33.5 above), i.e. *a-bhu-tī*, as 3 sg.opt. *kariyāti*, XIII 1b, is explained as 3 sg.opt. *kariyā* plus 3 sg.pres. ending *-ti* (cf. 34.12 above).

Third person singular perfect of *ah-*

37.4. 3 sg.perf. *āhu* (no v.1.) IV 1a (e.p.): cf. Pischel 518 end for 3 sg.perf. *āhu*, also Edgerton 33.1ff.

38. Passives

Peculiar passive forms

- 38.1. *vac-*: 3 sg. *vuccati*, MInd. for Skt. *ucyate* (cf. 2.2, 133 above), XXXI 6d (v.l. *ucyati* = 0; V *vucyati*, wt.n.; cf. 38.5 below).
- 38.2. *vac-*: 3 sg. *pravucyati*, semi-MIndic w. prothetic *v-* (cf. 2.133 above), I 16a, 17d, 18d, 21a, 22d (cf. also 38.5 below).
- 38.3. *sad-*: 3 sg. *sajjate*, semi-MIndic for Skt. *sadyate* (cf. Whitney Roots p. 183), 'is exhausted, wearied', XX 12d (= Tib.B *skyo-ba*), but v.l. *bhajyati* (= OV), 'is broken' (= Tib.A *ñams-pa*).
- 38.4. *hā-*: *hāyate*, *-ti* (cf. Edgerton 37.38, 43 p. 238b, *hā-* 2, s.v.) [cf. Skt. *hīyate* XXVIII 6d, no v.l.]: 3 sg.pres. *hāyate* (so MSS.) XVIII 8d (OV *hīyate*, wt.n.); *parihāyati* XX 1d (so MSS. = OV), XXVIII 3d (so MSS. = V; 0 mispr. °aki?); 3 pl.fut. *parihāyīṣyanti* XI 2c.

Passives with ending in *-ti* (cf. Edgerton 37.12)

- 38.5. Third person singular: *ucyati* I 17a; *upalabhyati* I 23a; *dahyati* XIX 1d; *paripūryati* XIX 5a; *parihāyati* (cf. 38.4 above) XX 1d, XXVIII 3d; *pravucyati* I 16a, 17d, 18d, 21a, 22d; *bhajyati* XIV 10b, XXIX 3c; *vuccati* XXXI 6d.

Originally passive forms as new present stems in *-ya-* with active meaning (cf. Edgerton 37.22-23)

(a) Active voice (cf. 32.16-25 above):

- 38.6. *kṣi-* (cf. 32.16 above): 3 sg. *kṣīyati* XXVIII 2d, 5d.
- 38.7. *khid-* (cf. 32.17 above): 3 sg. *khidyati* XX 11d, 12d, °tī XXVIII 3c.
- 38.8. *khyā-* (cf. 32.18 above): 3 sg. *khyāyati* XVIII 6a.
- 38.9. *gam-* (cf. 32.19 above): *adhigamyasi*, 2 sg., XXX 4b.
- 38.10. *car-* (cf. 32.20 above): *paricaryamāṇā*, n.sg.f.pres.pple., XXIX 14c.
- 38.11. *yuj-* (cf. 32.23 above): 3 sg. *yujyati* X 1bcd (twice in d); *abhiyujyati* XXVII 4c; *prayujyati* X 2d; 3 sg.impv. *yujyat'* (u-) XVI 3c.
- 38.12. *śak-* (cf. 32.24 above): 3 sg. *śakyati* II 4c.
- 38.13. *muc-* (cf. 32.25 above): 3 sg. *adhimucyati* XXVII 4a.
- 38.14. *vid-* (cf. 32.25a, above): 3 sg. *vidyati* I 13a.

(b) Middle voice:

- 38.15. *bhāṣ-* (cf. 32.21 above): 3 sg. *bhāṣyate* XXX 8c; n.sg.m.pres.pple. *bhāṣyamāṇo* XVIII 7c.

39. Present participles

Present active participles

(a) Stems in *anta-*:

- 39.1. Compound stem in *anta-* (cf. 22.9 above): *a-santa-* I 20b.
 39.2. Nom.sg.m. *-anto* (cf. 22.10-11 above): *caranto* XX 10a, XXIII 2a, XXXII 1c; *trāsayinganto* XII 7b; *pariṇāmayanto* XXXI 16d; *vibhāvayinganto* XVIII 5a.
 39.3. Nom.sg.m. *-antu* (cf. 22.12 above): *a-labhantu* XVIII 3b; *carantu* I 12a, 24b, 28a, II 7a, VIII 4c, IX 1a, XVIII 6c, XIX 7ad, XXII 4d, XXVII 6a; *tyajantu* XXXI 14c; *rakṣantu* XXXI 6a.
 39.4. Nom.sg.m. *-anta* (cf. 22.13 above): *śikṣanta* (e-) XXV 3a.
 39.5. Loc.sg.m. *-anti* (cf. 22.14 above): *dadanti* (to *dadati*) IV 5a.
 39.6. Acc.pl.m. *-anta* (cf. 22.15 above): *a-santa* I 28c.

(b) Stem in *a-*, losing final *-t* of *-at*:

- 39.7. Nom.pl.m. *-āḥ* (cf. 22.28 above): *su-samprajānāḥ* XVII 3c (cf. BHSD p. 577a, *samprajāna-*, s.v.).

(c) Stem in *ant-*:

- 39.8. Gen.sg.m. *-antu* (cf. 22.34 above): *pariṇāmayantu* VI 5a.

Present middle participial suffix *-māna-*

(a) With rare and unknown Sanskrit present stems:

- 39.9. *eṣamāno* (to *eṣate*) XVIII 1c; *parikalpayamāna*, n.pl.m. (to *-kalpayate*) XXII 5a; *paricaryamānā* (to *-caryate*, cf. 32.20, 38.10 above) XIX 14c; *bhāṣyamāno* (to *bhāṣyate*, cf. 32.21, 38.15 above) XVIII 7c; *likhamāna*, n.sg.m. (to *likhate*, Br., Sūtras, cf. Whitney Roots p. 147) XI 2b.

(b) With thematized present stems (for Skt. athematic):

- 39.10. *karamāna*, n.sg.m. (to *karate*) XXVI 7b; *gṛhamānu* (to **gṛhate*) XXII 13c; *a-gṛhamāno* XIV 2b; *parigrhṇayamānu* (to **-grhṇayate*, non-caus.) XIV 6c; *prajānayamāna*, n.sg.m. (to *-jānayate*, non-caus.) I 28c, XXII 4c; *dadamānu* (to *dadate*) XXXI 18a; *śruṇamāna* (to *śruṇate*) X 6b, 8c.

(c) With causative stems minus *-ay-*:

- 39.11. *vicāramāno*, to *-cār(ay)ate* (non-caus. mg.), XX 10b (cf. 45.28 below); *vibhāvamānaḥ*, to *-bhāv(ay)ate*, 'abolishes' (cf. Edg.Rgs. 21), VII 3b (cf. 44.15 below).

40. Past passive participles

· Past passive participial suffix *-ita*

(a) Added to present stems minus *-a-* (cf. Edgerton 34.10):

40.1. *grah-*: *pragrahīta*, n.sg.f. (to **-grahati*, cf. 32.36 above), VII 2a (v.l. *°grhīta* = OV; but cf. Edgerton 34.13, 43 p. 211a, *grah-* 4 'Miscellaneous forms', s.v.).

40.2. *dhā-*: *śrad-dadhita(h)*, n.pl.m. (to *dadhati*), VII 6b (cf. Edgerton 34.11 *dhā-*, s.v.).

40.3. *prach-*: *paripṛcchitu*, n.sg.m. (to *pṛcchati*, cf. Edgerton 34.10), IV 1a.

(b) Added superfluously to suffix *-ta* minus *-a*, i.e. *-tita-*

40.4. *āp-*: *āp-ta-* plus *ita-* = *āptita-*: *-prāptitā*, n.pl.m., I 3c; *-prāptitāya*, loc.sg.f., II 2c.

40.5. *pad-* (not *pat-*): **pat-ta-* plus *ita-* = *pattita-*: *utpattito*, n.sg.m. (w. fem.), XIX 4c: *utpattito bhavati bodhir iyaṃ*, Tib. (only X) *byaṅ-chub 'di-ni 'byuṅ-bar 'gyur*.

40.6. *muc-*: *muk-ta-* plus *ita-* = *muktita-*: *-pramuktita(h)*, n.sg.m., V 9c.

41. Gerundives

Gerundives in *-itavya-*

- 41.0. *āp-* [cf. Skt. *āptavya-*]: *prāpitavyo*, n.sg.m., XV 8c.
- 41.1. *jñā-* [cf. Skt. *jñātavya-* I 28b, X 8b, XIV 5b, XXI 1d, 3d, 4d]: *prajānitavyāḥ*, n.pl.m. (cf. 6.16 above), XVII 7d, to *-jānati* (cf. Edgerton 34.20, 43 p. 214a, *jñā-* 1, s.v.).
- 41.2. *jñā-*: *prajānayitavyu*, n.sg.m., to *-jānayati* (non-caus.; cf. 45.6 below), XXIX 10d.
- 41.2a. *diś-* [cf. Skt. *deṣṭavya-*]: *deṣayitavya*, n.pl.m., XV 3d.
- 41.3. *nam-*: *pariṇāmayitavya*, n.sg.f., to *-nāmayati*, XV 3b (cf. Skt. *nāmayitavya-*, Whitney Roots p. 88).
- 41.4. *nah-*: *samnahitavyu*, n.sg.nt., to *-nahati* (cf. 32.15 above), XXIV 5d (cf. AsP 208.9 *samṇāhyah*; cf. Whitney Roots p. 89, *-nāhya-*, Br., Sūtras).
- 41.5. *pad-*: *upāditavyā*, n.sg.nt., to *-pādayati*, XXX 11d (e.l.; cf. Whitney Roots p. 95, *-pādayitavya-*, Cl.Skt.), XXX 13a (e.p.).
- 41.6. *bhaj-*, 'to share, revere': *bhajitavya*, n.sg.nt., to *bhajati* (so Epic too, cf. Whitney Roots p. 108), XXII 1d (cf. AsP 197.4, 7 *bhaktavya-*).
- 41.7. *bhū-*: *prabhāvitavyo*, n.sg.m. (cf. 6.9 above), to *-bhāvayati*, XX 7c (cf. Whitney Roots p. 113: *bhāvanīya-*, Epic + ; *bhāvayitavya-*, Jaiminiya-Br.).
- 41.8. *ric-*: *riñcitavyo*, n.sg.m., to *riñcati* (cf. 32.32 above), XXII 13b.
- 41.9. *vid-*, 'to know' [cf. Skt. *veditavya-* (only e.p. and e.l.) III 6d, VIII 1a, X 6a, XV 6d, XX 21d, 22d, 23d, 24d, XXVII 4d, XXX 3d]: *vedayitavyu*, n.sg.m., X 2a; *vedayitavya*, n.sg.m., XXXI 4d (both to *vedayati*).
- 41.10. *sr-*: *osaritavya*, n.sg.f., to *-sarati*, XXII 9d (cf. Whitney Roots p. 189: Skt. *-sartavya-*).
- 41.11. *sev-*: *sevayitavya*, n.sg.nt., to *sevayati* (non-caus.), XV 1d (cf. Whitney Roots p. 190: Skt. *sevitavya-*).

Gerundive in *-aniya-*, m.c. for *-anīya-*

- 41.12. *pāniya-*, m.c. for *pānīya-* (gdve. to *pā-*, 'to drink'), substantively meaning 'thirst, drought', XIX 8a.

Gerundive in *-anīya-*

- 41.13. *namasy-*: *namasyanīyah* IV 3b.

42. Gerunds

Gerunds in *-tvā* and cognate suffixes

(a) *-(i)tva*, m.c. for Skt. *-(i)tvā*, attached to roots:

42.1. *kṛtva* XVIII 3b; *gatva* XX 3d; *jñātva* XXXI 12a; *śrutva* V 4c, VII 5c, X 2c, XI 4d, XV 6c, XXI 3c.

42.2. Roots ending in *-ā*: *sthitva* XX 14a; *hitva* XI 6d.

42.3. For Skt. *-itvā*: *likhitva* III 4a; *viditva* XI 7c, XX 23a; *tulayitva* XXVI 1c.

42.4. Root *grah-*: *grhītvā* (a-) XXIX 7c (cf. 4.27 above).

(b) *-itva*, w. causative stem minus *-aya-*:

42.5. *kṣepitva* (to *kṣepayati*, non-caus.; cf. 45.27 below) XX 9b; *choritva* (to *chorayati*) XI 6c; *nāśitva* (to *nāśayati*) XXII 12d.

(c) *-itva* (for Skt. *-tvā*) attached to roots:

42.6. *tyajitva* (Skt. *tyaktvā*) XXXI 14d; *labhitva* (Skt. *labdhvā*) XI 4c, 5b.

(d) *-itva* attached to present stems (minus *-a-*):

42.7. *a-karitva* VII 2d, XI 2d; *karitva* I 4c, III 4d, VII 7d; *kṣamitva* XXX 12a; *kṣipitva* VII 6d (v.l. *kip*° = 0); *grhṇitva* (to *grhṇati*, cf. 32.35 above) XXIX 7d (v.l. *grhṇitva* = OV); *jānitva* (to *jānati*) VIII 3c; *paśyitva* (to *paśyati*) XXIX 4c; *buddhitva* (to *buddhati*, cf. 46.5 below) XXVI 6b; *bhinditva* (to *bhindati*, cf. 32.30 above) XXX 4b; *varitva* XXXII 4c; *śruṇitva* (to *śruṇati*, cf. 32.27 above) I 5c, 15b, XXX 8a; *sthihitva* (to *sthihati*, cf. 32.11 above) II 12a, XX 13a.

42.8. Reduplicated stem: *daditva* (to *dadati*) XXII 8c, XXXI 13a, 14a.

(e) *-tva* attached to thematic present stem:

42.9. *paśyatva* (so MSS. = 0; to *paśyati*) XIX 8b; Edg.Rgs. 40 em. *paśyitva* (= V; cf. 42.7 above); poss. a ger. in *-tva* attached superfluously to ger. *paśya* (cf. Edgerton 35.16 for ger. *paśya*, and 35.51 for *paśyi*; cf. also 42.20-23 below, for ger. in *-ya*).

(f) *-itvā* attached to prefixed verbs:

42.10. Skt. roots ending in *-ṛ* and *-i* (Skt. ger. *-ṛtya*, *-itya*): *sat-kṛtva* VII 6a (v.l. *-kṛtya* = OV); *niśrayitvā* (to *śri-*, *-śrayati*) XII 7a; *viharitva* (to *hr-*, *-harati*) XXIX 3b, 5b; *samanāharitvā* XXXI 13b.

42.11. Roots ending in consonants: *upāgamitvā* XXI 2a; *nirgamitvā* I 27b; *vidhamitva* XXIII 1b, 2b, XXVIII 7d (*°itv* a-); *vimṛśitva* XV 3c, XVIII 1d; *āruhitva* I 21b; *āruhitvā* I 22a.

42.12. Present stems: (*āp-*, *āpunati*, cf. 32.26 above:) *anuprāpunītvā* XXVI 2c, *prāpunītvā* XXIX 1d (v.l. *prāpunāyā* = 0; V *°nāya*); (*mā-*, *minati*, cf. 32.14 above:) *nirminītvā* I 19a, *°itva* XX 3c.

42.13. Reduplicated present stem: *prajahitva* I 1b.

42.14. Present stems in *-aya-* (cf. Edgerton 35.24): *vicintayitvā* (*cint-*) I 24b; *parijānayitvā* (*jñā-*, *-jānayati*, non-caus.) I 11d, XXXII 4a; *prajānayitvā* I 12c; *paripācayitvā* (*pac-*) XXX 6b; *upādayitvā* (*pad-*) XXII 8b; *paripinḍayitvā* (*pinḍay-*) VI 4c; *paripūrayitva* (*pr-*) XXXII

5a; *anubandhayitvā* (*bandh-*) XX 19a; *anumodayitvā* (*mud-*) XXXI 16b; *sthapayitva*, 'except' (*sthā-*, *sthapayati*, cf. 44.10 below) XXVII 7c; *upathayitvā* (*sthā-*, *-sthayati*, cf. 44.7 below) I 1a (v.l. *°pitvā* = OV).

(g) *-itvana* (cf. Edgerton 35.31):

42.15. Attached to root *vraj-*: *vrajitvana* VII 7c, XX 15a, 16a.

42.16. Attached to prefixed root *han-*: *vihanitvana* XXII 1a.

(h) *-tā* (cf. Edgerton 35.52, Edg.Rgs. 11):

42.17. Prob. more phonetic: *labdhā* (so MSS. = 0; to *labh-*, Skt. *labdhvā*, to which em. V!) XXIX 7b.

(i) *-tāna* (cf. Edgerton 35.52, Edg.Rgs. 11):

42.18. Prob. more phonetic: *labdhāna* (so MSS.; V em. *labdhvāna*!; cf. 42.17 above) XX 15b, 16b, XXIX 8b.

Gerunds in *-ya* and cognate suffixes

(a) *-i* (for *-ya*; cf. Edgerton 35.49-51, also 3.115):

42.19. *gam-*: *an-āgami* II 4c (cf. AsP 20.2 *an-āgamyā*).

(b) *-ya* (cf. Edgerton 35.1, 9):

42.20. Attached to root *sev-*: *sevyā* (in concessive sense) XVI 5c; poss. 3 sg.opt. *-ya* (not recorded by Edgerton).

42.21. Attached to weak stems (minus *-a-*): *gr̥hya* (to **gr̥hati*, cf. 32.37 above) XX 13b (v.l. *gr̥hṇa* = OV, pres.pple.); *sr̥jya* (to *sr̥jati*), preceded by *atha*, XX 13c (v.l. *avasr̥jya* = OV, Skt., so XXIX 8c, 14a).

42.22. Attached to prefixed gunated stems: *pratiśeya* (*śī-*) XXIX 7d (? 3 sg. opt.; but v.l. *praviśitva* = OV); *parikalpya* (to *-kalp-a-ti*, minus *-a-*), 'counting', III 3d (poss. a ger. to *-kalpayati* minus *-aya-*; cf. 42.23 below).

42.23. Attached to causative stem minus *-aya-*: *vibhāviya* (w. epenthetic *-i-*, cf. 3.92 above; to *bhū-*, *-bhāvayati*) II 11b.

(c) *-iya* (cf. Edgerton 35.44):

42.24. *grah-*: *grahiya* (to **grahati*; but cf. Edgerton 43 p. 211a, *grah-* 3, **graheti*, s.v.) XX 3a (v.l. *parigr̥hya* = OV; cf. AsP 184.4 *gr̥hītva*).

(d) *-iyāna* (cf. Edgerton 35.45-48):

42.25. *grahiyāna* (*grah-*) XXX 11a; *labhiyāna* (*labh-*) XI 5a.

(e) Miscellaneous:

42.26. *niśrya* (to *śri-*; cf. Edg.Rgs. 20) XII 7c (K *niśrinya*, unmetr.), 8a (v.l. *niśrita* = OV).

43. Infinitives

-i-tum (cf. Edgerton 36.2):

- 43.1. Attached to causative stem minus -aya- (cf. Edgerton 38.25-26):
muc-, caus. -*mocayati*: *parimocitum* (so em. 0 = V) XXII 11b (K
°mocayitum, hypermetr.!: XTac *°mocitu*, unmetr.!).

-i-tu, m.c. for -i-tum (cf. Edgerton 36.3-4):

- 43.2. *bhañitu* XII 10d; *spr̥ṣitu* VII 7b (cf. 43.4 below, for *spr̥ṣetu* VII 1d).

-e-tum (cf. Edgerton 36.8):

- 43.3. Attached to present stem (minus -a-): *prāpunetum* (*āp-*, *āpunati*, cf. 32.26 above) II 4c, XVI 3a.

-e-tu, m.c. for -e-tum (cf. also Edgerton 36.3-4):

- 43.4. *spr̥ṣetu* (non-caus.; cf. 45.17 below) VII 1d (cf. 43.2 above, for *spr̥ṣitu* VII 7b).

Miscellaneous, -tum, and m.c. -tu:

- 43.5. Attached to **ghe-*(= Skt. *grah-*; cf. 32.38 above): -*ghetum* as a prior member of Bhvr.-cpd.: *parighetu-kāmo* IV 4c (cf. Edg.Rgs. 19).
 43.6. *chintu* (*chid-*, *chinati*; cf. 32.29 above) IX 1b (preceded by *saṅgātu*; K unmetr. *chitum*, miscopying for *chimtu*?; X *chintu*, Tac *chinna*; 0 *saṅgātra cchinnu*, V *saṅgā uechinnu*!); or *chind-* (of *chid-*, *chi-n-d-a-ti*, cf. 32.28 above) plus -*tu(m)* = *chintu(m)*?; poss. a ger. in -*tu*, -*tum* (cf. Edgerton 35.54) to *chindati* / *chinati*.

-anāya (cf. Edgerton 36.15)

(a) Attached to present stems:

- 43.7. *āp-*, *āpunati* (cf. 32.26 above): *prāpunanāya* XIX 2d.
 43.8. *jan-*, *jāyate*: *prajāyanāya* X 8b.
 43.9. *jñā-*, *jānati*: *jānanāya* XX 17b.
 43.10. *pat-*, *patati*: *patanāya* XX 9c.
 43.11. *paś-*, *paśyati*: *paśyanāya* X 5a.
 43.12. *yā-*, *yāyati* (cf. 32.22 above): *niryāyanāya* XVI 6a (v.l. *°anāya* = OV, w. dental -n-, so Edg.Rgs. 29; K *°anāya* has escaped Conze's notice).
 43.13. *śru-*, *śrunati* (cf. 32.27 above): *śrunanāya* X 4b, XI 7b.

(b) Attached to causative stem minus -ay(a)-

- 43.14. *jñā-*, *jñāpayati*: *prajñāpanāya* XX 19d, 20bd.

-atā:

- 43.15. *spr̥ṣ-*, *spr̥ṣati*: *spr̥ṣatā* (so MSS. = OV) XIX 2b (w. *śakya bhoti*): abstract noun suffix used for inf.? (cf. Edgerton 36.17 for -*ana-tāyai*).

44. Causatives

44.1. Cf. Edgerton 38.1-8 for general remarks on the stems in *-aya-*, etc.

Causatives in *-e-*, MIndic for Skt. *-aya-* (cf. 3.65 above):

- 44.2. *jan-*, *janeti* (= Skt. *jānāyati*, cf. Edgerton 38.15): 3 sg.pres. *janeti* I 24c, XXII 10b, *janetī* XXXI 5b; 3 pl.pres. *janentī* XXXI 2a.
 44.3. *tap-*, *tāpeti* (=Skt. *tāpayati*): 3 sg.pres. *tāpet'* (*i-*) XII 8b, *tāpeti* XII 8d.
 44.4. *drś-*, *darśeti* (= Skt. *darśayati*): 3 sg.pres. *darśeti* XXVI 6d, 7d.
 44.5. *diś-*, *deśeti* (= Skt. *deśayati*; cf. 44.11 below): 3 sg.pres. *deśeti* XXXII 4d.
 44.6. *śam-*, *śameti* (= Skt. *śamayati*): 3 sg.pres. *praśameti* XX 23c, 24b.

Hyper-Sanskrit causatives in *-aya-* (with gunated roots)

(a) Root ending in *-ā*:

- 44.7. *sthā-*, *-sthayati* (cf. Edgerton 28.48, 43 p. 236b, *sthā-* 3, s.v.): ger. *upasthayitvā* (cf. Edg.Rgs. 40) I 1a (v.l. *°apitvā* = OV; cf. 44.10 below).

(b) Roots ending in *-ṛ*:

- 44.8. *kṛ-*, **kārayati*: 3 sg.opt. *sat-karayi* III 4c; *karayen* (*n-*) XXXI 18b.
 44.9. *sr̥-*, *-sārayati*: 3 pl.pres. *osarayanti* V 9b; 3 sg.opt. *osariyi* XVI 4d (poss. to *-sarati*; also confused w. *-śirati*; Edg.Rgs. 40 em. *osariya*, ger.).

Hyper-Sanskrit causative in *-apaya-*:

- 44.10. *sthā-*, *-sthapayati* (cf. Edgerton 38.52, 43 p. 237a, *sthā-* 9, s.v.): *sthapayitva* XXVII 7c; *upasthapitvā*, v.l. (= OV) for *°ayitvā*, I 1a (cf. 44.7 above).

Causatives minus suffix *-aya-* (cf. Edgerton 38.25-33)

(a) Present indicative:

- 44.11. *diś-*, *deśati* (= Skt. *deśayati*, cf. Edgerton 38.28): 3 pl. *deśanti* VI 2d.

(b) Future:

- 44.12. 1 sg.fut. (cf. 36.11 above): *toṣiṣy'* (*i-*) XXVI 5b; *mociṣyi* VII 4b.

(c) Gerund (cf. 42.5 above):

- 44.13. *choritva* (*chur-*) XI 6c; *nāśitva* (*naś-*) XXII 12d.

(d) Infinitive (cf. 43.1 above):

- 44.14. *parimocitum* (*muc-*) XXII 11b.

(e) Present participle:

- 44.15. *vibhāvamānaḥ* (*bhū-*) VII 3b.

45. Causative forms with non-causative meanings

Non-causative suffix *-aya-* (cf. Edgerton 38.18-21):

- 45.0. *iṣ-*, *-eṣayati* (cf. Edgerton 43 p. 206a, *iṣ-* 3, s.v.): 3 pl.fut. *pariyeṣayisyanti* XI 4b.
- 45.1. *kr-*, *kurvayati* (cf. Edgerton 43 p. 207b, *kr-* 3, s.v.): 3 sg.pres. *kurvayāti* XXIX 1b; 3 pl.pres. *kurvayanti* XXVII 1d.
- 45.2. *krṣ-*, *-karṣayati* (cf. Edgerton 43 p. 208a, *krṣ-* 1, s.v.): 3 sg.opt. *ukarṣayeyā* XXXI 6b.
- 45.3. *kṛp-*, *kalpayati*, 'imagines' (cf. Edgerton 43 p. 208a, *kṛp-*, s.v.): 3 sg.opt. *kalpayi* X 10ab; nom.pl.m.pres.pple. *parikalpayamāna* XXII 5a.
- 45.4. *grah-*, **-grhṇayate* (cf. Edgerton 43 p. 210b, *grah-* 1, s.v., for **-grhṇeti*): n.sg.m.pres.pple. *parigrhṇayamānu* XIV 6c.
- 45.5. *jīv-*, *jīvayati*: 3 sg.opt. *jīvayi* XX 15c.
- 45.6. *jñā-*, *-jānayati*, *-te* (cf. Edgerton 43 p. 214a, *jñā-* 2, s.v.): 3 pl. pres. *prajānayati* VI 8b; n.sg.m.pres.pple. *prajānayamāna* I 28c, XXII 4c; ger. *parijānayitvā* I 11d, XXXII 4a; *prajānayitvā* I 12c; nom.sg.m.gdve. *prajānayitavyu* XXIX 10d.
- 45.7. *tuṣ-*, *-toṣayati* (non-caus.?): 3 sg.pres. *paritoṣayāti* (*sukhamam*) XXX 8b (w. expected *ātmānam*?; or w. *puruṣam*, so Chin.; but Tib. *rtsub*, w. which em. Conze to *paruṣam*).
- 45.8. *ḍā-*, *dadayati* (cf. Edg.Rgs. 29): 3 pl.pres. *dadayanti* XXXI 15b.
- 45.9. *bandh-*, *-bandhayati* (cf. Edgerton 38.21, 43 p. 221b, *bandh-* 2, s.v.): 3 sg.pres. *anubandhayāti* XXII 13d; ger. *anubandhayitvā* XX 19a.
- 45.10. *bhuj-*, **bhuñjayati* (not recorded by Edgerton): 3 sg.opt. *bhuñjayi* XXXI 4a (v.l. *bhuñjati* = OV).
- 45.11. *vad-*, *vadayati* (cf. Edgerton 38.21, 43 p. 229b, *vad-* 1-2, ss.vv.): 3 sg.opt. *vadayeya* XXX 4a.
- 45.12. *śās-*, *-śāsayati* (cf. Edgerton 38.21, 43 p. 233b, *śās-* 1, s.v.): 3 pl.pres. *anuśāsayanti* XVII 3a.
- 45.13. *sad-*, *sīdayati* (cf. Edgerton 38.21, 43 p. 235a, *sad-* 3, s.v.): 3 pl.pres. *sīdayanti* XV 6c.
- 45.14. *sev-*, *sevayati* (cf. Edgerton 38.21, 43 p. 236a, *sev-*, s.v., for *seveti*): n.sg.nt.gdve. *sevayitavya* XV 1d (cf. 41.11 above).
- 45.15. *sprṣ-*, *sprṣayati* (cf. Edgerton 38.21, 43 p. 237b, *sprṣ-* 1, s.v.): 3 pl.pres. *sprṣayanti* V 4d.

Non-causative suffix *-e-*:

- 45.16. *sthā-*, *-sthiheti* (not recorded by Edgerton; cf. 32.11 for *sthihati*): 3 sg.pres. *upasthihetī* XXIX 14d (e.l.; v.l. *°eti* = V; 0 *avasthiteti* wt.n.!).
- 45.17. *sprṣ-*, **sprṣeti* (not recorded by Edgerton; but cf. 45.15 above): inf. *sprṣetu* VII 1d (or perh. *sprṣ-* plus inf. suffix *-etu*, cf. 43.4 above).

45.18. For historical caus.: 3 sg.pres. *spr̥heti* XXV 6c (cf. 45.19 below).

Non-causative forms for historical causatives (cf. also 45.27-29 and 46.3-6 below):

45.19. *spr̥h-*, *spr̥hati*, *-te* for *spr̥heti* (cf. 45.18 above) = Skt. *spr̥hayati* (cf. Whitney Roots p. 197): 3 sg.pres. *spr̥hāti* IV 3c, *spr̥hate* XX 22b.

Non-causative suffix *-aya-*, extended from *-ya-* conjugation

(a) From 4th class verbs:

45.20. Causatives from passive forms are recorded by Edgerton 38.10-13; but the following are clearly from 4th class verbs (cf. 45.0-15 above, for non-caus. *-aya-*).

45.21. *ṛdh-*, *ṛdhyate*, *-ti* (cf. Whitney Roots p. 15), *-ṛdhyayati*: 3 sg.pres. *saṃṛdhyayanti* XXI 1b.

45.22. *pad-*, *padyate*, *-ti* (cf. Whitney Roots p. 94), *-padyayati*: 3 sg.pres. *upapadyayātī* XXXI 11c.

45.23. *paś-*, *paśyati*, *-te* (cf. Whitney Roots p. 95), *paśyayati* (cf. Edgerton 38.21, 43 p. 220a, *paśyati*, s.v.): 3 sg.pres. *paśyayati* XX 14d (K wrongly *paśyatayati*, hypermetr.!: v.l. *paśyati* = OV; cf. Edg. Rgs. 40); 3 sg.opt. *paśyayeyā* X 3b (so K = Edg. Rgs. 40; vv.11. *paśyayeyoh* = 0; V *paśyate yo*!).

45.24. *yuj-*, *yujyati* (cf. 32.23 above), **-yujyayati*: 3 pl.opt. *prayujyayeyuh* XII 1b.

(b) From denominative stem:

45.25. *namasy-*, *namasyati* (Skt.), *namasyayati* (cf. Edgerton 38.21, 43 p. 218b, *namasyati*, s.v.): 3 pl.pres. *namasyayanti* XXVII 1b.

Non-causative strong stems, minus suffix *-ay(a)-*:

45.26. Cf. 44.11-14 above, for causative stems minus suffix *-aya-*; and 46.3-6 below, for denominatives without suffix *-ay(a)-*.

45.27. *kṣip-*, caus. *kṣepayati*: ger. *kṣepitva* (non-caus.; cf. 42.5 above) XX 9b.

45.28. *car-*, caus. *cārayati*: pres.pple. *vicāramāṇo* XX 10b (cf. 39.11 above; cf. Skt. ger. *vicārya*, to caus. *vicārayati*).

45.29. *dhṛ-*, caus. *dhārayati* (w. non-caus. mg. as in Skt.): 3 sg.opt. *dhāreya* (cf. 34.10a, above).

46. Denominatives

Denominative suffix *-e-*, MIndic for *-aya-* (cf. 3.66 above):

- 46.1. *katheti* (= Skt. *kathayati*) XX 22c.

Unknown denominative stem to *buddha-*:

- 46.2. *-buddhayati* (w. suffix *-aya-*): *anubuddhayanti*, 3 pl.pres., XII 4c (cf. 46.5 below).

Denominative stems minus *-ay(a)-* (cf. Edgerton 38.35):

- 46.3. Cf. 44.11-14 and 45.28-29, for causative and non-causative stems without the suffix *-ay(a)-*. Cf. also 45.19, for non-causative forms taking the place of historical causatives.
- 46.4. **pūjati* (to *pūjā-*; cf. Skt. *pūjayati*, so Edgerton 43 p. 220b, *pūjayati*, s.v.; but as caus. by Whitney Roots p. 99; cf. 45.19 above): 3 sg.opt. *pūjeya* (poss. to *pūjeti*?) III 2b (cf. 34.10a, above).
- 46.5. *buddhati* (to *buddha-*, cf. Edgerton 28.19, 43 p. 222a, *budh-* 2. s.v.): ger. *buddhitva* XXVI 6b (cf. 46.2 above).
- 46.6. *udayāti* (to *udaya-*, 'rise'), prob. mixed with Skt. *ud-yāti*, which is also metrical: *udayāti* (cf. 33.3 above, for *-āti*) XXIII 1a (beg.); less poss. *udayāti* (no v.l.) is from Skt. *udyāti* w. epenthetic vowel *-a-* (one would expect **udiyāti* w. epenthetic *-i-* before *y-*).

47. Synoptic table of verb forms

N.B. The following list contains non-Sanskrit verb forms, and rare and unknown Sanskrit forms, which are classified under the verbal roots, so as to supplement Edgerton 43 'Synopsis of verb forms', pp. 204-239.

arthay-, denom., 'to seek':

Pres. 3 pl. *arthayanti* XXIX 6c.

as-, 'to be':

Pres. 3 sg. *asti* XVIII 5d, XXIX 3b.

3 pl. *santi* XXXI 15a.

Opt. 3 sg. *syā* XXIX 6d; *siyā* XXVI 1c, 4a, XXXI 17a; *siya* VI 1d, XIV 6a.

3 pl. *siya* III 2c, IV 1b, V 9d.

Aor. 3 sg. *āsi* II 13b.

3 pl. *āsi* XXI 3b.

Pple. pres. *a-santa-*, cpd.-stem, I 20b (cf. 22.?, 39.1 above).

ah-, 'to say':

Perf. 3 sg. *āhu* IV 1a (cf. 37.4 above).

āp-, 'to attain': *āpunati* (cf. 32.26 above)

Pres. 3 sg. *anuprāpunāti* XIX 2c; *parāpunāti* III 1a; *prāpunāti* XV 7b; *prāpunāti* XIV 6b, XX 10c (v.l. *ṇoti* = OV), XXVII 8d, XXX 7d.

3 pl. *anuprāpunanti* II 11c; *parāpunanti* XI 10b.

Impv. 3 pl. *anuprāpunantu* XXXII 6d.

Opt. 3 sg. *anuprāpūṇeyā* XXIX 4b, XXX 3b; *abhiprāpūṇi* I 21d; *prāpūṇeyā* XX 19c.

Ppp. *āp-ta-* plus *ita-* (cf. 40.4 above): *-prāptitā*, n.pl.m., I 3c; *-prāptitāya*, loc.sg.f., II 2c.

Ger. *anuprāpūṇitvā* XXVI 2c; *prāpūṇitvā* XXIX 1d.

Inf. *prāpūṇetum* II 4c, XVI 3a; *prāpūṇānāya* XIX 2d.

Gdve. *prāpitavyo* XV 8c (cf. 41.0 above).

i-, 'to go':

Pres. 3 sg. *upeti* XIV 5d (v.l. *upaiti* = OV); *abhyupeti* XXII 13d (v.l. *ṇupaiti* = OV).

iṣ-, 'to seek':

(1) *icchati* (Skt.)

Pres. 3 sg. *icchati* II 4a.

2 pl. *icchatā* VII 7b (v.l. *ṇthā* = OV).

(2) *eṣati*, *-te* (cf. Whitney Roots p. 9: *-eṣati*, *-eṣate*, Epic +)

Opt. 3 sg. *eṣet* XI 4d.

Pple. pres. *eṣamāṇo* XVIII 1c.

(3) *-eṣayati* (non-caus.; cf. 45.0 above)

Fut. 3 pl. *pariyeṣayisyanti* XI 4b.

īkṣ-, 'to see':

Opt. 3 sg. *upekṣi* XIII 1b.

uday-, denom., 'to rise' (cf. 46.6 above):

Pres. 3 sg. *udayāti* XXIII 1a.

ṛdh-, 'to succeed': *ṛdhyayati* (non-caus.; cf. 45.21 above)

Pres. 3 pl. *samṛdhyayanti* XXI 1b.

kathay-, denom., 'to tell':

Pres. 3 sg. *katheti* XX 22c.

Opt. 3 sg. *kathayi* XVIII 5b.

kīrtay-, denom., 'to celebrate':

Opt. 3 sg. *parikīrtayi* II 12b.

kr-, 'to make':

(1) *karoti*, *kurute* (Skt.)

Impv. 2 sg. *vyākuru* (m.c. for Skt. *okuru*) XXII 1d.

Ger. *kṛtva* (m.c. for Skt. *kṛtvā*) XVIII 3b; *sat-kṛtva* VII 6a (v.l. *-kṛtya* = OV).

(2) *karati*, *-te* (cf. 32.33 above)

Pres. 3 sg. *karāti* I 13b.

Opt. 3 sg. *kareya* III 2a; *kareyā* XXXI 10d; *kariyāti* XIII 1b (cf. 34.12 above).

3 pl. *kareyu* III 3b.

Pple. pres. *karamāna* n.sg.m., XXVI 7b.

Ger. *karitva* I 4c, III 4d, VII 7d; *a-karitva* VII 2d, XI 2d.

(3) *kurvati* (cf. 32.34 above)

Pres. 3 sg. *kurvati* XX 11b, XXVI 8d.

(4) *kurvayati* (non-caus.; cf. 45.1 above)

Pres. 3 sg. *kurvayāti* XXIX 1b.

3 pl. *kurvayanti* XXVII 1d.

(5) **karayati*, caus. (cf. 44.8 above)

Opt. 3 sg. *karayen* (n-) XXXI 18b; *sat-karayi* III 4c.

kr-, 'to scatter':

Opt. 3 sg. *abhyokireyu* XXX 11b.

krs-, 'to drag':

(1) *karsati* (Skt.)

Opt. 3 sg. *ukarṣi* XXI 4c.

(2) *karsayati* (non-caus.; cf. 45.2 above)

Opt. 3 sg. *ukarṣayeyā* XXXI 6b.

kḷp-:

(1) *-kalpati*, *-te*, 'imagines' (cf. Edgerton 43 p. 208a, *kḷp-*, s.v.)

Ger. *parikalpya* III 3d (cf. 42.22 above)

(2) *kalpayati*, *-te* (non-caus.; cf. 45.3 above), 'imagines'

Opt. 3 sg. *kalpayi* X 10ab.

Pple. pres. *parikalpayamāna*, n.pl.m., XXII 5a.

kram-, 'to stride':

Pres. 3 sg. *kramāti* III 1c.

Opt. 3 sg. *parākrameyā* XVI 6c, XXX 6a.

kṣam-, 'to endure':

Opt. 1 sg. *kṣameya* XXX 13d.

Ger. *kṣamitva* XXX 12a.

kṣi-, 'to destroy': *kṣīyati* (cf. 32.16 above)

Pres. 3 sg. *kṣīyati* XXVIII 2d, 5d.

Ppp. *-kṣīno* (m.c. for *kṣīna-*) XXI 8d.

kṣip-, 'to throw':

(1) *kṣipati* (Skt.)

Opt. 3 sg. *upakṣipeyā* XX 13b; *prakṣipeyā* XXX 11c.

Fut. 3 sg. *kṣipisyati* VII 6c (v.l. *ṛṣiyati* = OV; cf. 36.1 above), XI 3d.

Ger. *kṣipitva* VII 6d.

(2) *kṣep(ay)ati* (non-caus.; cf. 45.27 above)

Ger. *kṣepitva* XX 9b.

khid-, 'to be afflicted': *khidyati* (cf. 32.17 above)

Pres. 3 sg. *khidyati* XX 11d, 12d; *khidyati* XXVIII 3c.

khyā-, 'to tell': *khyāyati* (cf. 32.18 above)

Pres. 3 sg. *khyāyati* XVIII 6a.

gam-, 'to go':

(1) *gamati* (cf. 32.4 above)

Pres. 3 pl. *samāgamanti* V 6d; *samāgamanti* XIX 3a.

Opt. 3 sg. *gami* XX 17b; *āgameyā* VII 7d; *āgameyu* XXIX 4d; *upāgameyā* XX 3d, 15b.

Ger. *gatva* (m.c. for *gatvā*) XX 3d; *an-āgami* II 4c (cf. 42.19 above);
upāgamitvā XXI 2a; *nirgamitvā* I 27b.
 (2) *-gamyati* (cf. 32.19 above)
 Pres. 2 sg. *adhigamyasi* XXX 4b.

grah-, 'to seize':
 (1) *gr̥hñati*, -te (cf. 32.35 above)
 Pres. 3 sg. *parigr̥hñati* II 8c, XVIII 6d, XXXII 5bcd; *gr̥hñate* XIV 2d.
 Opt. 1 sg. *gr̥hñe* IV 1d.
 Pple. pres. *a-gr̥hñamāno* XIV 2b.
 Ger. *gr̥hñitva* XXIX 7d (v.l. *gr̥hñitva* = OV).
 (2) **-gr̥hñayate* (non-caus.; cf. 45.4 above)
 Pple. pres. *parigr̥hñayamānu* XIV 6c.
 (3) **grahati* (cf. 32.36 above)
 Ppp. *pragrahīta*, n.sg.f., VII 2a (v.l. *°gr̥hīta* = OV; cf. 40.1 above).
 Ger. *grahiya* XX 3a (v.l. *parigr̥hya* = OV; cf. 42.24 above); *grahiyāna*
 XXX 11a (v.l. *°āna* = OV; cf. 42.25 above).
 (4) **gr̥hāti*, -te (cf. 32.37 above)
 Fut. 3 sg. *gr̥hīsyati* III 1a (cf. 36.2 above)
 Pple. pres. *gr̥hamānu* XXII 13c.
 Ger. *gr̥hītvā* (a-) (m.c. for Skt. *gr̥hītvā*) XXIX 7c; *gr̥hya* XX 13b (v.l. *gr̥hna* = OV; cf. 42.21 above).
 (5) **ghe-* (cf. 32.38 above)
 Inf. *parighetu-kāmo* IV 4c (cf. 43.5 above).

car-, 'to move':
 (1) *carati* (Skt.)
 Pres. 3 sg. *caratī* I 9bd, 10b, 10c (*caratīti*), 12a, VIII 4d, XVIII 6c, XX
 7b, XXII 4d; *carāti* I 12b.
 (2) *cār(ay)ate* (non-caus.; cf. 45.29 above)
 Pple. pres. *vicāramāno* XX 10b.
 (3) *caryate* (non-passive; cf. 32.20 above)
 Pple. pres. *paricāryamāna*, n.sg.f., XXIX 14c (vv.11. *paricāryamāne* = 0,
paricāryamāno = V).

cal-, 'to move': *calate* (Epic, cf. Whitney Roots p. 45)
 Pres. 3 sg. *calate* XIII 2c.

cint-, 'to think':
 Opt. 3 sg. *cintayī* XX 5d.
 Ger. *vicintayitva* I 24b.

chid-, 'to split':
 (1) *chindati* (cf. 32.28 above)
 Pres. 3 sg. *chindati* I 17c, 19b, XXXII 1a.
 (2) *chinati* (cf. 32.29 above)
 Pres. 3 sg. *chinatī* XXXII 1b.
 Inf. *chintu* IX 1b (poss. ger.?; cf. 43.6 above).

chur-, 'to cut off': *chorayati*, 'leaves, abandons' (cf. Edgerton 43
 p. 213a, *choḍayati*, s.v.)
 Ger. *choritva* XI 6c (cf. 42.5, 44.13 above).

jan-, 'to be born':
 (1) *jāyate*, 'is born' (Skt.)
 Opt. 3 sg. *jāyī* XXII 6d.
 Inf. *prajāyanaya* X 8b.
 (2) *janeti* (= Skt. *janayati*), 'begets'
 Pres. 3 sg. *janeti* I 24c, XXII 10b; *janetī* XXXI 5b.
 3 pl. *janentī* XXXI 2a.
 Opt. 3 sg. *saṃjaneyā* XXIX 7b, 9b.

jīv-, 'to live': *jīvayati* (non-caus.; cf. 45.5 above)
 Opt. 3 sg. *jīvayī* XX 15c.

jñā-, 'to know':

(1) *jānati*, -te (so Epic, Up., too: cf. Whitney Roots p. 56, also Edgerton 43 p. 213b, *jñā-* 1, s.v.)

Pres. 3 sg. *jānati* I 14a, 19c, 26b, V 2c, VI 6a, XVIII 7a, XX 1b, XXI 6c, XXV 2a; *parijānati* I 7c, XXVI 3b; *prajānati* I 13d, 26a, XXII 4b. 3 pl. *jānanti* V 4b.

Pple. pres. *a-jānamānāḥ* XI 4a; *a-prajānamāno* I 9b, V 1c; *prajānamāne* VI 6d; *prajānamānā(ḥ)* XIX 8c; *su-sampajānāḥ* XVII 3c (cf. 22.28, 39.7 above).

Ger. *jñātva* (m.c. for Skt. *jñātvā*) XXXI 12a; *jānitva* VIII 3c (Tib. *śes-nas*; but poss. to *jan-*, *jānayati*, 'begets').

Gdve. *prajānitavyāḥ* XVII 7d (cf. 41.1 above).

Inf. *jānanāya* XX 17b.

(2) *jānayati*, -te (non-caus.; cf. 45.6 above)

Pres. 3 pl. *prajānayanti* VI 8b.

Pple. pres. *prajānayamāna*, n.sg.m., I 28c, XXII 4c.

Ger. *parijānayitva* I 11d, XXXII 4a; *prajānayitvā* I 12c.

Gdve. *prajānayitavyu* XXIX 10d (cf. 41.2 above).

(3) *jñāpayati* (Skt.)

Inf. *prajñāpanāya* XX 19d, 20bd (cf. 43.14 above).

tap-, 'to heat': *tāpeti* (= Skt. *tāpayati*), 'dries up'

Pres. 3 sg. *tāpet* (i-) XII 8b; *tāpeti* XII 8d.

tark-, 'to think':

Opt. 3 sg. *vitarkayeyā* XVIII 3b.

tul-, 'to weigh': *tulayati* (Skt.), 'considers'

Opt. 3 sg. *tulayeya* XXI 8d.

Ger. *tulayitva* XXVI 1c ('weighing').

tuṣ-: *toṣayati* (Skt.), 'gratifies'

Pres. 3 sg. *paritoṣayāti* XXX 8b (wt.obj.).

Fut. 1 sg. *toṣiṣy* (i-) XXVI 5b (cf. 36.9, 11 above).

tyaj-, 'to abandon':

Opt. 3 sg. *a-tyajeyā* XXXI 10c.

Ger. *tyajitva* XXXI 14d.

dah-, 'to burn':

Pres. 3 sg. *dahāti* IX 1d.

Pass. 3 sg. *dahyati* XIX 1d.

dā-, 'to give':

(1) *dadati*, -te (so Ved. and Epic too: cf. Whitney Roots p. 71, also Edgerton 43 p. 215a, *dā-* 1, s.v.)

Pres. 3 sg. *ādadati* XIII 2bd.

Opt. 3 sg. *dadeyu* V 3d, XVIII 4b, XXVII 9c (v.l. *ōeya* = OV).

Pple. pres. *dadanti*, loc. (cf. 22.14 above) IV 5a; *dadamānu* XXXI 18a.

Ger. *daditva* XXXI 13a, 14a.

(2) *dadayati* (non-caus.; cf. 45.8 above)

Pres. 3 pl. *dadayanti* XXXI 15b.

(3) *deti*, or poss. *dāti* (cf. 32.12 above)

Opt. 3 sg. *deya* XX 9c.

diś-, 'to point':

(1) *deśeti*, caus. (= Skt. *deśayati*, 'shows, preaches'; cf. 44.11 above)

Pres. 3 pl. *deśanti* VI 2d.

(2) *deśayati* (Skt.), and *deśeti*

Pres. 3 sg. *pratideśayāti* XXIV 6c ('confesses'); *deśeti* XXXII 4d.

Gdve. *deśayitavya*, n.pl.m., XV 3d.

dīp-, 'to light': *dīpayati* (Skt.)

Opt. 3 sg. *parudīpayi* V 1b ('would make clear').

duṣ-, *dūṣ-*: *dūṣayati* (Skt.), 'defiles'
Opt. 3 sg. *dūṣayi* XXIV 5b.

darś-, 'to see': *darśayati* (Skt.) and *darśeti*
Pres. 3 sg. *nīdarśayāti* XII 8d; *nīdarśayāti* XX 11c; *darśeti* XXVI 6d, 7d.
Opt. 3 sg. *upadarśayi* XXII 11c; *nīdarśayi* IV 5d.

dham-, 'to blow':
Ger. *vidhamitva* XXIII 1b, 2b; *vidhamitv'* (a-) XXVIII 7d.

dhā-, 'to place':
(1) *dadhati* (Skt.; cf. Edgerton 28.9, 43 p. 216b, *dhā-* 2, s.v.)
Impv. 2 pl. *śrad-dadhata* [cf. Skt. *-dhatta*] VII 7a (cf. 35.5 above).
Ppp. *śrad-dadhita(h)* VII 6b (cf. 40.2 above).
(2) *-dheti* (cf. 32.13 above)
Pres. 3 sg. *pranīdheti* XX 23b.

dhr-, 'to hold':
(1) *dhār(ay)ati* (cf. 45.29 above)
Opt. 3 sg. *dhāreya* III 4c (cf. 34.10a, above).
(2) *dharati* (cf. 32.5 above)
Pres. 3 pl. *samuddharanti* XII 6c.

dhṛṣ-: *dhṛṣayati* (Skt.), 'subdues'
Fut. 3 sg. *dhṛṣayiṣye* I 18c (cf. 36.12 above).

nam-, 'to bend': *nāmayati* (Skt.), *nāmayate*
Pres. 3 sg. *nāmayāti* VI 7a; *parīnāmayāti* XVIII 8c; *parīnāmayate* VI 6c, XXXI 13d.
3 pl. *parīnāmayanti* XXXI 2c.
Pple. pres. *parīnāmayamāna* IV 7c (n.pl.m.), VI 9ad (n.sg.m.).
Opt. 3 sg. *nāmayi* VI 4d, XVIII 5c; *parīnāmayi* XXX 12b, XXXI 6a; *nāmayeyā* XXXI 16c.
3 pl. *nāmayi* XXII 8d (cf. 34.14 above).
Gdve. *parīnāmayitavya*, n.sg.f., XV 3b (cf. 41.3 above).

namasy-, denom.:
(1) *namasyati* (Skt.)
Gdve. *namasyaniyaḥ* IV 3b.
(2) *namasyayati* (non-caus.; cf. 45.25 above)
Pres. 3 pl. *namasyayanti* XXVII 1b.

naś-, 'to perish': *nāśayati* (Skt.), 'loses'
Opt. 3 sg. *nāśayi* XXII 12c.
Ger. *nāśitva* XXII 12d.

nah-, 'to tie': *nahati*, -te (cf. 32.15 above)
Pres. 3 pl. *samnahanti* XV 5a; *samnahante* XIX 8b.
Gdve. *samnahitavyu* XXIV 5d (cf. 41.4 above).

nī-, 'to lead': *nayati* (Skt.), and *neti* (cf. 32.6 above)
Pres. 1 sg. *nayāmi* XXX 5b (cf. 33.2 above).
Opt. 3 sg. *vineya* V 3b (cf. 34.10a, above); *samudānayeyā* XVI 5b.

pāṃs-: *pāṃsayati* (Dhātupāṭha X 74), 'blames'
Opt. 3 sg. *pāṃsayi* XXI 4c (cf. 34.7 above).

pāc-, 'to cook': *pācayati* (Skt.)
Opt. 3 sg. *paripācayi* XXXII 1d.
Ger. *paripācayitva* XXX 6b.

pat-, 'to fall':
Pres. 3 sg. *patāti* XX 8b; *patāti* XXVII 8a.
Opt. 3 sg. *pati* XVI 5d, XX 13d; *pateya* XX 9d.
Inf. *patanāya* XX 9c.

pad-, 'to attain':

- (1) *padyate*, -*ti* (Skt.)
 Opt. 3 sg. *pratipadyi* XX 3b.
 Fut. 3 pl. *upapadyiṣyanti* XI 2a (cf. 36.3 above).
 Ppp. *utpattito* XIX 4c (cf. 40.5 above).
 (2) *-padyayati* (non-caus.; cf. 45.22 above)
 Pres. 3 sg. *upapadyayāṭi* XXXI 11c.
 (3) *pādayati* (Skt.)
 Pres. 3 sg. *upādayāṭi* I 25a, XXX 1c.
 Gdve. *upāditavyā*, n.sg.nt., XXX 11d, 13a (cf. 41.5 above).
 Ger. *upādayitvā* XXII 8b.

paś-, 'to see':

- (1) *paśyati* (Skt.)
 Ger. *paśyitva* XXIX 4c; *paśyatva* XIX 8b (cf. 42.9 above).
 Inf. *paśyanāya* X 5a.
 (2) *paśyayati* (non-caus.; cf. 45.23 above)
 Pres. 3 sg. *paśyayāṭi* XX 14d.
 Opt. 3 sg. *paśyayeyā* X 3b.

piṇḍay-, denom.

- Ger. *paripiṇḍayitva*, 'accumulates', VI 4c (cf. AsP 70.15 *piṇḍayitvā*; also BHSD p. 326b, *paripiṇḍayati*, s.v.).

pūj-: **pūjati*, denom., 'reveres' (cf. 46.4 above)

- Opt. 3 sg. *pūjeya* III 2b (cf. 34.10a, above).

pr-, 'to fill': *pūrayati* (Skt.)

- Pass. 3 sg. *paripūryati* XIX 5a.
 Ger. *paripūrayitva* XXXII 5a.

prach-, 'to ask': *prcchati* (Skt.)

- Ppp. *pariprccchitu* IV 1a (cf. 40.3 above).

bandh-, 'to bind': *bandhayati* (non-caus.; cf. 45.9 above)

- Pres. 3 sg. *anubandhayāṭi* XX 13d.
 Ger. *anubandhayitvā* XX 19a.

budh-, 'to know, become enlightened':

- (1) *-budhati* (cf. 32.7 above)
 Fut. 3 sg. *anubudhiṣyati* (K *°budhyi°*, unmetr.) VII 5d.
 (2) *-buddhayati*, denom. (cf. 46.2 above)
 Pres. 3 pl. *anubuddhayanti* XII 4c.
 (3) *buddhati*, denom. (cf. 46.5 above)
 Ger. *buddhitva* XXVI 6b.

bhaj-, 'to break':

- Pass. 3 sg. *bhajyati* XIV 10b, XXIX 3c.

bhaj-, 'to share, revere':

- Gdve. *bhajitavya* XXII 1d (cf. 41.6 above).

bhaṇ-, 'to speak':

- Pres. 3 sg. *bhaṇāti* XI 1c.
 Opt. 3 sg. *bhaṇeya* XVIII 4d.
 Impv. 2 sg. *bhaṇahi* XVII 1b (cf. 35.2 above).
 Inf. *bhaṇitu* XII 10d (cf. 43.2 above).

bhāṣ-, 'to speak': *bhāṣyate*, non-pass. (cf. 32.22 above)

- Pres. 3 sg. *bhāṣyate* XXX 8c.
 Pple. pres. *bhāṣyamāṇo* XVIII 7c.

bhid-, 'to split': *bhindati* (cf. 32.30 above)

- Ger. *bhinditva* XXX 4b.

bhuj-, 'to enjoy':

- (1) *bhuñjati* (cf. 32.31 above)
 Pres. 3 sg. *paribhuñjati* XXII 10d.
 (2) **bhuñjayati* (non-caus.; cf. 45.10 above)
 Opt. 3 sg. *bhuñjayi* XXXI 4a (v.l. °ati = OV).

bhū-, 'to become':

- (1) *bhavati* (Skt.)
 Pres. 3 sg. *bhavatī* VI 5d, VII 2b, X 3c, XXII 9c, XXIV 3c, 4d, XXVII 5b, XXXI 12b; (a) *nubhavatī* XXIX 2a.
 Opt. 1 sg. *bhaviyām* II 4b (cf. 34.3 above).
 2 sg. *bhavi* XXI 2d (cf. 34.4 above).
 3 sg. *bhave* VI 3b; *bhavi* XXIV 1d, XXX 6d; *bhaveyā* XVIII 5d; *bhaveya* XXII 12b.
 3 pl. *bhavi* V 7d (cf. 34.14 above); *bhaveyu* XXVII 2b; *sambhaveyu* V 7c.
 Aor. 3 sg. *abhutī* I 7a (cf. 37.3 above).
 Fut. 3 sg. *bhaviṣyati* XXXI 11b.
 (2) *bhoti* (cf. 32.8 above)
 Pres. 3 sg. *bhoti* III 4d, VI 7b, XII 6d, XVIII 4d, XX 15d, 17d, 18b, XXII 10c, XXV 6b, XXVI 2b, XXIX 7d, XXX 10d, XXXI 11d; *bhotī* X 5c, XIX 2b, XXVI 5a, 6a, XXIX 10b; *abhibhoti* VI 9d, XXIII 1c, 2c, XXX 12d, XXXI 16d, 17bd; *prabhoti* XIV 9b.
 3 pl. *bhonti* I 6b, II 11d, IV 3d, XVII 2c, XXV 4b (*bhont' i-*), XXIX 5c, XXXI 2b; *bhontī* XXIV 3b, XXV 5b.
 (3) Future stem *bhe-ṣya-* (cf. 32.9 above)
 Fut. 1 sg. *bheṣyi* XXXI 4c.
 3 sg. *bheṣyati* I 15b, 17b, II 12c, VII 5c, XXI 3a, XXIII 3d, 4d, XXX 3c.
 3 pl. *bheṣyanti* XXIX 1d.
 (4) *bhāvayati* (Skt.)
 Gdve. *prabhāvitavyo* XX 7c (cf. 41.7 above).
 Ger. *vibhāviya* II 11b (cf. 42.23 above).
 (5) *-bhāv(ay)ate* (cf. 44.15 above)
 Pple. pres. *vibhāvamānaḥ* VII 3b (cf. 39.11 above).

mā-, 'to measure': *-minati* (cf. 32.14 above)

- Opt. 3 sg. *nirminēyā* XXVII 2c.
 Ger. *nirminītvā* I 19a; *nirminītvā* XX 3c.

mārg-, 'to chase, seek':

- Opt. 3 sg. *margeyu* XI 5b.

muc-, 'to release':

- (1) *-mucyati* (cf. 32.25 above)
 Pres. 3 sg. *adhimucyati* XXVII 4a.
 Ppp. *-pramuktita(h)* V 9c (cf. 40.6 above).
 (2) *mocayati* (Skt.)
 Fut. 1 sg. *mociṣyi* VII 4b (cf. 36.9, 11 above).
 Inf. *parimocitum* XXII 11b (K °mocayitum, hypermetr.; cf. 44.14 above).

mud-, 'to rejoice':

- (1) *modati* (Skt.)
 Pres. 1 sg. *anumodāmī* VI 8d (cf. 33.2 above).
 (2) *modayati* (Skt.; but cf. Edgerton 43 p. 225b, *mud-* 2, s.v.)
 Pres. 3 sg. *pramodayatī* XXIII 3c.
 Opt. 3 sg. *anumodayi* VI 4c; *anumodaya* (ā-) XXVI 1b (read poss. °ayi; cf. 34.6 above).
 Ger. *anumodayitvā* XXXI 16b.

mṛ-, 'to die': *marati* (cf. 32.10 above)

- Pres. 3 sg. *maratī* XXVII 8b.

mṛś-, 'to touch':

- (1) *mṛśati* (Skt.)
 Pres. 3 sg. *vimṛśati*, 'considers', XX 14c.

- Opt. 3 sg. *parāmrṣeyā* (K °mrṣeyā), 'should be attached to', XV 3c.
 Ger. *vimrṣitva* XV 3c, XVIII 1d.
 (2) *mrṣyati* (confused w. *mrṣ-*, *mrṣyati*)
 Impv. 2 pl. *vimrṣyata* XII 10b (v.l. °atha = OV; cf. 35.6 above).

- yā-*, 'to go': *yāyati* (cf. 32.22 above)
 [Pres. 3 sg. *niryāyati*, v.l. (= OV) for K *niryāti* (Skt.), II 8d.]
 Inf. *niryāyānāya* XVI 6a (cf. 43.12 above).

- yuj-*, 'to join':
 (1) *yujyati* (cf. 32.23 above)
 Pres. 3 sg. *yujyati* X 1bcd (twice in d); *abhiyujyati* XXVII 4c; *prayujyati* X 2d.
 Impv. 3 sg. *yujyat* (u-) XVI 3c.
 (2) *-yujyayati* (non-caus.; cf. 45.24 above)
 Opt. 3 pl. *prayujyayeyuh* XII 1b.

- rakṣ-*, 'to protect':
 Opt. 3 sg. *rakṣe* XVIII 4b (e.l.; K °ed, w. no daṇḍa, followed by y-).

- rabh-*, 'to take hold':
 Opt. 3 sg. *samarabheyā*, 'would begin', XXIV 5b.

- ric-*, 'to leave': *riñcati* (cf. 32.32 above)
 Gdve. *riñcitavyo* XXII 13b (cf. 41.8 above).

- ruh-*, 'to ascend':
 Ger. *āruhitvā* I 22a; *āruhitva* I 21b.

- lap-*, 'to speak':
 Opt. 3 sg. *ālapeyā* XVI 6d.

- labh-*, 'to take':
 Opt. 3 sg. *labhi* IV 2c.
 Pass. 3 sg. *upalabhyati* I 23a.
 Ger. *labhitvā* XI 5a; *labhitva* XI 4c, 5b; *labhiyāna* XI 5a; *labdhā* XXIX 7b (cf. 42.17 above); *labdhāna* XX 15b, 16b, XXIX 8b.

- likh-*, 'to write': *likhati* (Skt.), and -te (Br., Sūtras: cf. Whitney Roots p. 147)
 Pple. pres. *likhamāna*, n.sg.m., XI 2b (cf. 32.9 above).
 Ger. *likhitva* III 4a.

- vac-*, 'to speak':
 Pass. (cf. 38.1-2 above) 3 sg. *ucyati* I 17a; *pravucyati* I 16a, 17d, 18d, 21a, 22d; *vuccati* XXXI 6d (v.l. *ucyati* = 0; V *vuacyati*, wt.n.).

- vad-*, 'to speak': *vadayati* (non-caus.; cf. 45.11 above)
 Opt. 3 sg. *vadayeya* XXX 4a.

- vah-*, 'to carry':
 Opt. 3 sg. *vaheya* XIV 5a.

- vā-*, 'to blow': *vāpayati* (Skt.)
 Opt. 3 sg. *nivāpayi* I 21b.

- vid-*, 'to know':
 (1) *vidati* (Skt.)
 Ger. *viditva* XI 7c, XX 23a.
 (2) *vedayati* (Skt.)
 Gdve. *vedayitavyu*, n.sg.m., X 2a; *vedayitavya*, n.sg.m., XXXI 4d.

- vid-*, 'to find': orig.pass. *vidyati* (Epic: cf. Whitney Roots p. 160)
 Pres. 3 sg. *vidyati* I 13a (cf. 32.25a, 38.14 above).

- vṛ-*, 'to cover':
 Pres. 3 sg. *samvārati*, 'restrains', XXIV 6c.

vrj-: *varjayati*, 'avoids' (Skt.)
Opt. 3 sg. *varjayi* XXXII 2ab; *parivarjayi* VIII 4c.

vrt-, 'to turn':
(1) *vartati* (Skt.)
Ger. *vartitva* XXXII 4c.
Gdve. *a-vivartiya-* (w. epenthetic *-i-*, cf. 3.93 above) II 6b, XV 5d, 6d, XVII 1c, 7d; XX 21c, 22d, 23d, 24d, XXVI 1a.
(2) *vartayati* (Skt.)
Opt. 3 sg. *anuvartayeyā* XXII 9b.

vraj-, 'to proceed':
Opt. 3 sg. *vraji* X 5a; *vrajeyā* XVI 4d.
Ger. *vrajitvana* VII 7c, XX 15a, 16a.

śak-, 'to be able': *śakyati* (cf. 32.24 above)
Pres. 3 sg. *śakyati* II 4c.

śam-, 'to be quiet':
(1) *-śameti* (= Skt. *śamayati*)
Pres. 3 sg. *praśameti* XX 23c, 24b.
(2) *-śamayati* (Skt.)
Pres. 3 sg. *niśamayātī* XXX 10c ('hears' as Chin.).

śās-, 'to order': *-śāsayati* (non-caus.; cf. 45.12 above)
Pres. 3 pl. *anuśāsayanti* XV 2b, XVII 3a.

śikṣ-, 'to learn':
Pres. 3 sg. *śikṣāti* XXV 2d.

śī-, 'to lie':
Ger. *pratiśeya*, 'moving, going to', XXIX 7d (cf. 42.22 above).

śri-, 'to resort':
Opt. 3 sg. *niśrayi* XX 5a; *niśray'* (*a-*) I 2c (cf. 4.36, 34.7-8 above).
Ger. *niśrya* (cf. 42.26 above) XII 7c, 8a; *niśrayitva* XII 7a.

śru-, 'to hear':
(1) *śṛṇoti*, *śṛṇute* (Skt.)
Impv. 2 pl. *śṛṇutā* I 1c (cf. 35.3 above).
Ger. *śrutva* (m.c. for Skt. *śrutvā*) V 4c, VII 5c, X 2c, XI 4d, XV 6c, XXI 3c.
(2) *śṛṇati*, *-te* (cf. 32.27 above)
Fut. 3 sg. *śṛṇiṣyati* XI 3d (cf. 36.5 above).
Pple. pres. *śṛṇamāna* X 6b, 8c.
Ger. *śṛṇitva* I 5c, 15b, XXX 8a.
Inf. *śṛṇanāya* X 4b, XI 7b.

sad-, 'to sit':
(1) *sīdayati* (non-caus.; cf. 45.13 above)
Pres. 3 pl. *sīdayanti* XV 6c.
(2) *sajjate*, semi-MIndic for *sadyate* (cf. 38.3 above)
Pres. 3 sg. *sajjate* XX 12d, 'is exhausted, wearied'.

sah-, 'to prevail':
Pres. 1 sg. *utsahāmi* 'I endure', XXX 14c.

sūcay-, denom., 'to indicate':
Pres. 3 sg. *sūcayāti* XX 21d (v.l. *sūcatī* = OV).

sr-, 'to move':
(1) *sarati* (Skt.)
Gdve. *osaritavya*, n.sg.f., XXII 9d (cf. 41.10 above).
(2) *-sārayati*, caus. (cf. 44.9 above)
Pres. 3 pl. *osarayanti* V 9b.
Opt. 3 sg. *osariyi* (blend to *-sarati* and *-sarayati*?; also confused w. *-śirati*) XVI 4d (Edg.Rgs. 40 em. to ger. *osariya*; cf. 34.7 above).

srj-, 'to send away':

Ger. *srjya* (preceded by *atha*; v.l. *avasrjya* = OV) XX 13c (cf. 42.21 above).

sev-, 'to serve':

(1) *sevati*, -*te* (Skt.)

Ger. *sevyā* XVI 5c (cf. 42.20 above).

(2) *sevayati* (non-caus.; cf. 45.14 above)

Gdve. *sevayitavya*, n.sg.nt., XV 1d (cf. 41.11 above).

sthā-, 'to stand':

(1) *tiṣṭhati* (Skt.)

[Opt. 3 sg. *tiṣṭheya*, v.l. (= OV) for K *sthātavyu* (Skt. gdve.), XXIX 13b.]

Ger. *sthitva* (m.c. for Skt. *°tvā*) XX 14a.

(2) *sthihati*, -*te* (cf. 32.11 above)

Pres. 3 sg. *sthihati* XX 17c, 18c (v.l. *°te* = OV), XXV 6c; *sthihate* II 1abc, XXV 3d; *prasthihati* XIV 10b.

Opt. 3 sg. *adhiṣṭhiheyā* XXX 3c.

Ger. *sthihitva* II 12a, XX 13a.

(3) -*sthiheti* (non-caus.; cf. 45.16 above)

Pres. 3 sg. *upasthiheti* XXIX 14d.

(4) -*sthayati*, caus. (cf. 44.7 above)

Ger. *upasthayitvā* (v.l. *°pitvā* = OV) I 1a (cf. 42.14 above).

(5) *sthapayati*, caus. (cf. 44.10 above)

Ger. *sthapayitva* XXVII 7c (cf. 42.14 above).

sprś-, 'to touch':

(1) *sprśati* (Skt.)

Pres. 3 sg. *sprśati* XIX 2a; *sprśāti* XIV 8d, XX 4d.

Opt. 1 sg. *sprśeya* XIX 7b.

3 sg. *sprśeyu* XXVII 9b.

Fut. (w. stem *sprśiṣya-*, cf. 36.6 above) 3 sg. *sprśiṣyi* X 6d (v.l. *°iṣyati* = OV, hypermetr.; cf. 36.13 above): *sprśiṣyati* I 16c, X 8d.

3 pl. *sprśiṣyanti* III 6b.

Inf. *sprśitu* VII 7b (cf. 43.2 above); *sprśatā* XIX 2b (cf. 43.15 above).

(2) *sprśayati*, **sprśeti* (non-caus.; cf. 45.15, 17 above)

Pres. 3 pl. *sprśayanti* V 4d.

Inf. *sprśetu* VII 1d.

sprh-, 'to be eager':

(1) *sprhāti*, -*te* (cf. 45.19 above)

Pres. 3 sg. *sprhāti* (v.l. *sprhanti* = OV) IV 3c (Edg.Rgs. 29 wrongly *sprhā* plus *ante*!); *sprhate* XX 22b (v.l. *sprśate* = OV!).

(2) *sprhēti* (non-caus.; cf. 45.18 above)

Pres. 3 sg. *sprhēti* XXV 6c.

han-, 'to slay': *hanati* (Skt.; cf. Edgerton 28.14, 43 p. 238a, *han-* 1, s.v.)

Ger. *nihanitvana* XXII 1a (cf. 42.16 above).

hā-, 'to leave':

(1) *jahati* (Skt.; cf. Edgerton 28.9, 43 p. 238b, *hā-* 1, s.v.)

Ger. *hitva* (m.c. for Skt. *hitvā*) XI 6d; *prajahitva* I 1b.

(2) Pass. *hāyate*, -*ti* (cf. 38.4 above)

Pres. 3 sg. *hāyate* XVIII 8d; *parihāyati* XX 1d, XXVIII 3d.

Fut. 3 pl. *parihāyisanti* XI 2c.

hr-, 'to take':

Pres. 3 sg. *viharāti* I 7d, X 9d, XXVII 8ab, XXIX 1a, 9a.

Ger. *viharitva* XXIX 3b (v.l. *°haranti* = OV), XXIX 5b; *samanāharitvā* (m.c. for *samanvāh°*) XXXI 13b.

A P P E N D I C E S

Appendix I. Some syntactical and stylistic gleanings

Appendix II. Some lexicographical gleanings

Appendix III. Some metrical remarks

Appendix I.

Some syntactical and stylistic gleanings

1. A number of problems have been discussed in the above grammar. Herewith I have gleaned a few other interesting cases. I intend to write more detailed notes on syntactical and stylistic problems after having finished a translation of the text.

Emphatic *eṣā sa* (fem.), 'this is the very ...':

2. Normally one would expect *sā eṣa* (fem.; cf. Gr. 26.26), which also satisfies the metre. In our text, however, the hiatus of *-ā* with *e-* remains unchanged only between the end and beginning of the two pādas (cf. Gr. 4.100): *eṣā sa* ... (beg. of pādas) I 12d, 14d, 23d, 24d, 26d, 28d, II 1d, 12d, V 2d, VII 4d, IX 2d, X 10d. Cf. Y. Nara, 'On the "So 'ham", "Sa tvam" etc. in the Buddhist (Hybrid) Sanskrit' (1963).

Enumeration of synonymous words:

3. The words meaning 'empty', i.e. *rikta-*, *śūnya-*, *tuccha-*, *vaśika-*, including *a-sāraka-*: *taṃ caiva puṇya puna khyāyati riktam eva, tatha śūnya-tuccha-vaśikaṃ ca a-sārakaṃ ca*, 'and moreover, he says (= considers, knows) the merit to be empty and without substance', XVIII 6a-b. Cf. Y. Nara, 'Hokekyō ni okeru Buntaironteki Hanpuku (Repetition)' (1964).

Optative of affirmation rather than of possibility:

4. *yāvanti nadya pravahant' iha jambudvīpe, phala-puṣpa-auṣadhi-vanaspati rohayanti / bhujagendra-nāgapati niśray' anovatapte*, ..., 'all the rivers which flow in this land of jambus cause to grow fruit, flowers, herbs and trees: it (= "this fact") depends on the lord of nāgas in (the lake of) the "Not-heated" ...', I 2a-c.

Prohibitive particle *mā* plus optative with *hi*:

5. *mā syā hi* ... *hāniḥ*, 'lest there be destruction', XXIX 6d (Conze Rgs. 53 misr. K as *mā syā ha*, w. which r. Edg.Rgs. 40; B *yatreha* = OV). Cf. Edgerton 42.7; also J. Gonda, *The Character of the Indo-European Moods* (1956), pp. 198-200.

na ca:

6. *na ca* is frequently used where the metre requires two short syllables, especially at the beginning of pādas where two shorts are substituted for one long (cf. Appendix III para. 7-8).
7. *na ca* is also used in other places than the beginning of pādas: I 14b, II 9cd, X 3c, 4c, 9b, 10b, XIII 2a, XV 5b, 7b, XVII 4d, 5ad, XVIII 7d, 8c, XIX 2a, 7a, XX 7c, 8d, 17c, 18c, XXII 10b, XXVII 3c, 8d, XXVIII 2d, 5d, XXIX 4d, XXXI 6b, 18b.
8. For metrical requirements *na ca* is replaced by: *na pi ca* XX 12d, XXVII 6c, XXVIII 4d, XXIX 1b; *nāpi ca* XXV 1ab, XXVII 6b; *no 'pi ca* IX 2c; *no ca* XIX 6b, XX 4d, 8b; and at the beginning of pādas, *no cāpi* XXV 6c, 17c, 18c, XXII 6b.

Appendix II.

Some lexicographical gleanings

N.B. A number of lexicographically interesting words have already been treated phonologically or morphologically in the above grammar. I intend to write more detailed lexicographical notes after having compiled an index to the Sanskrit text, so as to supplement F. Edgerton's *Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary* (1953). I have gleaned some words which are lexicographically interesting and text-critically important. They are listed with brief notes in the alphabetical order.

anu- (of *anu-mātra-*), so MSS. frequently for Skt. *anu-*, 'the least bit' (cf. Gr. 2.12; Edgerton 2.39, BHSD p. 26a, *anu-* 2, s.v.); in our text, however, *anu-* appears to be the true reading (cf. CPD I p. 178b, *anu-* 2, s.v.): I 6b (MSS: corrupt, but at least XTc *anu-*), VII 3b (Tac *anu-*), X 1c (XTac *anu-*), XIX 8d (MSS. *anu-* = OV!), XXX 1c (XTac *anu-*).

Anovatapta-, name of a mythological lake, for *Anav*^o (cf. Gr. 3.76: *ova* for *ava*); Edg.Rgs. 18 assumes *Anopatapta-* as its correct spelling, as intended by 0 in I 2c (V here confused) and V 7a (so V). *Anopatapta-* is not acceptable in our text. No MS. supports it. Conze Index p. 144b *Nopatapta*, and Conze Dict. p. 43 (A)*nopatapta*!

abhinirharate, 'attains, acquires, accomplishes', seems to be the only example of an Ātmanepada ending used with this verb (cf. BHSD p. 52b, *abhinirharati*, s.v.).

a-raṇā-, f., 'freedom from depravity, non-passion, etc.' (BHSD p. 65a, *araṇa-* 2-3, ss.vv.); more references by Y. Iwamoto, *Bukkyō Setsuwa Kenkyū Josetsu* (1967), p. 45 n. 39. Rgs XVII 1b *a-raṇāya līṅga bhaṇāhi*, 'Teach the characteristics of ...' (cf. Edg.Rgs. 40).

em, MInd. for Skt. *evam* (cf. Edgerton 3.118, BHSD p. 156a, *em*, s.v.); in our text it always stands at the beginnings of pādas *a* and *c*, and is followed by *eva*: IV 4a, 7a, X 4a, 6a, XI 9c, XII 1c, XIV 3a, 8a, 10a, XIX 3c, 5c, XX 4a, 6a, 10a, 12a, 14a, 16a, XXII 6c, 13a, XXIII 2a, 4a, XXV 5c, XXVI 4c, 6a, 7c, 8c, XXVII 8c, XXIX 5a, 8a, 13a, XXXI 17c.

kuśala-, meaning *kuśala-mūla-* 'wholesome root' as attested in the corresponding passages of the AsP: VI 4b (in Bhvr. sense), 8b (abstract sense).

kheṭa-, 'saliva, phlegm' (cf. BHSD p. 206a, q.v.): *kheṭa-tulyān*, 'just like saliva', so Tib. freely *mchil-ba'i thal-ba 'dra*, 'just as if spitting out saliva', XXXI 12c; contextually, however, it also allows the meaning 'a small village' (cf. Mayrhofer I p. 311 *kheṭaḥ* 3, s.v.).

ganṭhi-, f., 'knot': *ākāśa-gaṇṭhi*, nom.sg., 'a knot in empty space', XXII 5d; it seems to be a blend of Skt. *granthi-* with *gaṇḍa-*, *ghaṇṭika-*, etc. (cf. Mayrhofer I p. 352 *granthiḥ*, s.v.; also BHSD p. 218a, *grantha-*,

s.v.); however, Edg.Rgs. 8 takes *gaṇṭhi-* as a metrical simplification of double consonant *gr-*; does he attribute the domal double consonant of *gaṇṭhi-* to the influence of the preceding *r*?

cūḍi-, fem. (?), for *cūḍikā-* (cf. Edg.Rgs. 23, BHSD p. 232a, *cūḍikā-baddha-*, s.v.): *paripūrīta cūḍi-baddhā*, 'filled up to the top', IV 1c (cf. AsP 48.3, 5 *paripūrṇaś cūlikā-baddhas*).

tātuka- (= *tāvāt-*, *tāvataka-*), 'so much, so many' (cf. Edgerton 3.2, BHSD p. 251a, *tātaka-*, *tātuka-*, etc., s.v.): K *tātuka*, nom.sg.nt. (Tib. *de-sñed*), XXVII 2c, has escaped Conze's notice; XTac *tāntaka* (= OV; Conze trsl. 'snare'!; cf. Edg.Rgs. 29); cf. Rec.B III 3a *tāntaka-* (= V; O em. *nāntaka-*); also *Karuṇāpūṇḍarīka* (ed. I. Yamada) 184.2, 4 *tāntaka-* (w. *yāntaka-*), 212.18 *tāntaka-* (w. *yāvat-*), 377.6 *tāttaka-* (w. *yāttaka-*).

dr̥ṣṭhī-ethita-, 'standing on false view': °-*sthitu*, n.sg.m., VI 5c.

nāvā-, f., 'ship' (Tib. *gru*), is to be connected with MIndic (cf. PTSD II p. 186b, *nāvā-*; Seth p. 386c, *ṇāvā-*, ss.vv.) rather than with Vedic (cf. Wackernagel-Debrunner III para. 122c, Anm.); Wogihara rightly guesses *nāvā-* for Mvy 6516 (cf. Wogihara Mvy notes p. 45 ad 245.114): nom.sg.fem. *nāvā* XIV 7a, *nāva* XIV 7c (cf. Gr. 9.4 above).

-*nidāna(m)*, adv., 'for the sake of ...' (cf. BHSD p. 295b, *nidāna-* 1, s.v.): *para-sattva-pudgala-nidāna* XXIX 11a (cf. Gr. 2.126, 8.32); *nidāna bodheḥ* (Tib. *byañ-chub ched-du*) XXX 13d (K *bodhiḥ*, XTac *bodhau*=OV).

nirātman-, adj., 'soulless, unsubstantial' (cf. PTSD II 205b, *niratta-* 1; s.v.): *nirātmanā*, acc.sg.f., XXXI 10a.

niṣpratīkāṅkṣa-, adj., 'free from desire': °-*citta-*, 'thought free from desire' (Bhvr.), so Tib. *re-ba med sems-kyis* (Conze trsl. 'thought free from hesitation!'); cf. *Sūtrāl.* XIX 28v. (cf. Nagao Index I p. 138) *dānaṃ niṣpratīkāṅkṣasya: re-ba med-pa'i sbyin-pa:* 離求...布施.

paṃs-, *paṃsayati*, 'blames' (hitherto attested only in the *Dhātupāṭha* X 74): 3 sg.opt. *paṃsayi* (cf. Gr. 34.7) XXI 4c (Edg.Rgs. 28 wrongly as nom.sg.masc. of *-paṃsayin-*).

parigrāhikā-, f.adj., 'completely grasping, taking hold of': nom.sg. °*ikā* (Tib. *yoṅs-su 'dzin-pa*) IV 5c (cf. BHSD p. 321b, *-parigrāhaka-*, adj., s.v.).

paridīpana-, nt., 'explanation, clarification, expounding', seems to be the only known example of the word in neuter gender (cf. BHSD p. 325a, q.v.): *gambhīra-dharma-paridīpana* (acc.sg.; cf. Gr. 8.28) *no karoti*, 'does not expound the profound doctrine' (so Tib.A *zab chos yoṅs-su mi ston-te*), XX 21b.

puṅgala-, so all MSS. for *pudgala-* (= OV!), I 20d (cf. BHSD p. 347a, *pudgala-*, s.v.); but cf. *pudgala-* (Tc *pumgala-*) II 6a; *pudgala-* (so K = OV; XTa *puṅgala-*, Tc *pugala-*) XXIX 11a.

-puṭa-, m.n., 'packet, parcel' (cf. Skt. 'pocket, container'): *candana-putaṃ grahiyāṇa* (ger.; cf. Gr. 42.25) ... *abhyokireyu* (3 sg.opt.; cf. Gr. 34.11) ... *bodhisattvaṃ*, 'having taken a packet of sandal powder, ... would scatter ... upon the bodhisattva', XXX 11a (so Tib.B *tsandan phur-ma blaṅs*, but A freely); Conze trsl. 'a basket containing sandal-wood powder'; cf. Chos-grags p. 524b, *phur-ma* 1: 包, 如粉包; but cf. BHSD p. 349b, *puṣpa-puta-*, s.v.

pota-, nt. (?), 'clothes, garment': *saṃnahitavyu* (v.l. *oṇya* = OV) *potam* (poss. *pota*, *potah*, or *potta*, *pottam*; K *peta* wrongly) XXIV 5d (e.l.): Tib. *go-cha bgo dgos-so*, cf. AsP 208.8-9 *saṃnāhaḥ saṃnāhyaḥ*; XTac *bhonti* (= OV) is most probably confused with *ponti-*, or *ponti-* 'clothes' (cf. Schmidt p. 261c, BHSD p. 355a, qq.vv.; also cf. PTSD III p. 97b, *ponti-* s.v.); *pota-* is connected with MIndic *poa-*, *potta-* (cf. Seth p. 615c, *poa-* 3; p. 617c, *potta[ga]-* 1, both nt., ss.vv.; cf. also Mayrhofer II p. 347 *potah* 2, s.v.).

pratya- (in *pratya-yāna-*), haplological for *pratyaya-* (cf. Gr. 3. 106): *raha-pratya-yāni* XXI 5b, XXIX 9b; *raha-pratya-yāna-vigato* XXIX 10c; *pratya-yāni* XXXI 2a; cf. *pratyaya-*, below.

pratyaya-, with or without *-buddha-* (= *pratyeka-* only in II 4b, V 4d, XII 3b; cf. BHSD p. 375b, *pratyaya-* 3, s.v.): *pratyaya-buddha-bhūmi* II 7b, X 4d, XX 22a; *pratyaya-jino* II 5b; *śrāvaka-guṇa pratyayānām* XXV 6a; *pratyaya-rahāṇa* XXXI 5b; *raha-pratyaya* XVIII 4b; *raha-pratyayānām* XXX 9c, XXXI 15c; *raha-pratyaya-sattva-dhātu* XXX 12c; *raha pratyayāṃś ca* XXIII 2c; *śrāvaka-pratyayānām* XIV 1c; *sa-pratyayānām* XX 18a, XXVII 7a; *buddha-raha-śrāvaka-pratyayāś ca* XXVIII 4a.

prāṇa-, 'animated being, insect' (cf. BHSD p. 391a, *prāṇa-*, s.v.); *prāṇa-* (Pāli *pāṇa-*), meaning 'living being' (= Skt. *prāṇin-*), is considered to be one of the criteria to determine the chronology of Buddhist texts (cf. Nakamura, 'Genshi Bukkyō Seiten Seiritsu no Kijun ni tsuite', 1956, pp. 67-68); this use of *prāṇa-* will be found more than is now reported; more references by Yuyama, 'Mahāvastu-avadāna i.2.16-4.10' (1963), p. 835/42 n. 23: *sarva-krimi jyotika-prāṇa-* (v.l. *-prāṇi-* = OV: Tib. *srog-chags*) *bhūtān* XXIII 1c; cf. V 9a *krimi dyotaka-prāṇi-* (so MSS. = 0; but V *-prāṇa-!*) *bhūtā(h)*).

prekṣati, 'sets or places (something) on, produces (something)'; is it connected with the root *iṣ-*, 'to send'? (cf. Edgerton 2.26); Conze trsl. 'views' as Skt.: *karuṇa prekṣati sattva-dhātum*, 'produces compassion towards the world of beings' (Tib. *sems-can kham-la sñiñ-rje 'jug*) XX 1c.

-muñcī, nom.sg.f.adj., 'emitting': *āditya-maṇḍalu* ... *prabha-jāla-muñcī* (V sep. *muñcī!*): Tib. *ñi-ma'i dkyil-'khor* ... 'od-kyi dra-ba 'gyed, V 6a (cf. Gr. 6.38 for the confusion of genders); cf. *muca-*: *mucī* = **muñca-*: *muñcī-*.

muha-, 'one who is perplexed, stupid, foolish': *muha-* (MSS. *maha-* = OV) *andha-bhūtāḥ*, 'who are stupid and blind', XV 8b (Tib. *blun-rmoṅs* 'fool'); cf. *momuhānām*, 'those who are perplexed' (cf. Gr. 2.11) XXXI 11b (Tib. *blun-pa-rnams-la*).

yuga-mātra-prekṣin-, adj., 'looking ahead only a yoke' (cf. Mvy 8539 °-*darśin-*); another example is found in the *Gaṇḍavyūha* (cf. WSJD p. 1095b, q.v.): °-*prekṣiṇa*, nom.pl.masc. (cf. Gr. 12.5), Tib. *gñā'-śiṅ gaṅ-tsam lta-ziṅ* (cf. Chos-grags p. 316b: 視軌木許).

raha-, for Skt. *arhat-* (cf. Gr. 3.84, 4.61, 22.20-22); probably a lexically independent word (cf. Obermiller, 'Introduction', p. 4; Conze, *The Prajñāpāramitā Lit.*, p. 59; Edg.Rgs. 14); *raha-bodhi* XXXI 2a; *raha-pratyā-yāni* (cf. *pratyā-*, above) XXI 5b, XXIX 9b; *raha-pratyā-yāna-vigato* XXIX 10c; *raha-pratyāya-sattva-dhātū* XXX 12c; *raha-pratyāyānām* XXX 9c, XXXI 15c; *raha-pratyāya* XVIII 4b; *buddha-raha-* (v.l. -*sama-* = OV; but V sep. -*sama*) *śrāvaka-pratyāyās* XXVIII 4a (Tib.A *bcas-pa* = ?*buddha saha-*°, so Chin. 佛及聲聞緣覺等; Tib.B *sras* = ?*buddha-suta-*°); *raha* (acc.pl.) *pratyāyāṃs ca* XXIII 2c; *pratyāya-rahāṇa* (gen.pl.) XXXI 5b.

loka-vidu-, 'world-knower' (epithet of a buddha), with *vidu-* (for *vidvāṃs-*), and not by *u*-extension: *loka-vidunām*, gen.pl. (cf. Gr. 20.11), II 10d, XXX 9c, XXXI 15c.

vāli-, fem. (?), for *vālikā-* (cf. BHSD p. 478a, *vālikā-* 1, s.v.): *gaṅga-nadi-vāli-same hi kṣetre* XXVII 2a (Tib.A *bye* 'sand'); cf. -*vālikā-* in II 12a (v.l. -*vāluka-* = OV), III 2d, IV 1b, V 3a.

vidyā-, 'existence', opp. *a-vidyā-*, 'non-existence'; both appear to be used pregnantly with *vidyā-* 'knowledge' and *a-vidyā-* 'ignorance': *a-vidyā-nāmā*, Tib. *med ces bya*, I 13a; *a-vidyā karāti vidyām*, *med-pa yod-par byed*, I 13b; *vidyā-avidyā ubhi eti*, *yod daṅ med-pa 'di gñis* I 13c.

samāruta-, masc., 'wind': *samāruta* (ā-; cf. 8.11) XX 5a (MS. K = *Prasannapadā*, ed. La Vallée Poussin, p. 166.11; v.l. *samīraṇa-* = OV); this is without doubt derived from *sa-* plus *marut-*, *māruta-*.

sukhama-, for *sūkṣma-* (cf. Gr. 2.10, 3.44, 88): *sukhamam*, adv., 'finely, subtly', XXX 8b (v.l. *susukham* = OV).

Appendix III.

Some metrical remarks

1. The Sanskrit text of the *Rgs* is composed exclusively in the metrical scheme called *Vasantatilakā* in Sanskrit literature (cf. Edg.Rgs. 12). It is also called *Uddharsinī* or *Siṃhonnatā* (cf. V. S. Apte, *The Practical Sanskrit-English Dictionary*, Part III, 1959, Appendix A, p. 7).
2. Recension A has 303 verses, while Recension B has 302. (In chapter XII there are 10 verses in Recension A, but 9 in Recension B.) Each verse consists of four pādas. Therefore Recension A has a total number of 1212 pādas. I hereafter treat the metre of Recension A only.
3. One pāda of the *Vasantatilakā* metre is composed of a scheme in 14 syllables:

ta-bha-ja-ja-ga-ga/la, i.e. — — — — — — — — — — — — — — /

I call this standard scheme 'Type A'. In fact, the overwhelming number of 407 pādas, a little more than one third of the text, consist of Type A (cf. para. 13a, below).

4. There is another type of scheme, which has two short syllables instead of a long one at the beginning of a pāda:

— — — — — — — — — — — — — — /

I call this standard scheme 'Type B'. A little less than one fifth of the text, that is to say 274 pādas, consist of Type B (cf. para. 13b, below). It is noteworthy that only the long syllable at the beginning of a pāda is substituted by two shorts, and that no other long syllable is ever replaced (cf. para. 7-10 below).

5. To fulfil the metrical requirement, lengthening of a naturally short syllable, shortening of a naturally long syllable, and loss of a vowel in sandhi are very frequently observed throughout the text. Some Middle Indic spellings remain un-Sanskritized. Middle Indic forms in declension and conjugation are abundant. These phenomena are treated in the above grammar.
6. Each of the remaining 531 pādas is composed of a variation of either Type A or B (cf. para. 13aa-aac, 13c-cl, 13da-db and 13e, below). If Middle Indic phonology is applied, all the pādas but one hypermetric pāda (cf. para. 11 below) can be reduced to either of the two types. An initial double consonant has a value of a single one as in Middle Indic in the place where the preceding short syllable by nature is expected to be prosodically short. This phonological phenomenon is treated in the above grammar (cf. Gr. 2.42, 47, 51, 55, 77, 89, 106 and 114 for exceptional cases).

7. Any two short syllables can stand at the beginning of a pāda of Type B (cf. para. 4 above).

7a. One independent word: *atha* VI 7b, XXIV 6a, XXX 5a, XXXI 2c; *anu* XXIX 13c; *api* VI 9b, XX 15d, 16d, XXIX 1c, XXXI 7d, XXXII 5c; *ayu* VII 4c, XII 5a, 6a, 9d, XXI 7d, XXIII 3c, 4c, XXV 6d, XXX 7c, XXXI 8d; *itu* XII 2b, XXVIII 2d; *imam* IV 1d; *imi* XI 8a, XXXI 7b; *imu* XXVII 9d; *ubhi* XXIV 3d, 4ab; *katham* XXIV 1d; *kiyu* XI 1b; *kutu* V 5bd, 7b; *khagu* XXVII 5d; *tata* XVIII 5b; *tatu* VII 2b, XI 1d, XXXII, XXXI 18c; *tatha* II 2b, V 6c, 8a, VI 5b, 7d, X 6d, 8c, XI 5c, XII 10c, XVI 1b, XVIII 6b, XX 8c, 20c, XXIX 11d, XXXII 5d; *tada* XXII 10c, XXIV 2b, 3c, 4d, XXXI 5c, 12c; *tahi* XX 5b; *tr̥ṇa* XXIX 13d; *tribhi* XV 5c; *divi* XXIX 4b; *patha* XI 6d; *puna* XI 2c, XX 1a, XXIX 3d, 4d, 5c, 8d; *puri* VII 5b; *priya* XXX 10d; *bahu* XI 1c; *yata* III 4b; *yatha* I 19c, 22c, 26ab, III 2d, 3a, 4d, IV 2c, 6a, VI 8b, VII 2c, X 8a, XI 5a, XVIII 3a, XIX 6c, XX 20a, XXII 6a, 7a, XXIII 3a, XXV 5a, XXVI 5a, 7a, XXIX 4a, 7a, 11c; *yada* II 13b, V 9c, VII 3a, XXIV 2a; *yadi* VII 7b, XXI 1c, XXIX 9a, XXXI 4a, 5a, 7a, 18a; *vina* V 5c; *saci* I 9a, 25a, II 12a, IV 1b, V 1a, VI 6a, 7a, VII 4a, X 5b, 17d, XXX 2a, 4ac, 6a, 11a; *sthita* XII 4b, XV 8b, XXXI 1b, 2d; *sthitu* XXXI 4d, 6d.

7b. One word as a prior member of a cpd.: *anu-* VII 3b, X 1c, XIX 8d; *aha-* XXXI 6c, 11a; *ahu-* XXII 5c; *ima-* III 5d; *kala-* III 4d, XXII 9c, XXX 9d; *kaśa-* XXX 14a; *kṛta-* XXVII 1b; *kṣaṇa-* XXX 5b; *gati-* XV 4c; *guṇa-* XXVII 1d; *guru-* XXII 1b; *gr̥hi-* XVII 5b; *catu-* XXVII 3a; *cira-* X 2a, XXII 11a, XXX 2bc; *jina-* II 6b, IV 1c; *tatha-* XXII 4b; *daka-* XIX 5a, XXVII 8b; *diva-* XXIV 2b; *diśa-* XXIV 1c; *dukha-* III 5b; *duvi-* XX 13b, XXII 2d; *dvaya-* XXI 8b; *dvija-* XII 5d; *dhuta-* XXI 3a; *nava-* XI 10a; *para-* V 3d, XII 2d, XXIX 11a; *pala-* XXVI 8a; *pr̥thu-* XXII 11c; *phala-* I 2b, VIII 1b, XII 5c; *bala-* X 10b; *bahu-* X 2b, XVI 5b; *maṇi-* IV 3a; *maha-* I 17ad, 18abd, III 5a, XX 4b; *yatha-* XXVII 3d; *yuga-* XVII 3d; *viśa-* III 1c, VI 7c; *śira-* XXX 14b, XXXI 9c; *śuci-* XVII 4a; *sama-* XVI 6b; *saha-* XXII 12c; *sukha-* I 21d; *sthiti-* XVII 3c, XX 11c; *svaka-* XVII 7b; *hita-* XVI 6c.

7c. Two independent words: *na ca* I 5b, 6a, 7d, 10a, 11c, 14b, 22a, 25d, II 8ab, 9c, V 7d, 8d, VI 1c, 6c, VII 2d, 4d, IX 2c, X 1d, 2d, 9bd, XI 3cd, XII 6d, XIII 2ac, XIV 5d, 7d, 10d, XV 3c, 7b, XVII 2b, 4b, 5ac, 6a, XVIII 8d, XIX 1b, 2c, 6b, XX 6d, 7d, 8d, 12d, 14d, 18d, 21d, 24c, XXV 1a, 2b, XXVI 5d, 7b, XXVII 5a, 6bc, XXVIII 3cd, 5d, XXIX 1b, XXX 1c, 6b, XXXI 14a; *na pi* IV 6c; *na hi* V 1d, XII 10d, XIX 1c, XXII 7c, XXVI 4b; *sa hi* VI 1c, 3d.

7d. Prefixes with two shorts: *anu-* in *anupūrva* XIX 5d, *anubandhayāti* XXII 13d, *anubhūtu* XXX 13c, *anumodamī* VI 8d; *apa-* in *apayāti* XXIV 6d; *abhi-* in *abhicāra-* XVII 5d, *abhipreccamāna* XX 21a, *abhibhoti* VI 9d, XXIII 1c, 2c, XXX 12d, XXXI 16d, 17d, *abhimanyate* XXI 7c, *abhiyuktu* XXIX 14b, *abhilāpa-* XVIII 7a; *ava-* in *avatāru* XXIV 2d, *avasṛjya* XXIX 8c, 14a; *upa-* in *upakāri-* XXIX 3c; *pari-* in *pariṇāmayantu* VI 5a, *pariṇāmayāti* XVIII 8c, *pariṇāmitaṃ* VI 5d, 6d, *paritoṣayāti* XXX 8b, *parinirvṛtasya* III 2a,

paripakvi XIV 5c, *paripācayitva* XXX 6b, *paripiṇḍayitva* VI 4c, *paripūraṇa-* XXIX 6b, *paripūrayitva* XXXII 5a, *parimocitum* XXII 11b, *parihīṇa-* XXIX 9d; *prati-* in *pratideśayāti* XXIV 6c, *pratipattiyā* XXVII 4c, *pratibhāna* XI 2a, *prativarṇikāya* V 1c; *pra-vi-* in *pravivikta* XVII 6b, XXI 4a; *vy-upa-* (hap-
lological for *vy-upa-pa°*) in *vyuparīkṣate* I 8a, *vyuparīkṣamānu* I 8c.

- 7e. First two syllables of any word(s): *a-karitva* XI 2d; *a-khila-* XVI 6d; *a-para-* XV 6d; *a-pariggrhītu* I 6d; *a-mṛtaṃ* I 27c; *a-mṛtasya* XXIII 4b; *a-raṇāya* XVII 1b; *a-vikalpa-* X 10c; *a-vināyakā* VII 1d; *a-vivartiya-* XV 5d, XVII 1b, 7d, XX 22d, 23d, 24d, XXVI 1a; *a-sat-* V 5a, 7c, XIX 1d, 2b; *a-samāhito* XX 1c, XXIX 9c; *an-apekṣako* XXXI 9b; *an-upāda-* I 10d, 26c, V 2c, XX 1b; *an-upāya* XVI 5d; *athavā* X 5c, XX 19d, XXI 1a, XXXI 11d; *aparanta-* XIX 8c; *aparāntato* I 23b; *aparasmī* XXII 12b; *udayāti* XXIII 1a; *ubhayatra* XXX 11d; *ubhayānta-* XIX 6d; *kalahā-* XVII 6c, XXIV 3a; *kṣama-* XXX 13a; *kha-nidarśanaṃ* XII 10b; *gagane* XX 11b; *ghaṭake* XIV 5a; *caturō* XX 4c; *catubhī* XXIX 1a; *caraṇaṃ* I 12c; *caratī* I 9d, XX 7b; *caratīti* I 10c; *caramānu* X 1b, 9a, 10a, XVIII 6d, XXII 10a, XXXI 5b; *cariṣyāmi* I 25b; *jagatī* XX 6b; *tad a-tandritena* XXII 9d; *tri-sahasra* XXVI 1c; *triy-apāya-* XVII 2c, XX 23a; *daśabhiḥ* XVII 2d; *divasasmī* XXII 9b; *dukhitaṃ* XII 6c; *dvitiyo* XXX 11c; *na kalāpi* V 9d; *na-cireṇa* X 7b, XXX 5d; *na nīvartate* XX 11d; *na punāśrava-* XXIX 2d; *na mamātra* XI 3b; *nadate* XII 7b; *narakeṣu* XXX 13b; *patanād* XIV 9d; *patanāya* XX 9c; *paramādbhutaṃ* XIV 4d; *paramārya-* I 3c; *puruṣestri-* XXVI 8b; *puruṣaṃ* (= *paruṣaṃ*) XXX 8a; *puruṣo* X 5a, XIV 9a, XX 2a, 13a, XXII 12a; *prakṛtī-* I 28c; *prakṛtīya* IX 2a; *prajahitva* I 1b; *praṇidhīn* XVI 5c; *praṇidheti* XX 23b; *prathamaṃ* VI 3a, XXX 3a; *prathame* XIX 2a, 5b; *balavān* XX 2b; *bhavatī* XXVII 5b; *bhavate* XXVII 3b; *bhujagendra-* I 2c; *mamatā* XXXI 18b; *marutaḥ* XXVIII 4b; *mahatā-* I 18c; *mahatāya* I 17b; *mahatiṃ* I 24c; *mahatīṃ* XXII 10b; *mahato* I 19b; *mṛtakam* XIV 2b; *ya imaṃ* XI 10b; *ya imāṃ* III 1a; *yath' anovatapta* V 7a; *ratanārthiko* XX 15a; *ratanam* XXII 13c; *likhamāna* XI 2b; *vicaranti* XXIX 11b; *vidhamitva* XXIII 1b, 2b; *vidhamitv' a-* XXVIII 7d; *vilayaṃ* XIV 2c, 7b; *vividhāṃ* XX 12c; *śṛṇutā* I 1c; *śṛṇanāya* XI 7b; *śṛṇamāna* X 6b; *ṣaḍ apīha* IV 7d; *satatam* XXII 10d, XXIX 10d; *su-vasanti* X 7a; *sthavīro* XVII 1a.

8. The second naturally short syllable of the two followed by a double consonant is prosodically short (cf. para. 13 N.B. 3 below). I have classified this group as Type Ba (cf. para. 13c-cl, below).

- 8a. One independent word: *apī* (*kṣ-*) XXXII 5b; *ahū* (*vy-*) XIX 7b; *imī* (*sk-*) I 9c; *imū* (*kṣ-*) XX 4c; *imū* (*pr-*) XII 1d, XX 4c, XXVII 4b, XXVIII 1d, 7b; *kutū* V 8b (*jñ-*), XXXI 11b (*ty-*); *tathā* (*jñ-*) XX 18a; *tathā* (*pr-*) IV 2d, XI 4d, XII 7c, 8c; *tadā* II 13c (*vy-*), VII 3c (*pr-*); *yathā* I 7a (*śr-*), XXII 4a (*pr-*); *laghū* (*pr-*) XIV 1d; *vinā* (*pr-*) VII 1c, XVI 3d; *sacī* (*pr-*) XXXI 2a.

- 8b. One word as a prior member of a cpd.: *catū-dhyāna-* XVII 4d; *jarā-vyādhi-* VIII 2c; *phalā-prāpta* II 5b; *phalā-prāptitāya* II 2c; *balā-dhyāna-* XXI 7b; *rasā-sparśa* XXIX 10b; *rahā-pratya-* XXI 5b, XXIX 9b, 10c;

varā-prajña- XIV 1b; *varā-prema-* I 1a.

- 8c. Two independent words: *na cā kṣīyate* XVIII 7d, XXVIII 4d; *na cā trāsu* XIX 7c; *na cā prajña-* VII 6b, XXVI 3c, XXVIII 6d; *na cā skandha-* XV 5b; *na cā svāmikasya* XXIX 12a; *sa hī śrutva* VII 5c.
- 8d. Prefixes with two shorts by nature: *atīkramya* XIV 1c, 6d; *atīkrānta* XVI 2a; *atīkrānt'-* XXII 3a, XXVIII 2c; *parīgrāhikā* IV 5c.
9. The first naturally short syllable followed by a double consonant is prosodically short (cf. para. 13 N.B. 4 below): *ā-kṣato* XIV 8d; *sā kṣipitva* VII 6d. I have classified this group as Type Bb (cf. para. 13da-db, below).
10. Two naturally short syllables both followed by double consonants are prosodically short (cf. para. 13 N.B. 5 below): *prātyūtpanna* XVI 2b is expected to be as **pacupanna* (cf. Pāli *paccupanna-*; cf. Edg.Rgs. 31). I have classified this as Type Bc (cf. para. 13e, below).
11. There is only one hypermetric pāda: *īmu prajñā-pāramita mātu samanvāharanti* XII 1d ◡ ◡ - ◡ - ◡ ◡ - ◡ ◡ - ◡ ◡ - ◡ / (cf. Skt. XII 1d fn. for further details).
12. Any pāda may end in a vowel which is either short or long. The final vowel of a pāda, if short by nature, is frequently lengthened. Edgerton is doubtful about its significance (cf. Edg.Rgs. 13). For example, nom. sg.nt. in *-ā* (cf. Gr. 3.16 and 8.22), instr.pl.nt. in *-ehī* (cf. Gr. 8.78), 1 sg.pres. in *-āmī* (cf. Gr. 33.1), 3 sg.pres. in *-tī* (cf. Gr. 33.6), 3 sg.pres. in *-ātī* (cf. Gr. 33.7), 3 pl.pres./fut. in *-ntī* (cf. Gr. 33.10-11), etc.
13. Synoptic table of metres:
- N.B. 1) The sign ◡ denotes the place where the metre apparently requires a short syllable, i.e. the following consonant cluster must have been pronounced as a single consonant as in Middle Indic.
- N.B. 2) The sign ◡ ◡ denotes that the two shorts are substituted for a long one at the beginning of a pāda (cf. para. 4 and 7 above).
- N.B. 3) The sign ◡ ◡ denotes that the second syllable of the two natural shorts at the beginning of a pāda is prosodically short before the following consonant cluster, which must have been pronounced as a single consonant as in Middle Indic (cf. para. 4 and 8 above).
- N.B. 4) The sign ◡ ◡ denotes that the first syllable of the two natural shorts at the beginning of a pāda is prosodically short before the following consonant cluster, which must have been pronounced as a single consonant as in Middle Indic (cf. para. 4 and 9 above). There are only two examples in our text.
- N.B. 5) The sign ◡ ◡ denotes that the first two naturally short syllables, which are both followed by consonant clusters, are prosodically shorts, i.e. the following two consonant clusters must have been

pronounced as single consonants as in Middle Indic (cf. para. 4 and 10 above). There is only one example in our text.

N.B. 6) The signs ā, ă, ċ and ǣ denote that pādas a, b, c, and d end in a short vowel respectively.

13a. Standard Type A: — — ̣ — ̣ ̣ ̣ — ̣ ̣ — ̣ — ̣ /

I 1d, 3bǣ, 4abčǣ, 7c, 8bd, 10b, 11aǣ, 12b, 13abc, 14c, 15ac, 16cd, 19a, 20ābd, 21bc, 23ac, 24ab, 25c, 27āb, 28a; II 2āb, 4b, 5čd, 6ād, 7acd, 8cd, 9bǣ, 10d, 11ā, 12bč, 13ad; III 1bd, 2b, 3abcd, 4ac, 5c, 6ac, 7ābčd, 8bǣ; IV 2a, 3bǣ, 4bcd, 5d, 6b, 7ačb; V 1b, 2ab, 3b, 4b, 6aǣd, 8c; VI 1b, 2acd, 3c, 4bǣ, 8a, 9ac; VII 1ab, 5ad, 6a, 7d; VIII 1abd, 2bǣ, 3a, 4abc; IX 1aǣ, 2b; X 1a, 2c, 3āb, 5d, 9c; XI 1a, 3a, 4ac, 5b, 7c, 8bčǣ, 9ǣ, 10cd; XII 1āc, 2ac, 3abčǣ, 4acd, 6b, 7a, 8abǣ, 9abč; XIII 1abǣ, 2bd; XIV 3bčǣ, 4b, 7ac, 8b; XV 1cd, 2aǣcd, 3d, 4ab, 5a, 6ab, 7ac, 8a; XVI 1ač, 2c, 3bc, 4ad, 5a; XVII 2a, 3ā, 4c, 6d; XVIII 1āc, 2abǣ, 3bčd, 4ad, 5cd, 7c, 8ab; XIX 3abd, 4aǣcd, 7a, 8b; XX 1d, 2cd, 3acd, 4a, 5c, 7a, 8a, 9aǣd, 10bd, 11a, 13b, 13cǣ, 15bc, 17b, 18b, 19a, 21bč, 22c; XXI 2bcd, 3bd, 4cd, 5acd, 6ābc, 7a, 8ad; XXII 1āǣ, 2bč, 3bd, 5aǣd, 6bč, 7bd, 8bcd, 11d, 12d, 13b; XXIII 1d, 2d; XXIV 1a, 3b, 5bǣ; XXV 1acd, 2acd, 3bcd, 4abčǣ, 5bǣ, 6b; XXVI 1bǣ, 2abd, 3ab, 4ad, 5bc, 6bcd; XXVII 1ac, 2bcd, 4a, 6ad, 7ǣ, 8a, 9ac; XXVIII 1ābč, 2ab, 3a, 5a, 7ac; XXIX 3abc, 4c, 5ad, 6d, 7c, 9a, 12bǣ, 14cd; XXX 1ǣ, 3cd, 4b, 5c, 6d, 7a, 8č, 9b, 10a, 12ab, 14cd; XXXI 1aǣ, 2b, 3abc, 4bc, 5d, 6a, 8aǣč, 9a, 10cd, 13acd, 14d, 15b, 16ac, 17ab; XXXII 1c, 2abcd, 3ābcd, 4bcd, 6abc.

13aa. Type A1: — — ̣ — ̣ ̣ ̣ — ̣ ̣ — ̣ — ̣ /

I 5ā, 6b, 12d, 14d, 23d, 24d, 27d, 28d; II 1d, 2d, 12d; III 8c; IV 4ā; V 2d, 3c; VI 1a; VII 7a; VIII 3c; IX 2d; X 3d, 4a, 10d; XI 9c; XIV 1a, 4c, 5b, 6a, 8ac, 10aǣ; XV 3b; XVII 7a; XVIII 1d, 2č, 4c; XX 5d, 10a, 14a, 16b; XXI 1b, 2a, 3c; XXII 9a; XXIII 2a, 3b, 4a; XXIV 4č; XXV 5c; XXVI 3d, 4c, 6a, 7c, 8c; XXVII 8c; XXVIII 4c, 5b, 6b; XXIX 8ab, 12c; XXX 1b, 4d, 6c, 8d, 10c; XXXI 9d, 11c, 12c; XXXII 1a.

13ab. Type A2: — — ̣ — ̣ ̣ ̣ — ̣ ̣ — ̣ — ̣ /

II 11ǣ; XX 13b, 24b.

13ac. Type A3: — — ̣ — ̣ ̣ ̣ — ̣ ̣ — ̣ — ̣ /

XX 6č.

13ad. Type A4: — — ̣ — ̣ ̣ ̣ — ̣ ̣ — ̣ — ̣ /

XX 23c.

13ae. Type A5: — — ̣ — ̣ ̣ ̣ — ̣ ̣ — ̣ — ̣ /

II 3c; V 4c; XXVIII 5c.

13af. Type A6: — — ̣ — ̣ ̣ ̣ — ̣ ̣ — ̣ — ̣ /

XXVIII 6c.

13ag. Type A7: — — ̣ — ̣ ̣ ̣ — ̣ ̣ — ̣ — ̣ /

II 3d; XXVIII 6a; XXX 12c.

13ah. Type A8: — — ̣ — ̣ ̣ ̣ — ̣ ̣ — ̣ — ̣ /

I 9b.

13ai. Type A9: - - u - u u u - u u - u - u /

XIV 3a.

13aj. Type A10: -- u - u u u - u u - u - u /

IV 5b; VI 6b; XXV 6a; XXVII 7a.

13ak. Type All: -- u - u u u - u u - u - u /

II 9a; X 3c, 4c; XIV 6c; XVI 4c; XXXI 15d.

13a1. Type A12: $-- \cup - \cup \cup \cup - \cup \cup - \cup - \frac{\cup}{\cup} /$

I 2ă, 11d, 16b, 20c; II 1abc, 10abc; III 6d, 8a; V 4d, 9b; VI 3b, 5c; VIII 3b; IX 1bc; XV 1a; XVIII 1b; XIX 1a, 3c, 5c, 6a; XXVI 7d, 8d; XXVII 7bc; XXIX 7bd; XXX 7b, 9a; XXXI 7c, 10ab, 13b, 14b, 15a, 16b, 18d; XXXII 4a.

13am. Type A13: - - u - u u u - u u - u - u /

V 9a.

13an. Type A14: $-\quad -\quad \cup\quad -\quad \cup\quad \cup\quad \cup\quad -\quad \cup\quad \cup\quad -\quad \cup\quad -\quad \frac{\cup}{\cup}\quad /$

XX 4d; XXV 6c.

13ao. Type A15: - - u - u u u - u u - u - u /

XIII 1c.

13ap. Type A16: -- u - u u - u u - u - u /

I 2a; XX 17c, 18c.

13sq. Type A17: — — ∪ — ∪ ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ — $\frac{\cup}{\cap}$ /

I 6c, 13d, 15b, 16a, 21a, 22đ, 26d; IV 3c; VII 3đ, 6c; X 8d; XIV 9c; XX 6a, 12a, 16c; XXI 1d; XXII 1c, 4c; XXX 10b, 13d; XXXI 1c, 3đ.

13ar. Type A18: -- u - u u - u u - u - u /

II 11b; XIV 9b; XVII 7c; XVIII 7b.

13as. Type A19: - - ♪ - ♪ ♪ ♪ - ♪ ♪ - ♪ - ♫ /

VII 7c.

13at. Type A20: - - ♪ - ♪ ♪ ♪ - ♪ ♪ - ♪ - ♪ /

XI 9b.

13au. Type A21: — — ∪ — ∪ ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ — $\frac{\infty}{2}$ /

I 3ă, 7b, 17c; II 4a, 5a, 7b; III 2c; VI 1b; VIII 2a; X 4d, 6ac; XI 6c, 7d; XIV 4a, 10c; XV 1b, 3a, 6c, 7d; XVIII 4b, 5a, 6a; XX 14b, 20bd, 22a, 24a; XXI 4b; XXII 2a, 13a; XXVII 4d; XXIX 13a; XXX 11b.

13av, Type A22: - - - - - - - - - - /

II 6c; X 8b̃; XXV 3a.

13aw. Type A23: — — ∪ — ∪ ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ — $\frac{\infty}{2}$ /

XXVIII 4ă.

13ax. Type A24: $- - \cup - \cup \cup \cup - \cup \cup - \cup - \frac{\cup}{\cup} /$

IV 6d; XI 1b; XIV 2ađ; XVII 1d; XX 7c; XXIV 6b; XXIX 5b.

13ay. Type A25: - - u - u u u - u u - u - u /

XII 10ǎ.

13az. Type A26: - - $\cup$ - $\cup$ $\cup$ $\cup$ - $\cup$ $\cup$ - $\cup$ - $\frac{\infty}{2}$ /

VII 2a.

13aaa. Type A27: — — ∪ — ∪ ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ — $\frac{\pi}{2}$ /

I 15d; II 11c̃; IV 1ā; VI 4a; XI 4b, 5d; XII 5b; XIV 6b; XV 8cd; XVI 3a, 4b; XVII 3b; XIX 8a; XX 10c, 19c; XXI 8c; XXII 3c, 8a; XXIV 5ā; XXVI 1c; XXX 3b, 7d, 9c; XXXI 12d, 15c; XXXII 6d.

13aab. Type A28: - - u - u u - u u - u - u /

XXXII 1d.

13aac. Type A29: - - u - u u - u u - u - u /

I 5cd, 12a, 14a, 19d, 28b; IV 5a; V 3a, 4a; VII 4b; VIII 3d, 4d; X 7c;
XI 7a, 8a; XV 4d; XVI 1d, 2d, 6a; XVIII 6c; XIX 7d; XX 5a, 17a; XXI
6d; XXII 4d; XXIV 1b; XXVII 2a, 3c, 5c, 9b; XXIX 2b; XXX 1a; XXXI 14c,
17c; XXXII 1b.

13b. Standard Type B: u - u - u u - u u - u - u /

I 2bč, 5b, 6ad, 9ād, 10a, 17b, 18abc, 19c, 22c, 24c, 25a, 26bc, 28c;
II 4d, 6b, 8ab, 13b; III 4b, 5bd; IV 1c, 2c, 6č, 7d; V 1āđ, 2c, 3d,
5bč, 7āčd, 8ād; VI 1c, 3ad, 4c, 5abd, 6c, 7abd, 8d, 9d; VII 2bcd, 3a,
4c, 5b; IX 2ac; X 1d, 2b, 4b, 5ābc, 6d, 7ab, 8a, 9b, 10ab; XI 2đ, 3bč,
5ac, 6đ, 10b; XII 2đ, 4b, 5ac, 6ad, 9đ, 10bčđ; XIII 2c; XIV 2b, 5ac,
7bd, 9ad, 10d; XV 4c, 5cd, 6d, 8b; XVI 1b, 5bc, 6bcd; XVII 1abc, 2čd,
3c, 4ab, 5c, 6ac, 7b; XVIII 3a, 5b, 6bd, 7a, 8cd; XIX 1bcd, 5bd, 6bcd,
8đ; XX 2ab, 4b, 5b, 6b, 7b, 8d, 9c, 11cđ, 12cd, 14d, 16đ, 17d, 18d,
20a, 21a, 24c; XXI 3a, 7c, 8b; XXII 1b, 2d, 5c, 6ā, 7c, 9b, 10bcd,
11abc, 12ab, 13c; XXIII 1ab, 2b, 3a, 4c; XXIV 1d, 2acđ, 3ac, 4d, 6čd;
XXV 1b, 2b, 5a, 6d; XXVI 1c, 5ad, 7ab, 8ab; XXVII 1đ, 3ab, 4č, 6bc,
8b, 9d; XXVIII 3cd, 4b, 7d; XXIX 1b, 2d, 4d, 6b, 7a, 9d, 11abčd, 13c,
14ab; XXX 1c, 2abčd, 3a, 4a, 5abd, 6a, 7č, 8ab, 10d, 11ad, 12d, 13abc,
14āb; XXXI 1b, 2cd, 4ad, 5ac, 6bcd, 7abd, 11ad, 14a, 16d, 17d, 18ac;
XXXII 5acd.

13ba. Type B1: u - u - u u - u u - u - $\frac{u}{2}$ /

I 25d, 27c̃; III 5a; IV 1d, 2b̃, 6a; V 9d; VII 4d; X 1b, 2a, 6b, 9a;
XI 2b, 10a; XV 3c; XVII 6b; XX 1b, 23a; XXI 1c, 4ã; XXII 10a; XXIV 2b;
XXVIII 5d; XXIX 1a, 4a.

13bb. Type B2: $\underset{\cdot}{\cup} \underset{\cdot}{\cup} - \underset{\cdot}{\cup} - \underset{\cdot}{\cup} \underset{\cdot}{\cup} - \underset{\cdot}{\cup} \underset{\cdot}{\cup} - \underset{\cdot}{\cup} - \frac{\underset{\cdot}{\cup}}{\underset{\cdot}{\cup}} /$

XIII 2a; XXVII 5b.

13bc. Type B3: u - u - u u - u u - u - u /

XVII 3d.

13bd. Type B⁴: u - u - u u - u u - u - u /

XXIX 8c.

13be. Type B5: $\cup \cup - \cup - \cup \cup - \cup \cup - \cup - \frac{\cup}{/}$

V 5d.

13bf. Type B6: $\cup \cup - \cup + \cup \cup \cup - \cup \cup - \cup - \frac{\cup}{\cup}$ /

I 21d.

13bg: Type B7: $\cup \cup - \cup - \cup \cup - \cup \cup - \cup - \frac{\pi}{2}$ /

XXXI 5b.

13bh. Type B8: $\cup \cup - \cup - \cup \cup - \cup \cup - \cup - \frac{\pi}{2}$ /

XVI 5d.

13bi. Type B9: $\cup \cup - \cup - \cup \cup \cup - \cup \cup - \cup - \frac{\cup}{\cup}$ /

II 9c; V 7b; VI 1d.

13bj. Type B10: $\frac{1}{2} - \frac{1}{2} - \frac{1}{2} - \frac{1}{2} - \frac{1}{2} - \frac{1}{2}$

II 3a; V 5a; VI 8c, 9b; XII 6c̃; XIX 2b; XXII 13d̃; XXIV 1c; XXIX 5c, 8d, 13d̃; XXXI 9c.

13ca. Type Ba1: $\underline{\text{u}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

II 5b; V 8c.

13cb. Type Ba2: $\underline{\text{u}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

XX 18a.

13cc. Type Ba3: $\underline{\text{u}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

XVII 4d.

13cd. Type Ba4: $\underline{\text{u}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

XXI 5b; XXIX 9b; 12a.

13ce. Type Ba5: $\underline{\text{u}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

XIV 6d.

13cf. Type Ba6: $\underline{\text{u}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

XIV 1c.

13cg. Type Ba7: $\underline{\text{u}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

I 1a; II 2c.

13ch. Type Ba8: $\underline{\text{u}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

VII 6b; XXXI 11b.

13ci. Type Ba9: $\underline{\text{u}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

XI 4d (cf. Skt. text XI 4d, fn.)

13cj. Type Ba10: $\underline{\text{u}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

XIX 7b; XXXI 2a.

13ck. Type Ba11: $\underline{\text{u}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

I 7a, 25b; II 4c.

13cl. Type Ba12: $\underline{\text{u}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

XVI 2b; XXI 7b; XXVIII 4d.

13da. Type Bb1: $\underline{\text{ǃ}} \text{ u} - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

XIV 8d.

13db. Type Bb2: $\underline{\text{ǃ}} \text{ u} - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

VII 6d.

13e. Type Bc: $\underline{\text{ǃ}} \text{ ǃ } - \text{u} - \text{u} \text{ u} \text{ u} \text{ u} - \text{u} \text{ u} - \text{u} - \text{ǃ} /$

XVI 2b.

Akira Yuyama

A Study of the *Prajñāpāramitā-Ratnagūṇasamcayagāthā*

Part III

P A R T T H R E E

S U P P L E M E N T S

Supplement I. Tibetan Text (Recension A)

Supplement II. Chinese Text

I.

T I B E T A N T E X T

Recension A, or Tunhuang Recension

CONTENTS OF SUPPLEMENT ONE

Prefatory notes

Tibetan Text: Recension A, or Tunhuang Recension

Appendices:

Appendix 1. Titles (Recension A)

Appendix 2. Final Colophons (Recension A)

Appendix 3. Table of Interchanges of Pādas between the
Two Recensions

Appendix 4. Apparent Misprints in Obermiller's Edition

Appendix 5. Variant Readings in Recension A

PREFATORY NOTES

1. The text of the Tibetan Recension A is based on five manuscripts from Tunhuang: MSS. Tb, Tc, Th, Ti and Tj (cf. 'Bibl. Notes' IIA).
2. The critical apparatus had to be omitted. I plan to edit the text together with a critical apparatus and a detailed comparison with the text of Recension B.
3. I have used the following signs:
 - indicates that this part differs from Recension B.
 - ~~~~~ indicates that there are two variant readings in Recension B, and one of them is identical with that of Recension A.
 - ===== indicates that there are two variant readings in Recension B, and both of them are entirely different from that of Recension A.
4. Adjacent words are sometimes underlined, if there is a word (or words) missing in one recension but found in the other. Minor variants are disregarded.
5. Variant readings in Recension A are listed in Appendix 5 of this supplement. Some of them are identical with the readings of Recension B. Variants which are important for the study of the text are to be found with asterisks. Minor variants are disregarded.
6. The paginations of the bilingual Chinese blockprint text X (cf. 'Bibl. Notes' IIB2a) and of the texts in the well-known Kanjur C, D, L, N; P (cf. 'Bibl. Notes' IIB1a) and C', D', L', N', P' (cf. 'Bibl. Notes' IIB4) are indicated.
7. The numbers of chapters and verses are put by the present editor.

'PHAGS-PA ŚES-RAB-KYI PHA-ROL-TU PHYIN-PA YON-TAN RIN-PO-CHE

SDUD-PA TSHIGS-SU BCAD-PA

'phags-pa śes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa yon-tan rin-po-che
sdud-pa tshigs-su bcad-pa

oOo

// rgya-gar-skad-du / ārya-pra-dzñā-pā-ra-mi-tā-sañtsa-ya-gā-thā /
bod-skad-du / 'phags-pa śes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa sdud-pa
tshigs-su bcad-pa //

0

sañs-rgyas dañ byañ-chub-sems-dpa' thams-cad-la phyag-'tshal-lo //

o

de-nas bcom-ldan-'das-kyis 'khor bñi-po de-dag yañ-dag-par rab-tu
dga'-bar mdzad-pa'i phyir-yañ śes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa 'di
ston-ciñ / de'i tshe tshigs-su bcad-pa 'di-dag bka' stsal-to //

I.

/ dga' dañ gus dañ dad-pa'i mchog-la ñer gnas-te /
/ sgrib-pa ñon-moñs dri-ma bstsal-nas rab ži-bas /
/ 'gro don mñon žugs des-pa'i śes-rab pha-rol phyin /
/ gañ-la dpa'-rnams spyod-pa de-ni mñan-par gyis // 1 //

/ 'dzam-bu'i gliñ 'dir chu-kluñ ji-sñed 'bab-pa dañ /
/ ma-dros gnas-pa'i klu-dbañ klu-bdag rab brten-nas /
/ me-tog 'bras-bu sman dañ nags-tshal skyed byed-de /
/(Tb2A) de-ni klu bdag de-yi dpal-gyi mthu yin-no // 2 //

/(D2A) rgyal-ba'i ñan-thos-pa-dag ji-sñed chos ston-te /
/ 'chad-ciñ rigs-pa-dag dañ ldan-par brjod-pa dañ /
/ bde-ba mchog dañ byed dañ de-yi 'bras thob-pa /
/ de-dag kun-kyañ de-bžin-gśegs-pa'i skyes-bu'i mthu // 3 //

/ ci-phyir že-na rgyal-bas chos-tshul gañ bstan-pa /
/ de-la mi mchog slob-mar gyur-pas (C2B) mñon bslabs-śiñ /
/ mñon-sum byas-nas bslabs-pa ji-bžin ston byed-de /
/ sañs-rgyas mthus byed rañ-gi stobs (Tb2B) dañ mthus ma yin //4//

/ gañ-la śes-rab pha-rol phyin mchog mi dmigs-śiñ /
/ byañ-chub-sems-dpa' mi dmigs byañ-chub sems mi dmigs /
/ de-skad thos-nas rmoñs-pa med-ciñ mi skrag-pa /
/ byañ-chub-sems-dpa' de-ni bde-gśegs śes-rab spyod // 5 //

/(N197B) gzugs med tshor-ba med-ciñ 'du-śes sems-pa med /
/ de-la rnam-śes gnas-ni (Tc2A) rdul tsam mi rñed-pa /
/ de-ni chos kun mi gnas gnas med rgyu-ba-(Tb3A)ste /
/ yonś-su (N'148A) gzuñ med bde-gśegs-rnams-kyi byañ-chub 'thob//6//

(I 7-16)

/ ji-ltar kun-tu rgyu-ba bzo-sbyaṅs phyi-rol-gyi /
 / phuṅ-po rnam-par 'jig-ciṅ śes-pa dmigs-par gyur /
 / byaṅ-chub-sems-dpa' gaṅ-ṅig de-ltar chos śes-śiṅ /
 / mya-ñan 'das-la mi reg de-ni śes-rab gnas // 7 //
 / gṅan-yaṅ śes-rab 'di-ni gaṅ yin gaṅ-gi phyir /
 / gaṅ-las byuṅ ṅes chos 'di thams-cad' stoṅ-par rtog /
 / ñe-bar brtags-nas (Tb3B) ṅum-pa med-ciṅ skrag med-pa /
 / byaṅ-chub-sems-dpa' de-ni byaṅ-chub ñe-ba yin // 8 //
 / gal-te mi śes bṅin-du gzugs daṅ 'du-śes daṅ /
 / tshor-ba sems-pa rnam śes phuṅ-por spyod byed-ciṅ /
 / phuṅ (L190A) 'di stoṅ ṅes yoṅs rtog byaṅ-chub-sems-(D2B) dpa'-ni /
 / mtshan-mar spyod-de skye med gnas-la reg ma yin // 9 //
 / gzugs daṅ tshor-ba daṅ-(Tc2B)ni 'du-śes sems-pa daṅ /
 / rnam-par śes-la mi spyod gnas med gaṅ rgyu-ba /
 / (Tb4A) śes-rab brtan-te spyod ces khas-len mi byed-de /
 / skye med blo-yis ṅi-ba'i tiṅ-'dzin mchog-la reg // 10 //
 / byaṅ-chub-sems-dpa' de-ltar rab ṅi 'dir gnas-te /
 / sñon-gyi de-bṅin-gṅegs-pa-rnams-kyis luṅ bstan yin /
 / bdag-ni mñam-(P2B)par bṅag (N198A) ce'am laṅs ṅes rlom-sems med /
 / ci-phyir-ṅe-na don chos raṅ-bṅin yoṅs śes phyir // 11 //
 / de-ltar spyod-na bde-gṅegs-(Th565B)rnams-kyi śes-(C3A)rab (P'181A)spyod/
 / des-(Tb4B)ni spyod daṅ mi spyod rab-tu śes-pas-na /
 / chos gaṅ spyod-pa de-yaṅ dmigs-par mi 'gyur-(X6B)te /
 / 'di-ni śes-rab pha-rol phyin-pa'i spyod mchog yin // 12 //
 / gaṅ-ṅig yod-pa ma yin de-ni med ces bya /
 / byis-pa-rnams-kyis de brtags med-pa yod-par byed /
 / yod daṅ med-pa 'di gñis med-pa'i chos yin-te /
 / byaṅ-chub-sems-dpa' gaṅ-gis 'di śes de ñes 'byuṅ // 13 //
 / (Tc3A) gaṅ 'dir phuṅ-po lña-dag sgyu-ma 'drar śes-śiṅ /
 / (Tb5A) sgyu-ma gṅan (X7A) daṅ phuṅ-po gṅan-du mi byed-la /
 / sna-tshogs 'du-śes bral-ṅiñ ñe-bar ṅi spyod-pa /
 / 'di-ni śes-rab pha-rol phyin-pa'i spyod mchog yin // 14 //
 / dge-ba'i bśes daṅ ldan-ṅiñ lhag-mthoṅ ldan gyur-(L190B)pa /
 / rgyal-ba-rnams-kyi yum (C'195A) thos skrag-par yoṅ mi 'gyur /
 / gaṅ-ṅig sdig-pa'i grogs ldan gṅan-gyi driṅ 'jog-pa /
 / (X7B) de-ni snod so-ma btaṅ chus reg ṅig-pa bṅin // 15 //
 / (L'255A) ci-phyir 'di-ni byaṅ-chub-(Tb5B)sems-dpa' bya ṅe-na /
 / chags-pa'i byed-pa kun-la chags-pa gcod 'dod-pas /
 / (Tc3B) rgyal-ba-rnams-kyi byaṅ-chub chags med gyur-la reg /
 / des-na 'di-ni byaṅ-chub-sems-dpa'i miñ thoḅ-bo // 16 //

(I 17-26)

- / ci-phyir de-ni sems-dpa' (N198B) che źes bya źe-na /
 / 'di-ni sems-can phuñ-po chen-po'i mchog 'gyur dañ /
 / sems-can khams-kyi ltar-gyur chen-po gcod-pa-ste /
 / de-phyir 'di-ni sems-(Tb6A)dpa' che źes brjod-pa yin // 17 //
- / gtoñ-ba che dañ blo che-ba dañ mthu che dañ /
 /(Tc3B)rgyal-ba-rnams-kyi (N'149A)theg chen mchog-la źugs-pa dañ /
 / bdud-kyi gYo-sgyu gdul phyir go-cha che bgos-pa /
 / de-yi phyir-na sems-dpa' che źes brjod-pa yin // 18 //
- / dper-na sgyu-ma mkhan-gyis bźi-mdor sprul byas-te /
 / skye-bo phal chen mgo mañ bye-ba gcod-par byed /
 / sgyu-ma ci-'dra de-'drar sems-can de kun śes /
 / 'gro kun sprul-pa 'dra-(Tb6B)bar de-la 'jigs-pa med // 19 //
- / gzugs dañ 'du-śes tshor-(P3A)ba dañ-(C3B)ni (D'164B)sems-pa dañ /
 / rnam-par śes-pa ma bciñs ma grol yod-pa min /
 / de-ltar (P'181B)byañ-chub 'jug-ciñ źum-(X9A)pa'i sems med-pa /
 / 'di-ni gañ-zag dam-pa-rnams-kyi go-cha mchog // 20 //
- / ci-phyir 'di-ni byañ-chub theg ces bya źe-na /
 / de-ni gañ źon sems-can thams-(L191A)cad mya-ñan zlo /
 / theg-pa 'di-ni gźal-med khañ chen nam-mkha' (Tb7A) mtshuñs /
 / dga' skyid bde-ba mñon-par thob byed theg-pa mchog // 21 //
- / źon-nas gañ-źig phyogs-su 'gro-ba de mi dmigs /
 / mya-ñan 'das-par 'gro-bar gsuñs-na 'gro mi dmigs /
 / dper-na me śi de-yi 'gro rgyu mi dmigs bźin /
 / de-phyir de-ni mya-ñan 'das śes brjod-pa yin // 22 //
- / sñon-gyi mtha' dañ phyi-ma'i mtha' dañ da-ltar-yañ /
 / byañ-chub-sems-dpa' mi dmigs dus gsum (Tb7B) dag-pa-ste /
 / gañ dag de-ni 'dus byas ma yin spros med-de /
 / 'di-ni śes-rab pha-rol phyin-pa'i spyod mchog yin // 23 //
- / byañ-chub-sems-dpa' mkahs-pa gañ tshe gañ dus-na /
 / skye-ba med-par bsams-te de-ltar spyod byed-ciñ /
 / sñiñ-rje chen-po skyed-kyañ sems-can 'du-śes med /
 / 'di-ni śes-rab pha-rol phyin-pa'i spyod mchog yin // 24 //
- / gal-te sems-can 'du-śes sdug-bsñal 'du-śes skyed /
 / (Tb8A) sdug-bsñal spyad-par bya-źiñ 'gro don bya sñam de /
 / bdag dañ sems-can yonś rtog byañ-chub-sems-dpa'-ste /
 / de-ni śes-rab pha-rol phyin-pa'i spyod mchog min // 25 //
- / bdag ci-'dra-ba de-'drar sems-can thams-cad śes /
 / sems-can thams-cad ci-'dra de-'drar chos kun śes /
 / skye-ba med dañ skye-ba gfi-gar mi rtog-pa /
 / de-ni śes-rab pha-rol phyin-pa'i spyod mchog yin // 26 //

(I 27 - II 8b)

/ 'jig-rten-dag-na (Tb8B, L191B) chos min ji-sñed yons brjod-pa /
 / skye-ba kun-las yañ-dag 'das-śin thal byas-nas /
 / 'chi med ye-śes mchog thob de-las gzan med-de /
 / de-phyir 'di-ni śes-rab pha-rol phyin ces bya // 27 //
 / byañ-chub-sems-dpa' gañ-źig dogs (P3B) med de-(L'256A)ltar spyod /
 / de-ni thabs dañ śes-rab gnas-par śes-par bya /
 / chos-(N199B)rnams rañ-(P'182A)bzin (X11B)med-par yons-su śes gyur-pa /
 / 'di-ni śes-(D'165A)rab pha-rol phyin-pa'i (Tb9A)spyod mchog yin
 // 28 //

II.

/ gañ-źig gzugs-la mi gnas tshor-la mi gnas-śin /
 / gañ-źig 'du-śes mi gnas sems-par mi gnas-la /
 / rnam śes (X12A) gañ mi gnas-pa chos-ñid (N'150A) gnas-pa-ste /
 / 'di-ni śes-rab pha-rol phyin-pa'i spyod mchog yin // 1 //
 / rtag dañ mi rtag bde dañ sdug-bsñal sdug mi sdug /
 / bdag dañ (C'196A) bdag med de-bzin-ñid dañ ston-ñid dañ /
 / 'bras-bu thob dañ dgra-bcom sa-la mi gnas-(Tb9B)śin /
 / rañ-rgyal sa dañ sañs-rgyas sa-la mi gnas-te // 2 //
 / ji-ltar ston-pa 'dus ma byas kham mi (X12B) gnas-śin /
 / de-bzin 'dus byas-la-yañ mi gnas gnas med rgyu /
 / de-ltar byañ-chub-sems-dpa' gnas-la gnas med gnas /
 / gnas med gnas yin 'di-ni rgyal-bas gnas śes gsuñs // 3 //
 / gañ bdag bde-gśegs ñan-thos 'gyur-bar bya sñam dañ /
 / rañ sañs-rgyas dañ chos rgyal 'gyur-bar byed (Tb10A) 'dod-pa /
 / bzod-pa 'di-la ma brten thob-par (X13A) mi nus-te /
 / dper-na pha-rol tshu-rol 'gro ñogs mi mthoñ bzin // 4 //
 / gañ-źig chos-ñid 'gro dañ gañ bśad thos-pa dañ /
 / 'bras-bu thob dañ rañ-rgyal de-bzin 'jig-rten mgon /
 / mkhas-pa gsal-ba mya-ñan 'das-pa gañ thob-pa /
 / de-dag thams-cad de-bzin-gśegs-pas sras-su gzigs // 5 //
 / gañ-zag bzi-(X13B)po 'di-dag de-la mi skrag-ste /
 / rgyal sras bden-la (Tb10B) mkhas dañ phyir mi ldog-pa-dag /
 / dgra-bcom dri-ma btsal-źin som-ñi spañs-pa dañ /
 / dge-ba'i bśes-kyis yons-su smin byas bzi-pa yin // 6 //
 / byañ-chub-sems-dpa' mkhas rig de-ltar spyod-pa-ni /
 / dgra-bcom sa-la mi slob rkyen-rtogs sar mi slob /
 / thams-cad mkhyen-(X14A)ñid ched-du sañs-rgyas chos-la (D4A) slob /
 / bslab-pa mi slob tshul-gyis bslob-pa de bslobs yin // 7 //
 / gzugs 'phel-ba dañ yons 'bri yons-(Tb11A)su gzuñ phyir min /
 / sna-tshogs chos-rnams yons-su gzuñ phyir slob-pa min /

(II 8c - III 4)

/ de-ltar slob-pa thams-caḍ-mkhyen-ñid yoṅs 'dzin-ciñ /
 / ñes-'byuñ 'di-ni yon-tan dga'-ba'i bslab-pa yin // 8 //
 /(Xl4B) gzugs-ni śes-rab ma yin gzugs-la śes-rab med /
 / tshor dañ 'du-śes sems-pa-dag dañ rnam-par śes /
 / 'di-dag śes-rab ma yin de-la śes-rab med /
 / de-dag nam-mkha'i khams mtshuṅs tha-dad yod ma yin // 9 //
 /(Tb11B) dmigs-pa-rnams-kyi rañ-bñin de-ni pha mtha' med /
 / sems-can rañ-bñin gañ yin de-yañ pha (Tc6A) mtha' med /
 / nam-mkha'i khams-kyi (Xl5A) rañ-bñin de-yañ (Ll92B) pha mtha' med /
 / 'jig-rten mkhas-pa'i śes-rab de-yañ pha mtha' (N200B) med //10//
 / 'du-śes tshu-rol yin źes 'dren-pas yoṅs-su bsgrags /
 / 'du-śes rnam-par (L'257A) bśigs-nas spon-ba pha-rol 'gro /
 / gañ-dag de-la 'du-śes bral-ba (Tb12A) rjes thob-pa /
 / de-dag pha-rol phyin-nas ston-pa'i bka'-la gnas // 11 //
 / gal-te gañ-gā'i bye-ma sñed-kyi bskal bñugs-te /
 / ston-pa 'di-yis sems-can źes bya'i sgra brjod-kyan /
 /(N'151A) gzod-nas dag-pas sems-can skye-ba ga-la yod /
 / 'di-ni śes-rab pha-rol phyin-pa'i spyod mchog yin // 12 //
 / gañ-tshe ña-ni śes-rab pha-rol phyin 'di dañ /
 / methun-par smra gyur de-tshe sñon-gyi skyes mchog-gis /
 /(Tb12B) ma-'oṅs-pa-yi dus-na saṅs-rgyas (Tc6B) 'gyur-ro źes /
 / ña-la luñ bstan gyur ces rgyal-bas de-skad gsuṅs // 13 //

III.

/ śes-rab pha-rol phyin-pa gañ mgon-rnams spyod-pa /
 / 'di-ni gañ-źig rtag 'dzin kun-tu chub byed-pa /
 / de-la dug dañ me dañ mtshon dañ chus mi tshugs /
 / bdud dañ (Xl6B)bdud-kyi phyogs-kyis glags-kyan rñed mi 'gyur//1//
 / la-las bde-gśegs yoṅs-su mya-ñan 'das-pa-yi /
 / mchod-rten rin-chen bdun-las (Tb13A)byas-śiñ mchod byed-la /
 / bde-gśegs mchod-rten gañ-gā'i klui-gi bye-ma sñed /
 / de-dag-rnams-kyis bye-ba-phrag ston źiñ gañ-ste // 2 //
 / yoṅs-su brtag bzuñ źiñ-rnams (C5A)bye-ba mtha'-(P'183A)yas-na /
 / sems-can (Xl7A) ji-sñed (D4B)'khod-pa de-dag thams-caḍ-kyis /
 / las gźan mi byed lha-yi me-tog (N201A) spos rab dañ /
 / (Tc7A)byugs-pas dus gsum bskal-(Ll93A)pa'am de-bas lhag mchod-la
 // 3 //
 / gañ-(C'197A,L'257B)źig gañ-las rnam 'dren stobs bcu (Tb13B)'byuñ 'gyur-
 na /
 / bde-bar gśegs-(D'166A)kyi yum 'di glegs-bam bris byas-te /
 / 'chañ-źiñ me-tog byug-pas sti-stañ byed 'gyur-na /
 / mchod-(Xl7B)rten byas mchod bsod-nams des-ni char mi (N'151B)
 phod // 4 //

(III 5 - IV 6)

/ rgyal-ba'i śes-rab pha-rol phyin 'di rig-sñags che /
 / sems-can kham mañ mya-nan sdug-bsñal chos źi byed /
 / gañ-dag 'das dañ gañ-dag phyogs bcu'i 'jig-rten mgon /
 / rig-(Tb14A)sñags 'di bslabs sman-pa'i rgyal-po bla med 'gyur//5//
 / gañ-dag phan dañ sñiñ-brtser bcas-par (X18A) spyad spyod-pa /
 / rig-sñags 'di-la bslabs-nas mkhas-pa byañ-chub reg /
 / 'dus byas bde dañ 'dus ma byas bde gañ yin-pa /
 / bde-ba de kun 'di-las 'byuñ-bar rig-par bya // 6 //
 / sa-bon (Tc7B) btab-nas sa-la gnas-te 'byuñ 'gyur-ba /
 / tshogs-pa rñied-nas rnam mañ gzugs-dag rnam-par skyed /
 / pha-rol phyin lña (X18B)byañ-chub (Tb14B)yon-tan ji-sñed-pa /
 / de-dag kun-kyañ śes-rab pha-rol phyin-las skyed // 7 //
 / 'khor-los-sgyur rgyal lam gañ-nas-ni rtag 'gro-ba /
 / lam de-ñid-nas rin-chen bdun dañ dpuñ-tshogs kun /
 / gañ-nas rgyal-ba'i śes-rab pha-rol phyin 'di 'gro /
 / de-ñid-nas-ni yon-tan chos kun 'gro-bar 'gyur.// 8 //

IV.

/ rgyal-bas brgya-byin dri-ba yoñs dris-lan (N201B) gsol-ba /
 / gal-te gañ-gā'i bye sñed (L193B) sañs-rgyas źiñ gyur-la /
 /(Tb15A)de kun rgyal-ba'i riñ-bsrel byur-bur gtams gyur-kyañ /
 /(P5A)bdag-ni śes-(X19B)rab pha-rol phyin-(L'258A)pa 'di-ñid
 len // 1 //
 / ci-slād ce-na sku-gduñ mi gus bdag ma lags /
 / 'on-kyañ śes-rab yoñs-su bsgoms-pas mchod-par 'gyur /
 / dper-na rgyal-po brten mi rim-(N'152A)gro thob-pa ltar /
 / sañs-rgyas riñ-bsrel śes-rab pha-rol phyin-la brten // 2 //
 /(Tc8A)nor-bu (C5B,P'183B)rin-chen yon-tan kun ldan rin-thañ med /
 / gab-tshe (C'197B)gañ-du stsāl-ba de-(X20A)ni phyag (Tb15B)bgyi-'os/
 / de phyuñ gyur-kyañ gab-tshe-la-ni dga' bgyid-de /
 / yon-tan de-dag nor-bu rin-chen de-yi lags // 3 //
 / de-(D5A)bźin śes-rab pha-rol phyin mchog yon-tan-gyis /
 / rgyal-ba mya-nan 'das-pa'i riñ-bsrel mchod-pa brñes /
 / de-ltar gañ-źig rgyal-ba'i yon-tan 'dzin 'tshal (D'166B) des /
 / śes-rab pha-rol phyin blañ 'di-ni thar-pa lags // 4 //
 / sbyin-pa (X20B) sbyin-pa'i sñon-du 'gro-ba śes-rab-ste /
 / tshul-khrims bzod-pa brtson-'grus (Tb16A)bsam-gtan de-bźin-no /
 / dge chos chud mi gzan-phyir yoñs-su 'dzin-pa yin /
 / 'di-ni chos-rnams thams-cad tshul gcig ston-par byed // 5 //
 / dper-na 'dzam-bu'i gliñ-na śiñ-rnams bye-ba ston /
 / rnam-pa sna-tshogs rnam-pa du-ma gzugs mañ-ba /
 /(X21A)grib-mar gyur-pa'i grañs-su brjod-pa ma gtogs-par /
 / grib-ma sna-tshogs (Tc8B) med-ciñ bye-brag yod ma yin // 6 //

(IV 7 - V 9b)

/ de-b'zin rgyal-ba'i pha-(N202A)rol phyin lña 'di-dag-kyan /
 /(Tb16B) śes-rab pha-rol phyin-pas yons-su bsnos gyur-te /
 / thams-cad (L'258B) mkhyen-pa-ñid phyir yons-su bsnos byas-na /
 / byan-chub bsnos-pas drug kun 'dir-ni tshul gcig 'gyur // 7 //

V.

/ byan-chub-sems-dpa' gal-te rab-tu mi śes-b'zin /
 / gzugs dan 'du-(N'152B)śes tshor-ba sems dan rnam-par śes /
 / mi rtag yons-su brjod-pa bcos-la spyod-pa-ste /
 / mkhas-pas nam-yan chos-rnams chud-gzon mi byed-do // 1 //
 /(Tb17A) gañ-(X22A)la gzugs dan tshor-ba 'du-śes mi dmigs-śin /
 / rnam-par śes-pa-dag dan sems-pa mi dmigs-la /
 / chos kun skye med (P5B) ston-pa'i tshul-du rab śes-pa /
 / 'di-ni śes-rab pha-rol phyin-pa'i spyod mchog yin // 2 //
 / gañgā'i kluñ-gi bye sñed zin-rnams ji-sñed-pa /
 / de-sñed sems-can la-las dgra-bcom-ñid btul-bas /
 / gañ-gis (X22B) śes-rab pha-rol phyin 'di yig bris-te /
 /(C'198A)sems-can gzan-la glegs byin bsod-nams khyad-(C6A)par
 'phags // 3 //
 /(P'184A) ci-phyir ze-na smra mchog de-dag 'dir bslabs-nas /
 / chos-rnams mtha'-dag ston-pa-ñid-du 'dir ston byed /
 / de thos ñan-thos myur-du rnam-par grol-la reg /
 / ran-rgyal byan-chub dan-ni sañs-rgyas byan-chub reg // 4 //
 / lcug-ma med-par sdon 'byuñ 'jig-rten yon med-na /
 / de-la yal 'dab me-tog 'bras-bu ga-la 'byuñ /
 / byan-chub sems med (N202B)rgyal 'byuñ 'jig-(D5B)rten yon med-na /
 /(Tb18A)'bras-bu brgya-byin tshañs-pa ñan-thos ga-la 'byuñ // 5 //
 /(D'167A) ñi-ma'i dkyil-'khor (L194B) gañ-tshe 'od-kyi dra-ba 'gyed /
 / de-tshe sems-can las byed brtson-pa de-(L'259A)b'zin-du /
 / mkhas-pa śes-(X23B)phyir 'jig-rten byan-chub sems byuñ-na /
 / ye-śes-kyis-ni sems-can yon-tan chos dan ldan // 6 //
 / dper-na ma-dros mtsho-la klu bdag med gyur-na /
 / chu-kluñ 'dzam-bu gliñ 'dir 'dab-par ga-la 'gyur /
 / chu-kluñ med-na me-tog 'bras-bu 'byuñ mi (Tb18B) 'gyur /
 / rgya-mtsho-la-yan rin-chen gzugs mañ med-par 'gyur // 7 //
 / de-b'zin 'dir-yan byan-(X24A)chub sems med bder-gsēgs-kyi /
 / ye-śes 'jig-rten 'di-dag kun-tu ga-la 'byuñ /
 / ye-śes med-na yon-tan 'phel med byan-chub med /
 / rgya-mtsho 'dra-ba'i sañs-rgyas chos-kyan med-par 'gyur // 8 //
 / 'jig-rten 'di-na srin-bu me-khyer ji-sñed-pa /
 / kun-gyis snañ-bar bya-phyir 'od-rnams phyuñ-ba-bas /

(V 9c - VI 9)

/ ñi-ma'i dkyil-(X24B)'khor 'od-(Tb19A,P6A)zer gcig phyuñ ches mchog-ste/
/ me-khyer tshogs-kyi 'od-rnams kun-gyis char mi phod // 9 //

VI.

/ ñan-thos-tshogs-rnams ji-sñed sbyin dan̄ tshul-khrims dan̄ /
/ sgom dan̄ rab-tu ldan-pa'i bsod-(X25A)nams skyed-pa-yañ /
/ byañ-chub-sems-dpa' rjes-su yi rañ sems gcig-la /
/ ñan-thos-(C'198B)tshogs-kyi bsod-nams phuñ-pos char mi phod//1//
/ 'das dus sñon-gyi sañs-rgyas bye-(N203A)ba khrag-khrig gañ /
/ zin̄ mañ mtha'-(Tb19B)yas-dag-na bye ston̄ gañ bzugs dan̄ /
/ gañ yañ mya-ñan 'das-pa 'jig-rten mgon-po-rnams /
/ sdug-bsñal-(P'184B)zad-par (L195A)bya-phyir rin-chen (X25B)chos
ston-to // 2 //
/ dan̄-po byañ-chub mchog-tu sems bskyed bskyed-pa-nas /
/ rnam-par 'dren-pa-rnams-kyi dam chos zad-kyi dus /
/ de-bar rgyal-ba de-dag (N'153B) bsod-nams gañ yin-pa /
/ pha-rol phyin dan̄ ldan dan̄ sañs-rgyas chos gañ dan̄ // 3 //
/ gañ yañ sañs-rgyas sras-rnams dan̄-ni ñan-thos (Tb20A) dan̄ /
/ slob dan̄ mi slob dge-ba zag bcas zag med-pa /
/ bsdus-nas byañ-chub-(X26A)sems-dpa' rjes-su yi rañ byed /
/ 'gro-ba'i don-du byañ-chub rgyu-phyir thams-cad bsño // 4 //
/ yons̄ bsño gal-te sems dan̄ 'du-śes gnas byed-ciñ /
/ byañ-chub 'du-śes yons̄ bsño sems-can 'du-śes-pa /
/ 'du-śes dan̄-ni lta-bas sems gsum ldan-par gnas /
/ dmigs-pa yod-pas yons̄-su bsños-par chud ma (X26B) yin // 5 //
/(Tb20B) gal-te 'di-ltar chos-rnams 'gags-śiñ zad-pa dan̄ /
/ gañ-du yons̄-su bsño-ba de-yañ zad-pa dan̄ /
/ chos-kyis chos-la nam-yañ mi bsño śes gyur-na /
/ de-ltar rab-tu śes-pas yons̄-su bsños-pa yin // 6 //
/ gal-te mtshan-mar byed-pa de-ni bsño ma yin /
/ ji-ste mtshan-ma med-na byañ-chub bsño-ba yin /
/ ji-ltar dug dan̄ (X27A) 'dres-(P6B)pa'i kha-zas bzañ za-ba /
/(N203B)dkar-po'i chos-la dmigs-pa'añ de-'drar rgyal-bas gsuñs//7//
/(Tb21A) de-ltar bdag-gis yons̄-su bsño-ba bslab bya-ste /
/ ji-ltar rgyal-ba de-dag dge-ba rab mkhyen-pa'i /
/ rnam-pa gañ-dag (L195B)'byuñ gañ mtshan-ñid gañ yin-la /
/ rjes-su yi rañ de-lta de-ltar yons̄-su bsño // 8 //
/ de-ltar bsod-nams (L'260A)byañ-chub yons̄-(X27B)su bsño byed-na /
/ dug med sañs-(C'199A)rgyas mi spoñ (N'154A)rgyal-bas gsuñs-pa smra/
/ de-ltar yons̄ (C7A) bsño dpa'-bo 'jig-rten dmigs-can-gyi /
/ byañ-chub-sems-dpa' ji-sñed thams-(Tb21B)cad zill-gyis non // 9 //

(VII 1 - VIII 3b)

VII.

/(X28A) dmus-loñ dmigs-bu med-pa bye-ba khrag-khrig-rnams /
 / lam-yañ mi śes groñ-khyer 'jug-par ga-la 'gyur /
 / śes-rab med-na mig med pha-rol phyin (P'185A) lña 'di /
 / dmigs-bu med-pas byañ-chub reg-par nus ma yin // 1 //

/(Tcl1A) gañ-tshe śes-rab-kyis-ni rab-tu zin gyur-na /
 / de-tshe mig rñed gyur-ciñ 'di-dag miñ 'thob-bo /
 / dper-na ri-mo'i las-ni yonś (X28B) zin mig med-pa /
 / mig ma byas-(Tb22A)pas de-tshe rñan-pa mi thob bñin // 2 //

/ gañ-tshe 'dus byas 'dus ma byas dañ dkar nag chos /
 / śes-rab rnam-par bñigs-nas rdul tsam mi dmigs tshe /
 / 'jig-rten-dag-na śes-rab pha-rol phyin grañś 'gro /
 / nam-mkha' gar mi gnas-pa ji-yañ med-pa bñin // 3 //

/ gal-te bdag-ni rgyal-ba'i śes-rab spyad bya-ñin /
 /(X29A,D'168A)sems-can sdug-bsñal reg-pa khrag-khrig mañ dgrol sems/
 / sems-can 'du-śes (Tb22B)yonś brtags byañ-chub-(D6B)sems-dpa'-(N204A)ste/
 / 'di-ni śes-rab pha-rol phyin-pa'i spyod mchog min // 4 //

/ byañ-chub-sems-dpa' gañ-ñig sñon-chad spyod-pa'i tshe /
 / pha-rol phyin 'dir spyad-pa mkhas-pa som-ñi med /
 / thos ma thag-tu (L'260B)de-ni ston-(X29B)pa'i 'du-śes (L196A)bskyed/
 / de-ni byañ-chub ñi-ba (P7A)myur-du rtogs-par (N'154B)'gyur //5//

/ sñon spyod tshe-na sañś-rgyas khrag-khrig bkur byas-kyañ /
 / rgyal-ba'i śes-rab pha-rol phyin-(Tb23A)la ma dad-na /
 /(Tcl1B) de-ni dper-na tshoñ-pa rin-chen gliñ soñ-la /
 / zoñ-rnams zad-par byas-nas phyir ldog byed dañ mtshuñś // 6 //

/ de-lta-bas-na gal-te sañś-rgyas ye-śes mchog /
 / reg-par 'dod-na rgyal-ba'i yum (X30A) 'dir dad-par gyis /
 / thos-nas blo chuñ gañ-ñig 'di-ni spoñ byed-pa /
 / de spañś-pas-na mnar-med 'gro-ste skyabs med 'gyur // 7 //

VIII.

/ gzugs-kyi dag-pa 'bras-bu dag-par rig-par bya /
 / 'bras-bu gzugs (X30B)dag thams-(Tb23B)cad mkhyen-ñid dag-par gsuñś/
 / thams-cad mkhyen-ñid 'bras-bu dag-pas gzugs-kyañ dag /
 / nam-mkha'i khamś dañ mtshuñś-ñiñ gcad med dbye-ba med // 1 //

/ dpa'-bo śes-rab pha-rol phyin-pa gar spyod-pa /
 / byañ-chub-sems-dpa' khamś gsum yañ-dag 'das gyur-ciñ /
 / fion-moñś bstsal-bar (P'185B) gyur-kyañ skye-ba ston-par byed /
 / rga dañ na dañ 'chi-ba med-kyañ (X31A) 'chi-'pho ston // 2 //

/ 'gro-ba 'di-dag 'dod dañ gzugs-kyi 'dam-la (Tb24A) chags /
 / til-gyi 'khor-lo lta-bu'i 'khor-(N204B)ba'i 'khor-lo 'khyam /

(VIII 3c - X 6b)

/ 'gro-ba 'khral-pa ri-dvags rgyar chud 'drar śes-nas /
 / śes-rab ldan-pa mkha'-la bya bzin rnam-par rgyu // 3 //
 / spyod-pa yoñs dag gañ-žig gzugs-la mi spyod-ciñ /
 / rnam śes 'du-śes tshor-(L196B)ba sems-(L'261A)par mi spyod-na /
 /(X31B) de-ltar spyod-pa chags-pa thams-(N'155A)cad yoñs-su spon /
 / chags-las rnam-par grol-ba bde-gsegs śes-rab spyod // 4 //

IX.

/ de-ltar spyod-pa'i byañ-chub-sems-dpa' (Tb24B) mkhas gsal-ba /
 / chags-pa bcad-nas (D'168B) 'jig-rten chags-pa med-par 'gyur /
 /(X32A) fii-ma sgra-gcan gza' bral lhañ-ñer 'dug-pa dañ /
 / me btañ rtsva dañ śiñ dañ nags-tshal sreg-pa bzin // 1 //
 /(P7B) chos rnam thams-cad (D7A) rañ-bzin dag-par yoñs rtogs-śiñ /
 / byañ-chub-sems-dpa' śes-rab pha-rol phyin mthoñ-ba /
 / byed-pa-po-yañ mi dmigs chos kun mi dmigs-te /
 / 'di-ni śes-rab pha-rol phyin-pa'i spyod mchog yin // 2 //

X.

/ rgyal-(Tb25A)ba-la-ni lha rgyal brgya-byin-gyis žus-pa /
 /(C8A) byañ-chub-sems-dpa' śes-rab spyod-pa ji-ltar brtson /
 / phuñ-po kham-la rdul tsam brtson-par mi byed-ciñ /
 / phuñ-por mi brtson de-ni byañ-chub-sems-(C200A)dpa'i (X33A)brtson/1/
 / gañ-žig chos 'di sprul dañ sgyu-ma 'drar thos-nas /
 / som-fii med-ciñ slob-la' phyir-žin sbyor byed-pa /
 / sems-can de-ni riñ-nas thegs žugs rig-par bya /
 / sañs-rgyas bye-ba khrag-khrig mañ-la lhag byas yin // 2 //
 / dpag-tshad mañ-por dgon-(Tb25B)pa'i lam-du žugs-pa'i mis /
 / gnas-rdzi mtshams dañ nags-tshal phun-sum-tshogs mthoñ-na /
 /(X33B) 'di-dag groñ dañ groñ-khyer ñe-ba'i rtags sñam-ste /
 /(L'261B)dbugs-'phyin rñed-par gyur-ciñ chom-(N'155B)rkun
 'jigs-pa med // 3 //
 / de-bzin byañ-chub yoñs-su tshol tshe rgyal-rnams-kyi /
 / śes-rab pha-rol (L197A)phyin (P'166A)'di mñam-pa gañ thob-pa /
 / de-ni dbugs-'phyin thob-par gyur-ciñ 'jigs med-de /
 / dgra-bcom sa-la ma yin rkyen rtogs sa-la min // 4 //
 /(Tb26A) mi žig rgya-mtsho'i chu-(X34A)ni blta-phyir 'gro-ba-yis /
 / gal-te śiñ nags-rnams mthoñ-na da-duñ ruñ /
 / ji-ste ma mthoñ rgya-mtsho phe de mi riñ-ste /
 / ñe-bar gyur-pa'i rtags yin sñam-(Tcl3A)du som-ñi med // 5 //
 / de-ltar byañ-chub dam-par rap žugs rig bya-ste /
 / rgyal-ba'i śes-rab pha-rol phyin-pa 'di ñan-pa /

(X 6c - XI 5)

/ rnam-par 'dren-pas mñon-sum luñ bstan ma gyur-(X34B)kyañ /
 / riñ-por mi tshogs sañs-rgyas byañ-chub reg-par 'gyur // 6 //
 / dpyid dus bzañ 'byuñ rtsva dañ lo-ma yal-ga-rnams /
 / (Tb26B) lo-ma 'bras-bu me-tog yañ-dag skyed-par byed /
 / śes-rab pha-rol phyin 'di su-yi lag thob-pa /
 / riñ-por (D'169A)mi thogs 'dren-pa'i byañ-chub mchog thob 'gyur//7//
 / dper-na bud-med sbrum-ma sdug-bśhal ñen gyur-na /
 / de-ni de-yi (X35A) btsa'-ba'i dus bab śes-par bya /
 / de-bźin byañ-chub-(D7B)sems-dpa' rgyal-ba'i śes-rab ñan /
 / 'dun-pa rtog-ciñ myur-du byañ-chub reg-par 'gyur // 8 //
 / (C8B) śes-rab pha-rol phyin mchog spyod tshe rnal-'byor-pa /
 / gzugs-kyi 'phel-ba dañ-ni yonś-su 'grib (Tb27A) mi mthoñ /
 / chos dbyiñs chos dañ chos min-rnams su mi mthoñ-ste /
 / mya-ñan (X35B)'das-la mi reg de-ni śes-rab gnas // 9 //
 / gañ-źig 'dir (Tcl3B) spyod sañs-rgyas chos rnams mi rtog-ste /
 / stobs dañ (L197B) rdzu-'phrul rkañ dañ byañ-chub źi mi rtog /
 / rnam-par mi rtog rtog bral byin-gyi rñabs-kyis spyod /
 / 'di-ni śes-rab pha-rol phyin-pa'i spyod mchog yin // 10 //

XI.

/ smra-ba'i zla-ba sañs-rgyas-la-ni rab-'byor źus /
 / ston-pas bar-du gcod-par 'gyur-ba mañ gsuñs-na /
 / yon-(Tb27B)tān ōga'-ba-rnams-kyi bar-du gcod gañ lags /
 / de-la cuñ-zad tsam źig yonś-su brjod-par bya // 1 //
 / rgyal-ba'i śes-rab pha-rol phyin 'di yig (X36B) 'bri tshe /
 / spobs-pa tha-dad rnam-pa du-ma (P'186B) 'byuñ 'gyur-te /
 / 'gro-ba'i don ma byas-par glog bźin myur-du yañ /
 / yonś-su ñams-par 'gyur-ba 'di-ni bdud-kyi las // 2 //
 / 'di bśad tshe-na kha-cig som-ñi-za 'gyur-te /
 / 'dren-pas 'dir-ni bdag-gi miñ-yañ yonś ma brjod /
 / rigs dañ sa dañ rus-kyañ yonś-su ma brjod (Tb28A) cēs /
 / de-ni ñan-par mi 'gyur spon 'gyur (X37A)bdud-kyi las // 3 //
 / de-ltar rtsa-ba thabs-ni yonś-su mi śes-pas /
 / blun-po de-dag yal-ga 'dab-ma tshol-bar 'gyur /
 / (P8B) glañ-po rñied-kyañ glañ-po'i rjes-ni tshol-ba ltar /
 / śes-rab pha-rol phyin thos mdo tshol de-bźin-no // 4 //
 / dper-na la-las ro (L'262B) brgya ldan-pa'i zad rñied-la /
 / zad mchog rñied-nas drug-cu-pa-dag tshol byed ltar /
 / (X37B) byañ-chub-sems-dpa' pha-rol phyin-pa 'di rñied-nas /
 / dgra-bcom sa-las byañ-chub tshol byed (Tb28B) de-bźin-no // 5 //

(XI 6 - XII 4)

/ sti-stañ 'dod-par 'gyur-ñiñ rñed-pa 'dod 'gyur-ba /
 / lta-ba'i sams dañ bcas-te (N206A)khyim 'dris byed ldan-(L198A)ñiñ /
 / chos btañ-nas-ni chos min bya-ba spyod 'gyur-ba /
 / lam bor lam gol soñ-ba 'di-ni bdud-(C9A)kyi las // 6 //
 / gañ-(X38A)dag de-yi tshe-na chos-kyi dam-pa 'di /
 / ñan-par 'dun-ciñ dad-pa skyed-par gyur-pa-las /
 / de-dag chos smra bya-ba min dañ ldan rig-nas /
 / dga'-ba med-par gyur-ciñ yid-kyañ mi bde-ba // 7 //
 / de-yi tshe-na bdud-kyi las 'di (Tb29A) 'byuñ-bar 'gyur /
 / gñan-yañ bar-chad 'gyur-ba rnam-pa du-ma-ste /
 / de-tshe gañ-dag-gis-ni dge-sloñ mañ dkrugs-nas /
 / śes-rab pha-rol phyin-pa 'di-ni 'dzin mi byed // 8 //
 / rin-chen gañ-dag rin-thañ med-ciñ dkon gyur-pa /
 / de-dag-la-ni rtag-tu dgra-yañ rab-tu mañ /
 / de-bñin rgyal-ba'i śes-rab pha-rol phyin-pa mchog /
 / dkon chos rin-chen-la-yañ gnod-pa byed-pa mañ // 9 //
 / theg-par gsar-du žugs-pa'i sams-can blo chuñ-ba /
 / gañ-žig dkon-pa'i rin-chen 'di-(X39A)ni (Tb29B,P'187A)ma rñed-pa /
 / de-la bar-chad bya-phyir bdud-ni spro-bar 'gyur /
 / phyogs bcu'i sañs-rgyas de-dag yonś-su 'dzin-la ldan // 10 //

XII.

/ ma žig na-bar gyur-la bu-ni (N'157A) mañ yod-pa /
 / de kun (X39B) yid mi bde-ñiñ de-la rim-gro byed /
 / de-bñin phyogs bcu'i 'jig-rten khamś-kyi sañs-rgyas-kyañ /
 / yum gyur śes-rab dam-pa 'di-la dgoñś-pa mdzad // 1 //
 / gañ-dag 'das dañ phyogs (P9A) bcu'i 'jig-rten mgon gañ dañ /
 / ma-'oñś dus-na 'byuñ 'gyur de-dag 'di-(L198B)las 'byuñ /
 / 'jig-rten ston-pa skyed-pa rgyal-(Tb30A)ba-rnams-kyi yum /
 / sams-can gñan-gyi sams-kyi (X40A)spyod-pa ston-par byed // 2 //
 / 'jig-rten de-bñin-(N206B)ñid dañ dgra-bcom de-bñin-ñid /
 / rañ-rgyal de-bñin-ñid dañ rgyal-ba'i de-bñin-ñid /
 / gcig-pa-ñid-de dños bral gñan min de-bñin-ñid /
 / śes-rab pha-rol phyin-pa de-bñin-gśegś-pas mkhyen // 3 //
 / mkhas-pa 'jig-(Tcl5A)rten gnas-sam mya-ñan 'das-kyañ-ruñ /
 / chos-ñid skyon med chos-rnams (X40B)ston-pa 'di gnas-(D'170A)te /
 / byañ-chub-sams-dpas de-bñin-(C9B)ñid 'di (Tb30B) rjes-su rtogs /
 / de-phyir de-bñin-gśegś śes sañs-rgyas mtshan gsol-(C'201B)to //4//

[Note that no Tibetan version, but only the Chinese version, offers
 a verse corresponding to the Sanskrit Recension A, chapter XII,
 verse 5.]

(XII 5 - XIV 1)

- / śes-rab pha-rol phyin-pa ñams-dgar rab brten-pa /
 / stobs bcu rnam 'dren-rnams-kyi spyod-yul 'di yin-te /
 / sems-can sdug-bsñal ñan-son̄ gsum-las yon̄s 'don-kyan̄ /
 / de-dag nam-yañ sems-can 'du-śes (D8B,X41A) 'gyur-ba med // 5 //
 [= Skt. XII 6]
- / dper-na señge ri-sul (L'263B) brten-nas 'jigs med-par /
 / ri-dvags phra-mo (N'157B) skrag-par byed-ciñ sgra sgrogs ltar /
 / mi-yi señge śes-(Tb31A)rab pha-rol phyin brten-nas /
 / mu-stegs-can mañ skrag byed 'jigs med sgra-yañ sgrogs // 6 //
 [= Skt. XII 7]
- / dper-na nam-mkhar gnas-pa'i ñi-ma'i 'od-zer-ni /
 / sa 'di skems-par byed-ciñ gzugs-kyan̄ rzb-tu ston /
 / de-bžin (X41B) chos rgyal śes-rab pha-rol phyin brten-pa /
 / sred-pa'i chu-kluñ skems-śiñ chos-kyan̄ (Tcl5B) rab-tu ston // 7 //
 [= Skt. XII 8]
- / gzugs-rnams mi mthoñ tshor-ba-dag-kyan̄ mi mthoñ-žin̄ /
 / 'du-śes (L199A) mthoñ-ba med-la sems-pa mi mthoñ-žin̄ /
 / gañ-la rnam-par śes dañ sems-kyan̄ mi mthoñ-ba /
 / 'di-ni chos mthoñ yin žes de-bžin-gśegs-pas bstan // 8 //
 [= Skt. XII 9]
- /(P9B)nam-mkha' mthoñ žes sems-can (N207A,X42A)tshig-tu rab brjod-pa /
 / 'nam-mkha' ci-ltar mthoñ-ba don 'di rtogs-śig ltar /
 / de-ltar chos mthoñ-ba-yañ de-bžin-gśegs-pas bstan /
 / mthoñ-ba dpes-ni brjod-par nus-pa ma yin-no // 9 //
 [= Skt. XII 10]

XIII.

- / gañ-gis de-ltar mthoñ-ba de-yis chos kun mthoñ /
 / rgyal-po btañ-sñoms 'dug-ciñ blon-po kun byed ltar /
 / sañs-rgyas mdzad dañ ñan-thos chos-rnams ji-sñed-pa /
 / de-dag (Tb32A) thams-cad śes-rab pha-rol phyin-pa byed // 1 //
- / rgyal-po groñ-du mi 'gro yul-(Tcl5B)'khor mi 'gro-la /
 / rañ-gi yul-nas 'du-ba thams-cad sdud-pa ltar /
 / byañ-chub-(X43A)sems-dpa' chos-ñid gañ-du'añ mi gYo-la /
 / sañs-rgyas sa-yi yon-tan (L'264A)gañ yin (N'158A)thams-cad sdud//2//

XIV.

- / gañ-zig bde-gśegs byañ-chub-sems-dpa' dad (X43B)brten-žin̄ /
 / śes-rab pha-rol phyin-pa mchog-(C'202A,D'170B)la bsam sbyor-ba /
 / ñan-thos rañ-rgyal sa gñis śin-tu 'das byas-nas /
 / zil-gyis mi non (C10A)rgyal-ba'i (Tb32B)byañ-chub myur-du 'thob//1//

(XIV 2 - 10)

/ dper-na rgya-mtshor 'jug-pa'i gru-ni chag gyur-la /
 / mi gañ ro'am rtsva'am śiñ-ni mi 'dzin-pa /
 / chu dbus 'jig-par 'gyur-te ñogs-su phyin mi 'gyur /
 / (X44A)gañ-^{~~~~}zig 'dzin-pa rgya-mtsho'i pha-rol phyin-par 'gyur // 2 //
 / (L199B) de-ltar gañ-dag dad ldan dañ-ba rñied gyur-na /3a/
 / śes-rab pha-rol phyin-pa rnam-par soñ mi byed /3b/
 [Note that only the bilingual Chinese blockprint text (= X) reads
 the following four pādas corresponding to the Sanskrit version
 (both Recensions A and B), XIV 3cd, 4ab.]
 / (X44A6)skye rga 'chi dañ mya-ñan rba-rlabs 'khrugs-pa yis /3c/
 / 'khor-ba'i rgya-mtsho der-ni rtag-tu 'khor 'gyur-ba // 3 //]
 / gañ de śes-rab mchog-gis yons-su zin-pa-na /4a/
 / dños-po'i rañ-(X44B3)bzin mkhas-śiñ don dam ston-par byed /4b/
 / (D9A) de-dag thabs-kyi yon-tan śes-rab yons bzuñ-ste /4c/
 / mchog-tu rmañ byuñ bde-gśegs byañ-chub myur-du reg // 4 //
 / dper-na (Tb33A) la-las (N207B) rdza-so ma btañ chu skyed-na /
 / ñam-chuñ phyir-ni myur-du 'jig-par rig-par bya /
 / so btañ bum-par chu skyed lam-du 'jig-pa-yi /
 / 'jigs-pa med-ciñ bde-bar khyim-du phyin-par (X45A) 'gyur // 5 //
 / gzan-yañ byañ-chub-sems-dpa' dad-pa mañ gyur-kyañ /
 / śes-rab rnam-par ñams-na myur-du 'jig-par 'gyur /
 / dad-pas śes-rab de-ni yons-su (P10A) zin gyur-na /
 / ^{~~~~~}sa gñis (P'188A) śin-tu 'das-te byañ-chub mchog thob 'gyur // 6 //
 / dper-na bcos legs ma byas (Tb33B) gru-ni rgya-mtsho'i nañ /
 / nor dañ bcas-(X45B)śiñ tshoñ-par bcas-(L'264B)te 'jig-(N'158B)par
 'gyur /
 / gru de legs-par bcos legs byas dañ ldan gyur-na /
 / mi 'jig nor dañ bcas-par ñogs-su phyin-par 'gyur // 7 //
 / de-ltar byañ-chub-sems-dpa' dad-pas yons bsgos-kyañ /
 / śes-rab med-na byañ-chub-las-ni myur ñams 'gyur /
 / de-ñid śes-rab pha-rol phyin-pa mchog ldan-na /
 / ma (X46A)rmas ma ñams rgyal-ba'i byañ-chub reg-par 'gyur // 8 //
 / (Tb34A) lo brgya-ñi-śu lon-ste rgas-śiñ sdug-bsñal mi /
 / lañs-kyañ bdag-ñid 'gro-bar nus-pa ma yin-te /
 / de-ni gYas-gYon gñis-nas mi-yis brten byas-nas /
 / 'gyel-ba'i 'jig-(C'202B)pa med-ciñ bde-blag 'gro-bar (L200A)'gyur/9/
 / de-bzin byañ-chub-sems-(X46B)dpa' śes-rab stobs chuñ-ba /
 / rab-tu žugs-par gyur-kyañ bar-du 'jig-par 'gyur /
 / de-ñid thabs dañ śes-rab mchog-gis yons (C10B) zin-na /
 / mi 'jig de-bzin-(D'171A)gśegs-kyi byañ-(Tb34B)chub reg-par
 'gyur // 10 //

(XV 1 - XVI 1)

XV.

/(X47A) byañ-chub-sems-dpa' dañ-po'i las-kyi sar gnas gañ /
 / lhag-pa'i bsam-pas (N208A)sañs-rgyas byañ-chub mchog žugs-pa /
 / slob-ma bzañ-po bla-ma gus dañ rab ldan-pa /
 / mkhas-pa de-dag-gis dge-ba'i bśes-gñen-pa bsten-par bya // 1 //
 / ci-phyir že-na mkhas-pa'i yon-tan de-las 'byuñ /
 / de-dag śes-rab pha-rol phyin-pa rjes-su (X47B) ston /
 / sañs-rgyas chos-rnams dge-ba'i bśes-la brten-to žes /
 / yon-tan kun-gyis mchog (Tb35A)mña' rgyal-(L'265A)ba de-skad gsuñ/2/
 /(D9B,N'159A)sbyin dañ tshul-khrims bzod dañ de-bžin brtson-'grus dañ /
 / bsam-gtan śes-rab byañ-chub yoñs-su bñho-bar gyis /
 / phuñ-por žen-nas mchog-tu 'dzin-par ma byed ces /
 / dañ-po'i las-can-dag-la de-skad bstan-(P10B)par (X48A) bya // 3 //
 / de-ltar spyod-pa legs mtsho smra-ba'i zla-ba-rnams /
 / 'gro-ba'i skyabs dañ dpuñ-gñen dañ-ni (P'188B) gnas yin-te /
 / rten dañ blo dañ gliñ dañ yoñs 'dren don 'dod dañ /
 / gsal-byed sgron-ma chos mchog (Tb35B)smra-ba mi 'khrugs yin //4//
 / grags chen ldan-rnams bya-dka' go-cha gyon byed-de /
 / phuñ-po khamś dañ skye-mched-rnams-kyi go-cha min /
 / theg gsum (L200B,X48B) 'du-śes bral-žin yoñs-su bzuñ-ba med /
 / mi ldog gYo-ba med-ciñ chos-rnams 'khrugs-pa med // 5 //
 / de-dag 'di-'dra'i chos dañ ldan-žin sproś-pa med /
 / som-ñi yid-gñis 'gyod dañ bral-žin don dañ ldan /
 / śes-rab pha-rol phyin-pa thos-nas mi nur-ba /
 / gžan-gyi driñ mi 'jog-ciñ mi ldog rig-par (Tb36A) bya // 6 //
 / 'dren-pa-rnams-kyi chos 'di zab-ste (X49A) mthoñ-bar dka' /
 / sus-kyañ (N208B)rtogs-pa med-ciñ thob-(C'203A)par 'gyur med-pa /
 / de-na gcig-ñid-du rtogs-nas phan-byed sñiñ-brtser 'gyur /
 / spro-chuñ semś-can tshogs sus 'di-ni śes-par 'gyur // 7 //
 / semś-can-rnams-ni gnas-la dga'-žin yul-rnams 'dod /
 / (L'265B)'dzin-la gnas-(N'159B)śiñ mi mkhas (Tcl8A)blun-rmoñś
 mun-pa bžin /
 / thob-par bya-ba'i (X49B)chos-ni gnas med (Cl1A)'dzin med-de /
 / 'di-ni 'jig-rten-dag dañ rtsod-(D'171B)pa 'byuñ-ba yin // 8 //

XVI.

/ nam-mkha(Tb36B)'i khamś-ni śar-gyi phyogs dañ lho phyogs dañ /
 / de-bžin nub-kyi phyogs dañ byañ phyogs pha mtha'-yas /
 /(X50A) steñ dañ 'og dañ phyogs bcu'i ji-sñed-rnams-na'añ yod /
 / tha-dad gyur-pa med-ciñ bye-brag gyur-pa med // 1 //

(XVII 5c - XVIII 7)

/ 'tsho-ba'i loñs-spyod mi 'thun tshol-ba'i bsam-pa med /
 / drag-śul (D10B)spyod śnags bud-med sbyor-ba'i śnags mi byed // 5 //
 / rtsva-tsam 'dod phyir mi-las las-rnams len mi byed /
 / rab-tu dben-pa śes-rab pha-rol phyin mchog brtson /
 / 'thab dan rtsod dan bral-ñin byams-pa'i sems-kyan (X54A) brtan /
 / kun-mkhyen 'dod-ciñ bstan-la rtag-tu gñol sems ldan // 6 //
 / mtha-'khob kla-klo (Tb39B) skye-bo yul mtha' rnam-par spans /
 / ran-gi sa-la dogs med rtag-tu ri-rab 'dra /
 / chos phyir srog-kyan 'dor-ñin rnal-'byor rab-tu (C'204A) brtson /
 / mi ldog rtags-ni 'di-dag yin-par śes-par bya // 7 //

XVIII.

/ gzugs dan tshor dan 'du-śes sems-pa rnam śes-rnams /
 / zab-ciñ ran-bñin mtshan-ma med-de rab ñi-ba /
 / śes-rab-kyis-ni phuñ-po brtags-pas gtiñ mi rtogs /
 / dper-na mda'-yis rgya-mtsho'i gtiñ thug tshol dan mtshuñs // 1 //
 / byañ-chub-(Tb40A)sems-dpa' gañ-ñig zab-mo 'di-lta-bur /
 / don dam gos-pa med-pa'i chos-rnams rtogs-pa de /
 / gañ-na phuñ-po med-ciñ khams dan skye-mched med /
 / de-la bsod-nams stsogs (Tc20A) 'lta ci-ga ga-la byed // 2 //
 / dper-na 'dod-chags chos-la spyod-pa'i skyes-pa ñig /
 / bud-(X55B)med dus (C12A,L'267A,N'161A) btab de dan ma phrad
rnam rtog-pa /
 / de-yi ñin gcig sems-kyi spyod-pa ji-sñed-pa /
 / de-sñed bskal-par byañ-chub-sems-dpa' rjes-su rtog // 3 //
 / byañ-chub-sems-(Tb40B)dpa' (P12A)gañ-ñig bskal (D'172B)mañ bye stoñ-du/
 / sbyin-pa sbyin dan tshul-khrims dri-med sruñ byed-kyan /
 / gañ-ñig śes-rab pha-rol phyin mchog ldan-pa'i chos /
 / brjod-pa'i (X56A)legs-la sbyin dan khrims-kyis char mi phod// 4 //
 / byañ-chub-sems-dpa' gañ-ñig śes-rab mchog bsgoms-te /
 / de-las lañs-nas gos-pa med-pa'i chos brjod-ciñ /
 / de-yañ 'gro-ba'i don-du byañ-chub rgyur bsno-na /
 / dge-ba de dan mñam-pa 'jig-rten (P'190A)gsum-na med // 5 //
 / (Tb41A) bsod-nams de-yañ gsob dan de-bñin stoñ-pa dan /
 / (X56B) gsog dan ya-ma-brla dan sñin-po med-par snañ /
 / de-ltar spyad-pa spyod-pa bde-gñegs śes-rab (Tc20B) spyod /
 / de-ltar spyod-pa bsod-nams dpag med yonś-su 'dzin // 6 //
 / sañs-rgyas rab-tu bñad-pa mdzad-ciñ gzuñ mdzad-ciñ /
 / chos de thams-cad (L202B) brjod-pa tsam-du zad-par śes /
 / bskal-pa bye-ba khrag-khrig mañ-por brjod byas-kyan /
 / chos-kyi dbyinś-la zad-pa med-ciñ 'phel-ba med // 7 //

(XVIII 8 - XIX 7)

/ gañ-ñig rgyal-ba'i (Tb41B) śes-rab pha-rol phyin 'di dañ /
 / miñ tsam zad-par yōis-su brjod-pa'i chos de-dag /
 / yōis bsño rlom (N'161B)sems (L'267B)med-pa'i byañ-chub-sems-dpa'-ni /
 / ñams-pa med-ciñ sañs-rgyas byañ-chub mchog reg 'gyur // 8 //

XIX.

/(X57B) 'bru-mar sñiñ-po 'bar-ba phrad-pa dañ-po-yis /
 / sñiñ-po tshig min de med-pas-kyañ de mi tshig /
 / me-lce tha-ma phrad-pas sñiñ-po tshig min-la /
 / me-lce tha-ma med-pas sñiñ-po tshig min ltar // 1 //
 / dañ-po'i sems-kyis byañ-chub mchog reg ma yin-la /
 /(Tb42A,N210B) de med-pas-kyañ de-la reg-par nus ma yin /
 / tha-ma'i sems-kyis byañ-chub ñi-ba thob min-la /
 / de med-pas-kyañ (Tc21A,X58A) de thob nus-pa ma yin-no // 2 //

/ sa-bon-las-ni myu-gu me-tog 'bras-bu 'byuñ /
 / de-yañ 'gags-la de med-par-yañ śiñ de med /
 / de-bñin dañ-po'i sems-kyañ byañ-chub rgyu yin-te /
 / de-yañ 'gags-la de med-par-yañ byañ-chub med // 3 //

[Note that only the bilingual Chinese blockprint text (= X) reads a verse corresponding to the Sanskrit version, XIX 4.]

/ chu-yi tshig-pa dañ-po chu-ñu chu-ñu-yañ /
 / rim-gyis tha-mas rdza-ma yōis-su gañ-bar byed /
 / de-bñin (Tb42B) dañ-po'i sems-kyañ byañ-chub mchog rgyu-ste /
 / rim-gyis (D'173A)dkar-po'i yon-tan (X59A)rdzogs-pa sañs-rgyas
 'gyur // 4 // [= Skt. XIX 5]

/ ston-pa mtshan med smon-pa med-par chos spyod-ciñ /
 / mya-ñan 'das-la mi reg mtshan-mar mi spyod-pa /
 /(P'190B)dper-na mñan-pa (L203A)mkhas-pa phar 'gro tshur 'gro-yañ /
 / mtha' gñis mi gnas rgya-mtshor gnas-pa med-pa bñin // 5 //
 [= Skt. XIX 6]

/ de-ltar spyod-(X59B)pa'i byañ-chub-sems-dpa' 'di sñam bdag /
 / stobs bcus byañ-chub reg-par luñ-bstan sñam mi sems /
 /(Tb43A) 'di-la ci-yañ med xes byañ-chub skrag-pa med /
 / de-ltar spyod-pa bde-(Tc21B)gśegs śes-rab spyod-pa yin // 6 //
 [= Skt. XIX 7]

/ dgon-pa'i lam-na lo-ñes nad bcas 'jig-rten-mams /
 / mthoñ-(D11B)nas skrag-pa med-ciñ bskal-pa'i go gyon-te /
 / phyi-ma'i mu mthar (C'205A) rtag-tu brtson-ñiñ rab śes-nas /
 / yōis-su skyo-ba'i yid-ni rdul tsam skyed-pa med // 7 //
 [= Skt. XIX 8]

(XX 1 - 10)

XX.

/ byañ-chub-sems-dpa' rgyal-ba'i śes-rab spyod (X60B) byed-ciñ /
 / phuñ-po 'di-dag gdod-nas stoñ-ñiñ skye med śes /
 / (Tb43B) mñam-par ma bñag sems-can (N211A) khams-la sñiñ-rje 'jug /
 / bar-skabs der-yañ sañs-rgyas chos-la yoñs mi ñams // 1 //
 / dper-na skyes-bu mkhas-pa yon-tan kun ldan-ñiñ /
 / stobs ldan mi thub sgyu-rtsal brtson byas tshul śes-la /
 / 'phoñ dañ bzo-gnas mañ-po'i pha-rol phyin gyur-(X61A)ciñ /
 / sgyu-ma bsgrub śes 'gro don rab-tu 'dod-pa žig // 2 //
 / pha dañ ma dañ chuñ-mar bcas-par yoñs bsdus-nas /
 / dgra byed mañ-ba dgon-(Tb44A)pa'i (P13A) lam-du phyin-pa dañ /
 / de-yis dpa'-ñiñ rtul-phod (Tc22A) skyes-bu mañ sprul-nas /
 / bde-bar soñ-ñiñ phyir-yañ khyim-du 'oñ-ba ltar // 3 //
 / de-bñin de-tshe byañ-chub-sems-dpa' mkhas-pa-yañ /
 / (L203B)sems-(X61B)can khams-rnams kun-la sñiñ-rje chen-po skyed /
 / bdud bñi-dag dañ sa gñis-las-(N'162B)kyañ rab 'das-nas /
 / (L'268B)tiñ-(C13A)'dzin 'di-la gnas-ñiñ byañ-chub reg mi byed//4//
 / mkha'-la rluñ brten de-la chu-yi phuñ-po brten /
 / de-la sa chen 'di brten de-la 'gro-ba brten /
 / sems-can (Tb44B) las-la spyod-pa'i rgyu-ni de-'dra-ste /
 / don de mkha'-la gnas-pa yin-par bsam-par bya // 5 //
 / de-(D'173B)bñin byañ-chub-sems-dpa' stoñ-pa-ñid gnas-pa /
 / bya-ba rnam-pa sna-tshogs 'gro-la rab ston-ciñ /
 / sems-can-rnams-kyi śes dañ smon-lam stobs-brten-te /
 / mya-ñan 'das-la mi reg stoñ-par gnas-pa med // 6 //
 / gañ-gi tshe-na byañ-chub-sems-dpa' mkhas gsal-ba /
 / stoñ-pa ži-ba'i tiñ-'dzin (X62B) dam-pa 'di spyod-pa /
 / bar-(C'205B)skabs der-(Tc22B)ni mtshan-ma bsgom-par (Tb45A)mi bya-ste /
 / mtshan-ma med-par gnas-ñiñ ži-la rab ži spyod // 7 //
 / bar-snañ 'phur-ba'i bya-la gnas yod ma yin-te /
 / de-na gnas-pa ma yin sa-la ltuñ mi 'gyur /
 / de-ltar byañ-chub-sems-dpa' rnam thar sgor spyod /
 / mya-ñan 'das-la mi reg (D12A) mtshan-mar spyod ma yin // 8 //
 / dper-na 'phoñ (X63A) bslabs skyes-bus gyen-du mda 'phañs-te /
 / mda' gñan-dag-ni gcig-nas gcig-tu loñ btags-nas /
 / sña-ma'i mda' de sa-la ltuñ-ba'i skabs mi 'byed /
 / (Tb45B) mi de 'dod-na mda' de sa-la ltuñ-bar 'gyur // 9 //
 / de-ltar śes-rab pha-rol phyin-pa mchog (N'163A) spyod-pa /
 / śes-rab thabs stobs rdzu-(L'269A)'phrul-gyis-(L204A)ni rnam rgyu žiñ /
 / de-dag dge-(X63B)ba'i rtša-ba ji-srid ma rdzogs-pa /
 / de-(P13B)srid stoñ-ñid dam-pa de-ni thob mi byed // 10 //

(XX 11 - 20)

- / dper-na dge-slon rdzu-'phrul stobs mchog ldan-pa zig /
 / nam-mkhar gnas-te cho-'phrul zuñ-dag rnam-par 'phrul /
 / 'gro dan 'chag-pa dan-ni ñal dan 'dug-pa ston /
 / de-ni ldog-pa med-ciñ de-la skyo-ba (Tb46A) med // 11 //
- / de-bzin byañ-chub-sems-dpa' mkhas-pa ston gnas-ñiñ /
 / ye-śes (X64A) rdzu-'phrul pha-rol son-la gnas med rgyu /
 / 'gro-ba-dag-la bya-ba rnam-pa mtha'-yas ston /
 / bskal-pa bye-bar ñams-pa med-ciñ skyo-ba med // 12 //
- / dper-na mi 'ga' gYañ-sa chen-por (C13B) 'dug byed-ciñ /
 / lag-pa gñi-gas gdugs gñis 'dzin-ciñ ci mi sñam /
 / dus min rluñ-gis gYañ-sa chen-por phul byas-kyañ /
 / bdag-ñid der-ni gYañ-du ltuñ-bar 'gyur-ba med // 13 //
- /(Tb46B)de-bzin byañ-chub-sems-dpa' (P'191B)mkhas-pa sñiñ-(N212A)rje gnas/
 / thabs dan śes-rab gñis-kyi gdugs-ni yonś buñ-ste /
 / chos-rnams ston-pa mtshan med smon-(D'174A)pa med rtog-ciñ /
 / mya-ñan 'das-la reg-pa med-la (C'206A)chos-kyañ mthon // 14 //
- / dper-na rin-chen 'dod-pa rin-chen gliñ soñ-ste /
 / rin-chen rñed-nas phyir-yañ khyim-(X65A)du 'on-bar byed /
 / ded-dpon de-ni de-na bde-bar 'tsho mod-kyi /
 / 'on-kyañ gñen-bśes tshogs-kyi sdug-bśhal yid-(Tb47A)la 'byuñ//15//
- / de-ltar ston-pa-ñid-kyi rin-chen gliñ soñ-ste /
 / byañ-chub-sems-dpa' bsam-gtan dbañ-po stobs thob-pa /
 / mya-ñan 'das-la reg-par mñon-par dga' mod-kyi /
 / 'on-kyañ sdug-bśhal sems-can sdug-bśhal yid-la 'byuñ // 16 //
- / tshon-pa gañ-ñig groñ-khyer gañ-nas groñ-rdal dan /
 / groñ-du bya-ba'i phyir dan śes-par bya phyir 'gro /
 / der-yañ mi gnas rin-(P14A)chen gliñ-du'añ mi gnas-la /
 / mkhas-pas khyim-du mi gnas lam-la gnas-(Tb47B)par 'gyur // 17 //
- / de-bzin rañ-rgyal bcas-pa'i ñan-thos rnam grol sems /
 / kun-la byañ-chub-sems-dpa' gsal-ba mkhas-par 'gyur /
 / de-la mi gnas sañs-rgyas ye-śes gnas ma yin /
 / lam mkhas cho-ga śes-pa 'dus byas gnas mi 'gyur // 18 //
- / gañ-tshe 'gro-la byams-pa rjes-su 'brel byas-nas /
 / ston-pa msthan med smon-pa med-pa'i tiñ-'dzin spyod /
 / gal-te mya-ñan 'das-la reg byed de-la med /
 / de-ltar mod-kyi de-ni (Tb48A) 'thob-par byed-kyañ nus // 19 //
- /(Tc24A) dper-na sprul-pa'i mi lus mi snañ ma yin-ñiñ /
 / de-ni miñ-gis gdags-par bya-bar nus-pa-ste /
 / de-bzin (N212B) byañ-chub-sems-dpa' rnam thar sgor spyod-pa /
 / de-ni miñ-gis gdags nus rnam-pa gñan-du min // 20 //

(XX 21 - XXI 6)

/ gal-te spyod-pa dañ-ni dbañ-po yoñs dris-la /
 / byañ-chub-sems-dpa' zab chos yoñs-su mi ston-te /
 / ston-pa mtshan-ma med dañ mi ldog sa chos-rnams /
 / (P'192A)mi 'chad de-ni luñ-bstan ma yin (Tb48B)rig-par bya// 21 //
 / dgra-bcom sa dañ rkyen-gyi sañs-rgyas ye-śes dañ /
 / khams (L205A) gsum-dag-la rmi-lam-na-yañ mi 'dod-ciñ /
 / 'gro-la chos ston mdzad-pa'i sañs-rgyas-rnams mthoñ-ba /
 / de-ni mi ldog luñ-bstan yin-par rig-par bya // 22 //
 / rmi-lam-na-ni sems-can (D'174B) ñan-son (X67B) gsum gnas mthoñ /
 / skad cig de-la ñan-son rgyun bcad smon-lam btab /
 / bden-pa'i byin-gyi rlab-s-kyis me-yi phuñ-po źi /
 / de-ni mi ldog luñ-bstan yin-par (Tb49A)rig-par (Tc24B)bya // 23 //
 / mi-yi 'jig-rten 'byuñ-po'i gdon dañ nad mañ-ba /
 / phan dañ sñiñ-brtser ldan-pa'i bden-pa'i byin-gyis źi /
 / 'on-kyañ (Pl4B) rlom-sems med-ciñ ña-rgyal skye med-pa /
 / de-ni (X68A) mi ldog luñ-bstan yin-par rig-par bya // 24 //

XXI.

/ byañ-chub-sems-dpa' bdag luñ-bstan sñam rlom-sems-sam /
 / bden-pa'i byin-gyi rlab-s-kyis rnam-par 'grub byed-dam /
 / gal-te pha-rol luñ-bstan yin sñam sems gyur-na /
 / rlom-sems gnas-pa (Tb49B) de-ni blo chuñ rig-par bya // 1 //
 / miñ-gi gźi-las bdud-ni ñe-bar 'oñs gyur-nas /
 / 'di-skad smras-te 'di-ni khyod dañ pha ma dañ /
 / khyod-kyi bdun mes rgyud-kyi bar-gyi miñ yin-(L'270B)źiñ /
 / 'di-ni sañs-rgyas 'gyur-ba'i khyod-kyi miñ yin źe'am // 2 //
 / (N'164B) sbyañs sdom ci-'dra brtson-pa rnal-'byor ldan de-la /
 / (N213A) khyod sñon yon-tan tshul-yañ 'di źes brjod byed-de /
 / de-skad gañ thos rlom-sems byañ-chub-sems-dpa'-ni /
 / bdud-kyis yoñs-su bsłañ-źiñ blo chuñ (L205B) rig-par bya // 3 //
 / rab-tu (Tb50A) dben-pa'i groñ dañ-khyer ri sul dañ /
 / dgon-pa dben-pa nags-khrod rab-tu sten byed-ciñ /
 / bdag stod gźan-la smod-(X69B)pa'i byañ-chub-sems-dpa'-ni /
 / bdud-kyis yoñs-su bsłañ-źiñ blo chuñ rig-par bya // 4 //
 / rtag-tu groñ dañ yul-'khor groñ-rdal gnas byed-ciñ /
 / byañ-chub ldan-pa sems-can smin byed ma (P'192B) gtogs-par /
 / de-na dgra-bcom rañ-rgyal-dag-la 'dod med-pa /
 / 'di-ni bde-bar gśegs-kyi sras-kyi dben-par gsuñs // 5 //
 / (Tb50B) gañ-źig dpag-tshad lña brgya yod-pa'i ri-yi sul /
 / (X70A) sbrul-gyis gañ-bar lo mañ bye-bar gnas byed-kyañ /
 / dben-pa 'di mi śes-pa'i byañ-chub-sems-dpa' de /
 / lhag-pa'i ña-rgyal rñied-nas 'dre-bar gnas-pa yin // 6 //

(XXI 7 - XXII 8b)

/ byañ-chub-sems-dpa' 'gro-ba'i don brtson bsam-gtan dañ /
 /(Pl5A) stobs dañ dbañ-po rnam thar tiñ-'dzin thob-rnams-la /
 / 'di-ni dgon dben spyod-pa min (D'l75A) sñam sems skyed-pa /
 / 'di-ni dgon-pa'i spyod-yul min źes (Tb51A) rgyal-bas gsuñs // 7 //
 / gañ-źig groñ-ñam 'on-te dgon-par (L'271A) gnas-kyañ-ruñ /
 / theg-pa gñis-kyi sems bral (N'l65A) byañ-chub mchog ñes-na /
 / 'di-ni 'gro don źugs-pa-rnams-kyi dben-pa-ste /
 / byañ-chub-sems-dpa' de-ni bdag ñams gźan ma yin // 8 //

XXII.

/ de-lta-bas-na mkhas-pas ña-rgyal bcom byas-te /
 / bsam-pa drag-pos byañ-chub dam-pa tshol-ba-na /
 /(Dl3B) nad-pa śin-tu gso phyir sman-pa bsten-(L206A)pa ltar /
 / gYel-ba med-par dge-ba'i bśes-gñen bsten-par bya // 1 //
 /(Tb51B) sañs-rgyas byañ-chub mchog źugs byañ-chub-sems-dpa' dañ /
 /(X71B) pha-rol phyin dañ mtshuñs-pa dge-ba'i bśes-su bstan /
 / de-dag nan-tan sa 'di rjes-su ston-pa yin /
 / rnam-pa gñis-kyis sañs-rgyas byañ-chub rjes-su rtogs // 2 //
 /(Tc26A) rgyal-ba 'das dañ ma byon phyogs bcu gañ bźugs-pa /
 / kun lam pha-rol phyin-pa 'di yin gźan ma yin /
 / pha-rol phyin 'di byañ-chub mchog-la źugs-rnams-kyi /
 / gsal dañ sgron dañ snañ (X72A) dañ ston-pa yin źes (Tb52A) bstan/3/
 / ji-ltar śes-rab pha-rol phyin-pa'i mtshan-gyis (C'207B) stoñ /
 / de-ltar mtshan dañ chos 'di thams-cad-sus śes-śiñ /
 / chos-rnams stoñ-źiñ mtshan-ñid med-par rab śes-na /
 / de-ltar spyod-pa bde-gśegs śes-rab spyod-pa yin // 4 //
 /(P'l93A) sems-can zas dañ 'dod-la yoñs-su rtog byed-(Cl5A)ciñ /
 / 'khor-bar chags-pa'i yid (X72B) dañ (L'271B) ldan-(N'l65B)rnams
 rtag-tu 'khor /
 / bdag dañ bdag-gi chos gñis yod min stoñ-pa-ste /
 / byis-pa-rnams-kyis bdag-la nam-mkha'i mdud (Tb52B) 'di bcñs//5 //
 /(Pl5B) dper-na dogs-pas 'du-śes-kyis-ni dug lañs-pa /
 / dug de lto-bar soñ-ba ma yin 'on-kyañ 'gyel /
 / de-ltar byis-pa bdag dañ bdag-gir khas blañs-pa /
 / 'du-śes skyes-pas rtag-tu ji-yañ yod ma yin // 6 //
 / ji-(X73A)ltar 'dzin-pa de-ltar kun-nas ñon-moñs (L206B) bstan /
 / bdag dañ bdag-gir (Tc26B) mi dmigs rnam-par dag-par gsuñs /
 / 'di-la ñon-moñs rnam dag gañ-yañ yod min-par /
 / byañ-chub-(D'l75B)sems-dpa' śes-rab pha-rol phyin-pa rtogs // 7 //
 /(Tb53A,Cl5A) 'dzam gliñ ma-lus-dag-na sems-can ji-sñed-pa /
 / de-dag thams-cad byañ-chub mchog-tu sems (X73B) bskyed-nas /

(XXII 8c - XXIII 4)

/ lo ston bye-ba mañ-por sbyin-pa byin byas-la /
 / kun-kyan 'gro-ba'i don-phyir byañ-chub rgyur sño-yañ // 8 //
 / gañ-ñig śes-rab pha-rol phyin mchog mñon brtson-pa /
 / tha-na ñi-ma gcig-cig rjes-su 'thun byed-pa /
 / bsod-nams de-la sbyin-pa'i phuñ-pos char mi phod /
 / de-phyir gYel med rtag-tu śes-rab 'jug-par bya // 9 //
 / śes-rab pha-rol phyin mchog (Tb53B) spyod-pa'i rnal-(X74A)'byor-pa /
 / sñiñ-rje chen-po skyed-ciñ sems-can 'du-śes med /
 / de-tshe mkhas-pa 'gro-ba kun-gyi sbyin gnas 'gyur /
 / rtag-tu yul-'khor bsod-(N'166A)sñoms don yod yoñs-su spyod // 10 //
 / lha mi sems-can riñ-nas ñan-son gsum 'brel-ba /
 / yoñs-su dgrol-bar 'dod-pa'i byañ-chub-sems-dpa' de /
 / śes-rab pha-rol phyin-la ñin mtshan brtson byed-pa /
 / (Tc27A) lam yañs 'di-ni sems-can khams-kyi 'bab-stebs (Tb54A)ston/11/
 / mi ñig sñon-chad ma rñied-pa-yi rin-chen mchog /
 / dus gzan ñig-na rñied-par gyur-te dga'-ba-las /
 / rñied-ma thag-tu stor-te bag-med gyur-pas-na /
 / (Pl6A) stor-nas sdug-bsñal rtag-tu rin-chen mñon-du 'dod // 12 //
 / (Cl5B) de-ltar byañ-chub mchog (P'193B) ñugs rin-chen mtshuñs-pa-yi /
 / śes-rab pha-rol phyin-(L207A)la rnal-'byor dor mi bya /
 / rin-chen (N214B) rñied-nas 'dzin-par byed-ciñ mi phyed-na /
 / rjes-su 'brel-bar byed-ciñ myur-du dbañ-du 'gyur // 13 //

XXIII.

/ 'od-zer 'phro-(Tb54B)bas mun-pas dkrigs-pa'i mun snag kun /
 / sel-bar byed-ciñ sprin med mkha'-la gñi śar-na /
 / srog-chags 'byuñ-po srin-bu me-khyer thams-cad dañ /
 / skar-ma'i tshogs dañ zla-ba'i 'od kun zil-gyis non // 1 //
 / de-ltar śes-rab pha-rol phyin-pa mchog spyod-pa'i /
 / byañ-chub-sems-dpa' mkhas-pa lta thibs sel byed-ciñ /
 / 'gro-ba kun dañ dgra-bcom (Tc27B) rañ-rgyal zil-gyis non /
 / byañ-chub-sems-dpa' ston-pa mtshan med yañs spyad-phyir // 2 //
 / (Tb55A) dper-na (N'166B) rgyal-po'i bu ñig nor gton don 'dod-pa /
 / kun-gyi gtso-bor (L'272B)gyur-te mñon-par 'gro bya (D'176A)'os /
 / 'di-ni da-lta-na-yañ sems-can dga' byed-na /
 / thabs thob rgyal-srid gnas-par gyur-nas smos ci dgos // 3 //
 / de-ltar śes-rab spyod mkhas byañ-chub-sems-dpa'-yañ /
 / bdud-rtsi sbyin-par byed-ciñ (X76B) lha dañ mi-rnams dga' /
 / 'di-ni da-lta-na-yañ sems-can mañ phan brtson /
 / chos-kyi rgyal-por gnas-(D14B)par gyur-nas smos ci dgos // 4 //

(XXIV 1 - XXV 4b)

XXIV.

/ de-yi tshe-na bdud-(Tb55B)ni zug-rñu ldan-par 'gyur /
 / mya-nan sdug-bsñal ñams-thag mthu chuñ yid mi bde /
 / ci-ltar byañ-chub-sems-(C'208B)dpa' 'di yid nur 'gyur śes /
 / 'jigs-pa bstan phyir phyogs-rnams sreg-ciñ skar-mda' gtoñ // 1 //
 /(L207B) gañ-tshe mkhas-pa de-dag bsam-pa rab ldan-ñiñ /
 /(N215A,P16B) ñin mtshan śes-rab pha-rol phyin-pa mchog don lta /
 /(Tc28A) rtag-tu lus dañ sems-ni mtha' 'gro bya ltar (X77B) gyur /
 / de-la nag-po'i rtsa-lag glags rñed ga-la 'gyur // 2 //
 /(Tb56A) gañ-tshe byañ-chub-sems-dpa' 'thab dañ rtsod gyur-ciñ /
 / phan-tshun mi 'thun khros-pa'i sems dañ ldan gyur-pa /
 / de-yi tshe-na bdud-kyi dga'-ñiñ mgu-bar 'gyur /
 / de gñis (C16A) rgyal-ba'i ye-śes-las-ni riñ-du 'gyur // 3 //
 / de gñis riñ-(P'194A)du 'gyur-ñiñ śa-za 'dra-bar 'gyur /
 / de gñis rañ-gi dam-bcas ñams-par byed-par (N'167A) 'gyur /
 / sdañ-ñiñ bzod dañ bral-la byañ-chub ga-la yod /
 / de-na bdud-rnams dga'-ñiñ bdud-la thub mi 'gyur // 4 //
 /(L'273A)luñ-bstan ma (Tb56B)thob byañ-chub-sems-dpa' la-la-ñig /
 / luñ-bstan thob-la sems khros rtsod-pa rtsom byed-na /
 / tha-ba skyom ldan sems-kyi skad cig ji-sñed-pa /
 / de-sñed bskal-par phyir-yañ go-cha bgo dgos-so // 5 //
 / sañs-rgyas bzod-pa'i pha-rol phyin-pas byañ-chub reg /
 / de sñam sems-ñiñ ma legs sñam-pa'i (Tc28B) blo skyed-de /
 / so-sor 'chags-par byed-ciñ phyir-yañ sdom byed-la /
 / bral-bar gyur-pa de-ni sañs-rgyas chos 'dir slob // 6 //

XXV.

/ gañ-(Tb57A)ñig slob-la bslab-pa gañ-du'añ spros med-ciñ /
 / slob-pa-po dañ bslab-pa'i chos-rnams mi dmigs-la /
 / bslab (D'176B) dañ bslab-pa ma yin 'di gñis mi rtog-pa /
 / de-ltar gañ slob de-ni sañs-rgyas chos 'dir (L208A) slob // 1 //
 / byañ-chub-(N215B)sems-(X79B)dpa' gañ-ñig bslab 'di de-ltar śes /
 / de-ni bslab ñams tshul-khrims 'chal-bar gžar mi 'gyur /
 / de-ni mñes-par byed-ciñ sañs-rgyas chos 'dir slob /
 / bslab-la mkhas-ñiñ dmigs-pa med-par gyur-(Tb57B)pas slob // 2 //
 / mkhas-pa 'od-byed-rnams-kyi (D15A) śes-rab de-ltar slob /
 / dge-ba ma yin (P17A) sems gcig-tsam-yañ skyed mi byed /
 /(X80A) ñi-ma bar-snañ-la-ni 'gro-bar byed-pa-na /
 / 'od-zer rnam-pas mdun-na mun-pa mi gnas bžin // 3 //
 / śes-rab pha-rol phyin-la bslab-pa byas-rnams-kyi /
 / pha-rol phyin-(Tc29A)pa thams-cad 'dir-ni 'dus-par 'gyur /

(XXV 4c - XXVI 7)

/(L'273B) 'jig-tshogs lta-bar lta-ba drug-cu-gñis 'dus ltar /
 / de-bžin pha-rol phyin-pa 'di-dag 'dus-par gsuñs // 4 //

/(Tb58A) dper-na srog-gi (X80B) dbaṅ-po. 'gags-na dbaṅ-po gžan /
 / gaṅ-dag ji-sñed yod-pa zad-par 'gags-par 'gyur /
 / de-ltar śes-rab spyod-pa mkhas-pa mchog-rnams-kyi /
 / pha-rol phyin-pa thams-cad 'dir-ni 'dus-par gsuñs // 5 //

/ byaṅ-(P'194B)chub-sems-dpa' gaṅ-dag ṅan-thos yon-tan daṅ /
 / raṅ-rgyal yon-tan kun-la bslabs-par gyur-pa-rnams /
 / de-dag de-la mi gnas 'dod-pa mi skyed-de /
 / 'di-ni bdag-(X81A)gis bslab bya yin sñam de-phyir slob // 6 //

XXVI.

/ mi ldog byaṅ-chub (Tb58B) mchog-la rab-tu žugs-pa-yi /
 / sems bskyed-pa-la bsam-pa thag-pas yi-(L208B)raṅ-ba /
 / stoṅ gsum ri-rab sraṅ-la gcal-na tshad gzuṅ ruṅ /
 / (X81B) rjes-su yi-raṅ dge-ba de-ni de-lta min // 1 //

/ dge-ba (Tc29B) don gñer thar 'dod sems-can ji-sñed-pa /
 / kun-gyi bsod-nams phuṅ-po-la-yaṅ yi-raṅ 'gyur /
 / (N216A) de-phyir de-dag rgyal-ba'i yon-tan thob gyur-nas /
 / sdug-bsñal zad-par bya phyir 'jig-rten chos sbyin byed // 2 //

/ byaṅ-chub-sems-dpa' (N'168A)gaṅ-žig mi (Tb59A)rtog chos-rnams kun /
 / stoṅ daṅ mtshan-ma med daṅ spros med yoṅs (C'209B) śes-pa /
 / śes-rab bsam-pa thag-pas byaṅ-chub mi tshol-ba /
 / rnal-'byor-pa de śes-rab pha-rol phyin mchog (D'177A)brtson//3//

/ nam-mkha'i kham daṅ mkha' gñis tha-dad gyur-du-ni /
 / de daṅ de-la gaṅ-phyir cis-kyañ bye-brag med /
 / de-bžin śes-rab (Pl7B) spyod mkhas byaṅ-chub-sems-dpa'-yaṅ /
 / nam-mkha' mtshuñs-śiṅ 'dra-bar ñe-bar ži-bar spyod // 4 //

/(Tb59B) skye-bo'i dbus-na sgyu-(X82B)ma'i skyes-bu 'di sñam-du /
 / skye-bo 'di-dag mgu bya mi sems bya-ba byed /
 / gYo-sgyu sna-tshogs rab-(Tc30A)tu ston-pa de-yaṅ mthoṅ /
 / 'on-kyañ de-la lus med sems med miṅ-yaṅ med // 5 //

/ de-bžin śes-rab spyod-pa nams-kyañ 'di sñam-du /
 / byaṅ-chub rtogs-nas 'gro-ba yoṅs-su dgrol mi sems /
 / raṅ-gi skye-ba bya-ba sna-tshogs ldan-pa'aṅ ston /
 / sgyu-ma lta-bur rnam-par rtog-pa med-par spyod // 6 //

/ dper-na saṅs-rgyas sprul-pa saṅs-rgyas (Tb60A) mdzad-pa byed /
 / de-ni ci-žig bya sñam-du-yaṅ sems mi byed /
 / de-bžin śes-(L209A)rab (Cl7A)spyod mkhas byaṅ-chub-sems-dpa'-yaṅ /
 / sprul-pa sgyu-ma bžin-du bya-ba thams-cad ston // 7 //

(XXVI 8 - XXVII 9)

/ śiñ-(X83B)mkhan mkhas-pas rtse-phyir śiñ-gi 'khrul-'khor byas /
 / skyes-pa bud-med 'dra de bya-ba (P'195A)thams-cad (N'168B)byed /
 / de-b'zin śes-rab spyod mkhas byañ-chub-sems-dpa'-yañ /
 / rnam-par mi rtog ye-śes bya-ba thams-cad byed // 8 //

XXVII.

/ de-ltar spyod (N216B) mkhas-rnams-la lha tshogs mañ-po-dag /
 /(Tb60B) thal-mo sbyar-ba btud-ciñ phyag-kyañ 'tshal-bar byed /
 / phyogs bcu'i 'jig-(Tc30B) rten khams-kyi sañs-rgyas ji-sñed-kyañ /
 / yon-tan bñags-pa'i 'phreñ-ba yon-s-su brjod-(L'274B)pa mdzad //1//
 / gañgā'i kluñ-gi bye sñed žiñ-na sems-can-rnams /
 / de kun bdud-du gyur-pas yon-s-su brtag bzuñ-ste /
 / spu ñag re-re ji-sñed de-sñed sprul byas-kyañ /
 / de-dag kun-gyis mkhas-la bar-(C'210A)chad bya mi nus // 2 //

/ rnam b'zīs byañ-chub-sems-dpa' mkhas-pa stobs ldan-pa /
 / thub-par (Tb61A) dka'-žīñ bdud b'zīs bskyod-par mi nus-te /
 / stoñ-par gnas dañ sems-can yon-s-su mi gtoñ dañ /
 / ji-skad smra dañ sñiñ-rjes sems-can bde 'jog-pa'o // 3 //

/ de-b'zin-gsēgs yum śes-rab pha-rol phyin-pa 'di /
 /(P18A) 'chad tshe byañ-chub-sems-dpa' gañ-žig mos byed-ciñ /
 /(D'177B) bsam-pa thag-pas bsgrub-par mñon-du brtson byed-la /
 / thams-cad mkhyen-pa-ñid-phyir mñon žugs rig-par bya // 4 //

/ de-b'zin-ñid-kyi gnas-su chos dbyiñs ñer (Tb61B) mi 'gro /
 / dper-na bar-snañ sprin-ni gnas med (Tc31A) gnas-pa b'zin /
 / rigs-sñags 'chañ-ba dmigs med nags sems mkha' 'gro tshe /
 / me-tog śiñ-phyir sñags-kyi stobs-kyi byin rlabs byed // 5 //

/ de-ltar spyod-pa byañ-chub-sems-dpa' mkhas gsal-ba /
 / rtogs-par byed dañ sañs-rgyas chos-rnams dmigs mi 'gyur /
 /(C17B) 'chad-par byed dañ chos-ñid mthoñ-ba mi dmigs-pa /
 / 'di-ni ži 'dod yon-tan dga'-ba'i gnas-pa yin // 6 //

/ (Tb62A) de-b'zin-gsēgs-kyi dgra-bcom rnam thar ma gtogs-(N217A)par /
 / gnas-pa (L'275A) 'di-ni ñan-thos rañ-rgyal bcas-pa-yi /
 / gnas-pa ži-ba'i tiñ-'dzin rab ži bde ldan-pa /
 / ji-sñed kun-gyi mchog dañ goñ-na med-pa yin // 7 //

/ 'dab-chags nam-mkhar gnas-kyañ ltuñ-bar 'gyur ma yin /
 / ña-ni chu-la gnas-kyañ 'tshubs-te 'chi-ba med /
 / de-ltar byañ-(X86B)chub-sems-dpa' bsam-gtan stobs-dag-gi /
 / pha-rol son-pa stoñ gnas mya-ñan 'da' mi 'gyur // 8 //

/ sems-(Tb62B)can (Tc31B) kun-gyi yon-tan mchog 'gro gañ 'dod-pas /
 / chos-kyi sbyin-pa rab mchog dam-pa sbyin bya-žīñ /
 / phan mdzad-rnams-kyi gnas-pa mchog 'dir sten cig dañ /
 / sañs-rgyas ye-śes mchog-tu rmad-byuñ mchog reg 'gyur // 9 //

(XXVIII 1 - XXIX 3b)

XXVIII.

- / bslab-pa 'di-ni 'dren-pas bslab-pa yons brjod-pa /
 / bslab-pa ji-sñed kun-gyi mchog dañ goñ-na med /
 / mkhas-pa gañ-žig bslab kun pha-rol 'gro 'dod-pas /
 / (L210A) sañs-rgyas (N'169B) bslab-pa śes-rab (X87B) pha-rol phyin
 'di slob // 1 //
- / chos mdzod (Tb63A) dam-pa 'di-ni gter-gyi phul-tu byuñ /
 / 'jig-rten-dag-na sañs-rgyas rigs-kyi bde skyid mdzod /
 / 'das dañ ma byon phyogs bcu'i 'jig-rten mgon-po-rnams /
 / de-dag 'di-las byuñ-ste chos dbyiñs zad mi 'gyur // 2 //
- / śiñ dañ 'bras-bu me-tog nags-tshal ji-sñed-pa /
 / de-dag thams-cad sa-las yañ-dag 'byuñ-žin 'thon /
 / (X88A) 'on-kyañ sa-la zad-pa (D'178A, L'275B) med-(Tc32A) ciñ 'phel-ba med /
 / skyo-ba med-ciñ yons-su mi fiams rnam rtog med // 3 //
- / sañs-rgyas fiñ-thos rañ-rgyal (Tb63B) bcas-pa ji-sñed dañ /
 / 'jig-rten-dag-na lha dañ bde skyid chos yod-pa /
 / de kun śes-rab pha-rol phyin-pa mchog-las byuñ /
 / śes-rab nams-kyañ zad-pa med-ciñ 'phel-ba med // 4 //
- / sems-(C18A) can tha-(D16B) ma 'briñ dañ mchog gyur ji-sñed-pa /
 / de kun ma (X88B) rig-las byuñ bde-bar gśegs-pas gsuñs /
 / rkyen-rnams tshogs-nas sdug-bsñal 'khrul-'khor rap-tu 'byuñ /
 / 'khrul-'khor zad-pa med-ciñ ma rig 'phel-ba med // 5 //
- / ye-śes tshul sgo thabs-(Tb64A) kyi rtša-ba ji-sñed-pa /
 / de kun śes-rab pha-rol phyin-pa mchog-las byuñ /
 / rkyen-rnams tshogs-nas las-kyi 'khrul-'khor rab-tu 'byuñ /
 / śes-rab pha-rol (X89A) phyin-la zad-pa'am 'phel-ba med // 6 //
- / byañ-chub-sems-dpa' (N'170A) gañ-žig rten-ciñ 'brel 'byuñ 'di /
 / śes-rab-kyis-ni 'byuñ med zad med rtogs-pa de /
 / dper-na sprin-gyi sgrib med fi-ma'i 'od-zer ltar /
 / ma rig 'gebs-pa bstsal-nas (C'211A) rañ-byuñ 'thob-par 'gyur // 7 //

XXIX.

- / mthu chen ldan-pa-(Tb64B) dag-ni bsam-gtan (Tc32B) bžir gnas-kyañ /
 / rten-par byed-pa ma yin gnas-par byed-pa med /
 / 'on-kyañ bsam-gtan bži-po 'di-dag rten yin-žin /
 / thob-par gyur-nas byañ-chub dam-pa mchog-kyañ thob // 1 //
- / śes-rab mchog thob-pa-dag bsam-gtan gnas-pa myoñ /
 / gzugs (L'276A) med tiñ-'dzin dam-pa bži-po-rnams-kyañ myoñ /
 / bsam-gtan 'di-dag byañ-chub mchog-la phan byed 'gyur /
 / byañ-chub-sems-dpa' zag-pa zad (Tb65A) phyir slob-pa min // 2 //
- / bsam-pa ji-bžin 'dod-pa'i khams-su yañ skyes-te /
 / 'di-ni (N218A) yon-tan stobs-pa'i no-mtshar rmad-byuñ yin /

(XXIX 3c - 13)

/(X90B) bsam-gtan tiñ-'dzin-la gnas-nas mtshan-ma med /
 / de-la gnas-rnams gal-te lus-ni zig gyur-na // 3 //
 / dper-na 'dzam-glin mi zig shon-chad ma rñed-pa'i /
 / lha-yul lha-yi khañ-pa dam rñed gyur-ciñ /
 / mthoñ-nas de-yis der-ni yul-rnams yon's bzun-la /
 / de-na gnas-par mi byed phyir-(Tb65B)yañ 'oñ-ba ltar // 4 //
 /(D'178B)de-bzin byañ-chub-sems-dpa' yon-tan mchog (N'170B)'chañ-ba /
 / rnal-'byor brtson-pa bsam-gtan tiñ-ñe-'dzin gnas-kyañ /
 / phyir-(Tc33A)yañ 'dod-pa'i kham-su gnas-te gos-pa med /
 / chu-la padma bzin-du byas-pa'i chos mi gnas // 5 //
 / sems-can yon's-su smin-par bya dañ zin sbyañ dañ /
 / pha-rol phyin-'di yon's rdzogs bya-ba ma gtogs-par /
 / bdag-ñid chen-po gzugs med kham-su skye mi byed /
 / (Tb66A)byañ-chub yon-tan pha-rol phyin-rnams ñams-par 'gyur //6//
 / dper-na mi zig rin-chen gter-rnams rñed gyur-kyañ /
 / de-la 'dod-pa'i blo-ni bskyed-par ma byas-la /
 / des-kyañ dus gzan zig-na de-dag yon's (L'276B) blañs-ñiñ /
 / (X92A)blañs-nas (C'211B)khyim-du bcug-ste chags-par byed-pa ltar //7//
 / de-bzin byañ-chub-sems-dpa' mkhas-pa bsam-gtan bzi /
 / tiñ-'dzin zi-ba dga' bde sbyin byed thob gyur-la /
 / bsam-gtan bde dañ bsam-(Tb66B)gtan (P'196B)tiñ-'dzin thob (N218B)btan-ste/
 / 'gro-la sñiñ-brtser ldan-pa phyir-yañ 'dod kham's 'jug // 8 //
 / gal-te byañ-chub-sems-(X92B)dpa' tiñ-'dzin bsam-gtan gnas /
 / dgra-bcom rañ-rgyal theg-par 'dod-(Tc33B)pa'i blo skyed-na /
 / mñam-par ma bžag rgod-ciñ sems gYeñs gyur-pa-ste /
 / sañs-rgyas yon-tan yon's ñams-(P19B)pa gru zig bzin // 9 //
 / gzan-yañ gzugs dañ sgra dañ de-bzin dri dañ ro /
 / reg dañ (Tb67A,N'171A)'dod-pa'i yon-tan lña-la brtson gyur-kyañ /
 / dgra-(X93A)bcom rañ-rgyal theg bral byañ-chub sems dga'-na /
 / dpa'-bo rtag-tu mñam bžag yin-par ses-par bya // 10 //
 / sems-can rnam dag sems-can gañ-zad gzan-gyi phyir /
 / brtson-'grus pha-rol phyin-la brtson-ñiñ rnam-par rgyu /
 / (L211B) dper-na bran-mo bum-thogs dbañ med rje-bo'i dbañ /
 / de-bzin dpa'-rnams sems-can-rnams-kyi dbañ-gis (X93B) 'gro// 11 //
 / spyo-ba byas-sam 'on-te (Tb67B)rtag-tu brdebs-kyañ-ruñ /
 / bran-mo rje-bo-la-ni 'khyal-ba'i tshig mi smra /
 / bdag-la des-ni gnod-pa byas-su 'oñ sñam-nas /
 / ñin-tu skrag-pa'i yid-kyis 'jigs-pas zil-gyis gnon // 12 //
 / de-bzin byañ-(L'277A)chub ched-du (D'179A)byañ-chub mchog žugs-(C19A)pa/
 / 'gro-ba kun-la bran gyur bzin-(Tc34A)du gnas-par bya /
 / luñ-gi yon-tan rtogs-pa yon's-su rdzogs mi byed /
 / ñiñ-las me byuñ-ba-yis ñiñ de sreg-pa bzin // 13 //

(XXIX 14 - XXX 9)

/ bdag-gi bde-ba btañ-nas (Tb68A) re-ba med sems-kyis /
 / sems-can gžan-gyi dgos-la ñin mtshan mñon-par (N219A) brtson /
 / bu gcig-pa-la ma-ni (Dl7B) rim-gro byed-pa-na /
 / bsam-pa thag-pas byed-de skyo med gnas-pa bžin // 14 //

XXX.

/(C'212A)sems-can don (N'171B)dañ žin sbyoñ brtson-pa'i rnal-'byor-pa /
 / gañ-žig byañ-chub-sems-dpa'i spyad-pa spyod sems-šin /
 / skyo-ba'i blo-ni rdul tsam skye-bar mi 'gyur-ba /
 / de-ni gyel med brtson-'grus pha-rol phyin-pa brtson // 1 //
 /(Tb68B) byañ-chub-sems-dpa' mi mkhas bskal-pa bye 'grañs-la /
 / gal-te riñ-bar 'du-śes sdug-bsñal byañ-chub sgrub /
 / chos sgrub byed-pa'i tshe-na riñ-du sdug-bsñal 'gyur /
 / de-tshe brtson-'grus (P'197A)pha-rol phyin ñams le-lo-can // 2 //
 / ži-ba bla-na med-pa thob-par bya sñam-ste /
 / byañ-chub mchog-tu (Tc34B) sems bskyed thog-mar bskyed byas-nas /
 / ñin dañ mtshan-du de-la yid gcig gnas byed-pa /
 / mkhas-pa gsal-ba brtson-'grus (Tb69A)brtsams-par rig-par bya //3//
 / gal-te la-la 'di-skad ri-rab ri bšig-la /
 / phyi-nas byañ-chub mchog (L'277B) thob bya žes smras-pa-las /
 / gal-te skyo-ba'i blo skyes tshad-du byed 'gyur-na /
 / de-tshe byañ-chub-sems-dpa' le-lo rñed-par 'gyur // 4 //
 / ci-ste cuñ-zad 'di-lta ci smos blo skyes-te /
 / skad cig tsam-la ri-rab thal-bar klag sñam-pa /
 / byañ-chub-sems-dpa' mkhas-pa brtson-'grus brtsams-pa-ste /
 / riñ-por mi thogs 'dren-pa'i byañ-chub mchog (Tb69B)thob 'gyur/5/
 / yoñs-su smin-par byas-la 'gro-ba'i don bya žes /
 / (N219B) gal-te lus dañ ñag dañ yid-kyis brtson byed-na /
 / bdag-tu 'du-śes gnas-pa (Cl9B) le-lo rñed 'gyur-te /
 / thams-cad mkhyen-pa-ñid-las riñ 'gyur gnam sa bžin // 6 //
 / gañ-tshe lus dañ sems dañ sems-can 'du-śes med /
 / 'du-śes rnam-par log-nas chos gñis mi spyod-pa /
 / 'di-ni byañ-chub ma ñams mchog ži tshol-ba-yi /
 / brtson-(Tb70A)'grus pha-rol phyin ces phan-pa mdzad-pas gsuñs/7/
 / gžan-las ñan-du rñod-pa'i tshig rtsub thos gyur-na /
 / sus smra sus thos ga-la su-yi gañ-tañ žes /
 / ma-lus mgu byed byañ-chub-sems-(C'212B)dpa' mkhas-pa de /
 / bzod-pa'i pha-rol phyin (L212B)dañ ldan-pa mdzañs-pa yin // 8 //
 / byañ-chub-sems-dpa' gañ-žig bzod-pa'i legs chos ldan /
 / gañ-žig stoñ gsum rin-(X97B)chen bkañ-ste 'jig-rten kham /
 / sañs-rgyas-rnams dañ dgra-bcom rañ-rgyal (Tb70B) phul byas-pa /
 / sbyin-pa'i (L'278A)phuñ-pos de-yi bsod-nams char mi phod // 9 //

(XXX 10 - XXXI 5b)

/ bzod-la gnas-pa'i lus-ni yon-su dag 'gyur-te /
 / sum-cu-rtsa-gñis mtshan dañ mthu-stobs pha mtha'-yas /
 /(P20B) sems-can-rnams-la dad-pa'i chos rab sgrogs-par byed /
 / bzod-pa mkhas-la 'jig-rten 'di-na dga'-bar 'gyur // 10 //
 / gal-te sems-can la-las tsandan sñim bkañ-ste /
 / bla-ma phañs-pas byañ-chub-sems-dpa' 'thor-ba dañ /
 / gñan žig (Tb71A,N'172B) me-mdag mgo-la 'thor byed gñi-ga-la /
 / de-yis mñam-žin sñoms-pa'i yid-ni bskyed-par bya // 11 //
 / byañ-chub-sems-dpa' mkhas-pas de-ltar (X98B) bzod byas-(N220A)nas /
 / sems bskyed de-ni byañ-chub mchog-tu yon-s bños-na /
 / dpa'-bo bzod-pas 'jig-rten kun-na dgra-bcom dañ /
 / rañ-rgyal sems-can kham-s-kyi bzod kun zil-gyis non // 12 //
 / bzod byed 'di sñam-du yañ sems-ni bskyed bya-ste /
 / sems-dmyal dud-'gro'i gñin-rje'i 'jig-rten (Tb71B)sdug-bñal mañ/
 / 'dod-pa'i yon-(X99A)tan rgyu-yis mi 'dod gnod myon-na /
 / byañ-chub ched-du ci-phyir da bzod mi bya sñam // 13 //
 / lcag (C20A) dbyig mtshon dañ gsad dañ bciñ dañ brdeg-pa dañ /
 / mgo gcod-pa dañ rna-ba rkañ-lag sna gcod dañ /
 / 'jig-rten sdug-(L213A)bñal ji-sñed bdag-gis bzod sñam-pa /
 / byañ-chub-sems-dpa' bzod-pa'i pha-rol phyin-la (X99B) gnas //14//

XXXI.

/ ži-ba 'dod-pa-rnams-ni khrims-kyis byuñ-ba yin /
 / stobs (D'180A)bcu'i spyod-(Tb72A)yul gnas-ñin tshul-khrims
 ñams-pa med /
 /(C'213A) sdom-pa'i bya-ba ji-sñed kun-gyi rjes-su 'jug /
 / sems-can kun-la (X100A)phan phyir de-yañ byañ-chub sño // 1 //
 / gal-te rañ-rgyal dgra-bcom byañ-chub 'dod skyed-na /
 / tshul-khrims 'chal-ciñ mi mkhas de-yi spyod-pa ñams /
 / ji-ste byañ-chub ži-ba mchog-tu yon-s (D18B) sño-na /
 / 'dod (N'173A)yon brtson-yañ tshul-khrims pha-rol phyin-la gnas/2/
 / chos gañ des-pa'i byañ-chub yon-tan 'byuñ byed-pa /
 / de-ni yon-tan chos don ldan-pa'i (Tb72B) tshul-khrims yin /
 /(P21A) chos gañ phan byed-rnams-kyi byañ-chub yon-s ñams-pa /
 / 'di-ni tshul-khrims (N220B)'chal ces rnam-par 'dren-pas gsuñs/3/
 / gal-te byañ-chub-sems-dpa' 'dod yon lña spyod-la /
 / sañs-rgyas chos dañ 'phags-pa'i dge-'dun skyabs soñ-ste /
 / sañs-rgyas 'grub bya sñam-du kun mkhyen yid byed-pa /
 / mkhas-pa tshul-khrims pha-rol (X101A)phyin gnas rig-par bya //4//
 /(P'198A) gal-te bskal-pa bya-bar dge-ba'i las (Tb73A) lam bcu /
 / spyod-ciñ rañ-rgyal dgra-bcom-ñid-la 'dod skyed-na /

(XXXI 5c- 15b)

/ de-tshe tshul-khrims skyon byuñ tshul-khrims ñam-pa yin /
 / sems bskyed de-ni phas pham-pas-kyañ śin-tu lci // 5 //
 / tshul-(L213B)khrims sruñ-ñiñ byañ-chub mchog-tu yoñs sño-la /
 / de-yis rlom-sems med-(X101B)de bdag stod mi byed-ciñ /
 / ña-yi 'du-śes sems-can 'du-śes yoñs spañs-pa /
 / tshul-khrims pha-rol phyin gnas byañ-chub-sems-dpar brjod // 6 //
 / gal-te byañ-chub-(Tb73B)sems-dpa' rgyal-ba'i lam spyod-pa /
 / sems-can 'di-dag khrims ldan 'di-dag (C20B)khrims 'chal (N'173B)ces/
 / sna-tshogs 'du-śes žugs-pa śin-tu tshul-khrims 'chal /
 / tshul-(X102A)khrims ñams-śiñ de-la yoñs dag tshul-khrims med //7//
 / gañ-la bdag-gi 'du-śes sems-can 'du-śes (C'213B) med /
 / 'du-śes 'dod-chags (Tc37A) bral-la sdom-pa ji-phyir med /
 / gañ-la sdom dañ sdom-pa ma yin rlom-sems med /
 / 'di-ni tshul-khrims sdom-par (Tb74A) rnam-par 'dren-pas gsuñs //8//
 / sems-can dag-pa gañ-žig 'di-lta'i khrims ldan-pa /
 / (X102B) sdug dañ mi sdug kun-la lta-ba med-pa yin /
 / mgo dañ (D'180B) rkañ-lag gtoñ-(N221A) žiñ žum-pa'i sems-kyañ med /
 / bdog-pa thams-cad gtoñ-žiñ rtag-tu žan-pa med // 9 //
 / chos-rnams rañ-bžin bdag med ya-ma-brlar śes-nas /
 / bdag-gi śa-yañ gtoñ-žiñ žan-pa'i (P21B) sems med-na /
 / de-las phyi-rol dños-po gtoñ-ba smos ci (Tb74B) dgos /
 / (D19A) gal-te ser-sna byed-pa de-ni (X103A) gnas min-no // 10 //
 / bdag dañ bdag-gir dños-por 'du-śes 'dod-chags 'gyur /
 / blun-po-rnams-la gtoñ-ba'i blo-lta ga-la yod /
 / ser-snas yi-(Ti-A) dvags gnas-su skye-bar byed-pa-ste /
 / ci-ste (L'279B) mir skyes-na-yañ de-tshe dbul-por 'gyur // 11 //
 / de-tshe (L214A) byañ-chub-sems-dpa' sems-can dbul śes-nas /
 / gtoñ-la (Tc37B) mos-par 'gyur-žiñ rtag-tu lhug-(X103B) par gtoñ /
 / gliñ bži legs-par brgyan-pa mchil-ma'i (Tb75A) thal-(N'174A) ba 'dra /
 / byin-nas dga'-bar 'gyur-gyi gliñ thob de-lta min // 12 //
 / byañ-chub-sems-dpa' mkhas gsal sbyin-pa byin byas-nas /
 / srid-pa gsum-gyi sems-can ji-sñed bsam byas-te /
 / de-dag kun-la sbyin-pa 'di byin gyur-cig sems /
 / de-yañ 'gro-ba'i don-phyir byañ-chub mchog-tu bsño // 13 //
 / (X104A) sbyin-pa byin-nas dños-por gnas-par byed-pa med /
 / de-ni nam-du'añ rnam-par smin-la re-ba med /
 / de-ltar gtoñ-ba mkhas-pa (Tb75B) thams-cad gtoñ-ba-ste /
 / chuñ-du btañ-la dpag-tu med-pa mañ-por 'gyur // 14 //
 / srid-pa gsum-na (C21A) sems-can ma-lus ji-sñed-pa /
 / yoñs-su brtag-pa bzuiñ-ste de-dag thams-cad-kyis /

(XXXI 15c - XXXII 6b)

/ 'jig-rten mkhyen-pa sañs-(N221B)rgyas (X104B) dgra-bcom rañ-(C'214A)
rgyal-la /
 / bskal-pa mtha'-yas sbyin ñan-thos legs tshol-na // 15 //
 / byañ-chub-sems-dpa' mkhas-pa thabs mkhas gañ-ñig-gis /
 /(Tc38A) de-dag bsod-nams-bya-ba'i dños-(Tb76A)la yi-rañ-nas /
 / sems-can don-du byañ-chub mchog rab yoñs bsño-na /
 / yoñs-su bsño-bas 'gro-ba thams-cad zil-gyis non // 16 //
 / nor-bu mchiñ-(X105A)bu'i phuñ-po chen-por gyur-pa-yañ /
 / rin-chen vaidūrya gcig de kun (L'280A) zil-gyis gnon /
 / de-bñin 'gro kun sbyin-pa'i (L214B) phuñ-po rgya-chen kun /
 / rjes-su yi-rañ byañ-chub-sems-dpas zil-gyis gnon // 17 //
 /(D'181A) gal-(N'174B)te byañ-chub-sems-dpa' 'gro-la sbyin byin-nas /
 /(P22A) de-la bdag-gir (Tb76B) mi byed dños-po phañs med-na /
 / de-las dge-ba'i rtsa-ba mthu chen (X105B) 'phel 'gyur-te /
 / sprin med zla-ba yar ño'i 'od-kyi dkyil-'khor bñin // 18 //

XXXII.

/ byañ-chub-sems-dpa'i sbyin-pas yi-dvags 'gro-ba gcod /
 / dbul-ba dañ-ni de-bñin ñon-moñs thams-cad gcod /
 / rnam-par rgyu-tshe loñs-spyod mtha'-yas yañs-pa thob /
 / sdug-bsñal gyur-pa'i sems-can sbyin-pas yoñs smin byed // 1 //
 /(Tc38B) khrims-kyis dud-(Tb77A)'gro'i 'gro-ba du-ma'i ño-bo spon /
 / dus-rnams kun-tu mi khom brgyad-kyañ rnam-par spon /
 / bzod-pas gzugs bzañ dam-pa rgya-chen thob 'gyur-te /
 / gser mdog sdug-ciñ 'gro-bas blta-ba'i 'os-su 'gyur // 2 //
 / brtson-(X106B)'grus-kyis-ni dkar-po'i yon-tan 'grib mi 'gyur /
 / rgyal-ba'i bañ-mdzod ye-śes mtha'-yas thob-par (N222A) 'gyur /
 / bsam-gtan-gyis-ni 'dod-pa'i yon-tan smad-pa 'dor /
 /(Tb77B) rig dañ mñon-par śes dañ tiñ-'dzin mñon-par sgrub // 3 //
 / śes-rab-kyis-ni chos-kyi rañ-bñin yoñs (C21B) śes-nas /
 / ñan-soñ gsum-po'i khamś gsum-dag-las śin-tu 'da' /
 / mi-yi 'dren-pa 'khor-lo rin-chen bskor byas-nas /
 / sdug-bsñal (L'280B) zad-par bya phyir 'gro-la chos-kyañ ston /4/
 / chos 'di yoñs rdzogs byas-nas byañ-chub-sems-dpa' de /
 /(N'175A) yoñs dag ñin dañ sems-can (Tb78A) dag-pa (Tc39A) yoñs-su
(L215A) 'dzin /
 / sañs-rgyas rgyud dañ chos-kyi rgyud-kyañ yoñs-su 'dzin /
 / de-bñin dge-'dun rgyud dañ chos (X107B) kun yoñs-su 'dzin // 5 //
 / byañ-chub lam 'di śes-rab bstan phyir brjod-pa-ste /
 / 'jig-rten-dag-na nad gso byed-pa sman-pa'i mchog /

(XXXII 6c-d)

/ miñ-ni yon-tan thams-cad sdud-pa byañ-chub lam /

/ lam 'di sems-(Ti-B)can thams-cad-kyis-ni thob gyur-cig // 6 //

(Tb78B) /:/ 'phags-pa śes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa sdud-pa tshigs-su
bcad-pa rdzogs-so //

A P P E N D I C E S

Appendix 1. Titles (Recension A)

Appendix 2. Final Colophons (Recension A)

Appendix 3. Table of Interchanges of Pādas between the Two Recensions

Appendix 4. Apparent Misprints in Obermiller's Edition

Appendix 5. Variant Readings in Recension A

APPENDIX 1.
TITLES (RECENSION A)

- * (Tb1A1) // rgya-gar-skad-du / a-rya-prad-ña-pa-ra-myi-tā-san-tsa-yā-ga-ta // bod-skad-du 'phags-pa śes-rab-kyi (1A2) pha-rol-tu phyin-pa' sdud-pa'i tshigs-su bcad-pa' //
- * (Th565A1) / rgya-gar-skad-du / śa-ta-sā-hā-sri-kā-yā bha-ga-va-tya prad-ña-pa-ra-mi-ta-ta sa-na-tsa-yā-ga-ta-pa-ri-va-rta // // bod-skad-du 'phcom-[read 'phags-pa bcom-ldan-'das-ma śes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa ston-phrag-brgya'-pa-las sdud-pa'i tshigsu [r. tshigs-su] bcad-(A2)pa'i le'u /
- * (Tj-B1) / rgya-gar-skad-du / śa-ta-sā-hva-sri-kā-yā bha-ga-va-tya phrad-ña-pa-ra-mi-ta-ya sa-na-tsa-yā-ga[.....(B2)]i le'u //

APPENDIX 2.
FINAL COLOPHONS (RECENSION A)

- * (Tb78B1) //: 'phags-pa śes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa' // sdud-pa'i tshigs-su bcad-pa rdzogsho [r. rdzogs-so] //
- * (Tc39A4) // 'phags-pa śes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa ston-phrag-brgya-pa-las sdud-pa tshigs-su bcad-pa'i le'u źes bya-ste // brgyad-cu-rsta-bži-pa // rdzogs-so //
- * (Ti-B1) [.....] phrag-brgya'-pa-las sdud-pa'i tshigs-su bcad-pa rdzogs-so //::// (B2) / bcom-ldan-'das-ma śes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa ston-phrag-brgya'-pa-las sdud-pa'i tshigs-su bcad-pa'i [.....]

APPENDIX 3.
TABLE OF INTERCHANGES OF PĀDAS BETWEEN THE TWO RECENSIONS

Recension A	Recension B
I 2bc	I 2cb
VII 6cd	VII 7cd [= Skt.]
7cd	6cd [= Skt.]
XI 1bc	XI 1cb
8bcd	8dbc
XVIII 1cd	XVIII 1dc
XX 6bc	XX 6cb
XXVII 9bcd	XXVII 9cdb
XXIX 3abcd	XXIX 3dabc
6cd	6ac
XXX 1ab	XXX 1ba
8bc	8cb
XXXII 6ab	XXXII 6ba

N.B. In some cases the whole pāda offers a reading which is different from the other recension.

APPENDIX 4.

APPARENT MISPRINTS IN OBERMILLER'S EDITION

XII 6b (end); Obermiller *-par* (for *-ltar*)

XXV 6c: Obermiller *skyed-das* (for *skyed-de*)

N.B. 1) Naturally no MS. supports the above readings by Obermiller.

2) In some cases Obermiller has emended the text (i.e. the readings in X) without any reference.

APPENDIX 5.

VARIANT READINGS IN RECENSION A

Note that minor variants and apparent mistakes are omitted from this list. Variants which appear to be important for the study of the text are to be found with asterisks.

- I 6c: Tc *gnas med mi gnas* (for *mi gnas gnas med*)
 7d: Tc *'das-pa* (for *'das-la*)
 8c: Tc *skrag-pa med* (for *skrag med-pa*)
 11a: Tc *bzin 'dir gnas-ste* (for *zi 'dir gnas-te*)
 11d: Tb *chos don* (for *don chos*)
 13b: Tc *bya* (for *byed*)
 14d: Tb *de-ni* (for *'di-ni*)
 16b: Tb *kun-las* (for *kun-la*)
 17c: Tc *lta-'gyur* (for *ltar-gyur*)
 20d: Tc omits *dam-pa* (9 syll.).
 21a: Tc *cen* [r. *chen*, so B] (for *ces*)
 21b: Tc *'di-ni* (for *de-ni*)
 *21c: Tc *theg* (for *khāṅ*)
- II 4a: I have emended Tb *gañ-dag* (so r. most texts of Rec. B) to *gañ bdag* (so C', L', N', P'; cf. Skt. *ham 'I'*).
 9b: I have emended Tb *sems-dpa'-dag* to *sems-pa-dag* (B *sems-pa*: Skt. *cetanā*).
 10a: Tb *de'i* [r. *de-yi*] (for *de-ni*)
- III 1a: Tc *mgon-po rnams* (12 syll.) (for *mgon-rnams*)
 2a: Tb *bder-gsëgs* (for *bde-gsëgs*)
 2c: I have emended Tbc *bder-gsëgs* to *bde-gsëgs* as in a; but cf. B *bde-bar gsëgs-pa'i*.
 4b: Tc *gsëgs-pa'i* (for *gsëgs-kyi*)
 4b: Tc *bris* [byals-nas (for *bris byas-te*)
 4d: Tc *de-ni* (for *fordes-ni*)
 6c: Tc *bde-ba* (12 syll.) (for *bde*)
 7d: Tb *skye* (for *skyed*)
 8a: I have emended Tbc *'khor-lo-* to *'khor-los* (so most texts of Rec. B).
- IV 2c: I have emended Tbc *thob ltar* (10 syll.) to *thob-pa ltar* (so B).
 3b: I have emended Tbc *bgyir-'os* to *bgyi-'os* (so B).
 3c: Tc *de phyir phyuṅ-yaṅ* (for *de phyuṅ gyur-kyāṅ*)
 7b: Tc *gyur-kyāṅ* (for *gyur-te*)
- V 6c: I have emended Tb *mkhas-pa'i* (so a few texts of Rec. B) to *mkhas-pa* (so most texts of Rec. B).
- VI 8a: I have emended Tb *byas-te* to *bya-ste* (so B).
- VII 1c: I have emended Tb *dmigs med* to *mig med* (so B: Skt. *a-cakṣū*).
 3c: Tc *'jig-rten pha-rol dag-na* (13 syll.) (for *'jig-rten-dag-na*)
 5a: Tc *byāṅ-chub-sems-pa* (for *o-dpa'*)
 5b: Tc *spyad-pa'i* (for *spyad-pa*)
- VIII 1ab: Tc *'bras-bu'i* (for *'bras-bu*)
 2a: Tb *'dir gar* (12 syll.) (for *gar*)

- 2a: Tc 'dir (for gar)
 2c: Tc *brtsar-bar* (?) (for *btsal-bar*; B *bsal-bar*); cf. I 1b, XXVIII 7d A *btsal-nas*, B *bsal-nas*; cf. KTRS p. 574 *stsol*, pf., fut. *btsal*; however, acc. to Jäschke p. 442a, *stsol-ba* 3, s.v., *stsol-ba* is sometimes incorrectly used for *bsal-ba* (*sel-ba*).
- 3b: Tc omits 'khor-ba'i (9 syll.).
 3b: Tbc *til-gyi* is a result of the apparent misreading of Skt. MSS. 'nila- or nila- (= *anila-* 'wind'; so Rec. B *rluñ-gi*) as *tila-* 'sesame'.
- IX 1c: I have emended Tb *lha-ñer* (so some texts of Rec. B) to *lhañ-ñer* (so most texts of Rec. B).
- X 6a: Tb *byas-te* (for *bya-ste*)
 7a: Tc *yal-ga lo-ma-rnams* (for *lo-ma yal-ga-rnams*)
 8a: Tb *sbrum-ba* (r. -pa) (for *sbrum-ma*)
 8b: Tb omits *de-yi* (9 syll.).
 10a: Tb *rtogs-ste* (for *rtog-ste*)
 10b: Tb *rtogs* (for *rtog*)
- XI 1c: Tc *dga'-bar* (for *dga'-ba*)
 *1c: Tc *rab-tu* (for *bar-du*)
 *1d: Tc *rab-tu gcod-par* (for *yon-su brjod-par*)
 2a: I have emended Tbc 'dri (so some texts of Rec. B) to 'bri (so em O, too).
 3c: Tc *dus-* (for *rus-*)
 4b: Tc *btsal-bar* (for *tshol-bar*)
 9d: I have emended Tb *dkon-mahog rin-chen-* (MS. -cen-) *la-yah* to *dkon chos ...*: Skt. *durlābhu dharma-ratanam ...*
 10a: Tb *zugs-pa* (for *zugs-pa'i*)
- XII 4a: Tc 'jig. (15A1) 'jig (for 'jig-rten)
 4b: Tb 'dir (for 'di)
 4c: Tc *byañ-chub-sems-dpa'* (for °-dpas)
 5d: I have emended Tbc *nams-kyah* (so Ta, Te, Tg) to *nam-yah* (so most texts of Rec. B, but NX -rnams-kyah = 0).
 6d: Tc *skrag-par byed-pa'i* (13 syll.)
 8b: Tc *sems-dpa'* (for *sems-pa*)
- XIII 1a: Tc *mthoñ-bas* (for *mthoñ-ba*)
 1c: Tc *ñan-thos-rnams-ni* (for *ñan-thos chos-rnams*)
- XIV 5a: I have emended Tb *la-la* (so some texts of Rec. B) to *la-las* (so most texts of Rec. B).
 5c: I have emended Tb *bum-pa* to *bum-par* (so B).
 5d: Tb 'jig-pa'i 'jigs-pa (13 syll.)
 7a: Tb *bcos legs ma byas* (33B1) *bcos legs ma byas*
 9d: I have emended Tb *gYos* (so one Tunhuang MS. of Rec. B) to *gYon* (so the rest of Rec. B).
- XV 8d: Tc has later erased *na* of 'jig-rten-dag-na (so two Tunhuang MSS. of Rec. B in 12 syll.).
- XVI 1c: Tc *bau* (for *bau'i*)
 1c: Tb 'jig-rten- (for Tc *ci-sñed*, which I have emended to *ji-sñed* w.B).
 2abc: I have emended Tbc *dañ* to *gañ* (so B: Skt. *yā*).
 *4b: Tc -*bcu* (for -*brgyar*; cf. Skt. text XVI 4b, fn.)
 4d: I have emended Tb *de-ni* and Tc *de* to *der-ni* w. B).
 5b: Tb *mañ-pos* (for *mañ-por*)
- XVII *2a: Tc *chos* (for *tshig*)
 2d: I have emended Tb *lam* (10 syll.) to *lam-la* w. B.
- XVIII 2d: Tb *stsogs-par ji-ga* (for *stsogs lta ci-ga*)
 4b: Tb *dri med tshul-khrims* (for *tshul-khrims dri-med*)
 4d: Tc *dañ tshul-khrims-kyis char mi* (for *dañ khrims-kyis char mi phod*)
 6a: Tc *gsog* (so B) (for *gsob*; cf. Jäschke p. 580a, *sob*, s.v.)
 6b: Tb *gsog* (for *gsob*, so B)

- *6b: Tc *de-bžin stoñ-par sna* (for *sñiñ-po med-par snañ*)
 7a: Tbc *gzuñ* is poss. a mistake for *gsuñ* (cf. Skt. *prakāṣita*).
- XIX 1c: Tc omits this pāda.
 1d: Tc *med-par* (for *med-pas*)
 5a: Tc *mtshan-ma med-ciñ* (13 syll.)
 5b: Tc *mtshan-ma* (for *mtshan-mar*)
 5d: Tc *mi gnas bžin* (9 syll.) (for *gnas-pa med-pa bžin*)
 6a: Tc *'di-ltar* (for *de-ltar*)
 6b: Tc *bcu* (for *bous*)
- XX 1d: Tb *chos-las* (for *chos-la*)
 3a: Tc *bcas-pa* (for *bcas-par*)
 *6c: Tb *sems-can khams-kyi* (for *sems-can-rnams-kyi*)
 6c: Tc *śes-rab* (for *śes dañ*)
 7b: Tc *tiñ-ñe-'dzin* (12 syll.)
 8c: Tc *rnām-par* (for *rnām thar*)
 8d: Tc *mtshan-ma* (for *mtshan-mar*)
 9a: Tc *phoñs* (for *'phoñ*)
 9a: Tc *skyes-bu* (for *skyes-bus*)
 9b: Tb *gžan-dag-gis* (for *gžan-dag-ni*)
 10c: Tc *ci-sñed* (for *ji-srid*)
 10d: Tc *stoñ-pa'i ñid* (12 syll.) (for *stoñ-ñid*)
 (16b: Note that there are two variant readings in Rec. B.)
 21a: Tc *gal-te dañ-po spyod-pa* (13 syll.) (for *gal-te spyod-pa*)
 21a: Tc *dañ-po* (for *dbañ-po*)
 21d: Tc omits *mi 'chad* (9 syll.).
 21d: Tc *luñ bstan de-ni* (for *de-ni luñ bstan*)
 23b: Tb *rgyud* (for *rgyun*)
- XXI 1c: Tc omits *pha-rol*.
 1d: Tc *yin-par rig-par bya* (13 syll.) (for *rig-par bya*)
 2c: Tc *yin śes* (for *yin-śiñ*)
 3a: Tb *sbyañ* (for *sbyañs*)
 8b: I have emended Tb *gñis-gyis* to *gñis-kyi* (so B).
- XXII 3b: Tc *kun-la* (for *kun lam*)
 4d: Tc *bder-gśegs* (for *bde-gśegs*)
 6a: Tc *dogs-pa'i* (for *dogs-pas*)
 6b: Tc *dug-du* (for *dug de*)
 6c: Tb *byis-pas* (for *byis-pa*)
 6d: Tb *bdag-gi* (for *bdag-gir*)
 7b: Tc omits *dag-par*.
 *7c: Tc *dmig-gi* (for *ñon-moñs*)
 7c: Tc *gañ*-[] *yod*; There is a blank.
 12d: Tc omits *rtag-tu*.
- XXIII 2a: Tc *phyin* (10 syll.) (for *phyin-pa*)
 2d: I have emended Tbc *yañ* to *yañs*: Skt. *prthu*.
 3c: Tc *da-lta-yañ-na* (for *da-lta-na-yañ*)
 3d: Tc *gnas-nas* (9 syll.) (for *gnas-par gyur-nas*)
 4b: Tc *sbyin-pa* (for *sbyin-par*)
 4c: Tc *da-lta-yañ-na* (for *da-lta-na-yañ*)
- XXIV 3d: Tc omits *ye-śes*.
 4b: Tb *ñams-pa* (for *ñams-par*)
 4d: I have emended Tbc *de-ni* to *de-na* (cf. B *de-tshe*: Skt. *tada*).
 6c: Tc *phyis-kyañ* (for *phyir-yañ*)
- XXV 3d: Tc *rnām-pa du-mas mdun-du* (13 syll.) (for *rnām-pas mdun-na*)
 4c: Tc *drug-cu-rtsa-gñis 'dus-pa ltar* (13 syll.)
 4d: Tc omits *'di-dag*.
 6d: Tb *bdag-gi* (for *bdag-gis*)
- XXVI 1b: Tc *btags-pas* (for *thag-pas*)
 1b: Tb *yid rañ-ba* (for *yi-rañ-ba*)
 1c: Tc *geal-nas* (for *geal-na*)
 1c: Tc *gzuñ-du* (12 syll.)
 2c: Tc *'gyur-nas* (for *gyur-nas*)
 2d: Tc *mchod* (for *chos*)
 3a: Tc *rtogs* (for *rtog*)

- 3b: Tb *śes-la* (for *śes-pa*)
 4a: Tc *mkhas* (for *mkha'*)
 5b: I have emended Tbc *myed* [r. *med*] to *byed*.
 5d: Tc omits *sems med*.
 *5d: Tb *spyod* (for *med*)
 *6a: Tb *spyod mkhas* (for *spyod-pa*)
 6c: Tc *ldan-pa-yañ* (12 syll.)(for *ldan-pa'añ*)
 7d: Tb *lta-bur* (for *bžin-du*)
 8a: Tc omits *rtse-phyir*.
- XXVII *1d: Tc *śes-rab* (for *'phreñ-ba*)
 *1d: Tc *rdzogs-par* (for *brjod-pa*)
 2a: Tc *gañ-'ga'* (for Tb *gañga'i*, which I have emended to *gañgā'i*, so most texts of Rec. B).
 2b: Tb *gyur-par* (for *gyur-pas*)
 2c: Tc *spu-rtsa ñeg* [r. *spu-rtse ña-ga*](for *spu ñag*)
 2c: Tc omits *de-sñed*.
 3d: Tc omits *sñiñ-rjes*.
 4c: Tc *bsgrub-pa* (for *bsgrub-par*)
 4c: Tc *brtsom* (for *brtson*)
 4c: Tb *byed-pa* (for *byed-la*)
 4d: Tc *zugs-par* (for *mñon zugs*)
 5c: Tc *mkhas* (for *mkha'*)
 5d: Tc *men-tog* (for *me-tog*)
 6c: Tc *mthoñ-ba-yañ* (12 syll.)
 6d: Tc omits *ži 'dod*.
 6d: Tc *gnas ma yin* (for *gnas-pa yin*)
 7a: Tb *de-bžin* (62A1) *de-bžin-gśegs-kyi*
 7a: Tc *rnām-par* (for *rnām thar*)
 8b: Tc *chu-ba* (for *chu-la*)
 8b: Tb *gnas-kyañ chu-yis 'tshubs-te* (13 syll.)
 8d: Tc *phyin-pa* (for *son-pa*)
 8d: Tc *'das* (for *'da'*)
 9c: Tc *gnas-pa'i* (for *gnas-pa*)
- XXVIII 3a: Tc omits *me-tog*.
 3d: Tc *skye(?) -ba* (for *skyo-bo*)
 3d: Tb omits *yoñs-su*.
 5b: Tc *de-dag* (for *de kun*)
 6: Tc omits the whole verse.
 7a: Tc omits *-ciñ* of *rten-ciñ*.
 7a: Tc *'di-la* (for *'di*)
 7c: Tc *sprin-gis* (for *sprin-gyi*)
 *7c: Tb *dkyil-'khor* (for *'od-zer*)
 *7d: Tb *bsal-nas* (for *btsal-nas*; cf. I 1b A *btsal-nas*, B *bsal-nas*; VIII 2c A *btsal-bar*, B *bsal-bar*)
- XXIX 1a: Tb *bži* (for *bžir*)
 1d: Tc *dam dpa'* (for *dam-pa*)
 5d: Tc omits *-du* of *bžin-du*.
 7a: Tc *'gyur-ciñ* (for *gyur-kyañ*)
 7c: Tc *de-yañ* (for *des-kyañ*)
 8a: Tc *de-ltar* (for *de-bžin*)
 8c: Tc *de* (for *bde*)
 8d: Tc *sñiñ-rjer* (for *sñiñ-brtser*)
 8d: Tb *ldan-pa'i* (for *ldan-pa*)
 9c: Tc *gYeñ* (for *gYeñs*)
 11a: Tb *zag-pa* (for *gañ-zag*)
 11b: Tc omits *phyin-la*.
 11c: Tc *rje-mo'i* (for *rje-bo'i*)
 *11d: Tc *sems-can dñ-kyis* (for *sems-can-rnams-kyi*)
 12b: I have emended Tb *rjo-mo-*, Tc *rjo-bo-* to *rje-bo-*.
- XXX 2b: Tb *riñ-rab* (for *riñ-bar*)
 3c: Tc inserts *ñin* after *de-la* (12 syll.).
 4c: Tc *byes 'gyur-nas* (for *byed 'gyur-na*)
 7a: Tc *gal-te* (for *gañ-tshe*)
 8c: Tb omits *mkhas-pa*.

- 11a: Tb *candan* (for *tsandan*)
 13a: I have emended Tb *byas-te* to *bya-ste*.
 14b: I have emended Tb *rka-lag* to *rkañ-lag*.
- XXXI 7c: I have emended Tbc *sna-tshog* to *sna-tshogs*.
 8d: Tc *'dren-par* (for *'dren-pas*)
 *9a: Tc *dam-pa* (for *dag-pa*)
 10c: Tc *de-la* (for *de-las*)
 10d: Tc *min-na* (for *min-no*)
 11a: Tb *bdag-gi* (for *bdag-gir*)
 11c: Tc *ser-sna* (for *ser-snas*)
 12a: Tc omits *sems-can*.
 12b: Tc omits *'gyur-ñin*.
 12c: Tb *brgyan-pa'i* (for *brgyan-pa*)
 12d: Tb *de-ltar* (for *de-lta*)
 13a: Ti omits *mkhas*.
 13a: Tci omit *-pa* of *sbyin-pa*
 13a: Tci omit *byas-* of *byas-nas*.
 13b: Tc *bya-ste* (for *byas-te*)
 13c: Tc *sbyin 'di byin-par* (for *sbyin-pa 'di byin*)
 14b: Tci *nam-du-yañ* (for *nam-du'añ*)
 15b: Tc *bzuñs-te* (for *bzuñ-ste*)
 17b: I have emended Tbc *ve-dñ-rya* to *vaidñrya* (so most texts of Rec. B).
 17d: Tci *byañ-chub-sems-dpa'* (for *°-dpas*)
 18d: Tc *yar-gi* (12 syll.)(for *yar*)
- XXXII 1a: Tc *byañ-chub-sems-pa*, Ti *°-dpa'* (for *°-dpa'i*; Tb *°-dpa'-'i*)
 2a: Tc *dud-'gro* (for *dud-'gro'i*)
 2ab: Tb *sbyoñ* (for *spoñ*)
 3a: Ti *'gri-pas[r. perh. 'gribs]*(for *'grib*)
 4b: Ti *'das*(for *'da'*)
 4c: Tc *'drempa'i* (for *'dren-pa*)
 4d: Tc omits *zad-* of *zad-par*.
 5d: Tc *rgyu* (for *rgyud*)
 6b: Ti *na* (for *nad*)
 6c: Tb *sdud-pa thams-cad*(for *thams-cad sdud-pa*)

II.

CHINESE TEXT

PREFATORY NOTES

1. This is a preliminary edition of the Chinese version. One can prepare a critically edited text only after a careful comparison with the Sanskrit and Tibetan versions.

2. The following four Chinese Tripitakas have been collated: *Taishō Shinshū Daizōkyō* (abbr. *T*), *Dainippon Kōtei Daizōkyō* (abbr. *Shuku*); *Chi-sha edition* (abbr. *Sha*), and *Korean edition* (abbr. *Li*)(cf. 'Bibl. Notes' III B.B. 1). I plan to consult other editions.

3. I have tried to number the verses corresponding to those of the Sanskrit version. My numbering is only slightly different from that of Taki, who has numbered the verses in his Japanese (prose) translation of the Chinese version (cf. 'Bibl. Notes' VI 2). The Chinese verses, which do not correspond to the verse numbers of the Sanskrit version, are as follows:

Chinese version	Sanskrit version
I 29	II 1
II 1	II 2
(One verse corresponding to Skt. II 3 is missing in Chin.)	
II 2	II 4
3	5
4 (prose!)	6
5	7
6	8
7	9
8	10
9	11
10	12
11	13
IX 1a-2a	IX 1
2b-d	2
XI 1	Missing in Skt.
2a-f [= Taki 2a-d/3a-b]	Missing in Skt.
3 [= Taki 4]	XI 1
4 [= Taki 5]	2
5 [= Taki 6]	3
6 [= Taki 7]	4
7 [= Taki 8]	5
8 [= Taki 9]	6
9 [= Taki 10]	7
10a-c [= Taki 11a-c]	8
10d-11a [= Taki 11d-12a]	9
11b-d [= Taki 12b-d]	10

4. The critical apparatus had to be omitted. However, I would like to make brief notes on the following readings which are different in the Taishō edition:

- I 22bd: T. 涅槃 (so Li, Shuku; cf. also T. VIII 677 fn. 4)
for 涅槃 (so Sha, Taki)
- II 11c: T. 受記 (so Li, Sha, Shuku, Taki) for 授記 (cf.
T. VIII 677 fn. 7); cf. also 授記 I 11b, X 6c, XX
21d, 22d, 23d, 24d, XXI 1ac, XXIV 5a.
- Fasc. I col.: T. 佛母寶德藏般若加陀卷上 (so Li, Shuku)
for ... 般若波羅蜜經卷上 (so Sha; cf. also
Shuku p. 4B note).
- XII 2b: T. 遍 (wt.n.; so Taki) for 徧 (so Li, Sha, Shuku).
- XVI 5a: T. 難 (cf. T. VIII 680 fn. 8) for 難 (so Li, Sha,
Shuku, Taki: Skt. *yady āpi*); cf. also X 6c 雖 : Skt.
yady āpi.
- XVII 6b: T. 更互相 (so Li, Shuku; cf. T. VIII 680 fn. 12)
for 男女互 (so Sha, Taki: Skt. *puruṣestri*).
- XIX 3bc: T. 華菓 (so Li, Shuku, Taki) for 華果 (so Sha).
- XX 5b: T. 火地 (so Li, Shuku, Taki; cf. T. VIII 681 fn. 6)
for 大地 (so Sha: Skt. *mahā-prthivī*).
- XX 12d: T. 子退倦 is undoubtedly a misprint for 不退倦
(so Li, Sha, Shuku, Taki).
- Fasc. II col.: T. 佛母寶德藏般若經加陀卷中 (so Li, Shuku)
for ... 般若波羅蜜經卷中 (so Sha; cf. also Shuku
p. 6B note).
- XXVII 5d: T. 菓樹 (so Shuku; but Sha 果樹 ; cf. also Shuku
p. 7B note) is probably to be emended to 華樹 : Skt.
su-phulla druma.
- XXVIII 3a: T. 華菓 (so Li, Shuku, Taki) for 華果 (so Sha; cf.
also Shuku p. 7B note).

5. The characters in the following Chinese text are in the calligraphy of my wife, Hiroko.

佛母寶德藏般若波羅蜜經

T. VIII
676c.

佛說佛母寶德藏般若波羅蜜經

卷 上

西天譯經三藏朝散大夫試光祿卿
明教大師臣法賢奉詔譯

行 品 第 一

爾時世尊為令四眾各得歡喜說是般若波羅蜜經便獲利樂
即說伽陀曰

T. 677a.

間靜提池等報眼便知怖無法智靜得時蘊空等智靜及得
世寂淨熱聞果法方可驚皆切家寂所見識皆識上寂不可
為住間無聲求此及不識一出於智照及蘊行最自皆不
薩心流住子行說他若已行住求求何驚行見想得行等法
菩信河主佛聖佛教般聞想不若不云不想照受不薩樂於
有淨江王如最何證上是受若薩此次著受薩色行苦苦行
所發諸龍亦樂云自最如色彼菩知復不色菩無若若身若

垢行潤河說德學力提智所提相智空薩知句行地記性智
(1) 惱岸得江便威佛自菩佛處菩實行皆菩不著相摩授本佛
(2) 煩彼皆流方勝如非非知無得無之法諸而不無三威法乃
(3) 障度草力他來子力知行塵想蘊薩切他行化名靜佛果行
(4) 蓋智藥威教如弟佛可薩纖受五菩一覺見相是寂諸因是
(5) 除行果龍法諸諸亦心菩著無見是見覺蘊無行相去知如
(6) 滅當華彼說此令此非彼不行照彼照自是行不無過由行
(7) (8) (9) (10) (11)

行無薩然行怖牢著薩中薩集薩首飾解薩生樂所樂淨行生行相行然行法若求行行
 若有菩亦若驚堅無菩生訶得訶截無求菩眾隱方涅清若眾若苦若復若滅般所若無若
 般謂乃識般不非皆為眾摩而摩然得不諸度安諸入三般為般有般亦般生為無般亦般
 上相知行上母水行名義名上名前已已上行得往為在上悲上行上法上切名硬上想上
 最著了想最佛盛樂得一得最得眾知實最乘由樂名現最慈最苦最諸最一得方最佳最
 行癡此受名聞器切故第故乘故人薩不名大薩涅故後行大行諸非至行離故知行不名
 是愚出色此使坏一是得是佛是多菩知此乘菩乘是初是發是修此乃是名是了是亦是

已得實化相覺他薩著薩見德生數化縛著薩空得滅得論時相生相等別等智行實受法
 知可非幻種知化菩所訶邪威眾胎幻纏所著虛可火可戲行生眾生主分界露行非無正
 了不皆諸種令及為無摩諸大度俱皆識無為如不如不無行眾為眾眾無世甘所性亦住
 行有法知離便行名提名界慧心足界行心名相乘見行畏薩起念相諸二說比是本色識
 所所二若行方同得菩得生大提回世想提得體之不所無菩不起我及無所無如法住住
 無無無薩靜友友何佛何眾施菩化切受菩何乘乘已薩淨智已薩有自滅至上薩此不不
 行彼有菩寂善惡云求云斷大發幻一色行云大大行菩清大為菩是知生乃最菩知若復

T. 677b.

養塔等量生塔界師提生色出從聚	(2)
供佛香數得佛世上菩薩種種生導集	(3)
以等塗之而於徧無證般耨所爲法	(4)
塔沙華德此勝惱得智從生若其德	(5)
寶恒香功由倍苦明大樂合般四功	(6)
七利妙有佛德除此學切和從寶切	(7)
建佛以所諸功能學便一得皆七一	(8)

第五品量陀伽般若藏德寶母佛

陀伽蜜羅波進精攝地慧焰

T. 678b.

等	識	行	想	受	色	彼	常	無	無	照	觀	薩	菩
知	不	而	行	現	各	各	見	有	智	生	非	法	非
識	行	想	受	無	無	無	生	無	復	得	無	法	是
空	皆	法	切	一	知	了	行	若	般	上	最	名	是
利	佛	等	沙	恒	化	如	果	漢	羅	證	生	衆	諸
若	般	此	寫	書	能	若	勝	德	功	持	受	他	令
學	何	云	行	修	佛	如	空	法	諸	若	般	重	信
覺	緣	及	聞	聲	證	速	尊	覺	正	上	無	至	乃
樹	生	不	種	無	間	世	有	無	怨	果	華	葉	枝
心	提	菩	指	誰	佛	無	果	聞	聲	梵	釋	無	亦
天	諸	照	光	舒	日	如	業	種	種	就	成	使	普
然	亦	心	提	菩	智	佛	法	德	功	諸	生	智	從
主	龍	無	池	熱	無	如	提	浮	閻	流	河	無	即
生	不	怨	果	華	河	無	寶	種	種	海	大	智	亦
智	大	無	佛	無	間	世	長	增	不	德	功	菩	無
嚴	莊	諸	法	佛	如	譬	實	等	等	海	提	切	一
光	有	賢	間	世	日	比	處	一	及	光	發	塵	微
間	世	照	光	一			(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
							(8)	(9)					

第六品功德隨陀伽般若藏德寶母佛

陀伽蜜羅波定攝地勝難

德	功	衆	聞	聲	有	所	行	照	觀	戒	持	施	布
心	一	發	薩	菩	及	不	分	少	之	蘊	福	喜	隨
他	由	那	胎	俱	有	所	胎	俱	午	利	佛	邊	無
此	說	佛	在	現	去	過	菩	切	一	斷	爲	寶	法
心	提	菩	上	最	發	先	滅	入	及	覺	正	成	至
德	功	佛	有	所	量	彼	蜜	羅	波	便	方	成	咸
學	無	學	聞	聲	彼	及	法	善	諸	漏	無	漏	有
							(1)	(2)	(3)				

(VI 4c - VII 7)

T. 678c.

施心相施心施藥學力提可
迴住著相施真毒當咸菩印
普不名無非非雜應若佛而
一已念非法施食施相施許
等施有施非相妙迴若德佛
薩薩見是作有上故生功施
菩若有如若作如是若以此

(14) 提相施盡施提是知施相施
(15) 菩生迴滅迴菩如當迴無猛
(16) 證衆之有爲證亦衆而皆勇
(17) 問名薩知名施相善喜施名
(18) 世即菩當得迴著衆隨之得
(19) 爲心是法可相法佛皆薩是
當住非是乃無自如衆菩如

第七品地獄陀伽般若藏德寶母佛

陀伽蜜羅波智慧攝地前現

(1) 郭提德力得問生行智提蜜鼻母還
(2) 城菩功有可世衆上大菩羅阿佛復
(3) 於成無及不出苦最求佛波墮諸而
(4) 入能界眼等若他若曾靜若智重本
(5) 得不眼有塵般由般未寂般少信於
(6) 無一力無名微名那非去證信人能失
(7) 無無因得如故度此過速不是不返

道若眼慧法空行相行想他謗智寶
見般畫智白虛佛生土佛由誹佛求
不闕不於黑如行衆最如那或諸欲
人行像行爲照信著行若佛恨證海
盲度畫受無觀諦若若般信瞋樂入
量六如有爲慧薩是薩聞去生人商
無修譬若有智菩如菩今過或若如

第八品清淨陀伽般若藏德寶母佛

(VIII 1 - X 7b)

此品攝第九歎品

遠行地攝方便波羅蜜伽陀

[VIII]	色	清	淨	故	果	清	淨	淨	果	色	二	同	一	切	智		
	若	一	切	智	清	淨	時	時	如	虛	空	界	不	斷	壞	(1)	
	菩	薩	出	過	於	三	界	界	斷	盡	煩	惱	而	現	生	(2)	
	無	老	病	死	現	滅	度	度	斯	即	是	行	般	若	行	(3)	
	世	間	欲	色	之	泥	泥	泥	愚	人	處	中	如	風	旋	(4)	
	亦	如	鹿	在	屋	轉	轉	轉	智	者	如	禽	飛	虛	空	(5)	
	若	不	著	色	無	想	想	想	亦	無	行	識	乃	清	淨	(6)	
	如	是	離	諸	煩	垢	垢	垢	解	脫	名	佛	大	智	行	(7)	
[IX]	菩	薩	如	是	行	大	智	智	得	離	諸	相	脫	輪	迴	(8)	
	如	日	解	脫	羅	暎	障	障	光	明	普	徧	照	世	間	(9)	
	火	燒	草	木	及	樹	林	林	如	一	切	法	性	清	淨	(10)	
	作	如	是	觀	亦	非	觀	觀	如	是	最	上	般	若	行	(11)	

T. 679a.

佛母寶德藏般若伽陀讚功德品第十

不勤地攝願波羅蜜善慧地攝力波羅蜜伽陀

帝	釋	天	主	問	佛	言	云	何	菩	薩	行	智	慧			
佛	尊	微	塵	數	蘊	界	無	此	蘊	界	之	菩	薩	(1)		
菩	薩	久	行	應	可	知	於	俱	胎	佛	作	勝	緣	(2)		
新	學	聞	此	生	邪	疑	或	不	樂	求	而	不	學	(3)		
又	如	人	行	深	惡	道	忽	見	邊	界	救	牛	人	(4)		
心	得	安	隱	無	賊	飾	知	去	城	郭	而	非	遙	(5)		
若	聞	最	上	般	若	已	復	得	樂	求	佛	菩	提	(6)		
如	獲	安	隱	得	無	怖	心	超	羅	漢	緣	覺	地	(7)		
譬	如	人	往	觀	大	海	先	見	大	山	大	樹	林	(8)		
見	此	所	變	祥	瑞	境	必	達	大	海	知	非	遠	(9)		
菩	薩	若	發	最	上	心	聞	此	般	若	波	羅	蜜	(10)		
雖	未	授	記	於	佛	前	此	證	菩	提	亦	非	遠	(11)		
如	見	春	生	諸	草	木	知	有	華	寶	而	非	遙			

(X 7c - XI 11b)

T. 679b.

若人牛得此般若
亦如女人懷其德
菩薩若閼寶羅密
見法非若法如界
行若若若若若若
離思非思無相行

得證菩提亦非遠
十月滿足必誕生
速成正覺之祥瑞
見色非增亦非滅
不求寂靜即般若
思力足及寂靜行
是行最上般若行

第十一品陀伽般若藏德寶母佛

法雲地攝智慧彼岸伽陀

佛告現汝諦聽
斯即為如來地
所稱讚所離言
乃成相住作智
觀無白佛言虛
善現天菩薩魔
有數宮魔種事
速離示現及魔
或不說名智欲
愚般若已無別
聞人先得百方
如薩先求般求
菩為樂法於味
或彼正法行若
若人聞此最利
法師知魔不非
復有無數上應
欲求持誦種若
佛母般若寶難

地疑時地故事說時事恨知等足味果跡道重悅眾寶求
覺無來佛種魔宣若魔瞋應葉求上漢種邪信適芻價樂
緣彼如剛佛之畧般作返咸枝返為羅留於深不茂無欲
聞一照金斷薩洩上間受事有象飯求姓入師及數得薩
聲如編大不菩為最世聽魔寧全稻樂族引法悅無獲菩
夫一切彼持知何今書於不是根棄得捨著魔於適亂能心
凡一從住應云我當來或如無如或棄心是當身燒不初

(XI 11c - XII 10)

若十方佛而攝受

一切惡魔不能爲 (11)

T. 679c.

佛母寶德藏般若波羅蜜經卷上

佛母寶德藏般若波羅蜜經

卷

中

西天譯經三藏朝散大夫試光祿卿
明教大師臣法賢奉詔譯

般若伽陀現世品第十二

如	母	愛	子	子	疾	病	當	令	父	母	心	憂	惱	
十	方	諸	佛	般	若	生	般	若	攝	受	亦	復	爾	(1)
過	現	未	來	三	世	佛	遍	十	方	界	亦	復	然	(2)
皆	從	佛	母	諸	如	生	衆	生	心	行	無	不	攝	(3)
如	是	世	間	波	羅	來	乃	至	緣	覺	及	羅	漢	(4)
迨	及	般	若	諸	菩	蜜	皆	各	味	法	離	舍	別	(5)
過	現	大	智	如	實	薩	是	故	住	此	法	空	行	(6)
彼	諸	菩	薩	華	果	已	偶	依	如	來	名	作	佛	(7)
般	若	園	林	等	淨	盛	乃	至	止	故	甚	適	悅	(8)
十	力	諸	羅	密	高	衆	十	力	聲	聞	衆	圖	繞	(9)
般	若	波	生	怨	救	山	度	已	諸	佛	而	依	止	(10)
三	塗	衆	山	而	大	度	吼	獸	不	起	已	生	相	(11)
師	子	依	依	般	若	吼	吼	外	聞	魔	地	恐	懼	(12)
人	師	子	光	住	虛	空	空	普	邪	河	諸	驚	怖	(13)
如	日	十	般	若	亦	然	然	說	大	行	之	相	現	(14)
法	王	住	以	受	無	相	相	乃	變	相	亦	妙	法	(15)
色	無	相	是	五	法	同	同	是	想	復	佛	復	然	(16)
識	亦	如	見	衆	生	相	相	法	無	佛	不	可	說	(17)
起	虛	空	法	非	相	應	應	是	無	有	非	無	得	(18)
佛	說	法	法	法	法	法	法	不	非	非	非	無	相	(19)

(XIII 1 - XV 1b)

T. 680a. 佛母寶德藏般若伽陀不思議品第十三

若	如	是	見	一	切	法	一	切	我	見	悉	皆	捨
佛	行	法	及	聲	聞	等	皆	從	般	若	而	成	就
如	王	不	行	於	國	邑	所	有	王	務	而	自	辦
菩	薩	離	相	依	般	若	自	然	獲	佛	功	德	法

佛母寶德藏般若伽陀譬喻品第十四

若	菩	薩	發	堅	固	心	修	行	最	上	般	若	行
超	過	聲	聞	緣	覺	地	速	能	證	得	佛	菩	提
如	人	欲	渡	於	大	海	所	乘	船	航	忽	破	壞
不	依	草	木	命	不	全	若	得	依	附	達	彼	岸
若	人	不	發	堅	信	心	依	於	般	若	求	解	脫
溺	輪	迴	海	無	出	期	處	生	老	死	常	苦	惱
若	有	信	心	持	般	若	解	有	無	性	見	真	如
是	人	獲	福	智	有	財	速	證	最	上	佛	菩	提
如	人	擔	水	用	坏	器	知	不	堅	牢	速	破	壞
若	用	堅	牢	器	盛	水	而	無	破	壞	無	憂	怖
不	見	具	信	持	般	若	遠	般	若	提	求	退	墮
能	發	信	心	欲	入	海	證	大	菩	固	超	二	地
未	有	商	人	無	怖	畏	不	造	珍	寶	大	船	舫
依	堅	固	船	亦	如	是	獲	多	若	行	到	彼	岸
信	心	菩	薩	大	智	行	當	般	無	上	遠	菩	提
若	修	最	上	復	病	患	是	得	不	能	菩	提	果
如	百	歲	人	扶	侍	者	隨	人	行	往	自	行	立
若	得	左	右	力	微	劣	往	意	提	岸	無	所	怖
菩	薩	般	若	方	便	行	得	菩	菩	提	不	能	礙
兼	行	最	上					佛				望	

佛母寶德藏般若伽陀天品第十五

所	有	菩	薩	住	初	地	發	信	心	行	般	若	行

(XV 1c - XVI 6)

T. 680b.

為求無上菩提故	親近善友及智者	(1)
大智是功德云何	當從般若波羅	(2)
如修行蘊薩苦求發離於聞彼為象法	功一為初世上名不深善人初世所	(3)
	勿教說不退甚此有非住無	(4)
		(5)
		(6)
		(7)
		(8)

第十六品寶德藏般若伽陀如寶品

東乃過一菩離如初雖復樂當	南無一切不應苦折忘經離猶常	(1)
方至去切薩種鳥利修以行行	西種佛得方離翼般俱便父善	(2)
虛上未如樂種能天前廣佛利	北相法故便此故若胎墜母賴	(3)
空下來實求相飛及五大智益	方無及無般無飛故那聲觀妙	(4)
界及及不如即百閻波願心及	是別聞別行證半墜劫位切教	(5)
無四現可是菩由浮羅寶平慈		(6)
邊維在得法提句人蜜持等悲		

第十七品瑞祥地不退陀伽般若藏德寶母佛

(XVII 1 - XVIII 8b)

T. 680a.

此品攝普徧光明佛地

時離不大若行三降不或本若求爲
 須言住智欲住業魔求爲來求正法
 菩聲沙離法坐清境名富寂清徧捨
 提相門於無臥淨界譽貴靜淨知命
 瞻云婆檀礙回如及無及無不心如
 仰何羅檀行威白化瞋脫所退柔須
 問說門相化儀衣他志命有時順彌

不願及如一一不觀乃不男當不是
 退佛行山谷善觀利禪在纖互最二不
 菩說十善響說心養定家毫相上地退
 薩彼善響說心養定家毫相上地退
 何功離聲諸恙故而塵之業般離之
 殊德三相言通樂不不欲所若邊菩
 勝藏塗應教達法住染塵緣行地薩

佛母寶德藏般若伽陀空品第十八

色如苦六如乃若不若迴所若於演此
 受海薩塵人至多如菩施說如一說得
 想之知十思日俱說薩一成是念俱名
 行深此二彼日脞行觀一切就知脞佛
 識杖甚界染心劫般般證而名一那波
 甚莫深體欲所布般若若善無覺切由羅
 深測法空境行施法理提相智法劫密

本得住無心菩羅百安彼非得信法菩
 來般真蘊著薩漢千住三空受佛界薩
 寂若如寧女思緣萬說界非成所不於
 靜蘊兼有色覺覺分法師實就說增中
 而亦不所如亦持不而無有不義及亦而
 無如可得目如戒及無有可無他不说
 相是染福見是者一相等得邊說減法

T. 681a.

佛母寶德藏般若伽陀昂誡天姊品第十九

佛母寶德藏般若伽陀善解方便品第二十

生智法間中畏地提住住
不悲化世冤怖摩菩依非
蘊起幻爲多無三偶皆住
來昧切何路家一求地意
本三一遠還第不大無
知空解能行樂住復水空
了以善而遊安安亦風虛

(XX 6 - 23b)

相故地相相地歲中便力空倦岸倦注進手靜家惱實惱巷還智道昧為知識明記地記道
 禮空摩非行住多不方通虛退彼退專前二寂還苦定苦里復脫為三無乃知照授覺授惡
 禮非三彼非非經無及神住不到不心乃為於而心禪離諸而解有願於眾眾怨無緣應滅
 間靜靜見靜空住發慧上化劫行劫蓋風便住隱屬力生城道覺彼相知故門根思聞地那
 世寂寂不寂虛不前智最變胎相胎持無方不安眷根眾國善緣行無得名脫諸無聲退利
 於彼空復求住之一習獲神俱無俱手至慧法寶有得諸落智聞況空可其解於退求不願
 現非住亦非非習一修方現經修經二直智見獲豈獲令聚大聲何住乃緝於而無不名發

是力時相門來法妙爾滿力儀是間風行悲蓋洲樂是心經住知住間著識門法法幻間塗
 如願智切脫往射盡亦圓通咸如世大能大法寶快如喜所非了非世所未脫深願夢世三
 亦及大一解而習得行怨神四亦現遇不住願往而亦歡怨亦怨亦為無人解甚無如為墮
 空智行見此空人習若善證臥薩行險險薩相實足洲住利所薩智薩靜生行彼相界法生
 住生薩不行飛有久般眾蜀坐苦禮經怖苦無求心寶不為寶菩佛菩寂人若聞無三說眾
 薩眾菩中薩鳥如法上至苾住空禮人人智空人人空薩下達智至智得如薩薩空於佛諸
 菩以若此菩如亦射最直若行住行如是大執如是詣菩商雖大乃大若譬菩菩住觀如知

T. 681c.

(XX 23c - XXII 4)

以真寶力滅火蘊
諸惡宿曜及鬼神
真寶願力怨滅除

名不退地應授記
作種瘦惱世間
無我能作應授記

佛母寶德藏般若伽陀魔業品第二十一

我若得授記非能所
若見授有執及能所
或作父母魔即知
魔所現作七代人
菩薩開已無數相
或住城隍有聚所
自稱已德毀他落
雖住城隍聚落中
此心爲度象生故
五見逼迫山險深
若薩往彼爲我世
菩著山野寂靜行
彼住城隍及利野
雖修如是行世間

是實願力得增長
是名執著及少智
現親友相來燒惱
言汝名此汝可證
皆是名少智魔利
是山林曠野寂所
應知求聲聞爲靜
不說惡名緣魔覺
我諸惡獸多善薩
共無分別知年住
若力解脫三摩地
得亦知彼魔所作
此樂亦知提離二
一念念如秤名苦

佛母寶德藏般若伽陀善友品第二十二

T. 682a.

有亦大智者依師學
亦如良醫除衆患
菩薩行佛地能提調
此最上未提方伏
過去佛若最上相
行如彼般空行
了知一切法皆空

速疾得證無上覺
學從善友心疑
依彼善友波羅蜜
爲二種事證羅蜜
行此正道無異路
說波羅蜜相如光
知諸法相行亦如
此即名行佛般若

(XXII 5 - XXIII 2)

繫此譬過亦煩如多若午苦恒苦皆如無求得	著愚如人如惱閻午復俱薩行薩令人心苦無	色迷得妄恒清淨俱有胎大乞欲速欲忽提取	欲人食心說淨提胎人施悲度到求爾寶捨	及所疑生諸俱諸劫於不行於於無而亦無	飲見有我煩無衆布一及般國人彼價獲如上	食倒毒想惱有生施日一若城天岸寶得是寶	常在不虛我諸是發施行般衆得至夜過惱行薩	輪實妄想煩苦無一切上功故切塗行海除若證	迴法見故惱薩上切上功故切塗行海除若證	不生而有不知善證般無不名極於諸喜諸於	休實不生著般提菩若為起大苦般險無功菩	息想食死相若心提行故想智衆若難量德提	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)

佛母寶德藏般若波羅蜜經卷中

T. 682b.

佛母寶德藏般若波羅蜜經

卷

下

西天	譯經	三藏	朝散	大夫	試光	祿卿
明教	大師	法臣	賢奉			詔譯

法王品第二十三

日出	光明	照世	問星	雲幻	焰滿	散月	黑皆	闇映	滅蔽
所有	瑩住	及無	相願	乃至	於最	上耶	大俱	智能	行破
所苦	羅漢	證皆	超	行一	切				

(XXIII 3 - XXV 6b)

寶順行樂
財隨智變
施怨火怨
子喜行天
王歡勤人
如生薩切
譬象菩一

生住生住
衆王群王
諸嗣刹法
利得法證
能當露當
在疑甘定
自無施決

(1)

(4)

佛母寶德藏般若伽陀我品第二十四

王相勤然心勤怒中記失佛行
法諸不泰怒精瞋心授過諸正
證現心心瞋而或身未皆於持
薩電薩空起喜諍薩記念念說
菩掣菩飛若歡或菩授心思如
恐火智鳥薩魔薩彼薩至薩悔
魔放火如菩時菩入菩乃菩懺

惱懼義爲諍智便作諍行提學
憂退若能鬪佛其所鬪修善修
常生般無或於得魔或勤證而
宮薩觀事分遠鬼提怒更辱法
天菩常魔夜是左菩瞋倍忍佛
處令夜切畫薩舍退起已從如
雖欲畫一於菩毘令或知皆是

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

佛母寶德藏般若伽陀我品第二十五

T. 682c.

相相相爭學來爲攝根智德
作二無承是往無見諸大功
有無住樂如而住身具行諸
法戒薩學耆空若見人薩覺
戒非菩法智虛般二有菩緣
學或有佛大日學十如諸聞
若知若於是如若六譬若聲

學法戒著法闇密爾滅蜜學
善佛持無善黑羅復根羅皆
不學名而不破波亦諸波怨
法名離學生光切受故切薩
戒乃不善不午一攝滅一菩
於是持名永百攝若根行智
而如受是心放能般命亦大

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(XXV 6c - XXVII 5)

雖學非住亦非求 所學之學此為義 (6)

佛母寶德藏般若伽陀幻化品第二十六

若三衆作菩內如大如幻行乃佛菩如菩	發牛生佛薩心虛智有人般至佛薩木薩	志須爲功不亦空菩幻雖若權化大匠大	心彌求德著不界薩師現行種現智人智	而重解法諸求無亦作種亦所諸行心亦	隨無脫迴法覺障復幻種復作佛亦善復	喜量法施空智礙然人相然事事然巧然
最隨一當了是無住衆名爲如所一一無	上喜切爲知行所寂人字世幻作切木著	菩善隨世無最得靜見身間師皆現造智	提法喜間相上故行幻心說現無行作行	不退過福諸里羅不虛皆不菩無我幻種切	行彼蘊苦礙蜜有空喜實提著相化相行	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)

T. 683a. 佛母寶德藏般若伽陀妙義品第二十七

大乃假一大空佛內法如	智至使一智行母心界天	菩十恒毛菩亦般真如宮	薩方河變薩不若寶寶殿	行佛沙無有捨波而不應	如刹佛邊回衆羅奉可念	是中刹相力生蜜行得生
天亦所不而菩菩應由亦	人得有能彼薩薩知如如	合功衆燒回慈了是虛飛	掌德生勤魔悲知行空禽	恭鬘皆於不處深一無思	敬供作菩能刹信切處華	禮養魔薩勤樂重智所樹
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)

(XXVII 6 - XXIX 3b)

行說覺脫岸地生法
是無緣解彼墮象一
如亦及得到不諸第
薩見聞靜禪翔為上
菩不可聲寂依飛若最
智不有樂薩禽薩興
大法所愛菩如菩施

德得地切空在智者
功不摩一切如自佛行
之非三於行行有行
靜得靜出靜中曾上
寂非寂超寂水未最
彼提行佛住魚求名
住菩修唯不如此

佛母寶德藏般若伽陀散華品第二十八

蜜戒母佛等著等生身門轉緣明
羅一切佛方果不覺所象苦法緣二光
汲一諸十華亦緣之下轉諸隨十放
戒奉藏來林厭閑若中合便法知中
說欲法未樹不聲般上和方便了雲
來者此現一切地及從間緣至方薩日
如智今過一大佛皆世因乃彼菩如

一當為生皆不天般一無皆般乃破
一切學最此從減及若切明從若至無
戒佛第法大不世無皆無般無明障
中戒一界地增間增從增若增若障
為波快而而復安亦無亦所亦無證
第羅樂無生不隱無明無生無增菩
一蜜所盡長倦法減生減出減減提

T. 683b.

佛母寶德藏般若伽陀聚集品第二十九

定禪定定有
禪四禪禪曾
四於住大未
修住若上藏
薩不般最德
菩復最得功
大或得為此

住提地盡相
無菩摩漏無
而之三諸而
樂上等學地
變最色不摩
所得無復三
如常回而行

(XXIX 3a - XXX 4)

界洲還應水蜜蜜心得地聞覺德等心蜜是對過生木相倦
 欲北復相著羅羅樂可摩世緣功聞提羅如無其累草我無
 生主而而不波波愛不三為及無聲苦波亦而貢利燒無心
 思天已行華土提生寶靜界漢亂覺離進主辱主主火心苦
 所諸住地連淨菩不彼寂欲羅迷緣不精累瞋彼事如內雖
 心生彼摩如滿求得收禪入樂知彼引行於被恐奴生已暑
 有未作三由圓而雖欲回而不無及等修利雖唯如利利寒

見人生德界生界藏心住地地心欲離生主注心提已行護
 我提求功欲累色寶起樂摩摩惡五遠累其專在菩提他衛
 於淨而之住於無獲而不三三兒觸怨為事心常佛菩利常
 破閻界修夫脫於人人菩薩靜行亂味法何僕主止求上行子
 不南境所凡度生天天菩寂薩散香之一奴事勤為無勤愛
 彼如彼薩同薩求如言智彼菩至聲是薩如僕所薩得夜母
 住譬見菩雖菩不譬或大出若乃色如菩由如凡菩證晝如

T. 683a.

佛母寶德藏般若伽陀常歡喜品第三十

行倦提證證是果失
 淨退菩得靜如提過
 清心為終寂應菩之
 利塵行心獲薩上薩
 佛微苦怠得菩無菩
 治如修懈至智證彼
 修無久無乃大方是

生蜜劫蜜提進彌心
 累羅胎羅菩精須退
 為波俱波為行於而
 樂進薩進心夜破怠
 變精菩精發晝能懈
 薩行智離初於言已
 菩恒大不從恒有聞

(XXX 5 - XXXI 6b)

(5) 小提利提法蜜喜蜜漢一岸伏養喜聞提苦辱毒蜜
 (6) 微菩大菩二羅歡羅羅及彼調供瞋聲菩邊忍楚羅
 (7) 甚佛作佛不波能波及不到而為無及佛無持諸波
 (8) 虛證問證住進言忍覺分相受身心覺向塗勤持辱
 (9) 彌住世能相精聞上緣萬二信薩等緣迴三不挫忍
 (10) 須不脫不誦行人最佛十十法菩平為皆忍何縛住
 (11) 謂亦度而離是令名施百三聞塗行或能甘今禁是

言壞進急生提樂人界德淨樂檀然忍生欲提鼻忍
 是破精懈眾菩刹聽牛功清愛旃燒是眾五菩耳能
 聞可行起無佛行無三忍得悉以徧持誦貪佛剗怨
 薩問語相相上薩說滿法薩生主火薩問間求足惱
 菩念心我心無菩無寶知菩眾持菩世世為首苦
 智一身著身求智法如如忍切有有智至如薩截是
 大於於或無為大說譬不持一或或大乃譬菩剗如

T. 684a.

佛母寶德藏般若伽陀出法品第三十一

(1) 地提過欲樂提眾蜜斷罪益
 (2) 摩菩他五利菩聖羅間重自
 (3) 三佛說行行於及波無夷求
 (4) 得於戒戒足壞法羅善羅念
 (5) 證證破持具滅佛尸十波作
 復當見名戒則命住行犯不
 亦後及是持是歸是奉是而

稱生聞提法羅欲智劫漢提
 名眾聲菩德尸五切胎羅菩
 高諸及為功於受一俱及佛
 得利覺戒提破樂證歷覺向
 當為緣持菩毀雖當經緣迴
 戒戒重寶證行薩我薩樂戒
 持持心雖欲若菩念菩心持

(XXXI 6c - XXXII 3)

密相戒者勝別著妬施賤施相生提報量施德向覺寶覺愛中
(6)
羅種持壽殊介無戀嫉為貪布無眾苦果無重功迴上璃上所雲
(7)
波種善及之無皆無而非處恒亦諸於於果尊之行無疏無無出
(8)
戒離上人戒礙變身處病人心大有向求少以聞福得真施慢障
(9)
持生最無持無所此非薩為發廣三迴不雖皆聲施證一迴我離
(10)
則眾為我則一切切於彼苦得薩是念皆復因切覺彼怨及及作月
(11)
是於此無是一一乃及是或苦如復怨亦施一緣用皆不不不如

生道患相相戒悟我捨慢趣因數已生著切生薩便類聚眾間長
象佛過諸行持無無不我鬼賤木施眾所一眾苦方生大切世增
諸諸諸於及而施空而生生貪草行彼無為諸及以眾寶一於大
他行戒離相足足本物施妬生貪洲薩為施者有佛薩切璃間施得
利若破要戒具手法財外嫉眾回苦亦行智三養菩一琉世行而
念薩見薩著是目知外內起彼如智薩是大至供智今假施薩行
但苦不苦不如頭了況於或知施大苦如名乃如大當如迴苦修

T. 684b.

佛母寶德藏般若伽陀善護品第三十二

惱惱念樂盡明
(1)
苦煩正變可通
(2)
度諸得怨不神
(3)
盛除念間德得
富斷非世功持
得得八金有等
令及捨如所從

乞趣趣色邊欲
貪鬼生上無五
濟餓畜最獲離
施滅離得法定
布永遠當善禪
薩報戒辱進行
菩果持忍精修

(XXXII 4 - 6)

智	獲	無	邊	佛	法	藏	慧	了	諸	法	本	來	因	
佛	知	三	界	諸	過	咎	爲	轉	法	輪	滅	諸	苦	(4)
菩	薩	此	法	得	圓	滿	佛	刹	清	淨	衆	生	淨	
受	持	佛	種	并	法	種	聖	衆	種	及	一	切	法	(5)
醫	世	間	病	最	上	師	以	智	慧	說	菩	提	方	
寶	德	藏	有	種	種	藥	令	衆	生	服	悉	證	道	(6)

佛母寶德藏般若波羅蜜經卷下

B I B L I O G R A P H Y

A list of works quoted in my thesis

B I B L I O G R A P H Y

For manuscripts and blockprints see my 'Bibliographical Notes', pp. xii-xl.

- AALTO, P., 'Notes on the Collection of Mongolian Books in the Ethnographical Museum in Sweden, Stockholm', *Ethnos*, XV, 1-2 (1950), pp. 1-14.
- , 'A Catalogue of the Hedin Collection of Mongolian Literature', *Reports of the Sino-Swedish Expedition*, Publication No. 38 (Stockholm, 1953), pp. 69-108.
- AKANUMA, Chizen 赤沼智善, *Bukkyō Kyōtenshiron 佛教經典史論* (Nagoya: Hajinkaku Shobō, 1939).
- , *Indo Bukkyō Koyūmeishi Jiten: Genshiki-hen 印度佛教固有
名詞辭典・原始期篇* (Nagoya: Hajinkaku Shobō, 1931; reprinted with additions and corrections by Hōzōkan, Kyōto, 1967).
- ALSDORF, L., 'Contributions to the Textual Criticism of the Kāthopaniṣad', *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*, C, 2 (1951), pp. 621-637.
- AOYAMA, Sadao 青山定雄 (ed.), *Sōdai Kenkyū Bunken Teiyō 宋代研文
献提要* (Tōkyō: Tōyō Bunko, 1961).
- APTE, V. S., *The Practical Sanskrit-English Dictionary*, 3 vols. [Editors-in-chief: P. K. Gode and C. G. Karve] (Poona: Prasad Prakashan, 1957-1958-1959).
- BACOT, J., 'La collection tibétaine Schilling von Canstadt à la Bibliothèque de l'Institut', *Journal Asiatique*, CCV (1924), pp. 321-348.
- , *Grammaire du tibétain littéraire*, 2 tomes (Paris: Adrien-Maisonneuve, 1946-1949).
- BECKH, H., *Verzeichnis der tibetischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, I: Kanjur (Bkash-hgyur) (= *Die Handschriften-Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, XXIV) (Berlin: Behrend & Co., 1914).
- BENDALL, C., *Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in the University Library, Cambridge* (Cambridge: Cambridge University Press, 1883).
- BERNHARD, F., 'Gab es einen Lokativ auf -esmin im buddhistischen Sanskrit?', *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen*, I: *Philologisch-historische Klasse*, Jahrgang 1964, Nr. 4 (Nov. 1964), pp. 199-209.
- BISCHOFF, F. A., *Der Kanjur und seine Kolophone*, 2 Bände (Bloomington: The Selbstverlag Press, 1968).
- BOEHTLINGK, O., 'Ueber einige Sanskrit-Werke in der Bibliothek des Asiatischen Departements', *Bulletin de la Classe des Sciences historiques, philologiques et politiques de l'Académie Impériale des Sciences de Saint-Petersbourg*, II, 22 (1845) Sp. 339-349.

- - , 'Verzeichniss der auf Indien bezueglichen Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften', *Das Asiatische Museum der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu St.-Petersburg*, von B. Dorn (St.Petersburg: Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1846), Beilage Nr. 153, pp. 720-736.
- BUDDHAŚRĪJÑĀNA — see 'Bibl. Notes' VIII 2.
- BU-STON — see Obermiller.
- CAILLAT, Colette, 'La finale -īma dans les adjectifs moyen- et néo-indiens de sens spatial', *Mélanges d'indianisme à la mémoire de Louis Renou* (= *Publications de l'Institut de civilisation indienne*, série in-8°, fascicule 28)(Paris: E. de Boccard, 1968), pp. 187-204.
- CHAKRAVARTI, Chintaharan, 'Sanskrit Manuscripts in the Asiatic Society', *Indian Studies Past and Present*, I (1959-1960), pp. 663-672.
- CHIH-P'AN 志盤, 'Fo-tsu-t'ung-chi 佛祖統記 (1258-1269) — *Taishō Shinshū Daizōkyō*, No. 2035.
- CH'ING CHI-HSIANG 慶吉祥, etc., *Ta-yuan Chih-yuan fa-pao k'an-t'ung tsung-lu 大元至元法寶勘同總錄* (1287 A.D.) — *Shōwa Hōbō Sōmokuoku*, II (1929), No. 25.
- CHOS-GRAGS, *Dge-bśes Chos-kyi grags-pas brtsams-pa'i brda-dag min tshig gsal-ba / 格西曲札·藏文辭典* (Peking: Min-tsu Ch'u-pan-shē, 1957). — Abbr.: Chos-grags.
- Chung-hua Ta-tsang-ching 中華大藏經*, First Series [Chi-sha edition] (Taipei: Hsiu-ting Chung-hua Ta-tsang-ching-hui, 1965).
- Shou-pin 首編* (Taipei, 1968).
- See also *Ying-yin Sung Chi-sha tsang-ching*.
- CONZE, E., 'Hymn to Perfect Wisdom', *The Middle Way*, XXV, 1 (1951), pp. 24-25.
- = E. Conze, *Buddhist Scriptures* (= *The Penguin Classics*, L-88) (Harmondworth: Penguin Books Ltd., 1959), pp. 168-171.
- - , 'The Composition of the Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, XIV (1952), pp. 251-262.
- = E. Conze, *Thirty Years of Buddhist Studies* (Oxford: Cassirer, 1967), pp. 168-184.
- - , *A Collection of Prajñā-pāramitā Texts* [Typescript, 1952]:
1. 'Ratnagūṇasamcayagāthā in Sanskrit and Tibetan'; 7. 'An English translation of the Ratnagūṇasamcayagāthā' (Unseen).
- Reference: *Library Catalogue* (School of Oriental and African Studies, University of London), Vol. XXII, p. 57c: No. 96341.
- - , *Dictionary to the Prajñāpāramitā Texts* [Typescript, 1954](Unseen).
- Reference: *Library Catalogue* (School of Oriental and African Studies, University of London), Vol. XXII, p. 55c: No. 96340.

- - , *Selected Sayings from the Perfection of Wisdom*, chosen, arranged and translated by E.C. (London: The Buddhist Society, 1955; 2nd. ed. 1968).
 - - , 'The Oldest *Prajñāpāramitā*', *The Middle Way*, XXXII, 4 (1958), pp. 136-141.
 - - , *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā*, translated into English by E.C. (= *Bibliotheca Indica*, Work No. 284, Issue No. 1578) (Calcutta: The Asiatic Society, 1958).
 - - , 'A Sanskrit-Tibetan-English Index' to Obermiller's edition of the *Rgs* (1960). — Abbr.: Conze Index.
 - - , 'The Calcutta Manuscript of the *Ratnagūṇasamāyagāthā*', *Indo-Iranian Journal*, IV, 1 (1960), pp. 37-58. — Abbr.: Conze Rgs.
 - - , *The Prajñāpāramitā Literature* (= *Indo-Iranian Monographs*, VI) ('s-Gravenhage: Mouton, 1960).
 - - , 'The Development of the *Prajñāpāramitā* Thought', *Suzuki Daisetsu Hakushi Shōju Kinen Ronbunshū: Bukkyō to Bunka* 鈴木大拙博士 公壽記念論文集・佛教と文化 (Kyōto: Ōtani University / Tōkyō: Suzuki Research Foundation, 1960), pp. 24-45.
= E. Conze, *Thirty Years of Buddhist Studies* (Oxford: Cassirer, 1967), pp. 123-147.
 - - , 'Verses on the Accumulation of Precious Qualities (*Ratnagūṇasamāyagāthā*)', *Indo-Asian Studies*, Part I (= *Śatapiṭaka Series*, XXXI) (New Delhi: International Academy of Indian Culture, 1962), pp. 126-178. — Abbr.: Conze Trsl.
 - - , *Materials for a Dictionary of the Prajñāpāramitā Literature* (Tōkyō: Suzuki Research Foundation, 1967). — Abbr.: Conze Dict.
 - - , *Thirty Years of Buddhist Studies* (Oxford: Cassirer, 1967).
 - - , 'Review of R. Hikata, *Suvikrāntavikrāmi-Paripṛcchā Prajñāpāramitā-Sūtra* (Fukuoka, 1958)', *Indo-Iranian Journal*, III, 3 (1958), pp. 232-234.
- CORDIER, P., *Catalogue du fonds tibétain de la Bibliothèque Nationale*, Troisième partie: Index du Bstan-hgyur 180-332 (Paris: Imprimerie Nationale/ Ernest Leroux, 1915).
- CSOMA (KÖRÖS), A., 'Analysis of the Sher-Chin_P'hal-Ch'hen_Dkon-Séks__Do-Dé_Nyāng-Dās__and Gyut; Being the 2nd, 3rd, 4th, 5th, 6th, and 7th Divisions of the Tibetan Work, entitled the Kah-gyur', *Asiatic Researches*, XX, 1 (Calcutta, 1836), Article XI, pp. 393-552.
- Dainippon Kōtei Daizōkyō — see Fukuda-Shimada-Shikigawa.
- DAS, Sarat Chandra, *Pag Sam Jon Zang* [Dpag-bsam ljon-bzañ] by Sumpa Khan-po Yege Pal Jor, the great historiographer and chronologist of Tibet. Edited with a list of contents and analytical index by S.C.Das, 2 parts (Calcutta: Presidency Jail Press, 1908).
- DEMIÉVILLE, P., *L'Inde classique: Manuel des études indiennes*, par L. Renou et J. Filliozat, Tome II (Paris: Imprimerie Nationale/Hanoi: École Française d'Extrême-Orient, 1953): chapitre XI. Le bouddhisme, 1.4 'Les sources chinoises', pp. 398-463.

- [- -], *Hôbôgirin 法寶義林* : *Dictionnaire encyclopédique du bouddhisme d'après les sources chinoises et japonaises*, publié sous la direction de S. Lévi et J. Takakusu [Rédaction en chef: P. Demiéville]. Fascicule annexe: *Table du Taishô Issaikyô* (Tôkyô: Maison Franco-japonaise, 1931).
- DEVI, Sushama, *Samantabhadracaryāpranidhānarāja* (= *Satapiṭaka Series*, IV) (New Delhi: International Academy of Indian Culture, 1958).
- DHARMAPĀLABHADRA — see 'Bibl. Notes' IIB5a.
- DHARMAŚRĪ — see 'Bibl. Notes' VIII 3.
- DPAL-BRTSEGS — see 'Bibl. Notes' IIB N.B. 1.
- EDGERTON, F., 'Meter, Phonology, and Orthography in Buddhist Hybrid Sanskrit', *Journal of the American Oriental Society*, LXVI (1946), pp. 197-206. — Abbr.: Edgerton Meter.
- - , *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, 2 vols. (= *William Dwight Whitney Linguistic Series*) (New Haven: Yale University Press, 1953). — Abbr.: Edgerton & BHSD.
- Photomechanical reprint (Delhi-Patna-Varanasi: Motilal Banarsidass, 1969).
- For reviews and review-articles on this work see A. Yuyama, *A Bibliography of the Sanskrit Texts of the Saddharmapundarikasūtra* (1970), pp. 80-81.
- - , 'The Prajñā-Pāramitā-Ratna-Guṇa-Saṃcaya-Gāthā', *Indo-Iranian Journal*, V, 1 (1961), pp. 1-18. — Abbr.: Edg.Rgs.
- - , *The Beginnings of Indian Philosophy* (= *UNESCO Collection of Representative Works — Indian Series*) (London: George Allen & Unwin Ltd., 1965).
- Eiin Pekin-ban Chibetto Daizōkyō Sōmokuroku / Sakuin 影印北京版西藏大藏經總目錄·索引* : *Catalogue and Index of the Tibetan Tripiṭaka, Peking Edition, kept in the Library of the Otani University, Kyoto*. Reprinted under the supervision of the Otani University, edited by D. T. Suzuki (Tōkyō-Kyōto: Tibetan Tripiṭaka Research Institute, 1961).
- FA-HSIEN 法賢 — see 'Bibl. Notes' III N.B. 1.
- FEER, L., 'Analyse du Kandjour (et du Tandjour). Recueil des livres sacrés du Tibet par Alexandre Csoma, de Körös. Traduite de l'anglais et augmentée de diverses additions et remarques par L.F.', *Annales du Musée Guimet*, II (Lyon, 1881), pp. 131-577.
- FARQUHAR, D., 'A Description of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in Washington, D.C.', *Central Asiatic Journal*, I, 3 (1955), pp. 161-218.
- FILLIOZAT, J., *L'Inde classique: Manuel des études indiennes*, par L. Renou et J. Filliozat, Tome II (Paris: Imprimerie National / Hanoi: École Française d'Extrême-Orient, 1953): chapitre XI. 'Le bouddhisme, 1: 'Les sources', pp. 313-397.

- FONAHN, A., 'Notes on the Tanjur in Oslo', *Oslo Etnografiske Museums, Skrifter* III 4 (Oslo, 1936), pp. 161-208.
- FRAUWALLNER, E., *Die Philosophie des Buddhismus (= Philosophische Studientexte, Texte der indischen Philosophie, II)* (Berlin: Akademie-Verlag, 1956).
- FUKUDA, Gyōkai 福田行誠, SHIMADA, Bankon 島田蕃根, and SHIKIGAWA, Seiichi 色川誠一 (eds.), *Dainippon Kōtei Daizōkyō 大日本校訂大藏經* (Tōkyō: Kōkyō Shoin, 1880-1885). — Abbr.: Shuku; cf. 'Bibl. Notes' III N.B. 1b.
- Dainippon Kōtei Daizōkyō Mokuroku 大日本校訂大藏經目錄* (Dec. 1885).
- GEIGER, W., *Pāli Literatur und Sprache (= Grundriss der indo-arischen Philologie und Altertumskunde, I, 7)* (Strassburg: K. J. Trübner, 1916). — Abbr.: Geiger.
- English edition: *Pāli Literature and Language*, translated by B. Ghosh (Calcutta: University of Calcutta, 1943; photomechanically reprinted by the Oriental Books Reprint Corp., Delhi, 1968).
- GONDA, J., *The Character of the Indo-European Moods* (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1956).
- GORBAČEVA, Z. I., i KYČANOV, E. I., *Tangutskie rukopisi i ksilografiy* (Moskva: Izdatel'stvo vostočnoj literatury, 1963).
- GRINSTEAD, E. D., 'The Manuscript Kanjur in the British Museum', *Asia Major*, New Series, XIII, 1-2 (London, 1967), pp. 48-70.
- HAARH, E., 'A Comparative List of the Derge and Lhasa Editions of the Kanjur', *Asia Major*, New Series, IX, 2 (1963), pp. 179-205.
- HADANO, Hakuyū 羽田野伯猷, 'Himitsushū Tantora ni okeru Jinyāna-pāda-ryū ni tsuite 秘密集タントラにおけるチニヤナパータ流のツイ', *Bunka*, New Series, No. 5 [= Vol. II, No. 1] (Sendai, March 1950), pp. 13(152)-25(165).
- -, 'Chibetto Daizōkyō Engi (Sono Ichi) — Narutan Daigakumonji no Senkuteki Jigyō o megutte — チベット大藏經緣起(その一) — ナルタン大学問事と先驅的事業をめぐって —', *Suzuki Gakujutsu Zaidan Kenkyū Nenpō 鈴木學術財団研究年報*, No. 3 (Tōkyō, 1966), pp. 35-83.
- HANAYAMA, Shōyū 花山 勝友, 'A Summary of Various Research on the Prajñāpāramitā Literature by Japanese Scholars', *Acta Asiatica: Bulletin of the Institute of Eastern Culture*, No. 10 (Tōkyō, 1966), pp. 16-93.
- HARIBHADRA — see 'Bibl. Notes' VIII 1.
- HEISSIG, W., 'Die Libri Mongolici der westdeutschen Bibliothek Marburg', *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*, CIII, 2 (1953), pp. 394-424.
- -, *Die Pekinger lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache. Materialien zur mongolischen Literaturgeschichte (= Göttinger Asiatische Forschungen, II)* (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1954).

- - , *Mongolische Handschriften - Blockdrucke - Landkarten*. Herausgegeben unter Mitarbeit von K. Sagaster (= *Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland*, I) (Wiesbaden: Franz Steiner, 1961).
- HIKATA, Ryūshō [干瀉龍祥], *Suvikrāntavikrāmi-Paripṛcchā Prajñāpāramitā-Sūtra*, edited with an introductory essay (Fukuoka: Committee of Commemoration Program for Dr. Hikata's Retirement from Professorship, Kyūshū University, 1958).
- HIRAKAWA, Akira 平川 彰 , 'Yōroppa no Chūō Ajiya Bukkyō Shahon ヨーロッパの中央アジア佛教寫本', *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū 印度學佛教學研究*, X, 1 (Jan. 1962), pp. 314-323.
- - , *Shoki Daijō Bukkyō no Kenkyū 初期大乘佛教の研究* (Tōkyō: Shunjūsha, 1968).
- - , and CEADEL, E. B., 'Japanese Research on Buddhism Since the Meiji Period', *Monumenta Nipponica*, XI, 3 (Tōkyō, 1955), pp. 221-246; XI, 4 (1956), pp. 398-424.
- [HSÜ Ti-shan 許地山], *Fo-tsang tzu-mu yin-te 佛藏子目引得 / Combined Indices to the Authors and Titles of Books and Chapters in Four Collections of Buddhist Literature*, 3 vols. (= *Harvard-Yenching Institute Sinological Index Series*, XI) (Peking: Yenching University Library, 1933).
- INABA, Shōju 稲葉正就 , *Chibettogo Koten Bunpōgaku チベット語古典文法學* (Kyōto: Hōzōkan, 1954).
- - , 'Chibetto Chūsei Shoki ni okeru Hannya-Chūgan Ronjō no Yakushutsu チベット中世初期における般若中觀論書の譯出', *Bukkyōgaku Seminā 佛教學セミナー*, No. 4 (Oct. 1966), pp. 15-33; No. 5 (May 1967), pp. 13-25.
- IWAMOTO, Yutaka 岩本 裕 , *Bukkyō Setsuwa Kenkyū Josetsu 佛教説話研究序説* (= *Bukkyō Setsuwa Kenkyū*, I 佛教説話研究第一) (Kyōto: Hōzōkan, 1967).
- JACOBI, H., *The Kalpasūtra of Bhadrabāhu*, edited with an introduction, notes and a Prākṛt-Saṃskṛt Glossary (= *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes*, VII, 1) (Leipzig: F. A. Brockhaus, 1879; photo-mechanically reprinted by Kraus Reprint, Nendeln, 1966).
- JAN Yün-hua [冉雲華], 'Buddhist Relations between India and Sung China', *History of Religions*, VI, 1 (Chicago, Aug. 1966), pp. 24-42; VI, 2 (Nov. 1966), pp. 135-168.
- JÄSCHKE, H. A., *A Tibetan-English Dictionary with special reference to the prevailing dialects, to which is added an English-Tibetan vocabulary* (London: Routledge & Kegan Paul, 1881; reprinted 1934, 1949, 1958, 1965). — Abbr.: Jäschke.
- JONG, J. W. de, *Buddha's Word in China* (= 28th George Ernest Morrison Lecture in Ethnology 1967) (Canberra: The Australian National University, 1968).

- - , 'Korea's Edition of the Chinese Buddhist Canon', *Hemisphere: An Asian-Australian Magazine*, XIII, 4 (Canberra, April 1969), pp. 26-29.
- - , 'Review of R. Yamada, "Hannya Kyōtenrui no Keiseisareta Jidai no Haikai"', *T'oung Pao*, XLII (1954), pp. 345-347.
- - , 'Review of J. May, *Candrakīrti: Prasannapadā Madhyamakavṛtti*', *Indo-Iranian Journal*, V, 2 (1961), pp. 161-165.
- JOSHI, Lalmani, *Studies in the Buddhistic Culture of India (During the 7th and 8th Centuries A.D.)* (Delhi-Patna-Varanasi: Motilal Banarsidass, 1967).
- KAGAWA, Takao 香川孝雄 , 'Mahāvvyutpatti no Hensan Nendai ni tsuite — G. Tucci Kyōju no Saikin no Gyōseki yori — Mahāvvyutpatti の 編纂年代について — G. Tucci 教授の最近の業績より —', *Bukkyō Ronsō 佛教論叢*, No. 4 (Kyōto, March 1956), pp. 68-71. — Unseen.
- - , 'Mahāvvyutpatti no Hensan Nendaikō / Mahāvvyutpatti の 編纂年代考', *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū 印度學佛教學研究*, VII, 1 (Dec. 1958), pp. 160-161.
- KAJIYOSHI, Kōun 梶芳光運 , 'Butsumo Hōtokuzō Hannya Haranitsukyō 佛母寶德藏般若波羅蜜經', *Bussho Kaisetsu Daijiten 佛書解説大辭典*, edited by G. Ono 小野玄妙, Vol. IX. (Tōkyō: Daitō Shuppansha, 1935, reprinted 1965).
- - , *Genshi Hannyagyō no Kenkyū 原始般若經の研究* (Tōkyō: Sankibō Busshorin, 1944).
- KANAKURA, Yenshō 金倉圓照 , YAMADA, Ryūjō 山田龍城 , TADA, Tōkan 多田等觀 , and HADANO, Hakuyū 羽田野伯猷 (eds.), *Chibetto Senjutsu Batten Mokuroku 西藏撰述佛典目錄 / A Catalogue of the Tohoku University Collection of Tibetan Works on Buddhism* (Sendai: Seminar of Indology, Tōhoku University, 1953).
- Katalog' knigam', rukopisjam' i kartam', na kitajskom', man'čžurskom', mongol'skom' i sanskritskom' jazykaz', nazdjaščimsja v Biblioteke Aziatskago Departamenta* (Sanktpeterburg' v' Tipografii Eduarda Praca, 1843).
- KRUEGER, J. R., 'Catalogue of the Laufer Mongolian Collections in Chicago', *Journal of the American Oriental Society*, LXXXVI (1966), pp. 156-183.
- LALOU, Marcelle, *Catalogue du fonds tibétain de la Bibliothèque Nationale*, Quatrième partie, I: Les Mdo-man (= *Buddhica*, Deuxième série: Documents IV) (Paris: Paul Geuthner, 1930).
- - , *Répertoire du Tanjur d'après le Catalogue de P. Cordier* (Paris: Département des manuscrits, Bibliothèque Nationale, 1933).
- - , *Inventaire des manuscrits tibétains de Touen-Houang conservés à la Bibliothèque Nationale (Fonds Pelliot tibétain)*, 3 tomes (Paris: Adrien-Maisonneuve, 1939-1950-1961).

- - , 'Les textes bouddhiques au temps du Roi Khri-sron-lde-bcan. Contribution à la bibliographie du Kanjur et du Tajur', *Journal Asiatique*, CCXLI (1953), pp. 313-353.
- LAMOTTE, É., *Le traité de la Grande Vertu de Sagesse de Nāgārjuna (Mahāprajñāpāramitāśāstra) (= Bibliothèque du Muséon, XVIII)* (Louvain: Institut Orientaliste / Publications Universitaires, 1944-1949; réimpression 1966).
- - , *Histoire du bouddhisme indien des origines à l'ère Śaka (= Bibliothèque du Muséon, XLIII)* (Louvain: Institut Orientaliste / Publications Universitaires, 1958).
- LAUFER, B., 'Verzeichnis der tibetischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Dresden', *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*, LV (1901), pp. 99-128.
- LA VALLÉE POUSSIN, L. de, *Mūlamadhyamakakārikās (Mādhyamikasūtra) de Nāgārjuna avec la Prasannapadā, commentaire de Candrakīrti (= Bibliotheca Buddhica, IV)* (St.-Petersbourg: L'Académie Impériale des Sciences, 1903-1913) [Photomechanically reprinted in Tōkyō, 1960?].
- - , *Catalogue of the Tibetan Manuscripts from Tun-Huang in the India Office Library*. With an appendix on the Chinese manuscripts by K. Enoki (London: Oxford University Press, 1962).
- LÉVI, S., *Asaṅga, Mahāyāna-Sūtrālamkāra, exposé de la doctrine du grand véhicule selon le système Yogācāra*, édité et traduit d'après un manuscrit rapporté du Népal, tome I: Texte (= *Bibliothèque de l'École des Hautes Études, Sciences historiques et philologiques*, CLIX) (Paris: Librairie Honoré Champion, 1907).
- LIGETI, L., 'La Collection mongole Schilling von Canstadt à la Bibliothèque de l'Institut', *T'oung Pao*, XXVII (1930), pp. 119-178.
- - , *Catalogue du Kanjur mongol imprimé*, Vol. I: Catalogue (= *Bibliotheca Hungarica*, III) (Budapest: Société Kőrösi Csoma, 1944).
- LOKESH CHANDRA, 'A Newly Discovered Urga Edition of the Tibetan Kanjur', *Indo-Iranian Journal*, III, 3 (1959), pp. 175-191.
- LÜDERS, H., *Beobachtungen über die Sprache des buddhistischen Urkanons*. Aus dem Nachlass herausgegeben von E. Waldschmidt (= *Abhandlungen der deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprache, Literatur und Kunst*, Jahrgang 1952, Nr. 10) (Berlin: Akademie-Verlag, 1954).
- MACDONELL, A. A., *A Sanskrit Grammar for Students* [Third edition] (London: Oxford University Press, 1927; reprinted several times since 1950).
- MALALASEKERA, G. P., *Dictionary of Pāli Proper Names*, 2 vols. (= *Indian Texts Series*) (London: J. Murray, 1937-1938; reprinted for the Pāli Text Society by Luzac & Co., London, 1960).
- MATSUNAMI, Seiren 松濤誠康, *Catalogue of the Kawaguchi-Takakusu Collection of Sanskrit Manuscripts* (Handwritten catalogue kept in the University of Tōkyō Library). — Unseen.

- - , *A Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Tokyo University Library* (Tōkyō: Suzuki Research Foundation, 1965).
- MATSUMOTO, Tokumyo [松本徳明], *Die Prajñāpāramitā-Literatur nebst einem Specimen der Suvikrāntavikrāmi-Prajñāpāramitā* (= *Bonner Orientalische Studien*, 1)(Stuttgart: W. Kohlhammer, 1932).
- MAY, J., *Candrakīrti: Prasannapadā Madhyamakavṛtti*. Douze chapitres traduits du sanscrit et du tibétain, accompagnés d'une introduction, de notes et d'une édition critique de la version tibétaine (= *Collection Jean Przyluski*, II)(Paris: Adrien-Maisonneuve, 1959).
- MAYRHOFER, M., *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen* (= *Indogermanische Bibliothek*, II: Wörterbücher) (Heidelberg: Carl Winter, 1952-). — Abbr.: Mayrhofer.
- MEHENDALE, M. A., *Historical Grammar of Inscriptional Prakrits* (= *Deccan College Dissertation Series*, III)(Poona: Deccan College Post-graduate and Research Institute, 1948). — Abbr.: Mehendale.
- MEISEZAHN, R. O., 'Die tibetischen Handschriften und Drucke des Linden-Museums in Stuttgart', *Tribus: Veröffentlichungen des Linden-Museums*, Nr. 7 (Stuttgart: Museum für Länder- und Völkerkunde, 1957), pp. 1-166.
- - , 'Review of E. Obermiller, *Prajñā-Pāramitā-Ratna-Guṇa-Saṃcaya-Gāthā* (reprint 1960)', *Oriens*, XVII (1964), pp. 289-301.
- MIBU, Taishun [壬生台舜], 'A Comparative List of the Bkaḥ-hgyur Division in the Co-ne, Peking, Sde-dge and Snar-than Editions with an Introduction to the Bkaḥ-hgyur Division of the Co-ne Edition', *Taishō Daigaku Kenkyū Kiyō* 大正大學研究紀要 / *Memoirs of Taishō University*, No. 44 (Tōkyō, March 1959), pp. 1-69.
- MITRA, Rājendralāl, *The Sanskrit Buddhist Literature of Nepal* (Calcutta: The Asiatic Society of Bengal, 1882).
- - , *Ashtasāhasrikā, a collection of discourses on the metaphysics of Mahāyāna school of the Buddhists*, now first edited from Nepalese Sanskrit MSS. by R.M. (= *Bibliotheca Indica*, Work No. 110, Issue Nos. 603, 620, 629, 645, 671, 690)(Calcutta: The Asiatic Society of Bengal, 1888).
- MITSUKAWA, Toyoki 光川豊芸, 'Shōben - Gesshō no Chūronshaku ni Mirareru Hannyagyō — Prajñāpradīpa to Prasannapadā o Chūshin ni — 清辨・月称, 中論釈にみられた般若経 — Prajñāpradīpa ʼ Prasannapadā ʼ 中心に — ', *Bukkyōgaku Kenkyū* 佛敎學研究, No. 24 (Kyōto, Dec. 1967), pp. 1-24.
- MOCHIZUKI, Shinkō 望月信享, *Bukkyō Daijiten* 佛敎大辭典, 10 vols. Begun by S. Mochizuki and continued in collaboration with many other scholars [Revised edition](Tōkyō: Suzuki Research Foundation, 1956-1963)[First edition: Vols. I-II (1932), III-V (1933), VI 'Chronological tables' (1909), VII (1936); Supplementary vols. VIII (1958), IX-X (1963)].

- - , *Bukkyō Kyōten Seiritsushiron* 佛教經典成立史論 (Kyōto: Hōzōkan, 1946).
- MONIER-WILLIAMS, M., *A Sanskrit-English Dictionary, etymologically and philologically arranged with special reference to cognate Indo-European languages*: New edition with the collaboration of E. Leumann and C. Cappeller and other scholars (Oxford: Clarendon Press, 1889). — Abbr.: MWD.
- MURAKAMI, Shinkan 村上真完, 'Samādhirājasūtra no Goi Kenkyū / Samādhirājasūtra の語彙研究', *Hachinohe Kōgyō Kōtō Senmon Gakkō Kiyō* 八戸工業高等専門学校紀要, No. 2 (Dec. 1967), pp. 72-109.
- NAGAO, Gadjin M. [長尾 雅人], *Index to the Mahāyāna-Sūtrālaṅkāra* (Sylvain Lévi edition), 2 parts (Tōkyō: Nippon Gakujutsu Shinkō-kai, 1958-1961).
- NAKAMURA, Hajime 中村 元, 'Genshi Bukkyō Seiten Seiritsushi Kenkyū no Kijun ni tsuite 原始佛教聖典成立史研究の基準について', *Nippon Bukkyō Gakkai Nenpō* 日本佛教學會年報, XXI (March 1956), pp. 31-78.
- - , 'A Critical Suvey of Mahāyāna and Esoteric Buddhism chiefly based upon Japanese studies', *Acta Asiatica: Bulletin of the Institute of Eastern Culture*, No. 6 (Tōkyō, 1964), pp. 57-88.
- NAMBIYAR, Raghavan, *An Alphabetical List of Manuscripts in the Oriental Institute, Baroda*, Vol. II (= Gaekwad's Oriental Series, CXIV) (Baroda: Oriental Institute, 1950).
- NANJIO, Bunyiu [南條 文雄], *A Catalogue of the Chinese Translation of the Buddhist Tripitaka, the Sacred Canon of the Buddhists in China and Japan* (Oxford: Clarendon Press, 1883).
Reprinted together with a *Japanese Alphabetical Index of Nanjio's Catalogue of the Buddhist Tripitaka with supplement and corrections*, by D. Tokiwa and U. Wogihara, assisted by K. Mino (Tōkyō: Maruzen, 1929-1930).
- - (ed.), *The Laṅkāvatāra Sūtra* (= *Bibliotheca Otaniensis*, I) (Kyōto: Ōtani University Press, 1923; reprinted 1956). — Abbr.: Laṅk.
- NARA, Yasuaki [奈良 康明], 'On the "So 'ham", "Sa tvam" etc. in the Buddhist (Hybrid) Sanskrit', *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū* 印度學佛教學研究, XI, 2 (March 1963), pp. 845(32)-839(38).
- - , 'Hokeyō ni okeru Buntaironteki Hanpuku (Repetition) 法華經における文體論的反覆 (Repetition)', I'; *Nippon Bukkyō Gakkai Nenpō* 日本佛教學會年報, XXIX (March 1964), pp. 1-16;
'II'; *Komazawa Daigaku Bukkyōgakubu Kenkyū Kiyō* 駒澤大學佛教學部研究紀要, XXII (1964), pp. 1-25.
- NOBEL, J., *Suvarṇaprabhāsottamasūtra: Das Goldglanz-Sūtra. Eine Sanskrit-text des Mahāyāna-Buddhismus: Die tibetischen Übersetzungen mit einem Wörterbuch*, II: Wörterbuch Tibetisch-Deutsch-Sanskrit (Leiden: E. J. Brill, 1950). — Abbr.: Nobel Suv. Index.

- OBERMILLER, E., *History of Buddhism (Chos-hbyung) by Bu-ston*, 2 parts
(= *Materialien zur Kunde des Buddhismus*, XVIII-XIX)(Heidelberg:
In-Kommission bei O. Harrassowitz, Leipzig, 1931-1932).
Photomechanical reprint (= *Suzuki Research Foundation Reprint
Series*, V)(Tōkyō: Suzuki Research Foundation, 1964).
- - , 'The Doctrine of Prajñā-pāramitā as exposed in the Abhisamayālam-
kāra of Maitreya', *Acta Orientalia*, XI (1933), pp. 1-133.
- - (ed.), *Prajñā-Pāramitā-Ratna-Guṇa-Saṃcaya-Gāthā: Sanskrit and
Tibetan Text* (= *Bibliotheca Buddhica*, XXIX)(Moscow-Leningrad:
U.S.S.R. Academy of Sciences, 1937). — Abbr.: O.
Photomechanically reprinted with a Sanskrit-Tibetan-English Index
by E. Conze (= *Indo-Iranian Reprints*, V)(Copenhagen: Mouton,
1960).
- [Ōtani Daigaku Toshokan 大谷大學圖書館], *Chibetto Daizōkyō
Kanjūru Kandō Mokuroku 西藏大藏經甘珠爾勘同目錄 /
A Comparative Analytical Catalogue of the Kanjur Division of
the Tibetan Tripiṭaka, edited in Peking during the K'ang-hsi Era,
and at present kept in the Library of the Otani Daigaku, Kyoto,
in which the Contents of Each Sutra are Collated with their
Corresponding Parts in the Existing Sanskrit, Pali and Chinese
Texts, and in which Page-references of the Narthang and the Derge
Editions of the Tripiṭakas are also entered* (Kyōto: Ōtani Daigaku
Toshokan, 1930-1932).
- P'ing-chiang-fu Chi-sha-pan Yen-shêng-yüan hsin-tiao-tsang ching-lü-
lun-têng mu lu 平江府碩砂版延聖院新雕藏經律論等目錄
(1234 A.D.). — *Shōwa Hōbō Sōmokuoku*, I (1929), No. 12.
- PISCHEL, R., *Grammatik der Prākṛit-Sprachen* (= *Grundriss der indo-
arischen Philologie und Altertumskunde*, I, 8)(Strassburg: K. J.
Trübner, 1900). — Abbr.: Pischel.
English edition translated by S. Jhā, *Comparative Grammar of the
Prākṛit Languages* (Delhi-Patna-Varanasi: Motilal Banarsidass,
1957; reprinted with M. de Zilva Wickremasinghe's Index, 1966).
- POPPE, N., HURVITZ, L., and OKADA, H., *Catalogue of the Manchu-Mongol
Section of the Toyo Bunko* (Tōkyō: Tōyō Bunko / Seattle: University
of Washington Press, 1964).
- REGAMEY, C., *Buddhistische Philosophie* (= *Bibliographische Einführungen
in das Studium der Philosophie*, 20/21)(Bern: A. Francke AG, 1950).
- RENOU, L., *Grammaire sanscrite*, 2 vols. (Paris: Adrien-Maisonneuve, 1930;
deuxième édition revue, corrigée et augmentée, 1961).
- - , 'Les divisions dans les textes sanskrits', *Indo-Iranian Journal*,
I, 1 (1957), pp. 1-32.
- RHYS DAVIDS, T. W., and STEDE, W., *The Pāli Text Society's Pāli-English
Dictionary* (London: The Pāli Text Society, 1921-1925). — Abbr.:
PTSD.

ROBINSON, R. H., *Early Mādhyamika in India and China* (Madison-Milwaukee-London: The University of Wisconsin Press, 1967).

SAKAI, Shirō (Shinten) 酒井紫朗(漢典), *Ramakyō no Tenseki 喇嘛教の典籍* (= *Ramakyō Jijō 喇嘛教事情*, II) (Kōyasan: Shingonshū Ramakyō Kenkyūjo, 1944).

- -, 'Honyaku Myōgi Taishū Nangoshaku Panjikā-Madhyavyutpatti ni tsuite 翻譯名義大集の難語釋 Pañjikā-Madhyavyutpatti について', *Mikkyō Bunka 密教文化*, No. 29/30 (Kōyasan, May 1955), pp. 66-57.

SAKAKI, Ryōzaburō 柳亮三郎, *Honyaku Myōgi Taishū 翻譯名義大集* / *Mahāvvyutpatti* (with a Sanskrit index), 2 parts (= *Kyōto Teikoku Daigaku Bunka Daigaku Sōsho 京都帝國大學文科大學叢書*, III) (Kyōto, 1916).

Photomechanical reprint together with Kyōo Nishio 西尾京雄, *Zō-Bon Taishō Honkyaku Myōgi Taishū Chibettogo Sakuin 藏梵對照翻譯名義大集西藏語索引* (= *Butten Kenkyū 佛典研究*, I) (Kyōto: Butten Kenkyūkai, 1936) [= *Suzuki Research Foundation Reprint Series*, I (Tōkyō: Suzuki Research Foundation, 1962)].

— Abbr.: Mvy.

SĀṆKṚTYĀYANA, Rāhula, 'Sanskrit Palm-leaf MSS. in Tibet', *Journal of the Bihar and Orissa Research Society*, XXI, 1 (Patna, March 1935), pp. 21-43.

ŚĀSTRĪ, Haraprasād, *A Catalogue of Palm-leaf and Selected Paper MSS., belonging to the Durbar Library, Nepal*, Vol. II (Calcutta, printed at the Baptist Mission Press, 1915).

- -, *A Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Government Collection under the Care of the Asiatic Society of Bengal*, Vol. I: Buddhist Manuscripts (Calcutta, printed at the Baptist Mission Press, 1917).

SATŌ, Hisashi 佐藤長, 'Chibetto Bunken no Shiryōteki Kachi — Toban Ōtōron o Chūshin to shite — 西藏文献の史料的价值 — 吐蕃王統論を中心として —', *Tōyōshi Kenkyū 東洋史研究*, X, 6 (Feb. 1950), pp. 486-494; XI, 2 (March 1951), pp. 141-152. — Unseen.

- -, *Kodai Chibettoshi Kenkyū 古代チベット史研究*, 2 vols. (= *Tōyōshi Kenkyū Sōkan 東洋史研究叢刊*, V, 1-2) (Kyōto: Kyōto Daigaku Tōyōshi Kenkyūkai, 1959).

SCHIEFNER, A., 'Bericht über die neueste Büchersendung aus Peking', *Bulletin de la Classe des Sciences historiques, philologiques et politiques de l'Académie Impériale des Sciences de Saint-Petersbourg*, IX (1852), Sp. 10-14, 17-32.

[Originally published in: *Mélanges Asiatiques*, I, 4 (1851), pp. 405-429 (Unseen).]

- - , *Tāranāthae de doctrinae buddhicae in India propagatione narratio. Contextum tibeticum e codicibus petropolitanis*, edidit A. Schiefner (St. Petersburg, 1868).
Photomechanical reprint (= *Suzuki Research Foundation Reprint Series*, II) (Tōkyō: Suzuki Research Foundation, 1963).
- - , *Tāranātha's Geschichte des Buddhismus in Indien*. Aus dem Tibetischen uebersetzt von A. Schiefner (St. Petersburg, 1869).
Photomechanical reprint (= *Suzuki Research Foundation Reprint Series*, III) (Tōkyō: Suzuki Research Foundation, 1963).
- SCHMIDT, R., *Nachträge zum Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung von Otto Böhtlingk* ([Hannover: Heinz Lafaie, 1924-1926/] Leipzig: Otto Harrassowitz, 1928). — Abbr.: Schmidt.
- SCHNEIDER, U., 'Das Zahlwort im Mahāvastu', *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen*, Neue Folge, LXXVI (1960), pp. 249-272.
- SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES (University of London), *Library Catalogue*, Vol. XXII: Catalogue of Manuscripts and Microfilms (Boston: G. K. Hall & Co., 1963).
- SEMIČOV, B. V., PARFIONOVIČ, Ju. M., i DANDARON, B. D., *Kratkij tibetsko-russkij slovar'* (Moskva: Gosudarstvennoe izdatel'stvo inostrannykh i nacional'nykh slovarej, 1963). — Abbr.: KTRS.
- SEN, Sukumar, 'An Outline Syntax of Buddhist Sanskrit, being a contribution to the historical syntax of Indo-Aryan', *Journal of the Department of Letters, University of Calcutta*, XVII (1928), Article No. 2 (65 pages). — Abbr.: Sen.
- - , *A Comparative Grammar of Middle Indo-Aryan* (= *Special Publications of the Linguistic Society of India*, I) (Poona: Linguistic Society of India, 1960).
Originally published in the *Indian Linguistics*, XII (1952-1953) [reprint edition, Vol. III (1965), pp. 211-354].
- SETH, Haragovindadās Trikamachand, *Pāia-sadda-mahāṇṇavo* (= *Prakrit Text Society Series*, VII) (Varanasi: Prakrit Text Society, 1963) [first published 1928]. — Abbr.: Seth.
- SHIBATA, Tōru 柴田泰, 'Muryōju Shōgongyō Honganbun ni tsuite 無量壽莊嚴經本願文について', *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū* 印度學佛教學研究, XI, 1 (Jan. 1963), pp. 199-202.
- - , 'Muryōju Shōgongyō ni tsuite 無量壽莊嚴經について', *ibid.*, XII, 1 (Jan. 1964), pp. 178-181.
- - , 'Hōken Yakushutsu Kyōten ni tsuite — Muryōju Shōgongyō o Chūshin to shite — 法賢譯出經典について — 無量壽莊嚴經を中心として —', *ibid.*, XIV, 2 (March 1966), pp. 166(620)-170(624).
- - , 'Hōten Kaimei Hōkensetsu ni tsuite 法賢改名法天説について', *Shūkyō Kenkyū* [Proceedings of the 1965 congress of the Japanese Association of Religious Studies]. — Unseen.
- SHIIO, Benkyō — see Taki.

- Shōwa Hōbō Sōmokuroku 昭和法寶總目錄 (= Taishō Shinshū Daizōkyō Bekkan 大正新脩大藏經別卷), Vols. I & II (Tōkyō: Taishō Issaikyō Kankōkai, 1929), Vol. III (Tōkyō: Daitō Shuppan K.K., 1934).
- SIMHABHADRA — see 'Bibl. Notes' IIB5a.
- SIMON, W., 'Tibetan Lexicography and Etymological Research', *Transactions of the Philological Society*, 1964 (Hertford, 1965), pp. 85-107.
- SIMONSSON, N., *Indo-tibetische Studien: Die Methoden der tibetischen Übersetzer, untersucht im Hinblick auf die Bedeutung ihrer Übersetzungen für die Sanskritphilologie*, I (Uppsala: Almqvist Wiksells Boktryckeri AB, 1957).
- SPEIJER, J. S., *Sanskrit Syntax* (Leiden: E. J. Brill, 1886). — Abbr.: Speijer.
Photomechanical reprint (Kyōto: Rinsen Shoten, 1968).
- - [Speyer], *Vedische und Sanskrit-Syntax* (= *Grundriss der indoarischen Philologie und Altertumskunde*, I, 6) (Strassburg: K. J. Trübner, 1896). — Abbr.: Speyer.
- SUM-PA MKHAN-PO (1704-1788 A.D.) — see Das.
- SUZUKI, Daisetz Teitarō [鈴木大拙貞太郎], *An Index to the Lankavatara Sutra (Nanjio Edition)*. Second, revised and enlarged edition (Kyōto: The Sanskrit Buddhist Texts Publishing Society, 1934).
Photomechanical reprint (= *Suzuki Research Foundation Reprint Series*, VI) (Tōkyō: Suzuki Research Foundation, 1965).
- TACHIBANA, Shūkō 立花秀孝, 'Chibetto Bukkyōshi Josetsu 西藏佛教史序説', *Gendai Bukkyō 現代佛教* (Tōkyō, Sept. 1934).
— Unseen.
- TAGARE, G. V., *Historical Grammar of Apabhramśa* (= *Deccan College Dissertation Series*, V) (Poona: Deccan College Post-Graduate and Research Institute, 1948). — Abbr.: Tagare.
- Taishō Shinshū Daizōkyō — see Takakusu-Watanabe.
- TAKAHASHI, Moritaka 高橋盛孝, 'Kengyō to Zan-run 賢愚經とカン・ルン', *Tōhōgaku 東方學*, No. 26 (Tōkyō, July-1963), pp. 47-55.
- TAKAKUSU, Junjirō 高楠順次郎, and WATANABE, Kaikyoku 渡邊海相 (eds.), *Taishō Shinshū Daizōkyō 大正新脩大藏經* (Tōkyō: Taishō Issaikyō Kankōkai, 1924-1934). — for the Chinese Rgs. see 'Bibl. Notes' III N.B. 1a.
- TAKASAKI, Jikidō 高崎直道, *Tōkyō Daigaku Shozō Rasaban Chibetto Daizōkyō Mokuroku 東京大學所藏ラサ版チベット大藏經目錄* *A Catalogue of the Lhasa Edition of the Tibetan Tripitaka in comparison with other editions* (Tōkyō: The Institute of Tibetan Studies, Faculty of Letters, University of Tōkyō, 1965).
- TAKI, Shōdō 瀧 照道, and SHIIO, Benkyō 椎尾 辨匠, 'Bussetsu Butsumo Hōtokuzō Hannya Haramitsukyō 佛説佛母寶德藏般若波羅蜜經', *Kokuyaku Issaikyō, Shaku Kyōron-bu 國譯一切經*.

- 釋經論部, Vb (Tōkyō: Daitō Shuppansha, 1936), pp. 339-374.
— Abbr.: Taki.
- TĀRANĀTHA — see Schiefner.
- TAUBE, M., *Tibetische Handschriften und Blockdrucke*, I-IV (= *Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland*, XI, 1-4) (Wiesbaden: Franz Steiner, 1966).
- THUMB, A., *Handbuch des Sanskrit mit Texten und Glossar. Eine Einführung in das sprachwissenschaftliche Studium des Altindischen*. Dritte, stark umgearbeitete Auflage von R. Hauschild (= *Indogermanische Bibliothek*, I. Reihe: Lehr- und Handbücher) (Heidelberg: Carl Winter, 1958). — Abbr.: Thumb-Hauschild.
- T' IEN-HSI-TSAI 天息災 — see 'Bibl. Notes' III N.B. 6-9.
- TRENCKNER, V., *A Critical Pāli Dictionary*, begun by V. Trenckner, published by the Royal Danish Academy of Sciences and Letters (Copenhagen: Commissioner E. Munksgaard, 1924-). — Abbr.: CPD.
- TSUKAMOTO, Zenryū 塚本善隆, 'Bukkyō Shiryō to shite no Kinkoku Daizōkyō — Tokuni Hokusō Shakyō Mokuroku to Tō-Ryō no Hossōshū Kankei Shōso ni tsuite — 佛教史料としての金刻大藏經 — 特々北宋釋教目錄と唐遼の法相宗關係章疏に就いて —', *Tōhō Gakuhō* (Kyōto) 東方學報(京都), VI (1934), pp. 26-100.
— Unseen.
- TUCCI, G., *The Tombs of the Tibetan Kings* (= *Serie Orientale Roma*, I) (Roma: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1950).
— , *Minor Buddhist Texts*, Part II (= *Serie Orientale Roma*, IX, 2) (Roma: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1958).
- UI, Hakuju 宇井伯壽, SUZUKI, Munetada 鈴木宗忠, KANAKURA, Yenshō 金倉國照, and TADA, Tōkan 多田等觀, *Chibetto Daizōkyō Sōmoku-roku* 西藏大藏經總目錄 / *A Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canon*, 2 vols. (Sendai: Tōhoku Teikoku Daigaku, 1934).
- VAIDYA, P. L. (ed.), *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā with Haribhadra's Commentary called Āloka* (= *Buddhist Sanskrit Texts*, No. 4) (Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning, 1960). — Abbr.: AsP.
— , *Mahāyāna-Sūtra-Saṃgraha*, Part I (= *Buddhist Sanskrit Texts*, No. 17) (Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning, 1961): Text No. 22 'Ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā', pp. 352-397, with bibliographical notes, pp. X-XI (English) and XX-XXI (Hindī), and 'Critical notes', pp. 399-404.
— Abbr.: V.
- VEKERDI, J., 'Some Remarks on Tibetan Prosody', *Acta Orientalia Hungarica*, II, 2/3 (1952), pp. 221-234.
- VIDYĀKARASIMHA — see 'Bibl. Notes' IIB N.B. 1.

WACKERNAGEL, J., *Altindische Grammatik* (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1896-):

Band I: L. Renou, *Introduction générale* (1957)[Nouvelle édition du texte paru en 1896]; J. Wackernagel, *Lautlehre* (1957)[Unveränderter Nachdruck der 1896 Auflage]; A. Debrunner, *Nachträge zu Band I* (1957).

Band II 1: J. Wackernagel, *Einleitung zur Wortlehre. Nominalkomposition* (1905; 2. unveränderte Aufl. 1957); A. Debrunner, *Nachträge zu Band II 1* (1957).

Band II 2: A. Debrunner, *Die Nominalsuffixe* (1954).

Band III: A. Debrunner und J. Wackernagel, *Nominalflexion - Zahlwort - Pronomen* (1930).

— Abbr.: Wackernagel(-Debrunner).

WHITNEY, W. D., *The Roots, Verb-Forms, and Primary Derivatives of the Sanskrit Language. A supplement to his Sanskrit Grammar (= Bibliothek indogermanischer Grammatiken, Band II, Anhang 2)*(Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1885).

Photomechanical reprint (= *American Oriental Series*, XXX)(New Haven: The American Oriental Society, 1945). — Abbr.: Whitney Roots.

WINTERNITZ, M., *Geschichte der indischen Litteratur*, II: *Die buddhistische Litteratur und die heiligen Texte der Jainas (= Die Litteraturen des Ostens, IX, 2)*(Leipzig: C. F. Amelangs Verlag, 1920). Unveränderter Nachdruck der Auflage von 1920 (Stuttgart: K. F. Koehler, 1968).

[Japanese edition] *Indo Bukkyō Bungakushi* 印度佛教文學史 translated by G. Nakano 中野義照 and M. Osaragi 大佛衛 under the supervision of J. Takakusu (Tōkyō: Heigo Shuppansha, 1923).

[English edition] *A History of Indian Literature*, II: *Buddhist Literature and Jaina Literature*, translated by S. Ketkar and H. Kohn and revised by the author (Calcutta: University of Calcutta, 1933).

[- -] *Literary History of Sanskrit Buddhism (from Winternitz, S. Lévi, Huber)*, translated by G. K. Nariman (Bombay: D. B. Teraporevala Sons & Co., 1920; reprinted by Indian Book Depot, Bombay, 1923).

WOGIHARA, Unrai 荻原雲來, *Bon-Kan Taiyaku Bukkyō Jiten* 梵漢對譯。佛教辭典 / *The Sanskrit-Chinese Dictionary of Buddhist Technical Terms based on the Mahāvvyutpatti* (Tōkyō: Heigo Shuppansha, 1915; 2nd ed. 1926; reprinted by Sankibō Busshorin, Tōkyō, 1959).

— Abbr.: Wogihara Mvy.

- - , *Kanyaku Taishō: Bon-Wa Daijiten* 漢譯對照・梵和大辭典 begun by U. Wogihara, continued and edited by J. Ohnui 大類純 under the supervision of N. Tsuji 辻直四郎 in collaboration

- with other scholars (Tōkyō: Suzuki Research Foundation, 1964-)
[fascicles 1-6, first published 1940-1943]. — Abbr.: WSJD.
- YAMADA, Isshi [山田 一止], *Karunāpundarīka*. Edited with introduction and notes, 2 vols. (London: School of Oriental and African Studies, 1968).
- YAMADA, Ryūjō 山田 龍城, 'Hannya Kyōtenrui no Keiseisareta Jidai no Haikei 般若經典類の形成と北天時代の背景', *Tōhoku Daigaku Bungakubu Kenkyū Nenpō* 東北大學文學部研究年報, II (1951), pp. 1-41. — Unseen.
- - , *Daijō Bukkyō Seiritsuron Josetsu* 大乘佛教成立論序説 (Kyōto: Heirakuji Shoten, 1959, reprinted 1965).
- - , *Bongo Butten no Shobunken* 梵語佛典の諸文獻 (= *Daijō Bukkyō Seiritsuron Josetsu, Shiryō-hen* 大乘佛教成立論序説・資料篇) (Kyōto: Heirakuji Shoten, 1959).
- YAMAGUCHI, Susumu 山口 益, "*Jōmyōkuron*" to *Nazukuru Gesshō-zō*: *Chūronshaku* 「淨明句論」と名づく3月稱造・中論釋, 2 vols. (Tōkyō: Kōbundō Shobō, 1947-1949, reprinted 1968).
- YANG-I 楊億, etc., *Ta-chung Hsiang-fu fa-pao-lu* 大中祥符法寶錄 (1011-1015 A.D.) — *Sung-tsang i-chen*, Text No. 41 — *Chung-hua Ta-tsang-ching*, First Series, Vol. X, fasc. 80.
- YAZAKI, Shōken 矢崎正見, 'Hokekyō Denyaku to sono Keitai 法華經傳譯とその形態', *Hokekyō no Shisō to Bunka* 法華經の思想と文化, edited by Y. Sakamoto 坂本幸男 (Kyōto: Heirakuji Shoten, 1965), pp. 228-248.
- Ying-yin Sung Chi-sha tsang-ching* 影印宋磧砂藏經 (Shanghai: Ying-yin Sung-pan tsang-ching-hui, 1935). — cf. 'Bibl. Notes' III N.B. 1c.
- Sung-tsang i-chen* 宋藏遺珍 (Shanghai-Peking, 1934-1935).
- Shou-t'sê* 首冊 (Shanghai, 1936).
- Again reprinted in Taipei (see *Chung-hua Ta-tsang-ching*).
- YOSHIMURA, Shyuki (Shūki) [茅村 修基], *The Denkarma, an Oldest Catalogue of the Tibetan Buddhist Canon* (Kyōto: Ryūkoku University, 1950).
- Unseen.
- - , 'Shoki Chibetto Bukkyō ni okeru Honyaku Keisei 初期チベット佛教における翻譯形成', *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū* 印度學佛教學研究, VI, 2 (March 1958), pp. 194(505)-197(508).
- YUYAMA, Akira [湯山 明], 'Mahāvastu-avadāna i.2.16-4.10', *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū*, XI, 2 (March 1963), pp. 838(39)-834(43).
- - , *Indic Manuscripts and Chinese Blockprints (Non-Chinese Texts) of the Oriental Collection of the Australian National University Library, Canberra* (= *Occasional Paper Series*, No. 6) (Canberra: Centre of Oriental Studies, A.N.U., 1967).
- - , 'The Bodhi Tree in the Mahāvastu-Avadāna', *Pratidānam: Indian, Iranian and Indo-European Studies presented to F. B. J. Kuiper on his sixtieth birthday* (= *Janua Linguarum, Series Maior*, XXXIV) (The Hague-Paris: Mouton, 1968), pp. 488-492.

- - , 'Candrakīrti no Prasannapadā ni Inyōsareta Prajñāpāramitā-Ratnaguṇasaṃcayagāthā / Candrakīrti の Prasannapadā 大智度論の Prajñāpāramitā-Ratnaguṇasaṃcayagāthā', *Shūkyō Kenkyū* 宗教研究 No. 201 (= Vol. XLIII, No. 2) (Tōkyō, Feb. 1970), pp. 75(237)-92(254) [English summary on pp. 124(286)-123(285)].
- - , *A Bibliography of the Sanskrit Texts of the Saddharma-puṇḍarīkasūtra* (= *Oriental Monograph Series*, V) (Canberra: Centre of Oriental Studies in association with Australian National University Press, 1970). [in press]

CORRECTIONS AND ADDITIONS

Page viii, line 33:

Read: *Laṅkāvatārasūtra* (for *Laṅkāvatāra*).

Page xi, line 7:

Read: the 'Introduction' (for 'Introduction').

Sanskrit Text II 2a (footnote):

Add: Read possibly *nityā-anitya-*, or *nityā-m-anitya-* (so Edg.Rgs. 33-34).

Index to pādas:

Add: śikṣā-aśikṣa ubhaye a-vikalpamāno XXV 1c.

Grammar 8.5:

Read: *nityam-anitya-* II 2a (cf. 2.134 above).

Bibliography:

Add: Whitney, W. D., *A Sanskrit Grammar, including both the classical Language, and the Older Dialects, of the Veda and Brahmana* (= *Bibliothek indogermanischer Grammatiken*, II) (Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1879). Second edition (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1889; reprinted many times). — Quoted by the numbers of sections.

oOo

It is perhaps worth while mentioning that the *Rgs* has been the most important canonical text for the Āi-byed-pa School which was established in Tibet by a Southern Indian, Pha-dam-pa saṅs-rgyas by name, in the twelfth century A.D. See Hashimoto, Kōhō 橋本光實, *Mōko no Ramakyō 蒙古の喇嘛教* (Tōkyō: Bukkyō Kōronsha, 1942), p. 65. For the Āi-byed-pa School see further Hoffmann, H., *Die Religionen Tibets: Bon und Lamaismus in ihrer geschichtlichen Entwicklung* (Freiburg-München: Karl Alber, 1956), pp. 129-130 (with reference).

POSTSCRIPT:— The author regrets very much that a number of Chinese and Japanese characters written in reproduction ink have not come out clearly.